

Бхагавад-гита

*в традиции
бенгальского
вайшнавизма*

Новый перевод «Бхагавад-Гиты»
и также комментариев к ней
на санскрите, хинди
и бенгали

П

Поиски смысла жизни, подлинной религии и веры волнуют каждую мыслящую личность. «...Человек или должен быть верующим или ищущим веры, а иначе он пустой человек», — писал А. П. Чехов. Тот, кто хочет постичь религиозную мудрость, обязан познакомиться с великой книгой — «Бхагавад-гитой».

Замечательные комментарии выдающихся представителей вайшнавской традиции, бережно переведенные в этом издании, помогут человеку, ищущему истину, найти верный путь к пониманию сокровенной сути «Бхагавад-гиты».

Сергей Иваненко,
доктор философских наук,
религиовед (г. Москва)



УДК 11/14

ББК 87.2

Б949

Б949 Бхагавад-гита в традиции бенгальского вайшнавизма : в 3 т. Т. 1 (гл. 1–6) / пер. с санскрита, хинди, бенгали Блиндерман Р. Т. — М. : Золотой Век, 2016. — 680 с.

ISBN 978-5-9907999-1-2 (Т. 1)

ISBN 978-5-9907999-0-5

Традиция комментирования сакральных текстов, таких как «Бхагавад-гита», насчитывает в Индии много веков и присутствует в большинстве школ индийской философской мысли. Толкование «Гиты» в каждой из них определяется основной доктриной данной школы, будь то доктрина полного монизма, дуализма или какая-либо иная. Благодаря комментаторской традиции философская доктрина на протяжении веков сохраняется в неизменном виде. Предлагаемое издание познакомит читателя с «Гитой» в традиции бенгальского вайшнавизма и раскроет перед ним этот текст с точки зрения непостижимого единства души, Бога и этого мира и вместе с тем различия, которое вечно существует между ними.

УДК 11/14

ББК 87.2

ISBN 978-5-9907999-1-2 (Т. 1)

ISBN 978-5-9907999-0-5

© B.V. Narayana Maharaja, 1997

© Блиндерман Р.Т., 2016

© «Золотой Век», 2016

Бхагавад-гита

в традиции бенгальского вайшнавизма

Том 1

(главы 1–6)

комментарии:

«Сарартха-варшини-тика»

Шри Вишванатха Чакравартин (XVII в.)

(пер. с санскрита)

и

«Сарартха-варшини-пракашика-вритти»

Шри Бхактиведанта Нараяна Махараджа (XX в.)

(пер. с хинди),

а так же частично

«Расика-ранджана-бхаша-бхашья» и

«Видвад-ранджана-бхаша-бхашья»

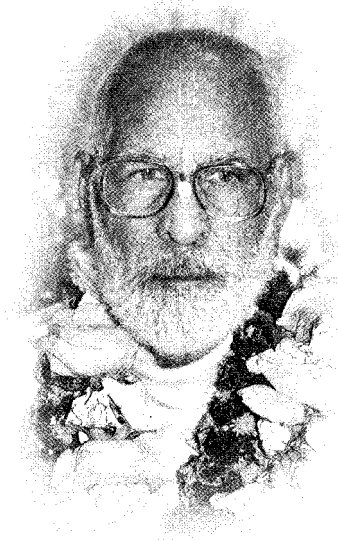
Шрила Бхактивинода Тхакур (XIX—XX вв.)

(пер. с бенгали)

Москва

Фонд «Золотой Век»

2016



ПОСВЯЩЕНИЕ

*гītā-sāra-vicāra-vrnda-viññāyān govinda-santuññataye
xī ālochīārachāyat suvṛtti-kusumam sat-prerañā-dāyakaṁ |
yāḥ pāramparaikaugha-gandha-valitam vīṅkxīyāna-valīyām sudhīs
tasmai śrī-gurave kṛpāmbu-nidhaye'yaṁ vai praiśo'rñyate ||*

Эта попытка [перевода] посвящается Шри Гуру, океану милости и воплощению мудрости, который проанализировал множество мнений о том, в чем заключается суть «Гиты», и ради удовольствия Говинды создал прекрасный цветок на лиане толкований «Гиты», который, благоухая ароматом наставлений традиции, призывает к благим делам.

ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Данное издание знакомит читателя с «Бхагавад-гитой» в трактовке Шри Вишванатхи Чакравартина, первого комментатора «Гиты» в школе бенгальского вайшнавизма¹. Шри Вишванатха делит «Гиту» на три части — *карма-канда*, *бхакти-канда* и *гьяна-канда*, поддерживая мнение своего знаменитого современника и великого философа Мадхусуданы Сарасвати, предложившего подобное деление «Гиты» по типу деления вед². Это издание, соответственно представленное в трех томах, содержит перевод комментария Шри Вишванатхи — «Сарартха-варшини-тика», написанного на санскрите во второй половине XVII в., дословный и смысловой переводы стихов «Гиты» в контексте этого комментария, а также постраничные ссылки и примечания.

В этом переводе не ставится задача передать поэтические особенности «Гиты», как это обычно принято в переводах эпоса, когда сама форма служит ключом к его пониманию. Поскольку санскритский комментарий полностью определяет прочтение стихов, приоритетным является представить каждый стих в контексте этого комментария. В целом передача смысла в соответствии с пониманием Шри Вишванатхи доминирует над сохранением формы изначального текста. Поэтому смысловой перевод не всегда отражает порядок слов в стихе, иногда в нем опущены повторы и не соблюдено желательное наклонение, optativus (как, например, в стихе 6.23).

¹ Бенгальский вайшнавизм, или Гаудия-вайшнавизм, — это монотеистическая, панентеистическая религиозная традиция поклонения Вишну (или Кришне) в индуизме, зародившаяся в Бенгалии. Основоположником этой ветви вайшнавизма был Шри Чайтанья (1486–1534 гг.).

² Впервые эту идею высказал Шри Ямуначарья (нач. X в.).

То, что Шри Вишванатха не комментирует, переведено в соответствии с толкованием Шри Баладевы Видьябхушаны, его ученика, что поясняется в сносках. Шри Баладева написал свой комментарий, принимая во внимание комментарий учителя. Иногда он дополняет толкования Шри Вишванатхи, иногда завершает его мысль, а иногда дает альтернативное толкование, опираясь на другие источники.

Шри Вишванатха ориентировался в своей работе на комментарии Шри Рамануджи (XI в.), Шридхары Свамина (начало XV в.) и Шри Мадхусуданы Сарасвати (конец XVI в.), и, когда их толкования подтверждают или поясняют комментарий Шри Вишванатхи, об этом упоминается в сносках. Например, в комментарии к тексту 6.46 Шри Вишванатха не уточняет, что здесь речь идет о корыстной деятельности, поскольку это объяснили его предшественники. Однако логика его комментария доказывает, что он разделяет их мнение, и об этом упоминается в сноске. Подробнее об особенностях выполненного перевода с санскрита можно прочитать в соответствующей статье, размещенной в приложениях.

Эта публикация содержит также комментарий современного автора, Шри Бхактиведанты Нараяны Махараджи, — «Сарартхаваршини-пракашика-вритти», написанный на хинди. В нем приводятся комментарии Шри Бхактивиноды (XIX–XX вв.) «Расикаранджана-бхаша-бхашья» и «Видвад-ранджана-бхаша-бхашья», написанные на бенгали в той же философской традиции. Все эти комментарии основываются на толковании Шри Вишванатхи и переведены на русский с языков оригинала. Введение Шри Бхактиведанты Нараяны Махараджи, так же как и статьи *ачарьев*, помещенные в приложениях, знакомят читателя с теологией бенгальского вайшнавизма с точки зрения самой традиции, создавая необходимый контекст комментарию Шри Вишванатхи.

Подбор комментариев сделан по изданию Шри Бхактиведанты Нараяны Махараджи на хинди, в соответствии с правилом Гаудияматха издавать комментарии Шри Вишванатхи или Шри Баладевы вместе с комментариями Шри Бхактивиноды, установленным Шри Бхактисиддхантой Сарасвати.

От переводчика

Я выражаю особую благодарность д-ру Рамаканде Пандее за советы по переводу с санскрита, а также д-ру Серебряному С. Д. и д-ру Василькову Я. В. за их критические замечания.

Радха Блиндерман

Бакалавр санскрита (*шастри*)
Бенаресский индуистский университет, Индия;
аспирантка отд. Южно-Азиатских исследований,
фак. искусств и наук, Гарвардский университет, США

Я посвящаю эту книгу 100-летию со дня
явления моего духовного учителя,
лучшего в десятом поколении ачарьев
в линии Шри Кришны Чайтаньи,
ачарьи-кешари гаудия-веданты
ом вицнупāда ацтоттара-йāта
ШРИ ШРИМАД БХАКТИ ПРАГЬЯНЫ
КЕШАВЫ ГОСВАМИ МАХАРАДЖИ

Sruti B.V. Naraya

Введение

к изданию на хинди

«*М*римад Бхагавад-гиту» написал великий учитель Шри Кришна-Двайпаяна Веда-вьяса, *аватара* Бога.

«Бхагавад-гита» состоит из восемнадцати глав (гл. 25–42 «Бхишма-парвана» «Махабхараты») и представляет собой беседу Верховного Господа Кришны с Его вечным спутником и дорогим другом Арджуной. В этой беседе Шри Кришна дает Арджуне важнейшие наставления, которые несут благо всему человечеству. С их помощью поработанные души, подобные нам, могут преодолеть океан материального бытия и достичь лотосных стоп Господа. Чтобы помочь им освободиться от влияния материальной энергии (*майи*), Кришна намеренно навел иллюзию на Арджуну и побудил его задавать вопросы, характерные для людей. Отвечая на них, Шри Кришна развеял все возможные сомнения и указал людям путь избавления от заблуждений, вызванных влиянием материальной энергии.

Введение

«Бхагавад-гиту» также называют «Гитопанишадом». Из всех упанишадов она считается наиболее важной, ибо заключает в себе суть ведийского знания. Те, кто обрел прибежище у лотосных стоп *садху*, гуру и вайшнавов и постоянно изучает эту книгу, непременно постигнут ее сокровенный смысл и пересекут океан рождений и смертей. Более того, они несомненно разовьют преданность лотосным стопам Шри Кришны и удостоятся любви к Богу.

В наши дни величайшие умы Индии выражают почтение «Бхагавад-гите», а представители всех *сампрадай* считают ее царицей священных текстов. Многие видные политики имеют в нее веру, а ученые всего мира дают этой книге самую высокую оценку.

С давних пор к «Бхагавад-гите» составлялось множество комментариев, из которых особенно известны работы Шри Шанкарачарьи, Шри Анандагири и Шри Мадхусуданы Сарасвати, принадлежавших к школе *кеваладвайта-вады* (абсолютного монизма). Большинство людей знает «Гиту» именно в их интерпретации. Завершая изучение «Гиты», некоторые обращаются к комментариям Шри Рамануджи из школы *вишиштадвайта-вады* (дифференцированного монизма), Шрилы Шридхары Свамина из школы *шуддхадвайта-вады* (чистого монизма) или Шри Мадхвы из школы *шуддха-двайта-вады* (чистого дуализма). Многие также знакомятся с толкованиями «Гиты», данными современными видными политиками и общественными деятелями, такими как Локманья Тилак, Ганди или Шри Аравинда (Ауробиндо).

Однако редко кому выпадала возможность познакомиться с комментариями *гаудия-ведантачарьи* Шри Баладевы Видьябхушаны, величайшего знатока *ачинтья-бхедабхеда-сиддханты* (доктрины непостижимого единства и различия), а также Шри Вишванатхи Чакравартини, которого по праву считают жемчужиной среди *гаудия-вайшнавачарий*.

Шри Бхактивинода Тхакур, известный в Гаудия-вайшнава-сампрадае как Седьмой Госвамин, лучший среди последователей Рупы Госвами, дважды переводил «Гиту» на бенгали, сопровождая ее глубоким объяснением философии в духе учения *рупануга-вайшнавов*.

Свой первый перевод и комментарий¹ он сделал на основе комментария Шри Вишванатхи, а второй² — на основе комментария Шри Баладевы. Трудно переоценить духовное благо, которое принесли людям эти две публикации. Шри Бхактивинода утвердил в них универсальность пути *бхакти*, его вечность и безусловное превосходство над любым другим методом духовного самопознания. Таким образом, Шри Бхактивинода оказал неоценимую услугу всем, кто искренне стремится попасть в царство чистой преданности (*шуддха-бхакти*).

В наши дни появилось множество комментаторов «Гиты», строящих свои толкования на необоснованной теории синтеза духа и материи. Недооценивая величие вечной *шуддха-бхакти*, они заявляют, будто суть «Гиты» сводится к искусству деятельности или монистическому знанию о безличном Брахмане (*майявада*). Такие комментарии уводят с пути истины.

Шри Бхактивинода пишет в своем предисловии к «Гите»:

«Ведийская литература чрезвычайно обширна. Одна ее часть посвящена предписанному долгу (*дхарме*), другая — ритуальной деятельности (*карману*), третья — аналитическому изучению материального мира (*санкхье*), а еще какая-то подробно описывает преданное служение Верховному Господу (*бхакти*). В ней объясняется также, как все эти части связаны между собой, и указывается, при каких обстоятельствах нужно принять одно наставление и отвергнуть другое. Однако у людей в Кали-югу жизнь слишком коротка и умственные возможности ограничены, чтобы изучить весь бескрайний океан ведийской литературы и понять, в чем же состоит их долг в соответствии с их склонностями (*адхикарой*). Они нуждаются в кратком, простом и в то же время адекватном толковании этих истин.

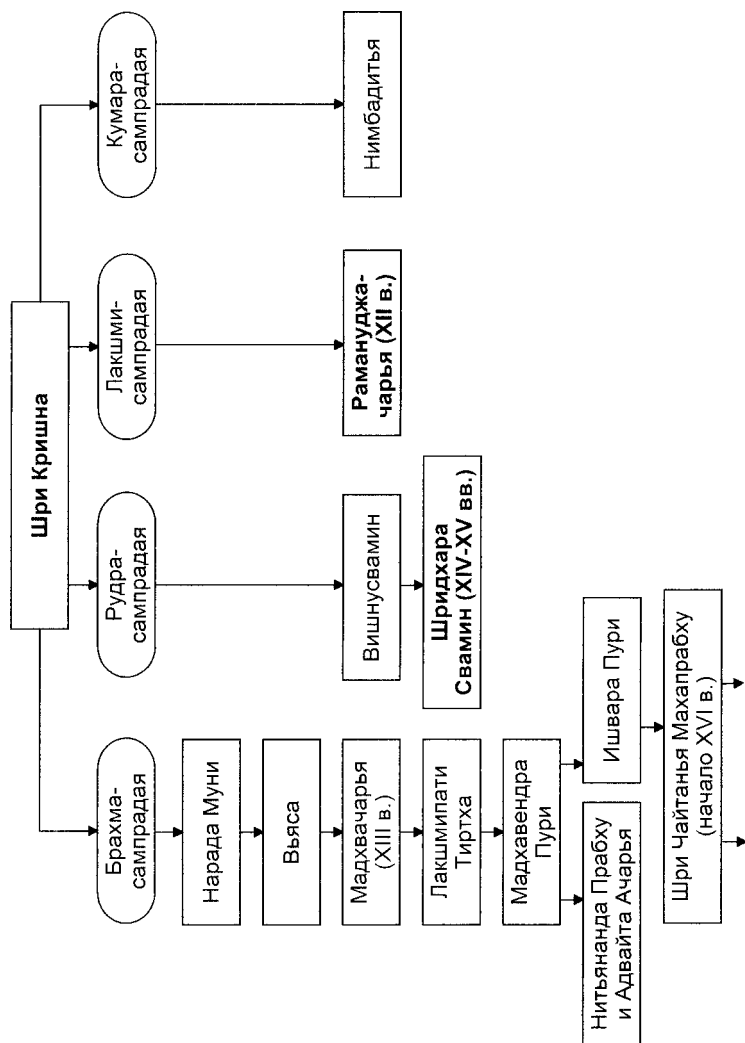
К концу Двапара-юги³ даже разумные люди перестали понимать подлинный смысл вед, провозглашая единственно верным путем или предписанную деятельность (*карман*), или йогу, или *санкхью*, или

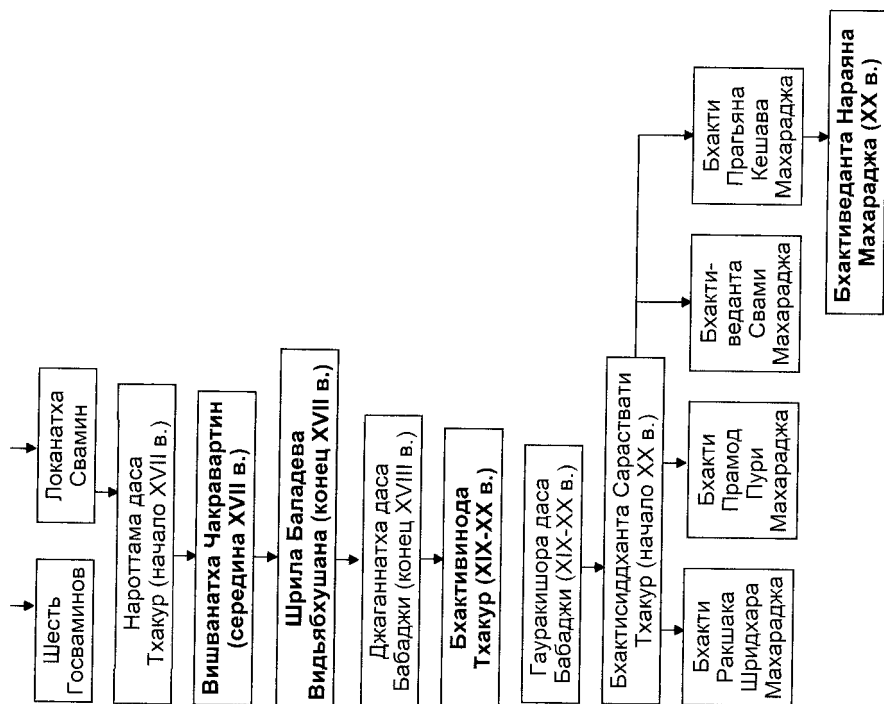
¹ «Расика-ранджана-бхаша-бхашья».

² «Видвад-ранджана-бхаша-бхашья».

³ Двапара-юга закончилась 17–18 февраля 3102 г. до н. э. по григорианскому календарю.

Комментаторы Бхагавад Гиты в парампаре Гаудия-вайшнавов





Введение

логику (*тарку*), или философию монизма. Противоречивые концепции, порожденные ограниченным пониманием шаштр, распространились по всей Индии, словно болезнь в теле, вызванная несварением желудка.

Прежде чем это произошло, в самом начале Кали-юги всемиростивая Абсолютная Истина, Господь Кришначандра, явил „Шримад Бхагавад-гиту“ — суть всех вед и единственный путь к освобождению — Своему близкому другу Арджуне. Поэтому „Бхагавад-гита“ признана жемчужиной среди всех упанишадов».

В «Бхагавад-гите» показана взаимосвязь различных методов самосознания: *карма-йоги*, *гьяна-йоги* и других — и высшей целью провозглашена чистая *хари-бхакти*. На первый взгляд *карма-йога*, *гьянайога* и *бхакти-йога* кажутся самостоятельными методами, но на самом деле они представляют собой ступени одного пути йоги, первой из которых является *карма-йога*, второй — *гьяна-йога*, а третьей — *бхакти-йога*. Упанишады, «Веданта-сутра» и «Бхагавад-гита» повествуют о *шуддха-бхакти*. Хотя порой в них дается подробное описание *кармана*, *гьяны* и других методов достижения Брахмана, при внимательном изучении становится ясно, что все они сводятся к обсуждению *шуддха-бхакти*.

Шри Бхактивинода пишет:

«Читателей „Гиты“ можно разделить на две категории: поверхностных и глубоких. Поверхностные читатели довольствуются словарным значением слов, а глубокие ищут истинный смысл шаштры. Прочитав „Гиту“ до конца, поверхностные читатели делают вывод, что вечным призванием души является исполнение обязанностей в рамках *варнашрамы*. Именно по этой причине Арджуна решил вступить в сражение и исполнить свой воинский долг. Следовательно, суть „Гиты“ заключается в предписанной деятельности в рамках *варнашрамы*. Однако глубоких читателей такой вывод не устраивает. Они видят эту суть или в познании безличного Брахмана, или в *бхакти*, а участие Арджуны в битве считают лишь примером его верности долгу.

Занимаясь той или иной деятельностью согласно своей природе, существа постепенно обретают духовное знание. Бездействуя, невозможно поддерживать жизнь и, соответственно, познать Абсолютную Истину. Таким образом, существует косвенная связь между деятель-

ностью, *варнашрама-дхармой* и духовным знанием. Эта связь неизбежна, пока человек несвободен от материального рабства».

Однако важно понять, что среди всех видов предписанной деятельности «Гита» поощряет только бескорыстную, совершаемую во имя Верховного Господа. Именно такая деятельность очищает сердце и позволяет познать Высшую Истину. Продолжая практику *бхакти*, человек в конечном итоге приходит к Богу.

Чтобы осознать высшую цель, провозглашенную в «Бхагавад-гите», нужно следовать наставлениям того, кто ее поведал. Рассказчиком «Гиты» является изначальный Господь Шри Кришна. По Своей беспричинной милости на протяжении всей «Гиты» Он провозглашает Себя Высшей Абсолютной Истиной.

«Я — источник материальных и духовных миров. Все исходит из Меня. Разумные люди, постигшие эту истину, с любовью в сердце посвящают себя поклонению Мне»¹.

«Нет ничего превыше Меня, о Дхананджая. Весь этот мир покоится на Мне, подобно жемчужинам, нанизанным на нить»².

«Я единственный владыка, наслаждающийся всеми жертвоприношениями. Те, кто не знает эту истину, навеки остаются в круге перерождений»³.

В других шастрах также прославляется верховное положение Шри Кришны как изначального Бога.

«Различные воплощения Верховного Господа, такие как Рама и Нрисимха, — это либо Его полные части, либо части Его полных частей. Однако Шри Кришна — это Сам Верховный Господь, изначальная Личность Бога»⁴.

«Шри Кришна, Говинда, — это воплощение вечности, знания и блаженства. Это Сам Верховный Господь, Бог богов, источник

¹ *ахам сарвасйа прабхаво, маттах сарвам правартате |
ити матвā бхаджанте мām, будхā бхāва-саманвитах ||* (Бг., 10.8)

² *маттах паратарам нāнйат, кийчид асти дханайджайа |
майи сарвам идам протам, сўтре маñи-гаñā ива ||* (Бг., 7.7)

³ *ахам хи сарва-йаджйāнām, бхоктā ча прабхур эва ча |
на ту мām абхиджāнанти, таттвенāтай чйаванти те ||* (Бг., 9.24)

⁴ *эте чāmийа-калах пумсах, криñас ту бхагавāñ свайам |* (Бхаг., 1.3.28)

Введение

всех воплощений. Не имеющий начала, Он источник всего сущего и первопричина всех причин»¹.

«О, как же повезло Нанде Махарадже, маме Яшоды, всем *гопам* и *гони* Враджи! Их удача не знает границ, ибо Шри Кришна — Абсолютная Истина, источник духовного блаженства, вечный Верховный Господь — стал их другом»².

Ни одна другая *аватара* Господа никогда не раскрывала Свою божественную природу столь же убедительно, как это сделал в «Гите» Шри Кришна, не оставляя никаких сомнений в том, что преданность Ему (*шаранагати*) и любовь к Нему (*кришна-бхакти*) — вершина духовной практики. Словами *мām эва* и *мām экам* («Мне» и «только Мне») в таких стихах, как *мām эва йе прападйанте* (Бг., 7.14), *те 'пи мām эва каунтейа* (Бг., 9.23) и *мām экам шараңам враджа* (Бг., 18.66), Шри Кришна трижды, словно произносит клятву, провозглашает Себя Верховным Господом, а *кришна-бхакти* — лучшей духовной практикой и конечной целью.

Эту истину утверждает не только Шри Кришна, но и все великие святые и мудрецы, такие как Нарада, Асита, Девала и Вьяса. Арджуна также с самого начала принимает эту истину. Поэтому у читателей и слушателей «Гиты» не должно быть никаких сомнений в божественной природе ее рассказчика Шри Кришны и истинности каждого Его слова.

Шри Кришна говорит Арджуне, что «Гита» вечна: «Я поведал это бессмертное учение *гьяна-йоги* богу солнца Вивасвану, а тот поведал его Ману, который в свою очередь передал его своему сыну Икшваку. Таким образом, полученное через преемственность учителей, это учение постигали праведные цари. Но со временем оно было утрачено, о Парантапа. Поскольку ты Мой *бхакта* и друг, сегодня Я поведал тебе, и никому другому, именно это древнее учение о *гьяна-йоге*, ибо это великая тайна» (Бг., 4.1–3).

¹ *ийиварах парамах кришнах, сач-чид-ананда-виграхах |
анадир адир говиндах, сарва-караңа-караңам ||* (Брахма-самхита, 5.1)

² *ахо бхāгйам ахо бхāгйам, нанда-гопа-враджаукасām |
йан митраім парамāнандам, нўрнам брахма санātанам ||* (Бхаг., 10.14.32)

Повсюду в «Гите» говорится, что без преданности Господу невозможно постичь ее глубокую мудрость: «Созерцать Меня в этом образе можно, только обладая безраздельной преданностью»¹; «Никогда не открывай это сокровенное знание тому, кто не предан Мне»².

В «Гите» описаны *гьянины*, *йогины* и *бхакты*. Однако здесь имеются в виду *гьянины* и *йогины*, которые обладают *бхакти*, а не *майявадины*, которые верят лишь в непроявленный, не обладающий энергиями и многообразием безличный Брахман. Шри Кришна ясно говорит: «Только тот, кто безраздельно предан Мне, является истинным *гьянином*. Но такие великие души встречаются крайне редко»³. То же самое Он говорит и о *йогилах*⁴.

Таким образом, человек, не обладающий *бхакти*, не достоин даже слушать «Гиту», не говоря уже о том, чтобы постичь ее смысл. Поэтому сначала нужно предаться лотосным стопам Шри Кришны, твердо веря, что Он — Верховный Господь, а затем слушать Его послание из уст великого *бхакты*, познавшего истину в подлинной *гуру-парампаре*. Иначе понять смысл «Гиты» невозможно.

Согласно «Бхагавад-гите» Шри Кришна, воплощение абсолютного могущества и сладости, является наивысшим объектом поклонения, а *бхакти* к Нему — наивысшей целью и формой поклонения. Но невежественные люди отождествляют себя с телом, а связанные с ним объекты считают «своими» и, как следствие, не способны понять ни изначальную природу своего «я», ни учение *бхакти*. Под влиянием невежества они видят смысл жизни в материальной деятельности и потому всецело посвящают себя ей. Обычно они попадают в ловушку предписанной ведами деятельности, удовлетворяющей прагматический ум, или учения абсолютного единства. Шри Кришна побудил Арджуну спросить, в чем состоит суть материальной деятельности, чтобы показать ее относительность и утвердить полное превосходство *бхакти*.

¹ *бхактйā тв ананйайā йакиа, ахам эвам-видхо 'рджуна* | (Бг., 11.54)

² *идам те нāтапаскйā, нāбхактйā кадāчана* | (Бг., 18.67)

³ *бахунām джанманām анте, джйāнавāн мām прападйате* | (Бг., 7.19)

⁴ *йогйнām апи сарвецйām, мад-гатенāнтар-ātманā* | (Бг., 6.47)

Из восемнадцати глав «Гиты» первые шесть описывают отличительные признаки карма-йоги, последние шесть — гьяна-йоги, а центральные шесть — бхакти-йоги. Бхакти находится в центре, потому что она поддерживает карма и гьяну. Без помощи Бхакти-деви ни карма, ни гьяна не приносят желаемых плодов. Лишь благодаря бхакти усилия на пути кармана и гьяны могут увенчаться успехом.

Карман. Шри Кришна советует Арджуне совершать деятельность ради удовлетворения Верховного Господа (*йаджйартхāt*), чтобы она не стала причиной его рабства в этом мире¹. Слово *йаджйартхāt* здесь указывает на подношение Вишну. Далее Шри Кришна поясняет: «Постигнув Меня как покровителя жертвоприношений и аскез, как Верховного Владыку всех миров и друга всех существ, человек обретает освобождение»²; «Посвятив Мне все свои действия...»³; «Что бы ты ни делал, делай это как подношение Мне и ради Моего удовольствия»⁴.

Итак, тех, кто не способен ни на что другое, кроме как исполнять предписанные обязанности, Шри Кришна призывает к бескорыстной деятельности, посвященной Ему.

Обычно под карманом подразумевается деятельность с примесью бхакти. Если бхакти в ней преобладает, то она называется карма-мишра-бхакти или прадхани-бхута-бхакти. Однако карманом в истинном смысле этого слова можно назвать только деятельность, нацеленную исключительно на удовлетворение Верховного Господа. Это подтверждается в следующих стихах: «Преданное служение — единственный способ удовлетворить Верховную Личность Бога»⁵; «Только тот, кто действует с целью доставить Мне удовольствие... может прийти ко Мне»⁶.

¹ *йаджйартхāt кармаṇо 'нйатра, локо 'йам карма-бандханах* | (Бг., 3.9)

² *бхоктāрам йаджйа-тапасām...* <...> | (Бг., 5.29)

³ *майи сарвāни кармаṇи, саннйасйā...* <...> | (Бг., 3.30)

⁴ *йат кароци...* <...> | (Бг., 9.27)

⁵ *тат карма хари-тоцаṇām йат...* <...> | (Бхаг., 4.29.49)

⁶ *мат карма крн...* <...> |
<...> *...йах са мām эти пāндава* || (Бг., 11.55)

Гьяна. Шри Кришна утверждает, что из четырех типов людей, которые вручают себя Ему, а именно: страждущие (*арты*), любопытные (*джигьясу*), желающие разбогатеть (*артхартхины*) и стремящиеся к знанию (*гьянины*), — *гьянины* считаются наилучшими. «Гита» дает им определение: «Такие *гьянины* обладают исключительной преданностью Мне и неразрывно связаны со Мной»¹. Кришна не имеет в виду тех, кто, не обладая *бхакти*, стремится к безличному Брахману, и потому Он далее поясняет: «Великие *гьяни-бхакты*, которые видят Меня, Вāsудеву, повсюду, преданы Мне и всецело сосредоточены на *бхакти*, встречаются крайне редко»². Слово *гьяна* подразумевает «знание, преобладающее над *бхакти*». А *гьяна*, которая нацелена на *према-бхакти*, называется *гьяна-мишра-бхакти*. С пробуждением божественной любви (*премы*) *гьяна* уступает место безраздельной преданности, *вишуддха-кевала-бхакти*.

Йога. В конце шестой главы «Гиты» Шри Кришна прославляет *йогинов*, утверждая, что они превосходят приверженцев *кармана*, аскезы или *гьяны*, и призывает Арджуну стать *йогином*³. В следующем стихе Он уточняет: «Из всех *йогинов* того, кто, поглощенный мыслями обо Мне и исполненный веры поклоняется Мне, Я считаю лучшим»⁴. Слово «Мне» здесь указывает на Самого Шри Кришну. Поэтому, когда в «Гите» говорится о *йогинах*, имеются в виду те из них, кто целиком сосредоточен на поклонении Шри Кришне, а не *йогины* школы Патанджали, *кармины*, аскеты или *йогины-атеисты*, которые не обладают *бхакти*.

Бхакти. Явив Арджуне Свой образ мироздания, Шри Кришна сказал: «Узреть этот образ можно, только обладая безраздельной любовью ко Мне. Ты — Мой *преми-бхакта* и потому можешь увидеть его»⁵. И далее: «Только благодаря безраздельной преданности

¹ *тециām джйāни нитйа-йукта, эка-бхактир вишйициате* | (Бг., 7.17)

² *бахуṇām джанманām анте, джйāнавāн мām прападйате* | (Бг., 7.19)

³ *тапасвибхйо 'дхико йогй ,<...>* | (Бг., 6.46)

⁴ *йогинām апи сарвециām, мад-гатеṇāнтар-йтманā* | (Бг., 6.47)

⁵ *бхактиā тв ананийайā йакйа, ахам эваṁ-видхо 'рджуна* | (Бг., 11.54)

Введение

можно увидеть Меня, познать истину обо Мне и с любовью служить Мне в Моей духовной обители»¹.

Раскрыв Арджуне сокровенное знание (о Брахмане), затем более сокровенное (о Параматмане) и, наконец, самое сокровенное (о Бхагаване), Шри Кришна завершает «Гиту» Своим самым главным наставлением: «О Арджуна, оставь все представления о мирском долге и всецело вручи себя Мне»². Тем самым Кришна провозглашает *бхакти* единственным способом постичь Его во всей полноте.

Бхакти бывает двух видов: *кевала* и *прадхани-бхута*. *Кевала-бхакти* абсолютно независима и свободна от малейшей примеси *кармана*, *гьяны* и так далее. *Прадхани-бхута-бхакти*, то есть *бхакти* с примесью, бывает трех видов: *карма-прадхани-бхута* (преобладающая над *карманом*), *гьяна-прадхани-бхута* (преобладающая над *гьяной*) и *карма-гьяна-прадхани-бхута* (преобладающая над *карманом* и *гьяной*). В противном случае это не более чем *карман* и *гьяна*.

В «Бхагавад-гите» много наставлений, касающихся *прадхани-бхута-бхакти*, однако все они сопровождаются указанием на *кевала-бхакти*. Познать Господа или прийти к Нему с помощью *прадхани-бхута-бхакти* редко кому удастся, тогда как посредством *кевала-бхакти* это сделать совсем несложно. Шри Кришна говорит: «Я легкодостижим для тех, кто безраздельно предан Мне и всегда поглощен мыслями обо Мне»³. Далее Шри Кришна признается, что такая любовь покоряет Его: «Я Сам забочусь о нуждах тех, кто всегда думает обо Мне и поклоняется Мне с безраздельной преданностью. Я даю им всё необходимое, сохраняя то, что у них уже есть»⁴.

Во многих стихах «Гиты» Шри Кришна говорит, что прийти к Нему можно лишь с помощью *ананья-бхакти*⁵. Отсюда становится

¹ *бхактйā māṁ abhijānāmi... <...> |* (Бг., 18.55)

² *sarva-dharmāṁ paritīṣṭhaya, mām ekaṁ śaraṇaṁ vradha |* (Бг., 18.66)

³ *ананийа-четāх сататам, йо мām смарати нитйайāх |
тасйāхам сулабхах пāртха, нитйа-йуктасйа йогинах ||* (Бг., 8.14)

⁴ *ананийайī чинтайанто мām, йе джанāх парйупāsате |
тецāм нитйāбхийуктāнām, йога-кцемам вахāмй ахам ||* (Бг., 9.22)

⁵ *<...> ...бхактйā лабхйās тв ананийайā |* (Бг., 8.22),
бхаджантй ананийа-манасо... <...> || (Бг., 9.13),

ясно, что безраздельная преданность (*вишуддха*-, *ананья*-, или *кевала-бхакти*) является высшей целью.

Как практиковать чистую *бхакти*? Среди девяти видов преданного служения (слушание, прославление и так далее) наилучшим Шри Кришна провозглашает *санкиртану* — прославление имен, образов, качеств и деяний Господа¹.

Многие претендуют на то, что поняли смысл «Гиты», поскольку обладают обширными материальными познаниями и даже пытаются учить других, однако они не знают, что эрудиция, питающая их самоуверенность, здесь бесполезна. «Бхагавад-гита» божественна — ее мудрость недоступна мирской логике. Она открывается по милости Господа только тем, кто вступил на путь преданности Ему. Поэтому в шрути говорится: «Верховного Господа невозможно постичь благодаря эрудиции»². А в «Гите» сказано: «Тех, кто постоянно стремится к общению со Мной... Я наделяю безраздельной преданностью»³.

Кроме того, священное писание можно понять, только если проанализировать такие его составляющие, как: 1) вступление (*упакрама*) и заключение (*упасамхара*); 2) повторы (*абхьяса*); 3) новизна (*апурвата*); 4) цель и благословения (*пхала*), 5) объяснение смысла, ключевые слова (*артха-вада*) и 6) обоснование, или подтверждение (*упапатти*). Без такого анализа смысл шастры остается сокрытым. Тот же, кто изучает «Гиту», анализируя ее на основе данной системы, без труда поймет ее заключительный вывод, который состоит в *шуддха-бхакти*. Однако в наши дни люди делают выводы о смысле шастры, преследуя собственные цели. Они пренебрегают этими шестью принципами анализа, и потому смысл шастры остается для них недоступным.

Хотя писатели и ораторы успешно используют сравнительный анализ в науке, политике и других областях знания, едва ли они решатся

*бхактйā тв ананйайā йākйā... <...> | (Бг., 11.54),
сарва-дхармāн паритйаджйā, мām экаṁ йāраṇām враджа | (Бг., 18.66)*

¹ *сататаṁ кīртаяанто мām, йатантайḥ ча дрдха-вратāх |
намасйантайḥ ча мām бхактйā, нитйā-йуктā упāsате || (Бг., 9.14)*

² *нйāм āтмā правачанена лабхйō (Мундакопанишад, 3.2.3)*

³ *тецйāм сатата-йуктāнām... <...> |
дадāми буддхи-йогам... <...> || (Бг., 10.10)*

применить его в области религии без опасения вызвать беспокойство у приверженцев разных конфессий и религиозных групп. Открытые межрелигиозные дискуссии могут создать напряженность в обществе и воспрепятствовать всеобщему прогрессу. Поэтому ради равенства и дружбы общественные деятели считают целесообразным закрыть глаза на религиозные различия и провозгласить всеобщую гармонию (*саманваю*). Только гармония среди религий, по их мнению, позволит добиться всеобщего мира и дружбы. Поскольку оценка политических идей приводит к политическим конфликтам, что неблагоприятно для общества и страны в целом, они думают, что сравнительное изучение религий также может вызвать межрелигиозную напряженность.

Я считаю, что как в науке, так и в религии важны сравнительный анализ и поиск гармонии. В чем состоит смысл гармонии? Неразумно стирать разницу между хорошим и плохим, духовным и материальным, алмазом и углем, святым и вором, законом и беззаконием. Это свидетельствует лишь о невежестве и не может называться *саманваей*, гармонией. Слово *саманвая* происходит от *самйак* («наилучший») и *анвая* («порядок слов в предложении, подчиненный правилам грамматики») и означает гармонию, созданную согласованием подлежащего, сказуемого, дополнения и других членов предложения. *Саманвая* обеспечивает наилучшую логическую взаимосвязь слов в предложении. Если подлежащее поменять местами со сказуемым, сказуемое — с дополнением, а дополнение — с подлежащим, то смысл предложения нарушится. Аналогично этому всеобщее равенство, стирающее грань между пороком и добродетелью, достоинствами и недостатками, нельзя назвать гармонией, *саманваей*. Нет гармонии в попытке угодить всем, говоря, что всё едино. Удовлетворить каждого означает не удовлетворить никого.

Некоторые поборники всеобщего равенства, так называемые *саманвая-вадины*, заявляют, что между *карманом*, *гьяной*, *йогой* и *бхакти*, описанными в «Гите», нет разницы. Но Господь Шри Кришна однозначно утверждает превосходство *гьяны* над *карманом*, *йоги* — над *гьяной*, а *бхакти* — над *йогой*. Существом, очарованным *майей*, предписана благочестивая деятельность в соответствии с шастрами; тем, кто поднялся над этим уровнем, рекомендована бескорыстная дея-

тельность, посвященная Господу; *садхакам* более высокого духовного уровня — путь *гьяны*. При этом вершиной совершенства провозглашается чистая *бхакти*. В «Бхагавад-гите» Шри Кришна называет *бхакти* конечной целью жизни. Это и есть истинная гармония «Гиты», установленная Самим Богом. Неразумно с помощью ограниченного ума искать в «Гите» какую-то иную *саманваю*, кроме той, что основывается на научном анализе и словах Самого Верховного Господа. Описывая Абсолютную Истину, Бхагаван Шри Кришна сначала раскрывает сокровенное знание (о безличном Брахмане), затем более сокровенное знание (о Параматмане) и, наконец, самое сокровенное знание (о Шри Бхагаване). В этом и состоит истинная *саманвая* «Гиты».

Среди современных толкователей «Гиты» бытует мнение, что поклонение богам равнозначно поклонению Верховному Господу. Однако Кришна говорит: «Те, кто с верой поклоняется богам, на самом деле поклоняются лишь Мне, но не должным образом»¹. Те, кто служит богам, попадают в обители богов и, насладившись райским счастьем, возвращаются на Землю. Те же, кто поклоняется Верховному Господу, обретают любовное служение Ему в Его вечной обители и никогда более не рождаются в этом мире. В «Падма-пуране» ясно говорится: «...Тот, кто считает кого-либо равным Богу богов Нараяне, отправится в ад»².

Другие комментаторы неправильно истолковывают стих 4.11: «Кто как поклоняется Мне, так Я и вознаграждаю их. Моим путем следуют все и во всем, о Партха»³. Эти комментаторы пытаются доказать, что в конце концов все достигнут одной и той же обители Бога независимо от того, кому и как поклоняются. Все пути ведут к одной цели. Однако, если подумать над этим стихом, станет ясно, что такой вывод ошибочен. Его истинный смысл состоит в том, что Господь вознаграждает человека ровно настолько, насколько тот

¹ *йе 'нй аниа-деватā-бхакта...* <...> | (Бг., 9.23)

² *йас ту нāрāйаṇаṁ деваṁ брахма-рудрāди-даиватаиḥ <...>
вицṇау сарвеиḥ вареиḥ тад-итара-сама-дхīр йасйа вā нāракī сах*

³ *йе йатхā мām прападйанте, тām с татхāива бхаджāmй ахам |
мама вартманувартанте, мануцийāх нāртха сарвайāх ||* (Бг., 4.11)

предается Ему. «Я воздаю по заслугам», — говорит Кришна. Как все могут получить один и тот же результат при разных заслугах? Ни в этом, ни в других стихах «Гиты» не говорится, что те, кто вручил себя Богу, обретают те же плоды, что и те, кто этого не сделал. Кроме того, люди обращаются к Богу, преследуя разные цели. *Кармины* делают это из желания чувственных удовольствий, *гьянины* — в поисках освобождения, *йогины* — ради мистических совершенств, а *бхагавад-бхакты* — с целью обрести любовное служение Господу. Желания этих людей, практика и цели совершенно различны — следовательно, и результаты не могут быть одинаковыми.

Многие люди, читая вторую половину стиха 4.11, ошибочно полагают, что все пути ведут к Господу. Но можно ли согласиться, что воры, убийцы, мошенники и сластолюбцы тоже идут к Богу? На самом деле в этом стихе «путь» означает *карман*, *гьяну*, *йогу* или *бхакти*, описанные Господом. Избрав один из этих путей согласно своим возможностям, люди обретают соответствующие плоды. Невозможно не согласиться с тем, что разные виды практики приводят к разным результатам.

Существует очевидная разница между философией и практикой буддистов, имперсоналистов, джайнов, шиваитов, *шакт* (поклоняющихся богине Дурге) и вайшнавов. Поскольку все они преследуют разные цели и практикуют разные виды *садханы*, неуместно говорить, что они обретут одинаковые плоды. Буддисты стремятся к пустоте, *адвайта-вадины* — к слиянию с безличным Брахманом, *шакты* — к удовлетворению чувств, а шиваиты повторяют мантру *со 'хам* («я — Он») или *шиво 'хам* («я — Шива»), чтобы обрести освобождение. Кроме того, буддисты отвергают веды, тогда как *адвайта-вадины*, наоборот, принимают, веря в их божественное происхождение. *Шакты* провозглашают главной изначальной энергией *махамайю*, а шиваиты считают Высшей Абсолютной Истиной Шиву, повелителя *махамайи*. Все эти направления различаются между собой концепциями, практикой, целями и объектами поклонения. Разумно ли в таком случае утверждать, что в конечном счете их последователи получают одинаковые плоды? В «Гите» невозможно найти подтверждение этому.

Данное издание «Бхагавад-гиты» включает в себя: изначальные стихи на санскрите, их транслитерацию, дословный перевод, смысло-

вой перевод, полный комментарий Шри Вишванатхи Чакравартина «Сарартха-варшини-тика» на санскрите и его перевод. Комментарий Шри Вишванатхи написан просто и ясно, но, чтобы понять его, требуется хотя бы элементарное знание санскрита. Желая облегчить понимание «Сарартха-варшини-тики», я написал комментарий под названием «Сарартха-варшини-пракашика-вритти», который частично включает два комментария к «Гите», написанные Шри Бхактивинодой Тхакуром¹, и отвечает духу учения *шри рупануга-гаудия-вайшнавачарий*. Да простит мне милостивый читатель такую смелость.

Мой высокочтимый духовный брат Шри Шримад Бхактиведанта Вамана Махараджа, нынешний *ачарья* и глава Шри Гаудия-веданта-самити, является дорогим и близким слугой нашего духовного учителя². Имея глубокий вкус к *бхакти* и стараясь исполнить сокровенное желание спутников Шри Чайтаньи Махапрабху, по своей милости он не раз вдохновлял меня выпустить в свет полный, достоверный и понятный всем перевод «Бхагавад-гиты» на хинди с комментариями Шри Вишванатхи Чакравартина или Шри Баладевы Видьябхушаны. Я припадаю к его лотосным стопам и молю о том, чтобы он даровал мне свои благословения. Тогда я смогу исполнить сокровенное желание Шри Гурудевы и преподнести ему это издание «Бхагавад-гиты», содержащее его любимый комментарий «Сарартха-варшини-тика».

Я также я выражаю глубокую признательность Шри Бхакти Вивеке Бхарати Махарадже и Шри Рупе Сиддханти Махарадже. Всецело преданные лотосным стопам Шри Бхактисиддханты Сарасвати Прабхупады, они благодетельствовали бенгалоговорящий мир, опубликовав комментарий Шри Вишванатхи Чакравартина «Сарартха-варшини-тика» вместе с комментарием «Расика-ранджана-бхаша-бхашья» Шри Бхактивиноды Тхакура, Седьмого Госвами, а также

¹ Шри Бхактивинода Тхакур написал два комментария к «Бхагавад-гите»: сначала «Расика-ранджана-бхаша-бхашья» на основе комментария Шри Вишванатхи Чакравартина, а затем, несколькими годами позже, — «Видвад-ранджана-бхаша-бхашья» на основе комментария Шри Баладевы.

² 14 ноября 2004 г., в благоприятный месяц *картика*, Шри Вамана Махараджа покинул этот мир.

Введение

комментарий Шри Баладевы Видьябхушаны «Гита-бхушана» вместе с комментарием «Видвад-ранджана-бхаша-бхашья» Шри Бхактивиноды. Тщательно изучив эти издания, я полностью перевел на хинди комментарий Шри Вишванатхи и частично — комментарии Шри Бхактивиноды. Снова и снова я простираюсь у лотосных стоп этих двух моих *шикша-гуру*. Да будут они довольны мной!

Я убежден, что читатель, жадно стремящийся к *бхакти*, будет рад этой книге. Любой исполненный веры человек, изучив ее, непременно войдет в царство *шуддха-бхакти*. Надеюсь, что духовно проницательный читатель простит нам возможные погрешности, неизбежные при издании такой сложной книги, и оценит безупречную суть «Бхагавад-гиты».

У лотосных стоп моего почтеннейшего Шри Гурупада-падмы, *нитйа-лйлā-правицита ом виццунāда аццоттара-йāта* Шри Шримад Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджи, который является воплощением сострадания Господа, я молюсь о том, чтобы он щедро пролил милость на своего ничтожного слугу, жаждущего исполнить его сокровенное желание.

Молящий о капле милости Шри Хари, Гуру и вайшнавов,
триданди-бхикшу
Бхактиведанта Нараяна
Шри Кешаваджи-гаудия-матха, Матхура
25 февраля 1997 г.,
день Вьяса-пуджи Шри Гурупада-падмы
[Шрилы Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджи]

КРАТКИЙ ОБЗОР ГЛАВ «БХАГАВАД-ГИТЫ»

1. Арджуна-вишада-йога¹ или Сайнья-даршана — Йога отчаяния Арджуны или Обзор ратей. Арджуна изображает отчаяние на поле битвы, показывая тем самым, что чувство долга перед семьей, кастой и так далее, присущее людям, отождествляющим себя с телом, не является вечной природой *дживы*. До тех пор, пока *джива* находится во власти *майи* и отождествляет себя с телом, она вынуждена страдать, испытывая скорбь, иллюзию и страх. Чтобы освободиться из оков *майи*, ей необходимо обратиться к гуру, познавшему истину.

2. Санкхья-йога — Йога истинного знания. Благодаря истинному гуру *джива* осознает глубину своего невежества. Отказавшись от собственных идей, она полностью принимает учение своего гуру — *айкантика*- и *преми-бхакты*, постигшего истину и свободного от ошибок и заблуждений, — и начинает прилагать усилия к тому, чтобы освободиться из сетей *майи*. Слушая наставления гуру, она постигает разницу между материальным телом и *атманом*. Осознавая последствия, к которым приводит наслаждение материальными объектами, она интересуется идеями, качествами и славой мудрецов, обладающих стойким разумом. В общении с *бхактами* у нее появляется желание обрести божественное знание (*таттва-гьяну*).

¹ Шри Вишванатха в своем комментарии к «Гите» не дает названий глав, также они отсутствуют в публикации Шрилы Нараяны Махараджи на хинди. Тем не менее, многие издания «Гиты» на санскрите содержат эти названия (с некоторыми вариациями), хотя они отсутствуют в санскритском тексте «Махабхараты». Здесь перевод названий глав дается в соответствии с терминологией Шри Вишванатхи. Заканчивающееся словом «йога», каждое из них вкратце передает суть главы. Мудрец Патанджали говорит, что «йога означает прекращение деятельности ума» [*йогай чхитта-вртти-ниродхах* | (Патанджала-йога-сутра, 1.2)], а мудрец Ягьявалкья считает, что «йога — это соединение души (*дживатмана*) с Высшей Душой (Параматманом)» [*йогах самйого итй укто джйвѣтма-парамѣтманах* |] (Ахирбудхнья-самхита, 31.15)]. Согласно «Линга-пуране», «йога — это достижение высшей цели» (*сарвѣртха-вицѣйа-прѣптир ѣтmano його учѣйате*), а согласно «Бхагавад-гите» (6.23), «йога — это свобода от страданий» (*там видйѣд дуккха-самйого-виюгаѣм його-самдджитам*). В «Гите» в комментарии к стиху 6.16 говорится, что йога тождественна *самадхи*, и это подтверждается в «Сканда-пуране».

3. Карма-йога — *Йога предписанной деятельности*. Всю деятельность следует посвятить служению Верховному Господу. Носить одежды *санньясина*, сохраняя в сердце желание наслаждаться материальными объектами, является притворством, не сулящим никакого блага. Деятельность в служении Господу благотворна, в отличие от корыстной деятельности. Проведение ведийских жертвоприношений дарует материальное счастье, но оно не вечно и смешано со страданиями. Поэтому, оставив *акáрман*, *викáрман* и *сакама-кáрман*, следует посвятить себя *нишкама-карма-йоге* во имя Господа. *Карма-йога* очищает сознание.

4. Гьяна-йога — *Йога знания*. Подлинное божественное знание можно получить только по милости Шри Гуру, постигшего истину и принадлежащего к признанной преемственности духовных учителей. Посредством мирского разума или науки знание о Господе обрести невозможно. В этой главе также говорится, что Верховный Господь нисходит в каждую югу. Его рождение и деяния божественны. Считать их материальными оскорбительно и глупо. Поняв разницу между *карма-йогой* и *гьяна-йогой* в общении с истинным гуру, можно обрести божественное знание и с легкостью переправиться через океан материального существования. *Садхака*, который сомневается в этом, непременно сойдет с пути истины и вновь окажется в цикле деятельности (*карма-чакре*).

5. Карма-санньяса-йога — *Йога отречения от предписанной деятельности*. Обладая божественным знанием, можно возвыситься до *карма-санньяса-йоги*. Подлинная *санньяса* заключается в непривязанности к деятельности и ее плодам. Людям с оскверненным сознанием вместо отказа от деятельности советуется обратиться к *карма-йоге*, свободной от привязанностей. Только *нишкама-карма-йога* во имя Господа приводит к Брахману. Познавшие Брахман удастаиваются покоя, *шантти*.

6. Дхьяна-йога — *Йога медитации*. Постигший истину гуру объясняет *садхаке* суть *дхьяна-йоги*, и тот начинает понимать, что медитировать на Господа возможно только в очищенном состоянии сознания. Истинным *йогоином*, или *санньясином*, может стать только тот, кто

свободен от материальных желаний. Пока сохраняется желание наслаждаться материальными объектами, достичь совершенства в йоге невозможно. Зная меру в еде и отдыхе, достигший совершенства *йогин* видит, что Верховный Господь в образе Высшей Души пребывает во всех существах и что все *дживы* зависят от Него. В этой главе также говорится, что *бхакта* лучше, чем *тапасвин*, *ка́рмин*, *гьянин* и *йогин*.

7. Вигьяна-йога — *Йога осознания*. Здесь дается описание *вигьяна-йоги*, или *бхакти-йоги*. Именно Бхагаван Шри Кришна является вершиной *пара-таттвы*. Кроме Него, не существует никакой иной Абсолютной Истины, как не существует никакого иного способа освободиться из сетей *майи*, как только безраздельная преданность (*бхакти*) Его лотосным стопам. Четыре типа грешников не желают поклоняться Господу: глупцы, самые падшие из людей, демоны по природе и те, чье знание украдено иллюзией. И наоборот, четыре типа благочестивых людей обращаются к Нему: страждущие и другие. *Бхакта* Господа встречается в этом мире очень редко. Поклонение различным богам и богиням не приносит вечного блага.

8. Тарака-брахма-йога — *Йога Брахмана, дарующего освобождение*. В этой главе речь идет о *тарака-брахма-йоге*. Только тот, кто безраздельно предан Кришне, может понять истины, касающиеся Брахмана, *ка́рмана* и тройственных страданий, и только он может легко прийти к Кришне (8.14). *Бхакта* Господа не рождается больше в материальном мире (8.16). Только безраздельная *бхакти* приводит к Бхагавану (8.22).

9. Раджа-гухья-йога — *Йога величайшей тайны*. *Шуддха-бхакти-йога* называется еще *раджа-видьей* (царицей знания) и *раджа-гухьей* (самой сокровенной тайной). *Пракрिति* не является главной причиной сотворения мира. Она обретает созидательную силу лишь по воле Верховного Господа. Считать, что тело Бхагавана Шри Кришны, обладающее природой *сач-чид-ананда*, состоит из пяти грубых элементов, подобно телу поработанной *дживы*, и что Шри Кришна ничем не отличается от человека, — глупость и оскорбление. По-настоящему просветленные души с безраздельной любовью поклоняются Шри Кришне, и Он Сам заботится о йоге и *кишеме* таких *бхакт*. Поклонение различным богам не

является предписанием шастр. Кришна — господин и наслаждающийся всеми ягьями. Все, что *шуддха-бхакта* с любовью предлагает Кришне, Он принимает. Последний стих этой главы *ман-манā бхава* гласит, что *бхакти* — это единственный путь, ведущий к Кришне.

10. Вибхути-йога — *Йога божественного могущества*. Именно Шри Кришна является основой всех мистических совершенств (*вибхути*) и энергий. Все чудеса мира — это частичное проявление Его величия. Осознание Его *вибхути* дает возможность увидеть, что все объекты этого мира связаны с Верховным Господом. Господь дарует своим бхактам *буддхи-йогу*, благодаря которой они обретают божественное знание, избавляются от невежества и начинают с любовью поклоняться Ему.

11. Вишварупа-даршана-йога — *Йога созерцания вселенского образа*. Вселенский образ Господа иллюзорен. Его изначальным образом является божественный, подобный человеческому образ. *Бхакты* созерцают этот образ глазами, умащенными любовью. Он раскрывается только с помощью безраздельной *бхакти*.

12. Бхакти-йога — *Йога преданности*. Бхагаван Шри Кришна является высшим и единственным объектом поклонения для *джив*. Больше всего Ему дороги те, кто безраздельно преданся Ему. С помощью чистой *бхакти* к нему легко прийти. Те, кто поклоняется безличному Брахману, обречены на страдания.

13. Праkritи-пуруша-вибхага-йога — *Йога различения праkritи и пуруши*. Здесь Господь дает глубокий анализ *праkritи* и *пуруши*, даруя божественное знание предавшимся Ему душам и тем самым спасая их из круга перерождений. С чистой *бхакти* приходят божественное знание и подлинное отречение, но, чтобы утвердиться на этом пути, необходимы знание философии и практический духовный опыт. Обретя божественное знание, *бхакта* становится достоин *према-бхакти*.

14. Гуна-трая-вибхага-йога — *Йога различения трех гун*. Материальный мир проявляется благодаря трем гунам: *саттве*, *раджасу* и *тамасу*. *Садхака*, практикующий *бхакти-йогу*, с легкостью преодевает влияние трех гун и в конце концов прийти к Бхагавану.

15. Пурушоттама-йога — *Йога Верховного Пуруши*. Материальное творение включает высшие и низшие миры. Отвернувшись от Господа, *дживы* оказываются во власти *ка́рман*а и блуждают по всему материальному миру, воплощаясь в разных видах жизни: от самых низших до самых высших. Это большая удача, когда они, будучи отделенными частицами (*вибхиннами*) Господа, обретают милость истинного гуру и узнают, что Шри Кришна является Верховным Господом. С этого момента они начинают поклоняться Ему всеми возможными способами. Целиком посвятив себя этому процессу, *дживы* обретают полное знание и с легкостью переправляются через океан материального бытия.

16. Дайвасура-сампад-йога — *Йога различения божественной и демонической природы*. Здесь описывается божественная и демоническая природа *джив*, которую они приобретают под влиянием иллюзорной энергии Господа. Обретя божественную природу, они испытывают желание поклоняться Бхагавану, и наоборот, обретя демоническую природу, они ненавидят Господа и отправляются в ад. Именно такие люди распространяют имперсональное учение *майявады*. Чтобы избавиться от своей демонической природы, нужно с верой поклоняться Господу в общении с чистыми *бхактами*.

17. Шраддха-трая-вибхага-йога — *Йога различения трех видов веры*. В ней речь идет о трех видах веры. Человек испытывает веру по отношению к объекту в *саттва-гуне*, *раджо-гуне* или *тамо-гуне* в зависимости от своих привязанностей и собственной природы, навязанной ему впечатлениями, накопленными им в прошлых жизнях. В общении с чистыми *бхактами* Господа Хари у *дживы* проявляется вера, свободная от влияния *гун*, и тогда ее поклонение тоже освобождается от их влияния. Только такие *бхакты* являются истинными *садху*.

18. Мокша-йога — *Йога освобождения*. Эта глава содержит суть всей «Гиты». Кришна — высшее проявление *бхагават-таттвы*. Самое сокровенное наставление заключается в служении Ему в Его божественной обители. Этот путь начинается с *шаранагати* и *навадха-бхакти*, а завершается *бхава-бхакти*.

СОБЫТИЯ, ПРЕДШЕСТВОВАВШИЕ БИТВЕ НА КУРУКШЕТРЕ

Махараджа Шантану был прославленным и влиятельным царем в династии Куру. Он отличался необычайным благородством и праведностью. Его жена Ганга-деви родила ему сына Бхишму, которого считают частичным воплощением восьмого Васу, и сразу после этого исчезла вместе с младенцем, пообещав царю вернуть ему мальчика, когда тот вырастет.

Как-то раз во время охоты Махараджа Шантану встретил несравненно прекрасную царевну Сатьявати, жившую в доме Дашараджи, царя Нишадов. Это была дочь Упаричары Васу, родившаяся из чрева рыбы, и царь Нишадов воспитал ее как собственную дочь.

Махараджа Шантану попросил у Нишададжи руки Сатьявати, и тот дал ему согласие при условии, что ребенок, который родится у царевны, станет единственным наследником Шантану. Махараджа Шантану не согласился на это и возвратился в свою столицу. Царевич Бхишма, услышав о случившемся, пожелал помочь отцу и дал пожизненный обет безбрачия, чтобы сын Сатьявати мог унаследовать царство. Так Шантану получил возможность жениться на Сатьявати. В ответ на благородный поступок Бхишмы он даровал ему благословение умереть, когда тот пожелает. Сатьявати родила Махарадже Шантану двух сыновей — Читрангаду и Вичитравирью.

После смерти отца Бхишма возвел на престол Читрангаду, а после его безвременной кончины — Вичитравирью. У молодого царя было две жены — Амбика и Амбалика, но Вичитравирья тоже рано ушел из жизни, не оставив после себя детей. Мать Сатьявати скорбела вдвойне, ибо смерть обоих сыновей оставила династию без наследника. Тогда она призвала своего первого сына — Махарши Ведавьасу. Ради спасения династии Ведавьаса с дозволения своего старшего сводного брата Бхишмы зачал детей в ложах жен Вичитравирьи. У Амбики родился Дхритараштра, а у Амбалики — Панду. Помимо них, у служанки одной из цариц родился святой Видура.

Дхритараштра был слеп от рождения, поэтому царем стал его младший брат Панду. Махараджа Панду прославился как благо-

родный и очень могущественный правитель, украшенный всеми добродетелями. У него родилось пять сыновей, старшим из которых был Юдхиштхира. Сотню сыновей Дхритараштры возглавлял Дурьодхана. Царь Панду умер, когда сыновья его были еще совсем маленькими, поэтому дед Бхишма передал правление Дхритараштре, пока царевичи не повзрослеют.

Когда Пандавы и сыновья Дхритараштры во главе с Дурьодханой выросли, между ними разгорелся спор о том, кто унаследует царский трон. Дхритараштра благоволил к своим сыновьям и хотел, чтобы Дурьодхана любым путем стал царем. Но в высшей степени праведный Бхишма не мог этого допустить; кроме того, с этим не соглашались ни всеми почитаемые, ни простые жители царства. Дурьодхана, которого считают частичным воплощением Кали, по природе был нечестивым и греховным и настойчиво рвался к власти, не желая ни с кем ее делить. С тайного согласия Дхритараштры он не раз устраивал заговоры против Пандавов с намерением их убить.

Невзирая на многократные просьбы Махарши Ведавьасы, главы рода Бхишмы, гуру Дроначарьи, святого Видуры и других, Дхритараштра не хотел отдавать Пандавам причитающуюся им половину царства. Наконец он короновал Юдхиштхиру, но сразу после этого отправил его в только что построенный город Варанавата¹, где Дурьодхана замышлял убить всех Пандавов, предав огню возведенный для них новый дворец. Дхритараштра одобрил этот коварный план, однако по воле Господа Пандавам удалось избежать гибели.

Прошло время, и пятеро Пандавов женились на Драупади. Узнав, что они живы, Дурьодхана посоветовался с отцом и пригласил их в Хастинапуру. По настоянию деда Бхишмы и других старших, а также по просьбе подданных Пандавам было даровано независимое царство Кхандавапрастха (Индрапрастха)², где при содействии Шри Кришны и Майясурь они построили великолепный город, а в нем — чудесный дворец. За короткое время они покорили многих могущественных царей и провели великую *раджасуя-ягью*.

¹ Согласно «Махабхарате», город на берегу Ганги в восьми днях пути от Хастинапуры.

² Современный город Дели, столица Индии.

Успешно завершенная *ягья* вызвала у Дхритараштры и Дурьодханы еще большую зависть, и они предложили Пандавам сыграть в кости. Обманом они выиграли у них царство и обрекли на тринадцать лет изгнания, причем последний год Пандавы должны были прожить неузнанными. Когда истек срок сурового испытания, Дхритараштра и Дурьодхана не вернули Пандавам принадлежащее им царство. Тогда Шри Кришна взял на Себя роль миротворца и отправился в Хастинапуру, чтобы передать Дурьодхане, что Пандавы согласны получить лишь по одной деревне. Однако упрямый и непреклонный Дурьодхана сказал, что без битвы не даст им места даже воткнуть иголку.

Таким образом, битва стала неизбежной, и для нее было назначено место и время. Когда этот день настал, обе рати на рассвете уже стояли напротив друг друга, готовые по первому же сигналу вступить в сражение. Но тут стало происходить нечто странное: колесница доблестного Арджуны, управляемая его другом Кришной, выехала на середину поля и остановилась. Между Арджуной и Кришной завязалась почти двухчасовая беседа, известная теперь как «Бхагавад-гита». Их разговор никто больше не слышал, но обе рати вместе со своими главнокомандующими терпеливо и даже с волнением ожидали его исхода. Естественно, возникает вопрос, почему? Какова была роль Арджуны и Кришны в этой битве, если без них она не могла начаться? Ответ дают несколько эпизодов в «Махабхарате»¹, непосредственно предшествовавших событиям на Курукшетре.

Накануне битвы Юдхиштхира, не зная, как расположить свои военные силы при условии превосходящих сил противника, попросил Арджуну построить войско. Арджуна ответил, что нужно сделать построение *ваджра* и назначить главнокомандующим Бхиму². Зная, что Арджуна владеет разными видами божественного оружия, которое он получил от Шивы и других богов³, в следующей главе Санджая заключил: «Хотя войско Пандавов было меньше численностью, воз-

¹ Цитируется по «Махабхарате», кн. 6 «Бхишмапарван», гл.19–21, 23. Перевод Эрмана В. Г. — М.: Наука, 2009.

² Там же, гл. 19.

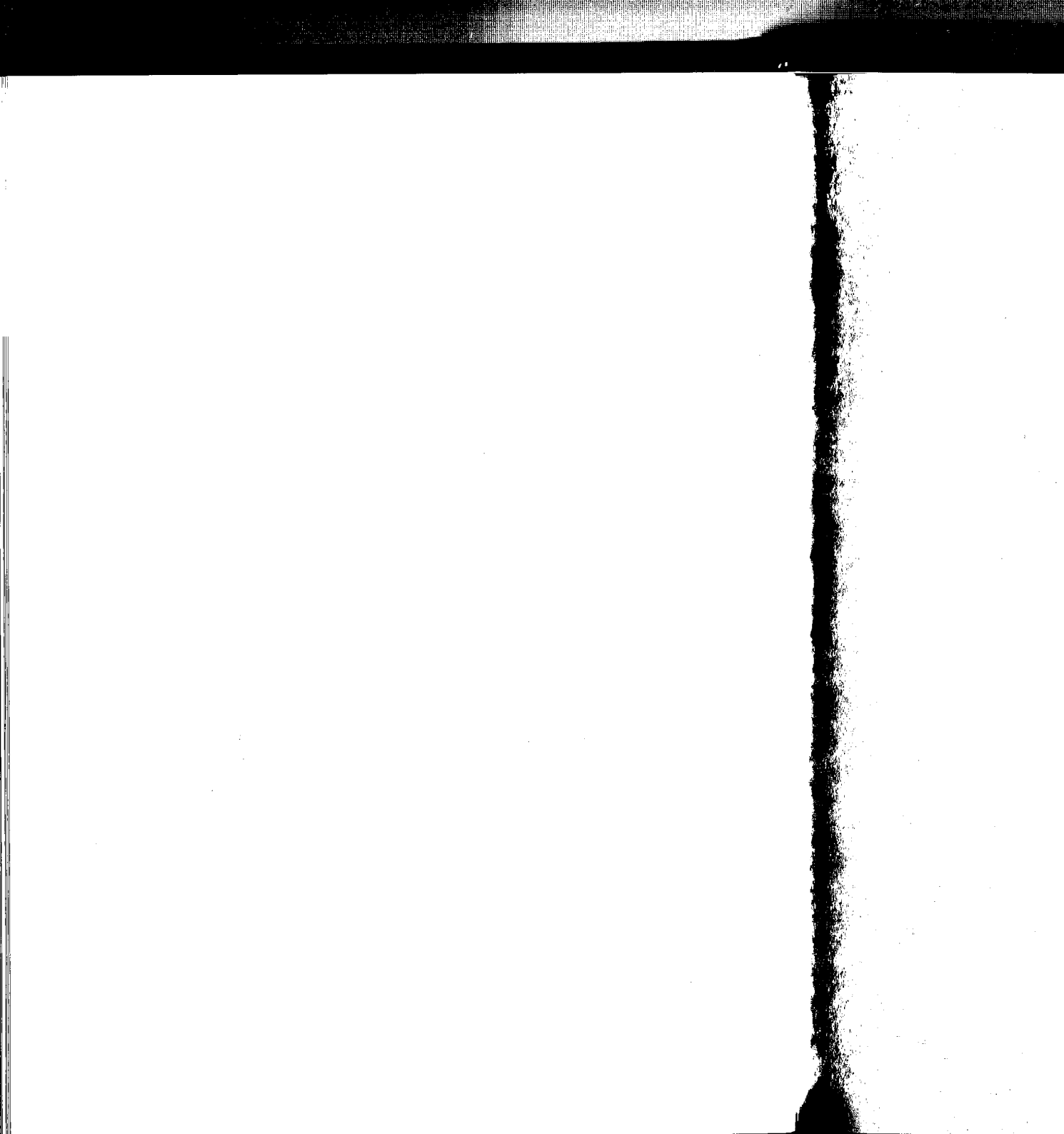
³ «Махабхарата», кн. 3 «Араньякапарван», гл. 41–42. Перевод Василькова В. Я. — М.: Наука, 1987.

главляемое Кришной и Арджуной, оно было огромным и непобедимым». Наутро, увидев необъятную рать противника, Юдхиштхира упал духом. Он побледнел и снова обратился к Арджуне: «О могучерукий Дхананджая, как нам сражаться с войском Дхритараштры, когда их возглавляет дед Бхишма?» Тогда Арджуна успокоил его: «Услышь, о царь, как малым числом воинов можно победить превосходящего противника. <...> Побеждают не силой, а благодаря правдивости, состраданию и праведности. Победа там, где справедливость, поэтому, о царь, победа будет наша. Как сказал Нарада, «победа там, где Кришна» (гл. 21). Перед битвой Арджуна стал молиться Дурге, и она пришла и предрекла ему победу, ибо ему помогает Сам Нараяна. После этого Пандавы затрубили в свои раковины. В конце этой главы Санджая сказал Дхритараштре: «Твои злобные сыновья не узнают Нору и Нараяну в [Арджуне и Кришне], как не узнают они, что настал их смертный час. Там, где справедливость, — Кришна, а где Кришна — там победа» (гл. 23).

Как только «Бхагавад-гита» завершилась, «Арджуна вернулся в строй с луком Гандива в руках, и могучие воины издали громкий клич радости. Затрубили раковины и горны, застучали барабаны. Потом появились боги, гандхарвы, сиддхи и чараны — все собрались понаблюдать за битвой»¹. Таким образом, хотя Кришна и Арджуна не занимали в войске Пандавов никаких постов, это были ключевые фигуры в битве.

Шри Кришна нисшел на Землю, чтобы восстановить законы дхармы, защитить праведников и уничтожить демонов, и теперь Арджуна и Бхишма стали орудиями в Его руках, с помощью которых Он осуществил Свой замысел.

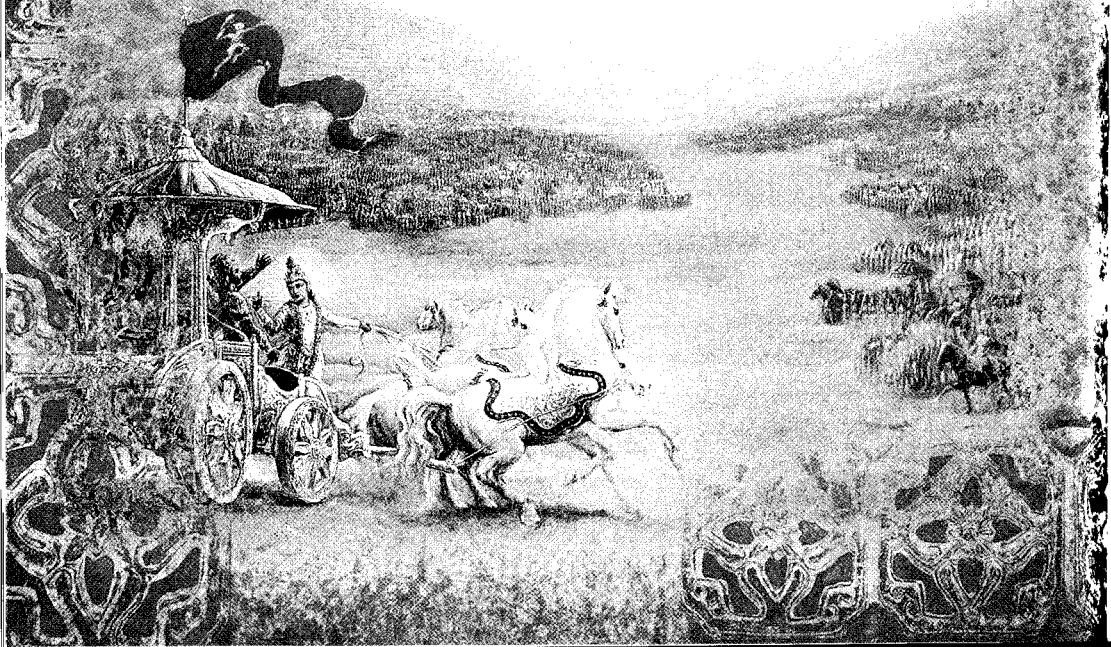
¹ «Махабхарата», кн. 6 «Бхишмапарван», 63.1. Перевод Эрмана В. Г. — М.: Наука, 2009.



Том первый

ПУТЬ КАРМА-ЙОГИ

ГЛАВА ПЕРВАЯ





ТЕКСТ 1*

धृतराष्ट्र उवाच—
 धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः।
 मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥ १ ॥

дхртарāцitra увāча
дхарма-кцетре куру-кцетре, самаветā йуйутсавах |
мāмакāх пāндавāй чаива, ким акурвата санджайа ||

дхртарāцitraх увāча — Дхритараштра сказал; дхарма-кцетре — на поле дхармы; куру-кцетре — на поле Куру [Курукшетре]¹; сама-ветāх — собравшиеся; йуйутсавах — жаждущие сражаться; мā-макāх — мои [сыновья во главе с Дурьодханой]; пāндавāх — сыновья Панду [во главе с Юдхиштхирой]; ча эва — и; ким — что; акурва-та — сделали; санджайа — о Санджая.

Дхритараштра сказал: Что сделали мои сыновья и сыновья Панду, когда сошлись на поле дхармы, поле Куру, горя желанием сражаться, о Санджая?

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Комментарий, раскрывающий суть «Бхагавад-гиты»

гаурāмийуках сат-кумуда-прамодī
свāбхикхйайā гос тамасо нихантā

¹ Курукшетра находится примерно в 160 км от Дели в штате Харьяна. Согласно описанию в «Тайттирия-араньяке» (5.1.1), Курукшетра лежит к югу от Сругхны (Пенджаб) и к северу от Кхандавы (Дели).

*śrī-krīṣṇa-chaitanīa-sudhā-nidhira me
mano 'dhiticitṭhan swa-ratiṁ karotu
prācīna-vācaḥ suvicārya sa 'ham
adho 'ni gītāmṛta-leiṇa-lipsuḥ
īateḥ prabhoḥ eva mātē tad atra
santaḥ kṣāmadhvaṁ śāraṅgatasīa*

«Шри Кришна Чайтанья, облаченный в сияющие одеяния, умножает блаженство бхакт, подобных цветам лотоса, и Своим милостивым взглядом (или могуществом Своего святого имени) рассеивает тьму этого мира. Пусть же Он, океан нектара, одарит меня любовью к Нему, проявившись в моем сердце!

Хотя я невежествен, я глубоко изучил „Бхагавад-гиту“ в толкованиях учителей прошлого и почувствовал непреодолимое желание вкусить каплю нектара „Гиты“, то есть написать к ней комментарий в духе учения Шри Чайтаньи Махапрабху, Господа в образе отшельника. Пусть же святые простят этой предавшейся душе такую дерзость!»

Сам Верховный Господь в человеческом образе, Шри Кришна, чьи лотосные стопы, по мнению всех шаштр, являются наивысшей целью поклонения, нисшел в этот мир в Гопала-Пури¹ как сын Васудевы и, по Своей безграничной, непостижимой милости представ взору людей, даровал спасение всем тонущим в океане рождения и смерти. Тем самым Он дал им возможность познать сладость Своей красоты и погрузиться в бездонный океан любви к Нему. Хотя Он известен как защитник праведников и каратель нечестивцев, Он, чтобы облегчить бремя Земли, даровал освобождение даже нечестивцам, ненавидевшим Его, а также всем, кто погибал в пасти крокодила материального бытия. Так Он оказал высшее покровительство всем душам.

Чтобы души, с незапамятных времен страдающие в плену невежества, могли обрести освобождение и после Его ухода из этого мира,

¹ Имеется в виду земля Враджи, которая занимает около 380 кв. км и лежит в «золотом треугольнике» Дели — Джайпур — Агра. Включает в себя Матхуру, Вриндавану, Гокулу, Говардхану и другие места, связанные с деяниями Кришны.

а также чтобы явить Свою славу, воспетую в писаниях великими мудрецами, Господь Кришна поведал «Бхагавад-гиту» Своему близкому другу Арджуне, который по Его воле перед самым началом битвы оказался во власти скорби и иллюзии. Поведав «Гиту», которая состоит из восемнадцати глав и содержит восемнадцать видов знания, которая украшена драгоценными камнями *карма-йоги*, *гьяна-йоги* и *бхакти-йоги*, заключающими в себе суть всех вед, Кришна полностью раскрыл, в чем состоит высший смысл человеческой жизни.

В первых шести главах описывается путь бескорыстной деятельности во имя Всевышнего, *нишкама-карма-йога*. В следующих шести — путь преданности Богу, *бхакти-йога*, а в последних шести — путь единения с Абсолютом посредством знания, *гьяна-йога*. Поскольку *бхакти-йога* — это самое сокровенное знание, которое привносит жизнь в *карман* и *гьяну* и очень редко встречается в этом мире, она описана в середине «Гиты». *Карман* и *гьяна* не приносят плодов без *бхакти*, поэтому «Гита» советует практиковать их только в сочетании с *бхакти*.

Бхакти бывает двух видов: *кевала* (чистая) и *прадхани-бхута* (преобладающая). *Кевала-бхакти* безгранично могущественна и абсолютно независима. Озаренная ореолом божественной красоты, она не нуждается в помощи *кармана* и *гьяны*. Она известна как бескорыстная (*акинчана*), ибо благодаря ей Кришна становится единственным богатством *бхакты*, как безраздельная (*ананья*), ибо она направлена исключительно на Кришну, а также под многими другими названиями. Что же касается *прадхани-бхута-бхакти*, то в ней содержится примесь *кармана* или *гьяны*. В дальнейшем эти темы будут обсуждаться более подробно.

Здесь, со слов *дхртарайцitra увача*, рассказчик¹ «Махабхараты» Вайшампаяна начинается в «Бхишма-парване» повествование об

¹ «Махабхарата» строится по принципу обрамления, то есть диалога в диалоге. Первым является диалог мудрецов Уграшраваса Сути и Шаунаки, который составляет 100 000 стихов и включает в себя диалог мудреца Вайшампаяны и царя Джанамеджайи, состоящий из 24 000 стихов. Диалог Вайшампаяны и Джанамеджайи считается ядром «Махабхараты», что подтверждается в ней самой (1.1.61), а также в «Ашвалайна-грихья-сутре» (3.4.4). Вайшампаяна был

отчаянии и смущении Арджуны, обращаясь к своему слушателю, царю Джанамеджае.

Дхритараштра спросил: «О Санджая, скажи, что сделали мои сыновья во главе с Дурьодханой и сыновья Панду во главе с Юдхиштхирой, когда собрались на поле Курукшетра, чтобы сразиться (*йуйутсавах*)?» Но Дхритараштра уже сам сказал, что они встретились лишь с единственной целью — сразиться, так почему же он спрашивает, что они стали делать?

Смысл его вопроса кроется в словах *дхарма-кшетре* — «на поле *дхармы*». В шрути эта земля прославляется как преумножающая благочестие: «Курукшетра — это место поклонения богам»¹. Под ее влиянием гнев таких нечестивцев, как Дурьодхана, мог смениться желанием следовать *дхарме*. Что же касается Пандавов, то они и так были праведны по природе. Таким образом, под влиянием Курукшетры и те и другие могли отказаться от братоубийственной войны и заключить мир. Дхритараштра делал вид, что ищет мирного исхода, однако в глубине сердца у него были совсем другие мысли: «В случае мира Пандавы по-прежнему будут занозой на пути моих сыновей к трону и источником горя для меня. Наш Бхишма непобедим даже для Арджуны, поэтому уж лучше сражаться. Пусть будет битва!» Таковы были злые помыслы и упования Дхритараштры.

По милости богини Сарасвати можно увидеть, что в словосочетании *дхарма-кшетре* слово *кшетра* («поле») передает следующую аллегорию: Юдхиштхира, олицетворение *дхармы*, и все его сподвижники — это всходы зерна на поле, а их защитник, Шри Кришна, — земледелец. Всевозможная помощь, которую Кришна оказывает Пандавам, — это орошение поля, построение дамбы и так далее, а Кауравы во главе с Дурьодханой — это сорняки, которые могут погубить урожай и которые Шри Кришна намерен уничтожить.

учеником Шри Вьясы, который по традиции признан автором «Махабхараты». По мнению некоторых ученых, диалог Санджай и царя Дхритараштры «Джая», состоящий из 8800 стихов, принадлежит не Вьясе, а Вайшампаяне.

¹ *курукшेत्रам дэва-йаджанам* (Шатапатха-брахмана, Мадхьяндиния, 14.1.1.2)

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Комментарий, раскрывающий суть «Сарартха-варшини-тики»

*аджйāна-тимирāндхасйа джйāнāнджана-иалāкайā
чакиур унмилитаṁ йена тасмаи и́рй-гураве намах*

«Я смиренно кланяюсь моему Шри Гурудеве, который светом божественного знания рассеял тьму неведения и даровал мне прозрение».

*нама ом̐ вицнун-пāдāйа крцна-прецтхāйа бхӯ-тале
и́рй-и́рймад-бхакти-праджйāна-кейāва ити нāмине
ати-мартйā-чаритрāйа свāйритāнāм ча пāлине
джйива-дхукхе садāрттāйа и́рй-нāма-према-дāйине*

«Я склоняюсь к лотосным стопам нитйā-лīлā-правицнун-пāда аццоттара-и́ата Шри Шримад Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджи, который необычайно дорог Шри Кришне. Исполненный божественной святости, он с огромной любовью заботится о душах, что нашли у него прибежище. Видя страдания существ, отвернувшихся от Кришны, он чувствует великую скорбь и ради их спасения щедро дарует им святое имя, полное божественной любви».

*нама ом̐ вицнун-пāдāйа крцна-прецтхāйа бхӯ-тале
и́рймате бхактисиддхāнта сарасватйи нāмине*

«Я склоняюсь к стопам ом̐ вицнун-пāда Шри Шримад Бхактисиддханты Сарасвати Прабхупады, который очень дорог Шри Кришне».

*намо бхактивинодāйа сач-чид-āнанда нāмине
гаура-и́акти-сва-рӯпāйа рӯпāнуга-варāйа те*

«Я кланяюсь Шри Саччидананде Бхактивиноде Тхакуру, величайшему из рупануг. Он — воплощение и́акти Шри Чайтаньи Махапрабху».

*ви́ивасйа нātха-рӯпо 'сау, бхакти-вартма-прадарйāнāt
бхакта-чакре варттитвāт, чакравартй-ākхйāйāбхават*

«Его называют Вишванатхой, потому что он всем и каждому (*вишва*) указывает путь *бхакти*, а также Чакравартином, потому что он занимает выдающееся место в обществе *бхакт* (*бхакта-чакре*). Поэтому он известен под именем Вишванатха Чакравартин».

Великий наставник *маха-махопадхья* Шри Вишванатха Чакравартин — выдающийся *ачарья* в Шри Гаудия-сампрадае, знаток *веданты*, жемчужина среди *расика-вайшнавов*. Он составил бесценный, глубокий комментарий к «Бхагавад-гите» под названием «Сарартха-варшینی-тика». Изначально написанный на санскрите, этот комментарий прежде переводился только на бенгали, оставаясь недоступным для тех, кто говорит на хинди. Ради блага искренних верующих я перевел его на хинди.

Комментарий Шри Вишванатхи полон философских истин, его язык многозначен, а настроение чрезвычайно возвышенно. Чтобы сделать этот комментарий ясным и понятным, я посчитал нужным написать «Сарартха-варшینی-пракашика-вритти» — разъяснение «Сарартха-варшینی-тики». Такую сложную задачу невозможно осуществить без милости Шри Гуру, вайшнавов и самого Шри Вишванатхи. Поэтому прежде всего я склоняюсь к их лотосным стопам и со слезами на глазах молю их о милости и благословениях.

«Бхагавад-гита» содержит суть всех вед, упанишад и пуран. Все ведийские тексты, передававшиеся по *парампаре*, провозглашают, что Враджендра-нандана Шри Кришна, повелитель Враджи, — это Изначальная Личность Бога, Верховный Господь. Он — олицетворение всех сладостных *рас*, всемогущая единая Абсолютная Истина.

Среди Его бесчисленных энергий выделяют три основные: внутреннюю (*чит-шакти*), пограничную (*татастха-шакти*) и внешнюю (*ачит-шакти*). По воле Верховного Господа Шри Кришны мир Вайкунтхи, Голоки и Вриндаваны — это проявление Его *чит-шакти*, существа — проявление *татастха-шакти*, а материальный мир — проявление *майя-шакти*.

Существа бывают двух видов: свободные (*мукта*) и поработанные (*баддха*). Свободные души постоянно заняты служением Господу на Вайкунтхе, Голоке и в других духовных обителях. Они никогда не попадают в плен материального мира, в тюрьму *майи*, поэтому

их называют вечно свободными (*нитья-мукта*). Иногда по воле Господа они приходят в материальный мир исключительно с целью одарить благом его обитателей. Порабощенных существ называют вечно порабощенными (*нитья-баддха*), поскольку с незапамятных времен они находятся в плену *майи*, подвергаясь тройственным страданиям, сопутствующим кругу перерождений.

Господь Кришна, безбрежный океан сострадания, с помощью Своей непостижимой внутренней энергии создал иллюзию в сердце Своего вечного спутника Арджуны, чтобы затем развеять ее, поведав «Бхагавад-гиту». В «Бхагавад-гите» Он дал знание о душе, которое позволяет существам вырваться из плена *майи*. Высшей истиной «Гита» провозглашает чистое преданное служение Господу. Души, находящиеся во власти *майи*, могут занять присущее им духовное положение, встав на путь *шуддха-бхакти*, как это описано в «Гите», и посвятив себя служению Шри Кришне. Никакого другого, более благоприятного пути для порабощенных душ не существует.

С помощью шастр и неоспоримой логики Шри Вишванатха и другие *гаудиячарьи* доказывают, что Верховный Господь, поведавший «Бхагавад-гиту», не лишен энергий, разнообразия и индивидуальности. Напротив, Он обладает разнообразными энергиями и божественными качествами, такими как, например, сострадание. Душа не может стать Верховным Господом: даже достигнув освобождения, она остается атомарной частицей духа, хотя и становится вечной спутницей Господа.

Согласно ведийским *мантрам* и Верховный Господь, и *джива* являются субъектами познания, наслаждающимися, творцами и обладателями знания и чистого духовного эго. Поэтому с философской точки зрения они имеют одинаковую природу и в этом смысле тождественны друг другу. Но поскольку *джива* неизмеримо мала и ее знание ограничено, она может попадать под влияние *майи*, тогда как Господь всегда остается повелителем *майи*. Следовательно, хотя нет разницы между природой Бога и *дживы*, концепция различия, известная как *вайшиштитья*, истинна. В ведах ясно утверждается, что Бог и *джива* едины между собой и в то же время отличаются друг от друга, подобно солнцу и солнечным лучам. Такой принцип одновременного

единства и различия не поддается логическому осмыслению. Его можно понять только с помощью шастр, поэтому он называется непостижимым (*ачинтья*).

Таким образом, в «Бхагавад-гите» обсуждается Высшая Истина, которая непостижимым образом едина со Своими энергиями и в то же время отличается от них. Хотя *дживы* и материальный мир едины с Господом, представляя собой преобразование Его *шакти*, вместе с тем различие, вечно существующее между ними, по своей значимости превосходит единство. Кроме того, в «Бхагавад-гите» дается знание о душе, Высшей Душе, обители Высшей Души и способах ее достижения.

Карман, *гьяна* и *бхакти* описываются как три метода, ведущие к Брахману, но только *бхакти-йога* ведет к Бхагавану. Начальный этап *бхакти-йоги* носит название *карма-йога*. По мере развития человек достигает промежуточной ступени, именуемой *гьяна-йогой*, а достигнув зрелости, посвящает себя собственно *бхакти-йоге*. Сам по себе *карман* не является практикой, непосредственно ведущей к Богу, но он помогает прийти к такой практике. Благодаря бескорыстной деятельности во имя Господа, предписанной ведами, можно очистить сердце и обрести подлинное знание о духе и материи. Те же *гьяна* и *карман*, которые не связаны с Господом, лишены всякой ценности.

Вместе с подлинным знанием в сердце пробуждается безраздельная преданность, *кевала-бхакти*. Когда она достигает зрелости, *джива* обретает божественную любовь. Лишь благодаря ей можно непосредственно узреть Всевышнего и прийти к Нему. В этом заключается тайна «Бхагавад-гиты».

С помощью одного только знания о безличном Брахмане (*нирвишеша-гьяны*) невозможно обрести даже *мукти*. Освобождение любого рода становится доступным, только когда в *гьяне* присутствует *бхакти*. А к Шри Кришне в Его высшей обители, на Голоке Вриндаване, можно прийти лишь благодаря безраздельной преданности (*кевала-бхакти*), описанной в «Гите». Достигнув этой обители, *джива* с любовью служит Господу и никогда больше

не возвращается в материальный мир. Такова высшая цель для живого существа.

Бхакти бывает двух видов: *кевала* (чистая) и *прадхани-бхута* (преобладающая). *Кевала-бхакти* еще называют *ананья-*, *акинчана-*, *вишуддха-* или *ниргуна-бхакти*. *Прадхани-бхута-бхакти* также бывает двух видов: *карма-прадхани-бхута*, когда *бхакти* преобладает над *карманом*, и *гьяна-прадхани-бхута*, когда *бхакти* преобладает над *гьяной*. Практика *карма-прадхани-бхута-бхакти* постепенно очищает сердце и дарует истинное знание о душе¹.

Гьяна-прадхани-бхута-бхакти ведет к освобождению (*мукти*). Только *карма-прадхани-бхута-бхакти*, ведущая к знанию, и *гьяна-прадхани-бхута-бхакти*, в конечном счете приводящая к *кевала-бхакти*, имеют право называться соответственно *карма-йогой* и *гьяна-йогой*. И та и другая представляют собой определенные ступени *бхакти*. Во всех остальных случаях *карман* и *гьяна*, лишённые *бхакти*, не имеют смысла.

«Бхагавад-гита» — это восемнадцать глав (25–42) «Бхишма-парвана» «Махабхараты». Тематически «Гиту» можно разделить на три раздела, в каждом из которых содержится шесть глав. В первых шести объясняется, что *джива* является частью Верховного Господа и что ее истинное предназначение состоит в том, чтобы служить Ему, полному целому. В следующих шести главах описана *шуддха-бхакти*, чистое преданное служение, как единственный путь к высшей цели жизни — Верховному Господу. В заключительных шести главах дается знание об Абсолютной Истине.

Цель «Гиты» — описать безраздельную преданность (*кевала-бхакти*), которая подобна камню *чинтамани*, исполняющему все желания. Этот камень надежно хранится в сердце «Бхагавад-гиты», словно сокровище в ларце, дном которого служит *нишкама-карма-йога*, а крышкой — *гьяна-йога*, ведущая к *бхакти*. Лишь тот, кто обладает твердой верой, добродетелен и владеет собой, достоин понастоящему постичь «Бхагавад-гиту».

¹ См. схему 1 «Виды бхакти», с. 468.

В первых двадцати семи стихах «Гиты» можно встретить такие слова, как *дхртарйцитра увāча* («Дхритарапштра сказал»), *сайджайа увāча* («Санджая сказал») и другие подобные фразы. Они принадлежат Шри Кришне Двайпаяне Ведавьесе, автору «Махабхараты», и ими он вводит реплики героев «Бхагавад-гиты». Подобно шепотке соли в океане, их слова растворяются в безбрежном океане «Гиты», поведанной Шри Кришной.

Арджуна — вечный спутник Господа Кришны, неподверженный скорби и иллюзии. В «Бхагавата-пуране» (1.7.7) говорится: «Преданность лотосным стопам Шри Кришны, неподвластного *гунам* материальной природы, немедленно проявляется в сердце того, кто с верой внимает повествованиям о бесчисленных сладостных играх Господа, избавляя такого человека от скорби, заблуждений и страха». Тогда как же мог Арджуна — величайший *бхакта*, вечный спутник Шри Кришны и Его ближайший друг — оказаться в плену заблуждения и скорби? Это произошло исключительно по воле Самого Господа ради блага страждущих душ. Шри Кришна сказал: «Я вызволяю их из океана материального бытия»¹. Именно Шри Кришна, желая освободить тех, кто пребывает во власти иллюзии и скорби, поставил Арджуну в положение обычного человека, забывшего истину и охваченного унынием. Отвечая на его вопросы, Господь описал собственную природу, а также природу души, божественной обители Господа, материальной энергии и *бхакти*.

Объясняя стих *сарва-дхармāн паритйаджйа* (Бг., 18.66), Шри Вишванатха дает словам Кришны такое толкование: «Используя тебя как инструмент, Я даю *дживам* послание „Бхагавад-гиты“». Кроме того, в своем комментарии к «Бхагавата-пуране» (12.13.21) он пишет, что растерянность Арджуны создает у читателей впечатление, будто это обыкновенный человек, такой же, как они. На самом деле Арджуна — вечный спутник Господа, неподвластный скорби и заблуждению. Шастры, как правило, учат на примерах великих личностей.

Аштадаша-видья (восемнадцать видов знания)². Существует четыре веды: Риг, Яджур, Сама и Атхарва, а также шесть веданг:

¹ *тециām ахам самуддхартā, мртйу-самсāра-сāгарāt* | (Бг., 12.7)

² См. схему 2 «Восемнадцать видов знания», с. 469.

шикша, калпа, вьякарана, нирукта, джьотиша и чхандас. Далее следуют упанги: мимамса, ньяя, пураны и дхарма-шастры; упаведы: «Аюр-веда», «Дханур-веда» и «Гандхарва-веда», а также артха-шастра. Таковы восемнадцать видов знания, упомянутые в «Вишну-пуране»¹.

Курукшетра — это поле битвы, которое Шри Вьясадева называет *дхарма-кишетрой*, и в этом сокрыт особый смысл. Как явствует из «Бхагавата-пураны» (9.22.4), Курукшетра получила свое название в честь царя Куру. В «Шалья-парване» «Махабхараты» описывается следующая история.

Однажды, когда Махараджа Куру вспахивал это поле, перед ним появился царь богов Индра и спросил: «Зачем ты это делаешь?» Махараджа Куру ответил: «Чтобы любой, кто оставит здесь тело, мог попасть в рай». Индра высмеял царя и возвратился в свою небесную обитель, но Махараджа остался невозмутим и продолжил свою работу. Индра стал чинить ему разные препятствия, вновь и вновь высмеивая царя, но тот не обращал на него никакого внимания. В конце концов по настоянию других богов Индра дал Махарадже Куру следующее благословение: «Тот, кто умрет на этом поле своей смертью или погибнет от руки врага, непременно достигнет Сварги». Вот почему потомки Махараджи Куру избрали местом сражения именно эту землю, известную как *дхарма-киштра*.

В «Джабалопанишаде» (1.2) Курукшетра описывается как место, где боги совершали жертвоприношения. Поэтому, если люди будут совершать здесь жертвоприношения, они смогут попасть на Сваргу, а также на Брахмалоку. В «Шата-патха-брахмане» сказано: «На земле Курукшетры проводились обряды поклонения, и потому мудрецы называли ее *дхарма-кишетрой*»².

Словосочетание *дхарма-киштра* образовано из двух слов: *дхарма* и *киштра*. *Киштра* означает «земля, предназначенная для возделывания». Когда земледелец сеет рис, вместе с рисом у него на поле

¹ *аṅgāni vedāṁ cātvarṇo, mīmāṁsā nīyāi-vistaraḥ |*
dharma-śāstraṁ purāṇaṁ ca, vidyā hī etāṁ caturdaiḥ ||
āyur-vedo dhanur-vedo, gāndhārvaṁ ceti te trayaiḥ |
arttha-śāstraṁ caturtṛṅ ca, vidyā hī aṣṭādaśaiva tāḥ ||

² *курукшетраṁ дева-йаджанам āса, тасмād āхуḥ курукшетраṁ дева-йаджанам*

вырастает сорная трава, которая забирает всю воду, отчего рис постепенно засыхает. Поэтому, чтобы сохранить урожай, опытный земледелец тщательно выпалывает сорняки. Подобным же образом на поле Курукшетра Господь Кришна во всем поддерживал Махараджу Юдхиштхиру, само воплощение *дхармы*, и всех его сподвижников, уничтожая врагов *дхармы*, притворщиков и грешников, таких как Дурьодхана и его окружение.

Курукшетра расположена между реками Сарасвати и Дришадвати. Великие мудрецы Мудгала и Махараджа Притху совершали здесь аскезы, а Господь Парашурама — жертвоприношения, после того как он уничтожил всех *кшатриев*. Поскольку Парашурама проводил *яги* в пяти разных частях этого поля, оно получило название Саманта-Панчака. Позднее его стали называть Курукшетрой в честь прославленного Махараджи Куру.

Санджая — сын колесничего Гавалгамы. Великодушный и набожный, он хорошо знал шастры. Видя его добродетели, дед Бхишма назначил его, так же как и Видуру, личным советником Дхритараштры. Санджаю считали вторым Видурой. Кроме того, он был близким другом Арджуны. Шри Вьясадева наделил его божественным зрением, поэтому тот мог рассказывать Дхритараштре о ходе битвы на Курукшетре, находясь в царском дворце в Хастинапуре. Махараджа Юдхиштхира тоже высоко ценил Санджаю, считая его благожелателем каждого, который не скупился на доброе слово, всегда был умиротворен, непритязателен и беспристрастен. Санджая твердо придерживался правил морали и никогда не гневался на тех, кто поступал с ним дурно. Неизменно справедливый и бесстрашный, он говорил только согласно законам *дхармы*.

ТЕКСТ 2

सञ्जय उवाच—

दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा।

आचार्यमुपसङ्गम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

*сайджайа увāча
 дрцитвā ту пāндавāнīкам, вйўдхам дурйодханас тадā |
 āчāрийам упасангамйā, рāджā вачанам абравīt ||*

сайджайах увāча — Санджая сказал; *дрцитвā* — взглянув; *ту* — однако; *пāндава-анīкам* — на рать Пандавов; *вйўдхам* — выстроенную [в боевом порядке]; *дурйодханах* — Дурьодхана; *тадā* — тогда; *āчāрийам* — к учителю [Дроне]; *упасангамйā* — подходя; *рāджā* — царь; *вачанам* — [такое] слово; *абравīt* — молвил.

Санджая сказал: Взглянув тогда на рать Пандавов, выстроенную в боевом порядке, царь Дурьодхана, приблизившись к учителю Дроне, молвил такое слово.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Зная о тайных помыслах Дхритараштры, Санджая заверяет его в данном стихе, что битва, которой он жаждет, неизбежна, но мысленно добавляет, что ее исход не оправдывает ожиданий царя. Увидев стратегическое расположение войск Пандавов (*вйўдхам*), царь Дурьодхана произнес следующие девять стихов, скрывая свой страх.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дхритараштра, слепой от рождения, к сожалению, к тому времени стал слеп также морально и духовно. Он тонул в пучине скорби и заблуждений. Мысль о том, что его сын Дурьодхана под влиянием *дхарма-киетры* вернет Пандавам половину царства, пугала его и повергала в уныние.

Поскольку Санджая был привержен *дхарме* и необычайно прозорлив, он чувствовал беспокойство Дхритараштры. Зная, что исход битвы не оправдывает ожиданий царя, он благоразумно скрыл от него эту истину и успокоил: «Дурьодхана не собирается уступать Пандавам. Он осмотрел их искусно выстроенную могучую рать и обратился к Дроне, своему учителю в военном искусстве, чтобы доложить о происходящем».

На самом деле Дурьодхана обратился к Дроне по двум причинам. Во-первых, увидев грозные силы противника, он был напуган,

а во-вторых, пользуясь необходимостью выразить почтение гуру, решил показать себя искусным политиком, достойным царского трона.

Таков смысл данного стиха.

Дурьодхана — первый из ста сыновей Дхритараштры и Гандхари. Его рождение сопровождалось дурными знаменами, по которым многие святые, включая Видуру, поняли, что родившийся ребенок погубит династию Куру. Как сказано в «Махабхарате», Дурьодхана был частичным воплощением Махараджи Кали. Жестокий и подлый, он стал позором всей династии. Увидев его будущее во время обряда наречения именем, жрецы и астрологи назвали его Дурьодханой («тот, кого трудно победить» или «тот, кто ведет нечестный бой»). Свою смерть он встретил в поединке с Бхимой, который смог убить его, лишь когда воспользовался советом Шри Кришны. Невозможно описать, насколько мучительной была его смерть.

Дрона обучал детей Панду и Дхритараштры военному искусству. Сын мудреца Бхарадваджи, он был известен как Дрона, поскольку родился из деревянного кувшина (*дроны*). Он был великим знатоком не только военного искусства, но и вед и веданг. В свое время Дрона удовлетворил великого мудреца Парашураму и обучился у него всем секретам *дханур-веды* и другим предметам. Так как он получил благословение умереть, когда сам того пожелает, никто не мог его убить. Оскорбленный царем Друпадой, своим другом детства, Дрона отправился в Хастинапуру, надеясь найти там способ содержать свою семью. Дед Бхишма высоко оценил добродетели Дроны и назначил его учителем Дурьодханы, Юдхиштхиры и других царевичей, из которых Арджуна стал его любимым учеником. Перед битвой на Курукшетре Дурьодхана хитростью убедил Дрону стать вторым после Бхишмы главнокомандующим войска Кауравов.

Вьюха. В «Шабда-ратनावали» говорится: «Боевое построение войск во время сражения царей известно как *вьюха*»¹.

¹ *самаграсйа ту саинйасйа, винйасах стхāна-бхедатах |
са вйўха ити викхйāто, йуддхецу пртхивй-бхуджām ||*

ТЕКСТ 3

पश्येतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महर्तौ चमूम् ।
व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३ ॥

*pañīyaitāṁ pāṇḍu-putrāṇām, ācārya mahartīm chamūm |
vīyūḍhām drupada-putrēṇa, tava śiṣyīṇa dhīmatā ||*

pañīya — посмотри; *etām* — на эту; *pāṇḍu-putrāṇām* — сыновей Панду [Пандавов]; *ācārya* — о учитель; *mahartīm* — великую; *chamūm* — рать; *vīyūḍhām* — выстроенную [в боевом порядке]; *drupada-putrēṇa* — сыном Друпеды [Дхриштадьюмной]; *tava* — твоим; *śiṣyīṇa* — учеником; *dhīmatā* — разумным.

Посмотри на великую рать сыновей Панду, о учитель, которую выстроил сын Друпеды, твой разумный ученик.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Дурьодхана говорит:

— Дхриштадьюмна, сын Друпеды и твой ученик, родился, чтобы убить тебя. Ты знал об этом, но обучил его военному искусству, что было глупо с твоей стороны.

Называя Дхриштадьюмну разумным (*dhīmatā*), Дурьодхана имеет в виду: «Твой враг выведал у тебя секрет твоей смерти. Теперь, когда пришло время пожинать плоды, посмотри, как умело он пользуется полученным у тебя знанием»¹.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дхриштадьюмна. Друпед, царь Панчалы, провел *ягью*, чтобы обрести сына, который бы убил Дрону, и из жертвенного огня появился юноша в воинских доспехах, с оружием в руках. Небесный

¹ Шрила Нараяна Махараджа здесь поясняет: «Искусный интриган Дурьодхана произносит эти резкие слова, чтобы разгневаться Дрону». Это пояснение соответствует комментарию Шри Баладевы, в котором сказано, что Дурьодхана пытается вызвать у Дроны гнев, так как боится, что Дрона не будет сражаться из-за любви к Пандавам.

глас возвестил, что он уничтожит Дрону, и брахманы нарекли от-
важного юношу Дхриштадьюмной. Дхриштадьюмна стал учеником
Дроны и под его руководством изучил *дханур-веду*. Дрона знал, что
ему суждено погибнуть от руки Дхриштадьюмны; тем не менее он
очень благоволил к своему ученику и обучил его всем секретам вла-
дения оружием. Во время битвы, как и было предсказано, Дрона
пал от его руки.

ТЕКСТЫ 4-6

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि।
युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ ४ ॥

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान्।
पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥ ५ ॥

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान्।
सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥ ६ ॥

атра йūrā махецив-āsā, бхīmāрджуна-самā йудхи |
йуйудхāно вирāтай ча, друпадай ча махā-ратхāх ||

дхри̣штакету̣й̣ чекитāнах, кāй̣и̣ирāджай̣ ча вīрйавāн |
пуруджит̣ кунтибходжай̣ ча, шай̣ибй̣ай̣ ча нара-пун̣гавах ||

йудхāманй̣у̣й̣ ча викрāнта, уттамауджāй̣ ча вīрйавāн |
саубхадро драупадей̣ай̣ ча, сарва эва махā-ратхāх ||

атра — здесь [в этой рати]; *йūrāх* — герои; *махā-ицив-āsāх* — вели-
кие лучники; *бхīма-арджуна* — Бхиме и Арджуне; *самāх* — равные;
йудхи — в бою; *йуйудхāнах* — Ююдхана [Сатьяки]; *вирāтах* — Ви-
рата; *ча* — и; *друпадах* — Друпата; *ча* — а также; *махā-ратхāх* —
великий воин; *дхри̣штакету̣х* — Дхриштакету; *чекитāнах* — Чеки-
тана; *кāй̣и̣ирāджах* — царь Каши; *ча* — и; *вīрйа-вāн* — отважный;
пуруджит — Пуруджит; *кунтибходжах* — Кунтибходжа; *ча* — и;
шай̣ибй̣ах — Шайбья; *ча* — и; *нара-пун̣гавах* — лучший из людей;
йудхāманй̣ух — Юдхаманью; *ча* — и; *викрāнтах* — победоносный;
уттамауджāх — Уттамауджас; *ча* — и; *вīрйа-вāн* — отважный; *сау-*

бхадрах — сын Субхадры [Абхиманью]; *драупадейāх* — сыновья Драупади; *ча* — и; *сарве* — все; *эва* — эти; *махā-ратхāх* — великие воины.

Тут герои, великие лучники, в бою равные Бхиме и Арджуне: Ююдхана, Вирата, могучий воин Друпата, Дхриштакету, Чекитана, отважный царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа, Шайбья — тур среди людей, победоносный Юдхаманью, доблестный Уттамауджас, сын Субхадры, а также сыновья Драупади. Все они — великие воины.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *атра* («здесь») означает «в этой рати», а *махецвāsāх* — «великие воины, чьи луки враг не в силах сломать». Слово *йуйудхāнах* указывает на Сатьяки, *саубхадрах* относится к Абхиманью, а *драупадейāх* — к пяти сыновьям Пандавов, рожденным из лона Драупади, старшим из которых был Пратибиндхья.

Определения *махаратхи* и других воинских званий следующие: «Тот, кто в совершенстве владеет военным искусством и в одиночку может сразиться с десятью тысячами лучников, называется *махаратха*. Тот, кто способен противостоять множеству¹ воинов, называется *атиратха*. Воина, способного один на один сразиться с противником, называют *ратхой*, а того, кто уступает ему, то есть не может самостоятельно победить даже одного противника, называют *ардхратхой*»².

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИГТИ

Ююдхана — это второе имя отважного Сатьяки, дорогого слуги Господа Кришны, доблестного *атиратхи* из числа главнокомандующих войска Ядавов. Секретам владения оружием он научился

¹ Имеется в виду до 10 000.

² *эко даиā-сахасрāñи, йодхайед йас ту дхандвинām |*
йāстра-йāстра-правйñай ча, махā-ратха ити смртах ||
амитāñ йодхайед йас ту, са эвāти-ратхах смртах |
ратхй чаикена йо йоддхā, тан нйūно'рдха-ратхах смртах ||

(источник неизвестен; данный стих приводится также в комментариях Шри-дхары Свамина, Шри Кешавы Кашмири и Шри Баладевы)

у Арджуны. Во время битвы на Курукшетре он сражался на стороне Пандавов.

Вирата — добродетельный царь Матсьи, где Пандавы неузнанными прожили последний год своего изгнания. Впоследствии царь Вирата выдал свою дочь Уттару за Абхиманью, знаменитого сына Арджуны. В бою на Курукшетре Вирата погиб вместе со своими сыновьями Уттарой, Шветой и Шанкхой.

Друпада был сыном Пришаты, царя Панчалы. Махараджа Пришата и мудрец Бхарадваджа были друзьями, поэтому Друпада с детства дружил с Дроной (сыном Бхарадваджи). Много лет спустя, когда Друпада стал царем, Дрона обратился к нему за помощью, но получил отказ. Это оскорбление Дрона не смог забыть. Обучив Арджуну военному искусству, Дрона в качестве *гуру-дакини* приказал: «Возьми Друпаду в плен и приведи ко мне». Арджуна исполнил желание своего гуру. Дрона забрал у Друпады половину царства и отпустил. Чтобы отомстить за унижение, Друпада провел *ягью*, из огня которой появились Драупады и Дхриштадьумна.

[**Дхриштакету** — царь Чеди, сын Шишупалы. Один из главнокомандующих войска Пандавов. Погиб вместе со своим сыном от руки Дроны.]

Чекитана принадлежал к роду Ядавов и был потомком Вришни. Отважный *махаратха*, он также был одним из главнокомандующих войска Пандавов. В битве на Курукшетре погиб от руки Дурьодханы.

Кашираджа (царь Каши) был частичным воплощением *данавы* Диргхаджихвы и, не щадя себя, храбро сражался на стороне Пандавов.

Пуруджит и Кунтибходжа — двоюродные братья царицы Кунти, дядья Пандавов. Во время битвы были убиты Дроной.

Шайбья — тесть Махараджи Юдхиштыры, женившегося на его дочери Девике. Это был могущественный и доблестный воин, поэтому в стихе он назван *нара-пунгавах* («лучший из людей»).

Юдхаманью и Уттамауджас. Эти два родных брата были царевичами Панчалы. Оба отличались силой и отвагой. В конце битвы погибли от руки Ашваттхамана.

Саубхадра — отважный Абхиманью, известный как Саубхадра, ибо он был сыном Субхадры, родной сестры Господа Кришны. Владению оружием Абхиманью научился у своего отца Арджуны и дяди Баларамы. Саубхадра был необычайно доблестным героем, *махаратхой*. К моменту битвы на Курукшетре ему было всего шестнадцать лет. В отсутствие Арджуны он один проник в *чакра-вьюху*, особое построение войск, устроенное Дроной, и оказался в ловушке. Храбро сражаясь, он был убит в неравном бою семью *махаратхами*, среди которых были Дрона, Крипа и Карна.

Драупаден. От каждого из пяти Пандавов Драупади родила по одному сыну: Пратибиндхью, Сутасому, Шрутакармана, Шатанику и Шрутасену, которых называли Драупадеями. Их отцами были соответственно Юдхиштхира, Бхима, Арджуна, Накула и Сахадева. В конце битвы на Курукшетре Ашваттхаман в угоду Дурьодхане убил всех пятерых сыновей Драупади, когда те мирно спали.

Помимо воинов, названных Дурьодханой, в войске Пандавов было много и других *махаратх*. Поэтому Дурьодхана произнес слова *сарва эва* («все эти»).

ТЕКСТ 7

अस्माकन्तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम।
नायका मम सैन्यस्य संज्ञार्थं तान् ब्रवीमि ते॥७॥

асмāкам ту вишишṭṭā йе, тāн нибодха двиджоттма |
нāйакā мама саинīасйа, самджйāртхам тāн бравīми те ||

асмāкам — наши; *ту* — же; *вишишṭṭāх* — выдающиеся [воины]; *йе* — кто; *тāн* — о тех; *нибодха* — узнай; *двиджа-уттма* — о лучший из дваждырожденных; *нāйакāх* — [кто] командиры; *мама* — моей; *саинīасйа* — рати; *самджйā-артхам* — к сведению; *тāн* — тех; *бравīми* — [я] назову; *те* — тебе.

Теперь же узнай о наших выдающихся войнах, о лучший из дваждырожденных! К твоему сведению я назову главнокомандующих моей рати.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь слово *нибодха* означает «узнай», а *самдджйартхам* — «чтобы ты точно знал».

ТЕКСТЫ 8-9

भवान् भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिञ्जयः ।

अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिर्जयद्रथः ॥ ८ ॥

अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तीविताः ।

नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ ९ ॥

*бхавāн бхйцмаи ча карнаи ча, крпай ча самитим-джайах |
айваттхāmā викарнаи ча, саумадаттир джаядратхах ||*

*анйе ча бахавах йūrā, мад-артхе тйакта-джйивитāх |
nānā-йāстра-прахараñāх, сарве йуддха-виийāрадāх ||*

бхавāн — ты; *бхйцмах* — Бхишма; *ча* — и; *карнах* — Карна; *ча* — и; *крпax* — Крипа; *ча* — и; *самитим-джайах* — побеждающий в битве; *айваттхāmā* — Ашваттхаман; *викарнах* — Викарна; *ча* — также; *саумадаттих* — сын Сомадатты [Бхуришравас]; *джайадратхах* — Джаядратха [царь Синдху]; *анйе* — другие; *ча* — и; *бахавах* — многие; *йūrāх* — герои; *мад-артхе* — за меня; *тйакта-джйивитāх* — расставшиеся с жизнью [или готовые отдать жизнь]; *nānā* — разными; *йāстра* — [видами] оружия; *прахараñāх* — вооруженные; *сарве* — все [они]; *йуддха-виийāрадāх* — искушенные в военном искусстве.

Это ты, Бхишма, а также Карна, приносящий победу Крипа, Ашваттхаман, Викарна, сын Сомадатты и Джаядратха. Здесь много и других отважных воинов, готовых отдать за меня жизнь. Все они оснащены разнообразным оружием и в совершенстве владеют военным искусством.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *саумадаттих* относится к Бхуришравасу, а слова *тйакта-джйивитāх* («расставшиеся с жизнью») указывают, что воины Дурь-

дханы при необходимости готовы отдать за него жизнь. Однако из слов Господа далее в «Гите»: «Я уже убил всех этих воинов. Тебе остается лишь стать инструментом в Моих руках, о умелый лучник»¹ — можно заключить, что это Сарасвати устами Дурьодханы произнесла истину: они действительно уже расстались с жизнью.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Крипа. В роду мудреца Гаутамы был мудрец по имени Шарадван. Однажды, увидев небесную красавицу Джанапади, он испустил семя, которое попало на лесную траву и разделилось на две части. Из одной родился мальчик, а из другой — девочка. Девочка получила имя Крипи, а мальчик — Крипа. Впоследствии Крипа прославился как великий воин. Шарадван посвятил сына во все тонкости *дханур-веды* и других разделов ведийского знания. Крипа был в высшей степени благороден и храбр. В битве на Курукшетре он сражался на стороне Кауравов. После этой битвы Махараджа Юдхиштхира назначил его наставником царевича Парикшита.

Ашваттхаман. Крипи, сестру Крипы, выдали замуж за Дрону, и у нее родился Ашваттхаман — частичное воплощение Шивы, Ямараджи, а также вожделения (*камы*) и гнева (*кродхи*). Дрона обучил сына владению оружием и всем шастрам. В конце битвы на Курукшетре Ашваттхаман взял на себя роль главнокомандующего рати Кауравов. В одну из ночей, когда пять сыновей Драупади крепко спали, он убил их, приняв за Пандавов. В наказание за эту подлость Пандавы, глубоко унизив его, сняли у него со лба драгоценный камень, с которым он родился, и отпустили. Чтобы отомстить за свой позор, он попытался убить единственного наследника Пандавов, Махараджу Парикшита, который в то время еще находился в утробе своей матери Уттары, жены Абхиманью. Ашваттхаман выпустил в него *брахмастру*, но Господь Кришна, неизменно благосклонный к Своим *бхактам*, призвал Свою *сударшана-чакру* и защитил Махараджу Парикшита.

¹ *майаиваите нихатāḥ pūrvam eva, нимитта-мātram бхава савiа-sāchin ||*
(Бг., 11.33)

Викарна — один из ста сыновей Дхритараштры. На Курукшетре пал от руки Бхимасены.

Сомадатта — сын Бахлики и внук царя Пратики из династии Куру. На поле битвы пал от руки Сатьяки.

Бхуришравас — сын царя Сомадатты из Лунной династии. Известный своей необычайной храбростью, этот царь тоже пал от руки Сатьяки.

Шастра¹ — оружие, используемое в рукопашном бою, например меч или сабля.

Астра — стрелы, копья и другое оружие, которое пускают в противника по воздуху.

ТЕКСТ 10

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ।
पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १० ॥

апарйāптaм таd асмāкаṃ, балаṃ бхīцмабхираццитаṃ |
парйāптaм тв идам этецāṃ, балаṃ бхīмабхираццитаṃ ||

апарйāптaм — недостаточна; *таd* — та; *асмāкаṃ* — наша; *балаṃ* — [военная] мощь; *бхīцма-абхираццитаṃ* — управляемая Бхишмой; *парйāптaм* — достаточна; *тв* — но; *идам* — эта; *етецāṃ* — этих [Пандавов]; *балаṃ* — [военная] мощь; *бхīма-абхираццитаṃ* — управляемая Бхимой.

Нашей военной мощи недостаточно, даже несмотря на предводительство Бхишмы, в то время как у Пандавов достаточно военной мощи под предводительством Бхимы.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *апарйāптaм*, «недостаточный», указывает на то, что Кауравы не были готовы к сражению с Пандавами.

Дурьодхана говорит:

¹ В санскрите слово *йастра* означает «оружие», а слово *ййастра* — «священное писание».

— Хотя наша рать находится под полной защитой Бхишмы (*бхйцмāбхиракцитам*), наделенного незаурядным умом и безупречно владеющего военным искусством, нам недостает сил, поскольку Бхишма симпатизирует обеим сторонам. Рать же Пандавов защищает недалекий Бхима (*бхймāбхиракцитам*), несведущий в военном деле, однако у них достаточно (*парйāнтам*) сил, чтобы сразиться с нами¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дед Бхишма был выдающимся героем. От отца он получил благословение умереть, когда сам того пожелает, и потому был непобедим. И хотя Бхишма сражался на стороне Дурьодханы, он очень любил Пандавов и не желал им поражения. Поскольку он благоволил к обоим противникам, под его руководством рать не могла сражаться должным образом. Зная, что Бхишма не станет использовать всю свою силу против Пандавов, Дурьодхана называет возглавляемую им рать *апарйāнта* — «неполноценной». С другой стороны, Бхима был не таким великим воином, как Бхишма, но, поскольку он готов был приложить все силы к победе, рать под его началом была очень могущественной (*парйāнта*).

ТЕКСТ 11

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ।
भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ ११ ॥

айанецу ча сарвецу, йатхā-бхāгам авастхитāх |
бхйцмам эвāбхиракцианту, бхавантах сарва эва хи ||

айанецу — у входов [в наше боевое построение]; *ча* — также; *сарвецу* — всех; *йатхā-бхāгам* — на отведенных [вам] позициях; *авастхитāх* — стоя; *бхйцмам* — Бхишму; *эва* — непременно; *абхиракцианту* — защищайте со всех сторон; *бхавантах* — вы; *сарве* — все; *эва хи* — без исключения.

¹ Шрила Нараяна Махараджа здесь поясняет: «Эти слова свидетельствуют о том, что Дурьодхана был полон страха».

Вы — все без исключения! Со всех сторон защищайте Бхишму, стоя каждый на отведенной ему позиции у всех входов в наше боевое построение!

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Поэтому будьте осторожны, — призывает Дурьодхана в данном стихе, — не оставляйте свои позиции у входов (*айанецу*) в наши боевые ряды и со всех сторон защищайте Бхишму, чтобы никто не смог убить его с тыла, когда он будет сражаться с противниками. От силы Бхишмы зависит наша жизнь.

ТЕКСТ 12

तस्य सञ्जनयन् हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः।
सिंहनादं विनद्योच्चैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान्॥ १२॥

масйа сайджанайан харцам, куру-врddхах нитāмахах |
симха-нāдам винадйоччаих, iаинкхам дадхмау пратāпавāн ||

масйа — ему [Дурьодхане]; *сайджанайан* — доставляя; *харцам* — радость; *куру-врddхах* — старейший из Куру; *нитāмахах* — дед [Бхишма]; *симха-нāдам* — боевой клич, подобный львиному рыку; *винадйа* — издав; *уччаих* — громко; *iаинкхам* — в раковину; *дадхмау* — затрубил; *пратāпа-вāн* — исполненный силы¹.

На радость Дурьодхане старейший из рода Куру, дед Бхишма, издал боевой клич, подобный львиному рыку, и громко затрубил в раковину, исполненный силы.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Тогда Бхишма, старейший из Куру, довольный хвалебными речами Дурьодханы, издал боевой клич, подобный львиному рыку, желая развеять его опасения и приободрить.

¹ Шри Мадхусудана поясняет, что Бхишма затрубил так громко, потому что был очень сильным.

В словах *симха-нāдам* («львиный рык») используется суффикс *намул*, что, согласно грамматике Панини (3.4.45), свидетельствует о сравнении. Таким образом, фраза *симха-нāдам винадйа* означает «зарычав, как лев».

ТЕКСТ 13

ततः शङ्खाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः ।
सहसैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥ १३ ॥

татах śaṅkṣāi cha bherīai cha, paṇavānaka-gomukṣāḥ |
saḥasaivābhyaṇanta, sa śabdastumulo 'bhavāt ||

татах — тогда; *śaṅkṣāḥ* — раковины; *ча* — и; *bherīaḥ* — литавры; *ча* — также; *paṇava* — маленькие барабанчики; *ānaka* — большие военные барабаны; *go-mukṣāḥ* — трубы; *saḥasā* — внезапно; *эва* — поистине; *abhyaṇanta* — зазвучали; *saḥ* — тот; *śabdāḥ* — звук; *тумулах* — оглушительн; *abhavāt* — был.

Тогда неожиданно зазвучали и другие раковины, а также литавры, барабанчики панава, большие военные барабаны анака и трубы. Оглушительным был тот звук.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Санджая показывает, что после этого в обеих ратях поднялся боевой дух. Слова *паṇava-ānaka-gomukṣāḥ* означают соответственно «небольшие барабанчики, военные барабаны и трубы».

ТЕКСТ 14

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ।
माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १४ ॥

татах śvetair hayair yukte, mahati syandane sthitaḥ |
mādhavaḥ pāṇḍavai chaiva, divyau śaṅkṣau pradadhmatuḥ ||

татах — тогда; *śvetaiḥ* — белыми; *хайаиḥ* — лошадьми; *йукте* — запряженной; *махати* — большой; *сийандане* — в колеснице; *stkhitaḥ* —

стоящие; *mādhavaḥ* — Мадхава [Кришна]; *pāṇḍavaḥ* — сын Панду [Арджуна]; *ca eva* — и; *divyaḥ* — божественные; *śāṅkhaḥ* — в раковины; *pradaḥmatuḥ* — затрубили.

Тогда, стоя в большой колеснице, запряженной белыми лошадьми, Мадхава и сын Панду затрубили в свои божественные раковины.

ТЕКСТ 15

पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनञ्जयः ।
पौण्ड्रं दध्मौ महाशङ्खं भीमकर्मा वृकोदरः ॥ १५ ॥

pāñcadjanīam хри́йкеио, девадатта́м дханан́джайах |
paunḍraṁ дадхмау махā-śāṅkham, bhīma-karmā vṛkodaraḥ ||

pāñcadjanīam — в [раковину] Панчаджанья; *хри́йка-йи́ах* — Хришикеша, повелитель чувств [Кришна]; *дева-даттам* — в [раковину] Девадатта; *дханам-джайах* — Дхананджая, завоеватель богатств [Арджуна]; *пау́ндрaм* — [именуемую] Паундра; *дадхмау* — затрубил; *махā-śāṅkham* — в огромную раковину; *bhīma-karmā* — свершитель грозных подвигов; *врка-ударах*¹ — великий едок [Бхима].

Хришикеша затрубил в раковину Панчаджанья, Дхананджая — в раковину Девадатта, а великий едок Бхима, славный грозными подвигами, — в огромную раковину Паундра.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Панчаджанья и так далее — это названия раковин.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Панчаджанья. Закончив обучение в ашраме Своего гуру, Господь Кришна спросил мудреца Сандипани и его жену, что бы Он мог для них сделать в качестве *гуру-дакины*. Они попросили вернуть им сына, утонувшего в океане много лет назад. От Варуны, повелителя вод, Кришна узнал, что мальчика проглотил морской демон Панчаджанья. Кришна убил демона, но мальчика нигде не обнаружил.

¹ Буквально «волчье брюхо».

Тогда Он отправился в царство Ямараджи, нашел там пропавшего ребенка и вернул его Своему гуру. Так Кришна заплатил гуру-дакишину. Раковину, которая принадлежала демону и по его имени называлась Панчаджаньей, Он забрал Себе.

ТЕКСТ 16

अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः ।
नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पाकौ ॥ १६ ॥

анантавиджайам рāджā, кунтй-путро йудхиштхирах |
накулах сахадевай ча, сугхоца-манипуцпакау ||

ананта-виджайам — в [раковину] Ананта-виджаю; *рāджā* — [затрубил] царь; *кунтй-путрах* — сын Кунти; *йудхиштхирах* — Юдхиштхира; *накулах* — Накула; *сахадевах* — Сахадева; *ча* — и; *сугхоца-манипуцпакау* — [затрубили в свои раковины] Сугхоша и Манипушкау.

Царь Юдхиштхира, сын Кунти, затрубил в раковину Ананта-виджаю, Накула — в Сугхошу, а Сахадева — в Манипушкау.

ТЕКСТЫ 17–18

काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः ।
धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥ १७ ॥

द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते ।
सौभद्रश्च महाबाहुः शङ्खान्धुः पृथक्पृथक् ॥ १८ ॥

каййийаи ча парамецив-āсах, шикхандй ча махā-ратхах |
дхриштāдйумно вирāтāи ча, сātйакии чāпарāджитах ||

друпадо драупадейāи ча, сарвайāх пртхивй-пате |
саубхадрай ча махā-bāхух, шāнкхāн дадхмух пртхак пртхак ||

кайййах — царь Каши; *ча* — и; *парама-ицу-āсах* — превосходный лучник; *шикхандй* — Шикхандин; *ча* — и; *махā-ратхах* — великий воин; *дхриштāдйумнах* — Дхриштāдьумна; *вирāтах* — Вирата; *ча* — и; *сātйаких* — Сатьяки; *ча* — также; *апарāджитах* — непобедимый;

друпадах — Друпادا; *драупадейāх* — сыновья Друпадии; *ча* — и; *сарвайāх* — все; *пртхивī-пате* — о владыка Земли [Дхритараштра]; *саубхадрах* — сын Субхадры [Абхиманью]; *ча* — и; *махā-bāхух* — могучерукий; *йāйкхāн* — в раковины; *дадхмух* — затрубили; *пртхак пртхак* — по отдельности [один за другим].

Превосходный лучник — царь Каши, великий воин Шикхандин, Дхриштадьюмна, Вирата, непобедимый Сатьяки, Друпادا вместе со всеми сыновьями Друпадии, о владыка Земли, а также могучерукий сын Субхадры — все затрубили в свои раковины один за другим.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Фразу *чāпарāджитах* можно прочесть как *ча апарāджитах*, что означает «и непобедимый», или как *чāпа-рāджитах* — «тот, кого украшает лук».

ТЕКСТ 19

स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत् ।
नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलोऽभ्यनुनादयन् ॥ १९ ॥

са гхоцо дхāрттарāйцitrāñām, хрдайāни вйадāрайат |
набхāй ча пртхивīм чаива, тумуло 'бхйанунāдайан ||

сах — тот; *гхоциах* — звук; *дхāрттарāйцitrāñām* — сторонников Дхритараштры¹; *хрдайāни* — сердца; *вйадāрайат* — пронзил; *набхах* —

¹ Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы. Шри Рамануджа по всей «Гите» толкует слово *дхāрттарāйцitrāñām* как «сыновья Дхритараштры», и именно такое значение дано в большинстве переводов на английский и русский языки. Однако Шри Мадхусудана и Шри Баладева в стихах 1.19, 1.20, 1.45 и 2.6 толкуют это слово как «сторонники Дхритараштры». Например, комментируя данный стих, Шри Мадхусудана, а вслед за ним и Шри Баладева поясняют, что звук раковин пронзил сердца Бхишмы, Дроны и других сторонников Дхритараштры. Слово *дхāрттарāйцitrāñām* в следующем стихе Шри Баладева относит к Бхишме и другим Кауравам. Но в стихах 1.35 и 1.36 оба комментатора толкуют это слово как «сыновья Дхритараштры», потому что Арджуна называет злодеями

по небу; *ча* — и; *пṛтхивīm* — по всей земле; *ча эва* — также; *туму-лаḥ* — грохочущий; *абхи-ану-нāдайан* — прокатываясь.

Тот рев раковин заставил содрогнуться сердца сторонников Дхритараштры, грохотом прокатившись по небу и земле.

ТЕКСТ 20

अथ व्यवस्थितान्द्रष्ट्वा धार्तराष्ट्रान् कपिध्वजः ।
प्रवृत्ते शस्त्रसम्पाते धनुरुद्यम्य पाण्डवः ।
हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते ॥ २० ॥

*атха вйавастхитāн дṛиṭвā, дхāртарāиṭṛāн капи-дхваджаḥ |
пṛавṛтте иāстра-сампāте, дханур удйāмйā пāṇḍаваḥ ||*

хṛиṭкеиāм тадā вāкйāм, идам āха махī-пате |

атха — потом; *вйавастхитāн* — занявших [боевые позиции]; *дṛиṭвā* — глядя; *дхāртарāиṭṛāн* — на сторонников Дхритараштры; *капи-дхваджаḥ* — тот, чей флаг украшен изображением обезьяны, то есть Ханумана [Арджуна]; *пṛавṛтте* — [когда уже] почти началось; *иāстра-сампāте* — столкновение оружия; *дханур* — лук; *удйāмйā* — подняв; *пāṇḍаваḥ* — сын Панду; *хṛиṭкеиāм* — повелителю чувств [Кришне]; *тадā* — тогда; *вāкйāм* — слово; *идам* — такое; *āха* — молвил; *махī-пате* — о владыка Земли [Дхритараштра].

Потом, глядя на твоих сторонников, выстроенных в боевом порядке, сын Панду, чей флаг украшен изображением обезьяны, поднял лук, чтобы выпустить стрелы, когда битва вот-вот должна была начаться. Тут он молвил Хришикеше такое слово, о владыка Земли.

именно его сыновей, а не Бхишму, Дрону и других сторонников царя.

Описывая царю события на Курукшетре, Санджая часто использует слово *дхāртарāиṭṛа*, которое переводится на русский язык как «сын или сторонник Дхритараштры». Однако на санскрите это слово не звучит как упоминание о царя в третьем лице, потому что оно является производным от имени Дхритараштра с помощью суффикса *ан* (Панини, 4.1.144) и может быть переведено как патроним «Дхритараштрович».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Капидхваджа — это имя Арджуны, флаг которого украшен изображением могучего Ханумана.

Однажды Арджуна, гордившийся своим искусством стрельбы из лука и никогда не расстававшийся с луком Гандива, гуляя по берегу реки, повстречал большую старую обезьяну.

Почтительно сложив ладони, он спросил:

— Кто ты?

Обезьяна учтиво ответила:

— Я Хануман, слуга Господа Рамы.

— Того самого Рамы, который не смог выстроить мост из стрел и которому с помощью обезьян пришлось строить мост из камней? — поинтересовался Арджуна. — Жаль, меня там не было, а то я сделал бы из стрел такой прочный мост, что Его войско без труда пересекло бы океан!

— Твой мост не выдержал бы тяжести даже самой маленькой обезьяны из войска Господа Рамы, — мягко возразил Хануман.

— Что ж, давай я сделаю из стрел мост через эту реку, а ты перейдешь по нему на тот берег, неся с собой столько тяжести, сколько сможешь удержать.

Тогда Хануман увеличился до гигантских размеров и одним прыжком достиг Гималаев. Вскоре он вернулся с огромными валунами, привязанными к каждому волоску на его теле. Едва он водрузил ногу на мост Арджуны, как мост стал трещать и прогибаться, но, как ни странно, остался целым.

Арджуна замер в напряжении. Мысленно обращаясь к Кришне, которому он поклонялся как своему возлюбленному Господу, Арджуна стал молиться: «О Господь! Честь Пандавов в Твоих руках!»

В это время Хануман обеими ногами встал на мост, но, к его великому удивлению, мост оставался по-прежнему целым. Не желая покрыть себя позором, он в сердце стал молиться Господу Рамачандре. Тут он заметил, что вода в реке окрасилась кровью. Он сразу же спрыгнул на берег и заглянул под мост: «О, что я вижу?! Мой дорогой Господь Рамачандра держит на спине мост из острых стрел!» Хануман тут же припал к Его лотосным стопам.

Арджуна тоже увидел Господа, но в образе Кришны и также склонился перед Ним.

— Между этими двумя Моими образами нет разницы, — сказал им Господь. — Я — Рама, который устанавливает в мире нормы морали, и Я же — Кришна, воплощение всех *рас*. Отныне станьте друзьями. Пусть в грядущей битве могучий Хануман займет место на флаге колесницы Арджуны и защитит его.

Так накануне битвы на Курукшетре Хануман украсил собой флаг на колеснице Арджуны, а самого Арджуну стали называть Капидхваджей, что означает «тот, чей флаг (*дхваджа*) украшен изображением обезьяны (*капи*)».

ТЕКСТЫ 21–23

अर्जुन उवाच—
सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत॥ २१॥

यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान्।
कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन् रणसमुद्यमे॥ २२॥

योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः।
धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः॥ २३॥

арджуна увāча

сенайор убхайор мадхйе, ратхам стхāпайа ме 'чйута |

йāвад этāн нирийкше 'хам, йоддху-кāmāн авастхитāн |

каир майā саха йоддхавйам, асмин раṇа-самудйаме ||

йотсйамāнāн авекше 'хам, йа эте 'тра самāгатāх |

дхāрттарāйцитрасйа дурбुद्धер, йуддхе прийа-чикīрцаваḥ ||

арджунах увāча — Арджуна сказал¹; *сенайох* — ратей; *убхайох* — двух; *мадхйе* — меж; *ратхам* — колесницу; *стхāпайа* — расположи; *ме* —

¹ Перевод стиха соответствует толкованию Шри Баладевы. Согласно толкованию Шридхары Свамина, приведенному Шрилой Нараяной Махараджей, стих звучит так: «Выведи мою колесницу меж двух ратей, о несокрушимый, откуда я мог бы увидеть тех, кто жаждет сражаться и твердо стоит на поле боя, откуда мог

мою; *ачйута* — о несокрушимый¹ [Кришна]; *йāват* — там, откуда; *этāн* — этих [воинов]; *нирйикше* — [смогу] окинуть взглядом²; *ахам* — я; *йоддху-кāmāн* — желающих сражаться; *авастхитāн* — стойких [не покидающих поле боя]³; *каих* — кому; *майā саха* — со мной; *йод-дхавйам* — предстоит сразиться; *асмин* — этой; *рапа-самудйаме* — в тяжелой войне; *йотсйамāнāн* — на готовых к битве; *авекше* — вижу; *ахам* — я; *йе эте* — кто это; *атра* — здесь; *самāгатāх* — собрался; *дхāртарāцитрасйа* — сыну Дхритараштры [Дурьодхане]; *дурбуддхе* — злобному; *йуддхе* — в битве; *прийа-чикйрцава*х — желая доставить удовольствие.

Арджуна сказал: Выведи мою колесницу меж двух ратей, о несокрушимый, откуда я мог бы увидеть тех, кто жаждет сражаться и твердо стоит на поле боя. Кому предстоит сразиться со мной в этой тяжелой войне? Я вижу воинов, готовых сражаться, собравшихся здесь, желая угодить в битве злобному сыну Дхритараштры.

бы взглянуть на воинов, которым предстоит сразиться со мной в этой тяжелой войне и которые собрались здесь, чтобы угодить в битве злобному сыну Дхритараштры».

- ¹ Шри Мадхусудана и Шри Баладева объясняют, что Арджуна называет здесь Кришну «несокрушимый», чтобы тот не сказал: «Пока Я буду вывозить колесницу, враги могут [атаковать нас и] сбросить Меня на землю».
- ² В комментариях Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы говорится, что здесь Кришна возражает Арджуне: «Ты же воин, а не военный наблюдатель. Зачем тебе на них смотреть?» Поэтому Арджуна объясняет: «Я должен знать, с кем мне предстоит сражаться». Далее у Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы в толкованиях к стиху 1.23 сказано, что Кришна выражает сомнение: «Битва может не состояться, потому что [на вражеской стороне] стоят наши друзья и родственники и они могут объявить мир». На это Арджуна отвечает: «Нет, они будут сражаться за глупого Дурьодхану, который не знает, как защитить себя. Вместо того чтобы повлиять на его злобный характер, они поддерживают его своим участием в битве».
- ³ Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

ТЕКСТЫ 24-25

सञ्जय उवाच—

एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत।
सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥ २४ ॥

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम्।

उवाच पाथ पश्यैतान् समवेतान् कुरुनिति ॥ २५ ॥

сайджайа увāча

эвам укто хрїїкеїа, гудāкеїена бхāрата |

сенайор убхайор мадхїе, стхāпайитвā ратхоттамам ||

бхїцма-дроṇа-прамукхатаḥ, сарвецїāм ча махї-кцитāм |

увāча пāртха пайїаитāн, самаветāн курūн ити ||

сайджайаḥ увāча — Санджая сказал; *эвам* — так; *уктаḥ хрїїкеїаḥ* — повелитель чувств [Кришна], к которому обратился; *гудāкеїена* — победивший сон [Арджуна]; *бхāрата* — о потомок Бхараты [Дхритараштра]; *сенайоḥ* — ратей; *убхайоḥ* — двух; *мадхїе* — между; *стхāпайитвā* — поместив; *ратха-уттамам* — превосходную колесницу; *бхїцма* — Бхишмой; *дроṇа* — Дроной; *прамукхатаḥ* — перед; *сарвецїāм* — всеми; *ча* — и; *махї-кцитāм* — правителями Земли; *увāча* — сказал; *пāртха* — о сын Притхи [Арджуна]; *пайїа* — посмотри; *итāн* — на этих; *самаветāн* — собравшихся; *курūн* — Куру; *ити* — итак.

Санджая сказал: Когда Гудакеша сказал так, о Бхарата, Хришикеша вывел его великолепную колесницу меж двух ратей перед Бхишмой, Дроной и всеми правителями Земли и произнес: «О Пар-тха, смотри на собравшихся здесь Куру!»

САРАРТХА-ВАРШИН-ТИКА

Хотя Кришна — повелитель всех чувств (*хрїїкеїаḥ*), тем не менее Он повиновался приказу Арджуны. Удивительно, до какой степени любовь имеет власть над Господом!

Слово *гудāкеїа* состоит из двух основ: *гудā* и *акеїа*. Как *гудā* (не-рафинированный тростниковый сахар) является источником сладости, так и Вишну, Брахма и Махеша (*акеїа*) являются источником

нежной любви к Арджуне. Поэтому Арджуна известен как Гудакеша. В этом имени *a* указывает на Вишну, *ka* — на Брахму, а *īīa* — на Махадеву (Шиву). Если Сам Господь Кришна, лучший драгоценный камень в короне всех *аватар*, покорился воле Арджуны, пребывая во власти его любви, то могут ли Вишну, Брахма и Рудра (Шива) являть перед Арджунной свое величие и власть, будучи частичными воплощениями Кришны (*гунаватарами*)? Каждый из них почитает за удачу выразить ему свою любовь. Однажды Господь духовного неба (Маха-Вишну) признался Арджуне: «Я забрал сыновей брахмана, только чтобы увидеть вас с Кришной»¹.

Слово *гудāкейа* можно прочесть также как *гудākā* («сон») и *īīa* («победитель»). Таким образом, это имя Арджуны означает еще и «тот, кто победил сон». Здесь то же объяснение: нет ничего удивительного в том, что Арджуна, чья любовь покорила Самого Шри Кришну, повелителя *майи*, победил такое низменное ее проявление, как сон.

Слова *бхйцима-дрона-прамукхатах* означают «перед Бхишмой и Дроной», а *сарвецām ча махикшиитām* — «и всеми царями». Хотя слово *прамукхатах* («перед») соединяется с основами *бхйцима-дрона*, оно относится и ко всем царям.

ТЕКСТ 26

तत्रापश्यत्स्थितान् पार्थः पितृनथ पितामहान्।

आचार्यान्मातुलान्भ्रातृन् पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा।

श्वशुरान् सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि ॥ २६ ॥

matrāṇaīyāt sthītān pārtṣaḥ, pitṛn atṣa pitāmahān |

ācāryān mātulān bhrātṛn, putrān pautrān sakṣīṃs tatṣā |

īvaīyūrān suhrdāī cāiva, senayora ubḥayora api ||

матра — там; *апаіііат* — увидел; *стхитāн* — находившихся; *пāртхах* — сын Притхи [Арджуна]; *питṛн* — отцов [дядей по отцу]²;

¹ *двиджātмаджā ме йувайор дидркциунā... <...> |* (Бхаг., 10.89.58)

² Пояснение Шридары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

атха — затем; *питāмахāн* — дедов; *āчāрйāн* — наставников; *мāтулāн* — дядей по матери; *бхрāтṛн* — братьев; *путрāн* — сыновей; *паутрāн* — внуков; *сакхйāн* — товарищей¹; *татхā* — а также; *йиваййурāн* — тестей; *сухрдāх* — [оказавших помощь, близких]² друзей; *ча эва* — и; *сенайор* — в ратях; *убхайох* — обеих; *апи* — также.

Партха увидел в обеих ратях стоящих там отцов, дедов, наставников, дядей по матери, братьев, сыновей и внуков, товарищей, тестей и друзей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна увидел сыновей и внуков Дурьодханы и других Кауравов³.

ТЕКСТ 27

तान् समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान् बन्धूनवस्थितान् ।
कृपया पर्याविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् ॥ २७ ॥

tān samīkṣiṣya sa kaunteyaḥ, sarvān bandhūn avasthitān |
kṛpāyā parāyāviṣṭo, viṣīdān idam abravīt ||

tān — тех; *samīkṣiṣya* — оглядев; *сах* — тот; *каунтейах* — сын Кунти [Арджуна]; *sarvān* — всех; *бандхун* — родственников; *авастхитан* — стоявших [на поле боя]; *кṛпāyā* — жалости; *парāyā* — великой; *āвиṣṭах* — исполненный⁴; *виṣīдан* — сокрушаясь; *идам* — это; *абравīt* — сказал.

¹ Шри Мадхусудана и Шри Баладева здесь приводят в пример Ашваттамана и Джаядратху.

² Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

³ Шри Мадхусудана и Шри Баладева пишут, что Арджуна по обеим сторонам увидел дедов, дядей и так далее. Однако Шри Вишванатха уточняет, что сыновей и внуков Арджуна увидел только на стороне Кауравов, потому что у самого Арджуны еще не было внуков, а его сыновей на Курукшетре было только двое: Абхиманью и Шрутакирти, что не отвечает множественному числу, использованному в стихе, которое на санскрите начинается с трех.

⁴ Шри Мадхусудана и Шри Баладева поясняют, что Арджуну еще задолго до битвы одолевала жалость к своим сторонникам, а теперь к этому прибавилась жалость и к своим противникам.

Увидев стоявших на поле боя родственников, охваченный безмерной жалостью и скорбящий, Каunteя сказал так.

ТЕКСТ 28

अर्जुन उवाच—

दृष्ट्वेमान् स्वजनान् कृष्ण युयुत्सून् समवस्थितान्।
सीदन्ति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति॥ २८॥

арджуна увāча

дри̇т̇вема̇м̇ сва-джана̇м̇ кри̇ща̇, йуйутсу̇м̇ самуна̇стхита̇м̇ |
сидан̇ти̇ ма̇ма̇ га̇тра̇ни̇, му̇х̇м̇ ча̇ परि̇шу̇ष्यати̇ ||

арджунах увāча — Арджуна сказал; *дри̇т̇т̇вā* — [пока я стою здесь] глядя; *има̇м̇* — на этих; *сва-джана̇м̇* — своих родных; *кри̇ща̇* — о Кришна; *йуйутсу̇м̇* — жаждущих битвы; *сам̇а̇ва̇ст̇хита̇м̇* — собравшихся [на поле боя]; *сидан̇ти̇* — слабеют; *ма̇ма̇* — мои; *га̇тра̇ни̇* — члены; *му̇х̇м̇* — рот; *ча̇* — и; *пари̇шу̇ष्यати̇* — пересыхает.

Арджуна сказал: Пока я стою здесь, глядя на близких мне людей, о Кришна, собравшихся на поле боя и жаждущих битвы, силы покидают мои члены, а рот пересыхает.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Перед словом *дри̇т̇т̇вā* («глядя») нужно подразумевать эллипсис фразы «пока я стою здесь».

ТЕКСТ 29

वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते।

गाण्डीवं संसते हस्तात् त्वक्चैव परिदह्यते॥ २९॥

ве̇пат̇ху̇и̇ ча̇ и̇а̇ри̇ре̇ ме̇, ро̇ма̇-ха̇ри̇ца̇и̇ ча̇ д̇жа̇й̇ате̇ |

га̇н̇ди̇ва̇м̇ с̇ра̇м̇са̇те̇ ха̇ст̇а̇т̇, т̇ва̇к̇ ча̇и̇ва̇ па̇ри̇да̇х̇й̇ате̇ ||

ве̇пат̇ху̇х̇ — дрожь; *ча̇* — и; *и̇а̇ри̇ре̇* — в теле; *ме̇* — моем; *ро̇ма̇-ха̇ри̇ца̇х̇* — волосы дыбом; *ча̇* — и; *д̇жа̇й̇ате̇* — встают; *га̇н̇ди̇ва̇м̇* —

[лук] Гандива; *срамсате* — выскальзывает; *хастāt* — из руки; *твак* — кожа; *ча эва* — и; *паридахйате* — горит.

У меня по телу пробегает дрожь, и волосы встали дыбом. Лук Гандива выпадает из моей руки, а кожа горит огнем.

ТЕКСТ 30

न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ।
निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ॥ ३० ॥

на ча śакномай авастхātум, бхраматйива ча ме манах |
нимиттāни ча паййāми, випарйtāни кейāва ||

на ча śакноми — и [я] не могу; *авастхātум* — стоять; *бхрама-ти* — блуждает; *ива* — будто; *ча* — и; *ме* — мой; *манах* — ум; *нимиттāни* — надежды [или предзнаменования]¹; *ча* — также; *паййāми* — [я] вижу; *випарйtāни* — неисполнившиеся [или дурные]²; *кейāва* — о прекраснокудрый [Кришна].

Я не могу более стоять на ногах, мне кажется, мой ум блуждает. Я предвижу неисполнившиеся надежды, о Кешава.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе слово *нимиттāни* указывает на надежды, как в предложении: «Я живу здесь с надеждой разбогатеть»³.

Арджуна говорит:

— Победив в битве, я обрету царство, но не стану счастливым. Вопреки всем упованиям меня ждет только сожаление и скорбь.

¹ В данном стихе слово *нимитта* можно прочесть в двух значениях: как «предзнаменование» и как «мотив; цель; надежда». Шридхара Свамин, Шри Мадхусудана и Шрила Нараяна Махараджа используют первое значение. Шри Вишванатха и Шри Баладева строят свои комментарии на основе второго значения.

² Толкование Шридхары Сوامина, Шри Мадхусуданы и Шрилы Нараяны Махараджи.

³ Шри Баладева дает другой пример использования слова *нимитта* в значении «цель; надежда»: «С какой целью (*касмай нимиттāйа*) ты здесь живешь?»

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Кешава. Называя Господа этим именем, Арджуна искренне молит: «Чтобы защитить Своих *бхакт*, Ты убиваешь могущественных демонов, таких как Кешин. Так спаси же и меня, освободив мое сердце от скорби и смятения!»

В «Бхагавата-пуране» есть более сокровенное толкование этого имени, доступное только *расика-вайшнавам*. Шри Вишванатха объяснил значение этого слова как *кеййāн вайате сам̐скаротй̐ти*: «Его называют Кешавой, поскольку Он ухаживает за Своей возлюбленной, расчесывая и укладывая Ей волосы».

ТЕКСТ 31

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा स्वजनमाहवे ।
न काङ्क्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च ॥ ३१ ॥

на ча *й̐рейо* 'нупай̐й̐ми, хатв̐ сва-джанам *āхаве* |
на *к̐й̐кше* виджайам̐ *кри̐на*, на ча *р̐джй̐ам* сукх̐ани ча ||

на — не; ча — также; *й̐рейах* — блага; *анупай̐й̐ми* — [я] предвижу; *хатв̐* — убив [то есть в убийстве]; *сва-джанам* — своих родных¹; *āхаве* — в битве; на — не; *к̐й̐кше* — хочу; *виджайам* — победы; *кри̐на* — о Кришна; на — не; ча — также; *р̐джй̐ам* — царства; *сукх̐ани* — удовольствий; ча — и.

Я не вижу блага в убийстве родственников на поле боя и не хочу ни победы, о Кришна, ни царства, ни удовольствий.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В «Парашара-смрити» сказано, что благочестие в сражении обретает погибший, а не победитель: «Обитатели Сурьи достигают

¹ Шри Мадхусудана и Шри Баладева дают двоякое прочтение этой фразы: *хатв̐ сва-джанам* («убив своих родных») и *хатв̐ асва-джанам* («убив чужих людей») — и объясняют смысл слов Арджуны следующим образом: «Если убийство даже чужих людей на поле боя не ведет к благу, то что тогда говорить об убийстве родных?»

в этом мире отшельник, посвятивший себя йоге, и воин, павший на поле боя»¹.

Поэтому Арджуна говорит:

— Я не вижу никакого блага в том, чтобы убивать своих родных на поле боя.

— Однако битва сулит материальные блага: славу и царство, — возражает Кришна.

— Мне это не нужно (*на кайкше*), — отвечает Арджуна.

ТЕКСТЫ 32-35

किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा ।
येषामर्थे काङ्क्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥ ३२ ॥

तश्मेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च ।
आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥ ३३ ॥

मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः सम्बन्धिनस्तथा ।
एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥ ३४ ॥

अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते ।
निहत्य धार्तराष्ट्रान् नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ॥ ३५ ॥

*ким но рāджйена говинда, ким бхогаир джйивитена вā |
йециām артхе кайкшитам но, рāджйām бхогайх сукхāни ча ||*

*та име 'вастхитā йуддхе, прāñāмс тйактвā дханāни ча |
āchāryāḥ питарах путрāс, татхαιва ча питāмахāх ||*

*mātulāḥ йиваййурāх паутрāх, ийālāḥ самбандхинас татхā |
этāн на хантум иччāми, гхнато 'пи мадхусūdана ||*

*апи траилокйа-рāджйасйа, хетох ким ну махй-крте |
нихатйа дхāртарāйцitrāн нах, кā прйитиḥ сйāдж джанāрдана ||*

ким — зачем; нах — нам; рāджйена — царство; говинда — о Говинда [Кришна]; ким — зачем; бхогайх — наслаждения; джйивитена —

¹ двāв имау пуруцау локе, сūрйа-маңдала-бхединау |
париврāд йога-йуктаиḥ ча, раñе чāбхимукхе хатаḥ || (Парашара-смрити, 3.30)

[сама] жизнь; *вā* — или даже; *йециām артхе* — [когда те] ради кого; *кāйкшитам* — желаем; *нах* — мы; *рāджйам* — царства; *бхогāх* — наслаждений; *сукхāни* — радостей; *ча* — и; *те* — те [все]; *име* — они; *авастхитāх* — стоят [здесь]; *йуддхе* — в бою; *прāнāн* — с жизнью; *тйактвā* — [готовые] расстаться; *дханāни* — с богатствами; *ча* — также; *āчāрийāх* — [здесь] наставники; *питарах* — отцы; *путрāх* — сыновья; *татхā эва ча* — а также; *питāмахāх* — деды; *мāтулāх* — дяди по матери; *йиваийурāх* — тести; *паутрāх* — внуки; *ийāлāх* — шурины; *самбандхинах* — [другие] родственники; *татхā* — а также; *этāн* — этих [людей]; *на* — не; *хантум* — убивать; *иччхāми* — [я] хочу; *гхнатах* — убивающих [меня]¹; *апи* — даже; *мадхусудана* — о сразивший демона Мадху [Кришна]; *апи* — даже; *траи-локйа* — в трех мирах; *рāджйасйа* — царствования; *хетох* — ради; *ким ну* — не говоря уже; *махй-крте* — о [царствовании] на Земле; *нихатйа* — убив [то есть в убийстве]; *дхāртарāцитрāн* — сыновей Дхритараштры²; *нах* — нам; *кā* — что за; *прйитих* — удовольствие; *сйāt* — будет; *джанāрдана* — о кладущий конец человеческому роду [Кришна].

Какая польза в царстве, о Говинда, в удовольствиях и даже самой жизни, если те, ради кого мы стремимся к царству, наслаждениям и радостям, — наставники, отцы, сыновья, деды, дяди по матери, тести, внуки, шурины и другие родственники — выстроились в боевом порядке, готовые в сражении расстаться с жизнью и всеми богатствами? Ни ради власти над тремя мирами и уж тем более

¹ Толкование Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

² Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы. Они дают словам Арджуны следующий контекст. (В квадратных скобках в сноске даны те толкования Шри Мадхусуданы, которые отличаются от толкований Шри Баладевы.) Когда Арджуна отказывается убивать родных, даже готовых убить его, Кришна спрашивает: «Может быть, ты будешь удовлетворен, пощадив всех, кроме сыновей Дхритараштры, которые причинили жестокие страдания [тебе, твоим братьям и другим праведникам]?» На это Арджуна отвечает во второй половине стиха: «Что за радость нам, Пандавам, убивать Дурьодхану и его братьев? Ради отблеска счастья, за который придется долго страдать в аду? Если они должны быть убиты, то Ты это и сделай, о Джанардана, облегчающий бремя Земли! Ты Верховный Властелин — тень греха не касается Тебя [когда во время всемирного уничтожения Ты кладешь конец всему человеческому роду]».

ни ради власти над Землей я не хочу убивать их, пусть даже они убьют меня, о Мадхусудана. Что нам за радость убивать сыновей Дхритараштры, о Джанардана?

ТЕКСТ 36

पापमेवाश्रयेदस्मान् हत्वैतानाततायिनः ।
तस्मान्नाहं वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान् सबान्धवान् ।
स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥ ३६ ॥

nāpam evāīрайед асмāн, хатваитāн āтатāйинах |
тасмāн nārхā вайам хантум, дхāртарāцitrāн са-бāндхавāн ||
сва-джанам хи катхам хатвā, сукхинах сйāма мādхава |

nāpam — грех; *эва* — непременно; *āīрайет* — ляжет; *асмāн* — на нас; *хатвā* — [если мы] убьем; *этāн* — этих; *āтатāйинах* — злодеев [Дурьодхану и его братьев]; *тасмāн* — поэтому; *на* — не; *архāх* — подobaет; *вайам* — нам; *хантум* — убивать; *дхāртарāцitrāн* — сыновей Дхритараштры; *са-бāндхавāн* — с [их] сторонниками; *сва-джанам* — своих родных; *хи* — в самом деле; *катхам* — как; *хатвā* — убив; *сукхинах* — счастливы; *сйāма* — [мы] будем; *мādхава* — о Мадхава [Кришна].

Грех непременно ляжет на нас, если мы уничтожим этих злодеев. Поэтому нам не следует убивать сыновей Дхритараштры вместе с их сторонниками. Как мы можем быть счастливы, лишив жизни своих родных, о Мадхава?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Согласно шастрам, существует шесть видов злодеев (*āтатāйинах*): «Поджигатели, отравители, вооруженные убийцы, воры, захваты земли и похитители чужих жен»¹. Также говорится: «Нападающих злодеев нужно убивать без промедления. В этом нет греха»².

¹ *агнидо гарадай чаива, шастра-пāнir дханāпахāх |*
кцетра-дāрāпахāрй ча, циад эте хй āтатāйинах || (Васиштха-смрити, 3.19)

² *āтатāйинам āйāнтам, ханйād эвāвичāрайан |*
nātātāйи-вадхе доцио, хантур бхавати кайчана || (Ману-смрити, 8.350)

Однако Арджуна возражает в данном стихе, потому что приведенные наставления относятся к артха-шастре и не так важны, как законы дхарма-шастры. Это утверждает, в частности, мудрец Ягьявалкья: «Известно, что дхарма-шастра важнее артха-шастры»¹.

Поэтому Арджуна говорит:

— Несомненно, грех ляжет на нас, если мы убьем наставников и других Кауравов. — В последней строчке стиха он добавляет: — Нам не будет счастья в этом мире, как и в ином.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Согласно смрити убийство злодеев не считается грехом, однако шрути запрещают убийство всякого живого существа². Когда встречаются подобные противоречия между шрути и смрити, согласно шастрам предпочтение отдается высказываниям из шрути. Подобным же образом наставления дхарма-шастры важнее наставлений артха-шастры. Вот почему Арджуна считает убийство сыновей Дхритараштры грехом, какими бы великими злодеями они ни были.

Здесь проявляется еще одна черта характера Арджуны.

На исходе битвы он захватил в плен Ашваттхамана, убившего сыновей Драупади, и, связав его, как животное, бросил к ее ногам. Разбитая горем Драупади, проявляя величайшее сострадание, попросила пощадить убийцу, поскольку тот был сыном Дроны, учителя Арджуны. Однако Бхима потребовал его немедленной смерти. Оказавшись в затруднительном положении, Арджуна посмотрел на Кришну. «Брахмана нельзя убивать, как бы низко он ни поступал, — сказал Кришна. — С другой стороны, вооруженного убийцу нужно обязательно убить». Арджуна понял намек Кришны. Он остриг Ашваттхаману волосы, срезал у него со лба драгоценный камень и с позором изгнал из лагеря.

Арджуна считал, что греховный человек не может быть счастлив. Ему недоступно даже земное счастье, не говоря уже о небесном.

¹ артха-ййāстрāt ту балавад, дхарма-ййāстрам ити смртам

(Ягьявалкья-смрити, 2.21)

² mā хийсйāt сарва-бхūtāни

(цит. по комментарию Шри Баладевы к стихам 1.26–27)

Приверженность ведам, следование смрити, благонравие и удовлетворенность — вот четыре признака праведности. Воевать с родными означает действовать вопреки наставлениям вед и правилам морали, что непременно заставит раскаяться в содеянном.

ТЕКСТЫ 37–38

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः।
 कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम्॥ ३७॥
 कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम्।
 कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर्जनार्दन॥ ३८॥

йадй апй эте на паййанти, лобхопахата-четасах |
кула-кцайа-кртам доциам, митра-дрохе ча патакам ||
катхам на джйейам асмāбхиḥ, nāpād асмāн нивартиитум |
кула-кцайа-кртам доциам, прапаййадбхиḥ джанāрдана ||

йадй апи — даже если; *эте* — эти [Дурьодхана и другие сыновья Дхритараштры]; *на паййанти* — не видят; *лобха-упахата-четасах* — ослепленные алчностью; *кула-кцайа-кртам* — наносимый гибелью рода; *доциам* — зло; *митра-дрохе* — предательства друзей; *ча* — также; *патакам* — грех; *катхам* — разве; *на джйейам* — не должны знать [думать]¹; *асмāбхиḥ* — мы; *nāpāt* — от греха; *асмāt* — этого; *нивартиитум* — [как] воздержаться; *кула-кцайа-кртам-доциам* — зло гибели рода; *прапаййадбхиḥ* — осознающие; *джанāрдана* — о кладущий конец человеческому роду [Кришна]².

Хотя эти сыновья Дхритараштры во главе с Дурьодханой, ослепленные жадной властью, не видят зла в гибели рода и греха в предательстве друзей, разве мы не должны думать о том, как избежать этого греха, понимая, какое зло приносит гибель рода, о Джанардана?

¹ Пояснение Шридары Свамина.

² Шри Баладева дает здесь слову *джанāрдана* такое же толкование, как в своем комментарии к стиху 1.35, основанном на комментарии Шри Мадхусуданы к этому же стиху.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна спрашивает:

— Если убивать родных — это грех, то почему тогда эти сыновья Дхритараштры жаждут битвы?

Арджуна отвечает в данном стихе:

— Ослепленные жадностью, они не видят греха в уничтожении рода и предательстве друзей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Арджуна видел, что в предстоящую войну вовлечены его учителя Дрона и Крипа, дяди по матери Шалья и Шакуни, Бхишма, как старейший представитель рода, сыновья Дхритараштры и другие родственники, такие как Джаядратха. Шастры запрещают враждовать с родными и близкими: «Нельзя ссориться со жрецом, семейным священником, учителем, дядей, гостем и с теми, кто зависит от тебя: детьми, стариками и родственниками»¹.

«А мне предстоит сражаться с ними», — размышлял Арджуна. Итак, он не хотел вступать в битву со своими родственниками. «Почему же они так решительно настроены?» Он пришел к выводу, что из-за корыстных интересов они больше не способны отличать хорошее от дурного, дхарму от адхармы. Они забыли, насколько греховно разрушать собственную династию. «Но у нас нет никакой корысти, — думал Арджуна. — Тогда зачем нам поступать так же?»

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-пракашика-вритти» к первой главе «Шримад Бхагавад-гиты».

ТЕКСТ 39*

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ।
धर्मे नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्मोऽभिभवत्युत ॥ ३९ ॥

кула-кшайе пра¹нашй²анти, кула-дхармāх санāтанāх |
дхарме на³ш⁴те кула⁵м кртс⁶нам, адхармо 'бхибхаватй ута ||

¹ ртвик-пурохитāчāрия-, мātулāтитхи-самйиритех |
бāла-врddхāтураир ваидйā-, джйāти-самбандхи-бāндхаватй ||

(источник неизвестен)

кула-кцайе — с гибелью рода; *праңаййанти* — приходят в упадок; кула-дхармāх — семейные традиции; *санāтанāх* — вечные [то есть древние]; дхарме — закон; *наците* — [когда] утрачивается; кулам — род; *кртснам* — весь; *адхармах* — беззаконие; *абхибхавати* — поглощает; *ута* — даже¹.

С гибелью рода приходят в упадок древние родовые законы, а с исчезновением закона весь род оказывается во власти беззакония.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *санāтанāх* («вечные») здесь указывает на то, что законы рода передаются из поколения в поколение с незапамятных времен.

ТЕКСТ 40

अधर्माभिभवात् कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।
स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसङ्करः ॥ ४० ॥

адхармāбхибхавāt крц̣и̣ṇа, прадуцийанти кула-стрийāх |
стри̣ṣу дуц̣т̣āсу в̣āрц̣и̣ṇейā, дж̣ай̣ате вар̣ṇа-сай̣карах ||

адхарма-абхибхавāt — из-за воцарившегося беззакония; *крц̣и̣ṇа* — о Кришна; *прадуцийанти* — развращаются; *кула-стрийāх* — женщины рода; *стри̣ṣу* — женщины; *дуц̣т̣āсу* — [когда] развращены; *в̣āрц̣и̣ṇейā* — о потомок Вришни [Кришна]; *дж̣ай̣ате* — происходит; *вар̣ṇа-сай̣карах* — смешение сословий.

Из-за воцарившегося беззакония, о Кришна, женщины рода утрачивают добродетель. Это, о потомок Вришни, приводит к смешению сословий.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Женщины встают на путь порока (*прадуцийанти*), побуждаемые отсутствием закона.

¹ Толкование Шридхары Свамина. Шри Мадхусудана и Шри Баладева поясняют, что «даже» относится к словам «весь род».

ТЕКСТ 41

सङ्करो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च ।
पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः ॥ ४१ ॥

сайкаро наракаййаива, кула-гхнānām куласйа ча |
патаннти питаро хй эцйām, лупта-пиṇḍодака-крийāх ||

сайкарах — смешение [ведет]; *наракаййа* — в ад; *эва* — несомненно; *кула-гхнānām* — губителей рода; *куласйа* — род; *ча* — также; *патан-ти* — падают; *питарах* — предки; *хй* — несомненно; *эцйām* — их; *лупта-пиṇḍа-удака крийāх* — лишённые подношения пищи и воды¹.

Смешение сословий приводит губителей рода и весь род в ад. Туда же низвергаются их предки, лишившиеся подношений пищи и воды.

ТЕКСТ 42

दोषैरैतैः कुलघ्नानां वर्णसङ्करकारकैः ।
उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः ॥ ४२ ॥

доцаир этаих кула-гхнānām, варṇа-сайкара-кāракаих |
утсāдйанте джāти-дхармāх, кула-дхармāй ча ййāйиватāх ||

этаих — этих; *доцаих* — из-за ошибок; *кула-гхнānām* — губителей рода; *варṇа-сайкара-кāракаих* — ведущих к смешению сословий; *ут-сāдйанте* — рушатся; *джāти-дхармāх* — законы деления общества на сословия *кшатриев* и других²; *кула-дхармāх* — традиции рода; *ча* — и; *ййāйиватāх* — вечные.

Из-за ошибок, совершённых губителями рода и ведущих к смешению сословий, рушатся законы сословий и вечные традиции рода.

¹ Шри Мадхусудана и Шри Баладева поясняют, что так происходит, потому что в роду не остается сыновей [и других родственников или учеников], которые могли бы делать подношения пищи и воды предкам.

² Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы, которое соответствует комментарию Шридары Свамина.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *утсāдйанте* означает «рушатся».

ТЕКСТ 43

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन।
नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥ ४३ ॥

утсанна-кула-дхармāñām, мануцийāñām джанāрдана |
нараке нийатам вāсо, бхаватīтй ануīуīрума ||

утсанна — отказавшихся; *кула-дхармāñām* — от родовых традиций; *мануцийāñām* — людей; *джанāрдана* — о кладущий конец человеческому роду [Кришна]; *нараке* — в аду; *нийатам* — неизбежно; *вāсах* — место обитания; *бхавати* — находится; *ити* — так; *ануīуīрума* — [мы] слышали [из уст гуру]¹.

Мы слышали, что те, кто попирает традиции рода, о Джанардана, неизбежно обрекают себя на жизнь в аду.

ТЕКСТ 44

अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयम्।
यद्राज्यसुखलोभेन हन्तुं स्वजनमुद्यताः ॥ ४४ ॥

ахо бата махат пāпам, картум вйаваситā вайам |
йад рāджйа-сукха-лобхена, хантум сва-джанам удйатāх ||

ахо — увы; *бата* — неужели²; *махат* — великий; *пāпам* — грех; *картум* — совершить; *вйаваситāх* — [настолько] исполнены решимости; *вайам* — мы; *йад* — что; *рāджйа-сукха-лобхена* — из-за жажды наслаждаться царством; *хантум* — убить; *сва-джанам* — собственных родственников; *удйатāх* — [мы] готовы.

Увы, неужели мы решили совершить тяжкий грех, готовые ради царских услад убить своих родных!

¹ Пояснение Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

² Согласно толкованию Шри Баладевы, междометие *бата*, которое обычно выражает удивление или сожаление, в данном случае выражает сомнение.

ТЕКСТ 45

यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।
धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥ ४५ ॥

йади мām апратīkāрам, айастрам іастра-пāнайах |
дхāртарāщтрā ране ханйус, тан ме кцематарам бхавет ||

йади — если; *мām* — меня; *апратīkāрам* — несопротивляющегося; *айастрам* — [и] безоружного; *іастра-пāнайах* — с оружием в руках; *дхāртарāщтрāх* — сторонники¹ Дхритараштры; *ране* — на поле боя; *ханйух* — убили бы; *тад* — то; *ме* — для меня; *кцема-тарам* — лучше; *бхавет* — было бы.

Если бы вооруженные сторонники Дхритараштры убили меня, несопротивляющегося и безоружного, на поле боя, это было бы лучше для меня.

ТЕКСТ 46

सञ्जय उवाच—
एवमुक्त्वार्जुनः संख्ये रथोपस्थ उपाविशत् ।
विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥ ४६ ॥

сайджайа увāча
эвам уктвāрджунах сайкхйе, ратхонастха упāвишāt |
висрджйа са-іāраам чāпам, іока-самвигна-мāнасах ||

сайджайах увāча — Санджая сказал; *эвам* — так; *уктвā* — сказав; *арджунах* — Арджуна; *сайкхйе* — в [час] битвы; *ратха-упастхе* — в колеснице; *упāвишāt* — сел²; *висрджйа* — отбросив; *са-іāраам* — со стрелами; *чāпам* — лук; *іока* — скорбью; *самвигна-мāнасах* — охваченный.

Санджая сказал: С этими словами Арджуна в час битвы сел в колеснице, отбросив в сторону лук и стрелы, охваченный глубоким унынием.

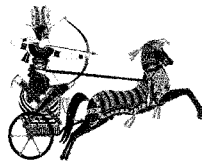
¹ Толкование Шри Баладевы, который здесь приводит в пример Бхишму.

² Шри Баладева поясняет: «Прежде Арджуна встал, чтобы посмотреть на противника и сражаться».

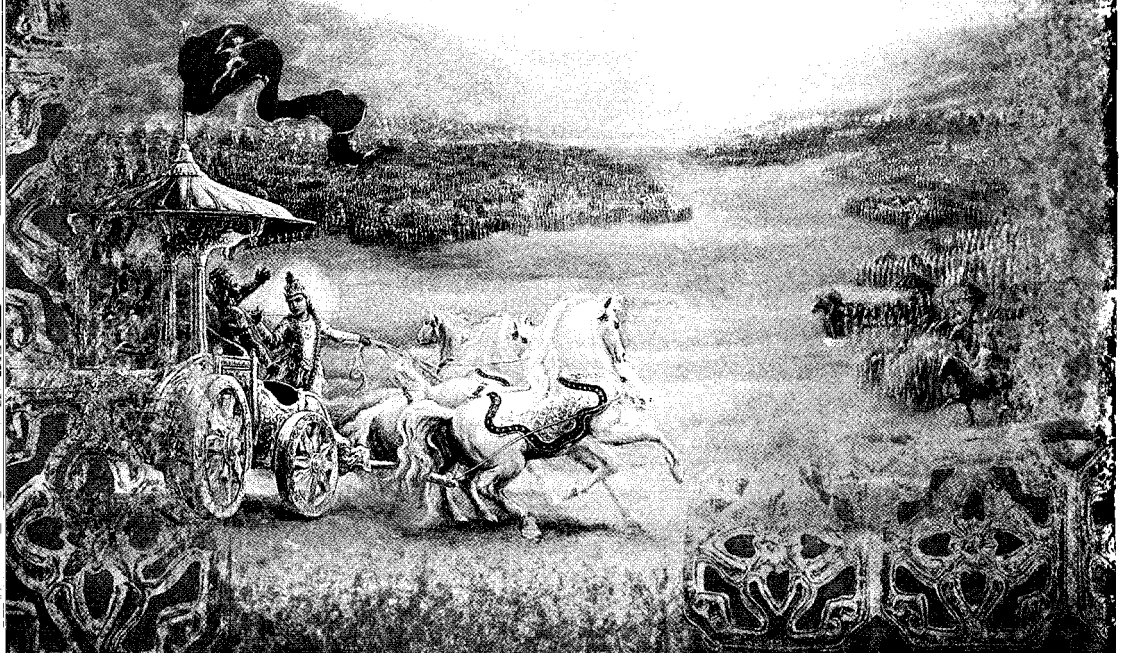
САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *сайкхийе* означает «в час битвы», а *ратхонастхе* — «в колеснице».

Так заканчивается комментарий «Саратха-варшини-тика» к первой главе «Шримад Бхагавад-гиты», дарующий радость *бхактам* и созданный в общении со святыми.



ГЛАВА ВТОРАЯ





ТЕКСТ 1

सञ्जय उवाच—

तं तथा कृपयाविष्टमश्रुपूर्णाकुलेक्षणम्।

विषीदन्तमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥ १ ॥

सांджайа увāча

तां तатхā कृपायāвиष्टाम्, айру-пूर्णाकुलेक्षणां |

विषीदान्तां इदम् वāक्याम्, увāचा मधुसूदनाः ||

सांджайаः увāча — Санджая сказал; *तां* — ему [Арджуне]; *та-
तхā* — так; *кृपायā* — жалостью; *āвиष्टाम्* — охваченному; *айру-
пूर्णा-āкула-йкṣаṇām* — чьи глаза [были] полны слез и взволнова-
ны; *विषीदान्तां* — скорбящему; *इदम्* — такое; *वāक्याम्* — слово;
увāча — молвил; *मधु-सूदनाः* — губитель демона Мадху [Кришна].

Санджая сказал: К скорбящему так и охваченному жалостью Арджуне, чьи взволнованные глаза были полны слез, Мадхусудана обратился с такими словами.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Во второй главе луноликий Кришна, разгоняя тьму заблуждения и скорби в сердце Арджуны, показал, в чем состоит разница между душой и телом, и описал признаки свободной души.

ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच—

कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम्।

अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २ ॥

и́рий-бхагавāн увāча
кутас твā кай̎малам идам, виц̎аме самупастхитам |
анāрья-джуц̎итам асварг̎йам, ак̎йрти-карам арджуна ||

и́рий-бхагавāн увāча — Всемогуший Господь сказал; *кута̎х* — почему¹; *твā* — на тебя; *кай̎малам* — замешательство; *идам* — это; *виц̎аме* — в [этот] трудный час; *самупастхитам* — нашло; *анāрья-джуц̎итам* — [оно] не достойно благородного [человека]; *асварг̎йам* — [оно] не ведет в рай; *ак̎йрти* — [оно] позора; *карам* — причина; *арджуна* — о Арджуна.

Всемогуший Господь сказал: Почему замешательство одолело тебя в столь трудный час? Это совсем не достойно благородного человека, не приведет в рай и не преумножит твоей славы, о Арджуна.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

— По какой причине (*кута̎х*) замешательство (*кай̎малам*) овладело (*упастхитам*) тобой в столь трудный час (*виц̎аме*) перед битвой? — спрашивает Кришна. — Это не найдет одобрения у благородных и почтенных людей (*анāрья-джуц̎итам*), не приведет в рай (*асварг̎йам*) и не принесет славы (*ак̎йрти-карам*), лишив тебя счастья как в этой жизни, так и в следующей.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дхритараштра был рад узнать, что перед началом битвы Арджуна вдруг посмотрел на происходящее с точки зрения *дхармы*, высшим законом которой считал ненасилие (*ахимсā парамо дхарма̎х*) и потому был готов отказаться от сражения. Дхритараштра надеялся: «Нам бы очень повезло, если бы битва не состоялась. Тогда мои сыновья беспрепятственно получили бы трон навсегда». И всё же он спросил, что случилось дальше.

¹ Толкование Шридхары Свамины, Шри Вишванатхи, Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

Проницательный Санджая, зная тайные помыслы слепого Дхритараштры, избавил его от ложных надежд: «Увидев Арджуна в таком состоянии, Господь Кришна не отверг его. Более того, Он решил вложить в его сердце божественную силу — ту самую, с помощью которой Он некогда уничтожил Мадху и других демонов. Руками Арджуны Он покарает всех твоих сыновей. Так что не надейся избежать битвы».

Санджая продолжал передавать Дхритараштре слова Кришны: «О Арджуна, сражаться — это долг воина. Почему же ты хочешь уклониться от него перед самым началом битвы? Безучастность во время праведной войны не приведет к высокой цели (*анāрийа-джуитам*), будь то освобождение, рай или слава. Более того, это покроеет тебя позором (*акйрти-карам*)».

ТЕКСТ 3

क्लैब्यं मास्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।
क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परन्तप ॥ ३ ॥

клаибйам mā сма гамах пāртха, наитат твайй унападйате |
кшудрам хрдайа-даурбалйам, тйактвоттиццтха парантапа ||

клаибйам — трусость; *mā сма гамах* — не проявляй; *пāртха* — о сын Притхи [Арджуна]; *на* — не; *этад* — это; *твайи* — тебе; *унападйате* — подобает; *кшудрам* — жалкую; *хрдайа* — сердца; *даурбалйам* — слабость; *тйактвā* — отбросив; *уттиццтха* — поднимись; *парам-тапа* — о сокрушитель врагов.

Не поддавайся малодушию, о Партха! Это не достойно тебя. Отбрось постыдную слабость сердца и вступи в сражение, о сокрушитель врагов!

САРАРТХА-ВАРШИННИ-ТИКА

Слово *клаибйам* означает «качество евнуха, трусость».
Кришна говорит:

— О Партха, ты сын Притхи, родившийся по милости царя небес¹, а ведешь себя словно трус. Не поддавайся (*mā sma gamaḥ*) малодушию! Неудивительно, если его проявляет самый недостойный отпрыск *кишатриев*, но только не ты, Мой друг.

— Не сомневайся в моей доблести, — возражает Арджуна. — Но я смотрю на это с точки зрения *дхармы*, поскольку передо мной стоят мои гуру Бхишма и Дрона, а также с точки зрения милосердия, потому что сыновья Дхритараштры, уступая мне в силе, погибнут от моих стрел.

В ответ на это Кришна произносит вторую половину стиха:

— Твои слова вызваны не приверженностью *дхарме* и состраданием, а заблуждением и скорбью, что говорит о слабости сердца. Отбрось эту слабость, о Парантапа! Поднимись и сражайся, неся гибель (*mana*) своим врагам (*nara*)!

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Кришна говорит: «Доблестному воину, верному своему долгу, не к лицу трусость и малодушие. Ты родился у Притхи как сын царя небес Индры и потому обладаешь таким же величием и могуществом. Кроме того, ты Мой друг, и поскольку Я — Верховный Повелитель, ты также наделен огромной силой. Так что не пристало тебе проявлять трусость. Если ты называешь это мудростью и состраданием, то услышь же Мое мнение: ты не прав. Это всего лишь заблуждение и скорбь, порожденные слабостью сердца. Мудрость и сострадание не вызывают смятения. Из твоих слов на *ча йаакномй авастхātум бхраматйива ча ме манаḥ* [Бг., 1.30] можно заключить, что твои мысли спутались».

Однажды мудрец Дурвасас, довольный служением Кунти, даровал ей в качестве благословения *мантру*, с помощью которой она могла призвать любого из богов. Позже, по просьбе Махараджи Панду, Кунти с помощью этой *мантры* призвала Дхарму (Ямараджу), Ваю и Индру и родила от них, соответственно, Юдхиштиру, Бхиму и Арджуну. Другая жена царя Панду, Мадри, родила Накулу и Сахадеву от близнецов Ашвини-кумаров.

¹ Добавление Шри Баладевы.

ТЕКСТ 4

अर्जुन उवाच—
 कथं भीष्ममहं संख्ये द्रोणं च मधुसूदन।
 इषुभिः प्रतियोत्स्यामि पूजार्हावरिसूदन ॥ ४ ॥

арджуна увāча
катхам бхйцмама ахам санкхйе, дроṇам ча мадхусӯдана |
ищубхиḥ пратийотсйāми, нӯджāрхāв ари-сӯдана ||

арджунах увāча — Арджуна сказал; *катхам* — как; *бхйцмама* — [деда] Бхишмы; *ахам* — я; *санкхйе* — в битве; *дроṇам* — [учителя] Дроны; *ча* — и; *мадху-сӯдана* — о губитель демона Мадху [Кришна]; *ищубхиḥ* — стрелами; *пратийотсйāми* — буду отражать атаку; *нӯджā-архау* — достойных почтения; *ари-сӯдана* — о покоритель врагов [Кришна].

Арджуна сказал: Как могу я, о Мадхусудана, стрелами отражать атаку деда Бхишмы и учителя Дроны, достойных поклонения, о покоритель врагов?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Согласно дхарма-шастре, пренебрежение людьми, достойными поклонения, ведет к самым неблагоприятным последствиям¹. Вот почему я не хочу сражаться, — говорит Арджуна в данном стихе.

Слово *пратийотсйāми* («буду отражать атаку») представляет собой нестандартную форму от *пратийотсйе*.

— Но ведь Бхишма и Дрона выступают против тебя. Неужели ты не можешь ответить на их вызов? — возражает ему Кришна.

— Нет, я не в силах сделать это, потому что считаю их достойными поклонения (*нӯджā-архау*), — отвечает Арджуна. — Я должен с благоговением класть цветы к их стопам, а не пускать в них острые стрелы, охваченный яростью. — О дорогой друг Кришна, Тебе тоже приходилось не раз убивать врагов на поле боя, но ими никогда не были Твой гуру Сандипани или родные — члены династии Яду.

¹ *пратибадхнāти хи црейāх, нӯджйā-нӯджā-вйатикрамах*

(Рагхувамша-махакавья, 1.79)

С этой мыслью Арджуна называет Кришну Мадхусуданой. Чтобы не показалось, что слово «мадху» в этом имени относится к потомкам Мадху¹, или Ядавам, он также называет Его Арисудана, «покоритель врагов».

Таким образом, он поясняет:

— Я хочу сказать, что Твоим врагом (*ари*) был демон по имени Мадху², а не Твои родственники из династии Мадху.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Сандипани был известным мудрецом из династии Капьяпы, жившим в царстве Аванти (ныне Удджайн). Когда Кришна и Баладева являли на Земле Свои игры, в назидание всему миру Они приняли этого мудреца Своим *шикша-гуру*. У него в *ашраме* Они за шестьдесят четыре дня овладели шестьюдесятью четырьмя видами искусств. В комментарии к «Бхагавата-пуране» Шри Вишванатха указывает, что Сандипани поклонялся Господу Шиве. Почему же Кришна и Баладева приняли его Своим гуру? Шри Вишванатха объясняет, что, если бы Они обратились к вайшнавe, тот сразу узнал бы в Кришне Верховного Господа, и *лила*, связанная с Его обучением, не состоялась бы. Поэтому два брата пришли к Сандипани — *бхакте* Господа Шивы, сыну знаменитой Йогамайи-Паурнамаси из Враджи. Мадхумангала и его сестра Нандимукхи, с которыми дружил Кришна, были детьми этого мудреца.

ТЕКСТ 5

गुरुनहत्वा हि महानुभावान्
श्रेयो भोक्तुं भैक्ष्यमपीह लोके ।
हत्वार्थकामांस्तु गुरुनिहैव
भुञ्जीय भोगान् रुधिरप्रदिग्धान् ॥ ५ ॥

¹ Мадху был отцом Вришни, предком Васудевы и Деваки, поэтому все его потомки, в том числе Сам Кришна, носят имя Мадху или Мадхава.

² Согласно пуранам, демон Мадху и его брат Кайтабха появились в самом начале творения и украли веды у Брахмы, родившегося на лотосе, который рос из пупка Вишну. Поэтому Вишну убил обоих братьев.

гурӯн ахатвā хи махāнубхāвāн
 и́рейо бхоктум̐ бхаикцийам̐ ап̐йха локе |
 хатвāртха-кāмāмс̐ ту гурӯн ихаива
 бхунджийа бхогāн рудхира-прадигдхāн ||

гурӯн — учителей; ахатвā — не убивая; хи — несомненно; махā-
 анубхāвāн — великих; и́рейах — лучше; бхоктум — поддерживать
 свою жизнь; бхаикцийам — милостыней; ап̐и — даже; иха локе —
 в этом мире; хатвā — убив; артха-кāмāн — жаждущих богатства;
 ту — однако; гурӯн — учителей; иха — в этом мире; эва — непре-
 менно; бхунджийа — [я] буду вкушать; бхогāн — мирские радости;
 рудхира — кровью; прадигдхāн — окрашенные.

**Лучше жить подаянием, чем убивать своих почтенных настав-
 ников, пусть и движимых корыстью. Какого бы счастья в этом
 мире я ни достиг ценой их смерти, оно будет окрашено кровью.**

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Как ты собираешься поддерживать жизнь, если не хочешь
 бороться за царство? — спрашивает Кришна.

В данном стихе Арджуна отвечает:

— Уж лучше жить подаянием (бхаикцийам), что постыдно для
 кшатриев, чем убивать своих учителей. Нищенство лишит славы
 в этой жизни, но не навлечет злой участи в следующей. Не говори, что
 этих гуру следует отвергнуть, потому что они возгордились и, не в силах
 отличить хорошее от дурного, встали на сторону греховного Дурьодханы.
 Я знаю, что в дхарма-шастре сказано: «Следует отвергнуть гуру, ко-
 торый возгордился, не способен более отличать хорошее от дурного
 и сошел с пути праведности»¹. Но Бхишма и такие, как он, — вели-
 кие души (махāнубхāвāн), победившие неумолимое время и вожде-
 ление². Откуда у них могут быть эти недостатки?

¹ гурор ап̐й авалиптасйа, кāрйāкāрйам̐ аджāнатах̐ |
 утпатха-пратипаннасйа, паритйāго видхййате ||

(Махабхарата, Удйого-парван, 5.178.24)

² Бхишма получил благословение от своего отца Шантану умереть, только когда

Бхишма сам признался Юдхиштхире: «Не люди властвуют над деньгами, а деньги над людьми. Так, о царь, меня воистину поработило богатство Кауравов»¹. Поэтому можно сказать, что из-за корысти Бхишма и такие, как он, утратили свое величие.

Но Арджуна говорит:

— Если я их убью, это не принесет мне ничего, кроме горя. Все удовольствия в этом мире, которые сулит мне победа над учителями, пусть даже корыстолюбивыми (*артха-кāmān*), будут окрашены их кровью (*рудхира-прадигдхān*). Как бы алчны они ни были, это все-таки мои наставники, убив которых я стану оскорбителем гуру, и все радости моей жизни омрачатся грехом.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Словно не слыша доводов Кришны, сбитый с толку и охваченный скорбью, Арджуна снова говорит: «Я считаю величайшим грехом ради брэнного царства убивать друзей, близких и особенно наставников — Дрону, Крипу и почтенного деда Бхишму, которые стоят сейчас передо мной, готовые к бою. Убийце своего гуру нет места в высших мирах. Поэтому, думаю, мне лучше жить подаянием».

В «Курма-пуране» сказано: «Те, кто обучает ведам, спасает жизнь, а также отец, старший брат, царь, дядя по обеим линиям, тесть, бабушки и дедушки, родственники и старшие — все они считаются гуру»².

Дрона и Крипа принадлежали к самым почтенным брахманским семьям. Помимо военного искусства, они в совершенстве знали веды и дхарма-шастры и были очень набожны. Арджуна считал их своими учителями даже перед началом битвы. В свое время Дрона, предвидя эту битву, взял с Арджуны клятву, что тот непременно вступит в сражение с ним, своим учителем в военном искусстве, если когда-нибудь им доведется встретиться на поле боя.

того пожелает, и тем самым победил смерть. Кроме того, он всю жизнь хранил целомудрие и таким образом победил вожделение.

¹ *артхасйа пуруцо дāсо, дāсас тв артхо на касйāчит |*
ити сатйām махāрджа, баддхо'смй артхена каураваих || (Махабхарата, 6.41.36)

² *унāдхйāйах питā джйецигхā-, бхрātā чаива махй-патих |*
мāтулах йвасурас трātā, мātāмаха-питāмахау |
бандхур джйецигхāх питрвйāй ча, пумсй эте гуравах смртāх ||

Дед Бхишма, сын царя Шантану и Ганги-деви, всю жизнь хранил целомудрие. Как сказано в «Бхагавата-пуране» (9.22.19), он был *бхактой* Господа Кришны, доблестным воином, сдержанным и великодушным. Он постиг суть бытия, держал обет говорить только правду и даже смерть подчинил своей воле. Бхишма известен как лучший из двенадцати *махаджанов*: «Брахма, Нарада, Шива, четверо Кумаров, Господь Капила (сын Девахути), Сваямбхува Ману, Прахлада Махараджа, Джанака Махараджа, дед Бхишма, Бали Махараджа, Шукрадева Госвамин и Ямараджа постигли истинные законы *дхармы*»¹.

Поэтому Бхишма, знаток Абсолютной Истины и великий духовный наставник, был для Арджуны таким же гуру, как и Дрона. Хотя в войне с Пандавами, *бхактами* Кришны, Бхишма сражался на стороне Кауравов, он был дорогим *бхактой* Господа и действовал исключительно ради Его удовольствия. Бхишму считают *гьяни-бхактой*. Однажды он признался Махарадже Юдхиштхире: «Что я могу поделать? Я полностью завишу от Кауравов, и потому мне придется воевать на их стороне даже вопреки собственному желанию. Но я благословляю вас на победу».

Может показаться, что Бхишма зависел от богатства Дурьодханы, но на самом деле он в совершенстве владел чувствами и был полностью независим. Прославляя его в данном стихе «Гиты», Сарасвати соединила слова *хи* и *махāнубхāvān* в слово *хима-хāнубхāvān*, где *хима* означает «лед» или «снег», а *хима-хā* — «солнце или огонь, который уничтожает лед или снег». Слово *анубхāvān* указывает на того, кто обладает такой же способностью. Таким образом, *хима-хāнубхāvān* — это человек, наделенный могуществом солнца или огня, способный уничтожить любую скверну, оставаясь чистым. Этим же словом называют Бхишму, известного своим могуществом. В «Бхагавата-пуране» (10.33.29) сказано, что огонь сжигает дотла всё чистое и нечистое, оставаясь неизменным, и потому его называют всепоглощающим и чистым. Подобным же образом, если могущественный и чистый человек, казалось бы, преступает законы *дхармы*, он всё равно остается недостижимым для греха.

Допустим, в том, что Бхишма принял сторону Кауравов, направив свое оружие против Пандавов, не было ничего предосудительного.

¹ *свайамбхūr nāraḍaḥ śāmbhux, kumāraḥ kapilo manuḥ |
прахлāдо джанакo бхйшмо, балир ваийāсакир вайам ||* (Бхаг., 6.3.20)

Но как мог великий *бхакта* Кришны пускать стрелы в своего возлюбленного Господа? Можно ли считать это выражением любви? Тому есть несколько объяснений.

1. Чтобы ввести в заблуждение *асуров*, Кришна послал Своего великого *бхакту* Махадеву [Шиву] проповедовать философию *майявады*, которая представляет собой скрытый буддизм и полностью противоречит ведам. На первый взгляд, его проповедь не имела никакого отношения к *бхакти*, но с духовной точки зрения представляла собой истинную *бхакти*, ибо доставила удовольствие Господу.

2. Однажды Махадева, великий *бхакта* Кришны, помог Ему избавиться Землю от бремени *асуров*, когда принял сторону Банасуры и стал сражаться с Господом. Без поддержки Шивы демон Банасура не отважился бы воевать с Кришной и не был бы уничтожен. По этой же причине и Бхишма вступил в сражение с Господом на стороне Кауравов. Означает ли это, что он утратил свою *бхакти*?

3. В войне на Курукшетре Шри Кришна хотел избавиться Землю от тяжкого бремени демонических сил и восстановить *дхарму*. Если бы дед Бхишма и гуру, подобные Дроне, не оказали поддержку враждебной стороне, то битва на Курукшетре никогда бы не состоялась. На это Бхишму вдохновила Йогамайя во исполнение воли всеведущего Кришны. Таким образом, Бхишма действовал только ради Его удовлетворения.

4. Шри Джива, комментируя один из стихов «Бхагавата-пураны», объясняет, что во время битвы на Курукшетре по воле Кришны у Бхишмы в сердце проявились демонические наклонности. А иначе для такого *бхакты*, как Бхишма, невозможно было бы пускать в Кришну свои острые стрелы.

5. Великий *бхакта* Бхишма на своем примере учит всех, кто вступил на этот путь, не принимать пищу из рук материалистов и не общаться с ними, поскольку это оскверняет ум даже духовно зрелого человека и лишает его способности отличать хорошее от дурного.

6. Пребывая на Вайкунтхе, Господь увидел, что Джая и Виджая готовы удовлетворить Его желание сразиться, и потому вдохновил четверых Кумаров посетить Вайкунтху. Чтобы вселить в сердца Джая

и Виджаи дух враждебности к Нему, Он изнутри побудил Кумаров наложить на них проклятие. Это было лишь игрой, поскольку на Вайкунтхе нет места гневу, не говоря уже о проклятии. Желая доставить удовольствие Господу, Джая и Виджая просили Его наделить их духом враждебности, и их *бхакти* от этого нисколько не уменьшилась.

Если бы Бхишма вместо желания доставить удовольствие Кришне проявил даже малейшее желание убить Его, то навсегда утратил бы свою *бхакти*. Однако он прославляет Кришну на Курукшетре в своей молитве: «Во время сражения развевающиеся волосы Господа Кришны были пепельными от пыли, а лицо блестело от пота. Он наслаждался всем этим, так же как и ранами от моих острых стрел, которые считал Своим украшением. Пусть же этот образ Кришны навсегда останется в моем сердце!»¹

Шри Вишванатха, комментируя этот стих «Бхагавата-пураны», образно описывает настроение деда Бхишмы. Бхишма видел, как пыль, поднятая копытами лошадей на Курукшетре, умножает красоту и очарование Кришны, подобно пыли, поднятой коровами во Врадже. Прекрасное всегда прекрасно. Нежное, как лотос, лицо Кришны становится еще красивее, когда на него ложится пыль, хотя сама по себе она не является украшением. Когда Кришна бросился с колесом в руках на Бхишму, Его волосы развевались, как во Врадже, когда Он, возвращаясь с пастбища, бежал за мычащими коровами, спешившими в свой хлев. Когда Кришна бросился на Бхишму, от напряжения Его лотосное лицо и всё прекрасное тело покрылись капельками пота, но Бхишма видел это как пот любовных баталий. То, что Кришна напал на Бхишму, говорит о Его любви к Своему *бхакте*: ради него Он нарушил обет не вступать в сражение. Он сделал это, потому что Бхишма поклялся заставить Кришну взять в руки оружие. Бхишма замечает: «Капли крови на теле Кришны от моих острых стрел похожи на следы от укусов возлюбленной,

¹ йудхи турага-радхо-видхўмра-вицвак-
кача-лулита-ўрамавўй-алайкртўсье |
мама нийўита-ўараир вибхидўямўна-
твачи виласат-каваче 'сту крўца атмў || (Бхаг., 1.9.34)

страстно увлеченной любовными играми со своим героем». Когда юная красавица царапает и кусает своего возлюбленного, который в тысячу раз ей дороже жизни, это не означает, что она его не любит. Точно так же безумие *вира-расы*, овладевшее Бхишмой, нисколько не уменьшает его любовь к Кришне.

Согласно «Тайттирийопанишаде» (2.7.2) Господь Кришна является воплощением всех *рас*: *расо ваи сах*. Поскольку Он пожелал насладиться *вира-расой*, Бхишма, один из великих *бхакт*, принял сторону Кауравов и стал пускать стрелы в Господа. Тем самым он дал Ему возможность удовлетворить Свое желание.

В «Махабхарате» говорится, что Кришна дал слово не братья за оружие в битве на Курукшетре. Но Бхишма, *бхакта* Кришны, поклялся заставить Его сделать это, а иначе не быть ему сыном Махараджи Шантану. Тогда Господь, неизменно благосклонный к Своим *бхактам*, ради Бхишмы нарушил Свою клятву. Вот почему дед Бхишма произнес такую молитву: «Снова и снова я почтительно кланяюсь Кришне, всегда благосклонному к Своим *бхактам*. Ради того чтобы я сдержал свою клятву, Он нарушил собственную: спрыгнув с колесницы, Он схватил колесо и бросился на меня»¹.

Хотя Бхишма сражался на стороне противника, несомненно, он является великим *бхактой*. Что бы он ни делал, это благоприятно, доставляет удовольствие Кришне и поддерживает Его игры. Бхишма столь возвышен, что его поступки не понять с точки зрения мирской логики. Если же поработанная душа возьмет на себя роль гуру и в подражание Бхишме станет поступать несправедливо и оскорбительно, она только разоблачит себя. В «Бхагавата-пуране» Господь Ришабха учит: «Тот, кто не может спасти своих подопечных от повторяющихся рождений и смертей, то есть защитить их от невежества *майи* и даровать вечную жизнь, не должен становиться духовным учителем, отцом, мужем, матерью или занимать положение бога, принимающего поклонение»².

¹ *сва-нигамам апахйа мат-пратиджйам,
ртам адхикартум авалпато ратхастхах |
дхрта-ратха-чараño 'бхйайа́ч чаладгур,
харир ива хантум ибхам гатоттарййах ||* (Бхаг., 1.9.37)

² *гурур на са сйа́т сва-джано на са сйа́т,*

Только *маха-пуруша*, глубоко постигший послание шастр, узревший Верховного Господа и отрешившийся от материального мира, достоин стать гуру. Нет ошибки или греха также в том, чтобы ослушаться недостойного гуру или отвергнуть его, как некогда показал на своем примере Бали Махараджа, отказавшись от Шукрачарьи, отвергшего *бхакти*. Таково предписание шастр.

Всю жизнь Бхишма хранил обет целомудрия, поэтому, на состязании женихов завоевав трех дочерей царя Каши — Амбу, Амбику и Амбалику, он отдал Амбику и Амбалику в жены своему брату Вичитравирье. Амба же стала настаивать на браке с Бхишмой. Поскольку Бхишма не мог нарушить свой обет, он отказал ей. Не видя иного выхода, Амба обратилась за помощью к Парашураме, у которого Бхишма обучался военному искусству. Парашурама призвал Бхишму и велел ему жениться на Амбе, но Бхишма остался непреклонен. Тогда Парашурама потребовал от него либо жениться на Амбе, либо сразиться с ним, его гуру. Бхишма выбрал второе и произнес: «Нужно отвергнуть такого гуру, который возгордился, не способен более отличить хорошее от дурного и сошел с пути праведности»¹. Такой *бхакта*, как Бхишма, не может поступать вопреки *бхакти*. Парашурама, *аватара* Господа, оценил верность Бхишмы своему обету и в равном поединке признал свое поражение.

ТЕКСТ 6

न चैतद्विद्वाः कतरन्नो गरीयो
यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः।
यानेव हत्वा न जिजीविषामस
तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः ॥ ६ ॥

на чаитад видмах катаран но гарййо
йад вā джайема йади вā но джайейух |

nitā na sa sīādja dжананī na sā sīāt |
даивам на тат сйāн на патийй ча са сйāн,
на мочайед йах самупета-мртйум || (Бхаг., 5.5.18)

¹ гурор апй авалиптасйа, кārīākārйам аджāнатах |
утпатха-пратипаннасйа, паритйāго видхййате ||
(Махабхарата, Удйога-парван, 5.178.24)

йāн эва хатвā на джиджйициāмас
те 'вастхитāх прамукхе дхāртарāцитрāх ||

на — не; ча — также; этад — это; видмах — [мы] знаем; катарат — который [исход]; нах — для нас; гарййах — лучше; йад вā — либо; джайема — [чтобы мы] победили; йади вā — либо; нах — нас; джайейух — [чтобы они] победили; йāн — тех, кого; эва — несомненно; хатвā — убив; на джиджйициāмах — [нам] не захочется жить; те — они; авастхитāх — выстроены [на поле боя]; прамукхе — на против [нас]; дхāртарāцитрāх — сторонники Дхритараштры¹.

Мы не знаем, что для нас лучше: чтобы мы победили или чтобы победили нас. Перед нами стоят сторонники Дхритараштры, убив которых, мы утратим волю к жизни.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

«Даже если ради этой битвы я стану оскорбителем своих гуру, неизвестно, чем она закончится: победой или поражением», — думает Арджуна.

Он говорит в данном стихе:

— Мы не знаем, что для нас лучше (гарййах) — победить своих учителей или проиграть им. Более того, победа в итоге также обернется поражением, потому что лишит нас вкуса к жизни (на джиджйициāмах).

ТЕКСТ 7

कार्पण्यदाषोपहतस्वभावः

पृच्छामि त्वां धर्मसंमूढचेताः ।

यच्छ्रेयःस्यान्निश्चितं ब्रूहि तन्मे

शिष्यस्तेऽहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम् ॥ ७ ॥

kārpṇāyā-dāṣopahata-svabhāvaḥ

pracchāmi tvāṁ dharmasamūḍha-cetāḥ |

īyac chreyaḥ sīyān niśchitam brūhi taṁ me

īśhiyās te 'haṁ īyādhi mām tvāṁ prapaṇnam ||

¹ Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

kārpaṇīa — малодушная; *доца* — порок; *упахата* — подавил; *сва-бхāвах* — которого [доблестную] природу; *прччхāми* — [я] спрашиваю; *твāм* — Тебя; *дхарма* — относительно долга; *саммūдха* — растерянный; *четāх* — в сердце; *йад* — что; *йрейāх* — лучше; *сийāt* — может быть; *ниийчитам* — точно; *брūхи* — скажи; *тад* — то; *ме* — мне; *ийицийāх* — ученик; *те* — Твой; *ахам* — я; *ийādхи* — [пожалуйста] наставь; *мāм* — меня; *твāм* — Тебе; *прапаннам* — вручившего себя.

Я поддался пороку малодушная и утратил присущую мне доблесть. Я, непонимающий, в чем мой долг, спрашиваю Тебя: скажи ясно, что будет благом для меня. Я — Твой ученик. Наставь меня, я предался Тебе.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Если ты сам можешь толковать шастры и, будучи *кишатрией*, хочешь просить подаяния, Мне нечего более добавить, — с иронией говорит Кришна.

В ответ Арджуна произносит данный стих:

— Присущая мне доблесть покинула меня, и я проявил малодушие (*kārpaṇīa*). Путь *дхармы* едва различим, и я совсем запутался. Поэтому, прошу Тебя, скажи ясно: что для меня лучше?

— Но ты прекословишь Мне, думая, что и так всё знаешь. Чем Я могу тебе помочь?

— Отныне я — Твой ученик (*ийицийāс те 'хам*) и больше не буду напрасно возражать Тебе.

ТЕКСТ 8

न हि प्रपश्यामि ममापनुद्याद्
यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् ।
अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं
राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम् ॥ ८ ॥

на хи прапаййāми мамāпанудйād
йач чхокам уччхоцаṇам индрийāṇām |

*авāпīа бхūмāв асапатнам рддхам
рāджйām сурāṇām апи чāдхипатйām ||*

на хи — совсем не; *прапаййāми* — вижу [что]; *мама* — мою; *апанудйāt* — может развеять; *йад* — что; *йокам* — скорбь; *уччхоцаṇам* — которая иссушает; *индриййāṇām* — [мои] чувства; *авāпīа* — [когда я] обрету; *бхūмау* — на Земле; *асапатнам* — свободное от врагов; *рддхам* — процветающее; *рāджйām* — царство; *сурāṇām* — над богами; *апи* — даже; *ча* — также; *āдхипатйām* — власть.

Я не вижу, что сможет избавить меня от скорби, иссушающей чувства, даже когда я обрету мирное, процветающее царство на Земле или власть над богами.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Ты видишь во Мне друга, а не наставника. Как же Я приму тебя в ученики? Лучше обратись к тому, кого ты почитаешь, например к Шри Двайпаяне Вьясе.

В ответ Арджуна произносит данный стих:

— Я не вижу (*прапаййāми*), кто во всех трех мирах, кроме Тебя, смог бы развеять мою скорбь. Даже Брихаспати уступает Тебе в мудрости, поэтому у кого еще мне искать прибежища в горе? Оно иссушает все мои чувства, словно солнце — мелкие водоемы в летний зной. Может быть, Ты считаешь, я всё равно должен сражаться, потому что, победив, я буду наслаждаться царской роскошью и забуду о своей печали. Но даже спокойное царствование на Земле или власть (*āдхипатйām*) над богами не избавит меня от скорби.

ТЕКСТ 9

सञ्जय उवाच—

एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परन्तपः।

न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह॥९॥

сайджайа увāча

эвам уктвā хри̍йкей̍а̍м, гудāкей̍а̍х паранта̍пах |
на йотсйа ити говиндам, уктвā тў̍цн̍й̍м бабхў̍ва ха ||

сайджайа̍х увāча — Санджая сказал; эвам — так; уктвā — сказав; хри̍йкей̍а̍м — повелителю чувств [Кришне]; гудāкей̍а̍х — победивший сон [Арджуна]; паранта̍пах — сокрушитель врагов [Арджуна]; на йотсйе — не буду сражаться; ити — это; говиндам — Говинде [Кришне]; уктвā — молвив; тў̍цн̍й̍м — в молчание; бабхў̍ва ха — погрузился.

Санджая сказал: Так молвив Хришикеше, сокрушитель врагов Гудакеша сказал Говинде: «Я не буду сражаться», — и замолчал.

ТЕКСТ 10

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ।
सेनयोरुभयोर्मध्ये विषीदन्तमिदं वचः ॥ १० ॥

там увāча хри̍йкей̍а̍х, прахасанн ива бхāрата |
сенайор убхайор мадхйе, вицй̍йдантам идам вача̍х ||

там — ему [Арджуне]; увāча — молвил; хри̍йкей̍а̍х — повелитель чувств [Кришна]; прахасан — смеясь; ива — почти; бхāрата — о потомок Бхараты [Дхритараштра]; сенайо̍х — войск; убхайо̍х — двух; мадхйе — между; вицй̍йдантам — предающемуся отчаянию; идам — это; вача̍х — слово.

Тогда Ему, предающемуся отчаянию меж двух войск, Хришикеша, почти смеясь, о потомок Бхараты, молвил такое слово.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

— Удивительно, до чего ж ты неразумен! — по-дружески подтрунивает Кришна над Арджуной, намекая на неуместность его сомнений. Но видя, что Его пристыженный друг теперь ведет себя как ученик, Кришна понимает, что не пристало более смеяться над ним. Сжав губы, Он прячет улыбку.

Здесь слово *хри́йкейшах* означает, что если раньше Кришна из любви подчинялся приказам Арджуны, управляя его колесницей, то теперь ради его блага Он также управляет его умом.

Слова *сенайор убхайор мадхье* означают, что обе рати видели смятение Арджуны и то, как Господь вразумил его Своими наставлениями.

ТЕКСТ 11

श्रीभगवानुवाच—

अशोच्यानन्वशोचस्त्वं प्रज्ञावादांश्च भाषसे।

गतासूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः ॥ ११ ॥

írpī-bhaḡavān uvācha,
aiñocīyān anvaiñochaś tvaṁ, prajñā-vādāṁśi cha bhāṣase |
gatāsūn agatāsūṁśi cha, nānuñochanti paṇḍitāḥ ||

írpī-bhaḡavān uvācha — Всемогуший Господь сказал; *aiñocīyān* — о чем не стоит скорбеть; *anvaiñochaś* — скорбел; *твам* — ты; *праджñā-vādān* — умные слова; *ча* — и; *bhāṣase* — [ты] говоришь; *гата* — [ни] об утраченной; *асūn* — жизни; *агата* — [ни] о еще продолжающейся; *асūn* — жизни; *ча* — и; *на ануñочанти* — не скорбят; *паṇḍitāḥ* — мудрые.

Всемогуший Господь сказал: Ты скорбишь о том, что того не стоит, и при этом говоришь умные речи. Мудрые не скорбят ни о живых, ни о мертвых.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— О Арджуна, причина твоей скорби по родным и друзьям кроется в иллюзии. Твой довод: «Разве могу я воевать с Бхишмой и Дроной?»¹ — и последующие рассуждения лишены мудрости, — говорит Кришна в данном стихе. — Ты горюешь о том, что того не стоит (*aiñocīyān anvaiñochaś*). К тому же, когда Я пытаюсь вразумить тебя,

¹ Бг., 2.4.

ты обращаешь ко Мне умные речи [Бг., 2.4]. Но у тебя нет и крупинцы разума, ибо мудрые не скорбят о брэнном грубом теле, которое покинула жизнь (*гата-ācūn*). Они также не скорбят о тонком теле, в котором жизнь присутствует (*агата-ācūn*) вплоть до момента освобождения, поскольку знают, что невозможно изменить природу ни того ни другого.

Глупцы сокрушаются, когда жизнь покидает тело (например, отца или кого-то другого), но, как правило, они ничего не знают о тонком теле. Таков предел их понимания.

Бхишма и все остальные — это души, заключенные в оболочку грубого и тонкого тел. Поскольку душа вечна, у тебя нет причины скорбеть о них. Ты говорил, что дхарма-шастра выше артха-шастры. А Я скажу тебе, что гьяна-шастра, содержащая знание о душе, превосходит даже дхарма-шастру.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Частичка пограничной энергии Высшей Абсолютной Истины, которой присущи вечное бытие, сознание и блаженство, называется *дживой*, душой. Согласно своей изначальной природе *джива* представляет собой ничтожно малую (атомарную) частицу сознания. Ее вечное предназначение — служить Верховному Господу. Душа бывает свободной (*мукта*) или порабощенной (*баддха*). Свободные души заняты служением Господу в Его обители и никогда не падают в материальный мир. Порабощенные же души, в незапамятные времена отвернувшиеся от Господа, оказались в царстве *майи* и, покрывшись оболочками тонкого и грубого материальных тел, в наказание стали подвергаться трем видам страданий.

Грубое тело, состоящее из пяти материальных стихий (земли, воды, огня, воздуха и пространства), временно. Когда *джива* покидает грубое тело, оно превращается в прах. За рождением неизбежно наступает смерть. Сегодня, завтра или через несколько лет смерть обязательно придет: «Тот, кто родился, обязательно умрет, потому что смерть рождается вместе с телом. Можно умереть сегодня или

через сотни лет, но смерть, несомненно, придет за каждым»¹. В «Гите» сказано: «Неизбежна смерть для родившегося»².

Оболочка из ума, интеллекта и ложного эго, покрывающая душу, называется тонким телом. Рождаясь, душа получает новое грубое тело, которое со смертью превращается в прах. Тонкое тело не подвергается разрушению. Оно покрывает *дживу*, забывшую о Кришне, с незапамятных времен. *Джива* не может избавиться от него с помощью таких методов, как *гьяна*, йога, аскеза, медитация или изучение вед. Только *бхакти* позволяет *дживе* проявить свою изначальную чистую природу.

«Душа вынуждена снова и снова воплощаться в материальном теле, пока не разовьет любовь к Господу *Вāsудеве*»³.

«От телесной концепции жизни можно освободиться, лишь слушая о духовном бытии *дживы*»⁴.

«Страх возникает из ложного отождествления себя с телом под влиянием *майи*, иллюзорной энергии Господа. Отвернувшись от Господа, *джива* забывает о своем изначальном вечном положении Его слуги. Поэтому разумный человек без колебаний посвящает себя чистому преданному служению под руководством истинного гуру, которого почитает как божество и саму свою жизнь»⁵.

«Благодаря милости духовного учителя, знанию и непривязанности *джива*, пребывающая в теле, состоящем из пяти стихий, утверждается в любви к Верховному Господу и сжигает свою материальную оболочку, словно огонь, сжигающий дерево, из которого был извлечен»⁶.

«Тот же, кто пришел ко Мне, никогда не рождается вновь»⁷.

Из этих стихов становится ясно, что тонкое тело проявляется в результате забвения Господа и уничтожается благодаря памятованию

¹ *мртйур джанмаватām вйра, дехена саха джāйате |
адйа вāбда-йātāнте вā, мртйур ваи прāñинām дхрувах ||* (Бхаг., 10.1.38)

² *джātасйа хи дхруво мртйур... <...> |* (Бг., 2.27)

³ *прйтир на йāван майи вāsудеве... <...> ||* (Бхаг., 5.5.6)

⁴ *<...> ...са лйгена вимучйате ||* (Бхаг., 4.29.83)

⁵ *бхайām двитийāбхивинивейāтах сйāt... <...> |* (Бхаг., 11.2.37)

⁶ *йādā ратир брахмāни наицитхикй пумāн... <...> |* (Бхаг., 4.22.26)

⁷ *мām упетйа ту каунтейа... <...> ||* (Бг., 8.16)

о Нем. Поэтому те, кто постиг неизменную, нетленную и вечную природу души, не скорбят об утрате грубого тела. Ни мертвое тело, лишенное души, ни живое, с временно пребывающей в нем душой, не вызывает у них скорби. Те же, кто принимает грубое тело за свое «я», находятся в невежестве. Они ничего не знают не только о душе, но и о тонком теле и считают другое грубое тело с пребывающей в нем душой своей матерью, отцом, братом или другом. Как только душа покидает тело их матери, отца, брата или другого родственника, они думают, что этот человек умер, и оплакивают его бренное тело.

ТЕКСТ 12

न त्वेवाहं जातु नासं न त्वं नेमे जनाधिपाः।
न चैव न भविष्यामः सर्वे वयमतः परम्॥ १२॥

*на тв эвāхам джāту нāсам, на твам неме джанāдхипāх |
на чаива на бхавицийāмах, сарве вайам атах парам ||*

на — никогда; ту — однако; эва — несомненно; ахам — Я; джāту — когда-либо; на āсам — не существовал; на — ни; твам — ты; на — ни; име — эти; джана-адхипāх — цари; на — ни; ча — также; эва — конечно же; на бхавицийāмах — не будем существовать; сарве вайам — все мы; атах парам — в будущем.

Никогда не было такого, чтобы не существовали Я, ты и все эти цари. И в будущем все мы не прекратим своего существования.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Друг Мой, как ты думаешь: оплакивая смерть дорогого человека, люди скорбят о его теле или душе?

В «Бхагавата-пуране» сказано: «О царь, для каждого живого существа нет ничего дороже души»¹. Согласно этому утверждению мудреца Шуки, она является единственным объектом любви. Хотя существует разница между Верховным Повелителем и обычным существом, оба они вечны и не подвержены смерти. Так что нет

¹ *сарвециām апи бхутāнāм, нрна свātмаива валлабхāх |* (Бхаг., 10.14.50)

причин скорбеть о душе. Именно эту мысль Кришна выражает в данном стихе.

Он говорит:

— Никогда не было такого, чтобы Я, Параматман, не существовал. Точно так же всегда существовал и ты, и все эти цари, потому что вы — души.

Эти слова исключают возможность небытия души до момента воплощения в нынешнем теле.

— И также не думай, будто кто-то из нас — Я, ты или эти цари — перестанет существовать в будущем. Мы живем вечно.

А эти слова исключают возможность небытия души после разрушения тела. Таким образом, Кришна доказывает, что нет причин для скорби, поскольку и Параматман, и душа существуют вечно. В шрути говорится: «Он — Верховный вечный среди всех вечных. Он — обладатель высшего сознания среди всех наделенных сознанием, который исполняет желания каждого»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Когда *атман* входит в грубое тело, это называется рождением, а когда он его покидает, это называется смертью. Люди развивают любовные взаимоотношения, поскольку в их теле пребывает *атман*. Они принимают грубое тело за свое истинное «я» и не осознают своей духовной природы. Поэтому, когда *атман* покидает тело, они погружаются в скорбь.

Махараджа Парикшит спрашивает Шри Шukaдеву: «О брахман, если Кришна был сыном Нанды и Яшоды, почему же пастухи Вradжи любили Его больше, чем собственных детей?» Шukaдева объясняет: «О царь, для каждого живого существа нет ничего дороже своего „я“. Всё, что имеет отношение к его „я“, то есть сыновья, богатство, дом и так далее, ему также дорого, но привязанность к ним вторична по отношению к привязанности к самому себе. О царь, привязанность воплощенной души к самой себе отличается от ее привязанности ко всему, что она считает своим, — детям, богатству и дому».

¹ нитйо нитийāṇām четанāйī четанāṇām, эко бахунām йо видадхāti kāmān |
(Катхoпанишад, 2.2.13)

Иначе говоря, существует разница между понятиями «я» и «мое». Привязанность души к тому, чем она обладает, не так сильна, как ее привязанность к самой себе. Человек, отождествляющий себя с телом, чувствует, что его сыновья, жена и дом не так дороги ему, как его собственное тело. Однако даже тело, к которому так привязана порабощенная душа, не настолько дорого ей, как она сама: тело стареет, а жажда жизни не иссякает. Это объясняется необычайной привязанностью души к самой себе. И поскольку Кришна — душа всех душ, для каждой из них нет никого дороже, чем Он. Мир, который связан с Кришной, тоже дорог душе, но не настолько. Кришна является сутью понятия «я», поскольку Он — душа всех душ. А всё, что связано с Кришной, например эта вселенная, выражает смысл понятия «мое». Вот почему Кришна так дорог пастухам.

Эта истина находит подтверждение в беседе Ягьявалкья с Майтреей. Великий мудрец Ягьявалкья сказал: «Одно существо, любя другое, в действительности не помышляет о его благе. Муж любит жену, а жена — мужа лишь ради собственного удовлетворения, так же как отец любит сына, а сын — отца. Один человек любит другого не для того, чтобы сделать его счастливым, а чтобы осчастливить самого себя (своего *атмана*)»¹.

ТЕКСТ 13*

देहिनोऽस्मिन् यथा देहे कौमारं यौवनं जरा।
तथा देहान्तरप्राप्तिर्धौस्तुत न मुह्यति ॥ १३ ॥

дехино 'смин йатхā дехе, каумāрам йауванам джарā |
татхā дехāнтра-п्राप्ति, дхīрас татра на мухйати ||

дехинах — воплощенной [души]; асмин — этом; йатхā — как; дехе — в теле [имеют место]; каумāрам — детство; йауванам — юность; джарā — старость; татхā — так [имеет место]; деха —

¹ си ховāча на вā аре патйух кāmāйа прийобхаватй āтманас,
ту кāmāйа патйух прийо бхавати на |
вй аре сарвасйа кāmāйа сарвам прийāмбхаватй āтманас,
ту кāmāйа сарвам прийāм бхавати || (Брихад-араньякопанишад, 2.4.5)

тела; *антара* — другого; *прāптих* — получение; *дхйрах* — разумный человек; *матра* — в такой ситуации; *на мухйати* — не приходит в смятение.

Как в этом теле воплощенной души имеют место детство, юность и старость, так имеет место и переход в другое тело. Это не смущает разумного человека.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна возражает:

— Поскольку душа связана с телом, оно тоже становится объектом любви, как и все, кто имеет к нему отношение: сыновья, братья и другие родственники, а также их дети. Поэтому их смерть неизбежно вызывает скорбь.

В ответ Кришна произносит данный стих:

— Воплощенная душа (*дехинах*) проходит через детство, которое сменяется юностью, а потом старостью. Таким же образом душа переходит в новое тело. Человек не сожалеет об ушедшем детстве и других периодах жизни, связанных с его душой и потому дорогих ему. Точно так же ему не стоит сожалеть и о потере дорогого ему тела, в котором жила его душа.

— Люди скорбят, когда уходит молодость и наступает старость, — говорит Арджуна.

— Но они также радуются, когда уходит детство и расцветает юность. Поэтому порадуясь за Бхишму, Дрону и других: расставшись со своими старыми телами, они обретут новые.

Иными словами, подобно тому как тело проходит через разные периоды жизни, так же воплощенная душа переходит из одного тела в другое.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Слово *дехинах* указывает, что душа остается неизменной, а тело постоянно меняется. Душа не претерпевает никаких изменений, тогда как тело, в котором она находится, переходит от детства к юности, а затем к старости. Душа всегда одинаковая, поэтому скорбеть о потере тела нет смысла. С уходом детства человек радостно встречает

юность, и точно так же после смерти душа обретает новое, полное сил, красивое тело. О чем же горевать? Такой перемене можно только радоваться.

По проклятию Шукрачарьи, своего тестя, молодой царь Яяти тут же превратился в старика. Он в ужасе припал к стопам мудреца и стал смиренно молить о прощении. Ради счастья своей дочери Шукрачарья позволил царю обменять его старость на молодость одного из его сыновей. Старший сын по имени Яду не согласился на такой обмен, поскольку хотел посвятить себя Богу, средние также не согласились, а младший сын Пуру отдал отцу свою молодость и тут же состарился. Яяти снова получил возможность наслаждаться жизнью в обществе своих цариц (Деваяни и других) и, окруженный сыновьями и внуками, чувствовал себя счастливым. Однако в конце концов он понял, что эти радости преходящи и оборачиваются бесконечными страданиями. Тогда он вернул своему сыну молодость и удалился в лес, чтобы поклоняться Господу¹. Как показывает данная история, нужно только радоваться, когда душа покидает старое, немощное и больное тело и обретает новое — здоровое, сильное и красивое.

ТЕКСТ 14

मात्रास्पृशस्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।
आगमापायिनोऽनित्यास्तास्तितिक्षस्व भारत ॥ १४ ॥

mātrā-sparīāś tu kaunteya, śhītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ |
āgamāpāyino 'nityāś, tā'īs tītikṣasva bhārata ||

mātrā — с объектами [чувств]; *sparīāś* — соприкосновения; *tu* — лишь; *kaunteya* — о сын Кунти [Арджуна]; *śhīta* — холод; *uṣṇa* — жару; *sukha* — счастье; *duḥkha* — [и] горе; *dāḥ* — дают; *āgamāpāyinaḥ* — [из-за того, что]² приходят и уходят; *anityāś* — невечные; *tān* — их; *tītikṣasva* — терпи; *bhārata* — о потомок Бхараты [Арджуна].

¹ См. «Бхагавата-пурану» (9.18.1–51).

² Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы.

Соприкосновения с объектами чувств, о Каунтея, вызывающие ощущения холода или жары, радости или печали, невечны, поскольку приходят и уходят. Терпи их, о Бхарата.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна говорит:

— Твои слова истинны, тем не менее мой зловерный ум, охваченный бессмысленной скорбью, причиняет мне, утратившему всякое понимание, большие страдания.

Кришна отвечает в данном стихе:

— Разрушителен не только ум, но и все чувства (к примеру, осязание) как функции ума, когда они приходят в соприкосновение с объектами.

Здесь слово *mātrā* означает «объекты чувств», а *спарийāх* — «восприятие».

Словами *иййтоцна-сукха-дुхкха-дāх* и *āгамāпāйинах* Кришна говорит:

— Летом холодная вода приносит удовольствие, а зимой — страдание. Зная о преходящей природе этих ощущений, относись к ним терпеливо (*титикцасва*), поскольку таково предписание шастр. От предписанного шастрами омовения не отказываются даже в месяц *магха* (январь-февраль), хотя это приносит страдание. Именно следование долгу (*дхарме*) избавляет от всего разрушительного.

Сыновья, братья и другие родственники тоже приносят радость, когда рождаются на свет или зарабатывают деньги, и приносят горе, когда умирают. Невечные, они приходят и уходят. С этим тоже нужно мириться, а не отказываться от участия в битве — своего долга, предписанного шастрами. Несомненно, пренебрежение долгом со временем приведет тебя к самым нежелательным последствиям.

ТЕКСТ 15

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ।
समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते॥ १५ ॥

йам хи на вйатхайантй эте, пуруцам пуруцарцабха |
сама-духкха-сукхам дхйрам, со 'мртатвйа калпате ||

йам — которого; хи — несомненно; на вйатхайантй — не беспокоит; эте — это [соприкосновение чувств с их объектами]; пуруцам — человек; пуруца-рцабха — о лучший из людей [Арджуна]; сама — суть одно; духкха — [для которого] горе; сукхам — [и] радость; дхйрам — рассудительный; сах — он; амртатвйа — освобождения; калпате — достоин.

Разумный человек, которого не беспокоят эти взаимодействия чувств с их объектами, о лучший из людей, и который одинаково относится к радости и горю, несомненно, достоин освобождения.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Тот, кто подобным образом судит о взаимодействии чувств с их объектами и относится к этому терпеливо, со временем освобождается от страданий, приносимых этим взаимодействием. Когда человека более не беспокоят объекты чувств, освобождение приходит к нему само собой. В этом состоит смысл данного стиха.

Здесь слово амртатвйа указывает на освобождение.

ТЕКСТ 16

नासतो विद्यते भावो नाभावो विद्यते सतः ।
उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥ १६ ॥

нāсато видйате бхāво, нāбхāво видйате сатах |
убхайор апи дрщито 'нтас, тв анайос таттва-дарйибхих ||

на — не; асатах — для неистинного [не присущего душе, олицетворению истины]; видйате — существует; бхāвах — бытия [неизменности]¹; на — не; абхāвах — уничтожения [изменения]²; видйате — существует; сатах — для истинного [души]; убхайох — о том

¹ Толкование Шри Баладевы.

² Толкование Шри Баладевы.

и другом; *апи* — также; *дрицтаḥ* — был сделан; *антаḥ* — вывод; *ту* — несомненно; *анайоḥ* — о них; *таттва* — истины; *дарйи-бхиḥ* — знатоками.

Для всего, что чуждо душе, не существует вечного бытия, а для души, олицетворения истины, не существует небытия. Природу того и другого узрели знатоки истины.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Эти слова обращены к тем, кто не способен проникать в суть вещей.

— На самом деле в шрути говорится¹, что душа не имеет отношения к грубому и тонкому телу, а также к порождаемым ими скорби и заблуждению. Эта связь иллюзорна, — объясняет Кришна в данном стихе. — Скорбь, заблуждение и другие подобные эмоции, так же как и тело, в котором они проявляются, чужды духовной природе, то есть им нет места в душе, а потому у них нет вечного бытия (*bhāvaḥ*). Таким же образом не ведает небытия, то есть разрушения, душа — олицетворение истины (*satvaḥ*). В этом заключается вывод о двух основополагающих понятиях *асат* и *сат*.

И ты, и Бхишма, и другие души имеют природу *сат* и потому неуничтожимы. Если телесные отождествления, скорбь и заблуждения не имеют отношения к вечной душе, возможно ли Бхишме и всем остальным погибнуть? Так стоит ли о них скорбеть?

ТЕКСТ 17

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम्।
विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥ १७ ॥

авинāйи ту тад виддхи, йена сарвам идам татам |
винāйāм авйайасйāсйа, на каййчит картум архати ||

авинāйи — неуничтожимо; *ту* — поистине; *тад* — то; *виддхи* — знай; *йена* — чем; *сарвам* — всё; *идам* — это [тело]; *татам* — проникнуто; *винāйāм* — уничтожение; *авйайасйа* — неизменной; *асйа* — этой

¹ *асаṅго хй айām пурущаḥ* (Брихад-араньякопанишад, 4.3.15)

[души]; *на кайичит* — никто; *картум* — произвести; *архати* — [не] в состоянии.

Знай, неразруσιμο то, что пронизывает всё это тело, давая ему жизнь. Никто не может уничтожить ее, нетленную душу.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Поясняя смысл второй строки предыдущего стиха (2.16): *нābhāvo vidīate sataḥ* («для истины не существует небытия»), Кришна говорит: — Нетленна душа, пронизывающая сознанием всё тело (*сарвам идам*).

Можно возразить, что душа пронизывает только тело, то есть не вездесуща, и потому имеет средний размер, то есть представляет собой соединение атомов, а значит, невечна¹. Но это ошибочный вывод, потому что в «Бхагавата-пуране» Господь говорит: «Из всего бесконечно малого Я — душа»².

В шрути также сказано, что душа имеет бесконечно малый размер: «Бесконечно малую душу, которую окружают пять потоков *пра-ны* (жизненной силы): *пра-на, апана, व्याна, самана* и *удана*, — можно постичь только с помощью чистого сознания»³.

«Следует знать, что размером душа равна одной десяти тысячной кончика волоса, и она вечна»⁴.

«Душа меньше острия иголки»⁵.

¹ Согласно философии *вайшешика*, существует три размера: *ану-паримана* — минимальный (размер атома), *мадхьяма-паримана* — средний (соединение атомов) и *вибху-паримана* — всеобъемлющий (вездесущее начало). Объект размера *ану* вечный, но невездесущий. Объект размера *мадхьяма* подвержен разрушению, а потому невечен. Объект размера *вибху* является вечным и вездесущим.

² *сукшмāṇām апй ахам джйивах...* <...> || (Бхаг., 11.16.11)

³ *эцо 'нур ātmā четасā ведитавйō, йасмин прāṇām пайчадхā сāmививейā* |
(Мундакопанишад, 3.1.9)

⁴ *бālāгра-йата-бхāгасйа, йатадхā калпитасйа ча* |
бхāго джйивах са виджйейах, са чāнантййāйа калпате ||
(Шветашватаропанишад, 5.9)

⁵ *ārāгра-māтро хй аваро 'ни дрцитах* (Айтарейопанишад, 5.8)

Нет противоречия в том, что душа, находясь в одном месте, пронизывает сознанием всё тело. Подобным образом порошок из драгоценных камней или трав, смешанный с природной смолой, дает силу всему телу, когда приложен к груди или голове.

Находясь во власти материальных отождествлений, душа рождается среди представителей разных видов жизни и скитается по райским и адским мирам. Это подтверждает Даттатрея, говоря о *пране*: «Благодаря ей душа скитается по материальному миру»¹.

Таким образом, данный стих «Гиты» не противоречит следующему (2.18), в котором говорится, что душа постоянно воплощается в разных телах. Следовательно, душа вездесуща. Поэтому здесь она названа *авйайам*, «неизменной», то есть вечной². Шрути свидетельствуют: «Он — Верховный вечный среди всех вечных. Он — обладатель высшего сознания среди всех наделенных сознанием, который исполняет желания каждого»³.

Возможно другое толкование данного стиха «Гиты». Тело, душа и Высшая Душа есть у всех: людей, зверей, птиц и так далее. Если в предыдущем стихе (2.16) была описана природа тела и души, то в данном — природа Высшей Души. Здесь слово *ту* указывает на отличие. Высшая Душа отличается от тела и души, благодаря чему осуществляется материальное творение.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ничтожно малая, обладающая сознанием *джива* и Параматман, изначальный источник и повелитель всех *джив*, — это две вечные истины. Параматман наблюдает за окружающим миром, пребывая во всем живом и неживом. Число *джив* бесконечно. Каждая из них

¹ <...>... *йена самсарате пуман* || (Бхаг., 11.9.20)

² Таким образом, Шри Вишванатха доказывает вечность души с двух точек зрения: душа вечна потому, что она минимального размера, а также потому, что, пронизывая всё тело и всё мироздание, она вездесуща. Как было упомянуто выше, для бесконечно малого и вездесущего свойственно вечное бытие.

³ *нитйо нитйāṇām четанай четанāṇām, эо бахūṇām йо видадхāti kāmān* |
(Катхопанишад, 2.2.13)

пребывает в индивидуальном грубом теле, испытывая связанные с ним радости и страдания. Параматман, Высшая Абсолютная Истина, не разделяет счастья и страданий *дживы* и только наблюдает за нею. В этом стихе описана природа вечной души¹. Каким образом присутствие души ощущается во всем теле, если она находится лишь в определенном месте этого тела? Здесь Кришна дает ответ на этот вопрос. «Веданта-сутра»² подтверждает, что душа, присутствуя в одной части тела, ощущается каждой его частью, подобно капле *хари-чанданы*, дарующей прохладу всему телу. То же самое утверждается в *смрити*³.

Где же находится душа? В сердце⁴. Ничтожно малая, она обладает сознанием, пронизывающим всё тело. Об этом говорится в «Веданта-сутре»: «Душа вездесуща, словно свет»⁵. Она подобна солнцу, которое находится в одной части неба, но своими лучами озаряет весь мир. Господь говорит об этом далее, в стихе 13.34.

ТЕКСТ 18

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ।
अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥ १८ ॥

антаванта име дехā, нитйасйоктāх йāрйриṇāх |
анāййино 'прамейасйа, тасмāд йудхйасва бхāрата ||

*анта-ванта*х — тленными; *име* — эти; *дехā*х — материальные тела; *нитйасйа* — вечной; *уктāх* — являются; *йāрйриṇāх* — воплощенной [души]; *анāййина*х — неразрушимой; *апрамейасйа* — неизмеримой; *тасмāт* — поэтому; *йудхйасва* — сражайся; *бхāрата* — о потомок Бхараты [Арджуна].

¹ См. схему 3 «Природа дживы», с. 472.

² *авиродхайй чанданават* (Веданта-сутра, 2.3.22)

³ *аṇумāтро 'пй айām джйвāх, сва-дехе вйāпйа тиццхати |*
йатхā вйāпйа йāрйрāṇи, хари-чандана-випруцаḥ || (Брахманда-пурана),
цит. по «Говинда-бхашья», 2.3.22

⁴ *хрдй хй эца āтмети* (Прашнопашиад, 3.6)

⁵ *гуṇād вāлокават* (Веданта-сутра, 2.3.26)

Сказано, что преходящи эти тела вечной, неразрушимой и неизмеримой воплощенной души. Поэтому сражайся, о Бхарата!

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Этот стих поясняет смысл первой строки стиха 2.16: *nāśato vidyate bhāvaḥ* («для всего, что чуждо душе, не существует вечного бытия»). Воплощенная душа, обладатель тела, неизмеримо мала (*aprameyasīa*), поэтому ее чрезвычайно трудно постичь. Слова *ta-smād yudhīasva* («поэтому сражайся») указывают, что недопустимо отказываться от долга, предписанного шастрами.

ТЕКСТ 19

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम्।
उभौ तौ न विजानीतो नायं हन्ति न हन्यते ॥ १९ ॥

йа энам ветти хантāрам, йаи чаинам манйате хатам |
убхау тау на виджāнйито, нāйам ханти на ханйате ||

йах — тот, кто; *энам* — эту [душу]; *ветти* — считает; *хантāрам* — убийцей; *йах* — тот, кто; *ча* — и; *энам* — эту [душу]; *манйате* — считает; *хатам* — убитой; *тау убхау* — оба; *на виджāнйитах* — не ведают [истины]; *на* — не; *айам* — эта [душа]; *ханти* — убивает; *на* — не; *ханйате* — [может] быть убитой.

И тот, кто считает, что душа может убить, и тот, кто думает, что она может быть убитой, — оба они не ведают истины. Душа не убивает и не может быть убита.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

— О друг Арджуна! Ты душа и потому не можешь убить или быть убитым, — говорит Кришна в данном стихе. — Кто считает, что душа способна убить (*хантāрам*) или может быть убитой (*хатам*), кто говорит: «Арджуна убивает Бхишму и других» или «Арджуна погибает от руки Бхишмы», — тот не обладает знанием. Почему ты боишься осуждения невежд, которые могут обвинить тебя в убийстве гуру?

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь Кришна наставляет Арджуну: «Ты душа, поэтому не можешь стать субъектом или объектом действия, называемого убийством». Он объясняет, что Арджуна не является убийцей героев со стороны противника, таких как Бхишма, и не является для них объектом убийства. Однако невежды, отождествляющие душу с телом, считают грубое тело субъектом или объектом убийства. Кришна делает вывод: «Осознав истину, перестань отождествлять себя с грубым телом и утвердись в собственном „я“. Вручи себя Мне и бесстрашно исполняй свой долг ради Меня. Освободись от заблуждения». То же самое утверждает в шрути: «Из-за отождествления себя с телом убийца думает, что может убить, а его жертва — что может быть убита. Оба они пребывают в невежестве, ибо душа не может ни убить, ни погибнуть»¹.

ТЕКСТ 20*

न जायते म्रियते वा कदाचिन्
 नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।
 अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो
 न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥ २० ॥

на джāйате мрийате вā кадāчин
 нāйам бхūтвā бхавитā вā на бхūйах |
 аджо нитйах īāйивато 'йам пурāṇо
 на ханйате ханйамāне īарīре ||

на джāйате — не рождается; мрийате — умирает; вā — или; кадā-чит — когда-либо; на — не; айам — эта [душа]; бхūтвā — начиная существовать [родившись]²; бхавитā — начнет существовать [родиться]³; вā — или; на — не; бхūйах — в будущем [подвергается росту]⁴;

- ¹ хантā чен манйате хатам, хатай чен манйате хатам |
 убхау тау на виджāнйто, нāйам ханти на ханйāте || (Катхопанишад, 1.2.19)
- ² Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.
- ³ Толкование Шри Баладевы.
- ⁴ Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджем.

аджаḥ — нерожденная; *нитйаḥ* — вечная; *йййиватаḥ* — постоянная [существующая во все времена]; *айам* — она; *пурāṇаḥ* — издревле существующая; *на ханйате* — не погибает; *ханйамāне* — погибающим; *йарйре* — в теле.

Душа никогда не рождается и не умирает. Она не рождалась, не родится и не будет подвергаться росту. Нерожденная и вечная, она нетленна во все времена и, будучи древней, молода. Она не разрушается, когда разрушается тело.

САРАТХА-ВАРШИННИ-ТИКА

В данном стихе Кришна подробно говорит о вечности души. В первой строке (*на джййате мрийате вā кадāчит*) утверждается, что для души нет рождения и смерти в настоящем. Во второй строке (*нййам бхўтвā бхавитā вā на бхўйаḥ*) — что для нее также нет рождения и смерти в прошлом и будущем. Поэтому она не рождалась в прошлом, не рождается в настоящем и не родится в будущем (*аджаḥ*). Никогда не было такого, чтобы ее не существовало, потому что у нее нет рождения. Слово *йййиватаḥ* указывает на ее бытие во все времена, поэтому душа никогда не подвергается разрушению. Таким образом, она вечна (*нитйаḥ*).

— Если душа существует так долго, наверное, она стареет? — спрашивает Арджуна.

Кришна отвечает:

— Нет. Несмотря на то что душа существует издревле (*пурāṇаḥ*), она всегда молода, поскольку не подвержена изменениям шести видов.

— Но ведь со смертью тела душа умирает, хотя бы в переносном смысле?

— Нет, душа никак не связана с телом, — говорит Кришна. — Мои слова о ее бессмертии следует понимать буквально.

САРАТХА-ВАРШИННИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В этом стихе утверждается истина о вечности души. Душа неподвластна рождению и смерти и существует во все времена. Она

не умирает, когда разрушается тело, и, следовательно, не проходит через шесть видов изменений: рождение, рост, существование, размножение, старение и смерть. Такой же вывод дается в шрути¹ с той лишь разницей с данным стихом «Гиты», что там используется слово *vipaīcīṣit*, указывающее на человека, постигшего свое «я». В шрути также сказано: «Несомненно, это и есть великая, нерожденная, нестареющая, неразрушимая, бессмертная и бесстрашная душа»².

ТЕКСТ 21

वेदाविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम्।
कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कम्॥ २१ ॥

vedāvināśīṇam nityam, ya enam adjam avīṣyam |
katxam sa puruṣaḥ pārtha, kaṁ gḥātayati hanti kam ||

веда — знает; *avināśīṇam* — неразрушимую; *нитйам* — вечную; *йах* — кто; *энам* — эту [душу]; *аджам* — нерожденную; *авйайам* — неизменную; *катхам* — как; *сах* — тот; *пuruṣaḥ* — человек; *pārtha* — о сын Притхи [Арджуна]; *кам* — кого; *gḥātayati* — может побудить к убийству; *ханти* — может убить; *кам* — кого.

Тот, кто знает душу как неразрушимую, вечную, безначальную и неизменную, о Партха, кого и как он может побудить к убийству или убить?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— О Партха, обладая таким знанием о душе, ни ты, участвующий в сражении, ни Я, призывающий к нему, не совершаем греха, — говорит Кришна в данном стихе.

Здесь слово *нитйам* является наречием. Используя такие слова, как *avināśīṇam* («неразрушимая»), *аджам* («нерожденная, безначальная»)

¹ *na dḥāyate mṛiyate vā vipaīcīṣin, nāyam kutāyicīṣin na vibhūva kāyicīṣin |*
adho nityaḥ īyāyivato 'yam purāṇo, na hanti hantāyāṇe īyārīre ||
(Катхопанишад, 1.2.18)

² *sa vā eṣa mahān adja ātmādjaro 'maro 'mrto 'bhayaḥ*
(Брихад-араньякопанишад, 4.4.25)

и *авйайам* («неизменная»), Кришна отвергает идею о том, что душу можно уничтожить.

Он говорит:

— Обладая таким знанием, такой человек как Я может ли призвать к убийству и каким образом? Или такой человек как ты — кого и как может убить?

ТЕКСТ 22**

वाससि जीर्णानि यथा विहाय नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।
तथा शरीराणि विहाय जीर्णान्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥ २२ ॥

вāсāмси джйрṇāни йатхā вихāйа
навāни грхṇāti наро 'нарāṇи |
татхā йарйṇāṇи вихāйа джйрṇāṇй
анйāни самйāti навāни дехй ||

вāсāмси — одежды; *джйрṇāни* — изношенные; *йатхā* — как; *вихāйа* — оставив; *навāни* — новые; *грхṇāti* — надевает; *нараḥ* — человек; *апарāṇи* — другие; *татхā* — точно так же; *йарйṇāṇи* — тела; *вихāйа* — оставив; *джйрṇāни* — старые; *анйāни* — в другие; *самйāti* — переходит; *навāни* — новые; *дехй* — воплощенная [душа].

Как человек, оставив старые одежды, надевает новые, так и воплощенная душа, оставив старые тела, воплощается в новых.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна говорит:

— Когда в поединке со мной душа Бхишмы покинет тело, мы с Тобой будем тому причиной.

— Человек снимает старые одежды и надевает новые. Что в этом плохого? — возражает Кришна в первой половине данного стиха. — Подобным же образом Бхишма оставит старое тело и обретет новое, божественное. В чем тогда наш грех? — заключает Он во второй половине стиха.

ТЕКСТ 23

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ।
न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥ २३ ॥

наинам̐ чхиндан̐ти іастрāни, наинам̐ дахати пāвакаḥ |
на чаинам̐ кледайан̐ти āпо, на іоцайати мāрутаḥ ||

на — не; энам — ее [душу]; чхиндан̐ти — поражает; іастрāни — холодное оружие; на — не; энам — ее; дахати — жжет; пāвакаḥ — огонь¹ [огненное оружие]²; на — не; ча — также; энам — ее; кледайан̐ти — размачивает³; āпаḥ — вода [дождевое оружие]; на іоцайати — не иссушает; мāрутаḥ — ветер [ветряное оружие].

Душу не разит холодное оружие, не сжигает огненное, не разлагает дождевое и не иссушает ветряное.

САРАТХА-ВАРШНИ-ТИКА

— Ни одно оружие, которым ты пользуешься в бою, не способно причинить душе ни малейшего вреда, — объясняет Кришна в этом стихе. — Ее невозможно поразить ни холодным оружием (іастрāни), таким как меч, ни огненным (пāвакаḥ), которым пользуешься ты и другие, ни дождевым (āпаḥ), ни ветряным метательным оружием (мāрутаḥ).

ТЕКСТЫ 24-25

अच्छेद्योऽयमदाह्योऽयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ।
नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः ॥ २४ ॥
अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते ।
तस्मादेवं विदित्वैनं नानुशोचितुमर्हसि ॥ २५ ॥

¹ Толкование Шридхары Свамины и Шри Мадхусуданы, которое приводит Шрила Нараяна Махараджа.

² Толкование Шри Вишванатхи и Шри Баладевы.

³ Толкование Шридхары Свамины и Шри Мадхусуданы. Шри Мадхусудана также говорит о разложении как результате размокания.

*аччхедйю 'йам адāхйю 'йам, акледйю 'йюцйа эва ча |
 нитйах сарва-гатах стхāнур, ачало 'йам санāтанах ||
 авйакто 'йам ачинтйю 'йам, авикāрийо 'йам учйате |
 тасмāд эвам видитваинам, нāнуйючитум архаси ||*

аччхедйах — нерассекаемой; *айам* — эта [душа]; *адāхйах* — несжигаемой; *айам* — эта [душа]; *акледйах* — неразмокаемой; *айюцйах* — неиссушимой; *эва* — непременно; *ча* — и; *нитйах* — вечной; *сарва-гатах* — вездесущей [переселяющейся из одного тела в другое]; *стхāнух* — неколебимой; *ачалах* — неподвижной; *айам* — эта [душа]; *санāтанах* — постоянной; *авйактах* — невидимой [недоступной восприятию чувств]; *айам* — эта [душа]; *ачинтйах* — непостижимой; *айам* — эта [душа]; *авикāрийах* — неизменной; *айам* — эта [душа]; *учйате* — называется; *тасмāт* — поэтому; *эвам* — это; *видитвā* — зная; *энам* — о ней [душе]; *на* — не; *ануйючитум* — скорбеть; *архаси* — [тебе] стоит.

Душу невозможно ни расчленишь, ни сжечь, ни размочить, ни иссушить. Вечная, пребывающая во всех телах, неколебимая, неподвижная и постоянная, она называется недоступной восприятию, непостижимой и неизменной. Поэтому, зная это о ней, ты не должен скорбеть.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Поскольку душу невозможно ни расчленишь, ни сжечь, ни размочить, ни иссушить, она описывается как неуничтожимая, вечная и так далее. Кришна говорит об этом в данном стихе.

В этой части главы¹ используются повторы², синонимы³ и перифразирование⁴, чтобы подчеркнуть вечность души для тех, кто в этом сомневается. Подобным образом многократный повтор во фразе: «Есть *дхарма*, есть *дхарма* в этот век Кали» — подчеркивает несомненное существование *дхармы*.

¹ Имеются в виду стихи 2.17–30.

² Например, слово *нитйа* повторяется в стихах 2.18, 20, 21, 24, 26, 30.

³ Например, слова *нитйа* и *санāтана* в данном стихе синонимичны.

⁴ Например, стихи 2.24–25 повторяют мысль стиха 2.23.

Слово *сарва-гатах* («вездесущий») означает, что душа в результате собственных поступков воплощается в разных видах жизни, рождаясь среди богов, людей, зверей, птиц и так далее. Синонимы *стхāнух* («неколебимый») и *ачалах* («неподвижный») утверждают постоянство души. Душу называют невидимой (*авйакта*), поскольку она бесконечно мала. В то же время она пронизывает сознанием всё тело и потому непостижима (*ачинтйа*). Она неизменна (*авикārйах*), потому что не подвергается шести видам изменений, таким как рождение, рост и так далее.

ТЕКСТ 26

अथ चैनं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम् ।
तथापि त्वं महाबाहो नैनं शोचितुमर्हसि ॥ २६ ॥

атха чаинам нитйа-джāтам, нитйам вā манйасе мртам |
татхāпи твам махā-бāхо, наинам йочитум архаси ||

атха — но [если]; *ча* — даже¹; *энам* — эту [душу]; *нитйа-джāтам* — неизбежно рождающейся; *нитйам* — неизбежно; *вā* — или; *манй-асе* — считаешь; *мртам* — умирающей; *татхā апи* — всё равно; *твам* — ты; *махā-бāхо* — о могучерукий [Арджуна]; *на* — не; *энам* — о ней; *йочитум* — горевать; *архаси* — должен.

Но даже если ты считаешь, что душа неизбежно рождается и умирает, всё равно, о могучерукий, у тебя нет причин скорбеть о ней.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— До сих пор Я пытался вразумить тебя, приводя точку зрения шаштр. Теперь Я говорю с материальной точки зрения. Постарайся понять, — продолжает Кришна и произносит данный стих: — Даже если ты считаешь, что душа неизбежно (*нитйам*) рождается и умирает вместе с телом, о могучерукий (*махā-бāхо*), как доблестный воин, ты должен сражаться.

¹ Толкование Шри Баладевы.

То же сказано в «Бхагавата-пуране»: «Долг воинов, установленный прародителем Брахмой, допускает даже братоубийство. Поэтому закон *кшатриев* считается самым суровым»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь Господь Кришна оставляет все попытки вразумить Арджуну с помощью шаштр и обращается к материальной логике. Он говорит, что человек, постигший вечную природу души, как этому учат шрути и другие шаштры, ни о чем не скорбит. Ему не о чем горевать также и с житейской точки зрения. Атеисты, такие как мудрец Чарвака, считают душу брэнной, подобно грубому телу, и утверждают, что она перестает существовать со смертью тела. А согласно буддийской философии *вайбхашика*, душа неизбежно рождается и умирает, и потому о ней не стоит скорбеть.

ТЕКСТ 27

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च।
तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि ॥ २७ ॥

джāтасйа хи дхруво мртйур, дхрувам джанма мртасйа ча |
тасмāд апарихāрийе 'ртхе, на твам йочитум архаси ||

джāтасйа — для того, кто рожден; *хи* — поскольку; *дхрувах* — неизбежна; *мртйух* — смерть; *дхрувам* — неизбежно; *джанма* — рождение; *мртасйа* — для того, кто умирает; *ча* — и; *тасмāт* — поэтому; *апарихāрийе артхе* — при [такой] неизбежности; *на* — не; *твам* — ты; *йочитум* — горевать; *архаси* — должен.

Неизбежна смерть для родившегося, как неизбежно рождение для умершего. Поэтому тебе нет нужды скорбеть о том, что неизбежно.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна продолжает:

¹ *кшатрийāṇām айām дхармах, праджāпати-винирмитах |*
бхṛātāṇи бхṛātараṁ ханйād, йена гхоратарас татах || (Бхаг., 10.54.40)

— У тебя нет причин для скорби, потому что смерть наступает неминуемо, как только существо исчерпывает плоды своей деятельности, которые оно должно было получить в этой жизни. После смерти оно неизбежно рождается под влиянием поступков, совершённых в прошедшей жизни.

Слова *апарихāрийе 'ртхе* указывают, что никому не дано избежать ни смерти, ни рождения.

ТЕКСТ 28

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ।
अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना ॥ २८ ॥

авйактāдīни бхūtāни, вйакта-мадхйāни бхārата |
авйакта-нидханāни эва, татра кā паридеванā ||

авйакта-āдīни — не проявлены вначале; *бхūtāни* — существа; *вйакта-мадхйāни* — проявлены в промежутке [между периодами непроявленного состояния]; *бхārата* — о потомок Бхараты [Арджуна]; *авйакта-нидханāни* — не проявлены после смерти; *эва* — непременно; *татра* — об этом; *кā* — зачем; *паридеванā* — скорбеть.

Изначально существа находятся в непроявленном состоянии, в промежутке они проявляются на некоторое время, о Бхарата, и после смерти снова уходят в непроявленное. О чем же тогда горевать?

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Для тех, кто верит в существование души, Кришна объясняет, что нет причин для скорби, в стихах 2.20–26 («для души не существует рождения и смерти»), а для тех, кто в нее не верит, — в стихе 2.27 («для тела рождение и смерть неизбежны»). Данный же стих Он произносит и для тех и для других. До рождения все существа (*бхūtāни*): боги, люди, звери и так далее — не проявлены. Это означает, что даже в это время тонкие и грубые тела существуют в непроявленном состоянии, в виде порождающей их причины, поскольку существуют материальные элементы, такие как земля, вода и другие, из которых

они образуются¹. В промежутке между рождением и смертью существа пребывают в различных телах. Со смертью они снова уходят в непроявленное, продолжая существовать в тонких телах, поскольку закон деятельности и материальные элементы сохраняются даже после всемирного уничтожения.

Таким образом, души находятся в непроявленном состоянии до и после воплощения и проявляются в промежутке между этими двумя периодами. Поэтому олицетворенные веды говорят: «Все движущиеся и неподвижные существа проявляются с помощью вечной материальной энергии, которая пробуждает в них желание деятельности»². Слова *kā paridevanā* означают «зачем скорбеть». Мудрец Нарада сказал: «Какого бы мнения ты ни придерживался: что человек является бессмертным, будучи душой, или что он подвержен тлену, будучи тождественным телу, или что он не является ни телом, ни душой, существуя в безличном Брахмане, или что он представляет собой сочетание материи и духа, — в любом случае тебе не о чем скорбеть, если ты обладаешь мудростью. У скорби нет иной причины, кроме привязанности, порожденной иллюзией»³.

¹ Здесь Шри Вишванатха пишет с точки зрения *саткаръявады*, доктрины *санкхьи*, согласно которой следствие существует в своей причине еще до того, как оно проявилось. Этому взгляду придерживаются также последователи *веданты*, йоги, *миамсы*, *вьякараны*, а также некоторые последователи *ньяи*. Известный грамматист Бхартрихари пишет (Вакьяпадия, 3.1.38): «Когда нечто существующее переходит в непроявленное состояние, это [называется] небытием. Когда [что-то] начинает переходить в непроявленное состояние, кажется, будто оно уничтожается» (*тиробхāvābhīyupaгаме bhāvān saiva nāstitā | лабдхакраме тиробхāве нāйī-атīти пратīйате |*). Эта концепция уходит корнями в веды. В «Чхандогьопанишаде» (6.2.1) говорится: «Вначале, о благородный, существовал один только *сат* [Брахман, вечная реальность], и ничто другое» (*сад эва сомīедам агра āсīд экам эвāдвитīйам*). Там же (6.2.3): «Пусть один Я стану многими» (*эко 'хам баху сйām*).

² *стхира-чара-джāтайах сйур, аджайоттха-нимитта-йуджах |* (Бхаг., 10.87.29)

³ *йан манīясе дхрувам локам, адхрувам вā на чобхайам | сарватхā на хи йочйās те, снехād аниатра мохаджāt ||* (Бхаг., 1.13.44)

Перевод данного стиха соответствует комментарию Шри Вишванатхи «Сарартха-даршини» к «Бхагавата-пуране». Толкование «он представляет

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Все существа рождаются из непроявленного, живут некоторое время в определенном теле и затем вновь уходят в непроявленное. Это объясняется в данном стихе.

Шри Вишванатха, комментируя приведенный из «Бхагавата-пураны» стих (10.87.29), пишет, что все души исходят из Верховного Господа и находятся в Его власти. Господь недоступен влиянию материальной природы и никогда не испытывает к ней привязанности. Когда Он, предаваясь Своим развлечениям, обращает на нее взор, все движущиеся и неподвижные существа проявляются, сохраняя впечатления своей деятельности в прошлом. Когда речь идет о проявлении *дживы*, это означает лишь ее переход в проявленное состояние. Каким образом *дживы*, погруженные в Верховного Господа, появляются на свет? По Его воле. Под силой Его взгляда проявляются плоды прошлой деятельности живого существа, и оно получает тонкое тело. Затем оно входит в грубое тело и в должный срок рождается.

Другими словами, когда отождествления, навязанные душе материальной природой, разрушаются, это называется смертью, а когда душа воплощается со своим прошлым *ка́рманом*, впечатлениями и тонким телом в одном из видов жизни, это называется рождением.

В шрути сказано: «Чувства (такие как вкус), плоды деятельности (такие как счастье и несчастье), а также боги и все существа от Брахмы до муравья — всё исходит из Меня, Параматмана, словно искры из огня»¹.

В «Бхагавата-пуране» Ямараджа говорит то же: «Существо снова отправляется в ту неведомую обитель, откуда пришло»².

собой сочетание материи и духа» основано на слове *vā*, а «если ты обладаешь мудростью» — на слове *анйатра*.

¹ *йатхāгнēх кцудрā виспхулийгā вйуччарантй эвам эвāсмāд āтманах | сарве прāñāх сарве локāх сарве девāх сарвāñи бхūtāñи вйуччаранти ||*
(Брихад-араньякопанишад, 2.1.20)

² *йатрāгатас татра гатам мануцийам <...> ||* (Бхаг., 7.2.37)

ТЕКСТ 29

आश्चर्यवत् पश्यति कश्चिदेनमाश्चर्यवद् वदति तथैव चान्यः ।
आश्चर्यवच्चैनमन्यः शृणोति श्रुत्वाप्येनं वेद न चैव कश्चित् ॥ २९ ॥

āīcарйа-ват паййати кайичид энам
āīcарйа-вад вадати татхаива чāнйах |
āīcарйа-вач чаинам аняах ірноти
ірутвāпй энам веда на чаива кайичит ||

āīcарйа-ват — похожую на чудо¹; *паййати* — взирает; *кайичит* — кто-то; *энам* — на эту [душу]; *āīcарйа-ват* — похожей на чудо; *вадати* — говорит [о ней]; *татхā* — точно так же; *эва* — непременно; *ча* — и; *анйах* — другой; *āīcарйа-ват* — похожей на чудо; *ча* — и; *энам* — об этой [душе]; *анйах* — другой; *ірноти* — слушает; *ірутвā* — услышав; *апи* — даже; *энам* — об этой [душе]; *веда на* — не понимает; *ча* — также; *эва* — несомненно; *кайичит* — кто-либо.

Один взирает на душу как на чудо, другой говорит о ней как о чуде, а третий слушает о ней как о чуде. Даже услышав о ней, никто не знает ее.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Что за удивительные слова Ты произносишь! — восклицает Арджуна. — Но еще более удивительно, что замешательство

¹ Соответствует толкованию Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы, который пишет: «Лишь один из многих созерцает, то есть познает <...> душу, похожую на чудо. Комментаторы интерпретируют слово *āīcарйа-ват* как наречие или прилагательное к субъекту действия: „То, что кто-то видит ее — это чудесно. Тот, кто видит ее — чудесен...“ Это означает, что, даже услышав о ней, тот, кто не очистил сердце, [не понимает ее]».

Толкование как на «как на чудо» соответствует комментариям Шри Шанкары, Шри Рамануджи и Шрилы Нараяны Махараджи, где это слово является прилагательным к местоимению *энам*, которое указывает на душу. Согласно приведенной выше цитате, Шри Баладева вслед за Мадхусуданой Сарасвати предлагает два других варианта, когда слово *āīcарйа-ват* прочитывается как наречие или прилагательное к словам «кто-то» (*кайичит*) и «другой» (*анйах*). В таком случае стих звучит: «Это чудо, когда кто-то видит душу...» или «Подобен чуду тот, кто видит душу...».

так и не покидает меня, несмотря на то, что я услышал Твои наставления.

— Да, воистину душа изумительна, — отвечает Кришна, произнося данный стих.

Слово *энам* в этом стихе относится к душе вместе с телом, то есть ко всем существам как сочетанию одного и другого¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Истину о душе очень трудно постичь. Поэтому изумление вызывают как сама душа, так и учение о ней, а также тот, кто ее постиг. Иначе говоря, лишь редкие, великие люди смотрят на душу как на чудо, слушают о ней и считают ее чудом, но большинство, даже услышав о душе из уст того, кто постиг Абсолютную Истину, не могут ее понять. И это еще большее чудо. В шрути сказано: «Внушает восхищение тот, кто рассказывает о ней [душе], о которой редко кто слышит, а слушая, которую редко кто понимает. Удачлив тот, кто услышал о ней, и внушает восхищение тот удачливый и мудрый, кто познал ее»².

Услышать знание о душе — редкая удача. Даже услышав его, редко кто может его понять, потому что редко встречается гуру, постигший душу. И даже если по великой удаче еще можно найти такого гуру, то ученика, который желает постичь это знание, найти еще труднее.

¹ Шри Вишванатха, так же как и Шри Мадхусудана, считает, что в данном стихе говорится о существах как сочетании души и тела, то есть о воплощенных душах, потому что саму душу невозможно увидеть (*найййати*). Однако Шри Баладева полагает, что слово *энам* относится здесь только к душе, а слово *найййати* («видит») он интерпретирует как «действительно постигает», так что первая строка стиха в его толковании звучит так: «Мало кто действительно постигает описанную Мной душу, получив это знание от истинного гуру благодаря следованию *дхарме*, правдивости, аскетичности и повторению [*мантр*]». В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода поясняет: «Не зная об истинной природе души, одни отождествляют ее с телом, другие считают ее отличающейся от тела, но брэнной, а третьи — тождественной всепроникающему Брахману».

² *йираваңаййāти бахубхир йо на лабхйāх, йириванто 'пи бахаво йām на видййух |*
аййчарйо 'сйа вактā куйāло 'сйа лабдхā, аййчарйо 'сйа джйātā куйāлāнуййиццитах ||
(Катхопанишад, 1.2.7)

Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху всем душам эпохи Кали дал наставление повторять святое имя Шри Хари. Это могут делать даже неверующие люди, на ходу, сидя или стоя, когда едят, пьют, плачут или смеются. Так они получают благо. Со временем они повстречают чистых *бхакт* Господа и в общении с ними обретут любовь к Богу, с легкостью познав учение о душе.

«Что может быть слаще всеблагого имени Кришны? Это цветущая лиана, вечный зрелый плод „Бхагаваты“, средоточие божественного знания. О лучший в роду Бхригу! Тот, кто хотя бы раз произнес святое имя — с верой или безразличием, — тотчас спасается из океана рождения и смерти»¹.

«Тот, кто произносит святое имя Господа, делая это даже непреднамеренно, в шутку, во время музыкального представления или с пренебрежением, сразу же избавляется от бесчисленных грехов. Таково мнение всех знатоков шастр»².

ТЕКСТ 30

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत।

तस्मात् सर्वाणि भूतानि न त्वं शोचितुमर्हसि ॥ ३० ॥

дехй нитйам аваdхйо 'йам, дехе сарвасйа бхāрата |
тасмāт сарвāṇи бхūtāни, на твам йочитум архаси ||

дехй — воплощенная [душа]; *нитйам* — всегда; *авадхйах* — неуничтожима; *айам* — эта; *дехе* — в теле; *сарвасйа* — каждого существа; *бхāрата* — о потомок Бхараты [Арджуна]; *тасмāт* — поэтому; *сарвāṇи* — обо всех; *бхūtāни* — существах; *на* — не; *твам* — ты; *йочитум* — горевать; *архаси* — должен.

¹ *мадхура-мадхурам этан майгалам майгалāнām,
сакала-нигама-валлй-сат-пхалам чит-сварūнам |
сакрд апи паригйтам йраddхайā хелайā вā,
бхргувара нара-мāтрам тāрайет крцна-нāма ||*

(Сканда-пурана (Прабхаса-кханда), цит. по «Хари-бхакти-виласа», 11.234)

² *сāнкетйām пāрихāсйām вā, стобхам хеланам эва вā |
ваикунтха-нāма-грахаṇам, айеcцāгха-хараṇм видух ||* (Бхаг., 6.2.14)

Воплощенная душа во все времена неуничтожима в теле всего живого, о Бхарата. Поэтому не скорби ни о ком.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

— Скажи определенно, что мне делать и чего не делать? — спрашивает Арджуна.

— Не падай духом и сражайся, — отвечает Кришна.

В этом заключается общий смысл данного и следующего стихов.

ТЕКСТ 31

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ।
धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत् क्षत्रियस्य न विद्यते ॥ ३१ ॥

*сва-дхармам апи чāвекшйā, на викампитум архаси |
дхармйāд дхи йуддхāч чхрейо 'нйāt, кшатрийāsйā на видйāте ||*

сва-дхармам — свой долг; *апи* — также; *ча* — и; *авекашйā* — учитываая; *на* — не; *викампитум* — колебаться [или бояться]; *архаси* — [ты] должен; *дхармйāт* — праведной; *хи* — конечно [ибо]¹; *йуддхāт* — битвы; *чрейāч* — лучшего; *анйāt* — [иного] занятия; *кшатрийāsйā* — для кшатрии; *на видйāте* — не существует.

Также, думая о своем долге, ты не должен колебаться. Для кшатрии нет ничего лучше, чем праведная битва.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

— Поскольку душу невозможно убить, не бойся (*викампитум*) кровопролития. Подумай также о своем долге и перестань колебаться (*викампитум*).

Таков смысл этих двух стихов (2.30–31).

ТЕКСТ 32

यदृच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम् ।
सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम् ॥ ३२ ॥

¹ Толкование Шри Мадхусуданы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

йадрчхайā чопаннаи, сварга-двāрам апāвртаи |
сукхинах кшатрийāх пāртха, лабханте йуддхам йдриāи ||

йадрчхайā — самих по себе; *ча* — и; *упаннаи* — приблизившихся; *сварга-двāрам* — врат рая; *апāвртаи* — широко распахнутых; *сукхинах* — счастливые; *кшатрийāх* — воины; *пāртха* — о сын Притхи [Арджуна]; *лабханте* — достигают; *йуддхам* — в битве; *йдриāи* — подобной этой.

Счастливы воины, которым выпала удача сразиться в подобной битве, о Партха, ибо участие в ней распаивает перед ними врата рая.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна объясняет:

— Те, кто погибает, сражаясь в честном поединке, удачливей своих победителей. Поэтому, убив Бхишму и остальных, ты осчастливишь их больше, чем себя самого.

Таков смысл данного стиха.

Слово *йадрчхайā* означает, что, участвуя в битве, можно попасть на Сваргалуку, даже не выполняя никакой ритуальной деятельности¹. Для погибшего воина врата в рай широко распахнуты (*апāвртаи*), то есть он беспрепятственно достигает рая.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Арджуна спросил (Бг., 1.36):

— О Мадхава, какую радость доставит нам убийство своих родственников?

В ответ Шри Кришна объясняет, что долг воина — сражаться в бою, поскольку это открывает перед ним врата Сварги.

Он говорит Арджуне:

— Победа в этой битве принесет тебе славу и радость царствования, а гибель во имя справедливости — жизнь на Сварге. Погибнув

¹ Здесь *карма-йога* переводится как ритуальная деятельность, что соответствует комментариям Шри Баладевы, а также Шридхары Свамины и Шри Мадхусуданы.

на поле боя, даже зачинщики этого конфликта, сторонники беззакония, достигнут рая.

В дхарма-шастре сказано: «Воины двух враждующих сторон, погибая в бою, достигают рая»¹.

Кришна призывает:

— Так что не к лицу тебе отказываться от этой битвы за справедливость.

ТЕКСТ 33

अथ चेत्त्वमिमं धर्म्यं संग्रामं न करिष्यसि।
ततः स्वधर्मं कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि ॥ ३३ ॥

*атха чет твам имам̐ дхармйам̐, сангрāмам̐ на кариййаси |
татах̐ сва-дхармам̐ кīртим̐ ча, хитвā nāпам авāпсйаси ||*

атха — с другой стороны; *чет* — если; *твам* — ты; *имам* — в этой; *дхармйам* — праведной; *сангрāмам* — битве; *на* — не; *кариййаси* — примешь участие; *татах* — тогда; *сва-дхармам* — свой долг; *кīртим* — славу; *ча* — и; *хитвā* — утратив; *nāпам* — грех; *авāпсйаси* — [ты] навлечешь на себя.

Если же ты откажешься сражаться в этой праведной войне, ты, оставив свой долг и славу, навлечешь на себя грех.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В этом и последующих трех стихах Кришна описывает Арджуне дурные последствия, которые ожидают его в случае отказа от битвы.

ТЕКСТ 34

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम्।
सम्भावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥ ३४ ॥

¹ āхавецу митхо 'нйонйам̐, джигхāмсанто махй-кшитах̐ |
йуддхамānāх̐ парам̐ йāктйā, сваргам̐ йāнтй апарāн-мукхāх̐ ||

(Ману-сморити, 7.90)

акїртим чāпи бхўтāни, катхайицийанти те 'вїайāм |
самбхāвитасїа чāкїртир, мараñāд атиричийате ||

акїртим — о позоре; *ча* — и; *апи* — также; *бхўтāни* — люди; *катхайицийанти* — будут говорить; *те* — твоим; *авїайāм* — вечном; *самбхāвитасїа* — для уважаемого [человека]; *ча* — и; *акїртих* — бесчестье; *мараñāt* — смерти; *атиричийате* — хуже.

Люди будут говорить о твоим вечном позоре, а для почтенного человека бесчестье хуже смерти.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь «вечный» (*авїайāм*) означает «несмыываемый», а *самбхāвитасїа* указывает на очень почтенного человека.

ТЕКСТ 35

भयाद्रणादुपरतं मंस्यन्ते त्वां महारथाः ।
 येषां च त्वं बहुमतो भूत्वा यास्यसि लाघवम् ॥ ३५ ॥

бхайāд раñāд упаратам, мамсїанте твāм махā-ратхāх |
йецїāм ча твам баху-мато, бхўтвā йāсїаси лāгхавам ||

бхайāт — из страха; *раñāt* — с поля боя; *упаратам* — бежавшим; *мамсїанте* — будут считать; *твāм* — тебя; *махā-ратхāх* — великие воины [подобные Дурьодхане]; *йецїāм* — для кого; *ча* — также; *твам* — ты; *баху-матах* — высокоуважаемым; *бхўтвā* — будучи; *йāсїаси* — станешь; *лāгхавам* — ничтожным.

Великие воины, подобные Дурьодхане, станут думать, что ты оставил поле боя из страха. Ты упадешь в глазах тех, кто питает к тебе глубокое уважение.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Великие воины, подобные Дурьодхане, сейчас считают тебя, своего врага, великим героем. Если ты сбежишь, они перестанут

тебя уважать. Они решат, что ты трусил, ибо в их представлении только трусость может заставить воина покинуть поле боя, но никак не любовь к своим близким.

ТЕКСТ 36

अवाच्यवादांश्च बहून् वदिष्यन्ति तवाहिताः ।
निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम् ॥ ३६ ॥

*авāчйа-вāдāмйи ча бахўн, вадицийанти тавāхитāх |
ниндантас тава сāмартхйām, тато духкхатарам ну ким ||*

авāчйа — непристойных; *вāдāн* — слов; *ча* — также; *бахўн* — много; *вадицийанти* — будут говорить; *тава* — твои; *ахитāх* — враги; *ниндантах* — умаляя; *тава* — твои; *сāмартхйām* — способности; *татах* — этого; *духкха-тарам* — больнее; *ну* — поистине; *ким* — что.

Много непристойных слов будут говорить твои враги, умаляя твои способности. Что может быть больнее этого?

САРАРТХА-ВАРШИННИ-ТИКА

Авāчйа-вāдāн означает «язвительные слова», такие как, например, «евнух».

ТЕКСТ 37

हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम् ।
तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥ ३७ ॥

*хато вā прāпсйаси сваргам, джитвā вā бхоксийасе махйм |
тасмāд уттищитхā каунтейа, йуддхāйа крта-ниийчайах ||*

хатах — убитый; *вā* — либо; *прāпсйаси* — [ты] достигнешь; *сваргам* — райского [царства]; *джитвā* — победив; *вā* — либо; *бхоксийасе* — будешь наслаждаться; *махйм* — земным [царством]; *тасмāт* — поэтому; *уттищитхā* — поднимись; *каунтейа* — о сын Кунти [Арджуна]; *йуддхāйа* — к битве; *крта-ниийчайах* — полный решимости.

Погибнув в бою, ты достигнешь рая или, победив, будешь править всей Землею. Так что поднимись, о Каунтея, решительно настроенный сражаться!

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Данный стих является ответом на слова Арджуны в стихе 2.6: «Я не верю в победу. Зачем тогда сражаться?»

ТЕКСТ 38

सुखदुःखे समे कृत्वा लाभालाभौ जयाजयौ ।
ततो युद्धाय युज्यस्व नैवं पापमवाप्स्यसि ॥ ३८ ॥

*сукха-дुḥкхе саме кртвā, lābhā-lābhāу джайāджайау |
тата йуддхāйа йуджйасва, наивам nāпам авāпсйаси ||*

сукха-дुḥкхе — счастье и горе; *саме* — одинаковыми; *кртвā* — считая; *lābhā-ālābhāу* — обретение и потерю; *джайа-аджайау* — победу и поражение; *татах* — тогда; *йуддхāйа* — в сражение; *йуджйасва* — вступи; *эвам* — таким образом; *nāпам* — греха; *на авāпсйаси* — [ты] не навлечешь.

Одинаково относясь к радости и печали, приобретению и потере, победе и поражению, вступи в сражение. Так ты не навлечешь на себя греха.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Поэтому сражаться — твой единственный долг. Если ты боишься греха, то сражайся, как Я тебя этому учу: проявляя мудрость, то есть одинаково относясь (*саме кртвā*) к счастью и горю, приобретению и потере царства (которые являются причиной счастья и горя), победе и поражению (которые являются причиной приобретения и потери царства). Тогда грех не коснется тебя.

Эта же идея прозвучит в «Гите» позже: «Он не оскверняется ею, словно лотос, который не смачивается водой»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Арджуна думал: «Убив их, я возьму на себя грех» (Бг., 1.36). Но в этом стихе Шри Кришна отвергает подобный довод как необоснованный.

Он говорит:

— Убивать родственников в сражении греховно, если ты сохраняешь привязанность к радостям и боишься страданий. Я объясню тебе, как избежать этого греха. Последуй Моему совету и исполни свой долг, одинаково относясь к радости и печали, приобретению и потере, победе и поражению.

Человек совершает грех или попадает в сети *ка́рман*а, если привязан к плодам своей деятельности. Поэтому очень важно избавиться от такой привязанности. В «Гите» (5.10) подтверждается: «Тот, кто совершает деятельность, посвятив ее Мне и оставив привязанность, не оскверняется ею, словно лотос, который не смачивается водой».

ТЕКСТ 39

एषा तेऽभिहिता सांख्ये बुद्धिर्योगे त्विमां शृणु।
बुद्ध्या युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि॥ ३९॥

*э́циā те 'бхихитā сāн̄кх̄йе, буддхир̄ йоге тв имāм̄ и́р̄ну |
буддх̄йā йукто йайā пāртхā, карма-бандхам̄ прāх̄с̄йаси ||*

э́циā — этот; *те* — тебе; *абхихитā* — был описан; *сāн̄кх̄йе* — на [пути] истинного знания; *буддхир̄* — образ мыслей; *йоге* — в [бхакти-] йоге; *ту* — однако; *имāм̄* — об этом [образе мыслей]; *и́р̄ну* — [теперь] послушай; *буддх̄йā* — образом мыслей; *йуктаḥ* — обладающий; *йайā* — которым; *пāртхā* — о сын Притхи [Арджуна]; *карма-бандхам̄* — от оков *ка́рман*а; *прāх̄с̄йаси* — [ты] освободишься.

¹ *лип̄йате на са пāпена, падма-патрам̄ ивāм̄бхасā ||* (Бг., 5.10)

Этот образ мыслей на пути истинного знания тебе поведен, теперь же услышь об образе мыслей на пути бхакти-йоги, обладая которым, о Партха, ты освободишься от оков деятельности.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Данным стихом Кришна завершает Свои наставления в *гьяна-йоге*. То, что раскрывает истину о предмете, именуется *санкхьей*, истинным знанием.

Кришна говорит:

— Я уже описал¹, как следует мыслить человеку, который идет по пути знания. Теперь узнай, как должен мыслить тот, кто занимается *бхакти-йогой*. Такой образ мыслей освободит тебя от оков *кармана*, то есть из плена материального бытия.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Кришна завершает объяснение *санкхья-йоги* и переходит к *буддхи-йоге*, то есть к *бхакти-йоге*. Шри Вишванатха дает в своем комментарии такое определение *санкхьи*: «То, что раскрывает истину о предмете, именуется *санкхьей*»². *Санкхья-йога* дает исчерпывающее представление о природе души и мертвой материи. В стихах 2.12–30 «Гиты» Шри Кришна объяснил учение о душе, а в стихах 2.31–38, говоря о предписанном долге, описал материю. С помощью бескорыстной деятельности на пути *буддхи-йоги*, то есть *бхакти-йоги*, можно освободиться из сетей *кармана* и материального мира. Это находит подтверждение в шрути: «Всё движущееся и неподвижное в творении служит наслаждению вездесущего Высшего Повелителя»³.

Все движущиеся и неподвижные объекты этого мира предназначены для наслаждения Господа, единственного Властелина всего су-

¹ В стихах 2.12–30, согласно толкованию Шри Баладевы.

² *самйак кхййате пракййате васту таттвाम, аненети сйнкхйам самйадж джйанам*

³ *йййавйсайам идам сарваам, йат кййча джагатййам джагат | тена тйактена бхунджйтхя, ма грдхах касйа свид дханам ||*

(Ишопанишад, 1.1)

щего. Они являются Его слугами. Их долг — служить Ему, используя ресурсы материальной природы, и поддерживать свою жизнь тем, что Он им для этого дает. Высшей обязанностью всех существ является любовное служение Господу, ради которого они могут пользоваться Его собственностью, не пытаясь использовать ее ради личного наслаждения. Это даст им возможность избежать сетей *ка́рман*. «Действуя таким образом, человек может счастливо прожить сотни лет, ибо не будет связан законом *ка́рман*. Не существует иного пути»¹.

ТЕКСТ 40*

नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते।
स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥ ४० ॥

nehābhikrama-nāśo 'sti, pratīvāyo na vidyate |
sv-alpaṁ apy asya dharmasya, trāyate mahato bhayāt ||

на — не; *иха* — здесь [на пути *бхакти-йоги*]; *абхикрама* — начинающий; *нāśaḥ* — потери; *аси* — бывает; *пративāyāḥ* — неблагоприятных последствий; *на видyate* — не бывает; *су-алпам* — самое малое [усилие]; *апи* — даже; *асйа дхармасйа* — в этой дхарме [этой преданности]; *трāyате* — избавляет; *махатаḥ* — от величайшего; *бхайāt* — страдания [в виде рождений и смертей].

Здесь, на пути *бхакти-йоги*, усилия не бывают напрасными и не бывает потерь. Даже самая малая доля этой преданности избавляет от величайшего страдания в виде круга перерождений.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

В этой части главы объясняются два вида йоги: 1) *бхакти*, состоящая из слушания, прославления и так далее, и 2) *нишкама-ка́рман*, бескорыстная деятельность во имя Всевышнего. До стиха 2.46 обсуждается *бхакти-йога*, что подтверждает стих 2.45, в котором Кришна

¹ *курвани эвеха кармāṇи, джиджвищич чхатам самāḥ |*
эвам твайи нāйātхето 'сти, на карма липйате наре ||

(Ишопанишад, 1.2)

призывает Арджуну подняться над тремя гунами материальной природы. Только *бхакти* находится за пределами *гун*¹ и позволяет выйти из-под их влияния, как это сказано в Одиннадцатой песни «Бхагавата-пураны», тогда как *гьяна* и предписанная деятельность (*карман*) не свободны от влияния *гун*, поскольку первой присуща благодать, а второй — страсть.

Предписанная деятельность, посвященная Господу, приносит плоды, потому что содержит примесь *бхакти*. Но она не относится к категории *бхакти*, потому что та в ней не преобладает. Если такую деятельность назвать *бхакти*, то что тогда будет предписанной деятельностью? Деятельность, не посвященную Господу, нельзя считать предписанной, поскольку в «Бхагавата-пуране» Нарада называет ее бесполезной: «Даже бездействие² как проявление чистого знания о безличном Брахмане не имеет ценности без любви к Богу, непогрешимому Ачьюте. Что тогда говорить о корыстной деятельности, не посвященной Господу, если она всегда неблагоприятна и бесполезна?»³

Таким образом, здесь (2.40–46) описывается безраздельная *бхакти* — практика, ведущая к сладостным стопам Господа и состоящая из слушания, прославления и так далее, а о *нишкама-карма-йоге* речь пойдет позже. И безраздельная *бхакти*, и *нишкама-карман* — оба известны как *буддхи-йога*, что подтверждают стихи 10.10 — «Я даю им *буддхи-йогу*, с помощью которой они могут прийти ко Мне» и 2.49 — «Несомненно, корыстная деятельность намного хуже йоги бескорыстной деятельности, о Дхананджая»⁴.

¹ Согласно комментарию Шри Вишванатхи к стиху 1.1, «свободная от влияния гун», «чистая» и так далее являются определениями безраздельной (*ананйя*), а не преобладающей (*прадхани-бхута*) *бхакти*. Поэтому здесь *бхакти* следует понимать как «безраздельная преданность».

² Одной из характеристик безличного Брахмана является отсутствие деятельности, и тот, кто достигает единства с ним, также становится бездеятельным.

³ *наицкарийам апй ачйута-бхāва-варджитаṁ,
на йобхате джйāнам алаṁ нирайджанам |
кутах пунах йаиṁвад абхадрам ййиваре,
на чърпитаṁ карма йад апй акāранам ||* (Бхаг., 1.5.12)

⁴ В стихе 10.10 под *буддхи-йогой* подразумевается безраздельная *бхакти*,

В данном стихе описывается величие *бхакти*, свободной от влияния *гун* и основанной на слушании и прославлении.

Господь говорит:

— Даже едва начатая (*абхикрама*) и затем оставленная практика *бхакти-йоги* не предвещает потерь и не навлекает греха, тогда как незаконченная ритуальная деятельность лишает человека достигнутых результатов и навлекает на него грех¹.

— Значит, человек, который не практикует *бхакти* должным образом, но искренне к этому стремится, не обретает никакого результата? — спрашивает Арджуна.

На это Кришна отвечает:

— Даже самые незначительные (*су-алпам*) усилия на этом пути, несомненно, спасают из океана материального бытия.

Это подтверждает история Аджамилы (Бхаг., 6.1–3), а также стих: «Даже *пуккасы*², услышав однажды имя Господа, избавляются от материальной скверны» (Бхаг., 6.16.44).

а в стихе 2.49 — *нишкама-карма-йога*. Хотя в комментарии к стиху 10.10 Шри Вишванатха не поясняет значение слова *буддхи-йога*, в общем контексте его комментариев к стихам 10.8–9, а также к данному стиху, стих 10.10 звучит так: «Тех, кто поклоняется Мне с любовью, постоянно мечтая об общении со Мной, Я наделяю безраздельной преданностью, благодаря которой они приходят ко Мне». Здесь говорится о тех, кто идет по пути *рагануга-бхакти*, но еще не обладает безраздельной преданностью, единственно ведущей к непосредственному общению с Верховным Господом. Шри Вишванатха, в отличие от Шри Мадхусуданы и других, истолковывает *буддхи-йогу* как безраздельную преданность, а не как знание или мудрость, продолжая развивать свою мысль, выраженную еще в комментарии к стиху 1.1: *бхакти* не зависит от *гьяны* и *кармана*. В комментарии к стиху 10.10 он доказывает, что безраздельная преданность не является ступенью на пути к совершенству, а приводит к нему сама по себе, хотя многие толкователи главным условием совершенства считают *гьяну*.

¹ Согласно *пурва-мимамсе*, невыполненная или незавершенная регулярная (*нитья-карман*) или эпизодическая ритуальная деятельность (*наймиттика-карман*) влечет за собой грех. Это отличает ее от необязательной, но желанной деятельности (*камья-кармана*), невыполнение которой не навлекает греха.

² Каста, происходящая от *чандалов*.

Господь говорит: «Подробно описанная Мною *бхакти*, о дорогой Уддхава, свободна от влияния *гун* и бескорыстна по своей природе. Поэтому для того, кто вступил на этот путь, не существует никаких потерь»¹. Эти слова соответствуют данному стиху «Гиты» и при этом дополняют его: «*Бхакти* никогда не разрушается, потому что она свободна от влияния *гун*». Что же касается *нишикама-карма-йоги*, то она не свободна от *гун*, хотя и посвящена Господу. В «Бхагавата-пуране» Он говорит: «Бескорыстная предписанная деятельность (регулярная и необязательная), посвященная Мне, есть проявление *гуны* благости»².

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Как объяснялось выше, *буддхи-йога* бывает двух видов: *бхакти-йога* в виде слушания и повторения и так далее и *йога* бескорыстной деятельности (*нишикама-карма-йога*), состоящая в том, чтобы посвящать Господу плоды своей деятельности. Из них *бхакти-йога* считается главной, а *нишикама-карма-йога* — второстепенной. *Бхакти-йога* не подвержена влиянию *гун* природы. Если прервать ее практику в начале или середине пути, это не приводит к дурным последствиям. Даже незначительное продвижение в *бхакти* избавляет от многих опасностей материального существования и дарует служение Богу, делая жизнь успешной.

В этой связи можно привести пример Махараджи Бхараты, который из-за привязанности к оленю не смог завершить путь *бхакти* за одну жизнь. В следующей жизни он родился оленем, но благодаря прежним усилиям оказался в обществе чистых *бхакт*. В должное время оставив тело оленя, он снова родился человеком и полностью посвятил себя служению Господу. Поэтому Кришна

¹ *na hī aṅgapakrame dhwamso, mad-dharmasīoddhāvān api |
māyā vyavasitāḥ samīḥ, nirguṇatvād anāyīśiṇaḥ ||* (Бхаг., 11.29.20)

Перевод дан согласно комментарию Шри Вишванатхи к цитируемому стиху.

² *mad-ārpaṇaṁ niścīṇhalaṁ vā, sātत्वikaṁ nidja-karma tat |* (Бхаг., 11.25.23)
Пояснение в скобках согласно комментарию Шри Вишванатхи к цитируемому стиху.

говорит в «Гите»: «О Партха! Ни в этом мире, ни в ином для него нет гибели»¹.

В свою очередь, йога бескорыстной деятельности всегда остается деятельностью, хотя и направлена на Господа. Благодаря ей человек очищает сердце и переходит к *бхакти-йоге*. Такая йога лишь издали направляет к чистой *бхакти*. Она не свободна от влияния *гун* и называется деятельностью в *саттва-гуне*. Если, занимаясь ею, человек допускает ошибки или оставляет процесс, он теряет достигнутые плоды и навлекает на себя дурные последствия. В «Бхагавата-пуране» (11.25.23) утверждается: «Деятельность без привязанности к плодам, совершаемая как подношение Мне, находится в *гуне* благости. Деятельность с целью насладиться ее плодами — в *гуне* страсти. Деятельность, порожденная насилием и завистью, — в *гуне* невежества».

Если человек только начал заниматься *бхакти-йогой* и по причине слабости сошел с пути или не успел его завершить из-за внезапной смерти, его усилия не пропадут даром и не навлекут на него греха. В следующей жизни он продолжит с того же уровня, на котором остановился. Об этом позаботится господствующее Божество *бхакти-йоги* Шри Кришна или сама Бхакти-деви.

Есть еще один важный момент, на который следует обратить внимание. Ошибки на пути *бхакти-йоги*, допущенные искренним *садхакой* вследствие невежества, не разрушают плодов его практики. Однако это не касается оскорблений, допущенных в адрес гуру и вайшнавов или по отношению к чему-либо, что принадлежит Господу либо связано с Ним: *туласи*, Ямуна, святая обитель и так далее.

ТЕКСТ 41*

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन।

बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥ ४१ ॥

вйавасāйātмикā буддхир, экеха куру-нандана |

баху-иāкхā хй анантāй ча, буддхайо 'вйавасāйинām ||

¹ *nārtха naivеха nāmутра, vināйас тасйа видйате |* (Бг., 6.40)

вйавасāйа-āтмикā — решительное; *буддхих* — стремление; *экā* — едино; *иха* — здесь [на пути *бхакти*]; *куру-нандана* — о потомок Куру [Арджуна]; *баху-йīākхāх* — многообразны; *хи* — непременно; *анантāх* — бесконечны; *ча* — и; *буддхайах* — устремления; *авйавасāйинām* — тех, у кого нет решимости [в *бхакти*].

Едино решительное устремление в *бхакти*, о потомок Куру. Многообразны и бесконечны устремления тех, кто не решил идти по этому пути.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Убежденность в *бхакти* лучше, чем убежденность в чем-либо другом¹. Кришна объясняет это в данном стихе: «В *бхакти-йоге* (*иха*) твердая устремленность направлена на одну цель». Такой человек думает: «Все наставления моего гуру относительно прославления, памятования, служения и так далее — это моя практика, моя цель, сама моя жизнь. Я никогда не откажусь от них — иду ли я к цели или уже достиг ее. Следовать этим наставлениям — мое единственное желание и высший долг. Я не помышляю ни о чем другом даже во сне. Неважно, что ждет меня впереди: счастье или страдания; неважно, разрушится этот мир или нет, — на меня это никак не повлияет». Такая стойкость возможна лишь в *бхакти*, когда сердце свободно от лицемерия. Господь подтверждает это в «Бхагавата-пуране»: «Пусть человек, преисполненный веры и твердой решимости, поклоняется Мне с преданностью»².

— Устремления остальных не имеют одной цели (*баху-йīākхāх*), — объясняет Кришна. — Например, путь деятельности сопровождается бесчисленными желаниями, и потому устремлениям ее адепта

¹ Как пишет Шри Баладева, здесь имеется в виду ритуальная деятельность ради плодов. Это подтверждают Шри Рамануджа, Шридхара Свами и Шри Мадхусудана. Шри Баладева поясняет, что в *бхакти* есть лишь одно устремление, потому что оно направлено на одну цель, а в предписанной деятельности устремлений бесконечно много, потому что она преследует бесконечное множество целей, таких как урожай, скот, сыновья, рай и так далее.

² *тато бхаджета мām бхактйā, ираддхāлур дрдха-нийчайах* | (Бхаг., 11.20.28)

нет предела. Для каждого из этих устремлений предписывается бесконечное множество ритуалов, отчего одно устремление множится до бесконечности¹.

Точно так же на пути знания сначала человек посвящает себя бескорыстной деятельности, чтобы очистить сердце, затем — отречению от деятельности и только после этого обращает свой разум к *гьяне*. Когда же он понимает, что *гьяна* не может даровать ему желанный плод в виде освобождения, он отрекается и от нее и целиком сосредоточивается на *бхакти*. В «Бхагавата-пуране» сказано: «Ради Меня нужно отказаться от пути *гьяны*»². Таким образом, поскольку на пути *гьяны* нужно обязательно проходить через *нишкама-ка́рман*, *гьяну* и *бхакти*³, устремлениям на этом пути также нет конца и каждое из них подразумевает бесконечное множество других устремлений.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Устремленность в *бхакти* лучше, чем устремленность в *ка́рмане* или *гьяне*. Единственной целью *бхакти* является Враджендранандана Шри Кришна, поэтому *бхакти* можно назвать безраздельной. Те, кто практикует ее, не стремятся к мирским удовольствиям или освобождению и не имеют склонности ко лжи, поэтому их разум непоколебим. Шри Вишванатха, комментируя «Бхагавата-пурану» (11.20.28), пишет: «Они твердо убеждены: „Ни при каких обстоятельствах я не оставлю *бхакти*, даже если в процессе практики встречу миллион препятствий, окажусь во власти вожделения, расстанусь с жизнью или отправлюсь из-за оскорблений в ад. Пусть даже сам

¹ Например, тому, кто стремится попасть в рай, веды предписывают провести ряд *ягий*: *агнихотру*, *джьотиштому* и другие. Таким образом, одно устремление достичь рая превращается во множество намерений провести все эти *яги*.

² *джйāнам ча майи саннйасет* (Бхаг., 11.19.1).
Соответствует комментарию Вишванатхи «Сарартха-даршини» к этому стиху.

³ То, что достичь освобождения на пути *нишкама-ка́рман* или *гьяны* возможно, только пройдя поэтапно *нишкама-ка́рман*, *гьяну* и *бхакти*, подтверждается в комментарии к стиху 3.3: «*Нишкама-ка́рмины*, очистив сердце в процессе бескорыстной деятельности, становятся *гьянини*ми и с помощью *бхакти* обретают освобождение».

Брахма прикажет мне заниматься *гьяной* или *нишкама-карманом*, я не последую его совету. Я не оставлю *бхакти*, что бы ни случилось“. Только такая решимость свидетельствует о непоколебимом разуме».

Те, у кого нет твердой веры, продолжают практику йоги бескорыстной деятельности или йоги знания. Их устремления многочисленны, поскольку они находятся в погоне за удовольствиями этого мира и следующего, приносимыми приобретениями (*лабхой*), почтом (*пуджей*) и славой (*пратиштхой*). Сердца таких людей полны бесчисленных желаний.

По мнению *вайшнавачарий*, Господь является свободной от двойственности и обладающей сознанием Высшей Абсолютной Реальностью. Его называют *ниргуной*, не имеющим качеств в том смысле, что Он недоступен влиянию материальных *гун*: *самтвы*, *раджаса* и *тамаса*. Он обладает такими божественными качествами, как: великолепие и могущество (*айшварья*), сладостная привлекательность (*мадхурья*), сострадание (*дая*), любовь к Своим *бхактам* (*бхакта-ватсалья*), и многими другими. Однако невежды, чей разум покрыт иллюзией, считают Абсолютную Истину неизменяемой (*нирвикарой*), однородной (*нирвишешей*) и бесчувственной (*ниранджаной*), понимая слово *ниргуна* буквально.

По их мнению, *лилаватары* Господа представляют собой Брахман, покрытый *майей*, а Его образ и качества (такие как сострадание) являются материальными, как и у них самих. Такие люди считают, что, поклоняясь *сагуна*-Брахману, обладающему материальными качествами, они постепенно очистят сердце и сольются с *ниргуна*-Брахманом, свободным от материальных качеств. Подобные утверждения так же бессмысленны, как попытки достать луну с неба, потому что не находят никакой поддержки в «Бхагавад-гите» и других шастрах, описывающих божественные качества и облик Господа. *Ниргуна*-Брахман (Кришна) обладает всеми божественными качествами, и безраздельная преданность Ему называется *ниргуна-бхакти*. Шридхара Свами в своем комментарии к «Бхагаватапуране» (3.29.11) объясняет, что *ниргуна-бхакти* бывает только одного вида — *айкантики*, то есть направленная на одну цель. *Бхакти*

же с примесью материальных желаний, как говорит Шри Шukaдева (Бхаг., 3.29.7–10), бывает многих видов, например в гуне невежества.

ТЕКСТЫ 42–44*

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः।
वेदवादरताः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः ॥ ४२ ॥

कामात्मानः स्वर्गपराः जन्मकर्मफलप्रदाम्।
क्रियाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥ ४३ ॥

भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयापहृतचेतसाम्।
व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते ॥ ४४ ॥

iyām imām puṣpitaṁ vācām, pravadanti avipaśchitaḥ |
veda-vāda-ratāḥ pārtha, nānyād astīti vādinaḥ ||

kāmātmanāḥ svarga-parā, dhanma-karma-phala-pradām |
krīyā-viśeṣa-bahulām, bhogaiśvarya-gatiṁ prati ||

bhogaiśvarya-prasaktānām, tayāpahṛta-cetasām |
vīyavasāyatmika buddhiḥ, samādhau na vidhīyate ||

iyām — которое; *imām* — это; *puṣpitaṁ* — цветистое; *vācām* — учение; *pravadanti* — превозносят; *avipaśchitaḥ* — недалекие [люди]; *veda-vāda-ratāḥ* — занятые интерпретацией вед; *pārtha* — о сын Притхи [Арджуна]; *na-anīyat* — ничего другого; *asti* — [не] существует; *iti* — так; *vādinaḥ* — считающие; *kāma-ātmanāḥ* — жаждущие наслаждений; *svarga-parāḥ* — стремящиеся в рай; *dhanma-karma-phala-pradām* — [учение] приводящее к [новому]¹ рождению, предписанной деятельности и [ее] плодам [таким как урожай, скот, рай]²; *krīyā-viśeṣa-bahulām* — [предписывающее] множество обрядов; *bhoga* — чувственных удовольствий; *aiśvarya* — [и] могущества; *gatiṁ* — достижения; *prati* — ради; *bhoga* — к наслаждениям; *aiśvarya* — [и] могуществу; *prasaktānām* — для привязанных; *tayā* — этим [учением вед]; *apahṛta-cetasām* — для

¹ Толкование Шри Рамануджи.

² Толкование Шри Баладевы, согласующееся с мнением Шридхары Свами.

околдованных; *вйавасāйа-ātмикā* — неуклонная; *буддхи* — устремленность; *самāдхау* — в глубокой медитации; *на видхййате* — недостижима.

То цветистое, но оборачивающееся ядом учение, которое ведет к новому рождению, материальной деятельности и ее плодам и предписывает множество обрядов ради обретения наслаждений и могущества, превозносят невежды, увлеченные толкованием вед, о Партха, считающие, что нет иной истины, чем эта, жаждущие удовольствий и стремящиеся в рай. Такие люди, привязанные к наслаждениям и могуществу и из-за этого учения утратившие разум, чужды неуклонной устремленности к медитации на Всевышнего.

САРАПТАХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данных стихах Кришна говорит, что люди, пренебрегающие *бхакти* и привязанные к плодам своей деятельности, крайне неразумны. Стихи 2.42–44 читаются как одно целое: «Они провозглашают высшей истиной то учение вед, которое подобно красивым (*пушпитām*), но ядовитым лианам. Околдованные им, они чужды упорного стремления к медитации». Поскольку такие люди не способны к *бхакти*, наставления на эту тему предназначены не для них.

Почему они придерживаются подобных убеждений? Потому что неразумны (*авипаīчитах*). Они считают, что не существует истины выше, чем такие хвалебные речи¹ в ведах, как: «Тот, кто соблюдает пост в *чатурмасью*, несомненно, обретает вечное благо»² или «Мы отведали сомы и стали бессмертными»³.

¹ Согласно *пурва-мимамсе*, в ведийских текстах, описывающих ритуальную деятельность, есть пять составляющих: предписание (*видхи*), гимн (*мантра*), определение (*намадхя*), запрет (*нишедха*) и фигуральное выражение, панегирик, побуждающий следовать предписаниям и запретам (*артха-вада*). Люди, о которых идет речь в данном стихе, неразумны, потому что понимают фигуральные выражения буквально.

² *акцияйām ха ваи чātурмāсйа-, йādжинах сукртам бхавати* |

(Кришна-яджур-веда, Апастамбха-шраута-сутра, 8.1.1)

³ *апāма сомām атрта абхūма* (Риг-веда, 8.48.3)

Какие наставления цитируют эти люди? Которые описывают множество (*бахула*) ритуалов на пути к наслаждению и могуществу и ведут к новому рождению, материальной деятельности и ее последствиям. Околдованные этим учением и привязанные к удовольствиям и власти, они не обладают решимостью (*буддхи*) достичь сосредоточенности в *самадхи*, то есть созерцания Верховного Господа.

Здесь существительное «буддхи» выступает как объект-субъект в пассивной конструкции, что, по мнению Шридхары Свамина, не отвечает правилам грамматики Панини.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Высшей целью, провозглашенной в ведах, является Верховный Господь Шри Кришна и преданное служение Ему (*према-бхакти*). Когда человек не понимает этого, он принимает за высшую истину внешние, относительные утверждения вед, заманчивые на первый взгляд, но ведущие к ужасным последствиям. Кришна объясняет это в «Гите»: «В ведах обсуждаются темы, связанные с тремя *гунами*»¹. Подобное предостережение есть и в «Бхагавата-пуране»: «О царь Бархишман, невежды считают конечной целью описанные в ведах ритуалы. Приятные на слух, они никак не связаны с Абсолютной Истиной. Поэтому не придавай им большого значения»².

ТЕКСТ 45

त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन।
निर्द्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् ॥ ४५ ॥

траигуṇīа-вицйāṁ ведā, нистраигуṇīо бхавāрджуна |
нирдвандво нитйā-саттва-стхо, нирйога-кшема āтмаваṅ ||

траи-гуṇīа-вицйāṁ — описывают темы, связанные с *гунами* материальной природы; *ведāḥ* — веды; *нистраи-гуṇīаḥ* — выше трех гун;

¹ *траигуṇīа-вицйāṁ ведāḥ... <...> |* (Бг., 2.45)

² *тасмāт кармасу бархишманн, аджāнāд артха-кāйиṇицу |*
мāртха-дрцйīm кртхāḥ шротра-, спарйишв асприцйā-вастуцу ||
(Бхаг., 4.29.47)

бхава — будь; *арджуна* — о Арджуна; *нирдвандвах* — [будь] свободен от двойственности; *нитийа-саттва-стхах* — [будь] утвержденным в вечной реальности [или всегда находишься в общении с *бхактами*]; *нирйога-кшемах* — [будь] свободен от склонности к приобретению и сбережению; *ātma-vān* — [будь] разумен.

В ведах обсуждаются темы, связанные с тремя гунами. Выйди из-под влияния гун, о Арджуна, и освободись от двойственности. Всегда находишься в общении со святыми и избавься от склонности к приобретению и сбережению. Будь разумен, как Я тебя учил.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Отказавшись от деятельности, ведущей к *дхарме*, *артхе*, *каме* и *мокише*, посвяти себя *бхакти-йоге*, — призывает Кришна в данном стихе.

В ведах обсуждаются пути деятельности и знания, которые находятся под влиянием гун. Поскольку определение обычно дают по преобладающей теме¹, веды называются *трайгунийя-вицийайа*, то есть описывающими темы, которые связаны с тремя гунами. В слове *трайгунийя* используется суффикс *цийай*, который создает плеоназм, не влияя на смысл слова.

Однако в шрути, а также в панчаратрах и других смрити, в «Гитопанишаде» («Бхагавад-гите»), «Гопала-тапани» и других упанишадах обсуждается также *бхакти*, которая лежит за пределами гун: «Только *бхакти* приводит к Нему»², «Описанные здесь истины раскрываются только той великой душе, которая обладает высшей преданностью гуру такой же, как и Господу»³. Не будучи описанной в ведах, *бхакти-йога* не считалась бы подлинным методом.

Поэтому Кришна говорит Арджуне:

— Откажись от тех наставлений вед, которые связаны с *ка́рманом* и *гьяной*, находящимися под влиянием гун, но всегда следуй тем из них, которые связаны с *бхакти*. А иначе нежелательные последствия

¹ Подобное утверждение существует и в европейской культуре: *a potiori fit denominatio* (лат.) — «Название дается по преобладающему признаку».

² *бхактир эванмай найати* (Матхара-шрути, цит. по «Прити-сандарбхе»)

³ *йасйа деве парā бхактир, йатхā деве татхā гурау* | (Шветашватаропанишад, 6.23)

неизбежны, потому что сказано: «Практика безраздельной преданности Господу Хари без процесса панчаратры, рекомендованного в шрути, смрити, пуранах, приводит лишь к беспокойству»¹. Таким образом, в ведах описывается то, что находится под влиянием гун, и то, что лежит за пределами их влияния. Поднимись над гунами, то есть с помощью *ниргуна-бхакти* откажись от наставлений, связанных с ними. Поднявшись над создаваемой гунами двойственностью, например почетом и бесчестьем, общайся только с Моими *бхактами*, пребывающими в вечной реальности, то есть будь *нитийа-саттва-стхях*.

Если под словами *нитийа-саттва-стхях* понимать «вечно утвержденный в *саттва-гуне*», то это будет противоречить наставлению избавиться от влияния трех гун (*нистраигунийо бхава*).

Приобретать недостающее называется йогой, а сберечь имеющееся — *киемой*. Кришна велит Арджуне освободиться от обоих устремлений, познав вкус *бхакти*, потому что из любви к Своим *бхактам* Он берет на Себя бремя их забот. Это подтверждается в «Гите»². Словом *ātмавān* Кришна призывает Арджуну утвердиться в том образе мыслей, который Он описал.

Теперь рассмотрим слова *нистраигунийа* и *траигунийа*.

В «Бхагавата-пуране» говорится: «Бескорыстная предписанная деятельность (регулярная и необязательная), посвященная Мне, относится к *гуне* благодати. Деятельность, совершаемая ради плодов, — к *радхо-гуне*, а деятельность, сопровождаемая насилием и злобой, — к *тамо-гуне*»³. В этом стихе слова *нищпхалам вā* указывают на календарную ритуальную деятельность, которая совершается без привязанности к плодам.

«Знание о душе находится в *саттва-гуне*. Знание в рамках двойственности (то есть знание о законах природы) находится в *радхо-гуне*,

¹ *ййрути-смрти-пурāṇāди-, пāñчарāтра-видхйīm винā |
аикāнтхикй харер бхактир, утпāтāйаива калпйате ||*
(Брахма-ямала, цит. по «Бхакти-расамрита-синдху»)

² <...> ...ййога кциемай вахāмй ахам || (Бг., 9.22)

³ *мад-арпаṇām нищпхалам вā, сātтвикам ниджа-карма тат |
рāджасām пхала-сайкалтам, хймсā-прайāди-тāмасам ||* (Бхаг., 11.25.23)

а житейское знание (например, о еде и развлечениях) — в *тамо-гуне*. Однако знание обо Мне свободно от влияния *гун*»¹.

«Жить в лесу означает находиться в *саттва-гуне*, в деревне — в *раджо-гуне*, в игорном доме — в *тамо-гуне*, а жить там, где живу Я (в храме), означает находиться за пределами *гун*»².

«Тот, кто действует без привязанности, находится в *саттва-гуне*; тот, кто ослеплен привязанностью, — в *раджо-гуне*; тот, кто действует в беспамятстве, — в *тамо-гуне*, а тот, кто предан Мне, находится за пределами *гун*»³.

«Вера в *атман* (собственное «я») находится в *саттва-гуне*; вера в предписанную деятельность — в *раджо-гуне*, вера в греховную деятельность — в *тамо-гуне*, а вера в служение Мне свободна от влияния *гун*»⁴.

«Пища здоровая, чистая и легкодоступная относится к *саттва-гуне*. Острая и кислая пища (которая доставляет удовольствие чувствам, — к *раджо-гуне*. Нечистая пища, вызывающая болезни, — к *тамо-гуне*»⁵.

Как пишет Шридхара Свами, слово *ча* в упомянутом стихе «Бхагавата-пураны» указывает, что пища, предложенная Господу, свободна от влияния *гун*.

«Счастье, которое исходит из души, находится в *саттва-гуне*. Счастье, приносимое объектами чувств, — в *раджо-гуне*. Счастье, порожденное иллюзией и страданием, — в *тамо-гуне*. Однако счастье, связанное со Мной, свободно от влияния *гун*»⁶.

¹ *каивалйам сѣттвикам джѣнѣнам, раджо ваикалтикам ча йат |
пракртам тѣмасам джѣнѣнам, ман-ницитхам ниргунам смртам ||* (Бхаг., 11.25.24)

² *ванам ту сѣттвико вѣсо, грѣмо рѣджаса учѣате |
тѣмасам дѣйта-саданам, ман-никетам ту ниргунам ||* (Бхаг., 11.25.25)

³ *сѣттвиках кѣрако 'сангей, рѣгѣндхо рѣджасах смртах |
тѣмасах смрти-вибхрацито, ниргуно мад-апѣйѣрайах ||* (Бхаг., 11.25.26)

⁴ *сѣттвикѣ адхѣятмикѣ ѣраддхѣ, карма-ѣраддхѣ ту рѣджасѣ |
тѣмасѣ адхарме йѣ ѣраддхѣ, мат-севѣйѣм ту ниргуна ||* (Бхаг., 11.25.27)

⁵ *патхѣям нѣтам анѣйас там, ѣхѣрѣям сѣттвикам смртам |
рѣджасам чендриѣ-прецитхам, тѣмасам чѣртидѣйѣучи ||* (Бхаг., 11.25.28)

⁶ *сѣттвикам сукхам ѣтмоттхам, вицѣйоттхам ту рѣджасам |
тѣмасам моха-даинѣоттхам, ниргунам мад-апѣйѣрайа ||* (Бхаг., 11.25.29)

В этих стихах «Бхагавата-пураны» (11.25.23–29) Господь приводит примеры проявлений трех *гун* природы. В следующих стихах Он объясняет, что преодолеть влияние *гун* можно только с помощью *ниргуна-бхакти*.

«Всё материальное: объекты, место действия, его плоды, время, знание, деятельность, ее творец, вера, сознание (в состоянии бодрствования, сна и так далее), виды жизни и место назначения — всё находится под влиянием *гун*»¹.

«Все состояния бытия, которые возникают в результате взаимодействия живого существа и материальной природы, которые доступны слуху, зрению или возникают только в уме, состоят из трех *гун* природы, о лучший из людей»².

«Условия материальной жизни, в которых находится существо, порождены его материальной деятельностью под влиянием трех *гун*. Существо, которое с помощью *бхакти-йоги* превзошло влияние *гун*, проявляющееся через ум, о любезный, посвящает себя Мне и обретает чистую любовь ко Мне»³.

Таким образом, выйти из-под влияния трех *гун* можно только с помощью *бхакти*, свободной от влияния *гун*. Иного способа не существует. В «Гите» задается вопрос: «Как преодолеть влияние трех *гун*?»⁴ И Кришна дает ответ: «Тот, кто всецело посвятил себя служению Мне одному, способен возвыситься над тремя *гунами* и осознать Брахман»⁵. Шридхара Свами, комментируя этот стих, пишет: «Слово *ча* здесь используется как усилительная частица и подчеркивает, что преодолеть влияние *гун* могут лишь те, кто непрерывно служит Верховному Господу на пути *бхакти-йоги*».

¹ *дравйам деиѧх пхалам кѧло, джѧнам карма ча кѧраках |
ѧраддхѧвастхѧкртир ництѧх, траигуниѧх сарва эѧ хи ||* (Бхаг., 11.25.30)

² *сарве гунамайѧ бхѧвѧх, пуруцѧвѧкта-дхицтѧхитѧх |
дрцтѧм ѧрутам анудхѧйѧтам, буддхѧй ѧ пуруцѧрѧцѧбха ||* (Бхаг., 11.25.31)

³ *ѧтѧх самѧртѧйѧх пумсо, гуѧ-карма-нибандханѧх |
ѧнеме нирджитѧх саумѧа, гуѧ джѧвена читѧта-джѧх |
бхакти-ѧогена ман-ництѧхо, мад-бхѧвѧйѧ прападѧте ||* (Бхаг., 11.25.32)

⁴ *<...> катхѧм чаитѧмс, трѧн гуѧн ѧтивѧртѧте ||* (Бг., 14.21)

⁵ *мѧм ча ѧо 'ѧѧбхѧчѧреѧ, бхакти-ѧогена сѧвате |
са гуѧн самѧтѧйѧитѧн, брахма-бхѧйѧйѧ кѧлпѧте ||* (Бг., 14.26)

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дхарма, артха, кама и мокша составляют четыре цели человеческой жизни. Бхакти же является пятой и высшей целью. Хотя в ведах существам предписаны пути *кармана*, *гьяны* и *бхакти*, к Кришне приводит только чистая *бхакти*. Это подтверждается в следующих двух стихах «Бхагавата-пураны»:

«Ко Мне можно прийти, с верой следуя по пути *бхакти*. Я дорог Моим *бхактам*, поскольку они видят во Мне единственную цель своего поклонения. Такое поклонение может очистить даже низкорожденного *чандалу*»¹.

«О Уддхава! Йога, *санкхья*, изучение вед, аскеза и благотворительность не приводят ко Мне, в отличие от *бхакти*, направленной исключительно ко Мне»².

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Обсуждаемые в шастрах темы делятся на две категории: *уддишта*, посвященные высшей цели всех шастр, и *нирдишта*, посвященные способам достижения этой цели. Например, на небе трудно отыскать звезду Арундхати без ориентира. Для этого сначала надо найти ближайшую к ней яркую звезду. В этом примере Арундхати относится к категории *уддишта*, а соседняя яркая звезда — к категории *нирдишта*. Во всех ведийских текстах конечной целью провозглашается истина, неподвластная влиянию трех гун. Но поскольку сразу ее постичь невозможно, веды описывают темы, связанные с тремя гунами: *саттвой*, *раджасом* и *тамасом*, отчего кажется, что *майя*,

¹ *бхактйāхам экайā grāhīaḥ, ūradḍhāyātmā priyāḥ satām |
бхактиḥ пуṇāти ман-ницṭхā, ūva-nākān api sambhāvāt ||* (Бхаг., 11.14.21).

В комм. к этому стиху «Бхагавата-пураны» Шри Вишванатха поясняет: только с помощью *бхакти*, а не йоги, *кармана* и так далее, можно прийти к Господу, поскольку даже на пути *гьяны* приводит к Господу именно *бхакти*, которая присутствует в *гьяне*. По мнению Шрилы Нараяны Махараджи, первая строка *бхактйāхам экайā grāhīaḥ* прочитывается «Ко Мне можно прийти только с помощью безраздельной (айкантика) *бхакти*».

² *на сādḥайати мām його, на сāṅкхйām дхарма уддхава |
на свāдхйāс тапас тйāго, йатхā бхактир маморджитā ||* (Бхаг., 11.14.20)

состоящая из этих трех гун, является в ведах единственным предметом обсуждения. Поэтому Кришна говорит в данном стихе: „О Арджуна, не привязывайся к этим наставлениям вед (*нирдишита*). Познай истину, неподвластную гунам (*уддишита*), и освободись от влияния гун. Одни разделы вед посвящены деятельности в *раджо-гуне* или *тамо-гуне*, другие — знанию в *саттва-гуне*, но в некоторых, особых разделах говорится о чистой *бхакти*. Тебе надлежит возвыситься над всеми проявлениями двойственности, такими как почет и бесчестье, порожденными гунами, и утвердиться в чистом духовном бытии. Иначе говоря, общаясь с Моими *бхактами*, оставь всякое стремление к йоге (приобретениям) и *кшеме* (сохранению), которые являются целью *гьяны* и *ка́рман*а. Встань на путь *буддхи-йоги* и освободись от влияния гун“».

ТЕКСТ 46

यावानर्थं उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके ।
तावान् सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥ ४६ ॥

йāvān артха удапāне, сарватах самплутадаке |
tāvān сарвецу ведецу, брāхманасйа виджāнатах ||

йāvān — сколько; *артхах* — пользы; *уда-пāне* — от колодцев; *сарватах* — во всех отношениях; *самплута-удаке* — в большом резервуаре воды; *tāvān* — столько же [пользы]; *сарвецу* — [подобным же образом, сколько пользы] во всех; *ведецу* — ведах; *брāхманасйа* — [вся она принадлежит] знатоку вед; *виджāнатах* — постигшему [их суть, то есть *бхакти*].

Сколько пользы во множестве колодцев, столько и в большом озере. Подобным же образом все благословения вед в виде плодов поклонения богам приходят к знатоку вед, который постиг их суть, заключающуюся в *бхакти*.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна продолжает:

— Что еще Мне сказать о величии *бхакти-йоги*, бескорыстной и свободной от *гун*, если даже самые незначительные усилия на этом пути не бывают напрасными и не влекут за собой потерь.

В «Бхагавата-пуране» Кришна говорит Уддхаве: «Подробно описанная Мною *бхакти*, Мой дорогой, свободна от влияния *гун* и бескорыстна по природе. Поэтому никакие начинания на этом пути не несут потерь»¹.

Однако *бхакти*, сопровождающаяся материальными желаниями (*сакама*), также характеризуется стойким разумом, и в данном стихе «Гиты» Господь приводит тому пример.

Собирательное существительное *удапāне* в единственном числе указывает на множество колодцев, служащих разным целям: для омовения после опорожнения кишечника, чистки зубов, стирки, мытья головы, купания, питья и так далее. Однако большой водоем заменяет их все, избавляя от необходимости ходить от одного колодца к другому. Кроме того, в отличие от озерной, вода в колодцах чаще всего невкусная. Точно так же всего, что приносит описанное в ведах поклонение различным богам, можно достичь, поклоняясь одному лишь Верховному Господу.

Веды называются словом *брахман*, поэтому слово *брāхманасйа* указывает на знатока вед, постигшего (*виджāнатах*) их суть, то есть *бхакти*. В «Бхагавата-пуране» говорится: «Те, кто стремится слиться с Брахманом, должны поклоняться Брахме, хранителю вед. Те, кто жаждет чувственных удовольствий, — Индре. Те, кто хочет потомства, — прародителям *праджapati*, а кто мечтает о богатстве, — Дурге»². Но далее там сказано: «Разумный человек — полон ли он желаний, свободен ли от них или устремлен к освобождению — пусть поклоняется Верховному Господу с помощью могущественной *бхакти-йоги*»³.

¹ на хй айнопакраме дхвaimсо, мад-дхармасйоддхавāнв апи |
майā вйаваситах самйай, ниргунаत्वāд анāйишцах || (Бхаг., 11.29.20)

² брахма-варчас-кāмас ту, йаджета брахманах патим |
индрам индриия-кāмас ту, праджā-кāмах праджāпатин || (Бхаг., 2.3.2)

³ акāмах сарва-кāмо вā, мокши-кāма удāра-дхīх |
тйврена бхакти-йогена, йаджета нуруцам парам || (Бхаг., 2.3.10)

Бхакти-йога без примеси *гьяны* и *кармана* сильна, как жар солнца в безоблачный день. Тот, кто считает, что для исполнения разных желаний нужно поклоняться разным богам, имеет много устремлений. Тот же, кто верит хотя бы в то, что Верховный Господь один исполняет все желания, уже становится сосредоточенным на одной цели благодаря божественному могуществу объекта своего поклонения.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Один большой водоем, например озеро, выполняет функции многих колодцев. Подобным же образом, поклоняясь Всевышнему, можно осуществить все желания, ради исполнения которых веды советуют поклоняться различным богам. Человек, полный материальных желаний, поклоняется богам, и потому его разум рассредоточен. Целенаправленное же поклонение Верховному Господу, наоборот, формирует стойкий и сосредоточенный разум. Поэтому знатоки шаштр определяют *бхакти* как высшую и единственную цель вед. Только *бхакти-йогу* можно назвать йогой стойкого разума.

ТЕКСТ 47

कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन।
मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते सङ्गोऽस्त्वकर्मणि ॥ ४७ ॥

кармаṇй эвāдхикāрас те, mā пхалецу кадāчана |
mā карма-пхала-хетур бхūr, mā те саṅго 'ств ака ||

кармаṇи — на предписанную [тебе] деятельность; *эва* — только; *ад-хикāраḥ* — право; *те* — у тебя [есть]; *mā* — нет [права]; *пхалецу* — на плоды [трудов]; *кадāчана* — когда-либо; *mā* — не; *карма-пхала-хетуḥ* — мотивирован плодами деятельности; *бхūr* — будь; *mā* — не; *те* — у тебя; *саṅгаḥ* — привязанности; *асту* — должно быть; *акармаṇи* — к бездействию.

У тебя есть право только на исполнение долга, но плоды никогда не принадлежат тебе. Пусть не побуждает тебя к действию желание его плодов и пусть не будет у тебя склонности к бездействию.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна хотел поведать Своему близкому другу Арджуне о *гьяне*, *бхакти* и *карма-йоге*. Рассказав о *гьяне* и *бхакти*, Он понял, что Арджуна к ним не готов, и стал описывать бескорыстную деятельность во имя Всевышнего (*нишкама-карма-йогу*):

— Сердце человека, привязанного к плодам, очень осквернено. Я знаю, что твое сердце почти чисто, и поэтому говорю: «Плоды твоей деятельности не принадлежат тебе (*mā pхалецу*)».

— Но ведь всякое действие неизбежно влечет за собой плод.

— Ты создаешь плоды, только если действуешь ради плодов. Однако Я благословляю тебя не быть таким (*mā карма-пхала-хетур бхӯх*). Кроме того, Я благословляю тебя никогда не пренебрегать долгом (*акáрман*) и не совершать греховной деятельности (*вика́рман*).

Поскольку в следующей главе Арджуна скажет Кришне: «Своей неоднозначной речью Ты будто бы смущаешь мой разум»¹, нужно знать, что в этой главе Кришна намеренно допускает небольшое несоответствие между Своими первоначальными наставлениями и последующими, и понимать мысленный диалог Кришны и Арджуны: «Как Я следую твоей воле, например став твоим возничим, так и ты следуй Моей».

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь Кришна дает наставления по *нишкама-карма-йоге* тем, кто не способен встать на путь *гьяна-йоги* или *бхакти-йоги*. В «Бхагавата-пуране» сказано: «Понять, что такое *ка́рман*, *акáрман* и *вика́рман*, можно лишь из ведийских текстов, а не со слов материалистов»².

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает следующее толкование: «Есть три вида деятельности: предписанная деятельность (*ка́рман*), бездействие (*акáрман*) и греховная деятельность (*вика́рман*)»³. Из них *вика́рман* и *акáрман* в высшей степени неблагоприятны. Откажись от *вика́рмана* и *акáрмана* и строго следуй

¹ *вйáмши́рעהа вáкйена, буддхíм мохáйсйва ме* | (Бг., 3.2)

² *кармáкарма викармети, веда-вáдо на лаукиках* | (Бхаг., 11.3.43)

³ См. схему 4 «Категории деятельности», с. 473; схему 8 б), с. 480.

путем предписанной деятельности. Она также бывает трех видов: *нитья* (регулярная), *наймиттика* (эпизодическая) и *камья* (необязательная, но желанная). Из этих трех видов деятельности последняя является неблагоприятной. Те, кто идет по пути *камья-кармана*, получают плоды своей деятельности. Желая тебе блага, Я предостерегаю тебя от этого. У тебя есть право исполнять свой долг, но плоды тебе не принадлежат. Те, кто посвятил себя *нишкама-карма-йоге*, совершают *нитья-карман* и *наймиттика-карман* с целью подержать свое существование».

ТЕКСТ 48

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनञ्जय ।
सिद्धयसिद्धयोः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥ ४८ ॥

йога-стхаḥ куру кармāṇи, саṅгаṁ тйактвā дханайджайа |
сиддхй-асиддхйоḥ само бхūtвā, саматвам йога учйате ||

йога-стхаḥ — утвердившийся в йоге [бескорыстной деятельности]; *куру* — выполняй; *кармāṇи* — [свой] долг; *саṅгаṁ* — привязанность; *тйактвā* — оставив; *дханайджайа* — о завоеватель богатств [Арджуна]; *сиддхй-асиддхйоḥ* — в успехе и неудаче; *самах* — уравновешенным; *бхūtвā* — будучи; *саматвам* — [ибо]¹ уравновешенность; *йогаḥ* — йогой; *учйате* — называется.

Исполняй свой долг, утвердившись в йоге бескорыстной деятельности, избавившись от привязанности, о Дхананджая, и одинаково относясь к успеху и поражению, ибо такая уравновешенность называется йогой.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна наставляет Арджуну в *нишкама-карма-йоге*. Он говорит:

— Будь безразличен к победе и поражению и сражайся во исполнение долга.

¹ Толкование Шридхары Свамина, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

Такая нишикама-карма-йога постепенно перерастает в гьяна-йогу, которая является предметом обсуждения в некоторых предыдущих и последующих стихах.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Невозмутимость перед лицом удачи или поражения именуется йогой.

ТЕКСТ 49

दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनञ्जय ।
बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥ ४९ ॥

дӯреṇ хй авараṃ карма, буддхи-йогāд дханайджайа |
буддхау йараṇам анвичча, крпаṇāх пхала-хетавах ||

дӯреṇ — многого; хй — поскольку¹; авараṃ — хуже; карма — [корыстная] деятельность; буддхи-йогāт — йоги бескорыстной деятельности; дханайджайа — о завоеватель богатств [Арджуна]; буддхау — в йоге бескорыстной деятельности; йараṇам — прибежище; анвичча — найди; крпаṇāх — скупцы; пхала-хетавах — те, кто стремится к плодам [своей деятельности].

Поскольку корыстная деятельность многого хуже йоги бескорыстной деятельности, о Дхананджая, найди прибежище в бескорыстной деятельности. Те же, кто привязан к плодам своих трудов, являются скупцами.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна осуждает корыстную деятельность. Она многого уступает (авараṃ) бескорыстной деятельности во имя Всевышнего (буддхи-йоге). Здесь слово буддхау указывает на нишикама-карман, потому что буддхи-йога и есть нишикама-карма-йога.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь слово крпаṇā указывает на тех, кто не понимает значения нишикама-карма-йоги. Привязанные к плодам своих усилий, такие

¹ Толкование Шри Баладевы.

люди то страдают, то радуются. Эта тема подробно обсуждается в «Брихад-араньякопанишаде».

Однажды при дворе Махараджи Джанаки собралось много великих мудрецов — *махарши* и *брахмариши*. По приказу царя слуги пригнали сотни прекрасных коров с телятами. Рога этих коров были покрыты золотом, а копыта — серебром. На спинах у них красовались расшитые золотом попоны. Махараджа Джанака, сложив ладони, смиренно обратился к мудрецам: «Того из вас, кто постиг Брахман, я покорно прошу подойти и принять в дар этих коров». Мудрецы стали перешептываться между собой. Никто не решался выйти вперед. Махараджа Джанака выжидающе смотрел на них. Тогда мудрец Ягьявалкья вышел вперед и сказал своим ученикам: «Отведите этих коров в мою *ашраму*». Услышав это, остальные мудрецы возразили: «Разве ты познал Брахман?» Ягьявалкья им ответил: «Я смиренно припадаю к стопам тех, кто познал Брахман. Однако, если вам угодно, испытайте меня». Мудрецы стали задавать ему всевозможные вопросы, и Махарши Ягьявалкья давал подобающие ответы. Последней к нему смиренно обратилась мудрая Гарги: «Кого называют *крипаной*, а кого — брахманом?» В ответ Ягьявалкья произнес: «О Гарги, *крипаной* называют того, кто покидает этот мир, так и не узнав о Верховном Господе, вечной Абсолютной Истине»¹.

В «Бхагавата-пуране» говорится: «Того, кто высшей реальностью считает объекты чувств, порожденные материальными *гунами*, называют *крипаной*»². Там также сказано: «*Крипана* — это тот, кто не способен владеть своими чувствами»³.

ТЕКСТ 50

बुद्धियुक्तो जहातीह उभे सुकृतदुष्कृते।
तस्माद् योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलम्॥ ५० ॥

бুদ্ধи-йукто джахātīха, убхе сукрта-душкрте |
тасмāд йогāйа йуджйасва, йогах кармасу каушāлам ||

¹ йо вā этад акцирама̎ гāргй авидитвāсмāл локāт пра̎йти са крпāнах
(Брихад-араньякопанишад, 3.8.10)

² на веда крпāнах йрейа, āтmano гуṇa-васту-дрк | (Бхаг., 6.9.49)

³ <...> ...крпāно йо 'джитендри̎йах | (Бхаг., 11.19.44)

*буддхи-йукта*х — тот, кто идет по пути *буддхи-йоги*, то есть *нашкама-карма-йоги*; *джахāti* — освобождается; *иха* — здесь [в этой жизни¹ или в деятельности²]; *убхе* — от обоих [видов последствий]³; *сукрта-дуцикрте* — благих и дурных поступков; *тасмāt* — поэтому; *йогāйа* — йоге [бескорыстной деятельности]; *йуджайасва* — посвяти себя; *йога*х — [поскольку такая]⁴ йога; *кармасу* — [есть] в деятельности; *кауиалам* — искусство.

Тот, кто идет по пути бескорыстной деятельности, уже здесь, в этой жизни, освобождается от последствий как дурных, так и благих поступков. Посвяти же себя этой йоге, ибо йога есть искусство в деятельности.

САРАПТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь слово *йогāйа* относится к йоге, описанной в тексте 2.48, а *йуджайасва* означает «прилагай усилия», потому что искусство (*кауиалам*) деятельности состоит в исполнении долга без привязанности (*нишкама-кармане*), а не в деятельности ради плодов (*сакама-кармане*).

ТЕКСТ 51

कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनीषिणः ।
जन्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम् ॥ ५१ ॥

*карма-джам буддхи-йуктā хи, пхалам тйактвā манйицина*х |
джанма-бандха-винирмуктāх, падам гаччханти анāмайам ||

карма-джам — порожденный деятельностью; *буддхи-йуктā*х — те, кто идет по пути бескорыстной деятельности; *хи* — поистине; *пхалам* — плод; *тйактвā* — оставив; *манйицина*х — разумные люди;

¹ Толкование Шридахры Свамина, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

² Толкование Шри Баладевы.

³ Толкование Шри Рамануджи, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

⁴ Толкование Шри Вишванатхи и Шри Баладевы.

джанма-бандха — от рабства перерождения; *винирмуктāх* — полностью освобожденные; *падам* — обители [Вайкунтхи]¹; *гаччхантхи* — достигают; *анāмайам* — где нет страданий.

Отрешившись от плодов деятельности, разумные люди, идущие путем бескорыстной деятельности ॥ освободившиеся от рабства перерождения, достигают обители, где нет страданий.

ТЕКСТ 52

यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति ।
तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥ ५२ ॥

йадā те моха-калилам, буддхир вйатитарищйати |
тадā гантāси нирведам, шротавйасйа шрутасйа ча ||

йадā — когда; *те* — твой; *моха* — иллюзии; *калилам* — тьму; *буддхих* — разум; *ви-ати-тарищйати* — преодолест; *тадā* — тогда; *гантā аси* — [ты] обретешь; *нирведам* — безразличие; *шротавй-асйа* — к тому, что услышишь; *шрутасйа* — к тому, что уже слышал; *ча* — также.

Когда твой разум выйдет из мрака иллюзии, ты станешь безразличен ко всему, что услышишь или уже услышал.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

— Бескорыстная деятельность, посвященная Всевышнему (*нишкама-карман*), позволит тебе, Арджуна, утвердиться в йоге высшего знания², — объясняет Кришна в этом стихе. — Когда твой разум полностью преодолест тьму иллюзии, ты станешь безразличен ко всему, что слышал или еще услышишь. Освободившись от сомнений и духа противоречия, ты поймешь: «Зачем мне слушать наставления шастр? Самое важное сейчас — постоянно продолжать свою практику».

¹ Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы.

² Пояснение Шри Вишванатхи в комментариях к стиху 3.2.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Душа привязана к материальному миру, поскольку отождествляет себя с телом. Это главная причина ее материального существования. До тех пор пока у *дживы* остается эта привязанность, она не может познать истину и обрести освобождение. *Нирведа* означает «освободиться из плена материального мира». Но это не так легко сделать. Благодаря бескорыстной деятельности, посвященной Богу, человек постепенно избавляется от ложного отождествления с телом и достигает уровня *нирведы* — отречения от всех видов деятельности, о которых когда-либо слышал или еще услышит и которые рождаются из материальных желаний, описанных в *шастрах*. В конце концов он всецело посвящает себя поклонению Господу.

В *шрути* об этом говорится: «Тот, кто постиг Абсолютную Истину, поднимается на уровень *нирведы*, осознав, что земные и райские удовольствия на пути деятельности преходящи и сулят страдания»¹.

То же самое говорит Махараджа Прахлада: «О Урукрама, мудрые люди, осознавшие, что всё в этом мире имеет начало и конец, оставляют изучение вед и безраздельно посвящают себя поклонению Тебе»².

ТЕКСТ 53

श्रुतिविप्रतिपन्ना ते यदा स्थास्यति निश्चला ।
समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि ॥ ५३ ॥

йирути-випратипаннā те, йадā стхāсйати нишчалā |
самāдхāv ачалā буддхис, тадā йогам авāпсйаси ||

йирути-випратипаннā — безразличный к мирским темам и утверждениям вед; *те* — твой; *йадā* — когда; *стхāсйати* — утвердится; *нишчалā* — неотвлекающийся; *самāдхau* — в транс; *ачалā* — устойчивый; *буддхих* — разум; *тадā* — тогда; *йогам* — йогу [которая за-

¹ *парикшйā локāн карма-читтāн брāхмāно нирведам айāн нāстй акртах кртена*
(Мундакопанишад, 1.2.12)

² *ādй-антаванта уругāйа виданнти хи твām,*
эвам вимрйā судхийо вираманти йабдām || (Бхаг., 7.9.49)

ключается в осознании *атмана*¹ или плод йоги² в виде знания об истине]; *авāṁśйаси* — [ты] обретешь.

Когда твой разум станет безразличным к мирским темам и утверждениям вед и, непривлекающийся ими утвердится в *самадхи*, ты обретешь йогу, то есть освобождение, еще при жизни.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Далее твой разум станет безразличен к слушанию мирских тем и утверждений вед, потому что он перестанет привлекаться ими (*нийчалā*). Когда твой разум утвердится в *самадхи*, о котором речь пойдет в шестой главе, ты обретешь йогу благодаря осознанию Божественного, иными словами, ты достигнешь освобождения еще при жизни.

ТЕКСТ 54

अर्जुन उवाच—

स्थितप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव।

स्थितधीः किं प्रभाषेत किमासीत् ब्रजेत किम्॥५४॥

арджуна увāча

стхита-праджñасйа кā бхāñцā, самāдхи-стхасйа केśаवा |

стхита-дхй̐х ким̐ прабхāñцета, ким̐ āсйта враджета ким ||

арджунах увāча — Арджуна сказал; *стхита-праджñасйа* — человека со стойким разумом; *кā* — какова; *бхāñцā* — характеристика; *самāдхи-стхасйа* — пребывающего в трансе; *кеśава* — о Кешава; *стхита-дхй̐х* — человек со стойким разумом; *ким̐* — каким образом; *прабхāñцета* — говорит; *ким̐* — как; *āсйта* — сидит; *враджета* — ходит; *ким̐* — как.

¹ Пояснение Шри Баладевы.

² Толкование Шридхары Свамина, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

Арджуна сказал: Что отличает человека, обладающего стойким разумом и погруженного в самадхи, о Кешава? Как говорит он, обладающий стойким разумом, как сидит и как ходит?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Услышав о разуме в состоянии *самадхи*, Арджуна хочет узнать о качествах истинного йогина. *Стхита-праджña* указывает на того, чей разум стоек, как это было описано в предыдущем стихе.

Арджуна спрашивает:

— Каково определение (*kā bhāṣyā*) человека, погруженного в *самадхи* (*самāдхи-стхасйа*)?

Слова *стхита-праджña* («обладающий стойким разумом») и *самāдхи-стха* («погруженный в транс») относятся к тому, кто достиг освобождения еще при жизни.

Арджуна продолжает:

— Что говорит (*ким прабхāше́та*) такой человек, встречая на своем пути радость и печаль, почет и презрение, хвалу и порицание, любовь и ненависть? Говорит ли он это вслух или только думает?

«Как он сидит (*ким āsī́та*)?» означает «как ему удастся удерживать чувства от взаимодействия с внешними объектами?», а «как он ходит (*врадже́та ким*)?» — «каким образом его чувства взаимодействуют с объектами чувств?».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Начиная с этого стиха, Арджуна задает Кришне шестнадцать вопросов. Отвечая на них, Кришна раскрывает сокровенные истины, касающиеся предписанной деятельности (*ка́рмана*), бескорыстной деятельности (*нишкама-карма-йоги*), знания (*гьяны*), духовного знания (*гьяна-йоги*), медитации, аскезы, *бхакти* с примесью *ка́рмана*, *бхакти* с примесью *гьяны* и чистой *бхакти*. В восемнадцатой главе «Бхагавад-гиты» Кришна говорит о самой сокровенной истине — *према-бхакти*. Подводя итог Своим наставлениям, Он объясняет, что в царство *према-бхакти* можно войти только через врата *шара-нагати* (полной преданности Господу).

В «Бхагавад-гите» Арджуна задает Кришне шестнадцать вопросов:

1. «Каковы отличительные качества человека, разум которого утвердился в *самадхи*?» (2.54).
2. «Зачем мне участвовать в этой страшной войне?» (3.1).
3. «Что толкает человека на грех?» (3.36).
4. «Как возможно, что прежде Ты раскрыл это учение Вивасвану?» (4.4).
5. «Что лучше: отречение или бескорыстная деятельность?» (5.1).
6. «Разве можно одинаково относиться ко всем, если ум беспокоен по природе?» (6.33).
7. «Что ждет *йогина*, потерпевшего неудачу на своем пути?» (6.37).
8. «Что такое Брахман, круг перерождений, душа? Что представляет собой материальное проявление и кто такие боги? Кто является повелителем всех жертвоприношений? Как помнить о Тебе в момент смерти?» (8.1–2).
9. «Прошу, подробно расскажи мне о Своем божественном могуществе» (10.16).
10. «Покажи мне, как Ты вошел в материальное творение» (11.3).
11. «О вселяющий ужас! Скажи, пожалуйста, кто Ты?» (11.31).
12. «Кто по-настоящему совершенен: тот, кто поклоняется Тебе, или тот, кто поклоняется безличному Брахману?» (12.1).
13. «Расскажи мне о природе и наслаждающемся, о поле и познавшем поле, а также о знании и предмете познания» (13.1).
14. «Каковы признаки того, кто возвысился над *гунами*?» (14.21).
15. «Каково положение человека, который пренебрегает предписаниями *шастр*?» (17.1).
16. «В чем состоит цель отречения?» (18.1).

ТЕКСТ 55

श्रीभगवानुवाच—

प्रजहाति यदा कामान् सर्वान् पार्थ मनोगतान्।
आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थितप्रज्ञस्तदोच्यते ॥ ५५ ॥

īrī-bhaḡavān uvāca
праджахāti йадā kāmān, sarvān nārtха mano-gatān |
ātmanī evātmanā туцитах, стхита-праджñас тадочйате ||

īrī-bhaḡavān uvāca — Всемогуший Господь сказал; *праджахāti* — [человек] оставляет; *йадā* — когда; *kāmān* — [материальные] желания; *sarvān* — все; *nārtха* — о сын Притхи [Арджуна]; *манах-gatān* — рожденные в уме; *ātмани* — в [обузданном] уме; *эва* — поистине; *ātманā* — [проявившейся] блаженной природой своего «я»; *туцитах* — удовлетворенный; *стхита-праджñах* — человеком стойкого разума; *тадā* — тогда; *учйате* — зовется.

Всемогуший Господь сказал: Тот, кто отрешился от всех желаний, порождаемых умом, о Партха, и черпает удовлетворение в блаженной природе своего «я», проявившейся в его обузданном уме, считается человеком стойкого разума.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Начиная с этого стиха и до конца главы Кришна последовательно отвечает на четыре вопроса Арджуны, заданные в 2.54. Слово *sarvān* указывает, что человек стойкого разума не испытывает влечения ни к каким материальным объектам, а *mano-gatān* — что материальные желания, рожденные в уме, чужды природе души и потому от них возможно отказаться. Если бы эти желания имели духовную природу, от них избавиться было бы невозможно, как невозможно отделить жар от огня. *Йогин* свободен от желаний, ибо черпает удовлетворение в блаженной природе души, проявившейся в его обузданном уме. Это подтверждается в шрути: «Освободившись от всех желаний в сердце, простой смертный обретает бессмертие и познает Брахман»¹.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Эта же тема обсуждается в «Гите» далее, в стихе *ātманī эва ча сантуцитах* (3.17), а также в одном из стихов «Бхагавата-пураны»,

¹ *йадā сарве прамучйанте, kāmā йе 'сйа хрди стхитāх |*
атха мартио 'мрто бхавати, атра брахма самайнуте || (Катхопанишад, 6.14)

в котором великий *бхакта* Махараджа Прахлада говорит: «О лото-соокий Господь, когда человек избавляется от всех материальных желаний, он обретает божественное могущество и великолепие»¹.

ТЕКСТ 56**

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ।
वीतरागभयक्रोधः स्थितधीर्मुनिरुच्यते ॥ ५६ ॥

духхещив анудвигна-манāх, сукхещу вигата-спрхах |
вйта-рāга-бхайа-кродхах, стхита-дхйр мунир учйате ||

духхещу — в страданиях; *анудвигна-манāх* — тот, чей ум не приходит в волнение; *сукхещу* — в радости; *вигата-спрхах* — тот, кто свободен от желаний; *вйта* — тот, кто свободен; *рāга* — от привязанности; *бхайа* — страха; *кродхах* — [и] гнева; *стхита-дхйх* — обладающим стойким разумом; *муних* — мудрецом; *учйате* — именуется.

Тот, кто невозмутим, когда приходят тройственные страдания, и ничего не желает, когда приходит счастье, кто свободен от привязанности, страха и гнева, именуется мудрецом со стойким разумом.

САРАПТАХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом и следующем стихах Кришна отвечает на вопрос: «Как разговаривает человек, обладающий стойким разумом?»

Слово *духхещу* указывает на три вида страданий: причиняемые телом (*адхьятмика*), например голод, жажда, жар или головная боль; причиняемые другими живыми существами (*адхибхаутика*), например змеями или тиграми, и насылаемые богами стихийные бедствия (*адхидайвика*), такие как смерчи, ливневые дожди и так далее.

Слова *анудвигна-манāх* относятся к человеку, который перед лицом подобных несчастий говорит себе и другим, если его спросят: «Я пожинаю плоды собственных поступков». Он не теряет самообладания в беде. Отсутствие печати страданий у него на лице мудрые считают первым признаком невозмутимости. Того же, кто

¹ *вимуьчати йадā кāmāн, мāнаво манаси стхитāн |*
тархй эва пундарйкākша, бхагаваттвāйа калпате || (Бхаг., 7.10.9)

проявляет напускное безразличие к страданиям, они называют обманщиком. Вторым признаком человека со стойким разумом является то, что в радости он не испытывает желаний, говоря себе и другим, что это неизбежный плод его благочестивых поступков. Далее Кришна приводит примеры: он не стремится к радостям этого мира (*vīta-rāga*), не чувствует страха (*vīta-bhaya*), например перед тигром, который может его съесть, не испытывает гнева (*vīta-krodha*), даже когда друзья покушаются на его жизнь. Например, Джада Бхарата не испугался и не разгневался, когда Вришала, предводитель разбойников, схватил его, чтобы принести в жертву богине Кали.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Тот, кто сохраняет спокойствие перед лицом тройственных страданий (*адхьятмики*, *адхибхаутики* и *адхидайвики*), кто не стремится к мирскому счастью и не ликует, когда оно приходит, именуется *стхита-прагьей*. То же говорится в «Гите»¹. Примером такого человека служит Махараджа Бхарата, история которого описана в «Бхагавата-пуране» (5.7–13).

Махараджа Бхарата отрекся от царства и, удалившись в лес, целиком посвятил себя поклонению Всевышнему. Незадолго до смерти он привязался к олененку и из-за этого в следующей жизни родился оленем. Но, поскольку у него сохранилась память о предыдущей жизни, он всегда держался в стороне от своих сородичей и проводил время с мудрецами, слушая повествования о Господе. Благодаря своему прежнему поклонению Махараджа Бхарата в следующей жизни родился сыном праведного брахмана и получил имя Джада Бхарата. неизменно храня в сердце образ Господа, Джада Бхарата выдавал себя за слабоумного, хотя отец пытался обучить его ведам. Мальчик терпеливо сносил дурное обращение мачехи, насмешки сводных братьев и прочих родственников и всегда был погружен в блаженство поклонения Богу.

¹ на прахрййет прийам прāпйа, нодвиджет прāпйа чāприйам |
стхира-буддхир асаммūdхо, брахма-вид брахманī стхитах || (Бг., 5.20)

Однажды предводитель разбойников Вришала, мечтая о сыне, решил провести человеческое жертвоприношение в честь почитаемой им богини Кали. Первой его жертве удалось бежать. Тогда он снова отправился на поиски и встретил великого *бхакту* Джаду Бхарату, который сторожил принадлежавшие его семье поля. Увидев, что тело Джады Бхараты не имеет изъянов и подходит для жертвоприношения, разбойник очень обрадовался. Следуя ритуалу, он хорошо покормил Джаду Бхарату, украсил его порошком куркумы, гирляндой и *чанданой* и подвел к божеству Кали-деви в качестве жертвы. Однако Джада Бхарата, наблюдая за происходящим и хорошо понимая, что с ним собираются делать, не испытывал ни малейшего страха или гнева. Целиком поглощенный мыслями о Господе, он ни о чем не волновался.

В тот момент, когда разбойники уже готовы были отсечь жертве голову, перед ними с хохотом появилась наводящая ужас богиня Кали. Выхватив меч из рук Вришалы, она обезглавила разбойника и всех его слуг, а потом стала пить их кровь, танцевать и играть их головами, словно мячами. После этого она с любовью отпустила Джаду Бхарату на волю. Это божество Бхадры Кали до сих пор стоит в одном из храмов на Курукшетре.

Рассказывая о Джаде Бхарате, Шри Шукадева сказал Махарадже Парикшиту: «Господь Вишну с *сударшана-чакрой* в руке — это смерть самой олицетворенной смерти, и Он всегда заботится о Своих *бхактах*. О Вишнудатта, Он полностью защищает Своих чистых *бхакт*, которые избавились от ложного отождествления себя с телом, разрубили тугой узел мирских привязанностей, постоянно заботятся о благе всех существ, никому не причиняют боли и никогда не питают вражды ни к одному из них. Такие великие святые (*парамахамсы*), нашедшие полное прибежище у лотосных стоп Господа, не теряют самообладания, даже когда им грозят отрубить голову. В этом нет ничего удивительного» (Бхаг., 5.9.20).

ТЕКСТ 57

यः सर्वत्रानभिस्नेहस्तत्तत् प्राप्य शुभाशुभम् ।
नाभिनन्दति न द्वेष्टि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ५७ ॥

*йах сарватрāнабхиснехас, тат тат прāпйа шубхāшубхам |
на̎бхинандати на двецѣти, тасйа праджнā пратиष्ठитā ||*

йах — тот, кто; *сарватра* — ко всем [людям]¹; *анабхиснехах* — беспристрастен; *тад тад* — соответственно; *прāпйа* — обретя; *шубха* — удачу [почет]; *ашубхам* — [или] неудачу [бесчестие]; *на абхинандати* — не радуется [не прославляет]; *на* — [и] не; *двечѣти* — испытывает ненависть [не проклинает]; *тасйа* — его; *праджнā* — разум; *пратиष्ठитā* — стоек.

Тот, кто, беспристрастный ко всему, не радуется и не испытывает ненависти, сталкиваясь с почетом или бесчестием, обладает стойким разумом.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Человек, обладающий стойким разумом, не испытывает любви (*анабхиснехах*), порожденной материальным отождествлением, но поскольку он сострадателен, в нем в некоторой степени проявлена абсолютная любовь. Когда его почитают или угощают, он не хвалит: «Ты очень благочестив и служишь святым. Всех тебе благ!» Точно так же, когда его оскорбляют или бьют кулаками, он не проклинает: «Ах ты, грешник! Гореть тебе в аду!» Разум такого человека всегда непоколебим, то есть погружен в *самадхи*, поэтому его называют *стхита-прагья*.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Привязанность бывает двух видов: 1) ко всему, что связано с телом; 2) к Господу и всему, что связано с Ним. Привязанность первого вида свойственна обычным людям, отождествляющим себя с телом. Человек же со стойким разумом свободен от ложного самоотож-

¹ Толкование Шридахры Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

дествления и потому не имеет мирских привязанностей. Испытывая любовь к Господу, он желает добра всем существам. Эта любовь неизменно живет в его сердце, но он не всегда ее выражает, поэтому обычные люди часто не понимают его.

ТЕКСТ 58

यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गानीव सवशः।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ५८ ॥

*йадā самхарате чāйам, кūrмо 'нгāнīва сарвайāх |
индрийāñиндрийāртхехйāс, тасйā праджñā пратиष्ठитā ||*

йадā — когда; *самхарате* — отвлекает; *ча* — и; *айам* — он; *кūrмах* — черепаха [втягивает]; *ангāни* — конечности; *ива* — как; *сарвайāх* — полностью; *индрийāñи* — чувства; *индрийā-артхехйāх* — от объектов чувств; *тасйā* — того; *праджñā* — разум; *пратиष्ठитā* — стоек.

Когда человек полностью отвлекает чувства от их объектов, подобно черепахе, втягивающей в панцирь конечности, тогда его разум считается стойким.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Этим стихом Кришна отвечает на вопрос Арджуны, «как он сидит (*ким āсйта*)» (2.54):

— Он отвлекает чувства, такие как слух, от их объектов (*индрийāртхехйāх*), в данном случае от звука.

«Сидит» по отношению к человеку со стойким разумом означает, что он прекращает взаимодействие чувств с их объектами, неуклонно направляя их внутрь себя. Примером этому служит черепаха, которая втягивает в панцирь голову и конечности, когда того желает.

ТЕКСТ 59*

विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः।
रसवर्जं रसोऽप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥ ५९ ॥

вищайā винивартанте, нирāхāрасйа дехинах |
 раса-варджам расо 'нй асйа, парам дриттвā нивартате ||

вищайāх — объекты [чувств]; винивартанте — отвергаются; нирāхāрасйа — воздерживающейся; дехинах — воплощенной [душой, отождествляющей себя с телом]¹; раса-варджам — [но] не желание [к ним]; расах — желание; апи — даже; асйа — у него [человека со стойким разумом]; парам — Параматмана; дриттвā — [когда он] познает; нивартате — пропадает.

Тот, кто отождествляет себя с телом, воздерживаясь, избавляется от объектов чувств, но не от желания к ним. Однако тот, кто обладает стойким разумом, осознав Высшую Душу, избавляется и от желания к объектам чувств.

САРАТХА-ВАРШИННИ-ТИКА

— Но во время болезни или поста даже невежда не испытывает влечения к объектам чувств, — возражает Арджуна.

И тогда Кришна поясняет в данном стихе:

— Такой человек не может полностью избавиться от желания наслаждаться (раса-варджам). Однако кто обладает стойким разумом, тот не испытывает интереса к объектам чувств, ибо познал Параматмана. Таким образом, в данном Мною определении нет изъяна. Что же касается того, кто еще не познал свое «я», но прилагает к этому усилия, то он находится только на пути к совершенству.

САРАТХА-ВАРШИННИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Обычный человек тоже вынужден ограничивать деятельность чувств, когда болеет, постится или занимается хатха-йогой. При этом стремление наслаждаться по-прежнему живет в его сердце. Избавиться от такого стремления можно только с помощью бхакти, преданного служения Господу.

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Ограничение чувственных удовольствий с помощью нирахары

¹ Толкование Шридархы Свамина и Шри Мадхусуданы.

(насиленного отвлечения чувств от их объектов) предназначено только для неразумных людей. Этим путем идут те, кто отождествляет себя с телом. *Аштанга-йога* также дает им возможность отрешиться от объектов чувств — с помощью *ямы, ниямы, асаны, пранаямы и пратьяхары*. Однако этот метод уже не нужен тем, кто обрел стойкий разум, воочию увидев красоту Господа, привлекся Им и утратил всякую привязанность к мирским объектам чувств. Хотя неразумным людям, чтобы отвлечь чувства от их объектов, рекомендован метод *нирахары*, вечное благо дарует только путь *раги (рага-марг)*. Человек, испытывающий привязанность (*рагу*) к Кришне, осознаёт высший объект чувств и естественным образом забывает о низших наслаждениях».

ТЕКСТ 60

यततो ह्यपि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ।
इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ६० ॥

йатато хй апи каунтейа, пурущасйа випайичитах |
индрийайни праматхйни, харанти прасабхам манах ||

йататах — у стремящегося [к освобождению]; *хи* — поистине; *апи* — даже; *каунтейа* — о сын Кунти [Арджуна]; *пурущасйа* — человека; *випайичитах* — проницательного; *индрийайни* — чувства; *праматхйни* — беспокойные; *харанти* — крадут; *прасабхам* — насильно; *манах* — ум.

Беспокойные чувства, о Каунтея, могут похитить ум даже проницательного человека, стремящегося к освобождению.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В данном стихе говорится, что на пути к совершенству человек прилагает большие усилия, но полностью обуздать чувства ему не удастся. Слово *праматхйни* здесь описывает чувства как разрушительные, приносящие беспокойства.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Долг *садхаки* — всеми силами стараться обуздать чувства. Без таких усилий невозможно достичь уровня *стхита-прагьи*. Полностью обуздать ненасытные чувства так же трудно, как поймать ветер. Тем не менее Шри Чайтанья Махапрабху говорит, что даже такую сложную задачу можно легко решить, если занять чувства служением Богу.

Этому учит пример Махараджи Амбариши, описанный в «Бхагавата-пуране». Махараджа Амбариша постоянно поклонялся Господу, мысли посвящая памятованию о Его лотосных стопах, речь — прославлению Его имени, облика, качеств и игр, а слух — слушанию повествований о Нем. Глазами он созерцал чарующий образ Божества, руками с радостью прикасался к стопам *бхакт*, а носом вдыхал аромат предложенных Господу *туласи* и *чанданы*. Он считал, что ноги даны, чтобы обходить храм, а голова — чтобы кланяться Ему и Его *бхактам*. Поступая таким образом, царь Амбариша обуздал свои чувства, заняв их служением Господу¹. Любому *садхаке* полезно следовать этому примеру.

ТЕКСТ 61*

तानि सर्वाणि संयम्य युक्त आसीत मत्परः।

वशे हि यस्येन्द्रियाणि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ६१ ॥

तāṇi sarvāṇi samīyamī, yukta āsīta mat-paraḥ |
vairī hi yasīendriyāṇi, tasya prajñā pratītiḥ ||

tāni — те [чувства]; *sarvāṇi* — все; *saṁyamīa* — обуздав; *yuktaḥ* — йогин; *āsīta* — пусть пребывает [в *самадхи*]²; *mat-paraḥ* — пре-

1 са ваи манах крїѣна-падѣравиндайор, вач'мси ваикунѣха-гуѣн'нуварн'нне |
 карау харер мандира-м'рджан'дицу, ирутим чак'р'чїута-сат-катходайе ||
 мукунда-лиѣг'лаїа-дарї'анне дрї'ау, тад-бхртїа-этра-спарїе 'нга-сангамам |
 хр'ан'м ча тат-п'да-сароджа-саурабхе, ирїмат-туласї' расан'м тад-артите ||
 п'дау харех кцетра-пад'анусарн'не, и'иро хрїїкеїа-пад'абхивандане |
 к'ам'м ча д'асїе на ту к'ама-к'ам'їай'а, п'атхоттамаїлока-джан'їрай' ратїх ||
 (Бхг., 9.4.18–20)

² Толкование Шри Баладевы, соответствующее мнению Шри Рамануджи.

данный Мне; *вайе* — в узде; *хи* — лишь; *йасйа* — чьи; *индрийāни* — чувства; *тасйа* — того; *праджñā* — разум; *пратицтхитā* — стоек.

Обуздав их все, пусть йогин, преданный Мне, пребывает в самадхи. Лишь тот, кто обуздал чувства, обладает стойким разумом.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь слово *мат-парах* означает «преданный Мне». Из последующих глав «Гиты» станет ясно, что не существует иного способа обуздать чувства, кроме как предаться Кришне.

Это также подтверждают слова Уддхавы в «Бхагавата-пуране»: «Как правило, о лотосокий Кришна, йогины приходят в отчаянье, пытаясь сосредоточиться на Брахмане, потому что им не удается войти в *самадхи* и они устают обуздывать ум. Однако те, кто видит разницу между главным и второстепенным (как лебеди, которые могут отделить молоко от воды), полностью предаются Твоим лотосным стопам, приносящим блаженство»¹.

Отмечая, что человек со стойким разумом полностью владеет (*вайе хи*) чувствами, Кришна таким образом указывает на разницу между ним и тем, кто еще только идет к совершенству.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Спасть от беспокойств, причиняемых бандой разбойников, можно только под покровительством сильного и справедливого царя. Услышав о таком покровительстве, разбойники сразу разбегаются. Чувства подобны шайке разбойников, и усмирить их можно, лишь приняв на пути *бхакти* покровительство Высшей Души, Хрипикеша. Это самый простой и естественный способ.

¹ *прайаиāх пуңдарīkāкца, йуйджанто йогино манах |*
вицйидантй асамāдхāнāн, мано-ниграха-карйитāх ||
атхāта āнанда-дугхāм падāmбуджам, хамсāх īрайеранн аравинда-лочана |
сукхāм ну виīвевīварā йога-кармабхис, тван-мāйайāmй вихатā на мāнинах ||
 (Бхаг., 11.29.2–3)

В шастрах сказано: «Обычно люди не в силах обуздать неуговорные чувства. Однако те, кто занят служением властелину чувств, Хришикеше, никогда не теряют самообладания»¹.

ТЕКСТ 62*

ध्यायतो विषयान् पुंसः सङ्गस्तेषूपजायते।
सङ्गात्संजायते कामः कामात्क्रोधोऽभिजायते ॥ ६२ ॥

*дхйайато вицйайāн пумсаḥ, сангас тецйупаджйайте |
сангāt сайджйайте кāмах, кāmāt кродхо 'бхиджйайте ||*

дхйайатаḥ — у думающего; *вицйайāн* — об объектах [чувств]; *пумсаḥ* — человека; *сангаḥ* — привязанность; *тецу* — к ним; *упаджйайте* — появляется; *сангāt* — из привязанности; *сайджйайте* — развивается; *кāмах* — желание; *кāmāt* — из желания; *кродхаḥ* — гнев; *абхиджйайте* — рождается.

Думая об объектах чувств, человек развивает к ним привязанность. Из привязанности рождается желание, а из желания рождается гнев.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

— Человек со стойким разумом подчинил себе ум и потому может управлять чувствами. Услышь же, что ожидает того, кто не в силах справиться с умом, — говорит Кришна в данном стихе. — Думая об объектах чувств, человек развивает привязанность к ним (*сангаḥ*), которая перерастает в желание (*кāмах*). Сталкиваясь с препятствиями, это желание перерастает в гнев (*кродхаḥ*).

ТЕКСТ 63*

क्रोधाद्धवति सम्मोहः सम्मोहात् स्मृतिविभ्रमः।
स्मृतिभ्रंशाद् बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात् प्रणश्यति ॥ ६३ ॥

¹ хрицйкейе хрицйкāни, йасйа стхаирйа-гатāни хи |
са эва дхаирйам āпноти, самсāре джйива-чайчале || (Ч.-ч., Мадхья, 24.184)

*кродхāд бхавати саммохаḥ, саммохāt смрти-вибхрамаḥ |
смрти-бхрамīāд буддхи-нāйāо, буддхи-нāйīāt праṇāйīятати ||*

кродхāt — из гнева; *бхавати* — возникает; *саммохаḥ* — заблуждение; *саммохāt* — из заблуждения [возникает]; *смрти* — памяти; *вибхрамаḥ* — потеря; *смрти-бхрамīāt* — из потери памяти [возникает]; *буддхи-нāйāо* — утрата разума; *буддхи-нāйīāt* — с утратой разума; *праṇāйīятати* — [человек] гибнет.

От гнева происходит заблуждение, а от заблуждения — потеря памяти, то есть забвение наставлений писаний. От потери памяти — потеря разума, а с потерей разума человек гибнет в колодце материального бытия.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Гнев порождает заблуждение (*саммохаḥ*), из-за которого человек теряет всякую способность понимать, что нужно делать, а чего — нет. Заблуждение ведет к тому, что он забывает благотворные для него наставления шастр (*смрти-вибхрамаḥ*). В результате он лишается разума (*буддхи-нāйāо*) и в конце концов гибнет в колодце материальной жизни.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ум поистине является царем всех чувств, их движущей силой. Поэтому обуздать чувства можно, лишь подчинив контролю ум. Так, в шрути сказано: «Человек, обуздавший пять познающих чувств, ум и разум, достигает высшей цели. Если же его ум и чувства не обузданы, он остается в круге перерождений»¹.

То же самое говорится и в «Бхагавата-пуране»: «Постоянные мысли о качествах объектов развивают привязанность к ним. Из привязанности рождается желание, а неисполненные желания приводят к вражде. Вражда приводит к необузданному гневу, а гнев — к заблуждению. После этого человек сразу теряет способность отли-

¹ *йадā панчāватипитханте, джāнāни манасā саха |
буддхий ча на вичецитати, тām āхуḥ парамām гатим ||* (Катхопанишад, 2.3.10)

чать хорошее от дурного. С потерей разума, о благонравный, он уподобляется мертвой материи. Его жизнь теряет смысл, как если бы он потерял сознание или умер»¹.

Попытки насильно обуздать чувства при бесконтрольном уме не приведут ни к чему хорошему. Чтобы обуздать ум, нужно поклоняться Верховному Господу с помощью определенной практики, о чем Он Сам говорит в «Гите» (2.61).

ТЕКСТ 64

रागद्वेषविमुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।
आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ॥ ६४ ॥

rāga-dveṣa-vimuktais tu, viṣṭayān indriyair anīṣṭam |
ātma-vaiśiṣṭyaṁ vidheyātmā, prasādam adhi-gacchati ||

rāga — от привязанности; *dveṣa* — [и] неприязни; *vimuktais* — свободных; *tu* — однако; *viṣṭayān* — с объектами [чувств]; *indriyair anīṣṭam* — посредством чувств; *anīṣṭam* — взаимодействуя; *ātma-vaiśiṣṭyam* — подчиненных; *vidheyātmā* — человек, обуздавший ум; *prasādam* — умиротворения; *adhi-gacchati* — достигает.

Тот же, кто подчинил контролю ум и взаимодействует с окружающими объектами посредством обузданных чувств, свободных от привязанности и неприязни, достигает умиротворения.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна отвечает на вопрос Арджуны о том, «как ведет себя человек со стойким разумом»:

¹ *виṣṭайецу гуṇādхйāśāt, пуṁсаḥ саṅгас тато бхавет |*
саṅгāt татра бхавет кāмаḥ, кāмād эва калир нрjām ||
калер дурвиṣṭахāḥ кродхас, тамас там ануवартате |
тамасā грасйате пуṁсай, четанā вjāпинī друтам ||
тайā вирахитаḥ сādхо, джантуḥ jñāйā калпате |
тато 'sya свāртха-вибхраjйā, мjрчхитасjа мртасjа ча || (Бхаг., 11.21.19–21)

— Для такого человека нет опасности во взаимодействии с объектами, потому что он делает это посредством обузданных чувств, свободных от привязанности и неприязни.

Слово *видхеййтмā* указывает на человека, чей ум послушен его воле. Согласно словарю «Амара-коша», *видхейя* означает «дисциплинированный, послушный, покладистый, покорный, дружелюбный, смиренный, благонравный, тихий»¹. Слова *прасāдам адхигаччхати* говорят о том, что контакт с объектами чувств не является препятствием для такого человека, — скорее, он приносит пользу. Для *стхита-прагьи* одинаково благоприятны как отказ (*тьяга*) от объектов чувств (*āсана*), так и контакт (*враджана*) с ними.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Насильно отрывая чувства от их объектов, невозможно избавиться от желания наслаждений. Такое отречение называется *пхалгу* (ложным) или *марката* (обезьяньим). Об этом говорится в «Гите» (3.6). Практикуя истинное отречение (*юкта-вайрагью*) и поклоняясь Господу, человек может обуздать ум и размышлять о Божестве, которому поклоняется. На этом уровне он вступает в контакт с теми объектами чувств, которые полезны для его духовной практики, и избегает тех, которые мешают ей.

ТЕКСТ 65

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते।
प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ॥ ६५ ॥

прасāде сарва-дурххānām, hānir асийападжāйате |
прасанна-четасо хй āйу, буддхиḥ парйаватиṣṭхате ||

прасāде — в умиротворении; *сарва-дурххānām* — всех страданий; *hāniḥ* — конец; *асйа* — у такого [человека]; *упаджāйате* — наступает; *прасанна-четасах* — того, чей ум умиротворен; *хи* — непременно;

¹ «Амара-коша» (3.24–25)

айиу — скоро; *буддхи* — разум; *париаватиццхате* — становится стойким [в достижении желанной цели]¹.

При умиротворении наступает конец всех страданий для такого человека. Разум того, кто умиротворен, скоро становится стойким.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слова *буддхи* *париаватиццхате* указывают на разум, утвердившийся в желанной цели. Такой человек счастлив, потому что вступает в контакт с объектами чувств по мере необходимости, не имея к ним привязанности. *Прасанна-четасах* означает «тот, чей ум умиротворен». Это возможно только на пути *бхакти*, что подтверждается в Первой песни «Бхагавата-пураны». Шри Вьяса не знал удовлетворения, даже составив «Веданта-сутру». Но, следуя наставлениям Шри Нарады, он полностью сосредоточился на *бхакти* и обрел покой.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ум можно удовлетворить только на пути *бхакти*. Служение Господу избавляет от всех страданий и позволяет за короткое время полностью сосредоточиться на Его лотосных стопах. Это подтверждает беседа Шри Вьясы и Шри Нарады, которая приводится в Первой песни «Бхагавата-пураны» (1.4.28–1.6.35). «Практика *ямы* и *ниямы* в системе восьмиступенчатой йоги (*аштанга-йоги*) приносит уму, постоянно находящемуся во власти вожделения или гнева, некоторое умиротворение и счастье. Но это невозможно сравнить с безграничным блаженством, которое сразу же воцаряется в душе благодаря служению Господу Кришне» (Бхаг., 1.6.35).

В связи с этим показательны примеры мудрецов Саубхари и Вишвамитры, Махараджи Яяти и других.

Мудрец Саубхари десять тысяч лет совершал аскезу в водах Ямуны, но не смог совладать с умом при виде рыбок, увлеченных брачными играми. Он оставил свою аскезу и женился на пятидесяти дочерях

¹ Толкование Шрилы Нараяны Махараджи.

Махараджи Мандхатри. Чтобы наслаждаться их обществом, он проявил пятьдесят экспансий, но и это не помогло ему утолить вожделение. В конце концов он стал поклоняться Верховному Господу и, обуздав чувства, достиг высшей цели.

Махараджа Яяти, как ни пытался, не мог обуздать ум. Он обменял свою старческую немощь на юность своего сына Пуру, но его вожделение от этого стало только сильнее, словно огонь, в который подлили масла. Он обрел покой, лишь когда сосредоточил ум на поклонении Господу.

Мудрец Вишвамित्रа, хотя совершал суровую аскезу, практикуя контроль ума и чувств (*шаму* и *даму*), оставил ее, как только его слуха коснулся звон ножных колокольчиков прекрасной Менаки. Потеряв власть над собой, он долгое время провел в плотских наслаждениях. В конце концов его возбужденный ум нашел покой лишь в поклонении Господу.

Самым ярким подтверждением сказанному является беседа Шри Вьясы и Шри Нарады, приведенная в Первой песни «Бхагавата-пураны». К моменту беседы Вьяса записал уже четыре веды, а также составил «Махабхарату», пураны и «Веданта-сутру». В этих книгах он изложил законы *дхармы* и прочие виды знания для обычных людей, но это не принесло ему удовлетворения. Не понимая причины, он обратился с вопросом к своему духовному учителю, мудрецу Нараде. И Шри Нарада ответил ему: «О великий мудрец, ты поведал о *дхарме* и *гьяне*, которые я считаю неполными и не очень важными, и обошел вниманием славные деяния Верховного Господа, очищающие сердце. Господа невозможно удовлетворить, если не прославить Его деяния, доступные мысленному взору тех, кто идет путем *бхакти*»¹.

Последовав наставлениям мудреца Нарады, Шри Вьяса посвятил себя *бхакти-йоге* и увидел в своем чистом сердце чудесные игры Кришны, полные великолепия (*айшварьи*) и сладости (*мадхурьи*).

¹ *бхаватāнудита-прайāм, йаио бхагавато 'малам |*
йенаивāсау на туцийета, манйе тад дариāнаам кхилам ||
йатхā дхармāдайайй чāртхā, муни-варйāнукйртитāх |
на татхā вāсудевасйа, махимā хй ануварйитах || (Бхаг., 1.5.8–9)

Деяния Кришны, открывшиеся ему в состоянии *самадхи*, Вьяса описал в «Бхагавата-пуране».

«Слушая „Бхагавата-пурану“ и следуя ее наставлениям, человек сразу обретает любовь к Враджендра-нандане Шри Кришне и избавляется от скорби, иллюзии и страха. Тогда Кришна становится пленником в сердце такого *бхакты*»¹.

ТЕКСТ 66

नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना।
न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम्॥६६॥

нāсти буддхир айуктасйа, на чāйуктасйа бхāванā |
на чāбхāвайатах īāнтир, айāнтасйа куताх сукхам ||

на асти — не бывает; *буддхих* — [духовного] разума; *айуктасйа* — у того, кто не обуздал ум; *на* — нет; *ча* — и; *айуктасйа* — у того, кто не обладает духовным разумом; *бхāванā* — [возможности] медитировать [на Господа]; *на* — не [обретает]; *ча* — и; *абхāвайатах* — тот, кто не медитирует; *īāнтих* — мира; *айāнтасйа* — у неумиротворенного [человека]; *кутах* — откуда [возьмется]; *сукхам* — счастье.

У того, кто не обуздал ум, нет духовного разума, а у того, кто не обладает духовным разумом, нет возможности медитировать на Господа. У того, кто не способен к медитации, нет покоя, а без покоя возможно ли счастье?

САРАРТХА-ВАРШИНИ ТИКА

Здесь Кришна с помощью противопоставления подчеркивает важность сказанного в предыдущем стихе. У человека с необузданным умом (*айуктасйа*) нет духовного разума. Тот же, кто не обладает духовным разумом (*айуктасйа*), не может медитировать на Верховного Господа. Тот, кто не медитирует (*абхāвайатах*), не знает покоя,

¹ *йасйāм ваи īрūйамāñāйāм, крцце парам-пūруще |*
бхактир утпадйате нумсах, шюка-моха-бхайāпахā || (Бхаг., 1.7.7)

то есть не может отрешиться от объектов чувств и черпать счастье, сокрытое в душе.

ТЕКСТ 67

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ।
तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥ ६७ ॥

*индрийāñām хи чаратām, йан mano 'нувидхīyате |
тад асйа харати праджñām, вāйур nāвам ивāмбхаси ||*

индрийāñām — за чувствами; *хи* — несомненно; *чаратām* — устремленными [к объектам]; *йад* — который; *манах* — ум; *анувидхīyате* — следует; *тад* — такой [ум]; *асйа* — этого [человека]; *харати* — крадет; *праджñām* — разум; *вāйух* — ветер; *nāвам* — лодку; *ива* — как; *амбхаси* — по воде.

Ум, который следует за чувствами, устремленными к объектам, уносит прочь его разум, как ветер — лодку по воде.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, почему человек, у которого ум необуздан, не имеет духовного разума:

— Ум следует за одним из чувств, устремленных к соответствующим объектам, вынуждая человека идти на поводу у своих чувств. Таким образом ум крадет его разум, подобно тому как относный ветер гонит лодку по воде.

ТЕКСТ 68

तस्माद् यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ६८ ॥

*тасмāд йасйа махā-bāхо, нигрхīтāни сарваśах |
индрийāñīндрियāртхехīас, тасйа праджñā пратиष्ठитā ||*

тасмāt — поэтому; *йасйа* — чьи; *махā-бāхо* — о могучерукий [Арджуна]; *нигрхītāни* — отстранены; *сарваййах* — во всех отношениях; *индрийāни* — чувства; *индрийа-артхебхйах* — от объектов чувств; *тасйа* — его; *праджñā* — разум; *пратицитхитā* — стоек.

Поэтому, о могучерукий, тот, кто полностью отвлекает чувства от их объектов, обладает стойким разумом.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *йасйа* («чьи») относится к человеку, обуздавшему ум.

Кришна говорит Арджуне:

— О могучерукий, покори свой ум, как ты покоряешь врагов на поле боя!

ТЕКСТ 69

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी।
यस्यां जाग्रति भूतानि सा निशा पश्यतो मुनेः॥६९॥

йā нийā сарва-бхūtānām, тасйām джāгарти самйām |
йасйām джāграти бхūtāни, сā нийā паййатао мунех ||

йā — [сознание] которое; *нийā* — ночь; *сарва-бхūtānām* — для всех существ; *тасйām* — в том [сознании]; *джāгарти* — бодрствует; *самйām* — [человек] владеющий умом; *йасйām* — [сознание] в котором; *джāграти* — бодрствуют; *бхūtāни* — существа; *сā* — это; *нийā* — ночь; *паййатах* — для взирающего [беспристрастно на материальные объекты]; *мунех* — мудреца.

Сознание, направленное на атман — это ночь для всех существ, в которую бодрствует тот, кто покори́л ум. Сознание же, направленное на объекты чувств, в котором бодрствуют существа, — это ночь для мудреца, беспристрастно взирающего на объекты чувств.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, что человек со стойким разумом естественным образом контролирует чувства. Есть два типа

сознания: направленное на *атмана*, и направленное на объекты чувств. Для всех существ сознание *атмана* подобно темной ночи. Порабощенные души не знают, чего можно достичь с его помощью, как спящему человеку не ведомо, что происходит ночью. Но для *стхита-праги*, который обуздал чувства, такое сознание — это состояние бодрствования, когда он непосредственно вкушает блаженство, даруемое духовным разумом.

Сознание, направленное на объекты чувств, — это состояние бодрствования порабощенных душ, в котором они непосредственно познают счастье, горе и заблуждение. Но оно подобно темной ночи для *стхита-праги*, когда он ничего не чувствует. Он безразлично взирает (*наййатах*) на всё, что приносит радость или горе мирским людям, и, взаимодействуя с объектами чувств, необходимыми для поддержания жизни, остается свободным от осквернения.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Те, кто обладает стойким разумом, в совершенстве владеют чувствами. Это воистину *гьянины*, сведущие люди. Разум же тех, кто отождествляет себя с телом, сосредоточен на объектах чувств. Таких людей называют материалистами или невеждами. «Знание — свет, а невежество — тьма»¹.

Как всё удивительно в царстве удивительного Господа! То, что для одного ночь, для другого — день. Сова, в отличие от вороны, видит только ночью и слепнет при дневном свете. Подобно этому, человек во тьме невежества не видит света истины. Те же, кто постиг Абсолютную Истину, всегда созерцают Всевышнего — вечно сияющее олицетворение Высшей Истины. Такие мудрецы никогда не думают об объектах чувств. Они вступают в контакт с ними, оставаясь свободными от осквернения, словно лотос, никогда не смачиваемый водой.

¹ *аджйāнам ту нийā проктā, дивā джйāнам удйрйате* (Сканда-пурана)

ТЕКСТ 70

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं
 समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ।
 तद्वत् कामा यं प्रविशन्ति सर्वे
 स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥ ७० ॥

āpūryāmāṇam ачала-пратиष्ठам
 самудрам *āpaḥ* прaviшанти йадват |
 тадват *kāmā* йам прaviшанти सर्वе
 са йāнтим āप्नोति на *kāma-kāmī* ||

āpūryāmāṇam — пополняемый [реками]¹; *ачала-пратиष्ठам* — не выходящий из берегов; *самудрам* — в океан; *āpaḥ* — воды [многих рек]; *прaviшанти* — впадают; *йадват* — как; *тадват* — подобным же образом; *kāmā* — [материальные] объекты; *йам* — к кому; *прaviшанти* — приходят; *сर्वе* — любые; *саḥ* — тот; *йāнтим* — мир [то есть знание]; *āप्नोति* — обретает; *на* — [а] не; *kāma-kāmī* — тот, кто вожделеет к [материальным] объектам².

Как воды рек впадают в океан, всегда пополняемый их водами, но не выходящий из берегов, так и любые объекты наслаждений приходят к нему, всегда невозмутимому. Именно он обретает покой, а не тот, кто испытывает желание к объектам чувств.

САРАТХА-ВАРПИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, что непривязанность выражается в отсутствии волнения при взаимодействии с объектами. В сезон дождей множество вздувшихся рек впадают в океан, который их воды нисколько не могут пополнить (*āpūryāmāṇam*) и который

¹ Толкование Шридары Свамина и Шри Мадхусуданы на основе словарного значения. Шри Рамануджа и Шри Баладева подчеркивают, что океан пополняется сам собой. Шри Вишванатха идет дальше словарного значения, объясняя этимологию слова *āpūryāmāṇam* следующим образом: *ā* означает «нисколько», *āpūryāmāṇa* — «не наполняемый» [реками]. Имеется в виду, что реки не влияют на уровень воды в океане, потому что он полон сам по себе.

² Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

никогда не выходит из берегов (*ачала-пратици́тхам*). Подобным же образом человек со стойким разумом остается невозмутим, когда ему становятся доступны объекты наслаждения. Словно океан, который нисколько не меняется, независимо от того, впадают в него реки или нет, *стхита-прагья* сохраняет невозмутимость, имеет ли он контакт с объектами чувств или лишается его. Так он обретает божественное знание (*ййāнтим*).

ТЕКСТ 71

विहाय कामान् यः सर्वान् पुमांश्चरति निःस्पृहः।
निर्ममो निरहङ्कारः स शान्तिमधिगच्छति ॥७१॥

вихāйа кāmān йах сарвāн, пумāмйй чарати ниҳспрхах |
нирмамо нирахайкāрах, са ййāнтим адхигаччхати ||

вихāйа — отказавшись; *кāmān* — от объектов [наслаждения]; *йах* — который; *сарвāн* — всех; *пумāн* — человек; *чарати* — взаимодействует [с материальными объектами ради поддержания тела]¹; *ниҳспрхах* — без привязанности; *нирмамах* — без чувства обладания; *нирахайкāрах* — без [ложного] эго; *сах* — тот; *ййāнтим* — умиротворения; *адхигаччхати* — достигает.

Кто, отказавшись от всех объектов наслаждения, взаимодействует с ними без привязанности, чувства собственности и ложного эго, тот обретает покой.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна говорит о человеке, который, разочаровавшись в материальных объектах, больше не пытается наслаждаться ими. Слова *нирахайкāрах* и *нирмамах* указывают на того, кто свободен от ложного эго и чувства собственности по отношению к своему телу и всему, что с ним связано.

¹ Толкование Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

ТЕКСТ 72

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।
स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥ ७२ ॥

эщй брāхмй стхитиḥ пāртха, наинāм прāййа вимухйати |
стхитвāсйāм анта-кāле 'пи, брахма-нирвāṇам рччхати ||

эщй — таково; брāхмй — позволяющее достичь Брахмана; стхитиḥ — состояние; пāртха — о сын Притхи [Арджуна]; на — не; энāм — этого [состояния]; прāййа — достигнув; вимухйати — [человек] заблуждается; стхитвā — пребывая; асйāм — в этом [состоянии]; анта-кāле — в момент смерти; апи — даже [только]; брахма-нирвāṇам — освобождения в Брахмане; рччхати — достигает.

Таково состояние, позволяющее достичь Брахмана, о Партха. Тот, кто достиг его, не ведает заблуждений. Утвердившись в нем даже только в момент смерти, человек обретает освобождение в Брахмане.

САРАРТХА-ВАРШЕНИ-ТИКА

Этим стихом Кришна завершает обсуждаемую тему. Состояние, позволяющее достичь Брахмана, называется брāхмй. Если слияния с Брахманом можно достичь, утвердившись в таком состоянии только в момент смерти, то что тогда говорить о тех, кто пребывает в нем с самого детства?

Во второй главе Кришна подробно описал кārман и гьяну и кратко — бхакти. Поэтому данную главу называют обзором всей «Гиты».

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшени-тика» ко второй главе «Шримад Бхагавад-гиты», дарующий радость бхактам и созданный в общении со святыми.

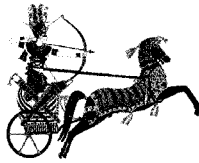
САРАРТХА-ВАРШЕНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Этот духовный уровень самоосознания, ведущий к Брахману, называется брāхмй стхити. О Партха, тот, кто поднялся на него, избавляется от заблуждения. В момент смерти такой человек может

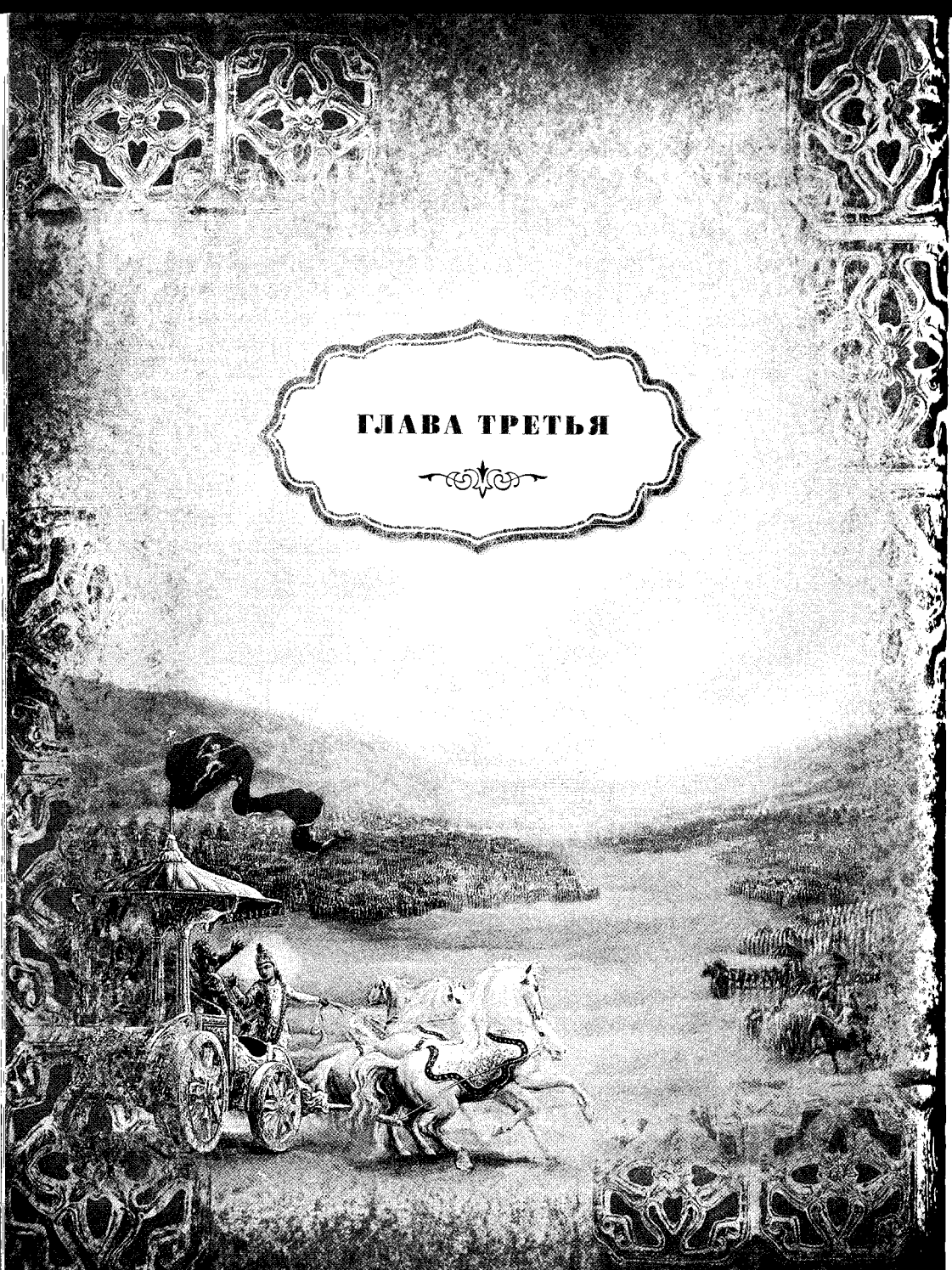
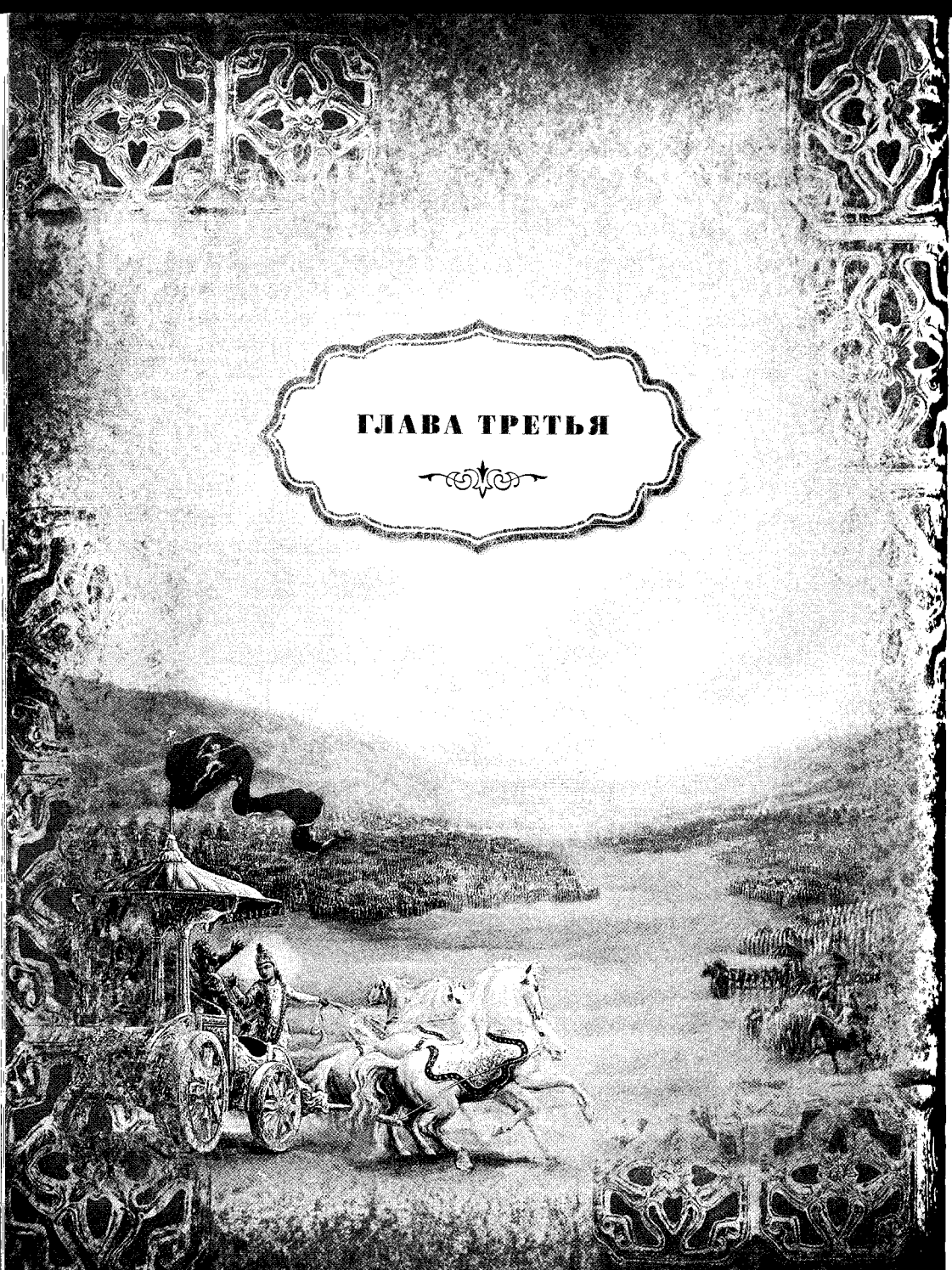
войти в *брахма-нирвану*, подобно Махарадже Кхатванге. Под *брахма-нирваной* понимается освобождение в Брахмане, отличающемся от материи. Утвердившись в Брахмане, можно познать вкус любви к Богу».

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода обобщает: «Эта глава является кратким обзором всей „Бхагавад-гиты“. Стихи 1–10 раскрывают характер того, кто задает Кришне вопросы, то есть Арджуны. В стихах 11–30 описывается природа *атмана* (духа) и *анатмана* (материи). В стихах 31–38 речь идет о праведности и грехе в рамках предписанной деятельности. В стихах 39–72 описывается *нишкама-карма-йога*, которая объединяет *карман* и *гьяну* и ведет к самопознанию. Здесь же перечисляются качества человека, утвердившегося в этой йоге».

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшینی-пракашика-вритти» ко второй главе «Шримад Бхагавад-гиты».



ГЛАВА ТРЕТЬЯ





ТЕКСТ 1

अर्जुन उवाच—
ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन।
तत् किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव॥१॥

арджуна увāча
джйāйсй чет кармаṇас те, матā буддхир джанāрдана |
тат ким кармаṇи гхоре māм, нийоджайаси кеṣава ||

арджунаḥ увāча — Арджуна сказал; *джйāйсй* — лучше; *чет* — если; *кармаṇаḥ* — чем [бескорыстная] деятельность; *те* — Ты; *матā* — считаешь; *буддхиḥ* — устремленность; *джанāрдана* — о вдохновляющий людей [Кришна]; *тад* — то [тогда]¹; *ким* — почему; *кармаṇи* — в [это] дело; *гхоре* — ужасное; *mām* — меня; *нийоджайаси* — [Ты] вовлекаешь; *кеṣава* — о прекраснокудрый [Кришна].

Арджуна сказал: Если Ты считаешь, что устремленность в бхакти лучше бескорыстной деятельности, о Джанардана, то почему же Ты призываешь меня исполнить столь ужасный долг, о Кешава?

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В третьей главе «Гиты» еще подробнее обсуждается деятельность, посвященная Господу и не преследующая личной выгоды, а также мудрость, позволяющая побороть вожделение и гнев.

¹ Толкование Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

Из слов Кришны в предыдущей главе Арджуна понял, что *бхакти-йога*, свободная от влияния *гун* и позволяющая возвыситься над ними, лучше *гьяна-йоги* и *нишкама-карма-йоги*.

Теперь он по-дружески упрекает Кришну в том, что тот призывает его исполнить долг и вступить в сражение:

— *Бхакти*, неподвластная влиянию *гун* и дарующая стойкий разум, лучше деятельности. Зачем же Ты вовлекаешь меня в эту страшную войну? О Джанардана, таким приказом Ты причиняешь боль (*ардана*) Своим близким (*джана*). И ведь никто не в силах противиться Твоей воле, о друг, ибо Ты — Кешава, повелитель Брахмы и Махадевы.

Имя Кешава состоит из слов *ка*, указывающего на Брахму, *ййша*, указывающего на Махадеву, и *ва*, означающего «повелитель».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Арджуна обращается здесь к Кришне, называя Его Джанарданой и Кешавой, и в этом сокрыт глубокий смысл. Он спрашивает: «О Джанардана, Ты сказал, что стойкий разум, неподвластный *гунам* и сосредоточенный на *бхакти*, превосходит деятельность (*карман*). Зачем же Ты хочешь вовлечь меня в эту ужасную войну? Мудрые люди не зря называют Тебя Джанарданой: по Своему желанию Ты причиняешь боль людям, которые дороги Тебе и целиком от Тебя зависят. Это имя очень Тебе подходит. Кроме того, Ты убил демона Джану, тем самым еще раз доказав Свою жестокость. Тебя также зовут Кешава, потому что Ты лишил жизни демона Кешина и потому что Ты — повелитель Брахмы и Махадевы: *ка* в этом имени указывает на Брахму, *ййша* — на Махадеву, а *ва* означает «повелитель». Так могу ли я, ничтожный человек, противиться Твоей воле? О Господин, будь милостив ко мне!»

В «Хари-вамше» Рудра (Махадева) говорит Кришне: «Слог *ка* указывает на Брахму, а *ййша* — на меня, повелителя всех существ. Поскольку мы оба проявились из Твоего тела, Тебя называют Кешавой»¹.

¹ *ка* ити брахмано нāма, ййшо 'хам сарва-дехинām |
āvām тавāнга-самбхūтау, тасмāt кеśава-нāма-бхāк || (источник неизвестен, цит. по комментарию Шри Мадхусуданы к данному стиху)

ТЕКСТ 2

व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे।
तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥ २ ॥

*вйāмии́реңева вāкйена, буддхим мохайасйива ме |
тад эка́м вада нии́читйа, йена и́рейо 'хам āпнуйāм ||*

вйāмии́реңа ива — кажущейся противоречивой; *вāкйена* — речью; *буддхим* — разум; *мохайаси ива* — [Ты] словно смущаешь; *ме* — мой; *тад* — тот; *эка́м* — один [путь]; *вада* — [пожалуйста] назови; *нии́читйа* — определленно; *йена* — на котором; *и́рейах* — благо; *ахам* — я; *āпнуйāм* — смогу обрести.

Своей неоднозначной речью Ты будто бы смущаешь мой разум. Назови определленно один путь, который принесет мне благо.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— О друг Мой Арджуна! Несомненно, нет ничего лучше *бхакти*, неподвластной влиянию *гун*. Однако ее невозможно обрести собственными усилиями, поскольку она приходит только по милости Моего великого *бхакты*, безраздельно преданного Мне. Поэтому Я благословил тебя освободиться от влияния *гун* с помощью *бхакти*. Когда это благословение принесет плод, ты обретешь *бхакти* по беспричинной милости Моего *бхакты*. Однако сейчас, как Я уже сказал [2.47], ты можешь лишь исполнять свой долг.

На это Арджуна отвечает:

— Хорошо, в таком случае почему Ты не говоришь только о предписанной деятельности? Зачем ввергаешь меня в пучину сомнений Своими неоднозначными утверждениями (*вйāмии́реңа вāкйена*)? Сначала Ты сказал: «У тебя есть право только на исполнение долга»¹. Затем Ты заговорил о знании, известном как йога бескорыстной деятельности: «...одинаково относясь к успеху и поражению, ибо такая

¹ кармаñй эвāдхикāрас те... <...> | (Бг., 2.47)

уравновешенность называется йогой»¹ и «Тот, кто идет по пути бескорыстной деятельности, уже здесь, в этой жизни, освобождается от последствий как дурных, так и благих поступков. Посвяти же себя этой йоге, ибо йога есть искусство в деятельности»². А потом Ты упомянул о чистом знании: «Когда твой разум выйдет из мрака иллюзии...»³.

Словом *ива* («будто») Арджуна имеет в виду: «На самом деле в Твоих словах нет двусмысленности. У Тебя также не может быть желания ввести меня в заблуждение, ибо Ты сострадателен. Вместе с тем нельзя сказать, чтобы я совсем не понимал Твоих наставлений, но Тебе следует уточнить Свои слова». Суть его вопроса состоит в следующем: «Деятельность в *саттва-гуне* лучше деятельности в *раджо-гуне*. Ее превосходит *гьяна*, которая тоже находится на уровне *саттвы*, однако *ниргуна-бхакти* находится намного выше. Если Ты полагаешь, что *ниргуна-бхакти* для меня невозможна, тогда научи меня *гьяне* в *саттва-гуне*, чтобы я выбрался из мучительного плена материального бытия».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Деятельность в *саттва-гуне* лучше деятельности в *раджо-гуне*. Однако ее превосходит *гьяна* в *саттва-гуне*. «Из *саттва-гуны* рождается истинная *гьяна*»⁴. *Гьяну* в *саттва-гуне* превосходит *ниргуна-бхакти*, безраздельная преданность Господу, описанная в «Бхагавата-пуране». Господь Капила, наставляя Свою мать Девахути в *ниргуна-бхакти*, сказал: «Услышав о Моих качествах, душа постоянно стремится ко Мне, пребывающему в сердцах всех существ, как воды Ганги — к океану. Это и есть *бхакти-йога*, свободная от влияния *гун* и двойственности, бескорыстное и непрерывное служение Верховной Личности»⁵.

¹ *сиддхй-асиддхйох само бхўтвā, саматвāм його учйате* || (Бг., 2.48)

² *буддхи-йукто джахātīха, убхе сукрта-дुцикрте | тасмāд йогāйа йуджйасва, йогах кармасу кауīалам* || (Бг., 2.50)

³ *йадā те моха-калилам, буддхир вīатитарицйāti* | (Бг., 2.52)

⁴ *саттвāt сайнджйате джйāнам... <...> |* (Бг., 14.17)

⁵ *мад-гуна-īрути-мāтрена, майи сарва-гухйāйае | мано-гатиρ авиччиннā, йатхā гангāмбхасо 'мбудхау* ||

Как сказано в «Бхагавата-пуране» (11.2.37), забыв о Кришне и погрузившись в *майю*, душа всё свое внимание устремляет к второстепенным, ложным объектам и развивает не связанные с Господом интересы, проявляющиеся в таких понятиях, как «я», «ты», «мое», «твое» и так далее.

ТЕКСТ 3

श्रीभगवानुवाच—

लोकेऽस्मिन् द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मया नघ।

ज्ञानयोगेन सांख्यानं कर्मयोगेन योगिनाम् ॥ ३ ॥

и́рй-бхагавāн увāча

локе 'смин дви-видхā нищитхā, пурā проктā майāнагха |

джйāна-йогена сāйкхйāнāм, карма-йогена йогинāм ||

и́рй-бхагавāн увāча — Всемогуший Господь сказал; *локе* — в мире; *асмин* — этом; *дви-видхā* — две; *нищитхā* — устойчивые наклонности; *пурā* — прежде; *проктā* — были описаны; *майā* — Мной; *анагха* — о безгрешный [Арджуна]; *джйāна-йогена* — гьяна-йога; *сāйкхйāнāм* — для мыслителей; *карма-йогена* — йога [бескорыстной] деятельности; *йогинāм* — для йогинов.

Всемогуший Господь сказал: Я уже описал тебе два вида наклонностей, существующих в этом мире, о безгрешный: к гьяна-йоге у мыслителей и к йоге бескорыстной деятельности у йогинов.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Кришна отвечает на вопрос Арджуны:

— Если бы Я сказал, что *нишикама-карма-йога* и *гьяна-йога* ведут к освобождению независимо друг от друга, то для тебя уместно было бы спросить, какой из этих путей наилучший. Но Я описал два вида наклонности — к *карману* и к *гьяне* — как две последовательные ступени одного пути. И Я не говорил, что и *карма-йогины*, и *гьяна-йогины* достойны освобождения.

лакшанаṁ бхакти-йогасйа, ниргуṇасйа хй удāхртām |

ахатрукй авйавахитā, йй бхактих пуруцоттāме || (Бхг., 3.29.11–12)

В этом заключается смысл данного и следующего стихов. Во второй главе подробно обсуждались два вида постоянной склонности, или образа жизни (*нищитхā*). Теперь Кришна описывает их снова.

Он говорит:

— Те, кто очистил сердце и возвысился до духовного знания (*сāй-кхйānām*), живут по принципам *гьяна-йоги*. В этом мире они известны как *гьянины*.

Именно о них Кришна говорит в стихе 2.61: «Обуздав их все, пусть *йогин*, преданный Мне, пребывает в *самадхи*. Лишь тот, кто обуздал чувства, обладает стойким разумом»¹.

Он продолжает:

— Те же, кто из-за осквернений в сердце не способен возвыситься до уровня *гьяны*, но прилагает к этому усилия, живут по принципам *нишкама-карма-йоги*, посвящая Мне плоды своей деятельности. Таких людей называют *карминами*.

О них в «Гите» говорится в 2.31: «Также, думая о своем долге, ты не должен колебаться. Для *кишатрии* нет ничего лучше, чем праведная битва»².

Кришна заключает:

— Поэтому различие между *карминами* и *гьянинами* лишь условно. Очистив сердце с помощью бескорыстной деятельности, *нишкама-кармины* становятся *гьянинами* и обретают освобождение благодаря *бхакти*. Таков смысл Моих слов.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Сами по себе *карман*, *йога*, *гьяна* и аскеза не могут принести желанных плодов, ибо нуждаются в помощи *бхакти*. Однако *ниргуна-бхакти* способна даровать любовь к Кришне без помощи дополнительных процессов.

Бхакти-йога с примесью *гьяны* или *кармана* ведет к освобождению. Это подразумевает два возможных пути: один — для людей

¹ *tāni sarvāṇi saṁyamāya, yukta āsīta mat-paraḥ |
vairī hi yasīendriyāṇi, tasya prajñā pratiṣṭhitā ||* (Бг., 2.61)

² *сва-дхармам апи чāвекция, на викампитум архаси |
дхармйād дхи йуддхāч чхрейо 'нйат, кшатрийасйа на видйате ||* (Бг., 2.31)

с чистым сердцем, которые обратились к *бхакти-йоге* благодаря твердой вере в *санкхью*, или *гьяна-йогу*. А другой для тех, кто еще не очистил сердце и посвящает плоды своей деятельности Господу, то есть совершает *нишикама-карма-йогу*. Такие люди могут вступить на путь *гьяна-йоги*, чтобы потом возвыситься до уровня *бхакти*.

ТЕКСТ 4

न कर्मणामनारम्भात्त्रैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते।
न च सन्न्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति ॥ ४ ॥

на кармаṇām anārambhāt, наицкармйām пуруцо 'и́нute |
на ча санньасана́д эва, сиддхим самадхигаччати ||

на — не; кармаṇām — предписанных обязанностей; anārambhāt — пренебрежением; наицкармйām — [духовного] знания [прекращения всякой деятельности]¹; пуруцах — человек; ай́нute — достигает; на — не; ча — и; санньасана́т — отречением [от предписанной деятельности]; эва — только; сиддхим — к совершенству [освобождению]²; самадхигаччати — [он] приходит.

Пренебрежением обязанностей человек не обретает знания, а ценой одного только отречения не приходит к совершенству.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна объясняет, что *гьяна* не может проявиться в оскверненном сердце. Пренебрегая деятельностью, предписанной в *шастрах*, невозможно возвыситься до *гьяны* (*наицкармйām*). Кроме того, не имея чистоты в сердце, невозможно прийти к совершенству и с помощью отречения от предписанной деятельности.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Не имея чистоты в сердце, невозможно возвыситься до уровня *гьяны*, а без нее невозможно прийти к отречению как неотъемлемой

¹ Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

² Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы.

части процесса освобождения. Поэтому, до тех пор пока человек не очистил сердце и не обрел *гьяну*, он должен выполнять свои обязанности в рамках *варнашрама-дхармы*, как это предписывают шастры.

ТЕКСТ 5

न हि कश्चित् क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत्।
कार्यते ह्यवशः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥ ५ ॥

на хи кайичит кцанам апи, джāту тиццхатй акарма-крт |
kāṛiyate хй авайах карма, сарвах пракрти-джаир гунаих ||

на — не; хи — конечно; кайичит — кто-либо; кцанам — на мгновение; апи — даже; джāту — когда-либо; тиццхати — остается; акарма-крт — бездеятельным; kāṛiyate — принуждают; хи — неизбежно; авайах — несвободного [человека]; карма — к деятельности; сарвах — каждого; пракрти-джаих — присущие [его] природе; гунаих — качества.

Никто и никогда не может находиться в бездействии даже мгновение. Каждый невольно принужден к действию из-за качеств, присущих его природе.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна говорит:

— Если человек принимает отречение и оставляет предписанные обязанности, не имея чистоты в сердце, он вовлекается в мирскую деятельность.

— Но разве *санньяса* не означает отказ как от предписанной ведами, так и от мирской деятельности? — возражает Арджуна.

На это Кришна отвечает:

— Нет, человек вынужден (*kāṛiyate*) действовать, поскольку он беспомощен (*авайах*) перед собственной природой.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь слово *санньяса* означает свободу от привязанности к плодам деятельности, а не отказ от деятельности, поскольку воплощенная

душа не способна бездействовать. В «Бхагавата-пуране» сказано: «Никто из воплотившихся в материальном теле не может бездействовать»¹. Те, кто чист сердцем, кто обуздал чувства, продолжают выполнять деятельность, предписанную шастрами. Те же, кто не имеет подобной чистоты и не способен владеть чувствами, постоянно пренебрегают предписанными обязанностями (*акáрман*) и предаются греховной деятельности (*кука́рман*). Такие люди не могут достичь уровня *санньясы*.

ТЕКСТ 6

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन्।
इन्द्रियार्थान् विमूढात्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥६॥

кармендрийāни самйамйа, йа āсте манасā смаран |
индрийāртхāн вимӯдхāтмā, митхйāчāрaх са учйате ||

карма-индрийāни — органы действия; *самйамйа* — обуздывая; *йах* — кто; *āсте* — продолжает; *манасā* — в уме; *смаран* — медитировать; *индрийа-артхāн* — на объекты чувств; *вимӯдхā-āтмā* — глупец²; *митхйā-āчāрaх* — притворщиком; *сах* — тот; *учйате* — именуется.

Кто, обуздав органы чувств, продолжает думать об объектах чувств, тот глупец считается притворщиком.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Арджуна возражает:

— Однако нередко можно увидеть такого *санньясина*, который сидит неподвижно с закрытыми глазами и не совершает никакой деятельности.

Кришна отвечает:

— Тот, кто подчинил контролю органы действия, такие как орган речи, руки и другие, но под видом медитации думает об объектах чувств, является притворщиком.

¹ <...> ...*дехава́н на хй акарма-крт* || (Бхаг., 6.1.44)

² Толкование Шри Баладевы.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дхарма-шастра гласит: «Чтобы познать себя, необходимо отказаться от любой предписанной деятельности»¹. Те, кто не следует этому наставлению, считаются падшими. Поэтому человек с нечистым сердцем, который рядится в одежды *санньясина* и, сидя на *асане*, изображает медитацию на Господа, несомненно, является притворщиком и грешником. Выдавать себя за *бхакту*, когда в сердце нет и капли *бхакти*, — самое настоящее притворство. Такие люди не только лицемерны, но и в высшей степени самонадеянны.

ТЕКСТ 7

यस्त्विन्द्रियाणि मनसा नियम्यारभतेऽर्जुन।
कर्मैन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते ॥ ७ ॥

йас тв индрийāни манасā, нийамйāрабхате 'рджуна |
кармендрийаиḥ карма-йогам, асактаḥ са вишйиṣйате ||

йаḥ — кто; *ту* — однако; *индрийāни* — чувства; *манасā* — с помощью ума; *нийамйа* — обуздав; *āрабхате* — начинает; *арджуна* — о Арджуна; *карма-индрийаиḥ* — с помощью органов действия; *карма-йогам* — предписанную деятельность; *асактаḥ* — без привязанности; *са* — тот; *вишйиṣйате* — превосходит².

Однако тот, кто, с помощью ума обуздав чувства, совершает, о Арджуна, предписанную деятельность с помощью органов действия, будучи свободным от привязанности, превосходит притворщика, избегающего деятельности.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь Кришна говорит, что семейный человек, выполняющий предписания шастр, превосходит притворщика-гьянина, о котором

¹ *твам-падāртха-вивекāйа, саннийāсах сарва-кармаṇām |*
йирутйеха вихито йасмāt, тат-тйāгй патито бхавет || (источник неизвестен, цит. по комментарию Шри Мадхусуданы к данному стиху)

² Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

говорилося в предыдущем стихе. Здесь под карма-йогой подразумевается «деятельность, предписанная шастрами», а асактах означает «свободный от привязанности к плодам». Шри Рамануджа говорит: «Такой человек лучше гьянина, потому что он застрахован от ошибки»¹.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Чтобы очистить сознание, нужно без привязанности совершать деятельность, предписанную шастрами. Тот, кто контролирует чувства и совершает предписанную деятельность без привязанности к результатам, достоин прийти к высшей цели, ибо он осторожен и застрахован от ошибки. Он превосходит тех, кто легкомысленно дает обет отречения и при этом мысленно наслаждается объектами чувств.

ТЕКСТ 8

नियतं कुरु कर्म त्वं कर्म ज्यायो ह्यकर्मणः ।
शरीरयात्रापि च ते न प्रसिद्ध्येदकर्मणः ॥ ८ ॥

нийатам куру карма твам, карма джйайо хй акармаṇах |
ййарйра-ййатрайи ча те, на прасиддхйед акармаṇах ||

нийатам — регулярную; *куру* — выполняй; *карма* — предписанную деятельность; *твам* — ты; *карма* — деятельность; *джйайах* — лучше; *хи* — несомненно [ибо]²; *акармаṇах* — чем бездействие; *ййарйра* — тела; *ййатрай* — поддержание; *апи* — даже; *ча* — и; *те* — твоего; *на прасиддхйет* — было бы невозможно; *акармаṇах* — без деятельности.

Выполняй регулярную предписанную деятельность. Действие несомненно лучше бездействия. Ничего не делая, ты не сможешь даже поддерживать свое тело.

¹ асамбхавита-прамāдатвена джйāна-, ництхāд апи нуруцйād виийицтāх

² Толкование Шридхары Свамина, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Поэтому выполняй предписанные обязанности, такие как утренние, дневные и вечерние молитвы, обряды поклонения и другие. Это лучше, чем отречение от деятельности (*акармаṇах*). Оставив всякую деятельность, ты не сможешь поддерживать даже собственное тело.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Эти слова находят подтверждение в шрути: «Вкушая чистую пищу, человек очищает ум и достигает благодати. Чистый ум приносит твердую память, благодаря которой можно разрубить все узлы в сердце»¹.

Кроме того, в «Гите» сказано: «Те же нечестивцы, что готовят пищу только для себя, поистине, поедают один лишь грех»².

Из этих утверждений явствует: чтобы достичь совершенства на избранном пути, необходимо поддерживать свое тело, следуя предписаниям шастр. Если же человек бездумно отказывается от деятельности, принимая *санньясу*, свет знания никогда не появится в его нечистом сердце. Более того, в бездействии его тело разрушится.

ТЕКСТ 9

यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ।
तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्गः समाचर ॥ ९ ॥

йаджйāртхāт кармаṇо 'нйатра, локо 'йам карма-бандханах |
тад-артхам карма каунтейа, мукта-сангах самāчара ||

йаджйā-артхāт — посвященной Господу³; *кармаṇах* — [бескорыстной] деятельности; *анйатра* — без; *локах* — мир; *айам* — этот;

¹ *āhāra-śuddhaу саттва-śuddhiх саттва-śuddhaу дхрувā смртих |*
смрти-ламбхе сарвагрантхйнām випрамоक्षाх || (Чхандогьопанишад, 7.26.2)

² *бхуйджате те тв агхам пāпā, йе пачантй āтма-кāраṇāт ||* (Бг., 3.13)

³ Шридхара Свамин, Шри Мадхусудана и Шри Баладева подтверждают, что в данном стихе *йаджйā* означает «Верховный Господь».

карма-бандханах — [находится] в рабстве деятельности; *тад ар-тхам* — ради Него [Верховного Господа]; *карма* — деятельность; *каунтейа* — о сын Кунти [Арджуна]; *мукта-сангах* — без привязанности; *самāчара* — выполняй.

Любая деятельность, помимо посвященной Господу, является причиной рабства в этом мире. Поэтому действуй, о Каунтея, ради Его удовлетворения, свободный от привязанности.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Арджуна возражает:

— Согласно смрити¹, всякая деятельность поработщает, так что я в любом случае буду связан последствиями своих поступков.

Кришна отвечает ему в данном стихе:

— Это не относится к деятельности, посвященной Верховному Господу. Когда человек бескорыстно совершает праведные поступки, посвящая плоды Вишну, это называется жертвоприношением (*йаджñа*). Любая же другая деятельность, помимо этой, связывает своими последствиями. Поэтому действуй во имя праведности. Однако даже праведный поступок, плоды которого посвящены Вишну, приводит к рабству, если совершен из корыстных побуждений. Так что любое действие совершай без привязанности к плодам (*мукта-сангах*).

Такое же наставление Всемогуший Господь дал Уддхаве:

«Тот, кто из чувства долга совершает жертвоприношения, не имея никаких корыстных побуждений, о Уддхава, не узнает ни ада, ни рая, если не станет вести себя иначе. Верный своему долгу, избегающий греха и чистый сердцем, такой человек уже в этой жизни обретает духовное знание»².

¹ *карманā бадхйате джантух* (Махабхарата, 12.241.7)

² *сва-дхарма-стхо йаджан йаджñаир, анйийй-кāма уддхава |
на йāti сварга-наракау, йадй анйан на самāчарет ||
асмйй локе вартамāнах, сва-дхарма-стхо 'наггах иуучих |
джñāнам вишуддхам āпноти, мад-бхактим вā йадрчхайā ||*

(Бхар., 11.20.10–11)

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В шрути сказано: «Ягья — это Сам Вишну»¹. Об этом же говорит Шри Кришна Уддхаве: «Я, сын Васудевы, и есть ягья»². Истина о том, что ягья — это Сам Господь Хари, провозглашается и в «Тантрасаре»: «Ягья, предметы яги и жертвенный огонь, а также тот, кто заказывает ягью, тот, кто совершает ее, и тот, кто наслаждается ее плодами, — это Сам Господь Хари»³.

В двух стихах из «Бхагавата-пураны» (11.20.10–11), которые Шри Вишванатха привел в своем комментарии к этому стиху, дважды использованы слова *сва-дхарма-стха* («тот, кто неуклонно исполняет предписанный долг»). Шри Вишванатха объясняет:

1. Тот, кто выполняет свой долг и избегает всего, что запрещено в шастрах, не попадет в ад. И поскольку он не стремится к плодам своей деятельности, он также не попадет в рай.

2. Бескорыстная деятельность заключается в исполнении долга.

Если человек исполняет свои обязанности в соответствии с предписаниями шастр, не преследуя при этом никаких корыстных целей, а лишь стремясь доставить удовольствие Вишну, его сердце очищается. Поскольку он находится в общении со святыми, у него проявляется знание о Всевышнем и он вступает на путь *ниргуна-бхакти*. Поэтому мудрец Нарада сказал: «О постигший Брахман! Деятельность, посвященная лотосным стопам Всемогущего Господа — повелителя всего живого, — избавляет от тройственных страданий»⁴. Господь, обращаясь к Прачетасам, сказал то же: «Те, кто знает Меня как наслаждающегося плодами всякой деятельности, действуют лишь во имя Меня. Такие люди, как и те, кто неустанно слушает и пересказывает повествования о Моих

¹ *йаджйо ваи вишнух* (Тайттирия-самхита, 1.7.4)

² <...> *...йаджйо 'хам бхагаваттамах* | (Бхаг., 11.19.39)

³ *йаджйо йаджйа-пумāмй чаива, йаджйайо йаджйа-бхāванах* |
йаджйа-бхук чети пайчāтмй, йаджйейив иджйо харих свайам ||

(Источник неизвестен)

⁴ *этат самсūчитам брахмайс, тāпа-трайа-чикитситам* |
йад ййиваре бхагавати, карма брахмаңи бхāвитам || (Бхаг., 1.5.32)

играх, никогда не запутываются в сетях деятельности, даже если живут семейной жизнью»¹.

ТЕКСТ 10

सहयज्ञाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापतिः ।
अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोऽस्त्विष्टकामधुक् ॥ १० ॥

саха-йаджн̐ах праджāх сри̐твā, пуровāча праджāпати̐х |
анена прасави̐цийадхвām, э̐на во 'ств и̐ц̐та-кāма-дхук ||

саха-йаджн̐ах — вместе с ягьей [то есть достойных совершать ягьи, таких как брахманы]²; *праджāх* — потомков; *сри̐твā* — сотворив; *пурā* — в древности; *увāча* — сказал; *праджā-пати̐х* — прародитель [Брахма]; *анена* — с помощью этой [ягьи]; *прасави̐цийадхвām* — размножайтесь; *э̐нах* — эта [ягья]; *вах* — вашей; *асту* — да будет; *и̐ц̐та-кāмадхук* — дарующей желанные удовольствия.

Сотворив потомство, достойное совершать жертвоприношение, прародитель Брахма некогда сказал: «Размножайтесь благодаря ему! Пусть оно дарует вам желанные удовольствия!»

САРАТХА-ВАРШНИ-ТИКА

В данном и шести последующих стихах Кришна говорит:

— Человек, чье сердце нечисто, должен целиком посвятить себя бескорыстной деятельности. Ему не следует отрекаться. Если же он не способен быть бескорыстным, то пусть занимается корыстной деятельностью (*сакама-карманом*), посвящая ее Вишну, но только не отказывается от деятельности.

В слове *саха-йаджн̐ах* по правилу Панини (6.3.82) приставка *саха* не изменяется на *са*.

¹ *ग्रहेष्व ऽविविक्तं चानि, पुंसाम् कुशल-कार्मानम् |*
मद-वार्ता यता-यामानम्, ना बन्धयान् ग्रहा माताम् || (Бхаг., 4.30.19)

² Толкование Шридхары Свамина и Шри Мадхусуданы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

Давным-давно сотворив потомство, которое было бы способно совершать предписанную деятельность, посвященную Вишну, Брахма сказал: «Пусть это принесет вам все увеличивающееся потомство!» Принимая во внимание их жажду плодов, он добавил: «Пусть *ягья* дарует вам желанные удовольствия!»

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Необязательная, но желанная деятельность (*камья-карман*), посвященная Вишну, также лучше бездействия (*акармана*).

ТЕКСТ 11

देवान् भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः ।
परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥ ११ ॥

*devān bhāvaiyatānena, te devā bhāvaiyantu vaḥ |
parasparaṁ bhāvaiyantaḥ, śreyāḥ paraṁ avāpsyattha ||*

devān — богов; *bhāvaiyata* — удовлетворяйте; *anena* — этой [*ягьей*]; *te* — те; *devāḥ* — боги; *bhāvaiyantu* — пусть удовлетворяют [даруя желанные плоды]¹; *vaḥ* — вас; *parasparaṁ* — друг друга; *bhāvaiyantaḥ* — удовлетворяя; *śreyāḥ* — блага; *paraṁ* — высшего; *avāpsyattha* — [вы] достигнете.

«Удовлетворяйте богов этой *ягьей*, и пусть они в ответ удовлетворяют вас, даруя желанные плоды. Так, удовлетворяя друг друга, вы достигнете высшего блага».

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, каким образом *ягья* исполняет желания:

— Совершая *ягью*, доставляйте удовольствие (*bhāvaiyata*) богам, и они в свою очередь будут доставлять удовольствие вам.

¹ Толкование Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В этом стихе Господь учит, что богов можно удовлетворить, поднося им очищенное топленое масло. Однако они не обладают независимостью, поэтому поклонением богам невозможно заменить преданное служение Верховному Господу. Шри Вишну дает достойным *дживам* ответственный пост во вселенной и с их помощью управляет ею. Таким образом, боги подобны частям тела Верховного Господа. В «Бхагавата-пуране» сказано: «Руки Шри Кришны являются прибежищем всех богов, правящих миром»¹. Далее это повторяется: «Боги, подобные Индре, — это руки *вират-пуруши*, Господа в образе мироздания»².

В «Бхагавата-пуране» описывается также, что жители Враджи каждый год совершали поклонение Индре. Но однажды Кришна отменил этот ритуал, попросив их провести поклонение холму Говардхан. От высокомерия Индры не осталось и следа. Он признал, что ошибочно считал себя независимым повелителем. Кришна оказал Индре огромную милость, избавив его от ложной гордости. Индра сказал: «Я осознал себя слугой слуги Твоих слуг и полностью предаюсь Тебе». Сказанное подтверждает, что боги, управляющие вселенной, являются частями Господа, предстающего в образе мироздания.

ТЕКСТ 12

इष्टान् भोगान् हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ।
तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥ १२ ॥

ищтāн бхогāн хи во девā, дāсйанте йаджñа-бхāвитāх |
таир даттāн апрадāйаибхйо, йо бхуңкте стена эва сах ||

ищтāн — желанными; *бхогāн* — уладами; *хи* — поистине; *вах* — вас; *девāх* — боги; *дāсйанте* — одарят; *йаджñа-бхāвитāх* — удовлетворенные жертвой; *таих* — ими; *даттāн* — тем, что даровано; *апрадāйа* — не давая; *эбхйах* — им [богам]; *йах* — тот, кто; *бхуңкте* — наслаждается; *стенах* — вор; *эва* — несомненно; *сах* — он.

¹ *бāхаво лока-пāлāнām... <...> |* (Бхаг., 1.11.26)

² *индрāдайо бāхава āхур усрāх... <...> |* (Бхаг., 2.1.29)

«Боги даруют вам желанные радости, удовлетворенные жертвой. Тот же, кто наслаждается их дарами, не сделав прежде им подношения, несомненно, является вором».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна указывает на пагубные последствия пренебрежения деятельностью. Например, зерно и другие продукты растут благодаря дождям, ниспосланным богами. Тот, кто наслаждается этими дарами, не отблагодарив богов такой жертвой, как *панча-маха-ягья*, несомненно, является вором.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

По поводу *панча-маха-ягьи* в «Гаруда-пуране» сказано: «1) *Брахма-ягья* означает давать наставления на основе шастр; 2) *питри-ягья* — делать подношения предкам; 3) *дева-ягья* — совершать возлияние топленого масла в огонь; 4) *бали-*, или *бхута-ягья* — раздавать всем существам фрукты, цветы, зерно и так далее; 5) *при-ягья* — оказывать хороший прием гостям»¹.

Многие думают, что слово *бали* в цитируемом стихе указывает на жертвоприношение животного или человека, однако «Бхагавата-пурана» и другие шастры провозглашают: «Истинное значение слова *бали* состоит в том, что необходимо раздавать зерно, воду, плоды, цветы и животных ради удовлетворения богов»².

ТЕКСТ 13

यज्ञशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ।
भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥ १३ ॥

йаджһа-ици́тһа́йинах санто, мучйанте сарва-килби́щаих |
бхуйджате те тв агхам пāпā, йе пачантй āтма-ка́раṇāt ||

¹ *адхйāпанам брахма-йаджһах, питр-йаджһас ту тарпаṇам |*
хомо даиво балир бхауто, пр-йаджһо 'титхи-пūджанам ||

² *локе вйавāйāмища-мадһа-севā, нитйā хи джантор на хи татра чоданā |*
вйавастхитис тецу вивāха-йаджһа, сурā-грахаир āсу ниврттир ици́тһа ||

(Бхаг., 11.5.11)

йаджһа-йишита — пищей, оставшейся после *ягьи*; *айи́нах* — питающиеся; *санта́х* — праведники¹ [*бхакты* Верховного Повелителя, Властелина жертвоприношения]²; *мучи́анте* — избавляются; *сарва-килби́цаи́х* — от всех грехов; *бху́йджате* — питаются; *те* — те; *ту* — но; *агхам* — грехом; *пā́пāх* — грешники; *йе* — которые; *пача́нти* — готовят; *ā́тма-ка́раṇā́т* — для себя.

Праведники, вкушающие оставшуюся после жертвоприношения пищу, избавляются от всех грехов. Те же нечестивцы, что готовят пищу только для себя, поистине, поедают один лишь грех.

САРАТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Человек, принимая в пищу зерно, оставшееся после *ягьи*, такой как *вайшвадева*³, избавляется от грехов, порожденных пятью видами насилия, описанными в *смрити*⁴: «Семейный человек, используя пять предметов домашнего обихода (*панча-суна*⁵): очаг, жернова, ступу с пестом, кувшин для воды и метлу, — совершает насилие над живыми существами и потому не может попасть в рай».

САРАТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ягья, связанная с поклонением *вишвадевам*, называется *вайшва-девой*. Как пишет мудрец Бхарата, «боги Васу-сата, Крату, Дакша, Кала, Кама, Дхрити, Куру, Пуруравас и Мадравы известны как *вишвадевы*»⁶.

Семейный человек невольно убивает существа, когда пользуется ступой, очагом, жерновами, кувшином для воды или метлой.

¹ Толкование Шри Мадхусуданы, близкое к словарному значению.

² Толкование Шри Баладевы.

³ Разновидность *ягьи* богам.

⁴ *каṇḍā́нй пе́цани чул́й, удаку́мбхй ча ма́рджа́нй | па́нча-сṹ́ṇā ѓрхастха́сйа, та́бхйх сва́ргам на ви́ндати ||* (Вишну-смрити, 59.19–20)

⁵ *Сṹ́ṇā* означает «место, где убивают животных». Поскольку данные пять предметов домашнего обихода могут стать причиной смерти существ, их называют *панча-суна*. Эти предметы домашнего обихода упомянуты также в «Ману-смрити» и «Шанкха-смрити».

⁶ *васу-сато́ крату-да́кцау, ка́ла-ка́мау дх́ртих ку́рух | пу́ру́равā ма́дравай́ ча, ви́швадева́х праки́ртитāх ||* (источник неизвестен)

Те, кто готовит пищу только для себя, несут наказание за этот грех и не могут достичь рая, даже если добросовестно исполняют свои обязанности. Чтобы избавиться от этого греха, смрити советуют совершать *панча-ягью*¹.

ТЕКСТ 14

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसम्भवः।

यज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः॥१४॥

аннāд бхаванти бхūtāни, парджанйāд анна-самбхавах |

йаджйāд бхавати парджанйо, йаджйāх карма-самудбхавах ||

аннāт — благодаря пище; *бхаванти* — рождаются; *бхūtāни* — существа; *парджанйāт* — благодаря дождю; *анна* — пища; *сам-бхавах* — появляется; *йаджйāт* — благодаря жертвоприношению; *бхавати* — идут; *парджанйāх* — дожди; *йаджйāх* — жертвоприношение; *карма* — в предписанной деятельности; *самудбхавах* — берет начало.

Благодаря пище на свет появляются все существа. Благодаря дождю появляется пища. Благодаря жертвоприношению идут дожди, а жертвоприношение берет начало в предписанной деятельности.

САРАТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Кришна говорит в этом стихе:

— Человек должен совершать *ягью*, чтобы поддерживать жизненный цикл в творении.

Существа рождаются благодаря пище. Она превращается в семя и кровь, из которых развивается тело живого существа. Причиной появления пищи служат облака, потому что пища растет лишь благодаря дождям. Облака же возникают благодаря *ягье*. Когда люди совершают *ягью*, образуется достаточное количество дождевых облаков. *Ягья* является плодом совместных усилий жреца и устроителя *ягьи*.

¹ *пайча-сунā-кратāм пāпам, пайча-йаджйāур вйāпохати* (источник неизвестен)

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Жреца, который проводит *ягью* согласно времени года, называют *ритвиджем*: «Брахман, совершающий такие жертвоприношения, как *агни-читома*, именуется *ритвиджем*»¹. На любой *ягье* присутствуют четыре главных жреца: 1) *хотри*, который поет *мантры* из «Риг-веды»; 2) *адхварью*, который поет *мантры* из «Яджур-веды»; 3) брахман, поющий *мантры* из «Атхарва-веды», и 4) *удгатри*, поющий *мантры* из «Сама-веды».

ТЕКСТ 15

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम्।
तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥ १५ ॥

карма брахмодбхавам виддхи, брахмākшара-самудбхавам |
тасмāт сарва-гатам брахма, нитйām йаджñе пратиष्ठитам ||

карма — предписанная деятельность; *брахма* — в ведах; *удбха-вам* — берет начало; *виддхи* — знай; *брахма* — веды; *акшара* — в нетленном [Брахмане]; *самудбхавам* — берут начало; *та-смāt* — поэтому; *сарва-гатам* — вездесущий; *брахма* — Брахман; *нитйām* — всегда; *йаджñе* — в жертвоприношении; *пратиष्ठитам* — присутствует.

Знай же, что предписанная деятельность берет начало в ведах, а веды — в нетленном Брахмане. Таким образом, вездесущий Брахман всегда присутствует в жертвоприношении.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Предписанная деятельность берет начало в ведах (*брахмод-бхавам*), потому что человек совершает *ягьи*, услышав указания вед. В ведах сказано: «Веды (Риг-, Яджур-, Сама- и Атхарва-)

¹ āgnehēyam pāka-йаджñān, агниçтоmāдикān макхān |
йах кароти врто йасйа, са тасйартвиg ихочйате || (источник неизвестен)

являются дыханием Высшего Существа»¹. Поэтому вездесущий (*сарва-гатам*) Брахман неизменно присутствует в каждой *ягье*, то есть Его можно достичь благодаря ей. Хотя в этих двух стихах (3.14–15) названы многие факторы, начиная с пищи и заканчивая Брахманом, между которыми существует причинно-следственная связь, среди них деятельностью, предписанной шастрами, является только *ягья*, и потому для человека это единственный способ поддерживать данный цикл. В «Ману-смрити» говорится: «Подношения, сделанные огню, принимает бог Солнца. Он дает дожди, благодаря которым появляется пища, а благодаря пище рождается потомство»².

САРАТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

«Лакшми не покидает тех, кто трудолюбив»³. Точно так же вездесущий Брахман всегда присутствует там, где проводится *ягья*. Совершая *ягьи* и другие праведные поступки, *дживы* не только избавляются от греха, но и достигают Брахмана.

ТЕКСТ 16

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः।
अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति॥ १६॥

эвам̐ правартитам̐ чакрам̐, нāнувартайатīха̐ йах̐ |
агхāйур̐ индрийāрāмо, могхам̐ пāртха са̐ джйивати ||

эвам — таким образом; *правартитам* — установленному; *чакрам* — циклу; *на анувартайати* — не следует; *иха* — в этом мире; *йах* — кто; *агха-āйух* — чья жизнь [проходит] во грехе; *индрийа-āрāмах* — кто

¹ *асйа махато бхūтасйа нйхиваситам этад̐ |*
рг-ведо йаджур-ведах̐ сāмаведо 'тхарвāнгирасах̐ ||
(Брихад-араньякопишад, 4.5.11)

² *агнау прāстāхутих̐ самйаг, āдитйам̐ упатиот̐хате |*
āдитйāдж̐ джййате̐ врот̐ир, врот̐ер̐ аннам̐ татах̐ праджāх̐ ||
(Ману-смрити, 3.76)

³ *удйама-стхā садā лакшмīх̐* (источник неизвестен)

находит счастье [только]¹ в удовлетворении чувств; *могхам* — напрасно; *партха* — сын Притхи [Арджуна]; *сах* — тот; *дживати* — живет.

Кто не следует такому установленному миропорядку, тот, живущий во грехе и наслаждающийся чувства, впустую, о Партха, тратит жизнь.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна описывает разрушительные последствия пренебрежения долгом. Кто не совершает жертвоприношений и тем самым не прокручивает от начала до конца это колесо, то есть не поддерживает установленный цикл, в котором *ягья* порождает дожди, дожди — пищу, пища дает жизнь человеку, а человек вновь совершает *ягью*, порождающую дожди, и так далее, — тот проводит жизнь во грехе (*агхййух*). Кому не грозит ад? Только тому, кто совершает *ягью*.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Верховный Господь установил этот цикл, чтобы существа могли исполнять свои желания. Поэтому тот, кто не совершает *ягью*, приводящую в движение весь цикл во вселенной, ввергается в пучину греха и напрямую отправляется в ад.

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «О Партха, те, кто занят необязательной, но желанной деятельностью (*камья-карманом*) и при этом пренебрегает *ягьей*, нарушая установленный во вселенной порядок, становятся слугами своих чувств и вовлекаются в греховную деятельность. Так их жизнь проходит впустую».

Однако в *нишкама-карма-йоге*, посвященной Господу, нет понятий греховности или праведности, потому что, как утверждают шастры, она напрямую ведет к *ниргуна-бхакти*, чистому преданному служению. Тот, кто вступил на этот путь, с легкостью очищает сердце от материальной скверны. Те же, кто не способен заниматься

¹ Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы.

нишкама-карма-йогой, остаются в плену материальных желаний, которые толкают их к греховной деятельности. Ослабить эту склонность к греху могут только благочестивые поступки. Совершив грех, человек непременно должен его искупить благочестивой деятельностью, такой как *ягья*.

Благочестивой деятельностью считается та, что несет благо всем существам и способствует гармонии во вселенной. Она уничтожает неизбежные грехи, порожденные *панча-суной*. Если человек совершает *ягью* в интересах всего мира и на благо вселенной, то всё, чем он пользуется для удовлетворения своих нужд, является частью *ягьи* и не ведет к греху.

Вселенную поддерживают невидимые силы в лице особых богов, которые представляют собой проявление могущества Господа. Принося им желанные дары, человек обретает их благосклонность и не оскверняется грехом. Это называется *карма-чакрой* («циклом деятельности»). Таким образом, поклонение богам является необязательной, но желанной деятельностью, посвященной Господу. Есть люди, которые ошибочно считают себя праведными и набожными, хотя никогда ничего не делают для Вишну и не имеют ни малейших признаков преданности. Они занимаются деятельностью, не связанной с поклонением богам, поскольку считают это мирским занятием. Такие люди придерживаются мирской морали. Поэтому поработанным душам, вместо того чтобы идти за этими сбитыми с толку «знатоками *дхармы*», рекомендуется заниматься необязательной желанной деятельностью, посвященной Господу.

ТЕКСТ 17

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः ।
आत्मन्येव च सन्तुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥ १७ ॥

йас тв āтма-рати_р эва сйāд, āтма-трп_таи_ч ча мāнавах |
āтманй эва ча сантуц_тас, тасйа кārйа_м на видй_ате ||

йах — кто; ту — однако; āтма-рати_х — черпающим блаженство в своем «я»; эва — несомненно; сйāт — является; āтма-трп_тах —

находящим покой в своем «я»; *ча* — и; *мāнавах* — человеком; *āтма-ни* — в своем «я»; *эва* — несомненно; *ча* — и; *сантуцитах* — счастливым; *тасйа* — для него; *кāрийам* — предписанного долга; *на* — не; *видйате* — существует.

Но для того, кто черпает блаженство в самом себе, кто находит покой в своем «я» и счастлив только в своем «я», предписанного долга не существует.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

До сих пор объяснялось, что те, кто не способен к бескорыстной деятельности, обязательно должны совершать предписанную деятельность, пусть и ради плодов. Однако для того, кто, очистив сердце, достиг духовного осознания (*гьяны*), не существует ни предписанного долга, ни корыстной деятельности. В этом заключается смысл данного и следующего стихов.

Блаженный в своем «я» (*āтма-рати́х*), такой человек пребывает в покое (*атма-трати́тах*).

Арджуна спрашивает:

— Может быть, тот, кто черпает удовлетворение в душе, не чужд и плотским утехам, хотя бы иногда?

— Нет, — отвечает Кришна. — Такой человек черпает удовлетворение только в душе, а не во внешних объектах, поэтому для него не существует и предписанного долга.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Существа, поддерживающие описанный выше круг *кārмана*, исполняют свои обязанности как непреложные. Однако те, кто может отличить душу от мертвой материи, целиком посвящают себя постижению своего «я». Они черпают удовлетворение в себе, ибо являются *атма-рамой*¹ и *атма-камой*². Такие великие души (*махануруши*) бывают двух категорий: 1) *гьяна-йогины*, стремящиеся

¹ *Атма-рама* — тот, кто черпает блаженство в собственной душе (*атмане*).

² *Атма-кама* — тот, кто может удовлетворять свои желания, погружаясь в себя.

постичь *атмана*, и 2) *бхакти-йогини*, стремящиеся развить любовь ко Всевышнему. Такие мудрецы, как четверо Кумаров (Санака, Санандана, Санатана и Саната), относятся к первой категории, а такие, как Нарада, — ко второй. Ни те, ни другие не имеют стремления исполнять предписанные обязанности. Вместо этого они делают лишь то, что благоприятно для *бхакти*, и ведут самый простой образ жизни. Освободившись из круга перерождений, они находят счастье в любви к Богу. Занятые разнообразной деятельностью, они по сути не совершают действий. Поэтому их деятельность нельзя назвать *карманом*. Она носит название *гьяны* или *бхакти* в зависимости от их духовного уровня.

В «Мундакопанишаде» говорится: «Те, кто черпает удовлетворение в душе, кто испытывает привязанность лишь к душе и чья деятельность связана только с душой, являются лучшими среди постигших Брахман»¹.

ТЕКСТ 18

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन ।
न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः ॥ १८ ॥

наива тасйа кртенартхо, нākртенеха кайчана |
на чāsйа сарва-бхўтецу, кайчид артха-вйапāйрайах ||

на — нет; *эва* — поистине; *тасйа* — для него; *кртена* — от деятельности; *артхах* — последствий; *на* — нет; *акртена* — от бездействия; *иха* — в этом мире; *кайчана* — каких-либо; *на* — нет; *ча* — и; *асйа* — для него; *сарва-бхўтецу* — среди существ; *кайчит* — кого-либо; *артха-вйапāйрайах* — в ком бы [он] искал прибежища ради достижения своей цели.

Ни действие, ни бездействие не навлекают на него последствий. Он не нуждается ни в ком из существ для достижения своей цели.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Деятельность (*кртена*) и бездействие (*акртена*) не приносят такому человеку ни приобретений, ни потерь. Поэтому для достижения

¹ ātma-krīḍa ātma-ratiḥ kṛiyāvān eṣa brahma-viḍāṁ variṇtiḥ

своей цели он не нуждается в помощи других существ в творении — движущихся или неподвижных. Слово *вйапāййрайах* («прибежище») упоминается в пуранах следующим образом: «Люди, которые обладают *бхакти* к Верховному Господу *Вāsудеве* и сила которых заключается в знании и отречении, не ищут прибежища (*вйапāййрайа*) ни в чем материальном»¹.

В стихах 2.4.18² и 12.7.9³ «Бхагавата-пураны» слово *āййрайа* также используется с приставкой *апа*, которая означает «наивысший».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Атма-рама не становится более добродетельным от того, что исполняет свои обязанности, и не навлекает на себя грех, если оставляет их. Каждое существо — движущееся или неподвижное, вплоть до Брахмы, — ищет материального счастья, по ошибке отождествляя себя с телом. Каждый шаг такой *дживы* направлен на чувственное наслаждение. Но *атма-рама* не имеет интереса даже к *гьяне* (знанию) и *вайрагье* (отречению), к которым стремятся аскеты. Он ищет прибежище только в *бхакти*, поскольку этот путь отвечает изначальной природе души. *Гьяна* и *вайрагья* зависят от *бхакти*, поэтому в сердце такого человека они проявляются сами собой. Шри Кави (один из девяти Йогендр) сказал Махарадже Ними: «Подобно тому, как с каждым кусочком пищи к человеку приходят удовлетворение, сила и сытость, тот, кто нашел прибежище у Верховного Господа, одновременно обретает преданность Ему, получает возможность лицезреть Его и становится непривязан ко всему остальному»⁴.

Здесь будет уместно задать вопрос. В шрути сказано: «Боги не хотят, чтобы люди постигали Брахман»⁵. То же самое говорится

¹ *вāsудеве бхагавати, бхактим удвахатām нрñām |
джйāна-вайрāгйа-вйрйāñām, на хи кайчид вйапāййрайах ||* (Бхаг., 6.17.31)

² *йад-апāййрайāййрайāх йуддхйанти*

³ *самстхā хетур апāййрайāх*

⁴ *бхактих парейāнубхаво вирактир, аниятра чашица трика эка-кāлах |
прападайāмāнсийā йатхāййнатах сйус, туцитих пуцитих кцуд-апāйо 'ну-гхāсам ||*
(Бхаг., 11.2.42)

⁵ *тасмād эциām тан на прийām, йад этан мануцийā видух*
(Брихад-Санат-кумара)

и в смрити: «Если брахман примет *санньясу* и познает безличный Брахман, он превзойдет богов. Зная об этом, боги рождаются на Земле как дети или жены брахманов и чинят им препятствия»¹. В таком случае имеет ли смысл поклоняться богам, чтобы преодолеть эти препятствия?

По этому поводу в шрути сказано, что, хотя боги и пытаются помешать искателю истины, они не способны причинить ему вреда, поскольку его защищает Сам *атман*. Под *атманом* здесь подразумевается душа всех душ — Параматман. Согласно «Бхагавата-пуране», Вāsудева Кришна является душой (*атманом*) всех душ². Поклоняясь Ему, можно удовлетворить всех и каждого. В итоге боги вынуждены выражать почтение тому, кто обрел *кришна-бхакти*.

К тому же в смрити говорится: «*Бхакти* можно обрести только в общении с *бхактами*»³. Иными словами, для человека, желающего обрести *бхакти*, прибежищем является *бхакта* Господа, так же как для *бхакты* прибежищем является Господь. Это подтверждается в шрути: «Описанные здесь истины раскрываются только той великой душе, которая обладает высшей преданностью гуру такой же, как и Господу»⁴.

ТЕКСТ 19

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर।

असक्तो ह्याचरन्कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥ १९ ॥

тасмāд асактаḥ сататам, кārйам карма самāчара |
асакто хй āчаран карма, парам āпноти пūруцаḥ ||

¹ *виप्रасйа ваи саннийасато, девā dārāди-рūпицаḥ |*

вигхнāн курвантй айам хй асмāн, āкрамīа самийāt парам || (Бхаг., 11.18.14)

² *вāsудева-парā ведā, вāsудева-парā макхāḥ |*

вāsудева-парā йогā, вāsудева-парāḥ крийāḥ || (Бхаг., 1.2.28)

³ *бхактис ту бхагавад-бхакта-, сайгена париджāйате* (Брихан-нарадия-пурана)

⁴ *йасйа деве парā бхактир, йатхā деве татхā гурау |*

тасйаите катхитā хй артхāḥ, пракāйанте махātманаḥ ||

(Шветашватаропанишад, 6.23)

тасмāt — поэтому; *асактаḥ* — без привязанности; *сататам* — всегда; *kārīam* — предписанную; *карма* — деятельность; *самāчара* — исполняй; *асактаḥ* — без привязанности; *хи* — только [потому что]¹; *āчаран* — выполняй; *карма* — деятельность; *парам* — освобождения; *āпноти* — достигает; *nūруцаḥ* — человек.

Поэтому всегда исполняй предписанную деятельность без привязанности. Только действуя без привязанности человек обретает освобождение.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит в данном стихе:

— Ты не готов пока подняться на уровень *гьяны*. Но поскольку ты разумен, тебе нет нужды заниматься желанной деятельностью (*камья-карманом*). Поэтому встань на путь *нишкама-карма-йоги*. Совершай деятельность из чувства долга (*kārīam*). Так ты обретишь освобождение (*парам*).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Неуклонно идя путем *нишкама-карма-йоги*, человек очищает сердце и обретает *гьяну*, которая позволит ему достичь *мокши*. Шри Бхактивинода в комментарии «Расика-ранджана» пишет, что здесь под *мокшей* подразумевается высшая *бхакти*, которая приходит на зрелой стадии *карма-йоги*.

ТЕКСТ 20

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः।
लोकसंग्रहमेवापि सम्पश्यन्कर्तुमर्हसि ॥ २० ॥

кармаṇаива хи самсиддхим, āстхитā джанакāдайаḥ |
лока-санграхам эвāпи, сампашйан картум архаси ||

кармаṇā — с помощью предписанной деятельности; *эва хи* — несомненно; *самсиддхим* — высшего совершенства; *āстхитāḥ* — достигли;

¹ Толкование Шридхары Свамины, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

джанака-адайах — Джанака и другие; *лока-саи́грахам* — защиту мира [то есть назидание человечеству]; *эва* — непременно; *апи* — так же; *сампаййан* — принимая во внимание; *картум* — исполнять [свой долг]; *архаси* — [ты] должен.

Именно благодаря предписанной деятельности Джанака и другие святые цари достигли вершины совершенства. Действуй же и ты подобным образом в назидание человечеству!

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна подчеркивает, как важно исполнять предписанные обязанности.

— Даже если ты считаешь, что готов идти путем *гьяны*, тебе надлежит исполнять свой долг в назидание человечеству (*лока-саи́грахам*), — говорит Он во второй половине стиха.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Чтобы явить людям достойный пример для подражания, лучшие представители человечества неуклонно выполняют возложенные на них обязанности. Эта истина «Бхагавад-гиты» находит подтверждение во многих текстах «Бхагавата-пураны»¹.

ТЕКСТ 21*

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः।
स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥ २१ ॥

йад йад а́чарати и́рецитхас, тат тад эвeтарo джанах
са йат прамāṇам куруте, локас тад ануvартате

йад йад — что ни; *а́чарати* — делает; *и́рецитхах* — лучший [самый великий]²; *тад тад* — то же самое; *эва* — несомненно; *ита-рах* — другие [обычные]³; *джанах* — люди; *сах* — он; *йад* — какой;

¹ См. «Бхагавата-пурана» (2.8.25; 3.16.23; 5.4.14; 6.2.4)

² Пояснение Шри Баладевы.

³ Пояснение Шри Баладевы.

прамāнам — пример [то есть доказательство из священных текстов в поддержку своей деятельности]¹; *куруте* — подает; *локах* — мир; *тад* — тому; *анувартате* — следует.

Что бы ни делал великий человек, обычные люди следуют за ним. Какое бы доказательство из священных текстов в поддержку своей деятельности он ни привел, тому и следует мир.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна объясняет, как действовать в назидание человечеству.

ТЕКСТ 22

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किञ्चन।
नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि॥ २२॥

на ме пāртхāсти картавйāм, трищу локещу кийчана |
нāнавāптам авāптавйāм, варта эва ча кармаṇи ||

на — не; *ме* — для Меня; *пāртха* — о сын Притхи [Арджуна]; *асти* — существует; *картавйāм* — обязанности; *трищу* — в трех; *локещу* — мирах; *кийчана* — какой-либо; *на* — нет; *анавāптам* — недостигнутого; *авāптавйāм* — того, что необходимо достичь; *варте* — [Я] занят; *эва* — несомненно; *ча* — тоже; *кармаṇи* — исполнением обязанностей.

Во всех трех мирах, о Партха, для Меня не существует ничего, что Я должен делать, нет ничего не достигнутого или чего необходимо достичь. И тем не менее Я всегда занят деятельностью.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом и следующих двух стихах Кришна приводит в пример Самого Себя.

¹ Толкование Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

ТЕКСТ 23

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ।
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ २३ ॥

*йади хй ахам на вартейам, джāту кармаñй атандритах |
мама вартмāнувартанте, мануцийāх пāртха сарвайāх ||*

йади — если; *хй* — несомненно; *ахам* — Я; *на вартейам* — не совершал бы; *джāту* — когда-нибудь; *кармаñй* — деятельность; *атандритах* — [не был бы] ответственным¹; *мама* — Моим; *вартма* — путем; *анувартанте* — последовали бы; *мануцийāх* — люди; *пāртха* — о сын Притхи [Арджуна]; *сарвайāх* — во всех отношениях.

Несомненно, если бы Я не совершал деятельность, будучи ответственным, обычные люди во всем последовали бы Моим путем, о Партха.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Под словом *анувартанте* («подражают») имеется в виду *анувартан* («подражали бы»).

ТЕКСТ 24

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्या कर्म चेदहम् ।
सङ्करस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥ २४ ॥

*утсīдейур име локā, на курйāм карма чед ахам |
санкарасйā ча картā сйāм, упаханйāм имāх праджāх ||*

утсīдейур — преступили бы нормы морали²; *име* — эти; *локāх* — люди; *на* — не; *курйāм* — совершал бы; *карма* — деятельность; *чет* — если; *ахам* — Я; *санкарасйā* — смешения [сословий]; *ча* — и; *картā* — причиной; *сйāм* — [Я] стал бы; *упаханйāм* — [Я] погубил бы; *имāх* — эти; *праджāх* — создания.

¹ Толкование Шри Баладевы.

² Толкование Шри Вишванатхи и Шри Баладевы.

Если бы Я пренебрегал деятельностью, это привело бы к падению нравов среди людей, и Я был бы повинен в смещении сословий. Таким образом, Я погубил бы этих людей.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *утсйдейух* означает «пришли бы в упадок».

Кришна говорит:

— Следуя Моему примеру, обычные люди преступили бы нормы морали, пренебрегая своим долгом. Соответственно, Я стал бы причиной появления нежеланного потомства и гибели человеческого общества, то есть его осквернения.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Кришна объясняет:

— Если бы Я не исполнял предписанных ведами обязанностей, люди последовали бы Моему примеру и сошли с пути *дхармы*. Так из-за Меня они отправились бы в ад.

Поэтому очень важно, чтобы лидеры общества неуклонно выполняли свои обязанности, как это описано в ведах. В этом залог благополучия людей. В наши дни большинство так называемых лидеров — религиозных, общественных, политических и других — не желают идти путем *дхармы* и ведут людей в ложном направлении. Повсюду распространяется безнравственность, насилие, злоба и прочие пороки. Единственным решением этой проблемы служит повторение священных имен Господа и практика *бхакти-йоги* в обществе подлинных *садху*.

ТЕКСТ 25

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत।
कुर्याद्विद्वांस्तथासक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥ २५ ॥

*сактāх кармаṇī авидвāмсо, йатхā курванти бхāрата |
курйād видвāмс татхāсактайī, чикйрциур лока-санграхам ||*

сактāх — привязанные; *кармаṇи* — к деятельности; *авидвāмсах* — невежественные [люди]; *йатхā* — подобно тому как; *курванти* —

совершают деятельность; *бхārата* — о потомок Бхараты [Арджуна]; *курйāt* — должен действовать; *видвāн* — знающий [человек]; *та-тхā* — точно так же; *асактах* — без привязанности; *чикйрцух* — желающий действовать; *лока-санграхам* — в назидание человечеству.

В отличие от невежественных людей, которые действуют из привязанности, о потомок Бхараты, разумный человек должен действовать без привязанности, в назидание человечеству.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна заключает, что предписанную деятельность должен совершать даже тот, кто утвердился в *гьяне*.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Невежественный человек испытывает привязанность как к деятельности, так и к плодам, которые она приносит. Тот же, кто постиг истину, действует без привязанности. На первый взгляд, и тот и другой действуют одинаково, но на самом деле между ними огромная разница, как между небом и землей, потому что один привязан к плодам своей деятельности, а другой — нет.

ТЕКСТ 26

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसङ्गिनाम् ।
योजयेत्सर्वकर्माणि विद्वान्युक्तः समाचरन् ॥ २६ ॥

на буддхи-бхедам джанайед, аджйāнāм карма-сангинāм |
джоцайет сарва-кармāṇи, видвāн йуктах самāчаран ||

на — не; *буддхи-бхедам* — изменения в сознании; *джанайет* — должен вызывать; *аджйāнāм* — незнающих [людей]; *карма-сангинāм* — привязанных к предписанной деятельности; *джоцайет* — должен вдохновлять; *сарва* — все; *кармāṇи* — предписанные обязанности; *видвāн* — мудрый [человек]; *йуктах* — погруженный в [гьяна-] йогу; *самāчаран* — исполняя.

Пусть мудрый человек, погруженный в *гьяна-йогу*, не смущает умы невежд, привязанных к деятельности, призывами встать на путь *гьяны*, но вдохновляет их, выполняя все предписанные обязанности.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Знающий человек не станет менять образ мыслей невежественных людей, из-за осквернения в сердце привязанных к плодам своей деятельности, говоря им: «Довольно с вас этих бессмысленных предписаний! Отрекитесь от них и обретите совершенство, практикуя *гьяну*, подобно мне». Наоборот, он будет вдохновлять их: «Идите по пути бескорыстной деятельности — она приведет вас к совершенству!» *Гьянин* должен всем подавать пример, выполняя все предписанные обязанности.

Казалось бы, это противоречит словам Господа в «Бхагавата-пуране»: «Тот, кто знает, в чем состоит высшее благо, не станет побуждать невежд заниматься предписанной деятельностью. Точно так же хороший врач не станет предписывать больному вредную для него пищу, даже если она ему очень нравится»¹. Однако данное утверждение касается *бхакти*, тогда как в «Гите» сейчас речь идет о *гьяне*. Успех на пути *гьяны* зависит от чистоты сердца, которая, в свою очередь, зависит от бескорыстной деятельности. Но *бхакти* так могущественна, что не требует чистоты сердца. И если человек способен пробудить в людях веру в *бхакти*, то он имеет право влиять на умы людей. Тому, кто обрел веру в *бхакти*, больше нет необходимости заниматься предписанной деятельностью.

Это подтверждается в «Бхагавата-пуране» и «Бхагавад-гите»:

«Человек должен выполнять предписанные обязанности, пока не разочаруется в этом или не уверует в слушание повествований обо Мне»².

¹ *свайам ни́хирейаса́м видва́н, на вактй ад́жй́йа карма хи |
на ра́ти роги́но 'патх́йа́м, ва́йчхато 'ни бхи́цактама́х ||* (Бхаг., 6.9.50)

² *та́ват карма́ни курв́ита, на нирвид́йета й́йава́т |
мат-катх́а-й́рава́ндау ва́, и́раддх́а й́йаван на д́жй́ате ||* (Бхаг., 11.20.9)

«Тот, кто поклоняется Мне, оставив все предписанные обязанности, является лучшим из святых»¹.

«Оставь все предписанные обязанности и целиком предайся Мне»².

«Человек, оставивший свой долг во имя служения лотосным стопам Хари, ничего не теряет, даже если падает по причине духовной незрелости»³.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Выполнение предписанных обязанностей приводит к *гьяне*, которая позволяет обрести *бхакти*. Те, кто не знает этого, считаются невеждами. Поскольку они привязаны к плодам своей деятельности, *гьянин* должен побуждать их к деятельности, предписанной в *шастрах*. Если он будет давать им другие наставления, это беспокоит их ум и они утратят веру в предписанную деятельность. Тогда *гьяна* никогда не проявится в их сердцах, и они отвергнут как *гьяну*, так и *ка́рман*.

Однако это не относится к *бхакти*, поскольку в *шастрах* сказано, что наставления, касающиеся *бхакти*, благотворны для всех и при любых обстоятельствах. Наставляя людей в *бхакти*, их можно привести к совершенству. Господь Ришабха говорит: «Молиться нужно только о том, чтобы обрести Мою милость и достичь Моей обители. Отцы, учителя и цари должны наставлять своих сыновей, учеников и подданных в *бхакти*. Не гневайтесь, если кто-то не станет внимать этим наставлениям. Но даже тот, кто не знает, в чем заключается истинный долг, не должен заниматься деятельностью ради плодов. Что принесет она человеку, ослепленному иллюзией? Лишь еще глубже ввергнет его в темный колодец материальной жизни»⁴.

¹ *дхармāн сантйаджйа йах сарвāн, мām бхаджета са ту саттамах* ||

(Бхаг., 11.11.32)

² *сарва-дхармāн паритйаджйа, мām экаṁ йāраṇām враджа |*
ахам твām сарва-пāпехйō, мокшайицийāми мā йучах || (Бг., 18.66)

³ *тйактвā сва-дхармāм чараṇāмбуджаṁ харер*
бхаджанн апаковō 'тха патет тато йади | (Бхаг., 1.5.17)

⁴ *путрāмйи ча йицийāмйи ча нро гурур вā, мал-лока-кāmо мад-ануграхāртхах |*
иттхам виманйур ануйицийād атадж-джнāн, на йоджайет кармасу карма-мўдхāн ||
кам йоджайан мануджо 'ртхам лабхета, нипāтайан нациṭа-дрйāм хи гарте |
(Бхаг., 5.5.15)

Комментируя этот стих из «Бхагавата-пураны», Шридхара Свамин пишет: «Тот, кто наставляет людей в деятельности ради плодов, вместо того чтобы обучать их преданному служению Господу, совершает грех».

Как объясняет Шри Вишванатха, обсуждаемый стих «Гиты» предназначен для тех, кто обучает людей *гьяне*, а не *бхакти*.

ТЕКСТ 27*

प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि सर्वशः ।
अहङ्कारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥ २७ ॥

пракртех крийамāñāни, гуṇаиḥ кармāṇи сарвайāḥ |
ахайṅkāра-вимūḍхāтмā, картāхам ити манйате ||

пракртех — материальной природы; *крийамāñāни* — осуществляются; *гуṇаиḥ* — [чувствами во власти] *гун*; *кармāṇи* — действия; *сарвайāḥ* — все; *ахайṅkāра-вимūḍхā-ātмā* — тот, чей разум¹ введен в заблуждение [ложным] эго; *картā* — действующий; *ахам* — я; *ити* — так; *манйате* — считает.

Вся деятельность осуществляется посредством чувств, находящихся во власти гун материальной природы, однако тот, чей разум введен в заблуждение ложным эго, считает себя творцом деятельности.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

— Если познавший истину тоже должен заниматься деятельностью, то чем он отличается от невежды?

Кришна отвечает в данном и следующем стихах:

— Невежественные люди считают себя творцами деятельности, хотя любая деятельность осуществляется чувствами, находящимися во власти гун материальной природы.

¹ Толкование Шридхары Сوامина, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

ТЕКСТ 28

तत्त्ववित् तु महाबाहो गुणकर्मविभागयोः ।
गुणा गुणेषु वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते ॥ २८ ॥

таттва-вит ту махā-bāхо, гуṇа-карма-вибхāгайоḥ |
гуṇā гуṇецу вартанта, ити матвā на саджджате ||

таттва-вид — знающий истину; *ту* — однако; *махā-bāхо* — о могучерукий [Арджуна]; *гуṇа-карма-вибхāгайоḥ* — о видах гун и [их] порождениях; *гуṇāḥ* — чувства; *гуṇецу* — с объектами чувств; *вартанте* — взаимодействуют; *ити* — это; *матвā* — понимая; *на саджджате* — не привязывается.

Но человек, постигший истину о видах гун и их порождениях, о могучерукий, ни к чему не привязывается, зная: «Это чувства взаимодействуют с их объектами, я же не имею к ним никакого отношения».

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слова *таттва-вид* означают «тот, кто знает истину о видах гун и их порождениях». Существуют следующие виды гун: гуна благодати (*саттва*), гуна страсти (*раджас*) и гуна невежества (*тамас*), порождениями которых являются божества, управляющие чувствами, чувства и объекты чувств, соответственно. Тот, кто постиг эту истину, думает: «Чувства (зрение и другие) под управлением богов взаимодействуют с объектами (формой и так далее). Я отличаюсь от гун и их порождений и не имею к ним никакого отношения». Таким образом, знающий человек не имеет привязанностей.

ТЕКСТ 29

प्रकृतेर्गुणसम्पृढाः सज्जन्ते गुणकर्मसु ।
तानकृत्स्नविदो मन्दान्कृत्स्नवित्रं विचालयेत् ॥ २९ ॥

пракртер гуṇа-саммūḍhāḥ, саджджанте гуṇа-кармасу |
tān акртсна-видо мандāн, кртсна-вин на вичāлайет ||

пракртех — материальной природы; *гуна* — гунами; *саммұдхāх* — сбитые с толку [люди]; *саджджанте* — привязываются; *гуна-кармасу* — к творениям гун [объектам чувств]; *тāн* — тех; *акртсна-видах* — чье знание несовершенно; *мандāн* — кто неразумен; *кртсна-вид* — тот, кто обладает совершенным знанием; *на вичāлайет* — не должен беспокоить.

Очарованные гунами природы, люди привязываются к объектам чувств. Таких несведущих и неразумных людей пусть не беспокоит тот, кто обладает совершенным знанием.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Если *джива* отличается от гун и их порождений и не имеет ничего общего с ними, то почему она так привязана к объектам чувств?

Кришна отвечает в этом стихе:

— Под влиянием гун природы люди пребывают в заблуждении. Как человек, одержимый духами, себя считает духом, так и *дживы* во власти гун отождествляют себя с ними и развивают привязанность к объектам чувств, которые являются порождением гун. Человек, обладающий совершенным знанием (*кртсна-вид*), не станет беспокоить тех, кто ограничен и такого знания не имеет (*акртсна-вид*). Он не будет говорить им: «Вы — души, не имеющие ничего общего с гунами». Скорее, он посоветует им заниматься бескорыстной деятельностью, которая избавляет от отождествления с гунами. Человек, одержимый духами, не придет в себя, даже если ему сотни раз объяснить, что он не привидение. Его вылечат лекарства, драгоценные камни и мантры, изгоняющие духов.

ТЕКСТ 30

मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याध्यात्मचेतसा ।
निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वरः ॥ ३० ॥

майи сарва̎ни карма̎ни, сан̎нийасй̎ādхйātма-четасā |
нирай̎ий̎ир нирмамо бх̎ūtвā, й̎удхйасва вигата-джварах̎ ||

майи — ради Меня; *сарва̎ни* — все; *карма̎ни* — виды деятельности; *саннийас̎а* — оставив; *адх̎й̎ātма-четас̎ā* — с помощью сознания, сосредоточенного на *атмане*; *нир̎ай̎ий̎х* — свободным от желаний; *нирмама̎х* — свободным от чувства обладания; *бх̎утвā* — будучи; *йудх̎йасва* — сражайся; *вигата-джвара̎х* — не ведая скорби.

Посвятив Мне все свои действия благодаря сознанию, сосредоточенному на *атмане*, свободный от желаний и чувства собственности, сражайся без сожаления!

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна призывает:

— Поэтому, сосредоточив сознание на *атмане* (*адх̎й̎ātма-четас̎ā*), а не на материальных объектах, посвети Мне все свои действия и сражайся, свободный от желаний и чувства обладания.

Слово *адх̎й̎ātма* образовано путем основосложения, которое называется *авьяй̎ибхава*, и означает «на *атмане*».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь Кришна на примере Арджуны учит людей исполнять долг без ложного чувства «я — творец» и без желания наслаждаться плодами своей деятельности. Здесь под словом *карман* подразумеваются все виды деятельности: как мирская, так и предписанная ведами. Слово *нирмама̎х* означает, что человек должен действовать без желания обладать объектами чувств, такими как тело, дом, сыновья, жена или родственники. А слово *йудх̎йасва* («сражайся») указывает, что нужно исполнять свой долг.

ТЕКСТ 31

ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः ।
श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते तेषां कर्मभिः ॥ ३१ ॥

йе ме матам идам нитйам, анути̎ष्ठ̎х̎анти м̎анавāх̎ |
й̎ираддх̎āванто 'насू̎й̎анто, муч̎й̎анте те 'ни карма̎бхи̎х̎ ||

йе — которые; *ме* — Моему; *матам* — учению; *идам* — этому; *нитйам* — всегда; *анутицитханти* — следуют; *манавāх* — люди; *ираддхā-вантах* — обладающие верой; *анасуйантах* — не ищущие недостатков; *мучйанте* — освобождаются; *те* — они; *апи* — также; *кармабхих* — от [рабства] деятельности.

Те, кто всегда следует Моему учению о бескорыстной деятельности, кто верит в него и не ищет в нем недостатков, избавляются от рабства деятельности.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна произносит этот стих, чтобы побудить людей следовать данному Его наставлению.

ТЕКСТ 32

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् ।
सर्वज्ञानविमूढास्तान्विद्धि नष्टानचेतसः ॥ ३२ ॥

йе тв этад абхйасуйанто, нāнутицитханти ме матам
сарва-джйāна-вимӯдхāмс тāн, виддхи нацитāн ачетасах

йе — те, кто; *ту* — но; *этад* — этому; *абхйасуйантах* — ища недостатки; *на анутицитханти* — не следуют; *ме* — Моему; *матам* — учению; *сарва-джйāна* — во всех областях знания; *вимӯдхāн* — несведущие; *тāн* — они; *виддхи* — знай; *нацитāн* — погибли [для осуществления основных целей человеческой жизни]; *ачетасах* — лишённые здравомыслия.

Знай, что те, кто не следует этому учению, ища в нем недостатки, не сведущи ни в одном виде знания, терпят неудачу в осуществлении целей человеческой жизни и неблагоприятны.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна говорит о дурных последствиях пренебрежения данным Его наставлением.

¹ Толкование Шри Мадхусуданы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

ТЕКСТ 33

सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।
प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति ॥ ३३ ॥

*садрііаі чещітате свасйāх, пракртер джйāнавāн апи |
пракртім йāнти бхūtāни, ниграхах ким каріщйати ||*

садрііаі — сообразно; *чещітате* — действует; *свасйāх* — своей; *пракртех* — природе; *джйāна-вāн* — мудрый [человек]; *апи* — даже; *пракртім* — [своей] природе; *йāнти* — следуют; *бхūtāни* — [все] существа; *ниграхах* — наказание¹; *ким* — что; *каріщйати* — даст.

Даже знающий человек поступает согласно своей природе. Все существа подчиняются природе. Что толку в наказании?

САРАПТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Разве люди не боятся наказания, нарушая волю Верховного Господа, подобную указу царя?

— Те, кто занят удовлетворением чувств, не в состоянии следовать приказам царя или наставлениям Верховного Господа, даже обладая здравым разумом. Непослушание стало их природой, — отвечает Кришна в данном стихе. — Даже если человек знает, что за грех он попадет в ад, будет наказан царем или обретет дурную славу, он всё равно совершает его под бременем страданий (*свасйāх пракртех*), к которым привели его старые греховные привычки. Таким образом, все следуют своей природе. Что может сделать кара, назначенная Мною в писаниях или царем в его указах?

Этим Кришна имеет в виду: «Уже описанная нишкама-карма-йога помогает людям с нечистым сердцем, а гьяна-йога — тем, кто уже очистился. Однако тому, чье сердце сильно осквернено, не поможет ни то ни другое. Закоренелого грешника спасет только *бхакти*, которая приходит исключительно по Моей милости».

¹ Шридхара Свамин и Шрила Нараяна Махараджа объясняют это слово как «обуздание чувств», а Шри Мадхусудана, Шри Вишванатха и Шри Баладева объясняют его как «ограничение, наказание».

Поэтому в «Сканда-пуране» говорится: «О мудрец, слава тебе! По твоей милости даже низкий охотник в один миг обрел такую любовь к непогрешимому Господу, что у него на теле встали волосы дыбом»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Даже обладая разумом и знанием шастр, человек может не совладать с чувствами: «Увидев блудницу, Аджамила потерял всякий контроль над собой. Он попытался совладать с умом, приложив всю силу духа и знание шастр, но, сраженный богом любви, ничего не смог с собой поделать»².

Избавиться от дурных желаний и побуждений можно в общении со святыми, которое обладает огромной очищающей силой: «Великие святые своими могущественными речами могут бесследно уничтожить все дурные привязанности, корнящиеся в уме»³. Слово *вйāсанга* в этой цитате относится к привязанностям, которые вынуждают нас отвернуться от Господа, а *эва* указывает на исключительно могущественные слова святых. Благочестивая деятельность, места паломничества, боги и знание шастр сами по себе не могут избавить человека от дурных привычек.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование:

«О Арджуна, не думай, что знающий человек избавится от рабства материальной жизни, на пути отречения предаваясь размышлениям о природе духа и материи и отказываясь от своих материальных качеств и деятельности. Порабощенная душа, даже обретя знание, продолжает действовать согласно своей природе, сформировавшейся с незапамятных времен. От нее невозможно отказаться, искусственно подавляя ее. Порабощенные души должны продолжать действовать

¹ *ахо дханийо 'си деварице, крпайā йасйа те кшяñāt |*
ничо 'ни утпулако лебхе, лубдхако ратим ачйуте ||

² *снгамбхайанн йтманāтмāнам, йāват саттвам йатхā-йрутам |*
на йийийа самāдхāтум, мано мадана-вепитам || (Бхаг., 6.1.62)

³ *тато духсангам утсрджйа, сатсу саджджета буддхимāн |*
сантти эвйāса ччхиндант, мано-вйāсангам укхибхицх || (Бхаг., 11.26.26)

согласно своему положению, которое они обрели в прошлом. Чтобы действительно изменить свою природу, нужно, не отказываясь от занимаемого положения, совершать деятельность, отвечающую этой природе. До тех пор пока в сердце не проявится отрешенность, сопровождающая практику *бхакти*, человек должен заниматься бескорыстной деятельностью во имя Господа и таким образом обретать благо. Она позволит ему исполнять свои обязанности (*сва-дхарму*) и накапливать позитивные впечатления (*самскар*ы). Отказ от обязанностей в конце концов лишь уведет его с пути совершенствования.

Когда по Моей милости или по милости Моего *бхакты* в сердце человека пробудится *бхакти*, он может оставить все свои обязанности, потому что *бхакти* превосходит *нишкама-карма-йогу*. Но до тех пор, пока это не произошло, для него во всех отношениях лучше заниматься деятельностью, посвященной Мне».

ТЕКСТ 34

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे रागद्वेषौ व्यवस्थितौ।
तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ ॥ ३४ ॥

индрийасйендрийасйартхе, рāга-двещау вйавастхитау|
тайор на ваиāм āгаччхет, тау хй асия парипантхинау||

индрийасйа индрийасйа — у каждого чувства; *артхе* — по отношению к [своему] объекту; *рāга* — влечение; *двещау* — [или] отторжение; *вйавастхитау* — присутствуют; *тайох* — их; *на* — не; *ваиāм* — во власть; *āгаччхет* — [человек] должен попадать; *тау* — они [привязанность и неприязнь]; *хй* — несомненно; *асйа* — для него [стремящегося к четырем основным целям человеческой жизни]; *парипантхинау* — препятствия.

Каждому чувству свойственны привязанность или неприязнь к соответствующему объекту. Не следует попадать к ним во власть, ибо они становятся препятствием для того, кто стремится к основным целям человеческой жизни.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет: пока грех не укоренился в душе, следует держать чувства в узде, потому что на безнравственных людей предписания и запреты шастр уже не имеют воздействия.

Повтор слова *индрийасйа* указывает, что каждому чувству присущи влечение или отторжение по отношению к соответствующим объектам. Например, их тянет смотреть на чужую жену, прикасаться к ней или соблазнять подарками, хотя шастры запрещают это делать. С другой стороны, шастры предписывают смотреть на гуру, брахманов, святые места и гостей, прикасаться к ним, служить им и приносить дары, но чувства говорят обратное. Нельзя находиться во власти привязанности и неприязни, продиктованных чувствами.

Есть и другое прочтение этого стиха. Человек испытывает привязанность к тем объектам чувств, которые приятны его уму, и неприязнь к тем из них, которые ему неприятны¹: он любит смотреть на женщину и ненавидит тех, кто этому мешает; он любит вкусную, мягкую пищу и ненавидит пресную и твердую; он любит слушать и видеть своего сына, но не сына врага. Тот, кто стремится к одной из четырех основных целей человеческой жизни, не должен находиться во власти таких привязанностей и неприязни.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Органы чувств бывают двух видов: органы восприятия (*гьянендрии*) и органы действия (*кармендрии*)². Существует пять *гьянендрий*: глаза, уши, нос, язык и кожа, которым соответствуют пять объектов наслаждения: форма, звук, запах, вкус и прикосновение. *Кармендрий* тоже пять: орган речи, руки, ноги, анус и гениталии. *Кармендрии*

¹ Согласно комментарию Шри Двайпаяны Вьясы к «Патанджала-йога-сутре» (2.7–8), у того, кто познал счастье, воспоминание о нем пробуждает стремление (*рагу*) к счастью или его источнику; у того, кто узнал страдание, воспоминание о нем порождает гнев, ненависть, желание уничтожить, то есть неприязнь (*двешу*), по отношению к страданию или его источнику. Таким образом, создается замкнутый круг: опыт — впечатление — воспоминание — желание (позитивное или негативное) — опыт.

² См. схему 5 «Органы чувств», с. 474.

дают возможность говорить, брать, передвигаться, испражняться и размножаться. Тот, кто практикует *бхакти*, использует свои одиннадцать чувств (включая ум) для удовлетворения Господа Кришны, а не для наслаждения объектами чувств. Он без труда контролирует чувства и с их помощью достигает высшей цели жизни.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «О Арджуна, если ты думаешь, что соприкосновение с объектами чувств еще глубже погружает *дживу* в мирскую жизнь и не позволяет избавиться от рабства *кармана*, то послушай, что Я тебе скажу. Неверно считать, что объекты чувств препятствуют духовному развитию *дживы*. Ее величайшими врагами являются лишь привязанность и неприязнь к ним. Пока ты находишься в материальном теле, тебе придется соприкасаться с объектами чувств, но ты должен управлять своей привязанностью и неприязнью к ним. Таким образом ты сможешь взаимодействовать с объектами чувств, не привязываясь к ним. Непривязанность к объектам чувств развивается постепенно, по мере того как человек освобождается от ложного отождествления себя с телом. Одним словом, ты разовьешь истинную отрешенность (*юкта-вайрагью*). Я никогда не говорил тебе избавиться от привязанности или неприязни, связанных со Мной, Верховным Господом, то есть от привязанности ко всему, что благоприятно для *бхакти*, и неприязни ко всему, что препятствует ей. Я говорил лишь, что нужно обуздать привязанность и неприязнь, которые связаны с собственным наслаждением и развивают наклонности, препятствующие *бхакти*. Вот что необходимо понять».

ТЕКСТ 35

श्रेयान् स्वधर्मो विगुणः परधर्मात् स्वनुष्ठितात् ।
स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मो भयावहः ॥ ३५ ॥

йрейāн сва-дхармо вигунах, пара-дхармāт св-ануштхитāт |
сва-дхарме нидханам йрейāх, пара-дхармо бхайāвахах ||

йрейāн — лучше [совершать]; *сва-дхармах* — свой долг [в рамках *варнашрамы*]¹; *вигунах* — неидеально выполняемый; *пара-дхармāт* —

¹ Толкование Шри Мадхусуданы, Шри Баладевы и Шрилы Нараяны Махараджи. Шри Баладева пишет: «Например, долг *брахмана* — это ненасилие,

чем чужой долг; *су-ануцитхитāt* — должным образом выполняемый; *сва-дхарме* — [при выполнении] своего долга; *нидханам* — смерть; *и́рейах* — лучше; *пара-дхармах* — [выполнение] чужого долга; *бхайа-āвахах* — таит в себе опасность.

Лучше неидеальным образом исполнять свой долг, чем в совершенстве — чужой. Лучше умереть, исполняя собственный долг в рамках варнашрамы, чужим же путем идти опасно.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна видит, что Арджуна не может выполнять свой долг надлежащим образом, сражаясь без привязанности и неприязни, и вместо этого хочет принять чуждый ему путь ненасилия, считая его более легким и в то же время не видя разницы между одним долгом и другим.

В данном стихе Кришна отговаривает его:

— Свой долг, даже сопряженный с какими-то недостатками, даже который невозможно должным образом исполнить, лучше чужого, полного всех достоинств, который возможно исполнить идеально. Причина этого в следующем: лучше умереть, исполняя свой собственный долг.

В «Бхагавата-пуране» говорится: «У древа *адхармы* пять ветвей: *видхарма* (деятельность вопреки *дхарме*); *пара-дхарма* (выполнение чужой *дхармы*); *абхаса* (притворное исполнение *дхармы*); *упама* (или *упадхарма*, то есть следование заповедям, которые напоминают заповеди *дхармы*, но ими не являются) и *чхала-дхарма*

а долг *кишатрии* — это насилие. Ничто, кроме вед, не определяет, что есть *дхарма*, как ничто кроме глаз, не воспринимает форму... Смерть в своей *дхарме* предпочтительней, поскольку это не влечет нежелательных последствий, дает возможность в следующей жизни следовать *дхарме* и дарует исполнение желаний. Чужая же *дхарма* опасна, то есть приносит нежеланные плоды, поскольку может навлечь беду, не будучи предписанной для этого человека. Случай Парашурамы, который, будучи брахманом, вел себя как *кишатрия*, и Вилвамিতры, который, будучи *кишатрией*, вел себя как брахман, не нарушает этого правила, поскольку в силу их могущества это стало их предписанным долгом. Тем не менее известно, что их осуждали, и они претерпевали трудности. Именно поэтому не раз осуждали Дрону за его *кишатрийство*».

(следование ложной *дхарме*). Человек, познавший *дхарму*, отвергает их как *адхарму*»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ненасилие предписано брахманам, находящимся в *саттва-гуне*. *Кшатрии* же должны сражаться, ибо находятся в *раджо-гуне*. Для воина нет ничего лучше, чем участвовать в битве, даже если это стоит ему жизни, ибо так он попадет в рай.

Шри Бхактивинода в комментарии «Расика-ранджана» пишет: «Возможно, человек, исполняя свой долг (*дхарму*), умрет прежде, чем обретет качества, необходимые для исполнения *дхармы* более высокого порядка. Но это лучше, чем выполнять чужие обязанности, что рискованно при любых обстоятельствах. Однако данное утверждение не относится к *ниргуна-бхакти*, когда человек без колебаний может оставить свои обязанности, поскольку в нем во всей полноте проявилась его изначальная природа (*нитья-дхарма*). На этом уровне исполнение обязанностей, связанных с материальными телом и умом, становится занятием, чуждым осознавшей себя душе».

Это подтверждается в «Бхагавата-пуране»:

«Тот, кто безраздельно вручил себя Мукунде, единственному покровителю каждого, и оставил все материальные обязанности, больше никому ничего не должен, будь то боги, мудрецы, обычные существа, родственники, друзья, человечество или предки»².

«Тот, кто еще привязан к плодам своей деятельности и не имеет полной веры в путь *бхакти* и процесс слушания о Моих деяниях, непременно должен продолжать исполнять предписанные ведами обязанности. Истинным же *бхактам* Господа нет необходимости заниматься такой деятельностью»³.

¹ *видхармаḥ пара-дхармай ча, ābhāsa upamā cchalaḥ |*
адхарма-ийākṣāḥ пайчема, дхарма-джйо 'дхармават тйаджет || (Бхаг., 7.15.12)

² *деваричи-бхутанта-нрнām нитрнām, на кинкаро нйам рнй ча рāджан |*
сарвātманā йах и́араṇām и́араṇйām, гато мукундам парихртйа карма ||
(Бхаг., 11.5.41)

³ *tāvat karmāni kurvīta, na nirvidīyeta йāvatā |*
мат-катхā-и́раваṇāдау вā, и́раддхā йāван на джаййате || (Бхаг., 11.20.9)

ТЕКСТ 36*

अर्जुन उवाच—
 अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुषः।
 अनिच्छन्नपि वाष्णोय बलादिव नियोजितः ॥ ३६ ॥

арджуна увāча
атха кена прайукто 'йам, nāпам чарати пūруцах |
аниччханн апи вāрциңейя, балāд ива нийоджитах ||

арджунах увāча — Арджуна сказал; *атха* — тогда; *кена* — кем; *пра-йуктах* — побужденный; *айам* — этот; *nāпам* — грех; *чарати* — совершает; *пūруцах* — человек; *аниччхан* — нехотя; *апи* — даже; *вāрциңейя* — о потомок Вришни [Кришна]; *балāт* — силой; *ива* — словно; *нийоджитах* — вовлеченный.

Арджуна сказал: Что толкает человека совершать грех, даже если он сам этого не хочет, о потомок Вришни, будто он силой вовлекается в него?

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Арджуна говорит:

— Ты сказал (3.34), что у человека может возникнуть влечение к объектам, запрещенным шастрами, например к чужой жене. Что за сила толкает его, если он знает предписания и не хочет совершать грех (*аниччханн апи*)?

Слова *балāд ива* указывают, что в человеке пробуждается желание совершить грех под влиянием какой-то силы.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В этом стихе Арджуна называет Кришну потомком Вришни (Варшнеей), потому что Кришна явился именно в этой династии. Его дедом, так же как и дедом Арджуны, был Шурасена. Сын Шурасены по имени Васудева стал отцом Кришны, а его дочь При-тха — матерью Арджуны. Скрытый смысл этого обращения таков: «Я принадлежу к той же династии, что и Ты, поэтому не пренебрегай мной. Меня опять мучают сомнения. Только что Ты сказал, что

атман не имеет ничего общего с материей и мирскими отношениями [Бг., 2.13–30]. Кто же тогда побуждает *дживу* совершать грехи, если это чуждо ее изначальной природе?»

ТЕКСТ 37*

श्रीभगवानुवाच—

काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः।

महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥ ३७ ॥

и́ри-бхагавāн увāча

кāма э́ща кро́дха э́ща, раджо-гу́на-самудбхава́х |

махāиāно махā-пāпмā, виддхй э́нам и́ха ваири́нам ||

и́ри-бхагавāн увāча — Всемогуший Господь сказал; *кāмах э́щах* — это желание [наслаждаться объектами чувств]; *кро́дхах э́щах* — это гнев [в который перерастает желание]; *раджа-гу́на* — из гуны страсти; *самудбхава́х* — рожденное; *махā-иāнах* — всепожирающее; *махā-пāпмā* — очень свирепое; *виддхй* — знай; *э́нам* — его; *и́ха* — в этом мире; *ваири́нам* — как врага.

Всемогуший Господь сказал: Это желание наслаждаться, это гнев, в который перерастает желание, возникающее под влиянием гуны страсти, всепоглощающее и крайне разрушительное. Знай, это желание — враг живого существа в этом мире.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Кришна отвечает:

— Именно желание (*кāмах*) наслаждаться объектами чувств побуждает человека к греху. Он грешит, когда поддается этому желанию. Оно проявляется также в форме гнева (*кро́дхах*): не находя удовлетворения, оно перерастает в гнев. Так желание, рожденное из *раджо-гуны*, становится причиной гнева, который является признаком *тамо-гуны*.

Арджуна спрашивает:

— Может ли человек, удовлетворив желание, перестать стремиться к объектам чувств?

— Желание всепоглощающе (*махāīīанах*), — отвечает Кришна.

В смрити сказано: «Зная, что все блага этого мира: зерно, скот, золото, женщины — не способны удовлетворить жажду наслаждений даже одного мужчины, нужно успокоиться, то есть укротить свои желания»¹.

Тогда у Арджуны возникает другой вопрос:

— Если с этим врагом невозможно справиться, потакая ему, то, может быть, следует найти компромисс или бросить ему вызов?²

На это Кришна отвечает:

— Это очень свирепый (*махā-nāpmā*) враг: он понимает только насилие³.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Желание наслаждаться и гнев описаны здесь как главные враги *дживы* на пути к освобождению. Желание наслаждаться особенно опасно, ибо оно перерастает в гнев. В этом стихе оно названо ненасытным врагом (*махāīīанах*). Это его качество ярко показано в «Бхагавата-пуране» на примере жизни Махараджи Яяти: «Даже все блага мира: зерно, скот, золото, женщины — не могут утолить страсть похотливого мужчины. Огонь горит еще сильнее, когда в него подливают масло. Точно так же, идя на поводу желаний, человек лишь разжигает их еще больше. Так он никогда не сможет освободиться от них»⁴.

Есть четыре способа справиться с врагом: переговоры (*саман*), подкуп (*дана*), раскол (*бхеда*) и насилие (*данда*). Кришна объясняет, что желание наслаждаться — очень грозный враг, поэтому *саман*,

¹ *йат пртхивйām вṛйхи-йавам, хираṇйām пайāвах стрийах |
нāлам экаsйа тат сарвам, ити матвā йамам враджет ||*

(Махабхарата, Анушасана-парван, 13)

² Четыре способа победить врага: *саман* (переговоры), *дана* (подкуп), *бхеда* (угроза; раскол; противостояние) и *данда* (насилие).

³ Толкование Шри Баладевы.

⁴ *йат пртхивйām вṛйхи-йавам, хираṇйām пайāвах стрийах |
на духйāнти манах-пṛитим, пумсах кāма-хатасйа те ||*

*на джāту кāмах кāmānām, упабхогена йāймати |
хавишй кṛиṇа-вартмева, бхўйа эвāбхивардхате ||* (Бхаг., 9.19.13–14)

дана и бхеда в борьбе с ним не помогут. Чтобы обуздать его, нужно прибегнуть к четвертому методу — *данде* (насилию). Об этом будет сказано позже. Сурового врага, именуемого *камой*, можно сразить только знанием о своей духовной природе.

ТЕКСТ 38

धूमेनाव्रियते वह्निर्यथादर्शो मलेन च ।
यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् ॥ ३८ ॥

дхūменāврийате вахнир, йатхāдарīо малена ча |
йатхолбенāврто гарбхас, татхā тенедам āвртам ||

дхūмена — дымом; *āврийате* — покрыт; *вахниx* — огонь; *йатхā* — подобно тому как; *āдарīаx* — зеркало [покрыто]; *малена* — пылью; *ча* — и; *йатхā* — подобно тому как; *улбена* — зародышевой оболочкой; *āвртаx* — покрыт; *гарбхаx* — зародыш; *татхā* — точно так же; *тена* — этим [вожделением]; *идам* — этот [мир]¹; *āвртам* — покрыт.

Подобно тому как пламя покрыто дымом, зеркало — пылью, а зародыш — оболочкой, так и этот мир окутан этим желанием наслаждаться.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

— Желание наслаждаться является врагом всего мира, а не кого-то в отдельности, — объясняет Кришна в данном стихе.

Приведенные примеры показывают, что это желание бывает слабым, сильным и очень сильным. Огонь, покрытый дымом, продолжает жечь [то есть сохраняет основное качество огня], а зеркало, покрываясь пылью, теряет способность ясно отражать предметы [свое характерное качество], но сохраняет форму зеркала. В отличие от него зародыш в материнской утробе не обладает ни поведением, ни образом младенца. Точно так же, если у людей слабое желание наслаждаться, они могут помнить о высшей цели, а если оно усили-

¹ Согласно толкованию Шри Баладевы и Шрилы Нараяны Махараджи, *идам* относится к знанию живого существа, забытому из-за желания наслаждаться.

вается, для них это становится невозможным. Полностью же оказавшись во власти желания, этот мир (*идам*) становится безумным.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Существует три степени вожеления, скрывающего знание порабощенных душ: слабое (*мриду*), умеренное (*мадхья*) и сильное (*тивра*). Человек, который находится под влиянием *мриду-камы*, способен до некоторой степени воспринимать истину, касающуюся души. Под влиянием *мадхья-камы* он становится невосприимчив к истинному знанию, а под влиянием *тивра-камы* — ни к какому знанию вообще.

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование: «*Кама* в разной степени покрывает весь материальный мир: незначительно, в значительной степени или полностью. Пояснить это можно на примерах. Пожалуйста, послушай. *Джива*, сознание которой покрыто *камой* в незначительной степени — подобно огню, сокрытому дымом, — способна заниматься деятельностью, связанной с Господом. В таком положении находятся те, кто идет путем *нишкама-карма-йоги*. Их сознание можно сравнить с бутонем (*мукулита-четана*). Если сознание *дживы* находится под сильным влиянием *камы*, подобно зеркалу, покрытому пылью, то она не может помнить о Верховном Господе, даже будучи человеком. В таком положении находятся сухие моралисты и атеисты — *дживы* с ограниченным сознанием (*санкучита-четана*). Они ничем не лучше зверей и птиц. Те же, чье сознание целиком пребывает во власти *камы*, подобно зародышу в утробе матери, находятся на уровне растений. Их сознание полностью сокрыто (*аччхадита-четана*)».

ТЕКСТ 39

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा।

कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च ॥ ३९ ॥

āvṛtaṁ dṛjānam etena, dṛjānino nitya-vairiṇā |
kāma-rūpeṇa kaunteya, duṣpūreṇānalena ca ||

āvṛtam — покрыто; *джйāнам* — знание; *этена* — этим; *джйāнинах* — знающего [человека]; *нитйа-ваириңа* — вечным врагом; *кāма-рūпеңа* — в виде желания; *каунтейа* — о сын Кунти [Арджуна]; *дуципūреңа* — ненасытным; *аналена* — огню; *ча* — подобным.

Знание знающего окружено этим вечным врагом — желанием наслаждаться, о Каунтея, которое подобно ненасытному огню.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, что невежество души заключается в желании наслаждаться. Это вечный враг души, которого нужно уничтожить любой ценой. Слова *кāма-рūпеңа* указывают на невежество в форме желания, а слово *ча* используется здесь в значении «подобно». Как невозможно погасить огонь, подливая в него масло, так невозможно удовлетворить желание, наслаждаясь объектами чувств. Это подтверждается в «Бхагавата-пуране»: «Невозможно утолить жажду мирских удовольствий, наслаждаясь объектами чувств, как невозможно потушить огонь, подливая в него масло»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Желание наслаждаться является главной причиной скорби и страданий, поэтому его сравнивают с огнем:

«Это желание невозможно удовлетворить, наслаждаясь объектами чувств. Оно подобно пламени, которое невозможно погасить каплями меда в форме мимолетных удовольствий»².

«Мудрец Саубхари не смог обрести покой, даже когда сполна удовлетворил чувства, поскольку невозможно затушить огонь, по капле добавляя в него топленое масло»³.

«Хотя я на протяжении многих лет вкушал так называемый „нектар“ уст Урваши, ненасытное вожеление снова и снова возникало

¹ на джāту кāмах кāmānām, упабхогена йāмйати |
хавицā кṛиңа-вартмева, бхўйа эвāбхивардхате || (Бхаг., 9.19.14)

² кāmāналам мадху-лаваих, йāмайāн дурāпах || (Бхаг., 7.9.25)

³ эвам грхеив абхирато, вицйāн вивидхаих сукхаих |
севамāно на чāтуцийад, āджйа-стокаир ивāналах || (Бхаг., 9.6.48)

в моем сердце, словно огонь, который невозможно погасить, подливая в него топленое масло»¹.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование: «Несомненно, невежество существ коренится в желании наслаждаться. Это их единственный заклятый враг. Оно завладевает их сознанием, словно всепожирающий огонь. И Я, Верховный Господь, и *джива* обладаем сознанием. Однако разница между нами состоит в том, что Мое сознание и могущество безграничны, а *джива* обладает крупницей сознания и способна действовать только благодаря Моей энергии. Она является Моим вечным слугой согласно своей вечной природе, которая заключается в божественной любви, или неизменном состоянии души, свободной от корысти. Каждое существо изначально обладает свободой воли и становится Моим слугой по собственному выбору. Злоупотребление свободой воли и есть невежество, или желание наслаждаться. *Дживы*, которые отказались от служения Мне, неправильно используя данную им свободу, неизбежно оказываются во власти жажды чувственных наслаждений, которая представляет собой искаженную форму чистого состояния души, заключающегося в божественной любви. Чем больше их покрывает это желание, тем сильнее они погружаются в неведение относительно своей духовной природы, и их сознание постепенно становится полностью покрытым (*аччхадита-четаной*). Такое состояние называется рабством *дживы* или кругом перерождений (*самсарой*)».

ТЕКСТ 40

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ।
एतैर्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनम् ॥ ४० ॥

индрийāни мано буддхир, асийādхиштхāнам учйате |
этаир вимохайатй эца, джйāнам āвртйа дехинам ||

индрийāни — чувства; *манах* — ум; *буддхиḥ* — разум; *асйа* — этого [желания]; *адхиштхāнам* — пристанищем; *учйате* — называются;

¹ *севато варица-пūgān ме, урвайййā адхарāйивам |*
на трийатйй āтма-бхūх кāмо, вахний āхутибхир йатхā || (Бхаг., 11.26.14)

этах — с их помощью; *вимохайати* — ввергает в полное заблуждение; *эсах* — оно [желание]; *джйāнам* — знание; *āвртйа* — покрывая; *дехинам* — воплощенной [души].

Чувства, ум и разум являются обителью того желания. С их помощью оно ввергает воплощенную душу в полное заблуждение, покрывая ее знание.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Где прячется этот враг?

Кришна отвечает в данном стихе:

— Непреступной крепостью такого врага, как желание наслаждаться, являются чувства, ум и разум, а владениями — объекты чувств, например звук. С помощью чувств, ума и разума это желание подавляет знание воплощенной души.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Врага легко победить, зная, где он находится. Укрытием желанию наслаждаться служат чувства, обуздав которые его можно без труда одолеть. Господь Кришна сравнивает это желание с могущественным царем, чувства — со столицей его царства, окруженной мощной крепостью ума, разума и ложного эго, а различные объекты чувств — с царством и живущими в нем подданными.

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Как только *джива*, обладающая чистым сознанием, получает материальное тело, ее называют воплощенной. До тех пор пока вожделение владеет чувствами, умом и разумом *дживы*, она не может проявить свою подлинную *гьяну*. Невежество (*авидья*) является тонкой формой желания наслаждаться. Прежде всего, оно покрывает знание *дживы*, ничтожно малой частицы сознания с чистым эго, слоем ложного эго, и тогда материальный разум становится пристанищем желания наслаждаться, или невежества. Когда ложное эго возрастает, разум предоставляет этому желанию ум в качестве прибежища, а тот в свою очередь, неизменно стремясь к объектам наслаждений,

дарует желанию третье пристанище — чувства. Захватив эти «рубежи», желание вовлекает *дживу* в погоню за мирскими удовольствиями. Состояние, когда *джива* по собственному выбору устремляется к Господу, называется знанием (*видьей*), а когда она отворачивается от Него, — невежеством (*авидьей*)».

ТЕКСТ 41

तस्मात् त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ।
पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् ॥ ४१ ॥

тасмāт твам индрийāñй āдау, нийамйā бхаратарџаабха |
nāp-mānam праджахи хй энам, джйāна-виджйāна-нāйāнаам ||

тасмāт — поэтому; *твам* — ты; *индрийāñй* — чувства; *āдау* — прежде всего; *нийамйā* — обуздав; *бхарата-џаабха* — о лучший из потомков Бхараты [Арджуна]; *nāp-mānam* — свирепого [врага]; *праджахи* — уничтожь; *хй* — непременно; *энам* — этого; *джйāна* — знания; *виджйāна* — осознания; *нāйāнаам* — разрушителя.

Поэтому, прежде всего обуздав чувства, о лучший из потомков Бхараты, уничтожь этого свирепого врага, который лишает как знания, так и осознания.

САРАПТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Правила таковы: чтобы победить врага, нужно разгромить его укрытие. Чувства, ум и разум — это три пристанища желания наслаждаться, и каждое последующее уничтожить труднее предыдущего. Обуздать чувства очень трудно, однако ум и разум — еще труднее, так что начни с чувств, — объясняет Кришна в данном стихе. — Хотя непокорный ум стремится наслаждаться чужими женами, чужим богатством и так далее, не позволяй чувствам соприкасаться с объектами, обуздав деятельность глаз, ушей, рук, ног и других органов чувств. Срази этого свирепого (*nāp-mānam*) врага — желание наслаждаться.

Здесь Кришна имеет в виду, что со временем ум, обуздавший чувства, освобождается от власти этого желания.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Могущественное желание наслаждаться посредством чувств окутывает иллюзией души, отвернувшиеся от Господа. Поэтому прежде всего нужно научиться контролировать деятельность органов чувств: глаз и прочих. Тогда ум, функция которого заключается в том, чтобы принимать (*санкалпа*) решения и сомневаться (*викалпа*) в них, подчинится контролю.

То же самое Господь сказал Уддхаве: «Ум приходит в беспокойство только при соприкосновении чувств с объектами, и никак иначе»¹. И далее: «Поэтому всегда сосредоточен и умиротворен только тот, кто обуздал чувства»².

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Поэтому, о лучший из Бхарат, обуздав чувства и ум, одолей могущественную каму, которая разрушает знание (*гьяну*) и мудрость (*вигьяну*). Освободись от приобретенной природы (*камы*) и вернись к своей изначальной духовной природе, божественной любви, сделав ее своим прибежищем. Первейший долг поработанной души — следовать правилам подлинного отречения и исполнять предписанные обязанности. Так с уровня *садхана-бхакти* нужно постепенно подняться на уровень *према-бхакти*. Чистая *бхакти*, которая ни от чего не зависит, приходит только по Моей милости или по милости Моего *бхакты*. Но иногда она может проявиться без какой-либо причины».

ТЕКСТ 42

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः।
मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेयः परतस्तु सः ॥४२॥

индрийāни парāñй āхур, индрийебхйāх парāм манах |
манасас ту парā буддхир, йо буддхех паратас ту сах ||

¹ *вицйаиндрийā-самйогāн, манах кцубхйāти нāñйātхā ||* (Бхаг., 11.26.22)

² *асампрайуджатах прāñāн, йāмйāти стимитāм манах ||* (Бхаг., 11.26.23)

индрийāни — чувства; *парāни* — высшими [по отношению к мертвой материи]¹; *āхух* — считаются; *индрийебхīах* — чувств; *парам* — выше; *манах* — ум; *манасах* — ума; *ту* — однако; *парā* — выше; *буддхих* — разум; *йах* — кто; *буддхех* — разума; *паратах* — выше; *ту* — однако; *сах* — тот [*атман*].

Чувства выше мертвой материи, а ум выше чувств. Выше ума — разум, однако душа еще выше.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, что невозможно обуздать ум и разум, не обуздав чувства, поскольку они очень могущественны (*индрийāни парāни*). Их не могут победить даже отважные воины, покорившие десять сторон света. Таким образом непомерная сила чувств утверждает их превосходство. Ум сильнее чувств, поскольку он остается активным во время сна, когда чувства бездействуют. Однако разум, как способность к осознанию, превосходит ум, ибо остается активным во время глубокого сна, когда ум бездействует. Что же касается души, то она превосходит даже разум, продолжая существовать, когда он прекращает свое существование благодаря практике *гьяны*. Поскольку душа сильнее чувств, ума и разума, она может одержать над ними верх и таким образом победить желание наслаждаться. В этом не должно быть никаких сомнений.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В шрути тоже говорится: «Чувства сильней объектов чувств, однако ими управляет ум. Умом управляет разум, но душа сильнее разума»².

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Я даю тебе краткое описание этой последовательности. Твоя истинная природа состоит в том, что ты —

¹ Толкование Шридары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

² *индрийебхīах парā хй артхā, артхебхīаи ча парам манах | манасас ту парā буддхир, буддхер āтмā махан парах ||* (Катхопанишад, 1.3.10)

джива. Однако по воле случая ты попал в плен материи и теперь отождествляешь себя с чувствами, умом и разумом. Это заблуждение, возникшее под влиянием невежества. Чувства выше и тоньше безжизненной материи, но ум превосходит их, а разум превосходит ум. Однако он уступает душе».

ТЕКСТ 43

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना ।
जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥ ४३ ॥

*эвам буддхе парам буддхвā, самстабхйāтмāнам āтманā |
джахи шатрум махā-бāхо, кāма-рūпам дурāсадам ||*

эвам — таким образом; буддхе — разум; парам — [душу] как превосходящую; буддхвā — постигнув; самстабхйā — прочно утвердив; āтмāнам — себя [или ум]¹; āтманā — собой [или с помощью разума]²; джахи — уничтожь; шатрум — врага; махā-бāхо — о могучерукий [Арджуна]; кāма-рūпам — в виде желания; дурāсадам — непобедимого.

Так, зная, что душа выше разума, и сделав себя стойким собственными усилиями, о могучерукий, уничтожь непобедимого врага в виде желания наслаждаться.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна завершает эту главу словами:

— Зная, что душа выше разума и всех мирских обозначений, и, своими усилиями (āтманā) сделав себя (āтмāном) стойким, срази непобедимое желание.

В данной главе было описано превосходство практики бескорыстной деятельности, а также достоинства гьяны, к которой она приводит.

¹ Первое толкование — Шри Вишванатхи, а второе — Шри Баладевы, приводимое Шрилой Нараяной Махараджем.

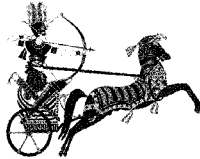
² Толкование Шри Баладевы, приводимое Шрилой Нараяной Махараджей.

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-тика» к третьей главе «Шримад Бхагавад-гиты», дарующий радость *бхактам* и созданный в общении со святыми.

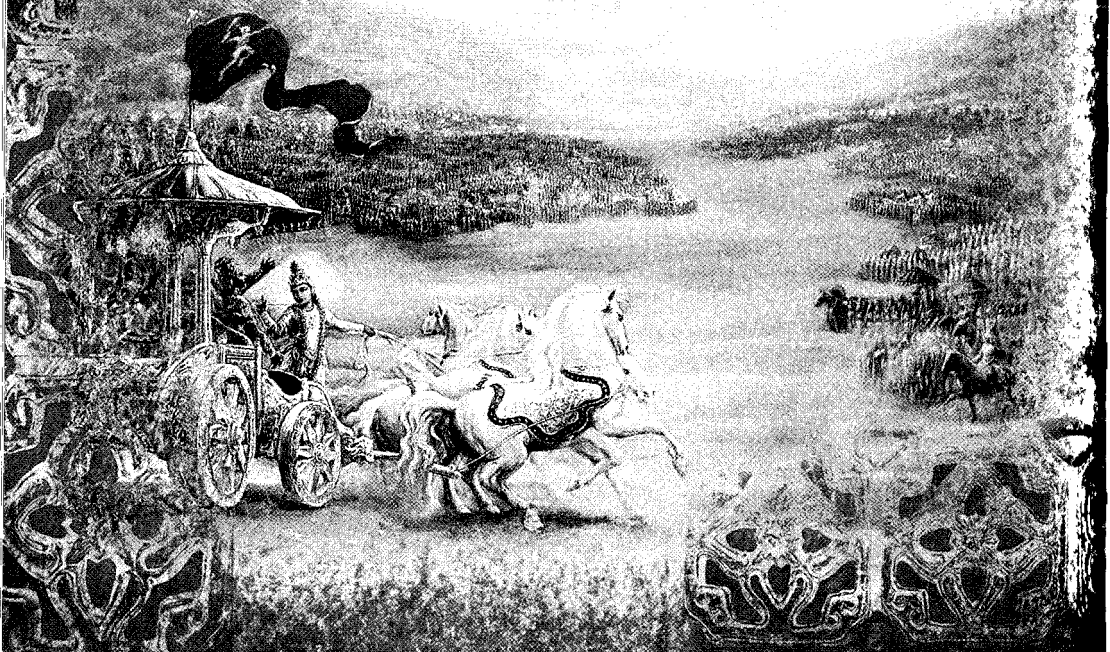
САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование: «Таким образом, с помощью знания о душе осознай, что ты выше отождествлений себя с чувствами, телом, умом и разумом. Знай, что ты — Мой вечный слуга. По милости Моей божественной энергии стань стойким и постепенно победи могущественное желание наслаждаться».

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-пракашика-вритти» к третьей главе «Шримад Бхагавад-гиты».



ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ





ТЕКСТ 1

श्रीभगवानुवाच—

इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम्।

विवस्वान् मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् ॥ १ ॥

úrī-бхагавān uvā́cha

има́м вивасвате́ йога́м, проктава́н ахам авйайа́м |

вивасва́н манаве пра́ха, манур икшва́каве 'браві́т ||

úrī-бхагавān uvā́cha — Всемогу́щий Госпо́дь сказа́л; *има́м* — это; *вивасвате́* — [богу солнца] Вивасвану; *йога́м* — [учение гьяна-] йоги; *проктава́н* — поведал; *ахам* — Я; *авйайа́м* — нетленное; *вивасва́н* — [бог солнца] Вивасван; *манаве* — Ману [отцу человечества]; *пра́ха* — поведал [его]; *ману́х* — Ману; *икшва́каве* — [своему сыну] Икшваку; *абраві́т* — сказа́л [его].

Всемогу́щий Госпо́дь сказа́л: Я поведал это бессмертное учение гьяна-йоги богу солнца Вивасвану, а тот поведал его Ману, кото́рый в свою очередь передал его своему сыну Икшваку.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В четвертой главе Кришна объясняет причину и вечную природу Своего нисхождения и деяний. Здесь также говорится о превосходстве гьяны, и в частности брахма-яги, которая заключается в рецитации шастр, особенно вед, трижды в день. В данном стихе прославляется гьяна-йога, к которой приводит практика бескорыстной деятельности (нишкама-карма-йога), описанная в двух предыдущих главах.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ману (прародители человечества) приходят каждую *манвантару*, и первым из них является Сваямбхува. В нынешнюю Вайвасвата-манвантару бог Солнца Вивасван, отец Ману, первым получил наставления в *гьяна-йоге*. В комментируемом стихе Господь дает представление о преемственности великих учителей, достигших высот самоосознания. Без такой преемственности принципы *гьяны* или *бхакти* не проявились бы в этом мире в чистом виде. Она служит залогом их подлинности, значимости и древности. Большинство людей имеют веру в древнюю традицию преемственности и с преданностью следуют ей. Преемственность, дающая полное понимание истины о Боге, именуется *амнаей* или *сампрадаей*. *Мантры*, полученные за пределами истинной *сампрадаи*, не приносят плода. В эту Кали-югу существует четыре *вайшнава-сампрадаи*: Шри-сампрадая, Брахма-сампрадая, Рудра-сампрадая и Санака-сампрадая (или Кумара-сампрадая). У истоков этих *сампрадай* стоит Господь Кришна. Знание о Верховном Господе нисходит в этот мир только от Него, и ни от кого другого: «Истинная *дхарма* берет начало от Самого Всемогущего Господа»¹.

Как сказано в этом стихе, Кришна преподавал учение *гьяна-йоги* богу солнца Вивасвану, который передал ее своему сыну Ману, а тот — своему сыну Икшваку. Таким образом, система преемственности представляет собой древнюю истинную традицию, сохраняющую божественное знание по сей день. Как только эта преемственность прерывается, Кришна вновь проявляет это знание в материальном мире. Такие великие вайшнавы, как Шри Вишванатха Чакравартин, Шри Баладева Видьябхушана и другие представители Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, постигли это божественное знание во всей полноте и разъяснили его людям в своих глубоких комментариях. Без связи с преемственностью понять суть «Гиты» невозможно, несмотря на обширные материальные познания.

Подлинный смысл «Гиты» раскрывается тому, кто избегает ее самозванных толкователей. К примеру, молоко — это чистый и полез-

¹ *дхармай ту сākṣād bhāgavat-prāñitam... <...> |* (Бхаг., 6.3.19)

ный продукт, но, если его коснулось жало змеи, молоко становится ядовитым. Точно так же повествования о Шри Хари могут очистить все три мира, однако в устах материалистов, которые отождествляют себя с телом, или имперсоналистов эти повествования действуют разрушительно. В связи с этим Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Тот, кто слушает толкования имперсоналиста, непременно погибнет»¹.

ТЕКСТ 2*

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः ।
स कालेनेह महता योगो नष्टः परन्तप ॥ २ ॥

*эвам парампарā-прāптам, имам рāджар्षийао видух |
са кāленеха махатā, його нацтāх парантата ||*

эвам — таким образом; *парампарā* — через преемственность [учителей]; *прāптам* — получаемое; *имам* — это [учение йоги]; *рāджар्षийах* — святые цари; *видух* — постигали; *сах* — то; *кāлена* — за время; *иха* — в этом мире; *махатā* — долгое; *йогах* — [учение] йоги; *нацтāх* — было утеряно; *парантата* — о победитель врагов [Арджуна].

Таким образом, полученное через преемственность учителей, это учение постигали праведные цари. Но со временем оно было утрачено в мире, о Парантата.

ТЕКСТ 3

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः ।
भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमम् ॥ ३ ॥

*са эвāйам майā те 'дйа, йогах проктах пурāтанах |
бхакто 'си ме сакхā чети, рахасйām хй этад уттамам ||*

сах эва айам — то же самое; *майā* — Мною; *те* — тебе; *адйа* — сегодня; *йогах* — [учение о гьяна-] йоге; *проктах* — поведано; *пурāтанах* — древнее; *бхактах* — человек, преданный [Мне]; *аси* — [ты]

¹ *māyāvādī-bhāṣiṇa īṇuṇile, hāya sarva-nāiṇa ||* (Ч.-ч., Малхья, 6.169)

есть; *ме* — Мой; *саххā* — друг; *ча* — также; *ити* — ибо; *рахасйам* — тайна; *хи* — ибо¹; *этад* — это; *уттамам* — величайшая.

Поскольку ты Мой бхакта и друг, сегодня Я поведал тебе, и никому другому, именно это древнее учение о гьяна-йоге, ибо это великая тайна.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Я рассказываю тебе это учение, ибо ты Мой слуга и друг. Всем остальным, кто не испытывает таких чувств ко Мне, Я не стал бы раскрывать его, ибо оно очень сокровенно.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Истинный гуру раскрывает учение о гьяна-йоге и бхакти-йоге, полное сокровенных истин, только тому ученику, который испытывает к нему любовь, предан и имеет желание служить ему. Без таких качеств человек не способен постичь это знание. Здесь Господь Кришна говорит Арджуне: «Ты — Мой любящий слуга и дорогой друг, поэтому Я раскрываю тебе, в чем заключается глубокая тайна карма-йоги [то есть гьяна-йога]».

ТЕКСТ 4

अर्जुन उवाच—

अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः।

कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति ॥ ४ ॥

арджуна увāча

апарам бхавато джанма, парам джанма вивасватах |

катхам этад виджāнīйāм, твам āдау проктаवāн ити ||

арджунах увāча — Арджуна сказал; *апарам* — недавнее; *бхаватах* — Твое; *джанма* — рождение; *парам* — в древности; *джанма* — рожде-

¹ Использование этого слова в причинном значении («ибо»), а не в усилительном («конечно») подтверждается у Шри Рамануджи, Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

ние; *вивасватах* — Вивасвана [бога солнца]; *катхам* — как; *этад* — это; *виджāнийām* — [мне] понять; *твам* — Ты; *āдау* — впервые; *проктавāн* — поведал; *ити* — что.

Арджуна сказал: Твое рождение произошло ныне, а рождение Вивасвана — в древние времена. Как мне понять, что Ты впервые поведал гьяна-йогу ему?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна задает вопрос, указывая на неправдоподобность утверждения Кришны:

— Вивасван живет с незапамятных времен. Как понять, что впервые Ты обучил этой йоге его?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Арджуна — великий *бхакта* Господа Кришны и Его вечный друг, поэтому его называют спутником Господа. Арджуна в совершенстве владеет истиной о Верховном Господе, но большинство людей пребывают в невежестве, считая Вāsудеву обычным человеком. Вместо того чтобы признать Его всеведущим и вечным, они думают, будто Он ограничен в Своих знаниях и смертен, а Его ниспешение и деяния преходящи. Таким людям неведома Его божественная природа.

В «Бхагавад-гите» говорится: «Всемогущий Господь является Высшей Абсолютной Истиной (*парам брахма*), высшим прибежищем (*парам дхāма*) и воплощением чистоты (*парам навитра*). Он — вечная личность (*ийāйвата-пуруца*), изначальный Бог (*āди-дева*). Нерожденный (*аджа*) и вездесущий, Он обладает божественными достоинствами»¹.

Несмотря на этот стих, невежды не признают Его таковым. Что же касается Арджуны, то он наделен знанием. Однако он задает Кришне вопросы, словно обычный человек, чтобы Господь ради блага людей поведал эти истины собственными лотосными устами.

¹ *парам брахма парам дхāма, навитрам парамām бхавāн |
пуруцайм ийāйватам дивйам, āди-девам аджам вибхум ||* (Бг., 10.12)

ТЕКСТ 5

श्रीभगवानुवाच—

बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन।

तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परन्तप॥५॥

*íprī-бхагавān увāча**бахūни ме вйатītāни, джанмāни тава чāрджуна |**tānī ахам веда сарвāṇи, на твам веттха парантапа ||*

íprī-бхагавān увāча — Всемогуший Господь сказал; *бахūни* — много; *ме* — у Меня; *вйатītāни* — прошло; *джанмāни* — рождений; *тава* — у тебя; *ча* — также; *арджуна* — о Арджуна; *веда* — знаю; *ахам* — Я; *tāни* — их; *сарвāṇи* — все; *на* — не; *твам* — ты; *веттха* — знаешь; *парантапа* — о сокрушитель врагов [Арджуна].

Всемогуший Господь сказал: Много прошло Моих рождений и твоих тоже, о Арджуна. Я знаю их все, но ты их не знаешь, о Парантапа.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна объясняет:

— Я поведал это учение, когда нисходил в другом воплощении. Когда бы Я ни являлся в этот мир, ты всегда сопровождал Меня, будучи Моим спутником. Я, всеведущий Господь, знаю все Свои воплощения, в отличие от тебя, ибо твое знание Я сокрыл ради Моей лилы. Поэтому теперь ты считаешь себя сыном Кунти и причиняешь боль (*тапа*) своим врагам (*пара*), о Парантапа.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь Господь Кришна говорит Арджуне: «Я уже не раз приходил в этот мир под именами разных *аватар* и совершал разнообразные деяния. Я помню их все до мельчайших подробностей. Ты тоже приходил со Мной, но сейчас ты не помнишь этого, поскольку имеешь природу *джива-таттвы* (ничтожно малой частицы, обладающей сознанием)».

Когда Гаргачарья давал имя новорожденному Кришне, он тоже сказал, что у этого мальчика много имен, образов и *лил*: «О Нанда, твой сын обладает множеством имен и образов, соответствующих Его качествам и деяниям. Кроме меня, никто не знает об этом»¹.

Подобное утверждение сделал и Сам Господь, обращаясь к Мучукунде: «Дорогой Мучукунда, нет числа Моим именам, качествам и играм»².

ТЕКСТ 6*

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन्।
प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय सम्भवाम्यात्ममायया ॥ ६ ॥

*аджо 'пи санн авйайātmā, бхūtānām ййиваро 'пи сан |
пракртиṁ свām адхиццтхāйа, самбхавāmй āтма-мāйайā ||*

аджаḥ — нерожденным; *апи* — хотя; *сан* — будучи; *авйайа-ātmā* — бессмертным; *бхūtānām* — [всех] существ; *ййивараḥ* — Господом; *апи* — даже; *сан* — будучи; *пракртим* — над [божественной] природой [или в божественном образе]³; *свām* — Своей [или Своим]; *адхиццтхāйа* — господствуя [или находясь]; *самбхавāmй* — [Я] нисхожу; *āтма-мāйайā* — с помощью Своей энергии.

Хотя Я нерожденный и бессмертный повелитель всех существ, Я, находясь в Своем божественном образе, проявляюсь в этом мире с помощью Своей внутренней энергии.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна раскрывает здесь истину Своего рождения:

— Нерожденный, Я нисхожу в разных образах: как бог, человек или животное.

Арджуна возражает:

¹ *бахуни санти нāmāни, рӯпāни ча сутасйа ме |*

гуна-кармāни рӯпāни, тāнй ахам веда но джанāḥ || (Бхаг., 10.8.15)

² *джанма-кармāбхидхāнāни, санти ме 'йга сахасрайāḥ |* (Бхаг., 10.51.36)

³ Первое толкование принадлежит Шри Раманудже, а второе, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей, — Шридхаре Свामину и Шри Вишванатхе.

— Но что в этом особенного? Душа, тоже по сути нерожденная, со смертью грубого тела рождается вновь.

Кришна отвечает:

— Мое тело нетленно (*авйайа-ātmā*). Душа считается нерожденной, потому что она не тождественна своему телу, и рожденной, потому что она находится под влиянием невежества и отождествляет себя с телом. Я же, Верховный Господь, неотличен от Своего тела и являюсь нерожденным и в то же время рожденным благодаря Своей божественной природе. Это не поддается логике. Так что не думай, будто Я воплощаюсь в высших или низших видах жизни, подобно душам, которые находятся во власти греха и благочестия. Я повелитель всех существ (*бхўтānām ййиваро 'пи сан*). Я рождаюсь, неподвластный законам *кārмана*.

Арджуна продолжает рассуждать:

— Согласно своей деятельности душа рождается в телах богов, людей или животных с помощью тонкого тела, которое является причиной ее материального рабства. Ты же, Верховный Господь, не имеешь тонкого тела. Ты Вездесущий Повелитель времени и закона *кārмана*. В шрути Ты сказал: «Пусть Я стану многими»¹. Согласно этому утверждению Ты есть всё сущее в творении. Но, несмотря на это, Ты говоришь, что проявляешься как личность в определенных образах. Значит, если я правильно понял, Ты рождаешься, чтобы явить Свои вечные образы, отличающиеся от всего сущего. Но как возможно, что Ты есть всё сущее и в то же время рождаешься?

В ответ Кришна произносит вторую половину комментируемого стиха.

Если под словом *пракрти* понимать материальную энергию (*майя-шакти*), то такое прочтение не дает глубокого понимания, потому что и так известно, что Верховный Господь — властелин материальной природы и с ее помощью предстает в виде всего мироздания. Таким образом, здесь под словом *пракрти* следует понимать «изначальный облик», что подтверждается в словаре «Амара-коша». В нем даются следующие значения этого слова: «высшее совершенство» (*самсиддхи*), «изначальный облик» (*сварūпа*) и «природа» (*сва-*

¹ *баху сйām* (Чхандогьопанишад, 6.2.3)

бхāва)¹. А изначальный облик Господа состоит не из материальной энергии, а из божественных вечности, знания и блаженства.

Поэтому Шридхары Свами пишет в своем комментарии: «Я проявляюсь в Своем изначальном образе, состоящем из энергии чистой благодати (*шуддха-саттвы*)».

Согласно комментарию Рамануджачарьи, слово *пракрити* означает «природа»: «Властвуя над Своей божественной природой, Я являю Свой образ по Своему желанию».

Его природа (*пракрити*) представляет собой неизменное средоточие вечности, знания и блаженства. Используя слово *свām* («Своей»), Кришна исключает возможность интерпретировать *пракрити* как «материальная энергия» и провозглашает: «Я являюсь в собственном образе (*пракритим свām*)». В шрути говорится: «Где находится Господь? Он пребывает в ореоле Своего божественного величия»².

Как пишет Шри Мадхусудана, Кришна нисходит в этот мир в Своем изначальном образе и ведет Себя как обычное воплощенное существо, хотя между Его телом и Им Самим нет разницы.

Тогда Арджуна спрашивает:

— Если все Твои образы, такие как Матсья и Курма, вечны, почему же их невозможно увидеть одновременно с Твоим нынешним образом?

Кришна отвечает:

— Из-за Моей божественной энергии (*ātма-мāйайā*), которая то проявляет, то скрывает Мой образ. Именно с ее помощью Я предстаю взору людей в Своем нынешнем образе и скрываю все предыдущие.

Согласно толкованию Шридхары Свами, Кришна говорит: «Я нисхожу посредством Своей энергии абсолютного знания, силы, могущества и так далее (*ātма-мāйайā*)».

Шри Рамануджа пишет в своем комментарии: «Слова *ātма-мāйайā* означают „с помощью собственного знания“³. *Мāйā* здесь является синонимом слова „знание“, что подтверждает трактат

¹ <...> ...самсиддхи-пракритис тв име ||
сварūпай ча свабхāвай ча... <...> | (Амара-коша, 1.8.37–38)

² са бхагавах касмин пратицитхитах сва-махимни (Чхандогьопанишад, 7.24.1)

³ мāйā вайунай джйāнам (Нигханту, 22)

„Нигханту“. В данном значении это слово используется в известном выражении: „Благодаря энергии знания (*māyāyā*) Ему всегда известно о благих и греховных поступках всех существ“».

Шри Мадхусудана дает такое толкование: «Понятия тела и души не применимы ко Мне, Господу Вāsудеве. Поэтому подобное восприятие является порождением иллюзии».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В шрути говорится: «Нет разницы между Господом Кришной и Его телом»¹. Что же касается поработенной души, то она всегда отличается от своего тела — как грубого, так и тонкого. Это объясняется в «Чайтанья-чаритамрите»: «Нет разницы между именем Кришны (*наманом*) и Самим Кришной, обладателем этого имени (*намином*), так же как нет разницы между Его телом (*дехой*) и Им Самим, то есть пребывающей в этом теле личностью (*дехином*). Что касается поработенной души, ее природа, имя и тело отличаются от ее изначальной духовной природы (*сварупы*)»².

Господа называют нерожденным (*аджа*). По Своему желанию Он обращается к помощи собственной *чит-шакти*, или *йогамайи*, и проявляет в материальном мире Свой вечный образ, подобный человеческому. Но даже в этом случае Его тело, как воплощение *сач-чид-ананды*, остается свободным от покровов грубого и тонкого тел. Что же касается ничтожно малой *дживы*, то под влиянием *майя-шакти* Господа она покрывается тонким и грубым телами согласно впечатлениям (*самскарам*), оставленным ее собственными поступками в прошлом, и рождается в материальном мире.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование:

«Мы оба неоднократно приходили в этот мир, но Мой приход отличается от твоего. Я — повелитель всех *джив*. Я нерожденный

¹ *деха-дехй-вибхāгай ча, неиваре видйате квачит* (в некоторых изданиях встречается: *деха-дехй-вибхāго йам*)

(Курма-пурана, цит. по «Чайтанья-чаритамрите» (Антъя, 5.123))

² *деха-дехйра, нāма-нāмира крицне нāхи 'бхеда'*
джйвера дхарма — нāма-деха-сварūпе 'вибхеда' || (Ч.-ч., Мадхья, 17.132)

(аджа), и Мой образ вечен. Я нисхожу с помощью Своей *чит-шакти*, а *дживы* рождаются под влиянием Моей *майя-шакти*, которая вынуждает их забыть о своих прежних жизнях. Они покрываются оболочкой тонкого тела и рождаются в материальном мире снова и снова в результате прошлой деятельности. Я же рождаюсь среди богов, людей или животных только по Своей воле. Мой образ есть проявление чистого сознания и не покрыт оболочками тонкого и грубого тел. Я прихожу в этот мир в том же вечном теле, в котором пребываю на Вайкунтхе.

Если кто-то спросит: „Разве может божественная личность (*чит-таттва*) проявиться в материальном мире вместе со Своей обителью?“ — то Я отвечу, что Моя энергия *йогамайя* непостижима для человеческого разума. Он не может понять, как она действует. Знай лишь, что Я, Господь, обладаю непостижимыми энергиями и неподвластен законам Вселенной. Стоит Мне захотеть, как все обитатели Вайкунтхи тут же проявятся в этом мире в своем безупречно чистом, божественном образе. Иначе говоря, Я могу легко превратить материальный мир в духовное царство (*чит-сварупу*). Моя *сач-чид-ананда-виграха*, неподвластная законам этого мира, остается совершенно чистой, даже когда проявляется в нем. Здесь не должно быть никаких сомнений. *Майя*, которая держит *дживу* в своей власти, является Моей энергией (*пракрити*), но когда Я говорю: „Моя *пракрити*“, то имею в виду лишь Мою *чит-шакти*. Хотя Я обладаю только одной энергией, непостижимым образом по отношению ко Мне она действует как *йогамайя* (или *чит-шакти*), а по отношению к *дживам*, поработленным своей деятельностью, — как *майя-шакти*, обладающая божественным могуществом и ввергающая их в круг перерождений¹.

ТЕКСТ 7**

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत।
अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम्॥७॥

¹ См. схему 6 «Энергии Господа», с. 475.

*йадā йадā хи дхармасйа, глāнир бхавати бхāрата |
абхйуттхāнам адхармасйа, тадāтмāнам срджāми ахам ||*

йадā йадā — когда бы ни; *хи* — конечно; *дхармасйа* — праведности; *глāних* — упадок; *бхавати* — произошел; *бхāрата* — о потомок Бхараты [Арджуна]; *абхйуттхāнам* — возобладание; *адхармасйа* — беззакония; *тадā* — тогда; *ātмāнам* — Себя [Свой облик]; *срджāми* — проявляю; *ахам* — Я.

Когда бы праведность ни приходила в упадок и преобладало безбожие, о потомок Бхараты, Я проявляю Свой вечный образ.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит в данном стихе, в какое время Он нисходит: — Не в силах терпеть упадок *дхармы* и распространение беззакония, Я прихожу восстановить порядок в этом мире.

По мнению Шри Мадхусуданы, слова *ātмāнам срджāми* означают: «С помощью Своей божественной энергии Я делаю так, что Мой вечный образ становится доступен восприятию, как если бы он был творением этого мира».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Рождаясь в этом мире, *джива* под влиянием своей деятельности в прошлом каждый раз получает новое материальное тело. Тело же Господа духовно, но с помощью Своей *майя-шакти* Он намеренно вводит грешников в заблуждение, и они считают Его тело творением этого мира. Шри Шукадева говорит: «Когда *дхарма* приходит в упадок и повсюду воцаряется беззаконие, Господь Хари нисходит в этот мир»¹.

Слово *дхарма*, использованное в комментируемом стихе «Гиты», разные *ачарьи* объясняют по-разному. Шри Рамануджа под *дхармой* понимает поклонение Господу, а Шри Баладева — *шуддха-бхакти-йогу*, включающую поклонение (*арчану*), медитацию (*дхьяну*) и дру-

¹ *йадā йадā хи дхармасйа, кцйайо врддхийй ча нāпманах |
тадā ту бхагавāн ййа, āтмāнам срджате харих ||* (Бхаг., 9.24.56)

гие виды практики, в том числе предписанную ведами *варнашрама-дхарму*.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование:

«Единственная причина Моего явления в этом мире — Мое собственное желание. Я нисхожу, когда *дхарма* приходит в упадок и повсюду распространяется *адхарма*. Установленные Мною законы, управляющие этим миром, нерушимы. Но когда с течением времени они по каким-то причинам теряют силу, повсюду воцаряется беззаконие. Положить этому конец никто не может, кроме Меня. Тогда Я появляюсь в материальном мире с помощью Моей божественной энергии и возрождаю пришедшую в упадок *дхарму*.

Не стоит думать, что Я нисхожу только на землю Бхараты, в Индии. При необходимости Я могу появиться где угодно: среди богов, зверей, птиц или других существ. Я могу воплотиться среди *млечих*, поедателей собак или других представителей низших сословий. Каждый из этих несчастных в какой-то степени принимает истинную *дхарму* как свою религию, и, когда их религия приходит в упадок, Я защищаю ее, являясь им в образе *шактиавешаватары*. В Индии люди следуют своим обязанностям в рамках *варнашрама-дхармы*, и Я забочусь о том, чтобы поддержать у них эту систему. Поэтому здесь можно встретить множество разнообразных *аватар*, таких как *югаватары* или *амишаватары* (частичные воплощения). Там, где нет *варнашрама-дхармы*, люди не могут должным образом следовать принципам йоги бескорыстной деятельности, не говоря уже о *гьяна-йоге*, к которой ведет такая деятельность, и *бхакти-йоге* — их высшей цели. В любом случае даже малейший проблеск *бхакти* в сердцах тех, кто находится вне системы *варнашрамы*, следует считать проявлением веры, пробудившейся в них по милости Моего *бхакты*».

ТЕКСТ 8**

परित्राणाय साधूनां विनाशाय च दक्षताम्।
धर्मसंस्थापनार्थाय सम्भवामि युगे युगे ॥ ८ ॥

паритрāñāйа сādхūñām, винāйīñāйа ча дуцкртām |
дхарма-самстхāпанāртхāйа, самбхавāми йуге йуге ||

паритрāñāйа — для защиты; *сādхūñām* — праведников; *винāйīñāйа* — для уничтожения; *ча* — также; *дуцкртām* — злодеев; *дхарма-самстхā-панā-артхāйа* — для установления добродетели; *самбхавāми* — [Я] появляюсь; *йуге йуге* — из века в век.

Чтобы защитить праведников, уничтожить злодеев и установить добродетель, Я нисхожу из века в век.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Твои *бхакты* — святые цари и мудрецы — сами могут установить *дхарму* и воспрепятствовать росту беззакония. Разве для этого должен приходить Ты?

Кришна объясняет:

— Нет. Однако Я прихожу совершить и другие деяния, на которые никто больше не способен. Я прихожу, чтобы избавить от мучительного ожидания тех, кто безраздельно предан Мне и горит желанием Меня увидеть. Я прихожу также, чтобы уничтожить Равану, Камсу, Кешина и других злодеев, которые причиняют страдания Моим *бхактам* и которых никто другой не может убить. Я нисхожу и для того, чтобы установить высшую *дхарму*, которая заключается в медитации на Меня, жертвоприношении, служении Мне и прославлении Меня. Никто другой не может сделать это должным образом.

Слова *йуге йуге* означают «каждую югу» или «каждую *калпу*».

Когда Господь наказывает злодеев, это не означает, что Он действует из пристрастия. Убивая демонов, Он избавляет их от грехов, ада и бремени мирского бытия. Несомненно, такое наказание — это проявление Его милости.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь Кришна устанавливает *варнашрама-дхарму*, наделяя божественной силой царей, брахманов и других Своих *бхакт*. Сам же

Он нисходит в этот мир по трем причинам: утешить *бхакт*, которые горят в огне разлуки с Ним; уничтожить злодеев, таких как Камса, ибо они крайне враждебны к *садху* и никто не в силах справиться с ними; утвердить путь *шуддха-бхакти*.

Шри Джива дает следующее определение слову *аватāра*: «Нисшествие Господа в материальный мир называется *аватарой*»¹.

Шри Баладева сформулировал это так: «Нисхождение Бога из Своей непроявленной вечной обители в материальный мир называется *аватарой*»².

Кришну называют *аватарином*, источником бесчисленных *аватар*, и поэтому Он признаётся Верховным Господом. Его *аватары* бывают шести видов: 1) *пурушаватары*, 2) *гунаватары*, 3) *лилаватары*, 4) *манвантараватары*, 5) *югаватары* и 6) *шактйавешаватары*³.

Существует четыре *юги*: Сатья, Трета, Двапара и Кали. Кришна приходит в каждую из них: «Господь Кешава приходит в каждую эпоху под разными именами, в разных образах, имея разный цвет тела, и потому существуют разные способы поклонения Ему»⁴.

Один день жизни Брахмы называют *калпой*, которая включает четырнадцать *манвантар*, или тысячу *чатур-юг* (полных циклов из четырех эпох), и длится 4 320 000 000 солнечных лет. Столько же длится его ночь. Триста шестьдесят пять таких суток составляют год жизни Брахмы, а вся его жизнь длится сто лет.

Хотя Господь убивает злонравных демонов, никакое осквернение или грех не могут коснуться Его. Иначе говоря, Он свободен от такого порока, как пристрастность. Убивая *асуров*, Он тем самым являет им Свою милость.

Шри Вишванатха в комментарии к «Бхагавата-пуране» (3.1.44) пишет: «Нерожденный (*аджа*), Господь нисходит в этот мир, чтобы уничтожить *асуров*, которые чинят препятствия другим на пути к истине, и таким образом Он дарует им освобождение».

¹ *аватāрай ча прākṛта-ваибхаве 'ватараṇам*

² *апрапайчāt прапайче 'ватараṇам кхалв аватāрах*

³ См. схему 7 «Воплощения Господа», с. 476.

⁴ *кртам третā двāпарам ча, калир итй эцу кеśавах |
нānā-варṇāбхидхākāро, нāнаива видхинеджайате ||* (Бхаг., 11.5.20)

Шридхара Свамин, комментируя данный стих «Гиты», высказывает такую же мысль: «Верховного Господа нельзя считать жестоким из-за того, что Он наказывает *дживу* с целью избавить ее от пороков и преумножить ее добродетели. Точно так же поступает любящая мать, когда наказывает своего ребенка ради его же блага»¹.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование:

«Я утверждаю *варнаширама-дхарму*, наделяя преданных Мне брахманов и святых царей необходимым для этого могуществом (*шакти*). Однако, чтобы защитить Моих чистых *бхакт*, Я должен низойти Сам. Так, в образе *югаватар*, Я защищаю всех праведников. Уничтожив злобных демонов, Я восстанавливаю путь *дхармы*, а проповедаю *бхакти* в виде слушания и прославления, провозглашаю вечную *дхарму* всех существ.

Я нисхожу в каждую эпоху, а значит, и в Кали-югу. Под именем Шри Чайтаньи Махапрабху Я дарую миру редчайшую божественную любовь и вечную *дхарму*, делая это с помощью *нама-санкиртаны*. В этом воплощении у Меня нет иной цели. Будучи величайшим из всех воплощений, Я остаюсь сокрытым для обычных людей. Мои *бхакты* испытывают сердечную привязанность ко Мне, и ты, Арджуна, тоже почувствуешь это, воплотившись со Мной в ту эпоху. Самое удивительное качество Махапрабху, спасающего людей Кали-юги, заключается в Его способности с помощью *нама-санкиртаны* наполнять злобные сердца демонов божественной любовью, вместо того чтобы убивать их, как это делают другие Мои воплощения».

ТЕКСТ 9*

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वतः।
त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन॥९॥

джанма карма ча ме дивйам, эвам йо ветти таттватах |
тйактвā дехам пунар джанма, наити мām эти со 'рджуна ||

¹ лāлане тādане мātур, нāкāрунйām йатхāрбхаке |
тадвад эва махеиāsйа, нийантур гуна-доцйайох ||

джанма — рождение; *карма* — деяния; *ча* — и; *ме* — Мои; *дивй-ам* — божественны; *эвам* — это; *йах* — кто; *ветти* — знает; *тат-тватах* — воистину; *тйактвā* — покинув; *дехам* — тело; *пунах* — снова; *джанма* — рождения; *на эти* — не получает; *мām* — ко Мне; *эти* — приходит; *сах* — тот; *арджуна* — о Арджуна.

Мое рождение и деяния божественны. Тот, кто воистину постиг это, оставив тело, не рождается вновь, а приходит ко Мне, о Арджуна.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна говорит:

— Познав природу Моего рождения, как Я его описал, можно достичь совершенства.

Шри Рамануджа и Шри Мадхусудана слову *дивйа* («божественный») в этом стихе дают синоним *апṛākṛта* («нематериальный»), а Шридхара Свамин — *алаукика* («неземной»). Материальный мир (*лока*) является творением материальной природы, поэтому под словом *алаукика* Шридхара Свамин также подразумевает «нематериальный». Таким образом, рождение и деяния Господа божественны и неподвластны материальным *гунам*, а потому вечны по своей природе.

Это подтверждается в «Бхагават-сандарбхе», где Шри Джива комментирует стих 8.3.8 «Бхагавата-пураны».

Возможно и другое толкование слова *дивйа*: рождение и деяния Господа недоступны логике и, как говорят шрути и смрити, непостижимы.

В «Пуруша-бодхини-шрути», которая входит в состав «Пиппалада-шакхи», говорится: «Единый Господь, вечно наслаждающийся Своими *лилами*, всегда находится со Своими *бхактами*, пребывая в их сердцах в образе Высшей Души»¹.

¹ *эко дево нитйа-лйлāнуракто бхакта-вйāпй бхакта-хрдй антар-ātmā*

(Пуруша-бодхини-шрути, 4.3)

Этот стих подтверждает, что Господь непостижим: хотя Он один, Он присутствует в сердцах всех Своих *бхакт*. Подобным образом Шри Вишванатха доказывает непостижимость души: «Душу называют невидимой (*авйакта*), поскольку она бесконечно мала. В то же время она пронизывает сознанием всё тело и потому непостижима (*ачинтйа*)» (Бг., 2.25, комм.).

Вечная природа явлений и деяний Кришны подробно излагается в «Бхагавата-пуране».

Кришна продолжает:

— Кто с верой принимает (*йо ветти таттватах*) Мои утверждения о вечной природе Моего рождения и деяний, а именно: «Хотя Я нерожденный и бессмертный...»¹ и «Мое рождение и деяния божественны»², и кто не ищет им логических доказательств, — тот больше не родится в материальном мире.

Или же слова *йо ветти таттватах* означают «тот, кто по настоящему постиг природу Брахмана». Это прочтение подтверждается в стихе 17.23 «Гиты», где слово *тад* относится к Брахману.

Таким образом, Кришна говорит:

— Оставив тело, такой человек не рождается снова, но непременно приходит ко Мне.

Чтобы прийти к Господу, не обязательно оставлять тело (*тй-актвā дехам*). Поэтому Кришна имеет в виду: «Такой человек не только больше не рождается, оставив тело, но уже при жизни приходит ко Мне».

Согласно комментарию Рамануджачарьи, Кришна говорит:

— Осознание истинной природы Моего божественного явления и деяний полностью уничтожает все грехи, которые мешают человеку всецело вручить себя Мне. Предавшись Мне уже в этой жизни и отдав Мне всю свою любовь, он приходит ко Мне.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Рождение и деяния Господа Кришны божественны благодаря Его непостижимому могуществу. Тот, кто по милости гуру и вайшнавов осознал это, обретает милость Его *хладини-шакти* и уже в нынешней жизни начинает свое вечное служение Ему. Те же, кто считает рождение и деяния Кришны обычным мирским явлением, находятся во власти невежества и, оставаясь в круге перерождений, подвергаются страданиям трех видов.

¹ *аджо 'ни санн авйайātмā... <...> |* (Бг., 4.6)

² *джанма карма ча ме дивйам... <...> |* (Бг., 4.9)

Брахма сказал: «Деяния Господа поистине необычайны»¹. Шри Вишванатха поясняет этот стих из «Бхагавата-пураны» в своем комментарии: «Все деяния Кришны божественны по своей природе». Кроме того, в «Бхагавата-пуране» говорится: «У Господа, божественной личности, нет ничего материального, будь то рождение, деятельность, образы, качества или недостатки. Он нисходит в образе Рамы или Кришны с помощью непостижимой энергии, чтобы осуществить цель, с которой создается и разрушается этот мир»². Шри Джива дает этому стиху из «Бхагавата-пураны» очень важные объяснения в «Бхагават-сандарбхе» и «Крама-сандарбхе».

В шрути Господь описан как не создающий никаких последствий (*нишипхала*), бездействующий (*нишикрия*), безупречный (*ниранджана*), бестелесный (*ниракара*), неопиcуемый (*ашабдам*), не подверженный разрушению (*авьяя*) и так далее. Все эти определения говорят лишь о том, что Он не имеет материальных качеств. В то же время в шрути³ Его называют творцом всех действий (*сарва-карманом*), вместилищем всех желаний (*сарва-камой*), всех ароматов (*сарва-гандхой*), всех вкусов (*сарва-расой*) и тому подобное. В «Бхагавата-пуране» подтверждается: «Господь не имеет материальных имени, облика и прочего. Однако, чтобы пролить милость на тех, кто поклоняется Его лотосным стопам, Он предстает в разных воплощениях, каждое из которых обладает духовным телом и именем, и совершает сверхчеловеческие деяния. Пусть же этот безграничный Господь, чей образ является воплощением вечности, знания и блаженства, будет доволен мной!»⁴

Став *бхактой*, человек может постичь Бога, даже находясь в материальном теле. Кришна говорит: «Те, кто освободился от влияния

¹ *тат карма дивйам ива <...> |* (Бхаг., 2.7.29)

² *на видйате йасйа ча джанма карма вā, на нāма-рūпе гуна-доща эва вā |*
татхāпи локāпйайа-самбхавйā йах, сва-мāйайā тāнй анукалам рчхати ||
(Бхаг., 8.3.8)

³ «Чхандогьопанишад» (3.14.4)

⁴ *йо 'нуграхāртхам бхаджатām пāда-мўлам, анāма-рўпо бхагавāн анантах |*
нāмāни рўпāни ча джанма-кармабхир, бхедже са махйām парамах прасйдату ||
(Бхаг., 6.4.33)

гун, приходят ко Мне»¹. Комментируя этот стих, Шри Вишвана-
тха отмечает, что здесь не используется слово «слияние» (*лайя*),
и в связи с этим разъясняет смысл слов Кришны: «Когда Мой
бхакта становится свободным от влияния гун, он еще при жизни
приходит ко Мне».

ТЕКСТ 10

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।

बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥ १० ॥

вйта-рāга-бхайа-кродхā, ман-майā мām упāйиритāх |
бахаво джйāна-тапасā, нўтā мад-бхāвам āгатāх ||

вйта — свободные; *рāга* — от привязанности; *бхайа* — страха; *кро-*
дхāх — [и] гнева; *мад-майāх* — погруженные [в мысли] обо Мне;
мām — у Меня; *упāйиритāх* — нашедшие прибежище; *бахавāх* —
многие [люди]; *джйāна-тапасā* — с помощью аскезы [заключаю-
щейся в накоплении] знания; *нўтāх* — очистились; *мад-бхāвам* —
любовь ко Мне; *āгатāх* — обрели.

**Освободившись от привязанности, страха и гнева, сосредоточив
мысли на Мне, полностью предавшись Мне, многие, очистивши-
еся аскезой знания, обрели любовь ко Мне.**

САРАПТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Прийти ко Мне, познав божественную природу Моего рожде-
ния и деяний, можно не только в настоящее время. Люди делали это
и раньше, когда Я нисходил в предыдущие *калпы*, — говорит Кришна.

В этом заключается смысл данного стиха.

Согласно комментарию Рамануджачарьи, Кришна говорит:

— Как Я уже описывал, знание заключается в том, чтобы постичь
природу Моего явления и деяний. Это и есть аскеза (*тапасā*), кото-
рая очищает (*нўтāх*) сердце.

Слова *джйāна-тапасā нўтāх* также могут означать:

¹ <...> ...йāнти мām эва ниргуñāх || (Бхаг., 11.25.22)

— Обретая опыт, убеждающий в вечной природе Моего явления и деяний, мудрецы очищаются аскезой, которая заключается в том, чтобы терпеливо сносить жгучий яд ложных идей, ложной логики и ложных аргументов.

Это подтверждает цитата из шрути¹, приведенная в комментарии Шри Рамануджи: «Разумный человек (*дхира*) в совершенстве знает природу явления Господа».

Кришна продолжает:

— Мои *бхакты* не испытывают ни любви, ни страха, ни ненависти (*вйта-рāга-бхайа-кродхāх*) к тем, кто исповедует ложные идеи. Почему? Потому что они целиком поглощены медитацией на Меня, размышлением и слушанием о Моем рождении и деяниях, а также прославлением Меня (*ман-майāх*). Так они обретают любовь ко Мне (*мад-бхāвам*).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование:

«Есть три причины, по которым глупцы не склонны размышлять о божественной и безупречно чистой природе Моего явления, игр и образов: 1) материальная привязанность, 2) страх и 3) гнев. Те, чей разум поглощен мыслями о мирском, так обусловлены материализмом, что не признают и даже не допускают идеи существования нетленного высшего сознания (*чит-таттвы*). По их мнению, материальная природа и есть Абсолютная Истина. Некоторые из них считают материю вечным источником и причиной сознания. Представители трех философских направлений: мыслители-эмпирики, пантеисты, поклоняющиеся природе, и приверженцы этического учения о том, что Абсолют не обладает сознанием, — не имеют ни малейшего понятия о сознании. Они привязаны к идеям материализма и убеждены, что материя являет собой всё сущее, что природа сама устанавливает законы бытия и что в принципе первичного сознания нет необходимости. Такие люди постепенно утрачивают всякий интерес к Высшей Абсолютной Истине.

¹ *тасйā дхйрāх париджāнанти йоним* (Тайттирия-араньяка, 3.13.1)

Некоторые мыслители признают, что духовное сознание (*чит-таттва*) существует вечно, но, отвергая законы божественного знания и всецело опираясь на мирскую логику, они не в состоянии по-настоящему осознать божественное. Все качества и проявления материальной энергии они определяют как иллюзорные (*асат*) и тщательно их избегают. Пытаясь дать определение тому, что не оскверняется материей, они лишь воображают себе Абсолютную Реальность (Брахман), недоступную умозрительным заключениям. Но что бы они ни воображали обо Мне, это всего лишь косвенное проявление Моей *майи*, а не Мой вечный образ. Со временем они оставляют медитацию на Мой образ и поклонение Моему Божеству из страха, что эта практика приведет их к материальному мировосприятию. Так они лишаются возможности осознать природу Абсолютной Истины и обрести божественную любовь.

Те же, кто не способен видеть ничего, кроме грубой материи, оказываются во власти гнева и под его влиянием начинают считать Абсолютную Истину пустотой, ничем, полным небытием (*нирваной*). Этот принцип *нирваны* составил основу учения буддистов и джайнов.

Однако разумные люди избавляются от подобных привязанностей, страха и гнева и повсюду видят лишь Меня одного. Искренне предавшись Мне, они очищают себя огнем духовного знания и аскезой терпения по отношению к обжигающему яду ложных идей. Так они обретают чистую и возвышенную любовь ко Мне».

ТЕКСТ 11**

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम्।
मम वर्त्मनिवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥ ११ ॥

*йе йатхā māṁ прападйанте, тāmс татхאיवा бхаджāmй ахам |
мама вартмāнувартанте, мануцийāх пāртха сарвайāх ||*

йе — кто; *йатхā* — как; *mām* — Мне; *прападйанте* — предается; *тāн* — тем; *татхā* — так; *эва* — непременно; *ахам* — Я; *бхаджāmй* — отвечаю; *мама вартма* — Моим путем; *анувартанте* — следуют; *мануцийāх* — люди; *пāртха* — о сын Притхи [Арджуна]; *сарвайāх* — во всех отношениях.

Кто как поклоняется Мне, так Я и вознаграждаю их. Моим путем следуют все и во всем, о Партва.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна выражает сомнение:

— В вечную природу Твоего явления и деяний верят только те, кто безраздельно предан Тебе. Однако те, кто обращается к Тебе с целью достичь совершенства в *гьяне* или в чем-то другом, не признают этой истины.

В ответ Кришна произносит данный стих:

— Каким бы образом люди ни поклонялись Мне, Я дарую им плоды их поклонения.

Суть сказанного в следующем:

— Тех, кто считает, что Мои рождение и деяния вечны по своей природе, кто испытывает особую привязанность к одной из Моих *лил* и, поклоняясь Мне, доставляет Мне радость, Я принимаю в круг Своих спутников, так что их рождение и деяния становятся такой же вечной природы, ибо для Меня, Верховного Господа, нет ничего невозможного. Вместе с ними Я нисхожу в должное время в этот мир и с ними же его покидаю. Так каждое мгновение Я проливаю на них милость, одаривая божественной любовью в награду за их поклонение.

Тем *гьянинам*, которые поклоняются Мне, считая Мое явление и деяния преходящими, а божественный образ — порождением материальной энергии, которые пребывают в ловушке *майи*, подвергаясь повторяющимся рождениям и занимаясь эфемерной деятельностью, Я даю боль рождения и смерти как плод их поклонения.

Однако также есть *гьянины*, которые предаются Мне ради достижения своей цели и при этом признают вечную природу Моего явления и деяний, а Мой образ считают воплощением вечности, знания и блаженства. Этим искателям освобождения, стремящимся избавиться от грубого и тонкого тел, Я дарую блаженство Брахмана и в награду за их поклонение спасаю из круга перерождений, причиной которого является невежество.

Таким образом, Мне поклоняются не только Мои *бхакты*. *Гьянины*, *кармины*, *йогины*, почитатели богов — все следуют Моим

путем. Поскольку Я — вездесущий, все пути, включая *карман* и *гьяну*, ведут ко Мне.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В «Бхагавата-пуране» сказано: «Тот, кто поклоняется Господу, исполняя предписанные ведами обязанности, достигает исполнения желаний»¹. Из этого явствует, что Господь Хари отвечает людям согласно их намерениям. *Шуддха-бхакты* обращаются к Нему с желанием обрести вечное служение Его божественному образу, и Господь Хари исполняет их желание, делая таких *преми-бхакт* Своими вечными спутниками и даруя им возможность с любовью служить Ему. Тем, кто идет по пути безличного освобождения, Господь дарует слияние с Его безличным аспектом, Брахманом. Идущих путем корыстной деятельности (*сакама-кармана*) Он награждает плодами их поступков. Взору *йогинов* Он предстает как Верховный Повелитель, дарующий мистические силы (*вибхути*) или освобождение. Однако наивысшей наградой является служение Враджендра-нандане Шри Кришне во Врадже на Голоке.

Из комментируемого стиха «Бхагавад-гиты» следует, что плоды поклонения зависят от желаний поклоняющегося. Разные виды поклонения приносят разные плоды. По мнению некоторых людей, слова *мануцийāх пāртха сарвайāх* означают: «Что бы человек ни делал — это служение Господу, ведущее к одному и тому же результату». Однако это полнейшее заблуждение. Мнение о том, что грешники, *гьянины*, *бхакты* и *преми-бхакты* в конечном счете обретают одни и те же плоды, полностью опровергается в шастрах, главными из которых являются «Бхагавад-гита» и «Бхагавата-пурана». В «Гите» говорится: «Те, кто поклоняется богам, отправятся в обители богов; те, кто поклоняется предкам, отправятся в обитель предков; те, кто поклоняется духам, родятся среди духов; те же, кто поклоняется Мне, придут ко Мне»².

¹ *tāmś tān kāmān харир дадйād, йān йān кāмайате джанах | ārāдхито йатхаиваица, татхā нумсāм пхалодайāх ||* (Бхаг., 4.13.34)

² *йāнти дева-вратā девāн, нитрн йāнти нитр-вратāх | бхūtāни йāнти бхūтеджйā, йāнти мад-йādжино 'ни мām ||* (Бг., 9.25)

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование:

«Если человек находит у Меня прибежище и поклоняется Мне, Я отвечаю ему согласно его намерениям и вере. Нет сомнений, что каждый может прийти ко Мне, ибо в конечном счете ко мне ведут все пути.

Шуддха-бхакты черпают духовное блаженство в вечном и сокровенном служении Мне в Моей высшей обители. Приверженцам *нирвишеша-вады*, поклоняющимся Моему безличному аспекту, Я позволяю целиком погрузиться в безличный Брахман и уничтожить себя как личность. Они не признают Мой божественный образ и потому утрачивают собственную, полную блаженства природу. В зависимости от степени их убежденности, некоторых из них Я снова ввергаю в круг перерождений. Для *шуньявадина* Я предстаю как пустота (*шунья*) и всё их бытие погружаю в пустоту. Мыслителей-эмпириков и почитателей материальной природы, считающих себя порождением материи, Я помещаю в формы жизни, почти лишенные сознания, покрывая забвением их душу. Перед ними Я предстаю в виде различных проявлений материальной природы. Взору *йогин*ов Я являюсь как Верховный Повелитель, даруя им мистические силы или освобождение.

Таким образом, Я, как Вездесущий, являюсь целью всех видов поклонения. Наивысшим среди них следует считать служение Мне. Все существа идут путем, указанным Мною».

ТЕКСТ 12

काङ्क्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ।
क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥ १२ ॥

ка́нкшантах кармаṇāṃ сиддхим, йаджанта иха деватаḥ |
кципраṃ хи mānuṣе локе, сиддхир бхавати карма-джā ||

ка́нкшантах — те, кто жаждет; *кармаṇāṃ* — деятельности; *сиддхим* — результата [плод]¹; *йаджанте* — поклоняются; *иха* — здесь;

¹ Толкование Шри Баладевы.

деватāх — богам; *кципрам* — быстро; *хи* — ибо¹; *мāнуце локе* — в мире людей; *сиддхи*х — результат; *бхавати* — приходит; *карма-джā* — [корыстной]² деятельности.

Те, кто стремится к плоду своих трудов здесь, на Земле, приносят жертвы богам, ибо быстро в мире людей приходит плод предписанной деятельности.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна объясняет в данном стихе:

— Те из людей, кто находится во власти желаний, вместо *бхакти*, посвященной Мне, отдают предпочтение корыстной деятельности, которая приносит такие результаты, как, например, достижение рая.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Деятельность (*карман*) бывает трех видов: регулярная (*нитья*), эпизодическая (*наймиттика*) и необязательная, но желанная (*камья*). Примером регулярной предписанной деятельности является *сандхья-карман*, повторение мантры *гаятри* трижды в день. Пример эпизодической предписанной деятельности — подношение предкам (*питри-ираддха*). Желанная же деятельность — это деятельность ради плодов. Такая деятельность лучше, чем пренебрежение обязанностями (*акарман*) и запретная, греховная деятельность (*викарман*).

Как говорится в «Гите» (7.20), люди, стремящиеся к плодам, вместо Господа Вāsудевы поклоняются разным богам³. Господь устраивает так, что боги даруют им желанные плоды⁴.

Те же, кто в общении с *шуддха-бхактами* осознает, что путь деятельности с его преходящими плодами не имеет ценности, встают на путь *ниргуна-бхакти*. Они быстро достигают успеха в этом и обретают служение Кришне. Как сказано в «Бхагавата-пуране», это объясняется тем, что к Господу можно прийти только

¹ Толкование Шри Баладевы.

² Пояснение Шри Баладевы.

³ *кāмаис таис таир хрта-джйāнāх, прападйанте 'нйа-деватāх* |

⁴ *лабхате ча татах кāmāн, майаива вихитāн хи тāн* || (Бг., 7.22)

с помощью *бхакти*¹. Там же говорится: «Бог недостижим для тех, кто идет по пути *гьяны*, мистической йоги, благочестия, изучения вед или аскезы»².

ТЕКСТ 13*

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः।
तस्य कर्तारमपि मां विद्ध्वकर्तारमव्ययम् ॥ १३ ॥

чāтур-варṇйām майā сриṭтам, гуṇа-карма-вибхāгайāх |
тасйа картāрам апи мām, виддхй акартāрам авйайām ||

чāтур-варṇйām — четыре сословия; *майā* — Мною; *сриṭтам* — были созданы; *гуṇа-карма-вибхāгайāх* — согласно различению качеств и деятельности; *тасйа* — их; *картāрам* — создателя; *апи* — хотя; *мām* — Меня; *виддхй* — [ты] должен знать; *акартāрам* — как не являющегося создателем; *авйайām* — как неизменного.

Четыре сословия были созданы Мною согласно различению качеств (*гунам*) и деятельности (*карману*) людей. Но хотя эта система создана Мной, знай, что Я, неизменный, не являюсь ее создателем.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Арджуна выражает сомнение:

— Пути *бхакти* и *гьяны* ведут к освобождению, а путь предписанной деятельности — к рабству. Поскольку все пути созданы Тобой, Верховным Господом, получается, что Ты не беспристрастен.

¹ *бхактйāхам экайā грāхйāх... <...> |* (Бхаг., 11.14.21)

В комм. к этому стиху «Бхагавата-пураны» Шри Вишванатха поясняет, что только с помощью *бхакти*, а не йоги, *кармана* и так далее, можно прийти к Господу, поскольку даже на пути *гьяны* к Господу приводит именно *бхакти*, которая присутствует в *гьяне*. По мнению Шрилы Нараяны Махараджи, эта строка прочитывается: «Ко Мне можно прийти только с помощью безраздельной (*айкантика*) *бхакти*».

² *на сādхайати мām його, на сāнхйām дхарма уддхава |*
на свāдхйайас тапас тйāго, йатхā бхактир маморджитā || (Бхаг., 11.14.20)

Кришна отвечает в данном стихе:

— Нет, это не так.

Во фразе *чāтур-вар̥и́а* используется суффикс *цийай*, который создает плеоназм.

Кришна объясняет:

— В брахманах преобладает *гуна* благодати (*самт́ва*), и потому они практикуют непривязанность и самоконтроль. В *кшатриях* преобладают *гуны* благодати и страсти (*самт́ва* и *рад́жас*), и они совершают подвиги и сражаются. У *вайшьев* преобладают *гуны* невежества и страсти (*тамас* и *рад́жас*), и они занимаются сельским хозяйством, разведением коров и так далее. У *шудр* преобладает *гуна* невежества (*тамас*), и они служат представителям других сословий. Я создал эти четыре сословия согласно различению качеств и деяний людей, идущих по пути предписанной деятельности.

Однако, хотя Я являюсь создателем этих сословий, знай, что на самом деле их создаю не Я, а *гуны* материальной природы, Моей энергии.

Здесь Кришна имеет в виду: «Знай, что Я, создатель, на самом деле им не являюсь, ибо обладаю божественной природой. Поэтому Я неизменен (*авйайам*). Хотя Я — создатель, ничто не может поколебать Мою беспристрастность».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь Кришна — единственный творец и побуждающая сила мироздания. С этой точки зрения Он один является создателем четырех сословий. *Джива* по своей природе призвана служить Кришне. Кроме того, Господь наделил ее бесценным даром свободы воли. Если *джива* злоупотребляет этой свободой и отворачивается от Кришны, *майя*, Его энергия, тут же скрывает изначальную природу души под оболочками тонкого и грубого тел и ввергает существо в круговорот *самсары*. Чтобы спасти *джив*, Кришна по Своей беспричинной милости с помощью *майя-шакти* создает для них путь предписанной деятельности. Сам же Он при этом вечно наслаждается Своей божественной энергией, оставаясь неизменным (*авйайа*) и безучастным к материальной деятельности (*акарт́а*).

Более подробно о четырех сословиях можно прочитать в восемнадцатой главе «Бхагавад-гиты» (18.41–44), а также в «Бхагавата-пуране» (7.11.21, 11.17.16–19).

ТЕКСТ 14

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा।

इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते॥१४॥

*на мām кармāни лимпанти, на ме карма-пхале спрхā |
ити мām йо 'бхиджānāти, кармабхир на са бадхйате ||*

на — не; *мām* — Меня; *кармāни* — действия; *лимпанти* — связывают; *на* — нет; *ме* — у Меня; *карма-пхале* — к плодам деятельности; *спрхā* — стремления; *ити* — это; *мām* — обо Мне; *йах* — кто; *абхиджānāти* — понимает; *кармабхи* — [последствиями] действий; *на* — не; *сах* — тот; *бадхйате* — связан.

Действия (карман) никак не связывают Меня, ибо Я не стремлюсь к плодам действий. Того, кто постиг эту истину обо Мне, действия никогда не связывают.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна возражает:

— Допустим, это так. Но сейчас Ты явился в династии *кишатриев* и ежедневно выполняешь обязанности *кишатрии*. Как Ты это объяснишь?

В данном стихе Кришна отвечает:

— Такая деятельность не связывает Меня, как это происходит с *дживой*. Кроме того, в отличие от нее, Я не стремлюсь к плодам Своих действий, таким как рай. Будучи Верховным Господом, Я черпаю блаженство в Самом Себе и занимаюсь деятельностью только ради блага мира. Те, кто не знает этой истины обо Мне, находятся в плену деятельности.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь Кришна является полной Абсолютной Истиной, природа которой — *сат*, *чит* и *ананда*. А *джива* — это ничтожно малая частица сознания. Господь обладает шестью достоинствами, тогда как *джива* в поработленном состоянии не имеет никаких божественных качеств. Господь — повелитель *майи*, а *джива* подвластна ей. Таковы различия между ними. *Джива* никогда, ни при каких обстоятельствах не может стать Брахманом или Бхагаваном. Если же в процессе практики *бхакти* душа осознаёт, что Господь всемогущ, независим, вечен и свободен от желаний, она избавляется от рабства материальной деятельности и обретает служение Господу в своем изначальном духовном образе. В этом и заключается вечное предназначение души.

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Плоды деятельности поработленных *джив* побудили Меня создать путь правил и предписаний, но это не может Меня осквернить. Я не стремлюсь наслаждаться ничтожными плодами деятельности, ибо Я, Бог, в полной мере обладаю шестью богатствами. Тот, кто постиг Мою вечную природу и понял, в чем состоит путь предписанной деятельности (в системе *варнашрамы*), осознаёт, что Я всецело независим, и не попадает в плен деятельности. Занимаясь *шуддха-бхакти*, он приходит ко Мне».

ТЕКСТ 15

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि मुमुक्षुभिः ।
 कुरु कर्मैव तस्मात् त्वं पूर्वैः पूर्वतरं कृतम् ॥ १५ ॥

эвам джйāтвā кртām карма, нṛваир апи мумукшубхих |
куру кармаива тасмāт твам, нṛваих нṛватарām кртām ||

эвам — это; *джйāтвā* — зная; *кртām* — совершали; *карма* — [бескорыстную]¹ деятельность; *нṛваих* — [люди] прошлого; *апи* — даже; *мумукшубхих* — стремившиеся к освобождению; *куру* — совершай; *карма* — деятельность; *эва* — непременно; *тасмāт* — поэтому;

¹ Пояснение Шри Баладевы, согласующееся с комментарием Шри Вишванатхи.

твам — ты; *пūrваих* — древними; *пūrва-тарам* — в далеком прошлом; *кртам* — [как] была совершена.

Зная это, люди прошлого, искавшие освобождения, совершали бескорыстную деятельность ради блага всего мира. Поэтому и ты действуй так, как действовали древние в далеком прошлом.

САРАПТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

— Джанака и другие люди прошлого обладали этим знанием обо Мне и исполняли предписанную деятельность ради блага всего мира.

ТЕКСТ 16

किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।

तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ॥ १६ ॥

ким карма ким акармети, кавайо 'нй атра мохитāх |
тат те карма правакийāми, йадж джнāтвā мокцийасе 'иубхāt ||

ким — что [есть]; *карма* — [предписанная]¹ деятельность; *ким* — что [есть]; *акарма* — отсутствие [предписанной] деятельности [знание]²; *ити* — так; *кавайах* — мудрые; *апи* — даже; *атра* — по этому поводу; *мохитāх* — пребывают в заблуждении; *тад* — ту; *те* — тебе; *карма* — предписанную деятельность [или ее отсутствие]³; *правакийāми* — [Я] объясню; *йад* — который; *джнāтвā* — поняв; *мокийасе* — [ты] избавишься; *аиубхāt* — от всего неблагоприятного [от круга перерождений]⁴.

Даже мудрые недоумевают, что есть предписанная деятельность, а что — отсутствие таковой. Я объясню тебе эту истину, познав которую ты избавишься от круга перерождений.

¹ Толкование Шри Баладевы.

² Толкование Шри Баладевы в соответствии с мнением Шри Рамануджи.

³ Толкование Шри Баладевы.

⁴ Толкование Шри Рамануджи, Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Разумный человек должен действовать, не только следуя примерам из прошлого, но и руководствуясь знанием о видах деятельности. В данном стихе Кришна говорит, что это сложно понять.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Под «следованием» Шри Вишванатха в своем комментарии подразумевает «слепое следование».

ТЕКСТ 17

कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ।
अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥ १७ ॥

*кармаṇо хй апи боддхавйам, боддхавйам ча викармаṇах |
акармаṇай ча боддхавйам, гаханā кармаṇо гатих ||*

кармаṇах — [принцип предписанной] деятельности; *хй* — безусловно; *апи* — также; *боддхавйам* — следует знать; *боддхавйам* — следует знать; *ча* — также; *викармаṇах* — [принцип] запретной деятельности; *акармаṇах* — [принцип] бездействия [то есть отсутствия предписанной деятельности]; *ча* — также; *боддхавйам* — следует знать; *гаханā* — сложна; *кармаṇах* — деятельности; *гатих* — истина.

Следует знать, что есть предписанная деятельность (*карман*), запрещенная деятельность (*викарман*) и отсутствие предписанной деятельности (*акарман*). Истина, касающаяся деятельности, чрезвычайно сложна для понимания.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Истина заключается в том, что запрещенная деятельность ведет к страданиям. Следует также знать, что отречение от предписанной деятельности благотворно для санньясина. А иначе как он обретет благо?

Слово *карманах* в последней строке стиха подразумевает все три понятия: *карман*, *акарман* и *викарман*. Слово *гати*х означает «истина», а слово *гаханā* — «сложна для понимания».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Учение о *кармане* очень трудно понять. Только деятельность, предписанная в шастрах (*карман*), ведет к освобождению. *Викарман*, запрещенная деятельность, противоречит указаниям шастр и ведет к страданиям. *Акарман*, бездействие, означает не совершать деятельность, предписанную в шастрах.

Акарман бывает трех типов в зависимости от ситуации:

1. Невежественный человек из лени уклоняется от выполнения предписанных обязанностей.
2. Человек разочаровывается в выполнении предписанных обязанностей, придя к выводу, что плоды такой деятельности преходящи и приносят страдания, и направляет свои усилия к освобождению.
3. Человек оставляет свои обязанности, потому что узнал о Кришне и встал на путь *бхакти*. В «Бхагавата-пуране» говорится: «Предписанную ритуальную деятельность нужно продолжать до тех пор, пока человек не разочаруется в ней или же не разовьет веру в слушание обо Мне и прославление Меня»¹.

В комментируемом стихе слово *карманах* в последней строке подразумевает *карман*, *акарман* и *викарман*.

ТЕКСТ 18

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः।

स बुद्धिमान् मनुष्येषु स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥ १८ ॥

карманй акарма йах паййед, акармаңи ча карма йах |
са буддхиман мануцийецу, са йуктах кртсна-карма-крт ||

¹ *тāват кармāңи курвита, на нирвидйета йāватā |*
мат-катхā-йраванāдау вā, йраддхā йāван на джйāте || (Бхаг., 11.20.9)

*карма*ни — в деятельности; *акарма* — отсутствие деятельности; *йах* — кто; *наййет* — видит; *акарма*ни — в отсутствии деятельности; *ча* — и; *карма* — деятельность; *йах* — кто [видит]; *сах* — тот; *буддхи-мāн* — мудрый; *мануцийецу* — среди людей; *сах* — тот; *йук-тах* — *йогин* [достойный освобождения]¹; *кртсна-карма* — все виды [предписанной] деятельности; *крт* — совершающий.

Кто видит бездействие в действии, а действие в бездействии, тот — мудрец среди людей, тот — *йогин*, выполняющий все виды предписанной деятельности.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

В этом стихе Кришна раскрывает истину о деятельности (*кармане*) и отсутствии деятельности (*акармане*). Разумный человек видит отсутствие деятельности (*акарман*) в поступках (*кармане*) таких чистых душ, как Махараджа Джанака, который, даже обладая знанием, вместо *санньясы* посвятил себя *нишикама-карма-йоге*, поскольку *нишикама-карман* не создает материальных последствий. В то же время он видит связывающую последствиями и ведущую к страданиям деятельность (*карман*) в отказе от деятельности (*акармане*) у *санньясина*, который не обладает духовным знанием и чистотой сердца, но много говорит о *гьяне* в силу своей осведомленности в шастрах. Разумный человек исполняет все предписанные обязанности. Он не принимает *санньясу* несмотря на общение с *санньясинами*, считающими себя *гьяниними*, и их советы.

Это подтверждают слова Господа в «Бхагавата-пуране»: «Человек, находящийся во власти шести пороков (вожделения, гнева, алчности, иллюзии, гордыни и зависти) и неуправляемых чувств, не обладающий знанием и отречением, но при этом живущий за счет *тридан*ды (символа отречения), преступает законы *дхармы* и отвергает существование богов, собственной души и даже Меня, пребывающего в его сердце. Не очистившись от материальной скверны, он терпит полный крах как в этой жизни, так и в следующей»².

¹ Пояснение Шри Баладевы.

² *йас тв асамйата-цад-варгах, прачандендрийа-сйартхих |*
джйāна-ваирāгйа-рахитас, три-даṇдам упаджйивати ||

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Вся деятельность *нишкарма-карма-йогинов* по сути является отречением от деятельности, бездействием (*акáрманом*). Их отречение заключается в бескорыстной деятельности. Поэтому, хотя *нишикама-карма-йогины* заняты разнообразной деятельностью, их нельзя считать *карминами*, которые действуют ради плодов. Для *нишкарма-карма-йогинов* деятельность и бездействие суть одно. В сравнении с ними так называемые *гьянины* — гордые, безнравственные и хвастливые — заслуживают полного осуждения.

ТЕКСТ 19

यस्य सर्वे समारम्भाः कामसङ्कल्पवर्जिताः ।
ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥ १९ ॥

йасйа сарве самāрамбхāх, кāма-санкална-варджитāх |
джйāнāгни-дагдха-кармāнам, там āхух пāндитам будхāх ||

йасйа — чьи; *сарве* — все; *самāрамбхāх* — начинания; *кāма-санкална* — от корыстных побуждений; *варджитāх* — свободны; *джйāна-agni* — [у кого] огнем знания; *дагдха* — сожжены; *кармāнам* — [накопленные последствия]¹ деятельности; *там* — его; *āхух* — называют; *пāнди-там* — знающим [человеком]; *будхāх* — мудрые.

Тот, у кого все начинания свободны от корыстных побуждений, чья деятельность сожжена в огне знания, по мнению мудрецов именуется знающим человеком.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом и последующих четырех стихах (4.19–23) Кришна объясняет суть предыдущего стиха. Слово *самāрамбхāх* означает «хорошие начинания», а *кāма* — «плод деятельности», к которому не стремится разумный человек. Вся его деятельность — не только предписанная, но и запрещенная — сгорела в огне знания. Таким образом,

сурāн āтмāнам āтма-стхам, нхнугте мām ча дхарма-хā |
авипаква-кацйāйо 'смāд, амуцмāч ча вихйāте || (Бхаг., 11.18.40–41)

¹ Пояснение Шри Баладевы.

здесь речь идет также и о запрещенной деятельности (*вика́рмане*), упомянутой в стихе 4.17. Кроме того, данный стих по смыслу связан с предыдущим: и предписанная, и запрещенная деятельность такого человека являются отсутствием деятельности. Далее в «Гите» будет сказано: «Даже если ты самый грешный из всех грешников, ты пересечешь весь океан греха на корабле духовного знания. Как пылающий огонь превращает дрова в пепел, о Арджуна, так и огонь знания уничтожает всю материальную деятельность»¹.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Тот, кто выполняет обязанности без желания наслаждаться плодами своей деятельности, сжигает все последствия *ка́рман*а и *вика́рман*а в огне духовного знания. Это результат *нишкама-карма-йоги*. О таких великих святых говорят, что они сожгли весь свой *ка́рман* в огне духовного знания.

ТЕКСТ 20

त्यक्त्वा कर्मफलासङ्गं नित्यतृप्तो निराश्रयः ।
कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किञ्चित्करोति सः ॥ २० ॥

тйактвā карма-пхалāсангам, нитйā-трпто нирāйрайах |
карманй абхиправртто 'пи, наива кийчит кароти сах ||

тйактвā — оставив; *карма-пхала* — к плодам деятельности; *āsaṅgam* — привязанность; *нитйā-трптах* — всегда удовлетворенный; *нирāйрайах* — независимый; *кармани* — деятельностью; *абхиправрттах* — заняв; *апи* — хотя; *на* — не; *эва* — конечно же; *кийчит* — чего-либо; *кароти* — делает; *сах* — он.

Оставив привязанность к плодам своей деятельности, всегда удовлетворенный и независимый, даже совершая деятельность, он бездействует.

¹ *апи* чед аси *pāṇebhīyaḥ*, *sarvebhīyaḥ* *pāṇa-kṛt-tamaḥ |*
sarvaṁ *djāyāna*-*плавенаива*, *врджинам* *сантарицийаси ||*
йатхайдхāmси *самиддхо* 'гнир, *бхасма-сāt* *куруте* 'рджуна |
джйānāgñiḥ *sarva-karmāṇi*, *бхасма-сāt* *куруте* *tatkhā ||* (Бг., 4.36–37)

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слова *нитйа-трптах* означают, что человек всегда полон блаженства, которое он черпает в себе, а *нирāйрайах* — что он ни от кого не зависит в поддержании себя.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Слово «йога», использованное Шри Вишванатхой в комментарии к данному стиху, означает «обретать то, чего недостает», а *киема* — «сохранять имеющееся».

ТЕКСТ 21

निराशीर्यतचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रहः ।
शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥ २१ ॥

нирāйййр йата-читтāтмā, тйакта-сарва-париграхах |
йāйрайам кевалам карма, курван нāпноти килбищам ||

нирāйййх — свободный от желаний; *йата-читта-āтмā* — подчинивший контролю ум и тело; *тйакта-сарва-париграхах* — оставивший всякое чувство собственности; *йāйрайам* — для поддержания тела; *кевалам* — исключительно; *карма* — деятельность; *курван* — совершая; *на āпноти* — [он] не навлекает на себя; *килбищам* — грех.

Бескорыстный, владеющий умом и телом, оставивший всякое чувство собственности и совершающий деятельность только ради поддержания тела, он не навлекает на себя греха.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь слово *āтмā* относится к грубому телу, ради поддержания которого (*йāйрайам*) такой человек может даже принять пожертвование от грешника, не навлекая на себя греха. Этот текст, так же как и 4.19, объясняет истину о запрещенной деятельности, упомянутой в 4.17.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Слово *нирāйййх* указывает на человека, не стремящегося к плодам своей деятельности. Пожертвование из рук грешника, которое он

принимает ради поддержания жизни, не навлекает на него греха, так же как пожертвование из рук добродетельного человека не прибавляет ему благочестия, потому что он владеет умом и чувствами и не стремится накапливать что-либо ради чувственных удовольствий.

ТЕКСТ 22

यदृच्छालाभसन्तुष्टो द्वन्द्वतीतो विमत्सरः ।
समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते ॥ २२ ॥

*йадрччхā-лāбха-сантуццто, двандвāтītто виматсарах |
самах сиддхāв асиддхау ча, кртвāпи на нибадхйате ||*

йадрччхā — посылаемыми судьбой; *лāбха* — благами; *сантуццтах* — тот, кто довольствуется; *д्वандва* — над двойственностью; *атītтах* — возвысившись; *виматсарах* — свободный от зависти; *самах* — уравновешенный; *сиддхау* — в успехе; *асиддхау* — поражении; *ча* — и; *кртвā* — совершая деятельность; *апи* — даже; *на нибадхйате* — [он] не связывается.

Довольный тем, что посылает судьба, поднявшийся над двойственностью, независтливый, уравновешенный в успехе и поражении, он, даже действуя, не попадает в оковы деятельности.

ТЕКСТ 23

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ।
यज्ञायाचरतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥ २३ ॥

*гата-сангасйа муктасйа, джйāнāвастхита-четасах |
йаджйāйāчаратах карма, самаграм правилййате ||*

гата-сангасйа — освободившегося от привязанностей; *мукта-сйа* — достигшего освобождения; *джйāна* — в знании; *авастхита-четасах* — утвердившего свой ум; *йаджйāйа* — как жертвоприношение [ради удовлетворения Вишну]¹; *āчаратах* — совершающего деятельность; *карма* — деятельность; *самаграм* — вся; *правилй-*

¹ Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

йате — полностью растворяется [то есть приравнивается к бездействию].

Для того, кто избавился от привязанностей, достиг освобождения, утвердился в знании и совершает деятельность как жертву Господу, не существует никакой деятельности.

САРАТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Для того, кто совершает деятельность как жертвоприношение, о котором теперь пойдет речь, деятельность перестает существовать, то есть приравнивается к бездействию (*акáрману*).

САРАТХА-ВАРШНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Деятельность ради удовлетворения Господа никогда не становится причиной материального рабства и определяется здесь как бездействие.

Согласно теории *пурва-мимамса*, деятельность, предписанная ведами (*ка́рман*), не ведет в рай, так же как деятельность, запрещенная ведами (*вика́рман*), не ведет в ад. Последователи этой теории пользуются понятием *апурва*, или *адришта*, указывающим на сверхчувствительную силу закона *ка́рмана*. Они утверждают, что эта сила приносит плоды деятельности жизнь за жизнью. Эта теория, однако, не применима к приверженцу *нишкама-карма-йоги*.

ТЕКСТ 24

ब्रह्मार्पणं ब्रह्मविर्ब्रह्मग्नौ ब्रह्मणा हुतम्।
ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्मकर्मसमाधिना ॥ २४ ॥

брахмáрпаṇам брахма хавир, брахмáгнау брахмаṇā хутам |
брахмаива тена гантавйам, брахма-карма-самáдхинā ||

брахма — Брахман [есть]; *арпаṇам* — принадлежности [для проведения жертвоприношения]; *брахма* — Брахман [есть]; *хавих* — подношение [например, топленое масло]; *брахма-агнау* — в огонь Брахмана; *брахмаṇā* — жрецом [который тоже является Брахманом];

хутам — возлагаемое; *брахма* — в Брахман; *эва* — несомненно; *тена* — тот [жрец]; *гантавайам* — должен войти; *брахма-карма-самāдхинā* — сосредоточенный на деятельности, имеющей природу Брахмана.

Брахман есть принадлежности для проведения яги, Брахман есть подношения, которые в огонь Брахмана возлагает жрец, также являющийся Брахманом. В Брахман должен войти тот жрец, сосредоточенный на деятельности, имеющей природу Брахмана.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Ты сказал (4.23), что человек должен совершать деятельность как жертву. Какой же должна быть эта жертва?

Кришна отвечает в данном стихе:

— Предметы (*арпаṇам*), с помощью которых делается подношение, например деревянный ковш, являются Брахманом. Подношения (*хавис*), такие как топленое масло, молоко и зерно, и огонь, в который их помещают, — также Брахман. Жрец, который проводит жертвоприношение, — тоже Брахман. Таким образом, разумный человек обретает Брахман как единственный плод *яги*. Почему? Потому что он полностью сосредоточен на деятельности, тождественной Брахману.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Во время *яги* масло в жертвенный огонь возливают специальной деревянной ложкой, *срувой*. Подношения богам носят название *хавис*.

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны следующее толкование: «Теперь послушай, каким образом деятельность в форме *яги* дарует знание. Есть несколько разновидностей *яги*, которые Я опишу тебе позже, но в основе их лежит один и тот же принцип. *Джива*, обусловленная материальным сознанием, вынуждена совершать материальную деятельность. Выполнение предписанных обязанностей в процессе такой деятель-

ности, которое позволяет ей размышлять о божественной реальности, называется *ягьей*. А проявление божественной реальности в материи называется Брахманом. Брахман — это сияние Моего тела. Божественная реальность в корне отличается от материальной. *Ягья* считается успешной, когда пять ее составляющих, а именно предмет, с помощью которого делается подношение (*арпана*), подношение (*хавис*), огонь (*агни*), жрец (*хотри*) и обретаемые плоды (*пхала*), — становятся обителью Брахмана, то есть служат тому, чтобы явить Брахман. Когда человек стремится явить Брахман, его деятельность можно назвать *брахма-ягьей*. Поскольку жертвенная утварь, подношения, огонь, жрец (то есть ты сам) и плоды [в виде *амриты*, то есть напитка *сома*] являются Брахманом, конечный результат *ягьи* — это тоже Брахман».

ТЕКСТ 25

दैवमेवापरे यज्ञं योगिनः पर्युपासते ।
ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवोपजुह्वति ॥ २५ ॥

даивам эвāпаре йаджнāм, йогинах парйупāсате |
брахмāгнāв апаре йаджнāм, йаджнēнаивопаджухвати ||

даивам — для богов; *эва* — поистине; *апаре* — другие; *йаджнāм* — жертвоприношение; *йогинах* — йогины [то есть карма-йогины]; *парйупāсате* — совершают; *брахма-агнау* — на огонь Брахмана; *апаре* — другие [то есть гьяна-йогины]; *йаджнāм* — жертву [то есть себя]; *йаджнēна* — с помощью жертвоприношения [которое заключается в повторении слога *ом*]; *эва* — поистине; *упаджухвати* — возлагают.

Еще одни йогины (карма-йогины) совершают жертвоприношения богам, а другие (гьяна-йогины) возлагают как жертву на огонь Брахмана собственное «я», повторяя слог ом.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

— Бывают и другие виды жертвоприношений. Послушай же о них, — объясняет Кришна в этом и следующих семи стихах.

Фраза *даивам йаджһам* означает жертвоприношение таким богам, как Индра или Варуна. Правило грамматики Панини¹, использованное в слове *даивам*, указывает, что концепция Брахмана не распространяется на Индру и других богов.

Слово *йогиһаһ* относится к *карма-йогиһам*, а второе *аһаре* — к *гьяһа-йогиһам*, которые возлагают как жертву собственное «я», то есть душу (*твам-һадартһа*), на огонь Брахмана, то есть Параматмана (*һат-һадартһа*), повторяя слог *ом*. О величии жертвоприношения в форме познания будет рассказано позже. Здесь слово *йаджһам*, стоящее в винительном падеже, и слово *йаджһена*, стоящее в творительном, аллегорически указывают на *дживу* в ее чистом состоянии и слог *ом*.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Того, кто дает обет совершать *ягью*, именуют *йогиһом*. Согласно склонностям *йогиһов*, существуют разные виды *ягьи*. На самом деле сколько на свете *йогиһов*, столько и видов *ягьи*, но с точки зрения научного анализа все *ягьи* можно разделить на две основные категории: 1) *карма-ягью*, представляющую собой жертвенные обряды, и 2) *гьяһа-ягью*, заключающуюся в размышлениях о божественной реальности. Подробнее Я расскажу о них позже. Теперь же послушай об основных различиях между ними. *Карма-йогиһы*, совершая *ягью* богам, поклоняются Моим истинным представителям, таким как Индра или Варуна, которых Моя внешняя энергия наделила особым могуществом. Благодаря этому поклонению они постепенно достигают уровня *һиһикама-карма-йоги*. Что же касается *ягьи*, которую совершают *гьяһа-йогиһы*, то они, повторяя слог *ом* в соответствии с великим изречением вед *һат тваһ аһи* («ты есть То»), предлагают душу (то есть *твам*) Брахману (то есть *һат*)».

¹ *sācīya devatā* — «Когда речь идет о том, что связано с каким-либо богом, к основе слова, указывающего на бога, прибавляются различные суффиксы» (Панини, 4.2.24). Согласно этому правилу, прибавление суффикса *аһ* к слову *даива* указывает, что имеются в виду боги, а не Брахман.

ТЕКСТ 26

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ।
शब्दादीन् विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुह्वति ॥ २६ ॥

śrotra-ādīnīndriyāṇī anīe, saṁyamāgniṣu djuhvati |
śabdā-dīn viśayān anīa, indriyāgniṣu djuhvati ||

śrotra-ādīni — слух и другие; *indriyāṇi* — чувства; *anīe* — другие [найиштхика-брахмачарины]¹; *saṁyamā* — обузданного [ума]; *agniṣu* — на огонь; *djuhvati* — приносят; *śabda-ādīn* — звук и другие; *viśayān* — объекты [чувств]; *anīe* — другие [монахи или семейные люди]²; *indriya-agniṣu* — на огни чувств; *djuhvati* — приносят.

Одни приносят на огонь обузданного ума слух и остальные чувства, а другие на огни чувств приносят объекты чувств, такие как звук.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Монахи, соблюдающие обет безбрачия всю жизнь (*найиштхика-брахмачарины*), приносят свои чувства восприятия, такие как слух, на огонь обузданного ума. Это означает, что их чувства полностью растворяются в чистом уме. Монахи, уступающие им в контроле ума, приносят на огонь чувств объекты чувств, такие как звук.

ТЕКСТ 27

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ।
आत्मसंयमयोगान्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते ॥ २७ ॥

sarvāṇīndriya-karmāṇi, prāṇa-karmāṇi cāpāre |
ātma-saṁyamā-yogāgnau, djuhvati jñāna-dīpīte ||

sarvāṇi — всех; *indriya* — чувств; *karmāṇi* — деятельность; *prāṇa-karmāṇi* — функции дыхания; *cha* — также; *apāre* — другие; *ātma-*

¹ Толкование Шри Баладевы.

² Второе толкование принадлежит Шри Баладеве и используется в переводе Шрилы Нараяны Махараджи.

самйама-йога-агнау — на огонь йоги самообуздания; *джухвати* — приносят; *джйāна-дйипите* — зажженный духовным знанием.

Еще одни приносят на огонь очищения души, зажженный знанием, деятельность всех чувств и жизненных потоков.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Слово *анаре* относится к тем, кто постиг чистую душу (*твამ-надартха*), *сарвāни индрийа-кармāни* — к деятельности всех чувств (такой как слушание и так далее), а *прāна-кармāни* — к деятельности десяти потоков жизненного воздуха (*праны*).

Десять потоков жизненного воздуха и их функции таковы: *прана* выходит наружу через верх¹, то есть обеспечивает выдох; *апана* опускается вниз, то есть выходит через анус; *самана* позволяет усвоить съеденное и выпитое; *удана* поднимается вверх; *вяна* циркулирует по всему телу; *нага* выходит с отрыжкой; *курма* позволяет открывать глаза; *крикара* вызывает кашель и голод; *девадатта* вызывает зевоту; *дхананджая* пронизывает всё тело после смерти, обеспечивая процессы разложения².

Те, кто постиг чистую душу, целиком погружают свой ум, разум, чувства и десять воздушных потоков в огонь очищения (*самйама*) своего «я», считая, что существует только индивидуальная душа, а ум и всё остальное не имеют реального бытия.

ТЕКСТ 28

द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे।

स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च यतयः संशितव्रताः ॥ २८ ॥

¹ Пояснение Шри Вишванатхи в комментарии к стиху 4.29.

² *удгāре нāга āкхйāтаḥ, кūrмас тūнмйлане смртаḥ |*
кркараḥ кциут-каро джйейо, девадатто виджрмбхаṇе |
на джахāти мрте квāпи, сарвавйāпй дханаиджайаḥ ||

(Гхеранда-самхита, 5.64)

Там же, в стихах 5.60–61, говорится, что первые пять видов *праны* — основные, а остальные — второстепенные. *Прана* находится в сердце, *апана* — в кишечнике, *самана* — в области пупка, *удана* — в горле, а *вяна* — по всему телу.

*дравйа-йаджн̄ас тапо-йаджн̄а, йога-йаджн̄ас татх̄анаре |
св̄адх̄й̄айа-дж̄н̄ана-йаджн̄ай̄и ча, йатайах сам̄й̄иита-врат̄ах ||*

дравйа-йаджн̄ах — те, для кого жертва заключается в подношении материальных объектов; *тапас-йаджн̄ах* — те, для кого жертва заключается в аскезе; *йога-йаджн̄ах* — те, для кого жертва заключается в практике [аштанга-] йоги; *татх̄а* — а; *анаре* — другие; *св̄адх̄й̄айа-дж̄н̄ана-йаджн̄ах* — те, для кого жертва заключается в постижении смысла вед; *ча* — и; *йатайах* — [все они] прилагающие усилия; *сам̄й̄иита-врат̄ах* — строго соблюдающие обеты.

У одних жертва заключается в подношении материальных объектов, у других — в аскезе, у третьих — в практике восьмиступенчатой йоги, у четвертых — в постижении смысла вед. Все они прилагают усилия и строго соблюдают обеты.

САРАТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Слова *дравйа-йаджн̄ах* указывают на тех, кто приносит в жертву материальные объекты; *тапо-йаджн̄ах* — на тех, для кого жертвоприношение состоит в аскезе, такой как *кричхра* или *чандраяна*; *йога-йаджн̄ах* — на тех, для кого жертвоприношение заключается в практике аштанга-йоги, а *св̄адх̄й̄айа-дж̄н̄ана-йаджн̄ах* — на тех, для кого жертвоприношение состоит в постижении смысла вед (*св̄адх̄й̄айа*). Все они прилагают большие усилия (*йатайах*), терпеливо продолжая держать свои обеты (*сам̄й̄иита-врат̄ах*).

САРАТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь Кришна описывает разные виды *яги*.

Карма-йогины приносят в жертву такие материальные объекты, как пища и одежда. Они занимаются благотворительностью, предписанной в смрити-шастрах: сооружают колодцы и пруды, строят храмы богов, кормят голодных, создают парки и сады.

Другие заботятся о тех, кто от них зависит, и следуют обету ненасилия в отношении всех существ. Подобная благотворительность называется *датта-карманом*.

Некоторые совершают *ягью* с целью доставить удовольствие богам. Другие же следуют суровым обетам, таким как *криччхра-врата* или *чандраяна-врата*, описанным в «Ману-смрити»: «В течение первых трех дней нужно есть раз в день не больше того, что помещается в рот. Следующие три дня — столько же, но по вечерам, а с седьмого по девятый день — лишь по кусочку пищи, которую при этом ни у кого нельзя просить. Последние три дня нужно полностью поститься. Такой суровый обет носит название *криччхра-врата*»¹. «В полнолуние можно съесть пятнадцать пригоршней еды, принимая пищу после утреннего, дневного и вечернего омовений. С первого дня лунного месяца по четырнадцатый нужно сокращать количество еды на одну пригоршню. В новолуние нужно поститься. Начиная с первого дня светлой половины месяца нужно прибавлять по одной пригоршне в день, чтобы в полнолуние завершить обет снова пятнадцатью пригоршнями еды. Это называется *чандраяна-врата*»².

Некоторые совершают *ягью*, посвятив себя йоге. Они занимаются *аштанга-йогой*, живя в чистом благостном месте или на святой земле. Патанджали сказал: *йогоаи читта-вртти-ниродхах* — «Заниматься йогой — значит обуздывать свой ум». *Аштанга-йога* состоит из восьми ступеней: *ямы*, *ниямы*, *асаны*, *пранаямы*, *пратьяхары*, *дхараны*, *дхьяны* и *самадхи*.

Некоторые *карма-йогины* называют изучение вед *гьяна-ягьей* и целиком посвящают себя ей.

ТЕКСТ 29

अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेष्वपानं तथापरे ।
 प्राणापानगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणाः ।
 अपरे नियताहाराः प्राणान् प्राणेषु जुह्वति ॥ २९ ॥

¹ экаикам гр̥асам айиний̐āt, трий-ах̐āни трий̐ци н̐урват |
 трий-ах̐ай чопавасед антий̐ам, атикр̐ччхрам̐ чаран̐ двиджах̐ ||

(Ману-смрити, 11.214)

² экаикам̐ храсайет̐ пин̐дам̐, кр̐ци̐не̐ шукле̐ ча̐ вардхайет̐ |
 упас̐три̐а̐м̐ий̐ три-ца̐ва̐на̐м̐, э̐та̐ч̐ ч̐ан̐др̐ай̐а̐на̐м̐ см̐р̐там̐ || (Ману-смрити, 11.217)

апāне джухвати прāна́м, прā́не 'пāна́м татхā́наре |
прā́напā́на-га́тī руддхā́, прā́на́йā́ма-на́рā́йā́нā́х |
а́наре нийа́тахā́рā́х, прā́на́н прā́не́цу джухвати ||

апāне — воздуху, выходящему через низ; *джухвати* — приносят в жертву; *прāна́м* — воздух, выходящий через верх; *прā́не* — воздуху, выходящему через верх; *апā́нам* — воздух, выходящий через низ; *татхā́* — также; *ана́ре* — другие [йогины]; *прā́на-апā́на-га́тī* — движение этих двух потоков; *руддхā́* — задерживая; *прā́на-ā́йā́ма-на́рā́йā́нā́х* — практикующие *пранаяму*; *ана́ре* — иные; *нийа́та-хā́рā́х* — воздерживающиеся от еды; *прā́на́н* — жизненные потоки [то есть чувства]; *прā́не́цу* — жизненным потокам; *джухвати* — приносят в жертву.

Те, кто посвятил себя контролю дыхания, приносят *прану* в жертву *апане* и *апану* в жертву *пране*, останавливая движение *праны* и *апаны*. Другие же, ограничивая себя в еде, приносят в жертву десяти потокам жизненного воздуха свои чувства.

САРАТХА-ВАРШЕНИ-ТИКА

Одни, практикуя контроль дыхания, приносят *прану*, находящуюся наверху, в жертву *апане*, находящейся внизу. Это значит, что во время полного вдоха они соединяют *прану* с *апаной*. Точно так же во время полного выдоха они соединяют *апану* с *праной* и утверждают в практике *пранаямы*, во время задержки дыхания останавливая *прану* и *апану*.

Другие же, стремясь обуздать чувства, ограничивают себя в еде. Они приносят чувства (*прā́на́н*) в жертву десяти жизненным потокам, поддерживаемым минимумом пищи. Жизненные потоки управляют чувствами, и, когда они слабеют, чувства слабеют вместе с ними и не стремятся к объектам чувств, растворяясь в жизненных потоках.

САРАТХА-ВАРШЕНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь подробно описывается путь восьмиступенчатой йоги (*аштанга-йоги*). С помощью полного вдоха (*пураки*) *йогины* приносят

прану в жертву *апане*. Иначе говоря, в этот момент они соединяют *прану* с *апаной*. Подобным же образом во время полного выдоха (*речаки*) они приносят *апану* в жертву *пране*, а при задержке дыхания (*кумбхаки*) останавливают оба потока: и *прану*, и *апану*.

Слово *пṛāṇāyāma* состоит из двух частей: *пṛāṇa* означает «воздушный поток», а *āyāma* — «распространение». То есть *пранаяма* означает управление воздушными потоками от кончиков пальцев на ногах до кончиков волос на голове. В «Гаруда-пуране» говорится: «Владение воздушными потоками и есть *пранаяма*»¹. Цель *пранаямы* — обуздать деятельность чувств.

В «Бхагавата-пуране» (11.15.1) сказано: «Овладев чувствами и дыханием и полностью погрузившись в размышления обо Мне, *йогин* обретает все *сиддхи*». Более подробно об этом можно узнать в «Према-прадипе» Шри Бхактивиноды.

В *смрити-шастрах* говорится о *ягье* в форме благотворительности, аскезы, *йоги* и изучения вед, а в *тантра-шастрах* — о *хатха-йоге* и множестве других методов обуздания чувств.

В *Кали-югу*, однако, когда у людей жизнь коротка и им не хватает мудрости, лучшей *ягьей* является легкая в практике *санкиртана*. Пользу от нее обретают не только люди, но и остальные существа: «В этот век раздоров и лицемерия для *дживы* нет иного пути к освобождению, кроме повторения святого имени. Нет иного пути, нет иного пути»². Об этом же говорится в «Бхагавата-пуране»: «Разумные люди совершают *санкиртана-ягью*, поклоняясь Тому, кто сияет, словно золото, у кого на устах постоянно танцуют два слога: *кṛи* и *на* — и кто окружен Своими воплощениями, слугами, олицетворенным оружием и близкими спутниками»³.

¹ *пṛāṇāyāma marudj-dжайах*

² *харер нāма харер нāма, харер нāмаива кевалам |
калау нāстй эва нāстй эва, нāстй эва гатир аниатхā ||*

(Брихан-нарадия-пурана, 38.126)

³ *кṛиṇa-варṇам твицīкṛиṇам, сйāгопāнгāстра-пāрциадам |
йаджйаиḥ сйāкīртана-пṛāйаир, йаджанти хи сумедхасаḥ ||* (Бхаг., 11.5.32)

ТЕКСТ 30

सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ।
यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम् ॥ ३० ॥

*сарве 'нй эте йаджña-ви́до, йаджña-кш́апита-калмацйāх |
йаджña-и́ициṭāmṛта-бхуджо, йāнти брахма санāтанам ||*

сарве — все; *апи* — абсолютно; *эте* — эти; *йаджña-ви́дах* — знатоки *ягьи*; *йаджña* — с помощью *ягьи*; *кш́апита* — очистившиеся; *калмацйāх* — от грехов; *йаджña-и́ициṭа* — оставшийся от *ягьи*; *амṛта* — нектар; *бхуджах* — вкушающие; *йāнти* — достигают; *брахма* — Брахмана; *санāтанам* — вечного.

Все эти знатоки жертвоприношения, очистившиеся от греха с помощью жертвоприношения и вкусившие нектар богатства и удовольствий, оставшийся после жертвоприношения, достигают вечного Брахмана.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Знатоки жертвоприношений, описанных выше, с помощью знания приходят к Брахману. Сначала Кришна описывает второстепенные плоды *ягьи* в виде нектара удовольствий и богатства, который остается после нее, а затем — главное достижение, заключающееся в том, чтобы обрести Брахман (*йāнти брахма*).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Главный плод *ягьи* состоит в том, чтобы достичь Брахмана, а второстепенный — обрести мирские удовольствия или мистические совершенства, такие как *анима-сиддхи* (способность стать размером с атом) и другие.

ТЕКСТ 31

नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम ॥ ३१ ॥

нāйāм локо 'стй айаджñасйа, куто 'нйāх куру-саттама ||

на — не; айам локах — этот мир; асти — существует; айаджйасйа — для того, кто не совершает жертвоприношений; кутах — откуда; анйях — другой [мир]; куру-сам-тама — о лучший из Куру [Арджуна].

Даже этот мир с его скудными удовольствиями не предназначен для того, кто не совершает жертвоприношений. Что тогда говорить об ином мире, о лучший из Куру?

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит в данном стихе, к чему приводит пренебрежение жертвоприношением. Даже этот мир с его скудными удовольствиями не предназначен для такого человека, как же он попадет в обитель богов?

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «О Арджуна, лучший из рода Куру! Не совершая ягью, человек не сможет родиться даже в этом мире, не говоря уже о лучших мирах. Поэтому, несомненно, следует совершать ягью. Знай, что система каст, описанная в смрити, аштанга-йога, ведийские жертвоприношения и прочее — всё это составляющие ягьи. Даже знание о безличном Брахмане является особым видом ягьи. В этом мире не существует иного предписанного долга, кроме ягьи. Всё остальное — это деятельность, запрещенная шастрами (викарман)».

ТЕКСТ 32

एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे।
कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानिवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे॥३२॥

эвам баху-видхā йаджйā, витатā брахмано мукхе |
карма-джāн виддхи тāн сарвāн, эвам джйāтвā вимокшйасе ||

эвам — таким образом; баху-видхāх — много видов; йаджйāх — жертвоприношений; витатāх — подробно описаны; брахмаṇах мукхе — устами вед; карма-джāн — как рожденные из деятельности; виддхи — знай; тāн — их; сарвāн — все; эвам — таким образом; джйāтвā — зная; вимокийāсе — [ты] будешь освобожден.

Так разные виды жертвоприношений подробно описаны устами вед. Знай, что все они — плод деятельности. Зная это, ты обрешь освобождение.

САРАТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Выражение витатā браhmaṇо мукхе означает «ясно описанные устами (мукхе) вед (браhmaṇах)», а карма-джāн — «основанные на деятельности языка, ума и тела».

САРАТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Описанные в ведах жертвоприношения совершаются с помощью тела, ума и языка и не имеют прямого отношения к душе. Познав эту истину, можно освободиться от материального бытия.

ТЕКСТ 33

श्रेयान् द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञः परन्तप ।
सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते ॥ ३३ ॥

йрейāн дравйа-майāд йаджйāдж, джйāна-йаджйāх парантапа |
сарвам кармāхилам пāртха, джйāне парисамāпйате ||

йрейāн — лучше; дравйа-майāт — материальных объектов; йаджйāт — чем жертвоприношение; джйāна-йаджйāх — жертвоприношение, заключающееся в познании; парантапа — о сокрушитель врагов [Арджуна]; сарвам — вся; карма — деятельность; акхилам — небесплодная [то есть приносящая материальные плоды]; пāртха — о сын Притхи [Арджуна]; джйāне — с [обретением духовного] знания; парисамāпйате — заканчивается.

Жертва, заключающаяся в познании, лучше, чем жертва материальных объектов, о сокрушителъ врагов, ибо всякая деятельность, приносящая материальные плоды, о Партха, прекращается с обретением знания.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Жертва, заключающаяся в познании и описанная в тексте 4.25 (*брахмāгнāв апаре йаджнām*), лучше жертвы материальных объектов, описанной в тексте 4.24 (*брахмārпанām брахма хавих*), поскольку знание кладет конец всякой деятельности, приносящей материальные плоды.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Шри Чайтанья Махапрабху говорил: «Только те, кто поклоняется Кришне, совершая *санкиртана-ягью*, достигают успеха в жизни. Это самые разумные люди, тогда как все остальные — лишь глупые самоубийцы». *Санкиртана-ягья* — это лучшее из всех жертвоприношений. Единораз произнесенное имя Кришны по своему могуществу не сравнится даже с миллионами жертвоприношений *ашвамедха*. Те, кто считает, что эти две *ягьи* сопоставимы, — самозванцы от религии, которых ожидает кара Ямараджи. Это особо подчеркивается в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 3.77–79). Пение *маха-мантры* Харе Кришна не только с легкостью избавляет от материального рабства, но и дарует чистое любовное служение Кришне.

Таким образом, в Кали-югу все *ягьи*, за исключением пения имени Кришны, бесполезны, ибо не имеют отношения к вечнои душе. Более подробно это объясняется в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 7.73–74).

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Хотя все *ягьи* ведут к знанию, уравниваемости и в конечном итоге к *бхакти*, благотворной для *дживы*, следует знать, что человек совершает ту или иную *ягью* (*дравья-* или *гьяна-*) в зависимости от своей веры. Жертва, заключающаяся в познании, гораздо лучше жертвы материальных благ, поскольку знание есть плод всех видов предписанной деятельности, о Партха.

Если *гьяна-ягья* не преследует цель обрести духовное совершенство, то это не более чем ритуальная *дравья-ягья*. И наоборот, *дравья-ягья*, нацеленная на духовное совершенство, становится свободной от корысти духовной практикой. Жертвоприношение на уровне ритуальной деятельности называется *карма-канда*, а на уровне духовного знания — *гьяна-канда*. Тот, кто совершает *ягью*, должен строго следовать всем ее правилам».

ТЕКСТ 34**

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया।
उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥ ३४ ॥

тад виддхи прапи̣п̣āтена, парипра̣и̣н̣ена севай̣ā |
упадек̣ш̣й̣анти те дж̣й̣āнам, дж̣й̣āнинас таттва-дар̣и̣и̣нах ||

тад — это [знание]; *виддхи* — [ты] постигай; *прапи̣п̣āтена* — смиренным преклонением; *парипра̣и̣н̣ена* — подробным вопрошанием; *севай̣ā* — служением; *упадек̣ш̣й̣анти* — наставят; *те* — тебя; *дж̣й̣āнам* — в [этом] знании; *дж̣й̣āнинах* — обладатели знания¹; *таттва-дар̣и̣и̣нах* — узревшие Абсолютную Истину.

Постигни это, выражая почтение, задавая вопросы и служа духовному учителю. Обладатели знания, узревшие Истину, наставят тебя в знании.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна объясняет, как обрести истинное знание. Для этого нужно выразить почтение духовному учителю, который обучает духовному знанию, распростершись перед ним в поклоне, и спросить: «Святой человек! Почему я оказался в круге перерождений?

¹ Шри Мадхусудана поясняет, что здесь множественное число служит выражением почтения и не указывает на множество гуру, поскольку если один постигший Истину гуру открывает духовное знание, то будет ошибкой обращаться к другому. Поэтому Шри Вишванатха в своем комментарии говорит о гуру в единственном числе.

Как мне остановить его?» Духовного учителя также следует удовлетворить своим служением. Это подтверждается в шрути: «Чтобы обрести просветление, следует обратиться к гуру, сведущему в ведах и утвердившемуся в Брахмане, держа в руках дрова для жертвенного огня»¹.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь Кришна говорит о том, что знание о Господе очень редко и постичь его можно только по милости *маха-пуруши*, который обладает знанием об Абсолютной Истине и, более того, узрел Ее (*таттва-дарйишах*). Искренние *садхаки* слушают об этой Истине из уст *маха-пуруши*, стараясь удовлетворить его своим поклонением, уместными вопросами и служением.

Пранипāтена означает «с любовью предлагать *пранамы*, касаясь пола пятью или восемью частями тела». *Пранамы*, или *намаскара*, означает поклониться, оставив всякую гордыню, а *севайā* — служить духовному учителю, желая удовлетворить его. В этом стихе говорится, что гуру, способный наделить ученика духовным знанием, обладает двумя качествами: он — *гьянин* и *таттва-даршин*. Того, кто постиг учение, изложенное в шастрах, называют *гьянином*. А определение *таттва-даршина* указывает на великую душу, непосредственно узревшую Истину.

Некоторые обладают знанием, но не имеют осознания Абсолюта и непосредственного духовного опыта, поэтому их наставления не приносят желанных плодов. Только слова *маха-пуруши* могут привести к цели.

О необходимости найти истинного духовного учителя говорится в стихе 11.3.21 «Бхагавата-пураны»². Комментируя этот стих, Шри Вишванатха пишет: «Чтобы понять, в чем заключается высшее благо и вечное счастье живого существа, *садхака* должен найти прибежище у гуру, постигшего суть ведийских текстов, узревшего Абсолютную

¹ *тад-виджйānāртхам са гурум эвāбхигачхет |
самит-пāних и́ротрийам брахма-ни́титхам ||* (Мундакопанишад, 1.2.12)

² *тасмāд гурум прапа́дйета джиджйāсух и́рейя уттамам*

Истину и не имеющего материальных привязанностей. Если знание вед у гуру несовершенно или неполно, он не сможет освободить своих учеников от сомнений, и со временем они утратят в него веру. Если гуру не обладает непосредственным опытом осознания Абсолюта, его милость не принесет ученику заветный плод. Здесь речь идет о гуру, осознавшем Истину. Это значит, что он не имеет таких пороков, как вожделение, гнев, алчность и так далее, ибо он свободен от мирских привязанностей».

Далее в «Бхагавата-пуране» поясняется: «Преданность гуру, который хорошо знает веды, но не постиг Абсолютную Истину, подобна заботе о бесплодной корове. Такой труд не принесет никаких божественных плодов»¹.

«Бхагавад-гита» провозглашает, что Высшая Божественная Реальность — это Господь Кришна. Некоторые говорят, что слово *тад* в этом стихе указывает на душу, однако такое понимание в корне неверно, ибо противоречит содержанию следующего стиха. Слово *тад*, которое контекстуально подразумевается в сутре 1.3.20 «Веданты»², тоже указывает на знание о Господе.

ТЕКСТ 35

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ।
येन भूतान्यशेषाणि द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि ॥ ३५ ॥

*йадж джйāтвā на пунар мохам, эвам йāсйаси пāнџава |
йена бхўтāнй айецйāни, дракцийасй āтманй атхо майи ||*

йад — [знание] которое; *джйāтвā* — постигнув; *на* — не; *пунах* — снова; *мохам* — в иллюзию; *эвам* — так; *йāсйаси* — [ты] вступишь; *пāнџава* — о сын Панду [Арджуна]; *йена* — благодаря которому; *бхўтāни* — существ; *айецйāни* — бесчисленных; *дракцийаси* — [ты] будешь видеть; *ātмани* — в душе; *атхо* — затем; *майи* — во Мне.

¹ *йабда-брахмāни ницйāто, на ницйāйāt паре йади |
йрамас тасйа йрама-пхало, хй адхенум ива ракцитах ||* (Бхаг., 11.11.18)

² *анйāртхāй ча парāmариāх*

Познав это, ты больше не станешь такой жертвой заблуждения, о сын Панду, и благодаря этому узришь всех бесчисленных существ в своей душе, а затем во Мне, Высшей Душе.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

В этом и следующих двух с половиной стихах Кришна говорит о плодах *гьяны*:

— Когда ты обретишь знание, позволяющее отличать душу от тела, ты никогда больше не попадешь под влияние иллюзии, навязываемой умом. Избавившись от заблуждения и обладая изначально, вечно совершенным знанием о душе, ты увидишь, что все люди, звери, птицы и так далее — это лишь разные оболочки души. Затем ты увидишь, что все они пребывают во Мне, высшей причине, представляя собой творения Моей энергии.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Сейчас под влиянием иллюзии ты хочешь отказаться от предписанного долга, который состоит в участии в битве. Однако, получив от духовного учителя знание об Абсолюте, ты избавишься от заблуждений и увидишь, что все существа, например люди, звери, птицы, относятся к категории *джив*. Различные уровни материального существования определяются их телесным отождествлением. Однако все они пребывают во Мне, высшей причине всего сущего, являясь Моей неотъемлемой энергией».

ТЕКСТ 36

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।
सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं सन्तरिष्यसि ॥ ३६ ॥

апи чед аси пāпехйāх, сарвебхйāх пāпа-крт-тамах |
сарвам джйāна-плавенаива, врджинам сантарищйаси ||

апи — даже; *чед* — если; *аси* — [ты] являешься; *пāнебхйах* — грешников; *сарвебхйах* — из всех; *пāпа-крт-тамах* — самым грешным; *сарвам* — весь; *джйāна-плавена* — на корабле [духовного] знания; *эва* — несомненно; *врджинам* — [океан] греха; *сантарицийаси* — [ты] переплывешь.

Даже если ты самый грешный из всех грешников, ты пересечешь весь океан греха на корабле духовного знания.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна прославляет духовное знание:

— Даже если ты последний из грешников, это знание избавит тебя от греха.

Но как у греховного человека может быть чистое сердце? А без этого как проявится в нем духовное знание? С другой стороны, тот, кто обладает духовным знанием, не может совершить грех. Шри Мадхусудана так объясняет это в комментарии к данному стиху: «Слова *апи чед* («даже если») говорят о том, что Кришна допускает невозможное: хотя обладатель духовного знания не может совершить грех, Господь упоминает об этом, чтобы описать плод знания».

ТЕКСТ 37

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ।
ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ॥ ३७ ॥

йатхайдхāнси самиддхо 'гнир, бхасма-сāt куруте 'рджуна |
джйāнāгних сарва-кармāни, бхасма-сāt куруте татхā ||

йатхā — как; *эдхāнси* — дрова; *самиддхāх* — пылающий; *агних* — огонь; *бхасма-сāt* — в пепел; *куруте* — обращает; *арджуна* — о Арджуна; *джйāна-агних* — огонь [духовного] знания; *сарва-кармāни* — всю материальную деятельность; *бхасма-сāt* — в пепел; *куруте* — обращает; *татхā* — так.

Как пылающий огонь превращает дрова в пепел, о Арджуна, так и огонь знания уничтожает всю материальную деятельность.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна на примере объясняет, как знание, проявившееся в чистом сердце, уничтожает всю материальную деятельность, за исключением той, что определяется прошлой жизнью (*праарабдха-ка́рманом*)¹. Слово *самиддха* здесь означает «пылающий».

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Гьяна уничтожает последствия всех видов деятельности: регулярной (*нитья*), эпизодической (*наймиттика*), необязательной (*камья*) и запрещенной (*вика́рман*), а также плоды, которые созреют в будущих жизнях (*апраарабдха-ка́рман*). Исключение составляют плоды деятельности в прошлых жизнях, пожинаемые в этой жизни (*праарабдха-ка́рман*), что подтверждается в «Веданта-сутре» (4.1.13). Даже гьянины не свободны от своего *праарабдха-ка́рмана*.

Однако, по мнению Шри Рупы, тот, кто повторяет святое имя, уже на уровне *намабхасы* (подобия чистого имени) избавляется не только от всех видов *ка́рмана*, таких как *апраарабдха*, *кута* и *биджа*², но и от плодов *праарабдха-ка́рмана*. Что же тогда говорить о человеке, который повторяет *шуддха-наман*? Шри Рупа пишет в «Намаштаке»: «О Нама-прабху! Явившись на языке Своего *бхакты*, Ты уничтожаешь плоды его *праарабдха-ка́рмана*, от которых невозможно избавиться, даже если с помощью непрерывной медитации осознать безличный Брахман»³. Это неоднократно подтверждается в ведах.

¹ *Праарабдха-ка́рман* — это деятельность в прошлых жизнях, плоды которой пожинаяются в нынешней жизни.

² Существует четыре стадии вызревания *ка́рмана*: *праарабдха* (проявившийся), *апраарабдха* (непроявившийся), *кута* (формирующийся) и *биджа* (пребывающий в зачаточной форме). См. также схему 8 а), стр. 480

³ *йад-брахма-сáкшйáт-крти-нищítхайáпи, винáйáм áйáти винá на бхогаиш |*
(Намаштака, 4)

ТЕКСТ 38

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते।
तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥ ३८ ॥

*на хи джйāнена садриāм, навитрам иха видйате |
тат свайām йога-самсиддхах, кāленāтмани виндати ||*

на — не; хи — конечно же; джйāнена — [этому духовному] знанию; садриāм — подобного; навитрам — очищающему¹; иха — в этом мире; видйате — существует; тат — то [знание]; свайām — сам; йога-самсиддхах — тот, кто достиг полного совершенства в [нишкама-карма-] йоге; кāлена — со временем; āтмани — в себе; виндати — обнаруживает.

В этом мире нет ничего более очищающего, чем знание. Со временем его обнаруживает сам в себе тот, кто достиг совершенства в нишкама-карма-йоге.

САРАПТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Среди существующих духовных практик познание обладает большей очищающей силой, чем аскеза, йога и так далее. Знание доступно не каждому: его не может обрести незрелый человек. Оно открывается только тому, кто с помощью нишкама-карма-йоги пришел к полному совершенству. Более того, он обретает знание не сразу, а спустя долгое время. Человек сам обнаруживает его в себе, и этого невозможно добиться лишь ценой отречения.

ТЕКСТ 39

श्रद्धावान् लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः।
ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति ॥ ३९ ॥

*йīраддхāвāл лабхате джйāнāм, тат-парах самйатендрийāх |
джйāнāм лабдхвā парāм йīāнтим, ачиреṇāдхигаччхати ||*

¹ Переводится не «чистое», а «очищающее» согласно толкованию Шри Баладевы, а также Шри Рамануджи, Шридхары Свамина и Шри Мадхусуданы.

и́раддхā-vān — тот, кто обладает верой; *лабхате* — достигает; *джйāнам* — [духовного] знания; *тат-парах* — посвятивший себя [практике *нишкама-карма-йоги*]; *самйата-индрийах* — обуздавший чувства; *джйāнам* — [духовное] знание; *лабдхвā* — обретя; *парām* — наивысшего; *и́йнтим* — умиротворения; *ачиреṇа* — без промедления; *адхигаччхати* — [он] достигает.

Тот, кто обладает верой, обретает знание, посвятив себя *нишкама-карма-йоге* и обуздав чувства. Обретя это знание, он сразу находит высшее умиротворение, то есть свободу от материального рабства.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Кто и когда обретает это знание?

Кришна отвечает в данном стихе:

— Тот, кто верит в шастры, которые учат, что очистить сердце можно только с помощью *нишкама-карма-йоги*, и неуклонно практикует *нишкама-карман* (*тат-парах*). Но и такой человек обретает высшее умиротворение, то есть избавляется от материального рабства, только когда подчиняет контролю чувства.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Слово *ачиреṇа* в комментируемом стихе означает «сразу, без промедления». Например, когда в комнате зажигают свет, царившая в ней темнота тут же исчезает. Точно так же, с пробуждением в сердце истинного знания, невежество, царившее в нем, сразу рассеивается.

ТЕКСТ 40

अज्ञश्चाश्रद्धधानश्च संशयात्मा विनश्यति ।

नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः ॥ ४० ॥

аджйāиṁ чāи́раддхāдхāиṁ ча, самйāиṁāтмā винаййāти |
нāиṁ локо 'сти на паро, на сукхам самйāиṁāтманах ||

аджһах — невежественный; *ча* — также; *айираддадхһах* — не обла-
дающий верой; *ча* — и; *самһйайа-а́тмā* — сомневающийся; *винайй-
ати* — погибает; *на* — ни; *айам* — этот; *локах* — мир; *аста* — [не]
существует; *на* — ни; *парах* — следующий; *на* — ни; *сукхам* —
счастье; *самһйайа-а́тманах* — для сомневающегося.

**Невежественный человек, лишенный веры и полный сомнений,
погибает. Ни этого мира, ни иного, ни счастья не существует для
того, кто сомневается.**

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Описав качества того, кто достоин обрести знание, Кришна
теперь говорит о тех, кто не готов его получить. *Аджһах* значит
«глупый, как животное». *Айираддадхһах* указывает на того, кто знает
шастры, но ни во что не верит из-за противоречий между разными
философскими школами. *Самһйайа-а́тмā* подразумевает того, кто
обладает верой, но сомневается в успехе своих начинаний. Из этих
трех категорий Кришна во второй половине стиха особенно осуждает
сомневающегося.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Описав достойных получить *гьяну*, а также обретаемые ими плоды,
Господь Кришна теперь говорит о тех, кто к этому не готов, и пред-
упреждает об их плачевном будущем.

Невежественные, лишенные веры и полные сомнений обречены
на гибель. Как объясняет Шридхара Свамин, слово *аджһах* здесь
указывает на тех, кто не знает наставлений Шри Гурудевы. А Шри
Баладева говорит, что это слово означает «не знающий шастр,
подобный животному». Тех, у кого нет веры в наставления шастр,
гуру и вайшнавов, называют неверующими. А людей, сомневаю-
щихся в словах Хари, гуру и вайшнавов, называют полными сомнений
(*самһйайа-а́тмā*). Они находятся в более плачевном положении,
чем невежды и неверующие, не зная радости и успокоения ни в этой
жизни, ни в следующей.

ТЕКСТ 41

योगसन्न्यस्तकर्माणं ज्ञानसंछिन्नसंशयम् ।
आत्मवन्तं न कर्माणि निबध्नन्ति धनञ्जय ॥ ४१ ॥

йога-саннийаста-кармāнам, джйāна-сайчхинна-самййайам |
ātмавантам на кармāни, нибадхнанти дханайджайа ||

йога-саннийаста-кармāнам — того, кто с помощью [нишкама-карма-] йоги отрекся от деятельности; джйāна-сайчхинна-самййайам — того, кто избавился от сомнений с помощью [духовного] знания; āтма-вантам — того, кто осознал природу души; на — не; кармāни — деятельность; нибадхнанти — связывает; дханайджайа — о завоеватель богатств [Арджуна].

Того, кто отрекся от деятельности с помощью йоги бескорыстной деятельности, избавился от всех сомнений с помощью знания и постиг природу души, действия не связывают, о завоеватель богатств.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна описывает человека, который обретает свободу от деятельности и ее последствий. Он оставляет деятельность, приняв санньясу после длительной практики йоги бескорыстного служения. После этого, благодаря духовному знанию, он избавляется от сомнений. Деятельность не связывает такого человека, познавшего свою индивидуальную душу (ātма-вантам).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В последних двух стихах Господь Кришна подводит итог Своим наставлениям в гьяне. Он говорит, что встать на путь нишкама-карма-йоги означает посвятить свою деятельность Его лотосным стопам. Благодаря этому сердце (читта) очищается, и человека озаряет свет знания, рассеивая все сомнения. Это дарует ему полную свободу от уз карма-на.

В комментарии Шри Вишванатхи упоминается слово *пратйаг-ātmā*, указывающее на душу, которая отказалась от чувственных наслаждений и развила преданность Богу. Того же, кто отвернулся от Него и поглощен удовлетворением чувств, именуют *парāг-ātmā*.

ТЕКСТ 42

तस्मादज्ञानसम्भूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः ।
छित्त्वेन संशयं योगमतिष्ठोत्तिष्ठ भारत ॥ ४२ ॥

тасмāд аджйāна-самбхūтам, хрт-стхам джйāна-синāтманах |
чхиттваинам самййайам йогам, āтиццṭхоттиццṭха бхāрата ||

тасмāт — поэтому; *аджйāна-самбхūтам* — рожденное из незнания; *хрт-стхам* — находящееся в сердце; *джйāна-асинā* — мечом знания; *ātманах* — свое; *чхиттвā* — разрубив; *знам* — это; *самййайам* — сомнение; *йогам* — в [нишкама-карма-]йоге; *āтиццṭха* — найди прибежище; *уттиццṭха* — поднимись; *бхāрата* — о потомок Бхараты [Арджуна].

Поэтому, мечом знания уничтожив это свое сомнение, порожденное невежеством и находящееся в сердце, найди прибежище в нишкама-карма-йоге! Поднимись, о потомок Бхараты!

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Этим стихом Кришна завершает данную главу.

— Разбив сомнения в сердце (*хрт-стхам*), найди прибежище (*āтиццṭха*) в нишкама-карма-йоге. Поднимись (*уттиццṭха*) и сражайся! — говорит Он.

В данной главе прославляются знание как лучший способ достичь освобождения и *нишкама-карма-йога* как единственный способ обрести знание.

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-тика» к четвертой главе «Шримад Бхагавад-гиты», дарующий радость *бхактам* и созданный в общении со святыми.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет:

«В этой главе даются наставления относительно двух видов вечной системы йоги. К первому относятся ритуалы, такие как жертвоприношения, а ко второму — постижение духовного знания об истинной природе души и Бога.

Практика первого вида йоги, не преследующая духовных целей, превращается в материальную деятельность. Тех, кто занят такой деятельностью, называют поглощенными мирскими наслаждениями. Тех же, кто совершает религиозные обряды с целью духовного просветления, считают поистине занятыми йогой.

Если глубже задуматься над природой духовной деятельности, можно понять, что ее определяют два вида знания: о душе и о Господе. Только тот, кто по-настоящему овладел знанием о Господе, может постичь истинное предназначение души. Это постижение становится совершенным при понимании божественной природы рождения и деяний Бога, а также Его отношений с *дживой*. Об этом говорится в начале главы. Господь Сам является первым учителем вечной *дхармы*. Он нисходит в этот мир посредством Своей *чит-шакти*, чтобы наставить неразумных *джив*, поработанных материей, в абсолютном знании и удостоить участия в Своих *лилах*.

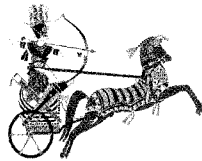
Кришна говорит: „Те, кто считает, что тело Бога, Его рождение и деяния есть проявление иллюзии, безмерно глупы. Приблизиться ко Мне можно благодаря поклонению. Чем чище поклонение человека, тем ближе он ко Мне“.

Всю деятельность *карма-йогинов* можно назвать *ягьей*. В мире есть много видов *яги*: *дайва-ягья*, *брахма-ягья*, *брахмачарья-ягья*, *грихамедха-ягья*, *самьяма-ягья*, *аштанга-йога-ягья*, *тапо-ягья*, *дравья-ягья*, *свадхья-ягья*, *варнашрама-ягья* и так далее, — и все они включены в понятие *кармана*.

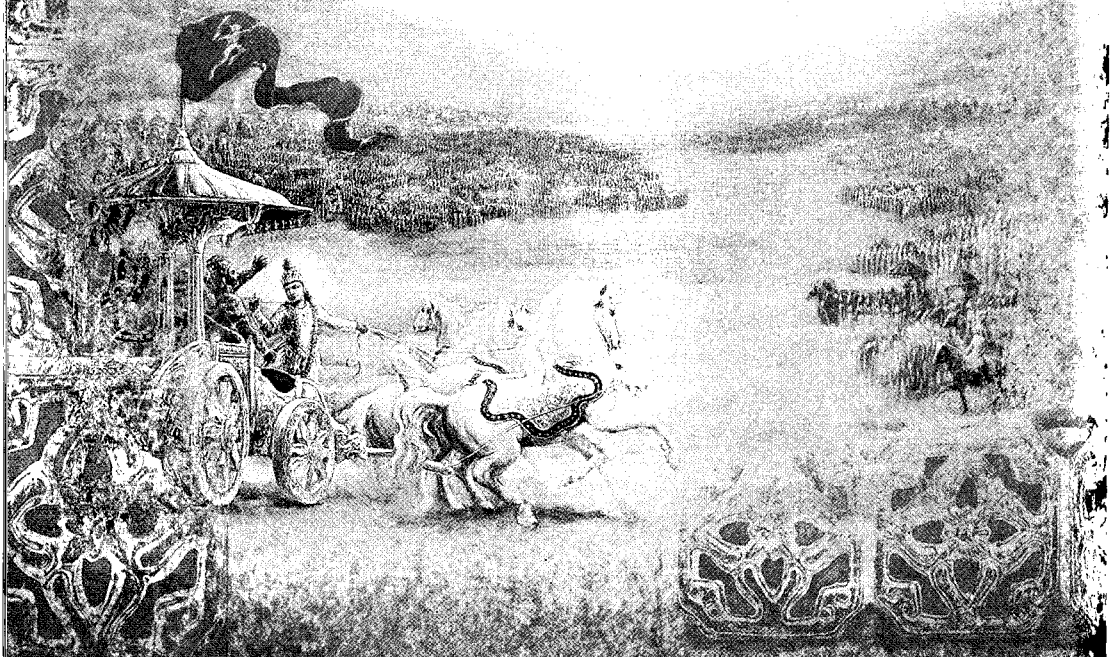
Главная составляющая *яги* — это знание о природе души. Сомнение — величайший враг такого знания. У кого есть вера, кто постигает это знание под руководством истинного духовного

учителя, тот познаёт себя и избавляется от всех сомнений. До тех пор пока человек привязан к материальному миру, ему следует заниматься *нишикама-карма-йогой* и с ее помощью постигать истинную природу души и Господа».

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-пракашика-вритти» к четвертой главе «Шримад Бхагавад-гиты».



ГЛАВА ПЯТАЯ





ТЕКСТ 1

अर्जुन उवाच—
 सन्त्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ।
 यच्छ्रेय एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् ॥ १ ॥

арджуна увāча
саннийāсам кармаṇām кṛиṇа, пунар йогам ча йāмсаси |
йāч чхрейа этайор экаṁ, тан ме брūхи су-ниийчитам ||

арджунах увāча — Арджуна сказал; *саннийāсам* — отречение; *кармаṇām* — от деятельности; *кṛиṇа* — о Кришна; *пунах* — с другой стороны; *йогам* — [нишикама-карма-]¹ йогу; *ча* — также; *йāмсаси* — [Ты] прославляешь; *йād* — какой; *йрейах* — лучше; *этайох* — из этих двух; *экаṁ* — один [путь]; *тад* — то; *ме* — мне; *брūхи* — скажи; *су-ниийчитам* — со всей определенностью.

Арджуна сказал: Ты прославляешь и отказ от деятельности, о Кришна, и, с другой стороны, бескорыстную деятельность. Какой из этих путей наилучший, скажи определенно?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В пятой главе Кришна говорит, что путь бескорыстной деятельности превосходит путь знания. Чтобы подчеркнуть это превосходство, Он излагает учение об Абсолютной Истине и описывает такие качества, как уравновешенность. Услышав последние два стиха предыдущей главы, Арджуна подумал, что Кришна противоречит Сам Себе.

¹ Толкование в соответствии с комментарием Шри Вишванатхи к стиху 4.42.

Поэтому в данном стихе он задает вопрос:

— Ты говоришь, что человек на пути бескорыстной деятельности обретает знание и отказывается от деятельности [Бг., 4.41]. В то же время Ты говоришь, что он продолжает бескорыстную деятельность [Бг., 4.42]. Один и тот же человек не может отказаться от деятельности и в то же время совершать ее: это две противоположности, как движение и неподвижность. Поэтому я не понимаю, что Ты имеешь в виду: должен ли *гьянин* идти по пути отказа от деятельности или по пути бескорыстной деятельности? Прошу, со всей ясностью скажи, какой из двух путей наилучший?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Во второй главе Шри Кришна объяснил Арджуне, как посредством *нишкама-карма-йоги* обрести знание и избавиться от невежества. В третьей главе Он объяснил, что человек, постигший знание о своем «я» (*атма-гьяну*), освобождается от предписанных обязанностей (*кармана*), ибо *гьяна-йога* включает в себя *карма-йогу*. Видеть *карман* и *гьяну* отделенными друг от друга — признак невежества. Сделав такой вывод, Господь Кришна в четвертой главе сказал, что утвердиться в знании, то есть обрести *атма-гьяну*, возможно, лишь пройдя путь *нишкама-карма-йоги*.

Арджуна знает, что обычным людям трудно понять эти наставления Господа, и потому, словно невежда, задает Кришне вопросы: «Сначала Ты утвердил превосходство *карма-санньясы*, или *гьяна-йоги*, а потом велел мне заниматься *нишкама-карма-йогой*. Невозможно одновременно следовать этим двум Твоим наставлениям, поскольку они противоположны, как движение и неподвижность или свет и тьма. Поэтому скажи ясно, какой из двух путей принесет мне наибольшее благо?» Таков пятый вопрос Арджуны.

ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच—

सन्ध्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ।

तयोस्तु कर्मसन्ध्यासात्कर्मयोगो विशिष्यते ॥ २ ॥

úrī-bhagavān uvāca
саннийāсах карма-йогай ча, ниҳирейаса-карāv убхау |
тайос ту карма-саннийāсāt, карма-його виийицийате ||

úrī-bhagavān uvāca — Всемогуший Господь сказал; *саннийāсах* — отречение [от деятельности]; *карма-йогах* — [нишикама-] карма-йога; *ча* — и; *ниҳирейаса-карау* — ведут к освобождению¹; *убхау* — и то и другое; *тайох* — из двух; *ту* — однако; *карма-саннийāсāt* — чем отречение от деятельности; *карма-йогах* — [нишикама-] карма-йога; *виийицийате* — лучше.

Всемогуший Господь сказал: Как и отказ от деятельности, и йога бескорыстной деятельности ведут к освобождению, однако йога бескорыстной деятельности превосходит отказ от деятельности.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Поскольку деятельность во имя Всевышнего лучше отказа от деятельности, *гьянин* не отступит от своего пути, если будет заниматься ею. Более того, очистив сердце с помощью бескорыстной деятельности, он утвердится в *гьяне*.

С другой стороны, если сердце *санньясина* осквернено материальными желаниями, может ли он заняться деятельностью, которая позволит их удовлетворить? Подобное осквернение препятствует практике *гьяны*, а тот, кто, отказавшись от объектов чувств, вновь приходит во взаимодействие с ними, является поедателем собственной рвоты.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Отвечая на вопрос Арджуны, Кришна говорит, что благоприятны как отказ от деятельности (*гьяна-йога*), так и деятельность во имя Всевышнего (*нишикама-карма-йога*). Однако *нишикама-карман* превосходит *гьяна-йогу*, потому что на этом пути меньше вероятность падения.

Если в сердце *гьянина*, отрекшегося от деятельности, возникают материальные желания, и он падает, его называют *ванташином*.

¹ Толкование Шри Баладевы.

Вот как об этом говорится в «Бхагавата-пуране»: «Когда человек отрекается от мира и вступает в *санньясашираму*, являющую собой совершенство праведности, процветания и удовлетворения чувств (*дхармы, артхи и камы*), а потом снова обзаводится семьей, его именуют *ванташином*, бесстыдником, поедающим собственную рвоту»¹.

В «Бхагавата-пуране» также говорится, что падший *гьянин* подлежит осуждению, в отличие от целеустремленного *бхакты*, совершившего даже самый низкий поступок. Это подтверждается и в «Бхагавад-гите»².

Следует ясно понимать разницу между *карма-кандой* и *карма-йогой*³. Деятельность, предписанная в *шастрах*, называется *карманом*. Если *джива* совершает такую деятельность с целью обрести плоды и считает себя творцом деятельности, это называется *карма-кандой*. В таком случае даже благочестивая деятельность, предписанная в ведах (*карман*), становится причиной рабства *дживы* в этом мире. *Карма-канда* не приводит к связи с Господом и осуждается во всех *шастрах*. Связь с Господом возникает только благодаря бескорыстной деятельности во имя Его. Такая деятельность и называется *нишкама-карма-йогой*. Ее считают подобием, или началом, служения Богу. Ее также можно назвать вратами в царство *бхакти*. Другими словами, такая бескорыстная деятельность устанавливает косвенную связь с Богом. Поэтому в «Гите» Кришна говорит: «Исполняй свой долг, утвердившись в йоге бескорыстной деятельности...»⁴.

ТЕКСТ 3

ज्ञेयः स नित्यसन्त्रासी यो न द्वेष्टि न कांक्षति ।
निर्वन्द्वो हि महाबाहो सुखं बन्धात्प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

джйейах са нитйа-саннийāсй, йо на дवेшти на кāнкшати |
нирдовандво хи махā-бāхо, сукхам бандхāt прамучйате ||

¹ *йах праврадждйа грхāt нṛвам, три-варгāвапанāt пунах |*
йади севета тāн бхикṣуḥ, са ваи вāнтāйй апатрапаḥ || (Бхаг., 7.15.36)

² *апи чет судурāчāраḥ... <...> |* (Бг., 9.30)

³ См. схему 4 «Категории деятельности», с. 473; схему 8 б), с. 480.

⁴ *йога-стхāх куру кармāни... <...> |* (Бг., 2.48)

джеййах — должен считаться; *сах* — тот; *нитйа-саннийāсī* — навсегда утвердившимся в отречении; *йах* — кто; *на двейцџи* — не ненавидит; *на кайкџати* — не желает; *нирдвандвах* — свободный от двойственности; *хи* — ибо [только]¹; *махā-бāхо* — о могучерукий [Арджуна]; *сукхам* — легко; *бандхāt* — от уз [материального бытия]²; *прамучй-ате* — [он] избавляется.

Того, кто не испытывает ненависти и ничего не желает, следует считать навсегда утвердившимся в отречении, ибо только человек, свободный от двойственности, о могучерукий, с легкостью избавляется от рабства материального бытия.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Не следует думать, что освобождение приходит только ценой отречения от деятельности и недоступно тому, кто не отрекся, — объясняет Кришна в данном стихе. — Чистый сердцем приверженец бескорыстной деятельности и есть стойкий подвижник.

Обращением «о могучерукий» Кришна хочет сказать, что великим героем можно считать только того, у кого хватает силы покорить царство *мукти*.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В этом стихе объясняется, почему бескорыстная деятельность лучше отречения от деятельности. *Нишикама-карма-йогин* обладает чистым сердцем и непоколебим в своем отречении. Хотя он не носит одежды монаха, он в блаженстве служит Господу, посвящая Его лотосным стопам себя самого и все объекты чувств. Свободный от стремления удовлетворять чувства и наслаждаться плодами своего труда, он не испытывает ни привязанности, ни неприязни. Поэтому он с легкостью обретает свободу от материального рабства.

¹ Первое толкование принадлежит Шридхаре Свамину и Шри Мадхусудане, второе — Шри Раманудже. В переводе Шрилы Нараяны Махараджи используются оба толкования.

² Толкование Шридхары Свамины, используемое в переводе Шрилы Нараяны Махараджи.

ТЕКСТ 4

सांख्ययोगौ पृथग्बालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः।
 एकमप्यास्थितः सम्यग्भयोर्विन्दते फलम् ॥ ४ ॥

*сāṅkхiа-йогау прtхаг бālāх, правадантi на пан̄дитāх |
 экам ап̄и āстхитах сам̄йаг, убхайоr виндате пхалам ||*

сāṅkхiа — [путь] знания [отречения от деятельности]; *йогау* — [и] йогу [бескорыстной деятельности]; *прtхак* — различными; *бālāх* — невежды¹; *правадантi* — называют; *на* — не; *пан̄дитāх* — мудрые; *экам* — на одном [пути]; *ап̄и* — даже; *āстхитах* — утвердившийся; *сам̄йаг* — должным образом; *убхайоr* — обоих; *виндате* — обретает; *пхалам* — плод [в виде освобождения]².

Разницу между отказом от деятельности на пути знания и йогой бескорыстной деятельности видят невежды, но не мудрые. Поистине утвердившись хотя бы на одном пути, человек обретает плод обоих.

САРАПТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Кришна говорит в данном стихе:

— Ты спрашиваешь, какой из двух путей наилучший, но твой вопрос, по сути, не имеет смысла, потому что мудрые не видят между ними разницы.

Здесь слово *сāṅkхiа*, означающее непоколебимость на пути знания, указывает на одну из его составляющих, а именно отречение. Только глупцы видят разницу между отречением от деятельности и бескорыстной деятельностью. Мудрые же придерживаются другого мнения, поскольку приверженец бескорыстной деятельности и есть стойкий подвижник, как говорилось в предыдущем стихе. Именно поэтому, вступив на любой из этих двух путей, человек обретает один и тот же плод.

¹ Толкование Шри Рамануджи, Шридхары Свамина и Шри Мадхусуданы. Это же имеют в виду Шри Вишванатха и Шри Баладева.

² Толкование Шридхары Свамина, которому соответствуют толкования Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы к стиху 5.2 и которое использует в своем переводе Шрила Нараяна Махараджа.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Очистив сердце благодаря бескорыстной деятельности, человек обретает *гьяну* и в конце концов — освобождение (*мокишу*). В этом же состоит и конечная цель *карма-санньясы*. Поскольку *мукти* является целью как *нишикама-карма-йоги*, так и *карма-санньясы*, нет разницы между этими путями. Следуя любым из них, человек получает один и тот же результат. На первый взгляд, предписания *шастр*, касающиеся удовлетворения чувств (*плавритти*), отличаются от предписаний, касающихся отречения ради духовного осознания (*нивритти*), однако мудрые так не считают, поскольку оба пути ведут к одной и той же цели.

ТЕКСТ 5

यत्सांख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरपि गम्यते।

एकं सांख्यं च योगं च यः पश्यति स पश्यति॥५॥

*йад сāṅкхйаиḥ prāṇīate sthānam, tad йогаир апи гамīате |
экам сāṅкхйам ча йогам ча, йаḥ пайīати са пайīати ||*

йад — какое; *сāṅкхйаиḥ* — приверженцами знания [отречения от деятельности]; *prāṇīate* — достигается; *sthānam* — положение [освобождение¹ или осознание *атмана*²]; *tad* — то же; *йогаиḥ* — приверженцами бескорыстной деятельности; *апи* — также; *гамīате* — достигается; *экам* — едины; *сāṅкхйам ча* — и знание [отречение от деятельности]; *йогам ча* — и йога [бескорыстной деятельности]; *йаḥ* — кто; *пайīати* — видит [это]; *саḥ* — тот; *пайīати* — [воистину] видит.

Отказ от деятельности на пути знания позволяет достичь того же положения, что и бескорыстная деятельность. Тот, кто видит единство этих двух путей, поистине видит.

¹ Толкование Шри Мадхусуданы.

² Толкование Шри Баладевы.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна поясняет то, что сказал в предыдущем. Под словом *sāṅkhyā* здесь подразумевается отречение от деятельности, а под словом «йога» — бескорыстная деятельность. Оба слова Кришна использует во множественном числе, чтобы подчеркнуть значимость этих двух практик. Тот, кто видит эти два пути как один, несмотря на различия между ними, является мудрецом, обладающим истинным зрением.

ТЕКСТ 6

सन्त्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ।
योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म न चिरेणाधिगच्छति ॥ ६ ॥

саннийāсас ту махā-бāхо, духкхам āптум айогатах |
йога-йукто мунир брахма, на чиреṇāдхигачхати ||

саннийāсас — отречение; *ту* — однако; *махā-бāхо* — о могучерукий [Арджуна]; *духкхам* — страдание; *āптум* — чтобы приносить [существует]; *айогатах* — без йоги [бескорыстной деятельности]; *йога-йуктах* — занятый йогой [бескорыстной деятельности]; *муних* — мудрец [приверженец знания]; *брахма* — Брахмана; *на чиреṇа* — без промедления; *адхигачхати* — достигает.

Однако отречение без йоги бескорыстной деятельности, о могучерукий, приносит страдания. Мудрец, посвятивший себя такой йоге, скоро достигает Брахмана.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна поясняет сказанное прежде:

— Отказ от деятельности приносит страдания *гьянину*, сердце которого нечисто, тогда как бескорыстная деятельность приносит ему только радость. Когда сердце осквернено желаниями, отречение превращается в муку. Это означает, что подвижник не готов к отречению, поскольку не практикует йогу бескорыстной деятельности

(*айогатах*), избавляющую от скверны. Для него отречение становится лишь источником страданий.

Это подтверждает автор «Варттики»: «Даже *санньясинов* можно увидеть потерявшими всякий разум, сосредоточившимися на внешних объектах, коварными, находящими удовольствие в ссорах и оскверненными божественной иллюзорной энергией»¹.

Олицетворенные веды то же говорят в «Бхагавата-пуране»: «Если аскеты не выкорчевывают из сердца корни желаний, они не могут познать Тебя»².

Далее в «Бхагавата-пуране» сказано: «Кто находится во власти шести пороков (вожделения, гнева, алчности, иллюзии, гордыни и зависти) и неуправляемых чувств, не обладает знанием и отрешенностью, но при этом живет за счет *тридан*ды (символа отречения), — тот преступает законы *дхармы* и отвергает существование богов, собственной души и даже Меня, пребывающего в его сердце. Не очистившись от материальной скверны, он терпит полный крах как в этой жизни, так и в следующей»³.

Тот же, кто посвятил себя йоге бескорыстной деятельности (*йогаяуктах*) и стал *гьянином* (*муних*), быстро достигает Брахмана.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Лучше заниматься йогой бескорыстной деятельности, чем принимать *санньясу*, не имея чистоты в сердце.

¹ *прамāдино бахйиччиттах, пийунāх калахотсукāх
саннийāsино пи дрийанте, даива-сандүйиттāцийāх*

Существует два комментария под названием «Варттика»: Кумарилы Бхатты и Сурешвары. Поскольку данный стих содержится в «Ягьявалкьопанишаде» (2), Шри Вишванатха, скорее всего, имеет в виду работу Сурешвары, которая представляет собой комментарий к беседе Ягьявалкьи и Майтреи в «Брихад-араньякопанишаде» (2.4–5).

² *йади на самуддхаранти йатайо хрди кāма-джатāх... <...> |* (Бхаг., 10.87.39)

³ *йас тв асамйата-цад-варгах, працаддэндрийа-сāратхих |
джйāна-ваирāгйа-рахитас, три-даңдам упаджйивати ||
сурāн āтмāнам āтма-стхам, нихнута мām ча дхарма-хā |
авипаква-кацийо 'смāд, амуцмāч ча вихййате ||* (Бхаг., 11.18.40–41)

ТЕКСТ 7

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ।
सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते ॥ ७ ॥

*йога-йукто вишуддхāтмā, виджитāтмā джитендриѳах |
сарва-бхūtāтма-бхūtāтмā, курванн апи на липйате ||*

йога-йуктах — тот, кто совершает йогу [бескорыстной деятельности]; *вишуддх-āтмā* — кто очистил разум; *виджита-āтмā* — кто обуздал ум; *джита-индриѳах* — кто обуздал чувства; *сарва-бхūта* — всем существам; *āтма-бхūта* — дорого; *āтмā* — чье тело; *курван* — действуя; *апи* — даже; *на липйате* — не оскверняется.

Тот, кто посвятил себя йоге бескорыстной деятельности, очистив разум, победив ум и обуздав чувства, дорог всем существам и не оскверняется, даже совершая деятельность.

САРАТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Здесь Кришна говорит, что *гьянин* не оскверняется, даже совершая деятельность. *Гьянины*, которые не принимают *санньясу* и практикуют йогу бескорыстной деятельности (*йога-йуктах*), бывают трех видов, из которых каждый предыдущий превосходит последующий: 1) те, кто очистил разум (*вишуддхāтмā*), 2) те, кто обуздал ум (*виджитāтмā*), и 3) те, кто обуздал чувства (*джитендриѳах*). К таким семейным людям¹ все существа относятся с любовью. Их тело (*āтмā*) является объектом любви (*āтма-бхūта*) для всех существ (*сарва-бхūта*).

ТЕКСТЫ 8-9

नैव किञ्चित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित् ।
पश्यञ् शृण्वञ् स्मृशञ् जिघ्रन्श्च न गच्छन् स्वप्न् श्वसन् ॥ ८ ॥
प्रलपन् विसृजन् गृह्णन् उन्मिषन् निषिन्नपि ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन् ॥ ९ ॥

¹ В стихе 3.7 также говорилось, что семейный человек, выполняющий предписания *шастры*, лучше отшельника, пренебрегающего ими.

наива кийчит каромѣти, йукто манѣета таттва-вит |
 пайѣйай ѣрѣван спрѣйай джигхрани, айнан гаччхан свапан ѣвасан ||
 пралапан висрджан грхѣнан, унмиѣан нимиѣанн апи |
 индрийѣйиндрийѣртхеѣу, вартанте ити дхѣрайан ||

на — не; эва — вообще; кийчид — что-либо; кароми — делаю; ити — так; йуктаѣ — поглощенный йогой [бескорыстной деятельности]; манѣета — должен считать; таттва-вид — знаток истины; пайѣйан — глядя; ѣрѣван — слушая; спрѣйан — прикасаясь; джигхран — нюхая; айнан — принимая пищу; гаччхан — идя; свапан — пребывая во сне; ѣвасан — дыша; пралапан — говоря; висрджан — опорожняя кишечник; грхѣнан — беря; унмиѣан — открывая [глаза]; нимиѣанн — закрывая [глаза]; апи — также; индрийѣйи — чувства; индрийа-артхеѣу — с объектами чувств; вартанте — взаимодействуют; ити — так; дхѣрайан — считая.

Человек, который посвятил себя йоге бескорыстной деятельности и постиг истину, должен считать, что он не совершает никаких действий, убежденный, что, когда он смотрит, слушает, прикасается к чему-то, ощущает запахи, ест, ходит, спит, дышит, говорит, опорожняет кишечник, берет что-то, открывает и закрывает глаза, это его чувства взаимодействуют со своими объектами.

САРАПТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна учит, как действовать, оставаясь свободным от последствий деятельности. Йогин, практикующий бескорыстную деятельность (йуктаѣ), глядя, слушая и так далее, благодаря разуму понимает, что это его чувства взаимодействуют со своими объектами. Свободный от ложного эго, он считает: «Сам же я бездействую».

ТЕКСТ 10

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा करोति यः।
 लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा ॥ १० ॥

брахмаѣй ѣдхѣйа кармѣни, саѣгам тѣактвѣ кароти йаѣ |
 липѣате на са пѣпена, пѣдма-патрам ѣвѣмбхасѣ ||

брахмани — Верховному Повелителю; *ādhāya* — посвятив; *кармāни* — действия; *сангам* — привязанность; *тйактвā* — оставив; *кароти* — действует; *йах* — кто; *липйате* — оскверняется; *на* — не; *сах* — тот; *pāpēna* — злом [то есть как греховной, так и благочестивой деятельностью]; *надма-патрам* — лепесток лотоса [не смачивается]; *ива* — подобно тому как; *амбхасā* — водой.

Тот, кто совершает деятельность, посвятив ее Мне и оставив привязанность, не оскверняется ею, словно лотос, который не смачивается водой.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Более того, даже если человек еще не свободен от ложного эго, но совершает деятельность, посвятив ее Мне, Верховному Повелителю, и оставив привязанность к ней, он не оскверняется этой деятельностью.

Здесь под словом *pāpa* подразумевается любая деятельность, не только греховная.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Чистая душа не имеет отношения к материальной деятельности. *Нишкама-карма-йогины* постепенно очищают сердце и обретают духовное знание. Осознав природу своего «я», они понимают, что душа бездействует, когда действует тело. Они воспринимают деятельность своего материального тела как результат впечатлений из прошлого, который приходит сам собой по воле Господа. Находясь в материальном теле, они могут чувствовать себя творцами деятельности. Подобное чувство полностью уходит только с избавлением от материального тела по достижении совершенства (*сиддхи*). Что бы ни делали такие великие души, они всегда остаются непривязанными к материальному миру. Шри Бхактивинода подтверждает: «Когда *бхакта* избавляется от ложного эго, все потребности тела он удовлетворяет не задумываясь, по привычке».

ТЕКСТ 11

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि।

योगिनः कर्म कुर्वन्ति सङ्गं त्यक्त्वात्मशुद्धये ॥ ११ ॥

кāйена манасā буддхйā, кевалаир индрийаир апи |

йогинах карма курванти, саṅгам тйактвāтма-шуддхайе ||

кāйена — телом; *манасā* — умом; *буддхйā* — [и] разумом; *кевалаих* — только; *индрийаих* — органами чувств; *апи* — также; *йогинах* — йогины [занятые бескорыстной деятельностью]; *карма* — деятельность; *курванти* — совершают; *саṅгам* — привязанность; *тйактвā* — оставив; *ātма-шуддхайе* — ради очищения ума.

Посредством тела, ума и разума, а иногда только с помощью органов чувств йогины совершают деятельность, оставив привязанность, чтобы очистить ум.

САРАПТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

«Только с помощью органов чувств» означает, что такой *йогин* может делать подношение огню и произносить *мантры*, такие как *индрāйа свāхā*, мысленно находясь далеко от происходящего. *Āтма-шуддхайе* означает, что он действует ради очищения ума.

ТЕКСТ 12

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम्।

अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते ॥ १२ ॥

йуктах карма-пхалам тйактвā, шāнтим āпноти наиштхикīm |
айуктах kāма-кāреṇа, пхале сакто нибадхйате ||

йуктах — тот, кто занят йогой [бескорыстной деятельности]; *карма-пхалам* — от плодов деятельности; *тйактвā* — отказываясь; *шāнтим* — покой; *āпноти* — обретает; *наиштхикīm* — полный; *айуктах* — тот, кто не является [таким] йогиним; *kāма-кāреṇa* —

побуждаемый желанием; *пхале* — к плоду; *сактаḥ* — привязанный; *нибадхйате* — связан.

Человек, занятый йогой бескорыстной деятельности, отрешившись от плодов деятельности, обретает полный покой. Тот же, кто привязан к плодам, побуждаемый желанием, попадает в плен деятельности.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе объясняется, что привязанность к плодам деятельности приводит к плену материального бытия, а свобода от такой привязанности — к освобождению. Человек, занятый бескорыстной деятельностью (*йуктаḥ*), обретает полный покой (*śāntim*), что по сути и есть освобождение. Слово *айуктаḥ* указывает на того, кто привязан к плодам и находится в плену корыстной деятельности.

ТЕКСТ 13

सर्वकर्माणि मनसा सन्न्यस्यास्ते सुखं वशी।
नवद्वार पुरे देही नैव कुर्वन्नकारयन् ॥ १३ ॥

сарва-кармāṇи манасā, санньасйāсте сукхам вайī |
нава-двāре пуре дехī, наива курван на кāрайан ||

сарва-кармāṇи — от всех действий; *манасā* — силой ума; *санньасйā* — отрекшись; *āсте* — пребывает; *сукхам* — счастливо; *вайī* — воздерживающаяся; *нава-двāре* — с девятью вратами; *пуре* — в городе; *дехī* — воплощенная [душа]; *на эва курван* — несомненно, не совершая никаких действий; *на кāрайан* — [и] не побуждая к действиям.

Силой ума отрекшись от всей деятельности, воплощенная душа, подчинившая контролю чувства, счастливо пребывает в городе с девятью вратами, не совершая никаких действий и никого не побуждая к действию.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Как было сказано [Бг., 5.3], тот, кто действует без привязанности к плодам, является истинным подвижником.

В данном стихе Кришна продолжает описывать его качества:

— Человек, обуздавший чувства (*вайий*) и в уме отрешенный от всякой деятельности, пребывает в счастье, внешне даже совершая деятельность тела и так далее.

Где именно он находится?

Кришна говорит:

— В городе с девятью воротами, то есть в теле, свободном от ложного эго.

Здесь слово *дехи* относится к душе, обретшей знание. Она знает, что в действительности не является причиной собственной деятельности (*наива курван*) или причиной для деятельности других (*на кâрайан*).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В «Бхагавата-пуране» говорится: «Тело человека подобно дому»¹. Смысл этого утверждения объясняется в истории о царе Пуранджане [Бхаг., 4.25–28]. В человеческом теле есть девять врат, семь из которых находятся в его верхней части (два глаза, два уха, две ноздри и рот), а двое — в нижней (анус и гениталии). *Йогин* видит, что он как духовное «я» отличается от тела с девятью воротами. Подобно путешественнику, на время остановившемуся в гостинице, он не привязывается к телу и не считает его своей собственностью. Вместо этого он целиком посвящает себя служению Господу, властелину всех чувств.

ТЕКСТ 14

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः।
न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥ १४ ॥

на картртвам на кармâни, локасиа срджати прабхух |
на карма-пхала-самйогом, свабхâвас ту правартате ||

¹ *grham îarîram mânûciyam... <...> ||* (Бхаг., 11.19.43)

на картртвам — ни природу субъекта действия; на кармāни — ни деятельность; локасия — у людей¹; срджати — [не] создает; прабхух — Верховный Господь; на карма-пхала-самйогам — ни получение плодов деятельности; свабхāвах — собственная природа [людей]; ту — только; правартате — создает [всё это].

Верховный Господь не побуждает людей к деятельности, не создает их деятельность и не заставляет пожинать ее плоды. Всё это делает только собственная природа людей, которую они приобрели под влиянием невежества в незапамятные времена.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна выражает сомнение:

— Если душа не является источником материальной деятельности, то почему в материальном мире, созданном Богом, она выступает таковым и пожинает плоды деятельности? Кажется, будто Господь навязал душе эту склонность действовать. В таком случае Он несправедлив и жесток.

Кришна отвечает в данном стихе:

— Нет, нет. Это не Он побуждает порабощенную душу к деятельности, создает ее деятельность и заставляет пожинать плоды, а природа души, порожденная невежеством с незапамятных времен, заставляет ее считать себя источником материальной деятельности.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Дживы не являются причиной совершаемых ими действий. Однако это не означает, что их побуждает к действию Верховный Господь, иначе Его можно было бы обвинить в несправедливости и жестокости. И это не Он заставляет *дживу* пожинать плоды ее деятельности, а собственное невежество *дживы*, покрывающее ее с незапамятных времен. Божественная материальная энергия в форме невежества способствует проявлению приобретенной природы *дживы*. Господь дает возможность *дживам* с такой природой заниматься материальной деятельностью, но Он не склоняет их к действию.

¹ Толкование Шридхары Свамины и Шри Баладевы.

Согласно «Брахма-сутре»¹, Бог полностью свободен от таких недостатков, как несправедливость или жестокость.

В ведах сказано, что порожденные деятельностью впечатления *дживы* безначальны, так же как безначален Сам Бог. Деятельность *дживы* запечатлевается у нее в сознании, а Господь предоставляет ей возможность заниматься тем, что соответствует этим впечатлениям. Поэтому нелогично обвинять Его в несправедливости или пристрастии².

В «Бхавишья-пуране» говорится то же: «Вишну дает *дживе* возможность заниматься мирской деятельностью согласно ее впечатлениям, накопленным в результате ее деятельности в прошлом. И поскольку эти впечатления не имеют начала, Верховный Господь ни в чем не повинен».

Шри Баладева в «Говинда-бхашье» дает такие объяснения: «Может показаться, что если Господь занимает *дживу* деятельностью согласно ее впечатлениям, накопленным в результате прошлого *ка́рмана*, то Его нельзя считать независимым, поскольку Он зависит от *ка́рмана*. Однако этот вывод ложен, потому что этот *ка́рман* зависит от Господа. Он дает *дживе* возможность заниматься деятельностью в соответствии с ее природой, приобретенной в незапамятные времена. И хотя Господь может изменить эту природу, Он никогда этого не делает. Таким образом, при любых обстоятельствах Он остается беспристрастным».

ТЕКСТ 15

नादत्ते कस्यचित्पापं न चैव सुकृतं विभुः ।
अज्ञानेनावृतं ज्ञानं तेन मुह्यन्ति जन्तवः ॥ १५ ॥

нāдатте касйачит пāпам, на чаива сукртам̐ вибхух̐ |
аджйāненāвртām̐ джйāнам̐, тена мухйāнти джантавах̐ ||

на āдатте — не несет [ответственности]; *касйачид* — чей-либо; *пāпам* — за грех; *на* — не; *ча* — также; *эва* — несомненно; *сукртам̐* —

¹ *वाणिज्याया-नाग्रहणीये दोषाणि ना संपेक्ष्यत्वāt तत्तद्धि хи दारिद्र्यायति*
(Брахма-сутра, 2.1.34)

² Чхандогьопанишад, 6.2.1.

за добродетель; *вибхух* — безгранично могущественный [и потому самодостаточный¹ или вездесущий² Господь]; *аджйāнена* — незнанием; *āврта* — покрыто; *джйāнам* — [духовное] знание [существ]; *тена* — поэтому; *мухйанти* — пребывают в заблуждении; *джантавах* — существа.

Самодостаточный Господь не несет ответственности ни за чей греховный или благочестивый поступок. Знание существ покрыто невежеством, и потому существа пребывают в заблуждении.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

В данном стихе Кришна говорит, что, поскольку Бог не побуждает никого ни к греховной, ни к благочестивой деятельности, Он не разделяет обретаемый при этом грех или благочестие. Это Его энергия невежества скрывает знание *дживы*. Природу *джив*,

¹ Толкование Шри Баладевы. Он пишет: «Господь, воплощение безграничного знания и блаженства, обладает бесконечным количеством энергий. Он наслаждается лишь божественным вкусом блаженства, которое берет начало в Нем Самом. Поэтому Он беспристрастен ко всему остальному и не участвует в греховной или праведной деятельности души, когда занимает ее деятельностью согласно ее собственным впечатлениям [с прошлой жизни]. Связанная такими впечатлениями с незапамятных времен, душа жаждет деятельности и получает материальное тело, которое формируется благодаря присутствию Высшей Души».

Это служит подробным объяснением толкованию Шридары Свамина, который пишет: «*Вибхух* означает „богатый; абсолютный; завершенный сам в себе, то есть самодостаточный; всегда удовлетворенный [имеющий всё, что желает]“». Если бы Господь из корысти занимал душу деятельностью, то Он [разделял бы с ней ее грех и благочестие]. Однако этого не происходит, ибо Он удовлетворен [Сам в Себе]. Он побуждает [душу действовать] согласно ее поступкам [в прошлом] силой Своей непостижимой энергии».

² Толкование Шри Рамануджи, обычно используемое в современных переводах «Гиты». Шри Рамануджа пишет, что, поскольку Господь вездесущ, то есть не ограничен пребыванием только в одном теле рядом с одной душой, Он никому не принадлежит и ни с кем не враждует.

которой присуще знание, покрывает незнание (*аджйāнена*), и потому они пребывают в заблуждении.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Верховного Господа называют вездесущим и не имеющим границ (*вибхух*). Воплощение блаженства, Он обладает полным знанием и безграничной энергией. Он постоянно погружен в океан блаженства, которое свойственно Его божественной природе. Беспристрастный ко всему, Господь не побуждает существа ни к благочестивым, ни к греховным поступкам. Он черпает счастье в Самом Себе (*атма-рама*) и удовлетворен Сам в Себе (*апта-кама*). Его *авидья-шакти* скрывает вечное, изначальное знание *дживы*, и под ее влиянием *джива* в порабощенном состоянии отождествляет себя с телом и считает себя творцом деятельности.

В «Бхагавата-пуране» описывается [как душа, покинувшая тело сына Махараджи Читракету, обращается к скорбящему царю]: «Верховный Господь в образе Параматмана не испытывает страданий и радостей, приносимых материальной деятельностью, такой как царствование. Он является лишь свидетелем причин и следствий деятельности *дживы*. Неподверженный влиянию материального тела и событий этого мира, Он остается беспристрастным»¹.

ТЕКСТ 16

ज्ञानेन तु तदज्ञानं येषां नाशितमात्मनः ।
तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥ १६ ॥

джйāнена ту тад аджйāнам, йециām нāййитам āтманах |
тециām āдитйа-вадж джйāнам, пракāййайати тат парам ||

джйāнена — знанием; *ту* — однако; *тад* — то; *аджйāнам* — незнание; *йециām* — у кого; *нāййитам* — уничтожено; *āтманах* — о душе;

¹ *нāдатта āтмā хи гуṇām, на доциām на крийā-пхалам |*
удāсйнавад āсйнах, парāвара-дрг ййиварах || (Бхаг., 6.16.11)

тецѣм — у тех; *адитѣя-ват* — словно солнце; *джѣйнам* — знание; *пракѣйѣйѣати* — проявляет; *тад* — то; *парам* — Нематериальное.

Но для тех, чье незнание рассеяно знанием, это знание, словно солнце, озаряет то Нематериальное.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Если энергия невежества покрывает знание *дживы*, то энергия знания — другая энергия Господа — рассеивает невежество и проявляет знание. *Джѣйненѣ* означает «энергия знания», *аджѣйнам* — «незнание», а *тецѣм* относится к душам. Во второй строке слово *джѣйнам* выступает в роли субъекта действия.

Подобно тому как солнечный свет разгоняет тьму и позволяет увидеть различные предметы, например кувшин или одежду, энергия знания уничтожает невежество и раскрывает высшее знание, изначально присущее *дживе*. Таким образом, Верховный Господь никого не порабощает и не освобождает. Это делают невежество и знание, которые являются качествами материальной природы. Склонность совершать материальную деятельность, наслаждаться ее плодами и побуждать к этому других ведет к рабству, а отрешенность, спокойствие и подобные им качества ведут к освобождению. И те и другие качества принадлежат материальной энергии. Однако она проявляет их только благодаря тому, что Верховный Господь присутствует в ней в качестве Высшей Души.

Следовательно, Господь является лишь косвенной причиной материальной деятельности души и не имеет таких недостатков, как несправедливость или жестокость.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Джива получает от материальной природы тело в соответствии со своими желаниями и погружается в материальную деятельность. Господь не побуждает ее ни к греховным, ни к благочестивым поступкам. Как благочестие *садхаки*, позволяющее ему духовно развиваться, так и его грехи, уводящие с пути праведности, являются

результатом накопленных им в прошлом впечатлений (*самскар*). Наказывая *дживу*, *майя-шакти* Господа вводит ее в заблуждение относительно ее изначальной природы, и *джива* начинает отождествлять себя с телом, считая себя причиной всех своих поступков. Это значит, что Господь ни в коей мере не несет ответственности за положение, в котором оказалась *джива*.

Две функции *майя-шакти*: *авидья* и *видья* — являются соответственно средством порабощения и средством освобождения живого существа. В «Бхагавата-пуране» говорится: «О Уддхава, *авидья* и *видья* — это функции Моей *майя-шакти*»¹. Как объясняет Шри Вишванатха, *видья* дарует живому существу освобождение, а *авидья* порабощает. В целом у *майи* есть три функции: *прадхана*, *авидья* и *видья*. *Прадхана* создает иллюзорные обозначения, которые *джива* воспринимает как реальные, *авидья* навязывает их *дживе*, а *видья* с легкостью их уничтожает. При этом нужно ясно понимать, что ложными являются не тонкое и грубое тела *дживы* как часть созданных *прадханой* обозначений, а ее сознание «я» и «мое» по отношению к этим обозначениям. В ведах и упанишадах это называется заблуждением, *виварттой*.

Господь является вечной действенной причиной материального творения. *Пракрити* — Его пассивная энергия, которую Он взглядом приводит в движение. Таким образом, *пракрити* является вторичной причиной материального творения, а Господь — первичной, хотя и связан с творением лишь косвенным образом.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Знание бывает двух видов — мирское (*пракрита*) и духовное (*апракрита*). Мирское знание, касающееся мертвой материи, представляет собой *авидью*, невежество, *дживы*. Духовное знание называют *видьей*, истинным знанием. Оно уничтожает мирское знание *дживы* и проявляется как высшее духовное, которое дарует постижение Высшей Истины».

¹ *видйāвидйе мама танӯ, виддхй уддхава йшарйричām |*
мокша-бандха-карй āдйе, майайā ме винирмите || (Бхаг., 11.11.3)

ТЕКСТ 17

तद्बुद्धयस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः ।
गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः ॥ १७ ॥

*тад-буддхайас тад-ātmāнас, тан-нищитхās тат-парāйаṇāх |
гаччхантй апунар-āврттим, джñāна-нирдхūта-калмаиṇāх ||*

тад-буддхайах — те, кто обратил разум к Нему; *тад-ātmāнах* — кто сосредоточил ум на Нем; *тад-нищитхāх* — кто непоколебимо верит в Него; *тад-парāйаṇāх* — кто поглощен [слушанием, поведением, памятованием и так далее] о Нем; *гаччхантй* — обретают; *апунāх-āврттим* — свободу от возвращения снова [то есть освобождение]¹; *джñāна* — [те, кто] с помощью [духовного] знания; *нирдхута* — очистился; *калмаиṇāх* — от скверны невежества [забвения Господа]².

Те, кто обратил к Нему разум, сосредоточил на Нем ум, предан Ему, полностью Им поглощен и с помощью знания избавился от скверны невежества, обретают освобождение.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Энергия знания дает знание о душе, но не о Верховном Господе. В «Бхагавата-пуране» Господь говорит: «Прийти ко Мне можно только с помощью *бхакти*»³. Чтобы постичь Параматмана и слиться с Брахманом, *гьянины* должны практиковать *бхакти*. В этом состоит смысл данного стиха.

¹ Толкование Шри Баладевы.

² Пояснение Шри Баладевы.

³ *бхактйāхам экайā грāхйāх...* <...> | (Бхаг., 11.14.21).

В комм. к этому стиху «Бхагавата-пураны» Шри Вишванатха поясняет, что только с помощью *бхакти*, а не йоги, *кармана* и так далее, можно прийти к Господу, поскольку даже на пути *гьяны* к Господу приводит именно *бхакти*, которая присутствует в *гьяне*. По мнению Шрилы Нараяны Махараджи, эта строка прочитывается: «Ко Мне можно прийти только с помощью безраздельной (айкантика) *бхакти*».

Здесь слово *тад* относится к вездесущему Господу (*вибхух*), упомянутому ранее [5.15], *тад-буддхайах* указывает на тех, чей разум обращен к Нему одному, то есть кто думает только о Нем, а *тад-ātmaṇaḥ* означает, что они сосредоточили на Нем ум, то есть медитируют на Него. *Тан-ницитхāх* указывает, что они полностью утвердились в преданности Верховному Господу, оставив приверженность к знанию на уровне *саттвы*, а именно к знанию о душе, отличающейся от тела. В «Бхагавата-пуране» Господь подтверждает: «Ради Меня нужно отказаться от пути *гьяны*»¹. *Тат-парāйаṇāх* указывает, что эти люди посвящают себя слушанию о Нем и прославлению Его, что прозвучит в «Гите» и позже: «С помощью *бхакти* он постигает Меня, каков и кто Я есть на самом деле. Поистине познав Меня, он сливается со Мной»².

Джйāна-нирдхўта-калмацйāх означает, что благодаря знанию они полностью избавились от невежества задолго до обретения *мукти*.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

«Гьяна берет начало в *саттве*»³. Однако Параматман выше *гун* и повелевает ими. Поэтому *гьяна* может избавить человека от невежества, но не может пробудить в нем знание о Параматмане. В «Гите» сказано: «Только *бхакти* дарует знание о Господе»⁴. В связи с этим нужно прочесть комментарий Шри Вишванатхи к цитируемому стиху (18.55).

¹ <...> ...джйāнам ча майи саннийасет|| (Бхаг., 11.19.1). Соответствует комм. Вишванатхи «Сарартха-даршینی» к этому стиху.

² бхактййā майм абхиджйāнти, ййāвāн ййāи чāsми таттватах|
тато майм таттвато джйāтвā, виіате тад-анантарам|| (Бг., 18.55)
Согласно комментарию Шри Вишванатхи к стиху 18.55, в нем речь идет о *гьянине*, стремящемся к освобождению, поэтому слово *виіате* он объясняет как «сливается». Шри Вишванатха приводит эту цитату в комментарии к стиху 5.17, чтобы показать, что освобождение в виде слияния с Господом (*сауджья-мукти*) также можно обрести только с помощью *бхакти*.

³ саттвāt сайджйāте джйāнам... <...>| (Бг., 14.17)

⁴ бхактййā майм абхиджйāнти... <...>| (Бг., 18.55)

ТЕКСТ 18*

विद्याविनयसम्पन्ने ब्राह्मणे गवि हस्तिनि।

शुनि चैव श्वपाके च पण्डिताः समदर्शिनः ॥ १८ ॥

*видйā-винайа-сампанне, брāхмаṇе гави хастини |
и́уни чаива и́ва-пāке ча, паṇḍитāх сама-дарйи́нах ||*

видйā — знанием; *винайа* — добродетелью; *сампанне* — обладающем; *брāхмаṇе* — в брахмане; *гави* — в корове; *хастини* — в слоне; *и́уни* — в собаке; *ча* — и; *эва* — поистине; *и́ва-пāке* — в поедателе собак; *ча* — и; *паṇḍитāх* — мудрые; *сама-дарйи́нах* — видят одно [Брахман].

В образованном и добродетельном брахмане, в корове, слоне, собаке и поедателе собак мудрые видят одно — Брахман.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Те, кто поднялся над *гунами*, не оценивают объекты, обусловленные *гунами*, с точки зрения существующей среди них иерархии, а относятся к ним одинаково. Об этом говорится в данном стихе. Брахманы и коровы пребывают в *самтвa-гуне*, слоны — в *раджo-гуне*, а собаки и поедатели собак — в *тамо-гуне*. Однако мудрые, поднявшиеся над *гунами*, не видят этих различий и равно относятся (*сама-дарйи́нах*) ко всем, даже к самым ничтожным существам. В каждом они видят Брахман, запредельный *гунам*.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В данном стихе описывается восприятие истинного *гьянина*. Слова *сама-дарйи́нах* здесь означают видеть во всех существах души, представляющие собой проявление *татастха-иакти* Господа и обладающие единой духовной природой. Только того, кто видит душу (*атма-дарйи́на*), можно назвать *сама-дарйи́ном*. Господь Кришна объясняет это в «Бхагавад-гите» далее: «Тот, кто ко всем существам относится как к самому себе, о Арджуна, и воспринимает их боль

и радость как свои собственные, тот йогин считается лучшим»¹, а также в «Бхагавата-пуране»: «Тот, кто не видит разницы между брахманом и поедателем собак, вором и праведником, солнцем и искрой, жестокостью и милосердием, поистине мудр. Таково Мое мнение»².

Как объясняет Шри Вишванатха, слова *сама-дрк* в этом стихе «Бхагавата-пураны» указывают на способность во всем видеть вечное присутствие Господа. Того, кто обладает таким зрением, называют *сама-даршином*.

ТЕКСТ 19

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः।
निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद्ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥ १९ ॥

ихаива таир джитах сарго, йецайм самйе стхитам манах |
нирдоцам хи самам брахма, тасмад брахмани те стхитам |

иха эва — уже здесь [в этом мире]; *таих* — теми [людьми]; *джитах* — преодолён; *саргах* — круг перерождений; *йецайм* — у которых; *самйе* — в равновесии; *стхитам* — пребывает; *манах* — ум; *нирдоцам* — свободен от недостатков; *хи* — поскольку³; *самам* — беспристрастен; *брахма* — Брахман; *тасмад* — поэтому; *брахмани* — в Брахмане; *те* — они; *стхитам* — пребывают [достигли освобождения]⁴.

Уже в этом мире спаслись из круга перерождений те, чей ум пребывает в равновесии. Поскольку Брахман безупречен и беспристрастен, они утвердились в Брахмане, то есть достигли освобождения.

¹ *ātmaupamīena sarvatra, samam paīyati yo 'rdжуна |*
суххам вā йади вā дукхам, са йогī парамо матах || (Бг., 6.32)

² *брāхмане пуккасе стене, брахманйе 'рке спхулийгаке |*
акрӯре крӯраке чаива, сама-дрк паñдито матах || (Бхаг., 11.29.14)

³ Толкование Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

⁴ Пояснение Шри Баладевы.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь Кришна прославляет равное отношение ко всему. *Иха эва* означает «именно в этом мире», а *саргах* — «то, что создается», то есть круг перерождений. Слово *джитах* означает «побежден».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Словосочетание *иха эва* означает «еще находясь в этом мире». Иными словами, человек избавляется от рабства материальной жизни уже в период *садханы*.

ТЕКСТ 20

न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत्प्राप्य चाप्रियम्।
स्थिरबुद्धिरसम्भूढो ब्रह्मविद्ब्रह्मणि स्थितः ॥ २० ॥

на прахрцийет прийам прāṇīа, нодвиджет прāṇīа чāприйам |
стхира-буддхир асаммūdхо, брахма-вид брахмаṇи стхитах ||

на прахрцийет — не ликует; *прийам* — [что-либо] приятное; *прāṇīа* — получив; *на удвиджет* — не печалится; *прāṇīа* — получив; *ча* — и; *априйам* — [что-либо] неприятное; *стхира-буддхих* — [ибо]¹ обладающий стойким разумом; *асаммūdхах* — свободный от заблуждений; *брахма-вид* — постигший Брахман; *брахмаṇи* — в Брахмане; *стхитах* — пребывающий.

Не радуется тому, что приятно, и не печалится о том, что неприятно, тот, кто постиг Брахман и пребывает в Брахмане, ибо обладает стойким разумом и свободен от заблуждений.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна говорит, что такие мудрецы одинаково относятся к тому, что приятно и неприятно в материальном мире. *На прахрцийет* означает «не радуется», а *на удвиджет* — «не печалится». Или же эти слова можно прочесть в желательном наклоне.

¹ Толкование Шри Баладевы.

нении: «Так следует вести себя на пути к совершенству». Человек, утвердившийся в Брахмане, свободен от заблуждений (*асаммүдхах*), ибо, порождаемые ложным эго, счастье и страдание иллюзорны.

ТЕКСТ 21

बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत्सुखम्।
स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥ २१ ॥

bāhya-sparśheṣv asaktātmā, *виндатй āтмани йат сукхам* |
са брахма-йога-йуктātmā, *сукхам акцияам айнуте* ||

bāhya-sparśheṣu — к внешним объектам; *асакта-ātmā* — тот, чей ум не привязан; *виндати* — черпает; *āтмани* — в душе; *йад* — которое; *сукхам* — счастье [постижения Высшей Души]; *сах* — он; *брахма-йога* — медитацией [*самадхи*]¹ на Высшую Душу; *йукта-ātmā* — поглощенный; *сукхам* — [то] счастье; *акцияам* — неисчерпаемое; *айнуте* — вкушает.

Тот, чей ум не привязан к внешним объектам, в своем «я» обретает счастье осознания Высшей Души. Погрузившийся в медитацию на Высшую Душу, он вкушает неисчерпаемое счастье.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Ум человека, утвердившегося в Брахмане, не привязан к удовольствиям, приносимым материальными объектами. Это происходит потому, что он, постигнув Параматмана, находит вечное счастье в своей душе. Тот, кто непрерывно наслаждается нектаром, не привлекается глиной.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Объекты чувств, например звук или прикосновение, воспринимаются чувствами, которые не являются характеристикой *атмана*. Те, кто не привязан к объектам чувств, живут в блаженстве созерцания Пара-

¹ Пояснение Шри Баладевы в соответствии с комм. Шри Вишванатхи.

матмана в сердце и даже не помышляют об этих объектах, не говоря уже о том, чтобы наслаждаться ими. Согласно стиху 2.59, «...осознав Высшую Душу, он избавляется и от желания к объектам чувств»¹. Такие люди испытывают высший вкус служения Господу и потому безучастны к мирским наслаждениям, получаемым в результате взаимодействия чувств с материальными объектами.

ТЕКСТ 22*

ये हि संस्पर्शजा भोगा दुःखयोनय एव ते।
आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः॥२२॥

*йе хи самспаріа-джā бхогā, дуккха-йонайа эва те |
āдй-антавантах каунтейа, на тецу рамате будхах ||*

йе — которые; *хи* — несомненно; *самспаріа-джāх* — рождены от соприкосновения [чувств с их объектами]; *бхогāх* — наслаждения; *дуккха* — страданий; *йонайах* — источники; *эва* — несомненно; *те* — они; *āди-антавантах* — имеющие начало и конец; *каунтейа* — о сын Кунти [Арджуна]; *на* — не; *тецу* — в них; *рамате* — черпает радость; *будхах* — мудрый.

Наслаждения, приносимые соприкосновением чувств с объектами, несомненно, ведут к страданиям, а также имеют начало и конец, о Каунтея. Мудрый не прельщается ими.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

В данном стихе говорится, что проникательный человек не привязывается к чувственным наслаждениям.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Счастье, порожаемое соприкосновением чувств с их объектами, называется *самспаріа-мокша*. У такого счастья есть начало и конец, ибо с прекращением этого соприкосновения счастье исчезает. Поэтому мудрец не прельщается мимолетными чувственными удо-

¹ <...> ...*парам дриштвā нивартате* || (Бг., 2.59)

вольствиями. Свободный от материальных желаний, он использует свои органы чувств лишь для того, чтобы поддерживать жизнь в теле.

ТЕКСТ 23

शक्नोतीहैव यः सोढुं प्राक्शरीरविमोक्षणात्।
कामक्रोधोद्वेगं स युक्तः स सुखी नरः॥२३॥

śāknōtīhaiṁva ihaḥ soḍhūṁ, prāk śārīra-vimokṣaṇāt |
kāma-krodha-vegāṁ sa yuḥtaḥ sa sukhī naraḥ ||

śāknōti — способен; *iha* — здесь [уже в нынешней жизни¹ или когда бы оно ни возникало²]; *eva* — еще; *ihaḥ* — кто; *soḍhūṁ* — преодолевать; *prāk* — до; *śārīra-vimokṣaṇāt* — оставления тела; *kāma-krodha* — вождением или гневом; *udbhavaṁ* — вызываемое; *vegāṁ* — беспокойство; *saḥ* — тот; *yuḥtaḥ* — *йогин*; *saḥ* — тот; *sukhī* — счастливый; *naraḥ* — человек.

Кто уже здесь, еще до оставления тела, может преодолевать беспокойство, вызываемое желанием и гневом, тот является йогинем, тот — счастливый человек.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе говорится, что, хотя такой человек и попал в океан материальной жизни, он один является *йогинем* и он один счастлив.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Жажда наслаждений, то есть необузданное стремление к объектам чувств, называется здесь словом *kāma*. В данном случае это слово указывает на всё многообразие желаний, хотя, как правило, оно означает сексуальное наслаждение. Неприязнь в уме ко всему, что препятствует удовлетворению чувств, называется гневом, *krodha*. Те, кто до самой смерти может контролировать побуждения, вызываемые *камой* и *кродхой*, являются *йогинами*. Такие люди поистине счастливы.

¹ Шрила Нараяна Махараджа переводит *iha eva* как «уже в нынешней жизни».

² Толкование Шридхары Свамины, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

ТЕКСТ 24

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः ।

स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥ २४ ॥

*йо 'нтах-сукхо 'нтар-āṛāмас, татхāнтар-джйотир эва йах |
са йогй брахма-нирвāṇам, брахма-бхūто 'дхигаччхати ||*

йах — кто; *антах-сукхах* — черпает счастье изнутри; *антах-āṛāмах* — черпает удовольствие изнутри; *татхā* — и; *антах-джйотиш* — взгляд обращен внутрь; *эва* — непременно; *йах* — у кого; *сах* — тот; *йогй* — йогин; *брахма-нирвāṇам* — освобождения в Брахмане¹; *брахма-бхūтах* — слившийся с Брахманом; *адхигаччхати* — достигает.

Кто изнутри черпает счастье и удовлетворение, чей взгляд обращен внутрь себя, тот йогин достигает освобождения в Брахмане, слившись с Брахманом.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Для того, кто поднялся над кругом перерождений, опыт познания Брахмана является единственным счастьем. Именно это объясняет Кришна в данном стихе. Такой *йогин* черпает счастье только в душе. И поскольку он находит удовлетворение только в душе, его взгляд устремлен внутрь — на нее.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Господь объясняет здесь, что необузданные порывы вожеления (*камы*) и гнева (*кродхи*) легко усмирить, если погрузиться в осознание своего «я». *Йогины*, которые вкушают радость самоосознания, которые черпают блаженство внутри себя и сосредоточены на природе своего «я», встают на путь *нишкама-карма-йоги* и достигают осознания Брахмана. В конечном счете они познают истинную природу своей души. Такие *йогины* становятся безучастными к деятельности своих чувств, проявляющейся в виде *камы*, *кродхи* и прочего. Они вкушают

¹ Толкование Шри Баладевы.

блаженство внутри себя, которое называется *брахма-нирваной*. Шри Бхактивинода в комментарии «Расика-ранджана» к стиху 5.26 пишет: «*Санньясин*, освободившийся от вожделения и гнева, обуздавший ум и постигший истину о своем „я“, обретает *брахма-нирвану* во всей полноте».

Когда *нишикама-карма-йогин* постигает природу истинного и ложного, он, даже находясь в этом мире, утверждается в Брахмане — реальности, лежащей за пределами влияния *гун* природы. Такое состояние свободы от материальных страданий называется *брахма-нирваной*.

ТЕКСТ 25

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ।
छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥ २५ ॥

лабханте брахма-нирвāнам, рцййах кщйңа-калмацйāх |
чхинна-дваидхā йатāтмāнах, сарва-бхўта-хите ратāх ||

лабханте — достигают; *брахма-нирвāнам* — освобождения в Брахмане; *рцййах* — мудрецы; *кщйңа-калмацйāх* — избавившиеся от пороков; *чхинна-дваидхāх* — избавившиеся от сомнений¹; *йатāтмāнах* — обуздавшие ум²; *сарва-бхўта-хите* — блага всем существам; *ратāх* — желающие.

Освобождения в Брахмане достигают мудрецы, которые избавились от пороков, освободились от сомнений, обуздали ум и желают блага всем существам.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна говорит, что многие в этой практике достигают совершенства.

¹ Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

² Толкование Шри Рамануджи.

ТЕКСТ 26

कामक्रोधविमुक्तानां यतीनां यतचेतसाम्।
अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम् ॥ २६ ॥

kāma-krodha-vimuktānām, yatīnām yata-cetasām |
абхито брахма-нирвāṇām, вартате видитāтманām ||

kāma-krodha — от желания и гнева; *vimuktānām* — свободных; *yatīnām* — для подвижников; *yata-cetasām* — обуздавших ум; *абхитах* — во всех отношениях [или скоро]; *брахма-нирвāṇām* — освобождение в Брахмане; *вартате* — наступает; *видита-ātmanām* — постигших душу.

Для подвижников, которые свободны от желания и гнева, которые обуздали ум и постигли свое «я», скоро наступает освобождение в Брахмане.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

— Когда счастье освобождения в Брахмане приходит к тем, кто постиг знание о своем «я», но не обладает знанием о Параматмане? — спрашивает Арджуна.

Кришна отвечает в данном стихе:

— Освобождение в Брахмане приходит во всех отношениях к тем, кто привел в равновесие ум (*yata-cetasām*), то есть избавился от тонкого тела. Такой человек достигает освобождения очень скоро.

ТЕКСТЫ 27-28

स्पर्शान्कृत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः।
प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ ॥ २७ ॥

यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः।
विगतेच्छाभयक्रोधो यः सदा मुक्त एव सः ॥ २८ ॥

спарīān kṛtvā bahir bāhīyāmī, chakṣuṣī chaitvāntare bhrūvaḥ |
prāṇāpānau samau kṛtvā, nāsābhyāntara-chāriṇau ||

*йатендрийа-мано-буддхир, мунир мокца-парайянах |
вигатеччхā-бхайа-кродхо, йах садā мукта эва сах ||*

спарийāн — объекты [чувств]; *кртвā бахих* — выдворив [из сознания]; *бāхйāн* — внешние; *чакциух* — [сосредоточив] взгляд; *ча* — также; *эва* — несомненно; *антаре* — между; *бхрувох* — бровей; *прāна-апāнау* — выдох и вдох; *самау* — равными; *кртвā* — сделав; *нāса-абхйантара-чāринау* — проходящие через ноздри; *йата* — обузданы; *индрийа* — [чи] чувства; *манах* — ум; *буддхих* — [и] разум; *муних* — мудрец; *мокца-парайянах* — посвятивший себя [обретению] освобождения; *вигата* — избавившийся; *иччхā-бхайа-кродхах* — от желаний, страха и гнева; *йах* — кто; *садā* — всегда¹; *муктах* — свободен; *эва* — несомненно; *сах* — тот.

Выдворив из сознания внешние объекты, сосредоточив взор меж бровей и с помощью задержки дыхания уравновесив восходящие и нисходящие потоки воздуха, движущиеся через ноздри, мудрец, который обуздал чувства, ум и разум, который посвятил себя достижению освобождения и избавился от желания, страха и гнева, несомненно, всегда свободен.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Прежде было сказано, что бескорыстная деятельность, посвященная Господу, очищает сердце и что затем приходит знание о душе, а вместе с ним и *бхакти*, дарующая знание о Господе, которое неподвластно трем *гунам* природы и ведет к непосредственному восприятию Брахмана. Теперь же, в стихах 27–29, Кришна кратко касается темы, которую подробно объяснит в шестой главе: *гьяна-йогу* превосходит *аштанга-йога*, ведущая к постижению Брахмана и доступная тому, кто очистил сердце с помощью бескорыстной деятельности.

Слово *спарийāн* указывает на внешние объекты чувств, а именно звук, прикосновение, форму, вкус и запах, которые *йогин* выдворяет из свое-

¹ Шри Баладева, так же как и Шри Рамануджа, прочитывает *йах садā мукта* как «он всегда свободен» и поясняет, что такой мудрец свободен как на уровне практики, так и на уровне совершенства. Шридхара Свамин пишет, что он обретает освобождение еще при жизни.

го ума, то есть отвлекает ум от объектов. Сосредоточив взгляд между бровей, он прикрывает глаза наполовину, потому что, если он закроет их полностью, его ум расслабится во сне, а если будет держать их открытыми, ум отвлечется на внешние объекты. Задерживая нисходящий и восходящий потоки воздуха, которые проходят через ноздри в виде вдоха и выдоха, *йогин* уравнивает эти потоки. Таким образом он подчиняет контролю чувства, ум и разум (*йатендрийа-mano-буддхи*).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование:

«О Арджуна, сердце можно очистить только с помощью *нишкама-карма-йоги*, посвященной Мне. Затем человек обретает *гьяну*, которая приводит к *бхакти* как вершине знания. Таков путь постижения Абсолютной Истины. Благодаря *бхакти*, основанной на чистом знании, свободном от влияния *гун*, рождается непосредственное восприятие Брахмана. Я уже объяснял тебе это.

Сейчас Я поведаю тебе об *аштанга-йоге*, также помогающей осознать Брахман тому, кто чист сердцем. В нескольких словах Я опишу лишь самую суть. Пожалуйста, послушай. Сначала следует полностью освободить ум от всех внешних объектов чувств: звуков, прикосновений, зрительных образов, вкусов и запахов. Таким способом подчинив контролю ум, нужно сосредоточить взор на межбровье и смотреть на кончик носа. Не следует закрывать глаза, иначе можно уснуть, и не следует держать их полностью открытыми, иначе можно отвлечься на внешние образы. Нужно контролировать зрение, прикрыв глаза наполовину и устремив взор через межбровье на кончик носа. Дышать следует через нос, упорядочив выдохи и вдохи (*прану* и *апану*), так чтобы восходящий и нисходящий потоки воздуха пришли в полное равновесие. Так обуздав чувства, ум и разум, мудрецы, стремящиеся к *мукти*, избавляются от желаний, страха и гнева и практикуют *аштанга-йогу* с целью постичь Брахман. Это позволяет им полностью освободиться от материального рабства. Одним словом, *аштанга-йога* может быть частью практики *нишкама-карма-йоги*».

ТЕКСТ 29

भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम्।
सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां शान्तिमृच्छति॥ २९॥

*бхоктāрам йаджñа-тапасām, сарва-лока-махейиварам |
сухрдам сарва-бхūtānām, джñātвā мām йāнтим рчхати ||*

бхоктāрам — как покровителя¹; *йаджñа-тапасām* — жертвоприношений и аскез; *сарва-лока* — всех миров; *махā-ййиварам* — как великого повелителя; *су-хрдам* — как друга²; *сарва-бхūtānām* — всех существ; *джñātвā* — постигнув; *мām* — Меня; *йāнтим* — освобождение; *рчхати* — [человек] обретает.

Постигнув Меня как покровителя жертвоприношений и аскез, как Верховного Владыку всех миров и друга всех существ, человек обретает освобождение.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Так же как и *гьянин*, такой *йогин* обретает освобождение благодаря знанию о Параматмане, которое к нему приходит с практикой *бхакти*.

Кришна утверждает это в данном стихе:

— Я — тот, кто поддерживает (*бхоктāрам*) *ягью*, которую совершают *кармины*, и аскезу, которую совершают *гьянины*. Таким образом, Я — тот, кому поклоняются и *кармины*, и *гьянины*. Кроме того, как Верховный Владыка (*махā-ййиварам*) и Высшая Душа всех существ Я — объект поклонения для *йогинов*. Меня следует познать также как объект поклонения тех, кто идет по пути *бхакти*: они видят во Мне друга всех существ (*сухрдам сарва-бхūtānām*), который желает им блага и милостиво дает наставления в *бхакти* устами

¹ Толкование Шри Вишванатхи и Шри Баладевы.

² Шридхара Свами и Шри Баладева объясняют *су-хрд* как «тот, кто бескорыстно творит добро». Шри Мадхусудана добавляет, принимая во внимание этимологию этого слова («прекрасное сердце»), что Господь является *су-хрд*, потому что Он находится в сердце каждого живого существа, озаряя его светом вечности, знания и блаженства.

Своих *бхакт*. Поскольку Я не подвержен влиянию материальных *гун*, Меня невозможно постичь с помощью знания в *самтв*-гуне.

Это подтверждается в «Бхагавата-пуране»: «Ко Мне можно прийти только с помощью *бхакти*»¹.

Кришна заключает:

— Лишь *бхакти*, свободная от влияния *гун*, позволит *йоги*ну постичь Меня — Высшую Душу, объект его поклонения, и обрести освобождение (*ййāнтим*).

Благодаря бескорыстной деятельности *гьяни*ны и *йоги*ны обретают знание как *обатмане*, так и о Параматмане и достигают освобождения. В этом состоит суть данной главы.

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-тика» к пятой главе «Шримад Бхагавад-гиты», дарующий радость *бхактам* и созданный в общении со святыми.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

*Нишикама-карма-йоги*ны, так же как и *гьяни*ны, обретают *мокишу* благодаря знанию о Параматмане, которое приходит с *бхакти*. Верховный Господь — единственный, кто наслаждается подношениями, с преданностью предлагаемыми во время *ягьи* или аскезы. Он, Высшая Душа, является объектом поклонения для *йоги*нов. Он доброжелатель всех существ и Верховный Владыка всех миров. В шрути сказано: «Мы знаем, что наш почитаемый Господь, повелитель миров, является Высшим Владыкой, Богом богов, главным из тех, кто дарует защиту. Он выше безличного Брахмана»².

¹ *бхактйāхам экайā грāхйāх...* <...> | (Бхаг., 11.14.21).

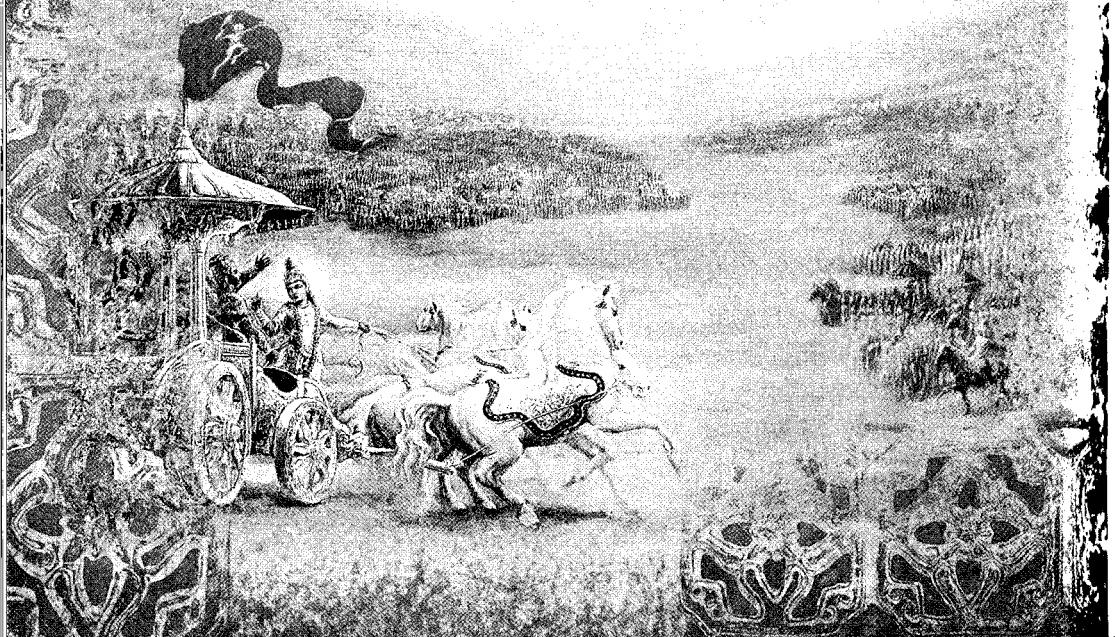
В комм. к этому стиху «Бхагавата-пураны» Шри Вишванатха поясняет, что только с помощью *бхакти*, а не *йоги*, *кармана* и так далее, можно прийти к Господу, поскольку даже на пути *гьяны* к Господу приводит именно *бхакти*, которая присутствует в *гьяне*. По мнению Шрилы Нараяны Махараджи, эта строка прочитывается: «Ко Мне можно прийти только с помощью безраздельной (*айкантика*) *бхакти*».

² *там ййиварāнāм парамāм махеиварāм, там деватāнāм парамāм ча даиватам |
патий патййāм парамāм парастād, видāма девāм бхуванеййāм йдийам ||*
(Шветашватаропанишад, 6.7)

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Прослушав первые четыре главы „Гиты“, можно задаться вопросом: „Если *мокишу* обретают и на пути *нишкама-карма-йоги*, то каково место *гьяна-йоги* и как она проявляется?“ Наставления, содержащиеся в этой главе, отвечают на этот вопрос. *Гьяна-йога (санкхья-йога)* и *нишкама-карма-йога* едины по своей природе, ибо ведут к одной и той же высшей цели — *бхакти*. На первом этапе этого пути, именуемом *нишкама-карма-йогой*, *карман* преобладает над *гьяной*, а на втором, именуемом *гьяна-йогой*, *гьяна* начинает преобладать над *карманом*. Согласно своей изначальной природе *джива* имеет чистое сознание. Но из-за желания наслаждаться *майей* она попадает под влияние мертвой материи и, отождествляя себя с этой материей, постепенно утрачивает свое изначальное положение. Пока существует материальное тело, материальная деятельность неизбежна. Порабощенная душа может освободиться и вернуться в свое изначальное чистое состояние, только занимаясь духовной практикой. Чем больше она прилагает к этому усилий, находясь в материальном теле, тем меньше над ней довлеет *карман*. Свобода от материального рабства и блаженство осознания Брахмана (*брахма-нирвана*) приходят сами собой, если в процессе *садханы* развивать равное отношение ко всем, отрешенность, контроль над вожделением и гневом, свободу от сомнений и другие добродетели. Практикуя *карма-йогу* и поддерживая тело, можно заниматься также *аштанга-йога-садханой*, включающей в себя *яму*, *нияму*, *асану*, *пратьяхару*, *пранаяму*, *дхьяну*, *дхарану* и *самадхи*. Такая практика при условии общения с *бхактами* Господа постепенно приносит блаженство *бхакти*, именуемое *мукти-пурвика-шанти* — постоянный покой, сопровождающий *мукти*. Здесь под *мукти* подразумевается обретение своей изначальной духовной природы (*сваруны*), слава которой раскрывается благодаря чистому поклонению».

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-пракашика-вритти» к пятой главе «Шримад Бхагавад-гиты».

ГЛАВА ШЕСТАЯ





ТЕКСТ 1*

श्रीभगवानुवाच—

अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः।

स सन्न्यासी च योगी च न निरग्निरन चाक्रियः ॥ १ ॥

úrī-бхагавāн увāча

анā́úrитах карма-пхалам, kā́rīам карма кароти йах |

са саннйāсī ча йогī ча, на нираг्नир на чāкрийах ||

úrī-бхагавāн увāча — Всемогуший Господь сказал; *анā́úrитах* — не зависящий; *карма-пхалам* — от плодов [своей] деятельности; *kā́rīам* — предписанную; *карма* — деятельность; *кароти* — выполняет; *йах* — кто; *сах* — тот [и есть]; *саннйāсī* — отрешенный человек [приверженец знания]¹; *ча* — и; *йогī* — [аштанга-] йогин²; *ча* — и; *на* — не; *нир-агних* — тот, кто перестал возжигать жертвенный огонь; *на* — не; *ча* — и; *акрийах* — тот, кто прекратил деятельность.

Всемогуший Господь сказал: Тот, кто исполняет свой долг без привязанности к плодам, именуется санньясином и аштанга-йогином. Тот же, кто перестал возжигать огонь жертвоприношения, не является санньясином, а тот, кто прекратил всякую деятельность тела, не является аштанга-йогином.

¹ Толкование Шри Рамануджи, Шридхары Свамина и Шри Баладевы.

² Здесь и далее в шестой главе перевод этого слова и его производных дается согласно толкованию Шри Баладевы, подтверждаемому Шри Мадхусуданой.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Шестая глава посвящена методу йоги, предназначенному для обуздавшего ум *аштанга-йогина*. Здесь также описывается способ контроля беспокойного ума.

В данном стихе Кришна объясняет, что тому, кто практикует *аштанга-йогу*, не следует сразу прекращать йогу бескорыстной деятельности, очищающую сердце:

— Если человек выполняет предписанные обязанности из чувства долга, без привязанности к плодам, он воистину *санньясин*. И поскольку его ум свободен от желания наслаждаться материальными объектами, его можно считать также *аштанга-йогином*.

С другой стороны, отказаться от любой предписанной деятельности, например *агни-хотра-яги*, еще не означает стать *санньясином*. А прекратить любую деятельность тела и сидеть неподвижно с полуприкрытыми глазами еще не означает стать *аштанга-йогином*.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В трех заключительных стихах пятой главы *аштанга-йога* была описана кратко. Здесь же, в шестой главе, эта тема раскрывается подробно.

Агни-хотра, о которой упоминается в «Сарартха-варшини-тике», представляет собой особое ведийское жертвоприношение для удовлетворения бога огня. По правилам этого жертвоприношения в завершение брачного обряда брахманы возжигают огонь, повторяя весенние *мантры* вед.

В это время жених дает твердый обет приносить в жертву определенный продукт (например, топленое масло) и следует этому обету всю жизнь. Ночью в новолуние в качестве подношения он использует ячменную воду. Иногда он может заменить один продукт на другой. После ста таких жертвоприношений утром он возжигает огонь в честь солнца, а в сумерки — в честь огня. В день полнолуния он начинает *ягью* десяти полнолуний и медитирует на огонь. Кроме того, каждое полнолуние и новолуние он совершает по три *яги* до конца жизни.

Плоды такой *агни-хотра-яги* подробно описаны в ведах, а именно, в «Шата-патха-брахмане».

ТЕКСТ 2

यं सन्न्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव।
न ह्यसन्न्यस्तसङ्कल्पो योगी भवति कश्चन॥ २॥

*йам саннийāсам ити прāхур, йогам там виддхи пāндава |
на хй асаннийāста-сайкалпо, йогй бхавати кайчана ||*

йам — что; *саннийāсам* — отречением; *ити* — так; *прāхур* — называли; *йогам* — как [аштанга-] *йогу*; *там* — то [самое]; *виддхи* — знай; *пāндава* — о сын Панду [Арджуна]; *на* — не; *хй* — поскольку; *асаннийāста-сайкалпах* — не отрешившийся от желаний; *йогй* — [аштанга-] *йогином*; *бхавати* — бывает; *кайчана* — кто-либо.

То, что мудрецы называют отречением, знай, о сын Панду, и есть аштанга-йога, поскольку тот, кто не способен отказаться от стремления к плодам своего труда, не является аштанга-йогином.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *саннийāса* означает отказ от плодов своей деятельности, а *аштанга-йога* — равновесие ума, свободного от привязанности к объектам чувств. Поэтому в данном стихе говорится, что эти два слова заключают в себе один и тот же смысл. Слово *асаннийāста-сайкалпах* означает «тот, кто не может отказаться от стремления к плодам, то есть к мирским удовольствиям».

ТЕКСТ 3

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते।
योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते॥ ३॥

*āрурукшор мунер йогам, карма кāраṇам учйате |
йогārūḍхасйа тасйаива, йāмах кāраṇам учйате ||*

āрурукшох — желающего возвыситься; *мунех* — для мудреца [аштанга-йогина]; *йогам* — до йоги [стойкой медитации, дхьяны]; *карма* — [бескорыстная] деятельность; *кāраṇам* — способом [достижения цели]; *учйате* — считается; *йога-ārūḍхасйа тасйа эва* — для него же,

утвердившегося в [медитации, *дхьяна*]-*йоге*; *шамах* — прекращение [всей деятельности, отвлекающей ум]; *ка́рама* — способом [остаться на этом уровне]; *учйате* — считается.

Для мудреца, желающего возвыситься до стойкой медитации в йоге, практикой является бескорыстная деятельность, а когда он достигает этого уровня, практикой становится отречение от деятельности, отвлекающей ум.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Должен ли *аштанга-йогин*, о котором говорилось в первом стихе этой главы, заниматься йогой бескорыстной деятельности всю свою жизнь? Данный стих обозначает предел этой практики. Бескорыстная деятельность очищает сердце и потому позволяет *йогину* (*мунех*), стремящемуся к стойкой медитации (*йогам*), достичь своей цели. Когда его медитация становится непоколебимой, он прекращает всякую деятельность, которая может его отвлечь, благодаря чему остается на этом уровне¹. Это подтверждает, что сердце начинающего *йогина* еще не совсем чисто.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Йога подобна лестнице², где первая ступень символизирует самый низкий уровень сознания души, погрязшей в мирском бытии, а последняя — уровень чистого сознания. Каждая ступень этой лестницы имеет свое название, но вся она в целом именуется йогой. Лестница йоги делится на две части: деятельность (*ка́рман*) и покой (*шанти*) согласно двум категориям *йогинов*. Мудрецы, желающие возвыситься до уровня *дхьяна-йоги*, стоят в начале лестницы и стремятся к деятельности. Вторую категорию составляют *йогины*, достигшие вершины лестницы. Они стремятся к покою (*шамах*)»³.

¹ Дополнение Шри Баладевы.

² См. схему 9 «Лестница йоги», с. 481.

³ Шри Вишванатха трактует слово *ка́рама* как «причина», а Шри Бхактивинода — как «цель». Слово *шамах* Шри Вишванатха объясняет как «отказ от всякой деятельности», а Шри Бхактивинода — как «покой».

ТЕКСТ 4

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते ।
सर्वसङ्कल्पसत्रयासी योगारूढस्तदोच्यते ॥ ४ ॥

*йадā хи нендрийāртхецу, на кармасв ануцаджджате |
сарва-сайкалпа-саннийāсй, йогārūдхас тадочйате ||*

йадā — когда; *хи* — несомненно; *на* — ни; *индрийа-артхецу* — к объектам чувств; *на* — ни; *кармасу* — к деятельности; *ануцаджджате* — [человек] не привязан; *сарва-сайкалпа* — от всех [материальных] желаний; *саннийāсй* — отрешенный; *йога-ārūдхах* — достигшим [уровня] стойкой медитации; *тадā* — тогда; *учйате* — [он] считается.

Того, кто свободен от привязанности к объектам чувств и потребности действовать, а также отрешен от всех плодов, именуют йогином, достигшим уровня стойкой медитации.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе Кришна описывает отличительный признак человека, который полностью очистил сердце, то есть достиг уровня стойкой медитации в йоге (*йога-ārūдха*). Он не привязан ни к объектам чувств (*индрийа-артхецу*), таким как звук и так далее, ни к деятельности, позволяющей соприкасаться с этими объектами.

ТЕКСТ 5

उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेत् ।
आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥ ५ ॥

*уддхаред āтманāтмāнам, нāтмāнам авасāдайет |
ātмаива хй āтmano бандхур, āтмаива рипур āтманах ||*

уддхарет — пусть спасет [человек]; *ātманā* — с помощью ума; *ātмāнам* — душу; *на* — не; *ātмāнам* — душе; *авасāдайет* — пусть позволяет опускаться; *ātмā* — ум; *эва* — только; *хи* — несомненно; *ātманах* — души; *бандхух* — друг; *ātмā* — [он же] ум; *эва* — поистине; *рипух* — враг; *ātманах* — души.

Пусть он спасет свою душу из круга перерождений с помощью ума, свободного от привязанностей, пусть не допустит ее падения. Ум — друг живого существа, ум же — его враг.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Человек должен приложить немало усилий, чтобы спасти свою душу из океана материального бытия, в который она попала из-за привязанности к объектам чувств. Он может сделать это благодаря уму (*ātmanā*), освободившемуся от такой привязанности. Не следует позволять (*на авасāдайет*) уму, устремленному к объектам чувств, стягивать душу в пучину мирской жизни. Таким образом, ум может быть другом живого существа или его врагом.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Ум, свободный от привязанностей, является другом живого существа. В противном случае он — его злейший враг. В «Амрита-биндупанишаде» сказано: «Ум человека — единственная причина его рабства или свободы. Привязанный к объектам чувств, он приводит к рабству, а свободный от такой привязанности — к освобождению»¹.

ТЕКСТ 6

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनैवात्मात्मना जितः ।
अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्तेतात्मैव शत्रुवत् ॥ ६ ॥

*бандхур ātmāтманас тасйа, йенāтмаивāтманā джитах |
анāтманас ту īатрутве, вартетāтмаива īатру-ват ||*

бандхух — друг; *ātmā* — ум; *āтманах* — души; *тасйа* — для того [человека]; *йена* — у которого; *эва* — несомненно; *āтмā* — ум; *āтманā* — душой; *джитах* — обуздан; *анāтманах* — у того, чей ум не обуздан; *ту* — однако; *īатрутве* — вред; *вартета* — приносит; *āтмā* — ум; *эва* — же; *īатру-ват* — словно враг.

¹ мана эва мануцийānām, kāraṇām бандха-мокṣайох |
бандхāйа вицийāśаṅго, муктйаир нирвицийайām манах ||

(Амрита-биндупанишад, 2)

Ум — друг душе того, кто победил ум душою. Тому же, кто не победил ум, он вредит, словно враг.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Кому же ум друг, а кому враг? — спрашивает Арджуна.

Кришна отвечает в данном стихе:

— Для души, которая обуздала ум, он является другом. Но тому, чей ум необуздан, он вредит, словно враг.

ТЕКСТ 7

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः।
शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥ ७ ॥

*джитāтманах праийāнтасйа, парамāтмā самāхитах |
иййтощица-сукха-духкхещу, татхā мāнāпамāнайох ||*

джита-ātманах — того, чей ум обуздан; *праийāнтасйа* — того, кто умиротворен [не испытывает любви и ненависти]; *парам* — полностью; *ātмā* — [такого человека] душа; *самāхитах* — погружена в *самадхи*; *иййта-ущица* — в холоде и жаре; *сукха-духкхещу* — в счастье и горе; *татхā* — а также; *мāна-апамāнайох* — в славе и бесчестье.

Душа йогина, который обуздал ум и, освободившись от любви и ненависти, обрел умиротворение, полностью погружена в самадхи: в холоде и жаре, счастье и страдании, почете и бесчестье.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Теперь, в этом и следующих двух стихах, описываются качества человека, достигшего уровня стойкой медитации. Если человек обуздал ум (*джита-ātманах*), умиротворен (*праийāнта*), то есть свободен от любви, ненависти и так далее, он полностью (*парам*) пребывает в *самадхи* и не зависит от жары и холода, почета и бесчестья.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В этом стихе слово *парамātmā* относится не к Верховному Господу, а к обычной душе. Здесь *парам* в сочетании с *самāхитах* означает, что человек, обладающий перечисленными качествами, полностью погружен в *самадхи*. И Шри Вишванатха, и Шри Баладева объясняют, что здесь слово *парам* означает «полностью».

ТЕКСТ 8

ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः ।
युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकाञ्चनः ॥ ८ ॥

джйāна-виджйāна-трптātmā, кṛта-стхо виджитендриях |
йукта ити учйате йогй, сама-лоцтāййма-кāйчанах ||

джйāна-виджйāна — в знании и мудрости; *трпта* — черпает удовлетворение; *ātmā* — чья душа; *кṛта-стхах* — кто утвердился в своем «я» [свободный от изменений]¹; *виджита-индриях* — кто полностью обуздал чувства; *йуктах* — достигшим уровня стойкой медитации в йоге; *ити* — так; *учйате* — считается; *йогй* — йогин; *сама* — одинаково [относящийся]; *лоцта-айма-кāйчанах* — к кому земли, камню и золоту.

Достигшим уровня стойкой медитации считается тот, кто черпает удовлетворение в знании и мудрости, утвердился в изначальной природе своего «я», владеет чувствами и не видит разницы между комом земли, камнем и золотом.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Тот, кто черпает удовлетворение в *гьяне* — знании, обретаемом благодаря наставлениям, и *вигьяне* — непосредственном опыте, свободен от желаний. Он никогда не изменяет своей природе (*кṛта-стхах*), ибо не привязан к материальным объектам. Слово *сама-лоцтāййма-кāйчанах* означает «тот, для кого нет разницы между комом земли, камнем и так далее». *Лоцта* означает «ком земли».

¹ Толкование Шридхары Свамина и Мадхусуданы Сарасвати, приведенное Шрилой Нараяной Махараджей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Согласно санскритскому словарю «Амара-коша» слово *кṛта-стха* означает «тот, кто никогда не изменяет своей природе»¹.

ТЕКСТ 9

सुहृन्मित्रार्युदासीनमध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु।
साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिविशिष्यते ॥ ९ ॥

сухрн-митрārй-удāсīна-, мадхйастха-двещйа-бандхуцу |
сāдхуцив апи ча пāпецу, сама-буддхир вишйицйате ||

су-хрд — к благожелателям; *митра* — друзьям; *ари* — врагам; *удāсīна* — безразличным; *мадхйа-стха* — посредникам; *двещйа* — тем, кто внушает ненависть; *бандхуцу* — родным; *сāдхуцу* — праведникам; *апи* — даже; *ча* — а также; *пāпецу* — грешникам; *сама-буддхих* — тот, чей разум беспристрастен; *вишйицйате* — превосходит.

Тот, кто не видит разницы между благожелателями, друзьями и врагами, безразличными к нему людьми, посредниками, вредителями, заслуживающими ненависти, родственниками, а также между праведниками и грешниками, — тот еще более возвышен.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Слово *сухрд* означает «искренне желающий добра», а *митра* — «из любви творящий добро». Слово *ари* относится к убийцам. *Удāсīна* — это люди, безразличные к враждующим сторонам, а *мадхйа-стха* — посредники, пытающиеся примирить враждующие стороны. Слово *двещйа* относится к тем, кто заслуживает ненависти за причиненный вред. *Бандху* — это родственники, *сāдху* — праведники, а *пāпа* — грешники.

Тот, кто не делает различий между этими людьми и ко всем относится одинаково, превосходит даже того, кто не видит разницы между комом земли, камнем и золотом.

¹ <...> ...*эка-рūпатāй ту йах |*
кāла-вйāпй са кṛта-стхах... <...> || (Амара-коша, 3.1.73)

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В предыдущем стихе человек, равно относящийся к кому земли, камню и золоту, был назван *йогин*ом. Однако среди людей, идущих по пути йоги, те, кто не видит разницы между доброжелателями, друзьями, врагами, безразличными людьми, посредниками, вредителями и родными, а также между праведниками и грешниками, превосходят тех, кто не делает различий между объектами мертвой материи.

ТЕКСТ 10

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः।
एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः ॥ १० ॥

йогй йуѣджѣта сататам, ѣтмѣнам рахаси стхитах |
ѣкаѣй ѣата-читтѣтмѣ, нирѣйѣр апариграхах ||

йогй — [*аштанга*]-*йогин*; *йуѣджѣта* — пусть погружает [в *самадхи*]; *сататам* — всегда [каждый день]¹; *ѣтмѣнам* — ум; *рахаси* — в уединении; *стхитах* — находясь; *ѣкаѣй* — один; *ѣата-читтѣ-ѣтмѣ* — обуздавший ум; *нирѣйѣх* — свободный от желаний; *апариграхах* — отрешенный.

Пусть *аштанга-йогин* всегда погружает ум в *самадхи*, живя один в безлюдном месте, обуздавший ум, свободный от желаний и отрешенный.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Теперь, в стихах 10–32 данной главы, Кришна описывает восемь ступеней *аштанга-йоги*. *Йогин*, достигший уровня стойкой медитации, должен погружать ум в *самадхи* (*йуѣджѣта*).

¹ Шри Баладева поясняет, что *сататам* («всегда») означает «каждый день» и, так же как Шри Рамануджа и Шри Мадхусудана, относит его к глаголу *йуѣджѣта* («должен погружать в медитацию»), в то время как Шридхара Свами, Шри Бхактивинода и Шрила Нараяна Махараджа относят его к *рахаси стхитах ѣкаѣй* («находясь один в безлюдном месте»).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Описав качества *йогина*, достигшего уровня стойкой медитации, Господь Кришна объясняет, в чем состоит практика йоги. Освободив ум от привязанности к объектам чувств в процессе деятельности, посвященной Богу (*нишикама-карма-йоги*), *йогин* погружается в *самадхи*, медитацию на Него. Он практикует *аштанга-йогу* в безлюдном месте, обуздав ум и отказавшись от неблагоприятной деятельности. Непокколебимый в своем отречении, он освобождается от материальных желаний.

ТЕКСТЫ 11-12

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः ।
 नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चेलाजिनकुशोत्तरम् ॥ ११ ॥
 तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियक्रियः ।
 उपविश्यासने युज्याद्योगमात्मविशुद्धये ॥ १२ ॥

йучау деіе пратицтхāñйа, стхирам āсанам āтманах |
нāтй-уччхритам нāти-нйча́м, челāджина-кушоттарам ||

матраикāграм манах кртвā, йата-читтендрийа-крийах |
упавишйāсане йуñджйāд, йогам āтма-вишуддхaye ||

йучау деіе — в чистом месте; *пратицтхāñйа* — устроив; *стхи-рам* — устойчивое; *āсанам* — сиденье; *āтманах* — себе; *на ати уччхритам* — не слишком высокое; *на ати-нйча́м* — [и] не слишком низкое; *чела*¹ — из [мягкой] ткани; *аджина* — оленьей шкуры; *куша* — [и] подстилки из травы *куша*; *уттарам* — последовательно [постеленных]; *матра* — там; *эка-аграм* — на одном объекте; *манах* — ум; *кртвā* — сосредоточив; *йата* — контролируя; *читта* — ума; *индрийа* — [и] чувств; *крийах* — деятельность; *упавишйā* — сидя; *āсане* — на сиденье; *йуñджйāт йогам* — пусть [он] практикует йогу; *āтма-вишуддхaye* — для очищения ума.

¹ Другой вариант написания этого слова в «Гите» — *чаила*.

В чистом месте сделав устойчивое, не слишком высокое и не слишком низкое сиденье из травы куша, покрытой оленьей шкурой и мягкой тканью, пусть йогин, сосредоточив ум и обуздав чувства, сядет на него и посвятит себя йоге, чтобы очистить сердце.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Слово *пратицтхāṇīya* означает «устроив», а *челāджина-кушот-тарам* — «подстилку из травы куша, покрытую оленьей шкурой и тканью». Цель этой йоги состоит в том, чтобы очистить ум, то есть, освободившись от беспокойств, стать достойным непосредственно познать Брахман во всей полноте. В шрути говорится: «Узреть Его может тот, чей ум сосредоточен»¹.

ТЕКСТЫ 13–14

समं कायशिरोग्रीवं धारयन्नचलं स्थिरः ।
सम्प्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥ १३ ॥
प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः ।
मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत् मत्परः ॥ १४ ॥

самам кāйа-и́иро-грīвам, дхāрайанн ачалам стхирах |
сампрекшйа нāсикāграм свам, дишāи чāнавалокайан ||

прайāнтāтмā вигата-бхīр, брахмачāри-врате стхитах |
манах самйамйа мач-читто, йукта āсīта мат-парах ||

самам — прямо; кāйа — свое тело; и́иро — голову; грīвам — [и] шею; дхāрайан — держа; ачалам — неподвижно; стхирах — непоколебимый [йогин]; сампрекшйа — устремив взор; нāсикā аграм свам — на кончик своего носа; дишāх — по сторонам; ча — и; анава-локайан — не глядя; прайāнта-ātмā — умиротворенный; вигата-бхīх — свободный от страха; брахмачāри-врате — обета безбрачия; стхитах — придерживающийся; манах — ум; самйамйа — обуздав; мат-читтах — занятый размышлениями обо Мне; йуктах —

¹ *дрийате тв агрийā буддхйā... <...> ||* (Катхопанишад, 1.3.12)

погруженный [в *самадхи*]¹; *āśīta* — пусть сидит; *mad* — в [бхакти] ко Мне; *paraḥ* — погруженный.

Держа спину, шею и голову прямо и неподвижно, непоколебимый, устремив взор на кончик носа и не глядя по сторонам, умиротворенный, бесстрашный и твердый в своем обете безбрачия, обуздавший ум и занятый размышлениями обо Мне, пусть он сидит погруженный в *самадхи*, проникнутый преданностью ко Мне.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Среднюю часть тела называют *kāya*, торсом. *Самам* значит «прямо», *ачалам* — «неподвижно», а *dḥāraṇam* — «держа».

Здесь Кришна говорит:

— Нужно сидеть, держа туловище прямо и неподвижно, и, отключив ум (*манаḥ самйамйа*) от объектов чувств, медитировать на Мой прекрасный четырехрукий образ (*мач-читтах*), будучи проникнутым бхакти ко Мне (*мат-параḥ*).

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Устойчивая и удобная поза способствует занятию йогой. Существует шестьдесят четыре позы, такие как *свастика*, *маюра*, *гаруда*, *падма* и другие. Патанджали пишет: «*Асана* должна быть устойчивой и удобной»². Как говорится в «Шветашватаропанишаде»³, держа туловище, шею и голову на одной линии и обуздав чувства, нужно посвятить себя йоге и медитировать на Господа в сердце. Спасительная лодка Брахмана переправит мудрого человека через страшный океан вожделения и гнева, которым является материальный мир.

Нужно ли во время медитации сидеть в определенной позе? «Веданта-сутра» отвечает на этот вопрос: «[Следует медитировать

¹ Перевод этого слова соответствует комментарию Шри Вишванатхи к стиху 6.10.

² *стхира-сукхам āсанам...* <...> (Патанджала-йога-сутра, 2.46)

³ *трир-уннатām sthāṇīya samām ūārīrām, hr̥dīndriyāṇi manasā sanniveśīya | brahmodupena pratāreta vidvān, srotāmṣi sarvāṇi bhāyāvahāṇi ||*

(Шветашватаропанишад, 2.8)

на Господа] сидя, поскольку [лишь тогда это] возможно»¹. Комментируя это в своей «Говинда-бхашье», Шри Баладева пишет: «Не сев в определенную *асану*, невозможно сосредоточиться. Когда человек двигается, стоит или лежит, его ум не сосредоточен».

Об этом говорится также в «Бхагавата-пуране» (3.28.8–36; 11.14.32). Кроме того, в йога-шастрах сказано: «Человек полностью уходит в себя и не обращает внимания на то, что происходит вокруг. Поскольку он поддерживает благоприятное общение, его ум уравновешен»².

ТЕКСТ 15

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ।
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥ १५ ॥

йуйджанн эвам садātмāнаṁ, йогй нийата-мāнасах |
ийāнтиṁ нирвāṇа-парамāṁ, мат-самстхām адхигаччхати ||

йуйджан — занимая [дхьяна-] йогой³; *эвам* — таким образом; *садā* — всегда; *ātмāнаṁ* — ум; *йогй* — йогин; *нийата-мāнасах* — обуздавший ум; *ийāнтиṁ* — умиротворения; *нирвāṇа-парамāṁ* — вершина которого [есть] освобождение; *мат* — в котором [происходит] во Мне [безличном Брахмане]; *самстхām* — полное утверждение; *адхигаччхати* — достигает.

Так всегда занимая ум этой йогой, обуздавший ум йогин обретает покой, совершенством которого является освобождение (нирвана) и при котором происходит слияние со Мной.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Кришна говорит:

— Занимая ум дхьяна-йогой (*йуйджанн āтмāнаṁ*), человек, неприязанный к материальным объектам (*нийата-мāнасах*), обретает свободу от материального бытия (*ийāнти*), совершенством которой

¹ *ācāнаḥ самбхавāt* (Веданта-сутра, 4.1.7)

² *антар-лакшйō 'бахир-дриттих, стхир-читтах сусайгатах*
(источник неизвестен)

³ *Дхьяна-йога* является одной из высших ступеней *аштанга-йоги*.

становится освобождение (*нирвана*, или *мокша*) и при которой происходит полное погружение в Меня, безличный Брахман.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Здесь Господь Кришна описывает плоды, даруемые *дхьяна-йогой*. В «Шветашватаропанишаде» сказано: «Познав Бога, человек освобождается из круга перерождений»¹. Таким образом *йогины* погружаются в безличный Брахман.

ТЕКСТ 16

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः।
न चातिस्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन॥ १६॥

нāтй-айнатах ту його 'сти, на чаикāнтам анайīнатах |
на чāти-свапна-ийласйа, джāграто наива чāрджуна ||

на — не; *ати айнатах* — для того, кто ест очень много; *ту* — однако; *йогах* — *самадхи*²; *асти* — существует; *на* — не; *ча* — и; *экāнтам анайīнатах* — для того, кто совсем не ест [или ест очень мало]³; *на* — не; *ча* — и; *ати свапна-ийласйа* — для того, кто спит слишком долго; *джāгратах* — для того, кто бодрствует [слишком долго]⁴; *на* — не; *эва* — несомненно; *ча* — и; *арджуна* — о Арджуна.

Однако, несомненно, *самадхи* не для того, кто ест слишком много или не ест совсем, кто спит слишком долго или не спит, о Арджуна.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В этом и следующем стихах Кришна описывает образ жизни человека, утвердившегося в практике *аштанга-йоги*. Слово *анайīнатах*

¹ там *эва видитвāти-мртйум эти* (Шветашватаропанишад, 3.8)

² Здесь и далее в шестой главе слово *йога* и другие производные от глагольного корня *йудж*- переводятся согласно толкованию Шри Вишванатхи (6.10, 6.23 и др.).

³ Толкование Шри Баладевы.

⁴ Перевод слов *анайīнатах* и *джāгратах* дается согласно толкованию Шри Баладевы и подтверждается Шри Рамануджей и Шри Мадхусуданой.

относится к тому, кто ест слишком много. В йога-шастрах говорится: «Желудок следует наполовину заполнять пищей, на четверть — водой, а оставшуюся четверть оставлять свободной для движения воздуха»¹.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Йогин не может практиковать, если он голоден, утомлен или обеспокоен. Невозможно также заниматься йогой в чрезмерном холоде, жаре или в спешке и при этом достичь совершенства. Повторяя святые имена, следуя различным составляющим *бхакти* и, особенно, размышляя об играх Кришны, важно придерживаться вышеназванных принципов. Чтобы научиться повторять святые имена сосредоточенно, Шри Бхактивинода в «Харинама-чинтамани» советует какое-то время делать это в уединении.

ТЕКСТ 17*

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु।

युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा ॥ १७ ॥

йуктāхāра-вихāрасйа, йукта-чецтасйа кармасу |
йукта-свапнāвабодхасйа, його бхавати духкха-хā ||

йукта — тот, у кого размеренные; *āхāра* — питание; *вихāрасйа* — [и] отдых; *йукта* — тот, у кого размеренный; *чецтасйа* — труд; *кармасу* — в [предписанной] деятельности; *йукта* — тот, у кого размеренные; *свапна* — сон; *авабодхасйа* — [и] бодрствование; *йогах* — *самадхи*; *бхавати* — [для него] становится; *духкха-хā* — методом избавления от материальных страданий.

Тому, кто умерен в еде и отдыхе, умерен в предписанной деятельности, а также умерен в сне и бодрствовании, уготовано *самадхи*, избавляющее от страданий.

¹ *пūрайед айаненāрдхам, тртййам удакена ту |*
ваййох сайчараңартхам ту, чатуртхам аваййейцает ||

(источник неизвестен, похожий стих есть в «Гхеранда-самхите»)

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Выражение *йуктāhāra-vihārasīa* означает «человек, умеренный в еде и передвижениях», а *йукта-чециттасīa кармасу* — «человек, который, исполняя материальные и духовные обязанности, знает меру во всей своей деятельности (такой как, например, речь)».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Человек, не знающий меры в еде и отдыхе, сталкивается в своей практике со множеством препятствий. Когда ум обеспокоен и возбужден, невозможно достичь желанной цели. Поэтому *бхакта* должен есть умеренно, принимая легкоусвояемую и питательную пищу.

Для адепта *бхакти* особенно важны наставления «Упадешам-риты». В ней говорится, что практиковать должным образом может лишь тот, кто обуздал побуждения ума, языка, гениталий и порывы гнева. Необходимо также воздерживаться от шести неблагоприятных действий: переедания, чрезмерных усилий, направленных на мирские цели, ненужных разговоров, пренебрежения важными предписаниями шастр или излишней приверженности другим их предписаниям, дурного общения и проявления интереса к ложным философским учениям.

В комментируемом стихе слова *йукта-свапнāвабодхасīa* означают «режим сна и бодрствования».

ТЕКСТ 18

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते ।
निस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा ॥ १८ ॥

*йадā винийатам читтам, āтманй эвāватиष्ठате |
ниспрхаḥ сарва-кāмебхйо, йукта ити учйате тадā ||*

йадā — когда; *винийатам* — полностью обузданный; *читтам* — ум; *āтмани* — на душе; *эва* — несомненно; *аватиष्ठате* — сосредоточивается; *ниспрхаḥ* — свободным от привязанности; *сарва-кāмебхйаḥ* — ко всевозможным удовольствиям; *йуктаḥ* — йогином [достигшим *самадхи*]; *ити* — так; *учйате* — [человек] считается; *тадā* — тогда.

Когда обузданный ум направлен на свое «я», тогда он, свободный от всякого стремления к удовольствиям считается *йогином*, достигшим *самадхи*.

САРАРТХА-ВАРШЕНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Когда человека можно считать достигшим успеха в *аштанга-йоге*?

В ответ Кришна произносит данный стих:

— Человек достигает *самадхи*, когда его обузданный (*винийатам*) ум непоколебимо сосредоточен (*аватиштитхате*) на своем «я».

САРАРТХА-ВАРШЕНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Йогин достигает совершенства, когда в процессе занятий йогой его ум становится стойким, свободным от желания мирских удовольствий и погруженным в свое истинное «я».

ТЕКСТ 19

यथा दीपो निवातस्थो नेङ्गते सोपमा स्मृता ।
योगिनो यतचित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनः ॥ १९ ॥

йатхā дīпо нивāта-стхо, неṅгате сопамā смртā |
йогино йата-читтасйа, йунджато йогам āтманах ||

йатхā — как; *дīпах* — масляный светильник; *нивāта-стхах* — в безветрие; на *ингате* — не мерцает; *сах* — тот [светильник]; *упамā* — [в качестве] примера; *смртā* — применим; *йогинах* — к *йогину*; *йата-читтасйа* — чей ум обуздан; *йунджатах йогам* — который практикует медитацию на уровне *самадхи* [или *дхьяны*]¹; *ātманах* — на душу.

«Как масляный светильник не мерцает в безветрие», — этот пример применяют к *йогину*, обуздавшему ум, сосредоточенному на йоге самоосознания.

¹ Толкование Шри Баладевы.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Масляный светильник в безветрие не мерцает. Здесь он используется в качестве примера. *Сандхи* слов *сах* и *упамā* происходит согласно правилу со 'чи лопе чет *pāda-pūraṇam*¹ и допускается в поэзии для соблюдения размера в строке². В чем смысл этого сравнения? Ум человека, достигшего совершенства в йоге, непоколебим, как пламя свечи в безветренную погоду.

ТЕКСТЫ 20-25

यत्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवया।
 यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति ॥ २० ॥
 सुखमात्यन्तिकं यत्तदबुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम्।
 वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥ २१ ॥
 यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः।
 यस्मिन्स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥ २२ ॥
 तं विद्याद्दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम्।
 स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा ॥ २३ ॥
 सङ्कल्पप्रभवान्कामास्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः।
 मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥ २४ ॥
 शनैः शनैरुपरमेद् बुद्ध्या धृतिगृहीतया।
 आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किञ्चिदपि चिन्तयेत् ॥ २५ ॥

йатропарамате читтам, нируддхам йога-севайā |
йатра чаивātманātмāнам, паййāнн āтмани туццйати ||
сукхам āтйантикам йат тад, буддхи-грāхйам атйндрийам |
ветти йатра на чаивāйām, стхитайй чалати таттватах ||
йām лабдхвā чāпарам лāбхам, манйате нāдхикам татах |
йасмин стхито на духкхена, гурунāпи вичāлйате ||

¹ Панини, 6.1.134.

² В прозе пишется *са упамā*.

там видйād дуккха-самйюга-, вийюгам йюга-самдджйитам |
са ниичайена йоктавйю, йюго 'нирвинна-четасā ||

санкалпа-прабхавāн кāmāмс, тйактвā сарвāн айецаатах |
манасаивендрийа-грāмам, винийамйа самантатах ||

ианаих ианаир упарамед, буддхйā дхрти-грхйитайā |
ātма-самстхам манах кртвā, на кийчид апи чинтайет ||

йатра — [состояние] при котором; *упарамате* — становится умиротворенным [или становится не привязанным к материальному, или познает блаженство]¹; *читтам* — ум; *нируддхам* — обузданный; *йюга-севайā* — с помощью йоги; *йатра* — [состояние] при котором; *ча* — и; *эва* — несомненно; *āтманā* — с помощью ума; *āтмйнам* — Высшую Душу [или душу]²; *паййан* — созерцающая; *āтмани* — в Высшей Душе [или в душе]; *туцйати* — [человек] черпает удовлетворение; *сукхам* — счастье; *āтйантикам* — безграничное; *йад* — которое; *тад* — то; *буддхи-грāхйам* — доступное разуму; *атйиндрийам* — недостижимое для чувств; *ветти* — [человек] познаёт; *йатра* — [состояние] при котором; *на* — не; *ча* — и; *эва* — конечно; *айам* — тот [йогин]; *стхитах* — утвердившийся [в знании о душе]; *чалати* — отступает; *таттватах* — от истины [или вечной природы своего «я»]³; *йам* — которое [состояние]; *лабдхвā* — достигнув; *ча* — и; *апарам* — иного; *лāбхам* — достижения; *манйате* — [он] считает; *на* — нет; *адхикам* — более великого; *татах* — чем это; *йасмин* — в котором; *стхитах* — утвердившись; *на* — не; *дуккхена* — в страданиях; *гуруṇā* — величайших; *апи* — даже; *вичāлйате* — [он] отклоняется; *там* — это [состояние]; *видйāt* — следует знать; *дуккха-самйюга-вийюгам* — как способ избавления от страданий; *йюга-самдджйитам* — известный под названием йюга [*самадхи*]; *сах* — ту; *ниичайена* — с решимостью [следовать наставлениям священных писаний и святых]⁴; *йок-*

¹ Варианты перевода даются согласно словарному значению, комментарию Шри Вишванатхи и комментарию Шри Баладевы соответственно.

² Варианты перевода даются согласно комментариям Шри Вишванатхи и Шри Баладевы соответственно. Шри Мадхусудана подтверждает оба варианта.

³ Толкование Шри Вишванатхи, Шри Баладевы и последующих комментаторов.

⁴ Пояснение Шрилы Нараяны Махараджи.

тавйах — нужно практиковать; *йогах* — йогу; *анирвинна-четасā* — без уныния; *санкалта-прабхавān kāmān* — желания, порожденные умом; *тйактвā* — оставив; *сарвān* — все; *айециагах* — полностью; *манасā* — с помощью ума; *эва* — непременно; *индрийа-грāмам* — чувства; *винийамйа* — обуздав; *самантатах* — полностью; *йāнаих* *йāнаих* — постепенно; *упарамет* — пусть [человек] обретет покой [или отрешится от материального, или утвердится в *самадхи*]¹; *буддхйā* — с помощью разума; *дхрти-грхйтайā* — уравновешенного; *ātма-самстхам* — на Высшей Душе; *манах* — ум; *кртвā* — сосредоточив; *на кийчид* — ни о чем; *апи* — совсем; *чинтайет* — пусть [не] думает.

Состояние, в котором ум, обузданный в процессе *аштанга-йоги*, освобождается от привязанности к материальному; в котором с помощью очищенного ума *йогин* постигает Высшую Душу и черпает в Ней удовлетворение; в котором он познаёт безграничное блаженство, доступное разуму, но недоступное чувствам; утвердившись в котором он никогда не забывает об изначальной природе своего «я», не видит достижения выше, чем это, и не теряет самообладания перед лицом самых больших несчастий, — такое состояние свободы от страданий именуется *йогой (самадхи)*. Йогу нужно совершать с решимостью и без уныния. Отказавшись от всех желаний, порождаемых умом, и силой ума полностью обуздав чувства, пусть *йогин* с помощью уравновешенного разума постепенно освободится от привязанности к материальному. Сосредоточив ум на Высшей Душе, пусть он ни о чем не думает.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В 6.16 и последующих стихах «Гиты» под словом «йога» подразумевается *самадхи*². Оно бывает двух видов: *сампрагьята*, когда

- ¹ Варианты перевода даются согласно словарному значению, комментарию Шри Вишванатхи и комментарию Шри Баладевы соответственно.
- ² «Сканда-пурана» подтверждает, что йога тождественна *самадхи*: «Равенство *дживатмана* и *Параматмана* и есть *самадхи*, прекращение всякой деятельности ума. Это единение, о победитель врагов, и есть высшая йога, поведенная тебе вкратце»:

йогин осознаёт разницу между познанием, предметом познания и познающим, и *асампрагьята*, когда он этой разницы не видит¹. *Сампрагьята-самадхи* делится на несколько подвидов, таких как *савитарка*, *савичара* и другие².

Что представляет собой *асампрагьята-самадхи*? Отвечая на этот вопрос, Кришна произносит три с половиной стиха, начиная со слов *йатра упарамате*. Слово *йатра* относится к состоянию *асампрагьята-самадхи*, в котором ум не соприкасается (*упарамате*) с какими-либо внешними объектами, потому что его деятельность полностью прекращена (*нируддха*). Как говорится в «Патанджала-йога-сутре», «йога означает прекращение деятельности ума»³. Стихи, начиная со слова *йатра* и до слов *йога-самджджитам*, читаются как одно предложение.

Созерцая Параматмана (*ātmanā*) с помощью ума, погруженного в Параматмана (*ātmanā*), йогин черпает блаженство. Это бесконечное блаженство на уровне *самадхи* доступно лишь тому, чей разум пребывает в полном единении с Высшей Душой. Такое блаженство находится за пределами соприкосновения чувств с их объектами (*атиндрия*). Именно поэтому, где бы йогин ни оказался, он никогда не изменяет божественной природе своей души и считает остальные приобретения незначительными.

Состояние, при котором человек не испытывает ни малейших страданий, именуется *самадхи* или *йога*. Йогу следует практиковать

йат сарваṃ двайор атра джйātма-пармāтманаḥ |
са нацита-сарва-сайкалпаḥ самāдхир абхидхйāте ||
парамāтмāтманор йо 'йам авибхāгаḥ парантана |
са эва ту паро йогаḥ самācīt катхитас тавā ||

¹ См. схему 10 «Виды самадхи», с. 482.

² Это объясняется в «Патанджала-йога-сутре» (1.41–51). *Савитарка* и *савичара* — это виды медитации, при которой ум соприкасается с грубыми и тонкими объектами соответственно. Другими подвидами *сампрагьята-самадхи* являются *сананда-самадхи*, сопровождающееся чувством блаженства, и *асмита-самадхи*, при котором сохраняется ложное эго.

³ *йогайи читта-вртти-нироддхаḥ* (Патанджала-йога-сутра, 1.2)

Как пишет Патанджали (1.6), деятельность ума бывает пяти видов: *прамана* (адекватное восприятие), *viparyaya* (неадекватное восприятие), *vikalpa* (воображение), *nidra* (сон) и *smṛiti* (память).

с решимостью, думая: «Даже если не скоро, йога обязательно приведет меня к желанному совершенству», — а также без сожаления: «За столько времени я не достиг совершенства в йоге. Какой смысл трудиться дальше?» *Йогин* спокойно рассуждает: «Совершенство придет в этой или следующей жизни. Куда мне спешить?»

Пример этому привел Гаудапада, учитель учителя Шанкарачарьи: «Не ведая скорби, *йогин* с неуклонной решимостью должен обузывать ум, подобно человеку, который пытается осушить океан, капля за каплей черпая из него воду травинкой куша»¹.

Можно также вспомнить историю о птице, которая отложила яйца на берегу океана, а когда их смыло волной, поклялась осушить океан, по капле клювом вычерпав из него воду. Доводы других птиц не останавливали ее. Оказавшийся там Нарада также попытался убедить ее, но она только снова повторила свою клятву: «Я не остановлюсь, пока не осушу океан, — неважно, в этой жизни или следующей!» Тогда, по воле providения встретившись с Гарудой, милосердный Нарада послал его на помощь птице, сказав: «Океан дурно обошелся с представительницей птичьего племени и тем самым оскорбил тебя». Когда Гаруда принялся иссушать океан взмахами своих огромных крыльев, океан испугался и тут же вернул птице ее яйца.

Нужно твердо знать, что подобным же образом Господь Сам одаривает милостью того, кто решительно следует по пути йоги, *гьяны* или *бхакти* с верой в слова шаштр. В двух стихах, начиная со слова *сайкалта*, Господь описывает обязанность *йогина* на начальной ступени — «отказаться от всех материальных желаний» (6.24), а также на завершающей ступени — «перестать думать о чем-либо» (6.25).

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Достигнув совершенства в йоге и погрузившись в *самадхи*, *йогин* освобождается от всякой скверны в сердце и познаёт высшее блаженство, которое невозможно описать словами. Такое блаженство проявляется только в чистом сердце.

¹ *утсека удадхер йадват, куийāгренаика-биндунā | манасо ниграхас тадват, бхавед апарикхедатах ||* (Мандукья-карика, 3.41)

В комментарии «Расика-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «Когда благодаря практике йоги ум постепенно освобождается от привязанности к объектам чувств и перестает соприкасаться с ними, наступает состояние *самадхи*. В это время ум способен постичь и воспринять Параматмана, наслаждаясь блаженством единения с Ним. Многие комментаторы „Патанджала-йога-сутры“, подлинного трактата по *аштанга-йоге*, утверждают, что знатоки *веданты* ошибаются, когда определяют *мокшу* как осознание вечной и блаженной природы души. Они говорят, что блаженство на уровне освобождения подразумевает различие между блаженством и тем, кто его испытывает, из-за чего принцип единства (*кайвалы*) нарушается. Однако у Патанджали другая концепция единства. В последней сутре он пишет: „Когда человек отказывается от четырех целей жизни (*дхармы, артхи, камы и мокиши*) и избавляется от влияния *гун* материальной природы, он утверждается в своем истинном „я“. Это называется единением (*кайвальей*) или состоянием чистого сознания (*читти-шакти*)“¹.

При глубоком анализе становится понятна мысль Патанджали: душа на уровне освобождения не утрачивает свои индивидуальные качества а, наоборот, сохраняет их в неизменном виде. Слово *читти-шакти* означает „пробужденное сознание“. Когда поработанная душа освобождается от влияния иллюзорной энергии, проявляется ее изначальная природа. А как только чистая душа соприкасается с материальной энергией, ее изначальная природа подвергается изменению. Можно предположить, что, лишившись подобных изменений, она теряет свою индивидуальность.

Однако это не соответствует учению Патанджали. На уровне освобождения проявляется духовное блаженство, свободное от влияния материальной природы. Это блаженство является высшей целью йоги и, как будет объясняться ниже, представляет собой не что иное, как *бхакти*.

Самадхи бывает двух видов: *сампрагьята* и *асампрагьята*. *Сампрагьята-самадхи* имеет несколько подвидов: *савитарка*, *савичара* и другие. В отличие от него, *асампрагьята-самадхи* не имеет подвидов. Оно представляет собой вечное блаженство, свободное от

¹ *пुरुшартха-ййунйанам гуṇānām пратипрасавах
каивалйам сварūпа-пратицитхā вā читти-йшактир ити* (Йога-сутра, 4.34)

соприкосновения чувств с их объектами и доступное благодаря разуму, способному осознать истинное „я“ и стать единым с ним. Ум *йогина*, черпающего вечное блаженство в своем „я“, никогда не отвлекается от Абсолютной Реальности. Не достигнув этого уровня, *йогин* не может обрести вечных плодов *аштанга-йоги*. Если он соблазнится ее временными плодами, такими как мистические силы, его разум отклонится от высшей цели, заключающейся в счастье *самадхи*. Из-за подобных препятствий путь *аштанга-йоги* полон риска, неведомого на пути *бхакти-йоги*. Об этом речь пойдет дальше.

Для *йогина* не существует блаженства выше, чем *самадхи*. Иными словами, преходящее счастье, порождаемое соприкосновением чувств с их объектами, кажется ему незначительным. Он терпеливо относится к трудностям, таким как несчастный случай, болезнь или бедность, продолжая наслаждаться счастьем, приносимым *самадхи*, и не отказывается от него ни при каких обстоятельствах. Он занимается йогой с твердой верой в то, что материальные страдания временны и скоро бесследно уйдут, не оставляет своих усилий из-за препятствий и не испытывает разочарования, если совершенство приходит не сразу. Так *йогин* с решимостью продолжает свою практику.

Начинать практику восьмиступенчатой йоги нужно с *ямы*, *ниямы*, *асаны* и *пранаямы*, полностью отказавшись от желаний, связанных с мистическими совершенствами. Далее с помощью очищенного ума следует обуздать чувства. Благодаря разуму, обретаемому в процессе *дхараны* (практики сосредоточения), *йогин* постепенно учится отречению, известному как *пратьяхара* (отвлечение чувств от их объектов). Подчинив контролю ум с помощью практики *дхьяны*, *дхараны* и *пратьяхары*, он достигает *атма-самадхи*. На заключительной стадии он избавляется от мирских мыслей и не беспокоится о поддержании тела. В этом заключается высший долг *йогина*».

ТЕКСТ 26

यतो यतो निश्चलति मनश्चञ्चलमस्थिरम्।
ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत् ॥ २६ ॥

йато йато нийчалати, манай чайчалам астхирам |
татас тато нийамйатад, атмани эва вайам найет ||

йатах йатах — куда бы [к какому бы материальному объекту]¹;
нийчалати — [ни] уходил; *манах* — ум; *чайчалам* — беспокойный;
астхирам — непостоянный; *татах татах* — оттуда; *нийамйа* —
 возвратив; *атад* — его; *атмани* — своему «я»²; *эва* — непременно;
вайам — в подчинение; *найет* — [человек] пусть приведет.

К какому бы объекту ни устремлялся ум беспокойный и непостоянный, его следует, отвратив от него, подчинить своему «я».

САРАТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

В данном стихе объясняется, что *йогин* должен продолжать свои усилия, даже если из-за плохих привычек его ум приходит в волнение под влиянием *раджо-гуны*.

САРАТХА-ВАРШНИИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Когда ум приходит в беспокойство и устремляется к объектам чувств, его следует тут же отвлекать от этих объектов и сосредоточивать на своем «я».

ТЕКСТ 27

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम् ।
 उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम् ॥ २७ ॥

праййанта-манасам хй энам, йогинам сукхам уттамам |
упаити ййанта-раджасам, брахма-бхутам акалмацам ||

праййанта-манасам — в высшей степени умиротворенному; *хи* — несомненно; *энам йогинам* — к этому йогину; *сукхам* — счастье;

¹ Толкование Шри Баладевы в соответствии с комментариями Шри Рамануджи и Шри Мадхусуданы.

² Толкование Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы.

уттамам — высшее; *упаити* — приходит; *ийанта-раджасам* — неподверженному влиянию *раджо-гуны*; *брахма-бхӯтам* — осознавшему Брахман; *акалмацям* — безгрешному.

К этому умиротворенному *йогину* приходит высшее блаженство, свободному от влияния *раджо-гуны*, достигшему Брахмана **и** безгрешному.

САРАРТХА-ВАРШИННИ-ТИКА

Преодолев все препятствия, *йогин* обретает (*упаити*) блаженство *самадхи*, как говорилось выше¹. Здесь слово *сукхам* является подлежащим.

САРАРТХА-ВАРШИННИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Блаженство *самадхи* приходит к *йогину* само собой.

ТЕКСТ 28

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः ।
सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते ॥ २८ ॥

йуйджанн эвам садātмāна̐, йогй вигата-калмаца̐х |
сукхена брахма-самспари̐ам, атйанта̐м сукхам айнуде ||

йуйджан — занимая *йогой*; *эвам* — таким образом; *садā* — всегда; *ātмāна̐* — себя²; *йогй* — *йогин*; *вигата-калмаца̐х* — безгрешный; *сукхена* — легко; *брахма-самспари̐ам* — осознания Брахмана; *атй-анта̐м* — безграничное; *сукхам* — блаженство; *айнуде* — вкушает.

Таким образом безгрешный *йогин*, неуклонно следующий **этим** путем, с легкостью вкушает безграничное блаженство осознания Брахмана.

¹ Бг., 6.21.

² Толкование Шри Баладевы. Шридхара Свамин и Шри Мадхусудана толкуют это слово как «ум».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В данном стихе описывается уровень совершенства в йоге. Слова *сукхам айнуте* указывают, что он обретает освобождение еще при жизни.

ТЕКСТ 29

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ।
ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः ॥ २९ ॥

сарва-бхұта-стхам ātmānam, сарва-бхұтāни чāтмани |
йкцате йога-йуктāтмā, сарватра сама-дарйāнах ||

сарва-бхұта — во всех существах; *стхам* — находящегося; *ātmānam* — Параматмана [видит]; *сарва-бхұтāни* — всех существ; *ча* — и; *āтмани* — в Параматмане; *йкцате* — видит; *йога-йукта-āтмā* — тот, чей ум пребывает в йоге; *сарватра* — ко всему; *сама-дарйāнах* — одинаково относящийся.

Высшую Душу во всех существах и всех существ — в Высшей Душе видит тот, кто погрузился в йогу и одинаково относится ко всем.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна описывает, как человек, достигший освобождения еще при жизни, созерцает Брахман. Он видит, что Параматман пребывает во всех существах и что все существа пребывают в Параматмане. Слово *йкцате* означает, что он «непосредственно созерцает». Слова *йога-йуктāтмā* указывают на того, чье сознание погружено в Брахман, а *сама-дарйāнах* — на того, кто во всем видит только Брахман.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода пишет: «На вопрос Арджуны, что за блаженство приносит соприкосновение с Брахманом, Господь Кришна кратко отвечает, что *йогина*, достигшего *самадхи*, можно узнать по умонастроению и поведению.

Его умонастроение заключается в том, что он видит Параматмана во всем сущем и всё сущее — в Параматмане. Это определяет его поведение: он одинаково относится ко всем. В следующих двух стихах описывается его настроение, а в третьем — поведение».

ТЕКСТ 30*

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति।

तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति॥ ३०॥

*йо māṁ паййати сарватра, сарвам ча майи паййати |
тасйāхам на праṇаййāми, са ча ме на праṇаййати ||*

йах — тот, кто; *мām* — Меня; *паййати* — видит; *сарватра* — повсюду; *сарвам* — всё сущее; *ча* — также; *майи* — во Мне; *паййати* — идет; *тасйа* — для него; *ахам* — Я; *на праṇаййāми* — [никогда] не потерян; *сах* — он; *ча* — и; *ме* — для Меня; *на праṇаййати* — [никогда] не потерян.

Тот, кто видит Меня во всем и всё видит во Мне, никогда не теряет Меня и для Меня никогда не потерян.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна говорит о результате, который обретает *йогин* благодаря своему духовному опыту:

— Такой *йогин* не теряет Меня, то есть Брахман. Он не перестает видеть Меня. Вечно созерцая Меня и поклоняясь Мне, он никогда не падает.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Йогины, обретшие духовный опыт, всегда видят Господа, а Господь в свою очередь всегда видит их. Благодаря таким взаимоотношениям *йогин* никогда не падает.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Я отдаю Себя во власть того, кто видит Меня во всем сущем и всё сущее видит во Мне. Когда Мой

бхакта развивает со Мной отношения, превосходящие нейтральные, мы оба чувствуем: „Я принадлежу ему, а он — мне“. Такому бхакте Я никогда не предлагаю освобождение в безличном Брахмане, несущее потерю индивидуальности. Мой бхакта не подвержен разрушению, ибо он Мой слуга».

ТЕКСТ 31

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ।
सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते ॥ ३१ ॥

*сарва-бхұта-стхитаṁ йо маṁ, бхаджатиṣ экатвам āстхитаḥ |
сарватхā вартамāно 'пи, са йогй майи вартате ||*

сарва-бхұта-стхитам — пребывающему во всех существах; *йах* — тот, кто; *маṁ* — Мне; *бхаджати* — поклоняется; *экатвам* — в единстве [то есть свободный от двойственности как на уровне *садханы*, так и на уровне совершенства]¹; *āстхитаḥ* — утвердившийся; *сарватхā* — в любом состоянии; *варта-маṇах* — находящийся; *апи* — даже; *сах* — тот; *йогй* — йогин; *майи* — во Мне; *вартате* — находится.

Йогин, который поклоняется Мне, вездесущему Господу, утвердившись в единстве всего, где бы ни находился, находится во Мне.

САРАПТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

«Йогин, который поклоняется Мне как вездесущему Параматману, освобождается от обязанности следовать всем правилам и предписаниям даже прежде, чем обретает непосредственный духовный опыт», — в этом состоит суть данного стиха.

Кришна говорит:

— Параматман является причиной всего, поэтому существует только Он. Всякий, кто видит это единство и поклоняется Мне, слушая, памятуя обо Мне и так далее, безусловно, во всех отношениях пребывает во Мне. Он больше не принадлежит материальному миру, — неважно, следует он шастрам или нет.

¹ Пояснение Шрилы Нараяны Махараджи.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Бесчисленные существа воплощаются в разнообразных телах, как движущихся, так и неподвижных, каждое из которых обладает своей неповторимой индивидуальностью. В «Шветашватаропанишаде» говорится, что, хотя *джива* находится в материальном теле, она нематериальна. Размер ее не превышает одной десяти тысячной кончика волоса¹.

Незримая и нематериальная, *джива* бессмертна (*ānantīya*) по своей природе. *Анта* значит «смерть», а *ānantīya* — «бессмертие». Единый Параматман пребывает в сердцах бесчисленных *джив* как Высшая Душа, свидетель их поступков. Об этом говорится в смрити: «Вездесущий Шри Вишну один, но благодаря Своему могуществу Он предстает во множестве образов, подобно солнцу, одновременно появляющемуся во многих местах»².

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование:

«Практикующему *йогину* следует медитировать на Мой образ четырехрукого Шри Вишну. Погрузившись в *самадхи*, *йогин* поднимается над двойственностью и постигает Меня в образе Шьямасундары, воплощения вечности, знания и блаженства. *Йогины*, которые поклоняются Мне, вездесущему, практикуют *бхакти* с помощью слушания и прославления и всегда пребывают во Мне, — неважно, занимаются ли они какой-то деятельностью, развивают ли *гьяну*, размышляя о вечной природе своего „я“, или погружаются в *самадхи* с помощью практики *йоги*. Это означает, что они достигли *самипья-мокиши*, освобождения, при котором всегда могут находиться рядом со Мной, Кришной. В „Нарада-панчаратре“, в разделе по *йоге*, говорится: „Когда душа погружается в медитацию на образ Шри Кришны,

¹ *bālāgra-īmata-bhāgasya, īmataḥ kālmitasya ca |*
bhāgo dživāḥ sa vidjñeyāḥ, sa cānantīyā kālpatē ||
 (Шветашватаропанишад, 5.9)

² *эка эва паро вицнух, сарва-вйāпī на самīйайах |*
ашīварйād rūпam экаṁ ча, сūrйа-ват бахухейате ||
 (цит. по комментарию Шри Баладевы к данному стиху)

пребывающего за пределами материального времени и пространства, она познаёт блаженство общения с Ним⁴¹.

Таким образом, *кришна-бхакти*, несомненно, является высшей ступенью *йога-самадхи*».

ТЕКСТ 32

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन।

सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः॥३२॥

ātmaupamīena sarvatra, samam paīīyati yo 'rdжуна |
сухам вā йади вā дуḥхам, са йогй парамо матах ||

ātma-upamīena — как к себе; *sarvatra* — ко всем [существам]; *samam* — одинаково; *paīīyati* — относится; *йах* — кто; *арджуна* — о Арджуна; *сухам* — в счастье; *вā* — или; *йади вā* — будь то; *дуḥ-кхам* — в несчастье; *сах* — тот; *йогй* — йогин; *парамах* — наилучшим; *матах* — считается.

Тот, кто ко всем существам относится как к самому себе, о Арджуна, и воспринимает их боль и радость как свои собственные, тот йогин считается лучшим.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Как уже говорилось, практикующий *йогин* одинаково относится ко всем существам. В данном стихе описывается главный признак такого отношения: «Все существа хотят радоваться и не хотят страдать, так же как и я». Поэтому такой *йогин* ко всем относится одинаково, желая добра каждому. «Это лучший из *йогинов*. Таково Мое мнение», — говорит Кришна.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Йогини одинаково относятся ко всем существам уже на уровне практики.

¹ *дик-кālādī-ānavacchinne, kṛṣṇe ceto vidhāya ca |*
тан-майо бхавати кципрам, дживо брахманй йоджайет ||

(Нарада-панчаратра, 5.32)

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Я опишу тебе поведение йогина. Лучшим из йогинов считается тот, кто одинаково относится ко всем существам. Это означает, что к другим *дживам* он относится как к себе и их радости и горести воспринимает как собственные. Поэтому он является доброжелателем всех существ и действует ради их вечного блага. Это и называется равным отношением».

ТЕКСТ 33*

अर्जुन उवाच—
 योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन।
 एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात्स्थितिं स्थिराम्॥ ३३॥

арджуна увāча

*йо 'йам йогас твайā проктах, сāmйена мадхусūдана |
 этасйāхам на паййāми, чайчалатвāт стхитим стхирām ||*

арджунах увāча — Арджуна сказал; *йах* — которая; *айам йогах* — эта йога; *твайā* — Тобой; *проктах* — описана; *сāmйена* — как [практика] одинакового отношения; *мадху-сūдана* — о губитель демона Мадху [Кришна]; *этасйа* — в этой [йоге]; *ахам* — я; *на паййāми* — не вижу [как можно достичь]; *чайчалатвāт* — из-за беспокойной природы [ума]; *стхитим* — положения; *стхирām* — устойчивого.

Арджуна сказал: Для йоги, описанной Тобой, принцип которой — одинаково относиться ко всем, о Мадхусудана, я не вижу, как можно достичь постоянства, в силу беспокойной природы ума.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Считая, что равно относиться ко всем, как этому учит Господь, слишком сложно, Арджуна говорит в этом стихе:

— Я не понимаю, как следовать этой йоге, постоянно сохраняя равновесие? Эту йогу невозможно практиковать долгое время,

более трех-четырех дней, потому что ум беспокоен по своей природе. К тому же Ты сказал, что равно относиться ко всем означает чувствовать чужие радость и боль как свои. Допустим, это возможно по отношению к тем, кто близок тебе или безразличен, но не к врагам, убийцам, завистникам и оскорбителям. Я не могу одинаково воспринимать радости и страдания Юдхиштхиры и Дурьодханы. Если и возможно с философской точки зрения относиться к врагам как к себе, видя в них ту же душу, Параматмана, жизненный воздух, чувства и материальные элементы, то не дольше двух-трех дней, ибо философия бессильна перед могущественным и беспокойным умом. Наоборот, мы видим, что ум, привязанный к мирским наслаждениям, рано или поздно берет верх над рассудком.

ТЕКСТ 34

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ।
तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥ ३४ ॥

*чайчалам хи манах кришна, праматхи балават дрдхам |
тасйахам ниграхам манйе, вайор ива су-дуцкарам ||*

чайчалам — беспокоен; *хи* — несомненно; *манах* — ум; *кришна* — о Кришна; *праматхи* — способен привести в смятение [разум, тело и чувства]; *бала-ват* — силен; *дрдхам* — неистов; *тасйа* — его; *ахам* — я; *ниграхам* — обуздание; *манйе* — считаю; *вайох* — ветра [обуздание]; *ива* — словно; *су-дуцкарам* — невыполнимым.

Ум беспокоен по своей природе, о Кришна. Способный одержать верх над разумом, он силен и упрям. Мне кажется, обуздать его так же сложно, как остановить ветер.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В данном стихе Арджуна продолжает высказывать свои сомнения. Он принимает во внимание возможный аргумент:

— Однако в шрути говорится: «Знай, что *атман* — это седок в колеснице тела»¹. В смрити² тело сравнивается с колесницей, чувства — с буйными конями, ум — с вожжами, объекты чувств (звук, образ, вкус, прикосновение и запах) — с дорогами, а разум — с возничим. Из этого следует, что мудрый разум управляет умом.

В ответ на это Арджуна говорит, что могущественный ум может взять верх над разумом (*прамāтхи*). Почему это происходит?

Арджуна поясняет:

— Он очень могуществен (*балават*). Иногда даже эффективное лекарство бессильно перед тяжелой болезнью. Подобным образом даже проникательный разум не всегда может справиться с неуправляемым умом. Более того, ум необычайно упрям и не поддается доводам рассудка, словно железо, которое нельзя проколоть иглой. Я считаю, что невозможно обуздать ум с помощью *аштанга-йоги*, как невозможно остановить ветер в небе, задерживая дыхание.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

История брахмана из города Аванти в Одиннадцатой песни «Бхагавата-пураны» показывает, как служение Господу позволяет с легкостью обуздать сильный и беспокойный ум.

Некогда на земле Аванти жил богатый брахман вместе со своей семьей. Несмотря на богатство, он был таким скупым, что никогда и ни на кого не тратил ни копейки, а только копил. Дети выросли и возненавидели отца, как и остальные члены семьи, соседи и знакомые. Царские слуги тоже не любили этого брахмана, потому что он никогда не платил налоги. Однажды у него сгорел дом, и его отвергли все: и семья, и общество.

Благодаря прошлому благочестию брахман начал общаться со святыми и стал *санньясином*. Следуя наставлениям своего гуру, он посвятил себя *бхакти* и постепенно стал равно относиться к себе и другим, друзьям и врагам, счастью и несчастью, хорошему и плохому. Он оставался спокойным, когда жители его родной деревни,

¹ *ātmanāy ratxināy viddhi, śarīṛāy ratхам эва ча* | (Катхопанишад, 1.3.3)

² Бхагавата-пурана, 7.15.41.

вместо того чтобы положить какую-нибудь еду в его чашу для подаяния, испражнялись и мочились в нее, называя его грешником и лгуном. Брахман продолжал невозмутимо медитировать на Господа Мукунду и в конце концов обрел вечное служение Ему.

ТЕКСТ 35

श्रीभगवानुवाच—

असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम्।

अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥ ३५ ॥

и́рй-бхагавāн увāча

асамі́айам махā-бāхо, мано дурниграхам чалам |

абхйāсена ту каунтейа, ваирāгйеṇа ча грхйате ||

и́рй-бхагавāн увāча — Всемогуший Господь сказал; *асамі́айам* — несомненно; *махā-бāхо* — о могучерукий [Арджуна]; *манах* — ум; *дурниграхам* — непокорный; *чалам* — непостоянный; *абхйāсена* — с помощью практики; *ту* — однако; *каунтейа* — о сын Кунти [Арджуна]; *ваирāгйеṇа* — с помощью отречения; *ча* — и; *грхйате* — [его] можно обуздать.

Всемогуший Господь сказал: Несомненно, о могучерукий, ум непокорен и беспокоен. Тем не менее, о сын Кунти, его можно обуздать с помощью непрерывной практики и отречения.

САРАТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

В этом стихе Кришна соглашается с Арджуной и затем развеивает его сомнения:

— Ты прав, — говорит Он. — Однако даже хроническую болезнь со временем можно вылечить, если регулярно принимать лекарство под наблюдением опытного врача. Точно так же можно обуздать непокорный ум с помощью постоянной медитации (*дхьяна-йоги*) на Господа под руководством истинного гуру (*абхйāсена*), а также с помощью непривязанности к материальному (*ваирāгйеṇа*).

Об этом говорится в «Патанджала-йога-сутре»: «Всю деятельность ума можно обуздать с помощью непрерывной практики йоги и подлинного отречения»¹.

Кришна продолжает:

— О могучерукий, ты победил многих великих героев и даже Шиву, носящего в руке трезубец. Но какой в этом смысл, если ты не можешь обуздать ум? Ты станешь достоин своего имени, только если могучим оружием йоги победишь самого отважного воина и своего злейшего врага — ум. О сын Кунти, ничего не бойся. Твоя мать — сестра Моего отца, поэтому Мой долг — помочь тебе.

ТЕКСТ 36

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ।
वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः ॥ ३६ ॥

аса́мйата́тманā його, ду́щп्रा́па ити ме мати́х |
вайй́йātmanā ту йатата́, йа́кйио 'ва́птум упāйатах ||

аса́мйата-ātmanā — для того, чей ум необуздан; *йогах* — *самадхи*; *ду́щп्रा́пах* — недостижимо; *ити* — таково; *ме* — Мое; *мати́х* — мнение; *вайй́йа-ātmanā* — для того, кто обуздал ум; *ту* — однако; *йатата́* — для того, кто прилагает усилия; *йа́кйих* — возможно; *авāптум* — достичь [связи с Верховным Господом]; *упāйатах* — ценой больших усилий [или с помощью должного метода, который заключается в бескорыстной деятельности]².

Я считаю, что человеку с беспокойным умом трудно достичь совершенства в йоге. Однако это возможно для того, кто, подчинив контролю ум, прилагает большие усилия на правильном пути.

¹ *абхйāса-ваирāгйāбхйāм тан-ниродхах* (Патанджала-йога-сутра, 1.12)

² Первое толкование принадлежит Шри Вишванатхе и соответствует мнению Шридары Свамины и Шри Мадхусуданы, а второе — Шри Баладеве и Шри Бхактивиноде.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Здесь Кришна делает вывод. Слово *асамйатātманā* указывает на того, кто не смог обуздать ум с помощью практики йоги и отречения. Даже для того, кому это удалось, достичь полного равновесия ума (*йогах*), то есть *самадхи*, возможно только ценой больших усилий на протяжении долгого времени. Слово *унйāтах* означает «благодаря интенсивной практике».

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование: «Если человек не пытается обуздать ум с помощью отречения и медитации, он не сможет достичь совершенства в йоге, описанной Мною. Для этого необходимо должным образом подчинить себе ум. „Должным образом“ означает посвятить себя деятельности во имя Бога (*нишкама-карма-йоге*) и медитации как ее составной части, живя в духе отречения и довольствуясь лишь необходимым. Такой человек постепенно приходит к совершенству в йоге».

ТЕКСТ 37

अर्जुन उवाच—

अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ।

अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥ ३७ ॥

арджуна увāча

айатиḥ ūраддхайопето, йогāч чалита-мāнасах |

апрāпйа йога-самсиддхим, кām гатим крिष्на гаччхати ||

арджунаḥ увāча — Арджуна сказал; *айатиḥ* — тот, кто не прилагал [достаточно] усилий; *ūраддхайā* — верой; *унетах* — наделенный; *йогāt* — от [пути] йоги; *чалита-мāнасах* — отклонившийся; *апрāпйа* — не достигнув; *йога-самсиддхим* — совершенства в йоге; *кām* — какой; *гатим* — участи; *крिष्на* — о Кришна; *гаччхати* — удостоивается.

Арджуна спросил: Того, кто не прилагал достаточно усилий, но исполнен веры, кто отклонился от пути йоги, так и не достигнув полного совершенства, какая участь ожидает, о Кришна?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Арджуна задает вопрос:

— Ты говоришь, что совершенства достигают лишь те, кто прилагает усилия в медитации и отречении. Но что ждет человека, который этого не делает?

Слово *айатиḥ* означает «тот, кто не прилагает достаточно усилий». Здесь префикс *a* передает не отрицание, а недостаточность¹ и речь идет не о притворщике, а о человеке, который практиковал йогу с верой (*śraddhāya upetaḥ*) в шастры по *аштанга-йоге*, но из-за недостаточных опыта и отрешенности вновь увлекся объектами чувств и забыл о йоге. Таким образом, он не достиг полного совершенства (*apṛāṇīya yoga-samśiddhiḥ*). Эти слова указывают, что он обрел совершенство на каком-то уровне, поскольку перешел от стремления к стойкой медитации к ее первой ступени.

ТЕКСТ 38

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति ।
अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मणः पथि ॥ ३८ ॥

каччин нобхайа-вибхрацитаḥ, чхиннāбхрам ива наийiати |
апратицtхo махā-bāхо, вимūḍхо брахманаḥ патхи ||

каччит — разве; *на* — не; *убхайа-вибхрацитаḥ* — оставивший оба [пути: бескорыстной деятельности и йоги]; *чхинна-абхрам* — оторванному облаку; *ива* — подобно; *наийiати* — пропадает; *апратицtхaḥ* — лишенный опоры [или прибежища]; *махā-bāхо* — о могуче-рукий [Кришна]; *вимūḍхаḥ* — сошедший; *брахманаḥ* — [постижения] Брахмана; *патхи* — с пути.

¹ Как во фразе «бесцветное лицо» имеются в виду недостаточно яркие черты лица.

Потерпев неудачу как в бескорыстной деятельности, так и в йоге, словно облако, оторвавшееся от гряды облаков, не погибает ли он, нигде не нашедший прибежища, о могучерукий Кришна, сойдя с пути постижения Брахмана?

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Арджуна спрашивает:

— Что случится с человеком, который сошел как с пути бескорыстной¹ деятельности, так и с пути йоги? Не ожидает ли его участь облака, оторвавшегося от одной гряды облаков и растаявшего в небе прежде, чем примкнуть к другой гряде? Сложность его положения в том, что, вступив на путь йоги, человек пытается отказаться от мирских удовольствий, но, поскольку ему не хватает отрешенности, испытывает к ним влечение. Сойдя с пути деятельности во имя Всевышнего, он лишил себя возможности попасть на Сваргалуку, а не достигнув совершенства в йоге, не может обрести освобождение. Таким образом, этот человек потерян как для материального мира, так и для духовного. Вот почему я спрашиваю Тебя: не погибнет ли он, неприкаянный и сошедший с пути постижения Брахмана?

ТЕКСТ 39

एतन्मे संशयं कृष्ण छेत्तुमर्हस्यशेषतः ।

त्वदन्यः संशयस्यास्य छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥ ३९ ॥

этан ме самйайам кршна, чхеттум архасй айиецатах |

твад-анйах самйайасйасйа, чхеттā на хй унападйате ||

этад — это; *ме* — мое; *самйайам* — сомнение; *кршна* — о Кришна; *чхеттум* — рассеять; *архаси* — Ты можешь; *айиецатах* — полностью; *твад-анйах* — [никого] кроме Тебя; *асйа* — такое; *самйайасйа* — сомнение; *чхеттā* — способного рассеять; *на* — не; *хи* — конечно; *унападйате* — найти.

¹ Толкование Шри Баладевы.

Бесследно рассей это мое сомнение, о Кришна! Никто, кроме Тебя, не может рассеять это сомнение.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Местоимение *этад* в данном стихе используется в винительном падеже.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Арджуна говорит: «О Кришна, Ты — Верховный Повелитель, изначальная причина всех причин. Ты всеведущ и всемогущ, в отличие от богов и мудрецов. Поэтому никто, кроме Тебя, не сможет избавить меня от этого сомнения».

ТЕКСТ 40

श्रीभगवानुवाच—
पार्थ नैवेह नामुत्र विनाशस्तस्य विद्यते।
न हि कल्याणकृत्कश्चिद्दुर्गतिं तात गच्छति॥४०॥

úrī-бхагавāн увāча
nārtха наивеха nāмутра, винāйāс тасйа видйāте |
на хи калйāṇа-крт каййчид, дургатим тāта гаччхати ||

úrī-бхагавāн увāча — Всемогущий Господь сказал; *nārtха* — о сын Притхи [Арджуна]; *на* — ни; *эва* — несомненно; *иха* — в этом [мире]; *на* — ни; *амутра* — в ином; *винāйāс* — гибель; *тасйа* — того [человека]; *видйāте* — [не] ждет; *на* — не; *хи* — потому что; *калйāṇа-крт* — совершающий благие поступки; *каййчид* — кто-либо; *дургатим* — неудачу; *тāта* — о [Мой] дорогой; *гаччхати* — потерпит.

Всемогущий Господь сказал: О Партха! Ни в этом мире, ни в ином для него нет гибели, ибо, Мой дорогой, не постигнет неудача того, кто занят благим делом.

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ТИКА

Слово *иха* означает «в этом мире», *амутра* — «в другом мире», а *калийāңа-крт* — «тот, кто практикует йогу, дарующую благо».

САРАРТХА-ВАРШНИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В этом стихе Господь говорит, что человек, с верой идущий по пути йоги, не знает поражения. Кришна подчеркивает Свои близкие родственные отношения с Арджуной, обращаясь к нему как к сыну Притхи. Он также выражает глубокую любовь к нему словом *māta* («сын»). Как пишет Шри Баладева, отца называют *tat* («продолжающийся»), поскольку он видит в сыне свое продолжение. Когда к слову *tat* прибавляется суффикс *añ*, получается *māta* — «сын». Так же гуру обращается к своему ученику, который дорог ему, как сын.

В комментарии «Видвад-ранджана» Шри Бхактивинода дает словам Кришны такое толкование:

«О Партха, тот, кто посвятил себя йоге, никогда не погибнет. Йога приносит вечное благо, и того, кто занимается ею, никогда не постигнет неудача. Всех людей можно разделить на праведников и грешников. Грешник, поглощенный удовлетворением чувств и пренебрегающий всеми правилами и предписаниями, подобен животному — неважно, образован он или нет, глуп или разумен, слаб или силен. Такой образ жизни считается нецивилизованным и бесполезным.

Праведники бывают трех категорий: сторонники предписанной деятельности (*kārmiṇi*), приверженцы духовного знания (*gṇyāṇiṇi*) и бхакты. *Kārmiṇi* делятся на тех, кто имеет материальные желания (*sakaṃ-kārmiṇi*), и тех, кто свободен от них (*nīṣkaṃ-kārmiṇi*). *Sakaṃ-kārmiṇi* стремятся к ничтожному временному счастью. Хотя они попадают на Сваргу и добиваются материального процветания, их счастье преходяще. Им неизвестно, что смысл человеческой жизни состоит в том, чтобы вырваться из сетей материального существования и обрести вечное блаженство. Всё, что не ведет к такому блаженству, бесполезно. Только те усилия на пути *карма-канды*,

которые сопровождаются желанием обрести это вечное блаженство, называются *карма-йогой*. Когда в процессе *карма-йоги* сознание очищается, человек поднимается на уровень *гьяны*. Затем он начинает заниматься медитацией (*дхьяной*) и в конце концов вступает на путь *бхакти-йоги*.

Добровольное воздержание от удовлетворения чувств на пути корыстной деятельности (*сакама-кармана*) называется аскезой, а *кармин*, который следует ей, именуется аскетом. Но сколько бы он ни совершал аскез, его целью по-прежнему остается наслаждение, и ничего больше. Так, например, поступают демоны, которые предаются наслаждениям, когда обретают плоды своих аскез. Если же человек возвысился над чувственными удовольствиями, он вступает на путь *нишкама-карма-йоги*, несущий высшее благо. *Дхьяна-йогины* и *гьяна-йогины*, идущие по этому пути, в большей степени, чем *сакама-кармины*, действуют во благо всех существ. В любом случае *аштанга-йогины* всех уровней превосходят приверженцев корыстной деятельности».

ТЕКСТ 41

प्राप्य पुण्यकृतां लोकानुषित्वा शाश्वतीः समाः ।
शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते ॥ ४१ ॥

prāṇīa puṇīa-kṛtām lokān, uṣitvā śāśvātīḥ samāḥ |
śucīnām śrīmataṁ gēhe, yōga-bhraṣṭo 'bhijāyate ||

prāṇīa — достигнув; *puṇīa-kṛtām* — праведников; *lokān* — обители; *uṣitvā* — прожив [там]; *śāśvātīḥ* — долгие; *samāḥ* — годы; *śucīnām* — праведных; *śrīm-matām* — богатых [людей]; *gēhe* — в доме; *yōga-bhraṣṭaḥ* — [человек] сошедший с [пути *аштанга-йоги*; *abhijāyate* — рождается.

Достигнув обителей праведников и проведя там долгие годы, тот, кто оставил йогу в самом начале пути, рождается в доме благочестивых и богатых людей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Так какая участь его ожидает? — спрашивает Арджуна.

Кришна отвечает в данном стихе. Слова *prāñña puñña-kṛtām lokān*, которые означают «достигнув обителей праведников, совершавших жертвоприношения *aśvamedha* и другие», говорят о том, что йога приносит не только освобождение, но и мирские удовольствия. Незрелый *йогин*, оставивший свою практику из-за желания наслаждений, только их и обретает. А тот, кто достиг зрелости в йоге, обретает освобождение, поскольку не испытывает материальных желаний. Однако иногда по воле судьбы у такого зрелого *йоги*на тоже может появиться желание наслаждаться, и тогда он удовлетворяет его, подобно мудрецам Кардаме или Саубхари.

Слова *śūcīnām* и *śrī-matām* указывают на добродетельных и богатых торговцев или царей.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Оставившие путь *аштанга-йоги* бывают двух категорий. К первой относятся те, кто сделал это в самом начале своей практики. Согласно стиху 2.40, они не только не страдают от этого, но, более того, в следующей жизни наслаждаются в раю, в обители праведников, совершавших жертвоприношения *aśvamedha* и другие. Затем такие *йоги*ны рождаются в семьях достойных брахманов или богатых людей, занятых благочестивой деятельностью, что благоприятно для продолжения практики йоги.

Ко второй категории относятся те *йоги*ны, которые после многих лет практики достигли в ней зрелости, но по воле судьбы возжелали материальных удовольствий. Вкусив их в этой жизни или в следующей, они теряют к ним интерес и посвящают себя завершению процесса йоги. Примерами тому служат мудрецы Кардама (Бхаг., 3.23) и Саубхари (Бхаг., 9.6).

Мудрец Кардама был величайшим *йоги*ном. По воле своего отца Брахмы он женился на Девахути и стал предаваться радостям супру-

жеской жизни еще больше, чем Праджапати. Когда у него родился сын Капиладева, *аватара* Господа, Кардама оставил все мирские удовольствия и всецело посвятил себя поклонению Богу.

Что же касается истории жизни мудреца Саубхари, то она уже была рассказана в нашей комментарии к стиху 2.65.

ТЕКСТ 42

अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम्।
एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् ॥ ४२ ॥

атха вā йогинāм эва, куле бхавати дхīматāм |
этад дхи дурлабхатарам, локе джанма йад йдришам ||

атха вā — или же; *йогинāм* — *йогинов*¹; *эва* — только; *куле* — в семью; *бхавати* — [он] попадает; *дхī-матāм* — мудрых; *этад* — это; *хи* — несомненно; *дурлабха-тарам* — очень редкое; *локе* — в этом мире; *джанма* — рождение; *йад* — которое; *йдришам* — такое.

Или же, если он сошел с пути йоги после долгих лет практики, он рождается в семье мудрых йогинов. Несомненно, такое рождение очень редко бывает в этом мире.

САРАТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Сначала Кришна описал будущее *йогина*, если он оставляет свою практику в начале пути. Если же он оставляет этот путь после долгих лет практики, его ожидает другая судьба, о чем говорится в данном стихе. Он рождается у таких *йогинов*, как Ними.

¹ Шри Баладева, так же как и Шри Рамануджа, объясняет, что это слово относится к тем, кто обучает йоге (*аштанга-йоге*). Шридхара Свами подчеркивает, что оно не подразумевает *йогинов*, достигших стойкой медитации, описанных в данной главе, а относится к *гьянинам*. Шри Мадхусудана добавляет, что оно указывает на бедных брахманов, познавших Брахман, а не на богатых царей, и приводит в пример Шри Вьясу, у которого родился Шри Шукадева.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Йогины второй категории, оставившие свою практику, рождаются в семьях *йогинов*, глубоко постигших знание об Абсолюте. Такое рождение позволяет достичь совершенства в йоге и выпадает крайне редко. Примером тому служит история *потомков* царя Ними (Бхаг., 9.13.1–10).

ТЕКСТ 43

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदैहिकम् ।
यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥ ४३ ॥

матра там буддхи-самйогам, лабхате паурва-дехикам |
йатате ча тато бхўйах, самсиддхау куру-нандана ||

матра — там [как в том, так и в другом рождении]; *там* — ту; *буддхи* — со [своим божественным] сознанием; *самйогам* — связь; *лабхате* — [он] устанавливает; *паурва-дехикам* — с прошлой жизни; *йатате* — прилагает усилия; *ча* — и; *татах* — с тех пор; *бхўйах* — снова; *самсиддхау* — к [достижению] полного совершенства; *куру-нандана* — о потомок Куру [Арджуна].

Тогда *йогин*, оставивший свою практику, возрождает утвердившееся в Параматмане сознание, которым он обладал в прежней жизни, и вновь старается достичь полного совершенства в йоге, о потомок Куру.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

Оба вида рождения (*матра*) — в богатой и благочестивой семье или в семье *йогинов* — позволяют *йогину*, отклонившемуся от практики, вновь обрести утвердившийся в Параматмане разум, которым он обладал в прошлой жизни.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Оба рождения позволяют *йогину* вновь обрести разум, в прошлой жизни утвердившийся в принципах *дхармы* и знании Параматмана.

Теперь, не испытывая больше никаких материальных желаний, он решительно стремится к совершенству в йоге, словно очнулся ото сна. Теперь ему не страшны никакие преграды. Поэтому такой *йогин* никогда не погибнет.

ТЕКСТ 44

पूर्वाभ्यासेन तेनैव हियते ह्यवशोऽपि सः ।
जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते ॥ ४४ ॥

nūrvābhīāsena tenaiva, hriyate hi avaiśo 'ni saḥ |
джиджйāсур апи йогасйа, śābда-брахмāтивартате ||

nūrvā — в прошлой [жизни]; *abhīāsena* — благодаря практике; *tena* — той; *eva hriyate hi* — непременно увлекается; *avaiśaḥ* — невольно; *api* — даже; *saḥ* — тот; *джиджйāсур* — интересующийся [человек]; *api* — также; *йогасйа* — йогой; *śābда-брахма* — над ведами [над уровнем деятельности, описанной в ведах]¹; *ативартате* — поднимается.

Его невольно влечет к той же прошлой практике. Глубоко заинтересованный в йоге, он поднимается над уровнем деятельности, описанной в ведах.

САРАРТХА-ВАРШНИ-ТИКА

Под влиянием опыта прошлой жизни такой человек проявляет интерес к йоге (*йогасйа*) и, поднявшись над деятельностью, описанной в ведах, всецело посвящает себя йоге.

ТЕКСТ 45

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः ।
अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम् ॥ ४५ ॥

прайатнāд йатамāнас ту, йогй самйшуддха-килбицаḥ |
анека-джанма-самсиддхас, тато йāти парām гатим ||

¹ Толкование Шри Вишванатхи и уточнение Шри Баладевы.

прайатнāт — с великим усердием; *йатамāнах* — прилагающий усилия; *ту* — однако [на этот раз]¹; *йогй* — [тот] *йогин*; *самйуддхакилбищах* — освободившийся от всех грехов; *анека-джанма* — через много жизней; *самсиддхак* — достигший полного совершенства; *татах* — потом; *йāти* — достигает; *парām гатим* — высшей цели.

Однако йогин, который прилагает огромные усилия, избавившись от всей скверны и через много жизней обретя полное совершенство, приходит к высшей цели.

САРАРТХА-ВАРШНИИ-ТИКА

Как уже говорилось в «Гите» (6.37), человек сходит с пути йоги, потому что не прилагает в ней достаточно усилий. В следующей жизни он может вернуться к этой практике, но уровень полного совершенства ему будет недоступен. *Йогин* придет к нему, когда обретет духовную зрелость, сколько бы жизней ему на это ни понадобилось.

Тот, кто не дает себе послаблений, никогда не сходит с пути йоги, но и он не может достичь совершенства в течение одной жизни, как это сказал мудрец Кардама: «После многих жизней достигнув зрелости в йоге, а именно *самадхи*, аскеты в уединении пытаются прийти к той высшей цели»². Поэтому Кришна говорит здесь: *прайатнāд йатамāнах* — «даже тот, кто прилагает огромные усилия». Слово *ту* («однако») подчеркивает, что *йогин* в данном стихе отличается от описанного ранее, оставившего практику йоги. Но, даже избавившись

¹ Толкование Шри Рамануджи, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы. Согласно этому толкованию в данном стихе речь идет о том же самом *йогине*, который, имея опыт падения в прошлом, теперь прилагает огромные усилия в своей практике.

² *баху-джанма-випаквена, самйаг-йога-самāдхинā | драцтум йатанте йатайах, ййñйāгāрецу йат-падам ||* (Бхаг., 3.24.28)

Здесь под высшей целью (*йат-падам*) Шри Вишванатха в своем комментарии к этому стиху подразумевает безличный аспект Господа, а Шрила Нараяна Махараджа, так же как и Шридхара Свами, — личностный, то есть лотосные стопы Верховного Господа.

от всей скверны, за одну жизнь (*самийуддха-килбицах*) *йогин* не может достичь высшей цели, то есть освобождения.

ТЕКСТ 46**

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्योऽपि मतोऽधिकः ।
कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन ॥ ४६ ॥

тапасвибхйо 'дхико йогй, джйāнибхйо 'пи мато 'дхиках |
кармибхйайй чāдхико йогй, тасмāд йогй бхавāрджуна ||

тапасвибхйах — чем аскеты; *адхиках* — выше; *йогй* — *йогин* [медитирующий на Параматмана]; *джйāнибхйах* — чем приверженцы знания [поклоняющиеся Брахману]; *апи* — даже; *матах* — считается; *адхиках* — выше; *кармибхйах* — чем приверженцы [ритуальной] деятельности [ради плодов]¹; *ча* — и; *адхиках* — выше; *йогй* — *йогин*; *тасмāт* — поэтому; *йогй* — *йогином*; *бхава* — стань; *арджуна* — о Арджуна.

Йогин считается лучше аскетов, лучше сторонников знания и лучше приверженцев деятельности. Поэтому стань йогином, о Арджуна!

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Какой путь лучше: ритуальной деятельности (*кармана*), знания (*гьяны*), аскезы или *йоги*? — спрашивает Арджуна.

¹ Толкование Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шри Баладевы. Так же как Шри Вишванатха в комментарии к стихам 5.27–28, Шри Баладева объясняет, что *нишкама-карма-йога* ведет к *гьяна-йоге* и достигает вершины в *аштанга-йоге*, что составляет единый путь *йоги* к освобождению. *Йогин*, идущий по этому пути, превосходит аскетов, *гьянинов* и *сакама-карминов*, не имеющих знания об *атмане* и потому недостойных освобождения. Шри Вишванатха в комментарии к стиху 1.1 также говорит, что *карман* и *гьяна* без *бхакти* не приносят плода в виде освобождения, то есть сами по себе не являются *йогой*. Таким образом, в данном стихе речь идет о превосходстве *йогина* над аскетами, *гьянинами* и *карминами*, не имеющими отношения к *йоге*, а в следующем — о превосходстве *бхакти-йогина* над всеми остальными видами *йогинов*.

В ответ Кришна произносит данный стих:

— *Йогин*, поклоняющийся Параматману, лучше аскета, который следует суровым обетам, таким как *чандраяна-врата*, и даже лучше сторонника знания, поклоняющегося безличному Брахману. Таково Мое мнение.

О приверженцах деятельности Господь говорит в таком контексте:

— Если *йогин* превосходит сторонника знания, что тогда говорить о тех, кто привязан к плодам своей деятельности?

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

Как правило, люди думают, что аскеты, *ка́рмины*, *йогины*, *гьянины* и *бхакты* находятся на одном уровне. Однако в данном стихе Господь Кришна недвусмысленно говорит, что между ними существует градация. Тот, кто идет по пути бескорыстной деятельности (*нишкама-карма-йогин*), превосходит того, кто совершает аскезы ради плодов (*сакама-ка́рмин*), а сторонник знания (*гьянин*) превосходит *нишкама-карма-йогина*. *Аштанга-йогин* превосходит *гьянина*, а *бхакта* превосходит их всех. Об этом говорит Шри Вишванатха в комментарии к следующему стиху.

ТЕКСТ 47**

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना ।

श्रद्धावान्भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः ॥ ४७ ॥

йогинāм апи сарвецīām, мад-гатенāнтар-ātманā |

йīраддхāvān бхаджате йо мām, са ме йуктатамо матах ||

йогинāм — из *йогинов*; *апи* — даже; *сарвецīām* — всех; *мад-гатена* — привязанного ко Мне¹; *антар-ātманā* — с помощью ума; *йīраддхāvān* — [человек] обладающий верой; *бхаджате* — поклоняется; *йах* — который; *мām* — Мне; *сах* — он; *ме* — Мной; *йуктатамах* — лучшим из *йогинов*; *матах* — считается.

¹ Толкование Шридхары Свамина и Шри Баладевы.

Из всех йогинов того, кто, поглощенный мыслями обо Мне и исполненный веры поклоняется Мне, Я считаю лучшим.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ТИКА

— Значит, нет никого выше *йогина*? — спрашивает Арджуна.

— Это не так, — отвечает Кришна в данном стихе.

Здесь слово *йогинām*, стоящее в генитиве, используется в значении аблатива, поскольку правило грамматики Панини 2.3.41 здесь неприменимо. Оно продолжает однородный ряд из предыдущего стиха (*тапасвибхйах, джйāнибхйах, кармибхйах*), стоящий в аблативе («*йогин* лучше, чем аскеты, *гьянины* и *кармины*»), и потому тоже прочитывается в аблативе как *йогибхйах* — «лучше, чем *йогины*». Тот, кто предан Господу, превосходит не только *йогин*ов одного вида, но всех *йогин*ов, достигших совершенства как на уровне *сампрагьята-самадхи*, так и на уровне *асампрагьята-самадхи*¹.

Или же под словом «йога» можно подразумевать *нишикама-карман*, *гьяну*, аскезу, *аштанга-йогу*, *бхакти* и другие пути, и поэтому слова Господа означают также: «Среди всех *йогин*ов (*нишикама-карма-йогин*ов, *гьяна-йогин*ов и так далее) тот, кто поклоняется Мне с *бхакти*, идет по самому верному пути».

*Нишикама-кармины*², аскеты и *гьянины* именуются *йогинами*, однако их всех превосходит *аштанга-йогин*, которого в свою очередь превосходит *йогин*, практикующий слушание, прославление и другие составляющие *бхакти*. В «Бхагавата-пуране» сказано: «О великий мудрец, среди миллионов достигших освобождения редко можно встретить умиротворенную душу, преданную Шри Нараяне»³.

В следующих шести главах речь пойдет о *бхакти-йоге*, и данный стих, передающий суть этих глав, подобен украшению на груди вайшнавов. Первая глава «Бхагавад-гиты» — жемчужины среди шастр — служит вступлением к книге. Вторая, третья и четвертая

¹ См. схему 11 «Типы йогин»», с. 483.

² *Сакама-кармины* не относятся к категории *йогин*ов.

³ *муктāнām апи сиддхāнām, нāрайāна-парāйāнах | судурлабхāх праийāнтātмā, котицив апи махā-муне ||* (Бхаг., 6.14.5)

главы посвящены *нишкама-карма-йоге*. В пятой главе говорится о *гьяне*, а в шестой — об *аштанга-йоге*. Но в целом первые шесть глав описывают бескорыстную деятельность (*нишкама-карман*)¹.

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-тика» к шестой главе «Шримад Бхагавад-гиты», дарующий радость *бхактам* и созданный в общении со святыми.

САРАРТХА-ВАРШИНИ-ПРАКАШИКА-ВРИТТИ

В конце этой главы Господь Кришна утверждает, что *бхакти-йогины* превосходят всех остальных *йогинов*.

Шри Бхактивинода в комментарии «Расика-ранджана» дает особое толкование этого стиха:

«Из всех видов *йогинов* тот, кто практикует *бхакти-йогу*, занимает самое высокое положение. Иными словами, лучшим *йогином* является тот, кто с верой поклоняется Мне. Среди людей, придерживающихся правил и предписаний, к числу *йогинов* относятся *нишкама-карма-йогины*, *гьянины*, *аштанга-йогины* и *бхакты*. Исключением являются *сакама-кармины*². По сути дела, йога — это один путь духовного развития, состоящий из нескольких ступеней. Встав на него, душа постигает Бога. Первым шагом на этом пути является йога бескорыстной деятельности (*нишкама-карма-йога*), которая в сочетании со знанием и отречением становится *гьяна-йогой*, второй ступенью. Когда *гьяна-йога* обогащается медитацией на Всевышнего (*дхьяной*), ее называют *аштанга-йогой*, третьей ступенью. С пробуждением любви к Богу *аштанга-йога* переходит в *бхакти-йогу*, четвертую ступень. Все вместе эти ступени образуют единую лестницу йоги. По отдельности они описываются лишь затем, чтобы дать более ясное представление о пути в целом. Тот, кто ищет вечного блага, полностью посвящает себя йоге. Продвижение по ее лестнице происходит постепенно: прочно встав на одну

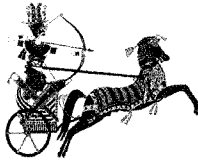
¹ Это соответствует комментарию Шри Вишванатхи к стиху 1.1, где он говорит, что первые шесть глав посвящены йоге бескорыстной деятельности (*нишкама-карма-йоге*), вторые шесть — *бхакти-йоге*, а заключительные шесть — *гьяна-йоге*.

² См. схему 4 «Категории деятельности», с. 473; схему 8 б), с. 480.

ступень, *йогин* поднимается на следующую. Если же он останавливается на одной из ступеней, следуя определенному виду йоги, его называют соответственно *карма-йогом*, *гьяна-йогом*, *аштанга-йогом* или *бхакти-йогом*.

Итак, о Партха, тот, кто считает своей высшей целью преданное служение Мне, является наилучшим из *йогинов*. Стань же таким *йогом*, посвятив себя *бхакти*».

Так заканчивается комментарий «Сарартха-варшини-пракашика-вритти» к шестой главе «Шримад Бхагавад-гиты».



ПРИЛОЖЕНИЯ

— Приложение А —

ТРАКТОВКА «ГИТЫ» В ТРАДИЦИИ БЕНГАЛЬСКОГО ВАЙШНАВИЗМА

1. Вступление к «Бхагавад-гите» с комментарием «Расика-ранджана-бхаша-бхашья»

Шри Бхактивинода Тхакур

*праѣамйāхāм правртто'смин нитйāнандам сайāктикам |
сан-муде бангабхāйцйāйāм гйтāнувāда-кармаṇи ||*

«Выразив глубочайшее почтение Господу, вместилищу всех энергий и олицетворению вечного блаженства, я приступаю к переводу „Бхагавад-гиты“ на бенгали в надежде доставить удовольствие истинным святым».

Ведийская литература чрезвычайно обширна. Одна ее часть посвящена предписанному долгу (*дхарме*), другая — предписанной деятельности (*карману*), третья — аналитическому изучению материального мира (*санкхье*), а еще какая-то подробно описывает преданное служение Верховному Господу (*бхакти*). В ней объясняется также, как все эти части связаны между собой, и указывается, при каких обстоятельствах нужно принять одно наставление и отвергнуть другое. Однако у людей в Кали-югу жизнь слишком коротка и умственные возможности ограничены, чтобы изучить весь бескрайний океан ведийской литературы и понять, в чем же состоит их долг в соответствии с их наклонностями (*адхикарой*). Они нуждаются в кратком, простом и в то же время адекватном толковании этих истин.

К концу Двапара-юги даже разумные люди перестали понимать подлинный смысл вед, провозглашая единственно верным путем или предписанную деятельность (*карман*), или йогу, или *санкхью*, или логику (*тарку*), или философию монизма. Противоречивые концепции, порожденные ограниченным пониманием шастр, распространились по всей Индии, словно болезнь в теле, вызванная несварением желудка.

Приложение А

Прежде чем это произошло, в самом начале Кали-юги всемиростивая Абсолютная Истина, Господь Кришначандра, явил «Шримад Бхагавад-гиту» — суть всех вед и единственный путь к освобождению — Своему близкому другу Арджуне. Поэтому «Бхагавад-гита» признана жемчужиной среди всех упанишадов.

«Гита» обсуждает связи между различными наставлениями шаштр и их конечную цель — чистую преданность Господу Хари, в которой заключается вечный долг всех существ. Те, кто строит свои рассуждения исключительно на логике, считают, что «Бхагавад-гита» излагает философию монизма, и опираются в этом на комментарии Шримад Шанкарачарьи, ниспешдшего проповедовать эту философию по воле Верховного Господа.

В некоторых шаштрах высшей целью жизни указывается *ка́рман* или *гьяна*, но лишь ради блага тех, кто не имеет склонности ни к чему другому. Шаштры укрепляют веру этих людей, чтобы они не оставляли подходящую для них практику и не обращались к другим наставлениям, поскольку для них это неблагоприятно. Вот почему в карма-шаштрах путь *ка́рман* описывается как наилучший, а в гьяна-шаштрах — путь *гьяны*. Следует знать, что подобную стратегию содержат большинство шаштр, однако наивысшее благо всем существам несут те из них, что на уровне практики предписывают *бхакти*, преобладающую над *ка́рманом* и *гьяной*, а на уровне совершенства — безраздельную любовь к Богу.

Упанишады, «Брахма-сутра» и «Бхагавад-гита» посвящены исключительно *бхакти*, но в силу необходимости в них подробно обсуждаются также *ка́рман*, *гьяна*, *мукти* и слияние с Брахманом. Однако окончательный вывод заключается в чистой *бхакти*.

Читателей «Гиты» можно разделить на две категории: поверхностных и глубоких. Поверхностные читатели довольствуются словарным значением слов, а глубокие ищут истинный смысл шаштры. Прочитав «Гиту» до конца, поверхностные читатели делают вывод, что вечным призванием души является исполнение обязанностей в рамках *варнашрамы*. Именно по этой причине Арджуна решил вступить в сражение и исполнить свой воинский долг. Следовательно, суть «Гиты» заключается в предписанной деятельности в рамках *варнашрамы*. Однако глубоких читателей такой вывод не устраивает. Они видят эту суть

или в познании безличного Брахмана, или в *бхакти*, а участие Арджуны в битве считают лишь примером его верности долгу.

Занимаясь деятельностью по призванию, существа постепенно обретают духовное знание. Бездействуя, невозможно поддерживать жизнь, а значит, и познать Абсолютную Истину. Таким образом, существует косвенная связь между деятельностью, *варнашрама-дхармой* и духовным знанием. Эта связь неизбежна, пока человек несвободен от материального рабства.

Арджуна был воином по природе, и его долгом было сражаться. Он с верой исполнил свой долг, однако известно, что просветленный человек, услышав «Бхагавад-гиту», может покинуть дом, подобно Уддхаве. Поэтому сокровенный смысл «Гиты» заключается в том, что человек должен заниматься тем, к чему чувствует призвание. Вместе с тем ему следует искать высшую истину. Отказавшись от своих обязанностей, поработенная душа никогда не познает Абсолютную Истину.

Но разве великий *бхакта* Арджуна не был просветленной душой? Когда Господь нисшел на Землю, Арджуна, чтобы поддержать Его игры, принял на себя роль *кишатрии*. Эта роль стала для него временной, приобретенной природой. Именно ее имея в виду, Верховный Господь показал всем, насколько важно следовать своему призванию.

Если задуматься, то жалкое положение существа в материальном мире станет очевидным. Несомненно, ему необходимо как-то выбраться из поработенного состояния и обрести просветление. В этом заключается высшая цель жизни, *прайоджана*. Процесс, ведущий к этой цели, называется *абхидхейя*.

Наилучшим способом для достижения этой цели авторы шастр считали то *ягью*, то йогу, то логику, то благочестие, то отречение, то аскезу, то священную войну, то поклонение Верховному Господу, то религию, то служение гуру, то искупление грехов, то раздачу милостыни. Таким образом появилось бесконечное количество доморощенных практик. Со временем большая их часть была предана забвению, а оставшиеся были классифицированы в категориях *кармана*, *гьяны* и *бхакти*.

Благодаря чистому духовному образу жизни и познанию *атмана* можно увидеть, что душа обладает вечным духовным бытием. Ее рождение из лона матери говорит лишь о ее поработенном состоянии. Духовная по природе, она воплощается в материальном теле лишь по воле Господа,

Приложение А

под влиянием Его непостижимой энергии, и это остается недоступным человеческому разуму.

Существует два типа *джив* — свободные и порабощенные. Среди свободных бывают вечно свободные, поскольку они никогда не попадают в рабство материи, и освободившиеся от этого рабства. Предписания *шастр* не относятся ни к тем, ни к другим. Деление на *ка́рман*, *гьяну* и *бхакти* приложимо только к порабощенным существам и не имеет никакого отношения к свободным. В порабощенном состоянии любовь к Богу, присущая *дживе*, подвергается трансформации и проявляется в виде *кармы* или *гьяны*. *Садхана-бхакти* является третьим видом ее трансформации, свидетельствующим о духовном здоровье *дживы*, тогда как *ка́рман* и *гьяна* говорят о ее духовной болезни.

Пока существо пребывает в материальном теле, деятельность для него неизбежна. Чем бы оно ни занималось ради поддержания жизни, если его деятельность приносит вред, она известна как греховная (*ви-ка́рман* или *кука́рман*), если она никому не приносит блага, — то как бездействие (*акарман*), а если приносит благо, — то как благочестивая (*карман*). Деятельность бывает четырех видов: физическая, умственная, социальная и духовная, и вся она приносит свой плод, как процесс еды наполняет желудок, а женитьба приводит к появлению потомства. Практические плоды нетрудно увидеть, но если подумать, то конечным плодом всех видов деятельности служит покой. Наивысший покой приносит служение Верховному Господу, благодаря которому можно постепенно избавиться от страданий материального бытия.

В *шастрах* даются наставления относительно предписанной деятельности, связанной с телом, а именно: пищи, отдыха, упражнений, сна, чистоплотности и так далее; социальной деятельности, а именно: *яги*, *врат*, *аштанга-йоги* и так далее. В *аштанга-йоге* такие составляющие, как *яма*, *нияма*, *асана* и *пранаяма*, являются йогой для тела; *пратьяхара*, *дхьяна* и *дхарана* — это йога для ума, а *самадхи* — это божественная йога. Все это составляет деятельность физическую, умственную и духовную. В ведах и двадцати *дхарма-шастрах*, таких как «Ману-смрити», даются социальные законы, связанные с *варнашрамой* и касающиеся жертвоприношений, благотворительности, аскезы и так далее. *Шастры*, посвященные предписанной деятельности, сулят разные плоды, однако ее высшим плодом в конечном счете является покой. Одна глава

в «Патанджала-йога-сутре» (Вибхути-пада) сулит множество материальных благ, но другая ее глава (Кайвалья-пада) результатом *аштанга-йоги* утверждает только покой. Описание любой благочестивой деятельности сопровождается в шастрах обещаниями материальных благ, однако в процессе этой деятельности человек понимает, что материальное счастье преходяще, и устремляется к блаженству покоя в виде освобождения. Такой покой превосходит материальное наслаждение, однако он представляет собой лишь отсутствие страданий, а не счастье как таковое. В таком состоянии человек ищет блаженство сознания в виде *брахма-гьяны*. Как только он возвышается до блаженства служения Господу, его благочестивая деятельность преобразуется в *бхакти*. В ней заключается высший смысл жизни, без которого любая деятельность превращается для живого существа в материальное рабство (*ка́рман*). Любая деятельность, направленная на служение Господу, называется *садхана-бхакти* и не носит название *ка́рмана*.

Хотя *дживы* находятся в порабощенном состоянии, они духовны по природе, поэтому в них живет тяга к духовному. Знание бывает четырех видов: о грубой материи, о тонкой материи, о разнице между ними и, наконец, чистое знание. Восприятие материальных объектов посредством зрения, слуха и так далее является знанием о грубой материи. Медитация, сосредоточенность, воображение и другие виды интеллектуальной деятельности составляют знание о тонкой материи. Знание, касающееся разницы между грубой и тонкой материей, заключается в *кута-самадхи*, к которому ведет *аштанга-йога* или отречение в *санкхья-йоге*. На этом строится концепция Шанкары относительно безличного Брахмана, а также концепция Патанджали относительно слияния с Богом. В чистом состоянии духовного бытия исчезает разница между грубой и тонкой материей и проявляется естественное сияние чистого сознания. Это и называется *сахаджа-самадхи*, то есть естественное *самадхи* или чистое знание. Такое знание питает *бхакти*. Но прежде всего знание дает порабощенной *дживе* возможность постичь материальный мир во всем его разнообразии, а затем — в совокупности. Постепенно постигая суть вещей, человек приходит к мысли об их создателе и хранителе, то есть к мысли о Господе, и проявляет к Нему мотивированную преданность. Или же, осознав преходящую природу материального мира, он посвящает себя отречению и стремится слиться с непостижимой

Приложение А

истиной за пределами материального бытия, выдумывая теорию безличного Брахмана. Или же, испытывая отвращение к материальному миру, он проповедует атеизм и провозглашает высшим счастьем нирвану, которую стремится обрести. Те, кто не видит никакой ценности в монизме и нирване, обращаются к высшей истине, которая заключается в *бхакти*. Поэтому *бхакти* является для *дживы* конечным плодом знания. *Кáрман* дарует наслаждения, *гьяна* — освобождение, но и то и другое в конечном счете ведет к *бхакти*. Когда *гьяна* не направлена на *бхакти*, она материальна и уводит от Бога; когда же она направлена на *бхакти*, ее называют *садхана-бхакти*.

Многие думают, что *бхакти* невечна, что она представляет собой уровень чистоты в *кáрмане* или уровень освобождения в *гьяне*, но это ошибочное мнение. Мудрецы, узревшие истину, говорят, что *бхакти*, известная как *кевала*, *акинчана*, *ананья*, а также как *према*, отражает стремление души к блаженству, заложенное в ее природе, а *гьяна* — ее стремление к познанию. Размышления, не приносящие блаженства, чаще всего приводят к теориям монизма или нирваны. *Дживы* по природе тяготеют к блаженству. Ограничивая себя одними только размышлениями, они действуют вопреки собственной природе. Когда знание нацелено на обретение *премы*, это называется *гьяна-мишира-бхакти*. Когда же оно отступает под натиском *премы*, это называется *кевала-бхакти*.

Сама *джива*, а также ее способность мыслить и действовать вечны. В зависимости от того, в свободном или порабощенном состоянии она находится, ее деятельность может быть свободной от материальных обозначений (*нирупадхика*) или несвободной от них (*сопадхика*). Вступая в контакт с материальной энергией, существа приобретают различные обозначения и считают материальное тело своим «я», а то, что связано с телом, — своим. Вся деятельность порабощенных душ ограничена материальной природой, тогда как деятельность тех, кто никогда не соприкасался с материей или по милости Господа освободился от ее влияния, всецело духовна. Свободная от материальных обозначений деятельность чистых душ именуется служением Богу, а материальная деятельность порабощенных душ именуется *кáрманом*. Когда они освобождаются от влияния материи, их деятельность становится духовной. В порабощенном состоянии *дживы* вынуждены совершать материальную деятельность, хотя их изначальным и вечным

призванием является любовь к Верховному Господу. В этом состоит их природа, которая не покидает их и в порабощенном состоянии. Но под давлением материальной деятельности, которой они заняты, эта природа находится в дремлющем состоянии. Когда существа благодаря общению с *бхактами* обращаются к Верховному Господу, в них пробуждается присущая им склонность служить Ему. Это называется *карма-мишира-садхана-бхакти*. Чем сильнее в них эта склонность, тем слабее желание материальной деятельности. Так постепенно *джиива* приходит к *кевала-бхакти*.

Человеческая деятельность сопровождается знанием. Знание предполагает деятельность, поэтому некоторые не видят разницы между *карманом* и *гьяной*. Но с аналитической точки зрения эта разница огромна. Хотя *карман*, *гьяна* и *бхакти* могут показаться похожими друг на друга, между ними есть большая разница.

Любовь к Богу выражается в служении Ему. Эту истину трудно понять порабощенным душам, не имеющим веры. *Бхакти-таттва* открывается тем, кто достиг уровня *ручи* и не прибегает к бесплодному философствованию.

Бхакти бывает двух типов — чистая (*кевала*) и с примесью (*прадхани-бхута*). Чистая *бхакти* независима и свободна от влияния *кармана* или *гьяны*. В шастрах она известна также как божественная любовь, божественное служение, *ананья-бхакти* и *акинчана-бхакти*. *Бхакти-прадхани-бхута* бывает трех типов: *бхакти* с примесью *кармана*, *бхакти* с примесью *гьяны*, *бхакти* с примесью того и другого одновременно. Когда *карман* и *гьяна* находятся на службе у *бхакти*, это называется *прадхани-бхута-бхакти*. Когда же *карман* и *гьяна* подавляют *бхакти*, это называется не *бхакти*, а *карман* и *гьяна* соответственно. *Карман*, *гьяна* и *бхакти* отличаются друг от друга по своей природе, поэтому с точки зрения философии *карма-канда*, *гьяна-канда* и *бхакти* представляют собой разные духовные пути.

«Бхагавад-гита» состоит из восемнадцати глав. Среди них первые шесть посвящены *карману*, срединные шесть — *бхакти*, а заключительные шесть — *гьяне*. В целом «Гита» утверждает превосходство *бхакти*. Поскольку это сокровенная тема, она обсуждается в центральной части книги, после обсуждения *кармана* и перед обсуждением *гьяны*, поскольку является самой жизнью *кармана* и *гьяны*.

Приложение А

Чистая *бхакти* провозглашается в «Гите» высшим смыслом жизни. Самое важное ее наставление заключается в том, чтобы оставить все предписанные обязанности и всецело предаться Верховному Господу. Я надеюсь, что читатели, в чьих сердцах пробудилась *бхакти*, будут все время перечитывать эту книгу с комментариями Шри Вишванатхи и тем самым сделают свою жизнь успешной.

К сожалению, до сих пор большинство комментариев и бенгальских переводов «Гиты» написаны в традиции монизма. Комментарии «Гиты» в традиции *бхакти* найти практически невозможно. Комментарии Шанкары и Анандагири отражают философию монизма. Комментарии Шридары Свамина не относятся к монизму, но имеют оттенок *шуддхадвайта-вады*. Комментарии Шри Мадхусуданы полны высказываний в пользу *бхакти*, но его выводы не столь благотворны. Комментарии Шри Рамануджи всецело посвящены *бхакти*, однако в нашей стране еще не издавался комментарий к «Гите», который бы отражал учение Шри Гауранги Махапрабху (*ачинтья-бхедабхеда-вада*). Чтобы доставить удовольствие *бхактам* Господа, я сделал перевод «Гиты» на бенгали и сопроводил его небольшими комментариями под названием «Расика-ранджана», основанными на комментариях «Саратха-варшینی» Вишванатхи Чакраварти-махашаи, лучшего из последователей Шри Гауранги Махапрабху.

Существует еще один комментарий к «Гите» в духе учения Шри Гауранги Махапрабху, написанный Шрилой Баладевой Видьябхушаной. Этот комментарий имеет более философский характер, тогда как комментарий Вишванатхи обладает как глубиной философской мысли, так и силой художественного воздействия. Особенно знаменит комментарий Вишванатхи Чакраварти-махашаи к «Бхагавата-пуране», и я надеюсь в ближайшем будущем его издать. Мысль Махашаи Чакравартина ясна, так же как и его язык. Обычному читателю нетрудно будет его понять.

«Расика-ранджана» в целом написана простым языком, но в ней неизбежно используются сложные слова из санскритского комментария. Обычно бенгальские переводы с санскрита трудно читаются, поскольку они выполнены буквально, с целью отразить виртуозность санскритского оригинала. Я приложил все силы, чтобы избежать этого недостатка. Если читатели благосклонно отнесутся к данной работе, то в будущем я опубликую множество книг, посвященных чистой *бхакти*, в том числе комментарии к «Веданта-сутре» и упанишадям.

2. Вершина любви, сокрытая в «Бхагавад-гите»

Шрила Бхакти Прагьяна Кешава Госвами Махараджа

«Шри Гаудия Патрика», год 2, номер 8

Сладкое молоко «Бхагавад-гиты»

Великие мудрецы Древней Индии (*арья-риши*) прославляли «Шри-мад Бхагавад-гиту» как лучшую из упанишадов, философских трактатов ведийской Индии. Но в отличие от упанишадов «Гита» утверждает, что Верховному Господу присущи безграничные божественные игры — в этом состоит Его природа. «Гита-махатмья» называет «Гиту» сутью всех упанишадов: «„Гитопанишад“ — это сладкое молоко коровы всех упанишадов. Известный пастушок Господь Кришна доит эту корову в присутствии Арджуны — ее теленка. Истинные мудрецы и чистые *бхакты* Господа пьют сладкое молоко „Гиты“»¹.

Гита, являющаяся частью «Махабхараты», была поведана Шри Вāсудевоу, Кришной, сыном Деваки. Однако в приведенном выше стихе говорится: *догдхā гопāла-нандана* — «Тот, кто доит корову упанишадов», то есть Враджендра-нандана Шри Кришна, сын Шри Нанды Махараджи, царя пастухов Враджи.

Из этого явствует, что рассказчиком «Гиты» на самом-то деле был Враджендра-нандана Шри Кришна, который всегда предается развлечениям в своей вечной обители, Вриндаване. Он поведал «Гиту» в образе Вāсудевы, но Его слова выдают в Нем воплощение наивысшей *расы*, то есть Его истинный образ.

Наши *ачарьи* говорят в своих книгах, что второе имя матери Яшоды — Деваки, поэтому имя Деваки-путра («сын Деваки») — это еще одно имя Яшода-путры (сына Яшоды). Хотя кажется, что рассказчиком «Гиты» является Вāсудева, сын Деваки, на самом деле им был Шри Нанда-нандана Кришна, сын Нанды Махараджи и Яшоды-деви.

Обсуждая начало «Гиты», ее выводы и все остальные части, становится ясно, что Шри Кришна — единственная Высшая Абсолютная Истина, наивысший объект поклонения. Поклоняться Ему возможно только посредством *бхакти*, вершиной которой является *према-бхакти*.

¹ *сарвопанишадो гāво, догдхā гопāла-нандана |
пāртхо ватсах су-дхīр бхоктā, дугдхам гītāmртāй махат ||*

(Гита-махатмья, 6)

Приложение А

Два вида полного вручения себя

Теперь обсудим природу и процесс полного вручения себя Господу, как это описано в «Гите». На первый взгляд наставления «Гиты» универсальны. В сжатой форме в ней обсуждаются все темы, связанные с *бхакти*, начиная с деятельности во имя Всевышнего и кончая вручением себя, вершиной которого является полное вручение себя (*атма-ниведана*).

Полное вручение себя бывает двух типов: обычное и особое. Как пишет Шри Джива Госвами в «Бхакти-сандарбхе» (Ануччхеда 309), обычное вручение себя не предполагает в сердце никакой постоянной духовной эмоции (*стхаибхавы*), тогда как особое вручение себя вызвано осознанием своих вечных взаимоотношений с Кришной.

Примером обычного вручения себя Шри Джива Госвами приводит следующий стих из «Бхагавата-пураны»: «Смертные, отказавшиеся от предписанной деятельности и всецело посвятившие себя Мне в надежде обрести Мою особую милость, достигают бессмертия в виде освобождения из круга перерождений и становятся очень дороги Мне»¹.

Примером особого вручения себя, полного духовных эмоций, Шри Джива Госвами приводит стих, произнесенный Рукмини-деви: «Поэтому, мой дорогой Господь, я выбрала Тебя своим супругом и всецело предалась Тебе. Пожалуйста, приезжай скорее, о могучерукий, и возьми меня в жены. Мой дорогой лотосоокий Господь, пусть Шишупала, словно шакал, пытающийся украсть у льва добычу, никогда к ней не прикоснется»².

Слово *бхāва* здесь указывает на взаимоотношения с Богом, вызванные спонтанной преданностью в одной из четырех *рас*, а именно служения, дружбы, родительской или супружеской *расы*. Именно о таких взаимоотношениях и идет речь в «Бхакти-сандарбхе» (309).

Полное вручение себя лотосным стопам Господа, сопровождающееся осознанием своих взаимоотношений с Ним в одной из названных *рас*,

¹ *мартйо йадā тйакта-самаста-кармā, ниведитāтмā вичикīрцито ме |*
тадāmртатвам пратипадāмāно, майāтма-бхўйāйā ча калпате ваи ||
(Бхаг., 11.29.34)

² *тан ме бхавāн кхалу вртах патир айга джāйām,*
ātмāрпитай ча бхавато 'тра вибхо видхехи |
мā вйра-бхāгам абхимаршату чаидйā ārād,
гомāйу-ван мрга-патер балим амбуджāкца || (Бхаг., 10.52.39)

Статья Шрилы Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджи

и есть особое вручение себя, а полное вручение себя Господу, когда такое осознание еще не пробудилось, называется обычным.

Примером обычного вручения себя служит жизнь Бали Махараджи, и Шрила Джива Госвами говорит об этом в своих «Сандарбхах». Служение Бали Махараджи не имело под собой никакой постоянной духовной эмоции, то есть определенных отношений с Господом, и потому не относится к разряду спонтанной преданности.

Самым важным и сокровенным наставлением «Гиты» является следующее: «Полностью оставь все обязанности, связанные с *варной* и *аширом*, и предайся Мне. Я избавлю тебя от всего неблагоприятного, ничего не страшись»¹.

Подобное утверждение содержится и в «Бхагавата-пуране»: «Когда человек оставляет все виды предписанной деятельности и полностью предается Мне, по Моей особой милости он становится богаче всех йогин и *гьянинов*. Он сразу обретает освобождение и удостоивается богатства, равного Моему»².

Шрила Джива Госвами оба стиха приводит в качестве примера первого типа вручения себя, не имеющего под собой никакой постоянной духовной эмоции. Хотя данный стих «Гиты» считается самым важным ее наставлением, он имеет тот же смысл, что и стих «Бхагавата-пураны». Более того, слова «Я избавлю тебя от всего неблагоприятного, ничего не страшись» являются лишь подробным выражением той же мысли в «Бхагавате»: «По Моей особой милости». Следовательно, данный стих «Гиты» обращен к общей массе людей и содержит призыв полностью предаться лотосным стопам Верховного Господа, даже не имея непосредственных отношений с Ним.

«Гита» указывает на особое вручение себя

А теперь посмотрим, есть ли в «Гите» какой-то намек на особое вручение себя лотосным стопам Господа, вызванное одним из четырех перечисленных выше видов взаимоотношений.

¹ *сарва-дхармāн паритйаджйа, мām экаṁ шараṇам враджа |
ахам твām сарва-пāнебхйо, мокшайищйām мā шучах ||* (Бг., 18.66)

² *мартйо йадā тйакта-самаста-кармā, ниведитātмā вичикīрщито ме |
тадāmртатвам пратипадйāmāно, майātма-бхўййā ча калпате ваи ||*
(Бхаг., 11.29.34)

Приложение А

Разумный герой-любовник не станет публично говорить о своей страсти, если среди его слушателей не находится его возлюбленная, которой он найдет способ намекнуть об этом, обсуждая другие темы. Никто, кроме нее, не поймет его слов, потому что не имеет с ним близких отношений.

Подобным же образом лучший из разумных героев-любowników Гопала-нандана Шри Кришна, давая наставления общей массе людей, скрытым образом говорит об особом служении Ему, обращаясь к тем, кто жаждет этого служения. Его намек не поймут даже те, чья *бхакти* имеет примесь *гьяны*, не говоря уже о приверженцах предписанной деятельности. Но *бхакты*, стремящиеся к близким отношениям с Кришной на основе спонтанной преданности, поймут не только Его намек, но и ясные наставления на этот счет.

В Десятой песни «Бхагавата-пураны» Рукмини-деви молит Кришну в своем письме: *тан ме бхавāн кхалу вртаṭх патир аṅга джāйām* — «Я приняла Тебя своим мужем и полностью вручила себя Твоим лотосным стопам». Здесь полное вручение себя происходит на основе супружеской любви, пробудившейся в сердце.

О вручении себя, вызванном особыми взаимоотношениями с Кришной, ясно говорится в «Бхагавад-гите»: «Просвещая друг друга и беседуя обо Мне, те, кто посвятил Мне свой ум, и чья жизнь сосредоточена на Мне, всегда испытывают удовлетворение и радость. Тем, вечно стремящимся к связи со Мной и поклоняющимся Мне с любовью, Я даю йогу безраздельной преданности, благодаря которой они приходят ко Мне»¹.

Большинство комментаторов «Гиты», включая Шрилу Шридхару Свамина, объясняют эти две *шлоки* для общей массы людей, однако Шри Кришна — лучший из гениальных любовников — не может удержаться, чтобы среди общих наставлений не сказать о самом главном: что Ему следует служить в самых близких, любовных отношениях с Ним.

Общий смысл фразы *раманти ча* эти комментаторы раскрывают, давая толкование словам *туṣṭийанти ча* в стихе 10.9, и фраза *раманти ча* теряет особый важный смысл. Однако если бы этого смысла не было, Кришна не стал бы ее произносить.

¹ *мач-читтā мад-гата-пṛāṇā, бодхайантаḥ параспарам |
катхайантай ча мām нитийām, туṣṭийанти ча раманти ча ||
тецйām сатата-йуктāṇām, бхаджатām прити-пṛвакам |
дадāми буддхи-йогаṃ там, йена мām упайāнти те ||* (Бг., 10.9–10)

Поэтому Шрила Баладева Видьябхушана и Шрила Вишванатха Чакравартин вовсе не обсуждают общее значение фразы *раманти ча* и сосредотачиваются только на ее особом глубоком смысле, который раскрывается при анализе ее глагольного корня. Глагольный корень *рам* означает «развлекаться», «играть». Его использование указывает на полное вручение себя на основе одного из пяти видов взаимоотношений с Кришной, а именно *мадхура-бхавы*, высшей из всех *бхав*.

Шрила Баладева Видьябхушана пишет в своем комментарии: «*Раманти ча йувати-смиа-катакци̣дищу эва йувāнах* — эти слова говорят исключительно о полном вручении себя, вызванном супружеской любовью к Верховному Господу. Такая божественная любовь сопровождается улыбками, лукавыми взглядами и так далее».

Слова из письма Рукмини-деви, приведенные Шрилой Дживой Госвамином в качестве примера особого вручения себя, выражают тот же смысл, что сокрыт в словах *раманти ча* «Бхагавад-гиты».

Шрила Вишванатха Чакравартин дает фразе *раманти ча* такое же толкование. Он говорит, что в этих словах Верховный Господь описывает *рагануга-бхакти*. Для целеустремленных *бхакт* единственное удовлетворение и радость заключается в *бхакти*. В этом и есть весь секрет. Даже на уровне практики они черпают удовлетворение в своем безудержном поклонении. Медитируя на ожидающее их совершенство, они испытывают величайшую радость. Иными словами, они мысленно наслаждаются встречей со своим Господом и повелителем, Шри Кришной.

«Я дарю божественное знание, благодаря которому можно прийти ко Мне»

Арджуна сказал: «Поэтому, всем телом распростершись пред Тобой в поклоне, я молю о милости Тебя, Господа, достойного прославления: как отец прощает сына, друг — друга и любящий — любимую, так и Ты, о Господь, прости меня!»¹

В этом стихе прямо говорится о полном вручении себя в одном из настроений: служении, дружбе, родительской любви и супружеской. В стихе (10.10) «Гиты», приведенном выше, Кришна говорит: *дадāми*

¹ *tasmat prāṇam prāṇidhāya kāyam, prasādaye tvām aham īyam idam |
piteva putrasya sakheva sakhiṇ, priyaḥ priyāīrhasi deva soḍhum ||*
(Бг., 11.44)

Приложение А

буддхи-йогам там йена мām упайāнти те — «Тем, кто поклоняется Мне с любовью, стремясь к вечному общению со Мной, Я дарую божественное знание, благодаря которому они приходят ко Мне». Наши *ачарьи* — Шри Баладева Видьябхушана и Шри Вишванатха Чакравартин — объясняют, что *буддхи-йога*, связь с Кришной посредством божественного знания, возможна только при духовной практике, сопровождающейся отношениями с Ним.

Шри Баладева Видьябхушана дает такое толкование словам Кришны: «Я наслаждаюсь всеми *расами*, рождающимися из *бхакти* ко Мне, и дарую Моим *бхактам* божественное знание, благодаря которому они приходят ко Мне. Я просветляю их разум, чтобы они познали Меня со всеми Моими безграничными качествами и во всем великолепии. Таким образом, поклоняясь Мне, они приходят ко Мне».

Шри Вишванатха Чакравартин пишет в своем комментарии: «„Я наделяю их божественным знанием, *буддхи-йогой*. Я дарую им просветление согласно наклонности их сердца. Это божественное знание невозможно обрести ценой собственных усилий или по чьей-либо милости. Его дарую лишь Я один и только тем, кто знает о своих взаимоотношениях со Мной“. В этом заключается смысл слов Кришны».

3. Предисловие к изданию «Гиты» на хинди

Шри Бхактиведанта Вамана Госвами Махараджа

Начиная предисловие к данному изданию «Бхагавад-гиты», я возношу молитвы Шри Гуру и вайшнавам в линии *ири рупануга-сарасвати*, а также Верховному Господу, и прошу их о беспричинной милости и благословениях. Это мое единственное прибежище и залог успеха.

В сентябре 1977 г. общество Шри Гаудия-веданта-самити впервые опубликовало [бенгальский перевод] «Бхагавад-гиты» по воле моего *ири гурупāда-падма нитйа-лīлā-правишта ом вишнупāда ашоттара-йāта* Шри Шримад Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджа. Издание включало «Гита-бхушану», комментарий лучезарного *веданта-ачарьи* Шри Баладевы Видьябхушаны, а также «Видвад-ранджана-бхаша-бхашью», комментарий Шри Бхактивиноды Тхакура. В октябре 1990 г. Самити выпустило в свет карманное издание «Бхагавад-гиты», содержащее только санскритские *шлоки* и их перевод на бенгали. Прежде

«Бхагавад-гита» несколько раз выходила [на бенгали] под редакцией Шри Шримад Бхактисиддханты Сарасвати Прабхупады и включала либо комментарий Шри Баладевы «Гита-бхушана» вместе с комментарием Шри Бхактивиноды «Видвад-ранджана», либо комментарий Шри Вишванатхи Чакравартина «Сарартха-варшини» вместе с комментарием Шри Бхактивиноды «Расика-ранджана»¹. Позднее различные храмы и миссии, основанные Шри Бхактисиддхантой Сарасвати, неоднократно публиковали эту шастру на бенгали. Гаудия-матха в Ассаме выпустил в свет «Гиту» на местном языке, а в Калькутте и Тамилнаду появилось несколько изданий на английском. Однако на хинди «Бхагавад-гита» с комментариями Шри Вишванатхи Чакравартина или Шри Баладевы Видьябхушаны еще ни разу не издавалась.

Люди, говорящие на хинди как в Индии, так и по всему миру, очень нуждаются в подобном издании. Поэтому мой духовный брат Шри Бхактиведанта Нараяна Махараджа, вице-президент и главный редактор Гаудия-веданта-самити, подготовил это замечательное издание. Общество Гаудия-веданта-самити всегда будет благодарно ему за это. Вдумчивому, искреннему читателю такая книга непременно принесет величайшее благо и истинное духовное наслаждение.

Шри Бхактивинода, завершая предисловие к «Гите», пишет:

«К сожалению, до сих пор большинство комментариев и бенгальских переводов „Гиты“ написаны в традиции монизма. Комментарии „Гиты“ в традиции *бхакти* найти практически невозможно. Комментарии Шанкары и Анандагири отражают философию монизма. Комментарии Шридхары Свамины не относятся к монизму, но имеют оттенок *шуддхадвайта-вады*. Комментарии Шри Мадхусуданы полны высказываний в пользу *бхакти*, но его выводы не столь благотворны. Комментарии Шри Рамануджи всецело посвящены *бхакти*, однако в нашей стране еще не издавался комментарий к „Гите“, который бы отражал учение Шри Гауранги Махапрабху (*ачинтья-бхедабхеда-вада*). Чтобы доставить удовольствие *бхактам*

¹ Поскольку Шри Бхактивинода написал два комментария к «Гите» — «Расикаранджана-бхаша-бхашья» и «Видвад-ранджана-бхаша-бхашья», опираясь на комментарии двух своих предшественников «Сарартха-варшини-тику» Шри Вишванатхи и «Гита-бхушану» Шри Баладевы соответственно, теперь их так и издают в Гаудия-матхах: «Сарартха-варшини-тику» Шри Вишванатхи вместе с «Расика-ранджаной» Шри Бхактивиноды, а «Гита-бхушану» Шри Баладевы вместе с «Видвад-ранджаной».

Приложение А

Господа, я сделал перевод „Гиты“ на бенгали и сопровождал его небольшими комментариями под названием „Расика-ранджана“, основанными на комментариях „Сарартха-варшینی“ Вишванатхи Чакраварти-махашаи, лучшего из последователей Шри Гауранги Махапрабху.

Существует еще один комментарий к „Гите“ в духе учения Шри Гауранги Махапрабху, написанный Шрилой Баладевой Видьябхушаной. Этот комментарий имеет более философский характер, тогда как комментарий Вишванатхи обладает как глубиной философской мысли, так и силой художественного воздействия. Особенно знаменит комментарий Вишванатхи Чакраварти-махашаи к «Бхагавата-пуране», и я надеюсь в ближайшем будущем его издать. Мысль Махашаи Чакравартина ясна, так же как и его язык. Обычному читателю нетрудно будет его понять.

„Расика-ранджана“ в целом написана простым языком, но в ней неизбежно используются сложные слова из санскритского комментария. Обычно бенгальские переводы с санскрита трудно читаются, поскольку они выполнены буквально, с целью отразить виртуозность санскритского оригинала. Я приложил все силы, чтобы избежать этого недостатка. Если читатели благосклонно отнесутся к данной работе, то в будущем я опубликую множество книг, посвященных чистой *бхакти*, в том числе комментарии к „Веданта-сутре“ и упанишадам.

Шри Бхактисиддханта Сарасвати поясняет:

«Существует масса всевозможных изложений „Гиты“, комментариев к ней и переводов на разные языки. <...> Несмотря на огромную популярность „Гиты“, Вишванатха Чакравартин написал комментарий „Сарартха-варшینی“, который целиком отвечает учению *гаудия-вайшнавов* и предназначен для *гаудия-расика-бхакт*. Вишванатха Чакравартин — четвертый в преемственности учителей, идущей от Шри Нароттамы Тхакура. В свое время это был величайший хранитель и защитник учения *гаудия-вайшнавов*, которому посвящен знаменитый стих: „Он известен как Вишванатха („повелитель творения“), ибо указал путь *бхакти*, а также как Чакравартин („центр вращения или внимания“), поскольку всегда окружен *шуддха-бхактами*“¹.

¹ *viśvācāya nātḥa-rūṇo 'sau, bhakti-vartma-pradārīṇāt |*
bhaktā-cakre vartitātvaṁ, cakravartī ākṣaiyābhavat ||

(источник неизвестен)

Все гаудия-вайшнавы должны хоть немного знать о Шри Вишванатхе. Те же, кто изучает „Бхагавата-пурану“, „Бхагавад-гиту“ и другие гаудия-шастры, кто обсуждает их, размышляет над ними и обучает им, непременно должны знать и труды этого выдающегося *ачарьи*. <...>

В Гаудия-вайшнава-сампрадае было лишь несколько авторов, подобных Шри Вишванатхе, который написал на санскрите множество комментариев и собственных произведений. Однако гаудия-вайшнавы обязаны ему не только за обширное литературное наследие, но и за величайший вклад в дело проповеди. <...>

В 1706 г. Шри Вишванатха, будучи уже в преклонном возрасте, направил в собрание царя Джайпура своего *шикши*-ученика Баладеву Видьябхушану и *дикши*-ученика Кришна-деву. Для гаудия-вайшнавов это было трудное время, когда многие последователи Гаудия-сампрадаи стали предавать забвению ее учение. Чтобы воспрепятствовать этому, Шри Баладева составил комментарий к „Веданта-сутре“, целиком отвечавший духу Гаудия-сампрадаи. Тем самым он оказал великую услугу всей *сампрадае*, что высоко оценил Шри Вишванатха. Он признал Баладеву Видьябхушану *вайшнавачарьей*, и это было поистине реформаторским шагом, поскольку тот происходил не из брахманской семьи. Таким образом, Шри Вишванатха внес бесценный вклад в проповедь учения гаудия-вайшнавов.

Прежде чем обратиться к «Гите», нужно понять, на каком духовном уровне и в каких взаимоотношениях со Шри Кришной находится Арджуна. «Бхагавад-гита» не является плодом воображения и не нуждается в надуманных толкованиях. Арджуна, Санджая, Дхритараштра, Джанамеджая, а также Шаунака и другие *риши* никогда не воспринимали «Гиту» метафорически. Например, некоторые считают, что Санджая и Дхритараштра олицетворяют собой божественное прозрение и заблуждение, одинаково присущие человеку. Однако такой подход к «Гите» — не более чем плод воображения. На самом деле божественное прозрение приходит, лишь когда ум полностью подчинен душе и способен контролировать чувства, как это произошло с Санджаей.

Обычно под словом «Гита» подразумевается именно «Бхагавад-гита», которую Шри Кришна поведал Своему другу Арджуне. Тем не менее в наши дни на прилавках магазинов можно увидеть такие книги, как «Гита-саманвая» или «Гита-грантхавали», претендующие на то,

Приложение А

что в них содержится суть всех вед. Почему их авторы оспаривают превосходство и древность «Бхагавад-гиты», поведенной Верховным Господом и украшенной такими высокими эпитетами, как *сарва-гьяна-прайоджика* («путь к цели всего знания»), *сарва-шастра-сарабхута* («суть всех шастр») и *таттвартха-манджари* («бутоны знания об Абсолютной Истине»)? Потому что имперсоналисты, монасты, политеисты и поборники единства духа и материи, желая блеснуть оригинальностью и широтой взглядов, под предлогом вселенской гармонии пытаются утвердить ложную идею всеобщего единства. В своих надуманных комментариях к «Гите», «Бхагавата-пуране» и другим шастрам они хотят показать свой духовный либерализм.

В наши дни многие злоупотребляют словом «гармония» (*саманвая*) и дают ему ложные толкования. Подлинную и естественную гармонию можно найти только в Господе, а не в чьих-то измышлениях. Тем не менее, сейчас книжные магазины и библиотеки изобилуют комментариями к «Гите», в которых провозглашается единство материального мира и Абсолютной Истины, но в этом нет ни гармонии, ни синтеза. Поскольку такие нездоровые идеи широко распространились среди образованных людей нашего общества, необходимо показать всю их несостоятельность.

Тот, кто гордится своим западным образованием, как правило, не принимает шастры в качестве источника истинного знания. В поисках ответов на свои вопросы такие люди отдают предпочтение эмпирическому познанию и формальной логике. Мирские историки и ученые — в большинстве своем атеисты — с помощью доступных им методов пытаются определить время создания шастр, но, поскольку приведенные в них факты противоречат их опыту, они только еще больше утверждают в своем скептицизме. Хотя «Бхагавад-гита» является частью «Махабхараты», некоторые ученые считают ее более поздним текстом. Подобного рода исследования не позволяют понять вечную славу величайших *арья-риши* прошлого, вызывают пренебрежительное к ним отношение и вместо божественного нектара извлекают из текста только яд.

В наши дни люди, получившие западное образование, в своих речах и комментариях часто используют слово *сампрадайика* в значении «сектантский», чтобы подчеркнуть собственный либерализм. При этом они забывают, что в чистом принципе *сампрадаи* заключается

вся слава вечной религии *арьев*. Поток божественных наставлений вед, без искажений передаваемых по *гуру-парампаре*, называется *сампрадаей*. То, что во всей полноте и должным образом раскрывает Высшую Истину, именуется подлинной (*сам*) *сампрадаей*. Такой способ передачи знания существовал с незапамятных времен в теистических кругах индийского общества.

Систему *сампрадаи* основали и всесторонне объяснили наши *арья-риши*, но в настоящее время люди под влиянием материалистической концепции равенства, пришедшей с Запада, пытаются уничтожить эту систему. Их вводит в заблуждение превратное понимание слова *сампрадая*. Новоявленные ложные секты бросают вызов *сам-сампрадаям*. Их приверженцы, неспособные должным образом постичь Абсолютную Истину, становятся оппортунистами, считая дикий танец своего ума признаком либерализма и чуткости к мнению масс. В результате им не остается ничего другого, как только встать на путь имперсонализма.

Глупые попытки доказать, что Верховная Личность не обладает разнообразием, теперь принято называть свободой от сектантства (*асампрадайикой*). Стало модным писать «несектантские» комментарии к шастрам, в частности к «Гите», но, к сожалению, в современном обществе «свобода от сектантства» подразумевает своеволие, оппортунизм и вседозволенность. Считая сектантскими доктрины, данные праведными мудрецами, которым открыто прошлое, настоящее и будущее, а также вечными спутниками Господа, постигшими Абсолютную Реальность, такие люди показывают свою приверженность к имперсонализму и материализму. Несектантскими они считают комментарии всевозможных политических деятелей, *ка́рминов*, *гьянинов* и *йогинов*.

По-настоящему понять учение «Бхагавад-гиты» возможно, только если прислушаться к наставлениям *ачарьев* прошлого. Лишь это позволит проникнуть в сокровенные истины «Гиты». Например, если *ачарья* дает ей толкования, она становится более доступной для понимания. Иначе читатель неизбежно попадает в ловушку четырех недостатков¹,

¹ Эти четыре недостатка описываются в «Чайтанья-чаритамрите» (Ади, 2.86): 1) *бхрама* — склонность к ошибке, когда иллюзия принимается за реальность и наоборот; 2) *прамада* — невнимательность, рассеянность, заблуждение; 3) *випра-липса* — склонность к обману, которая выражается в преднамеренном искажении фактов, умалчивании и недомолвках; 4) *каранапатава* — ограниченность чувств.

Приложение А

присущих поработанным душам: заблуждения, несовершенства чувств, склонности к ошибкам и лжи. Чтобы понять смысл «Гиты», нужно руководствоваться наставлениями тех, кто свободен от упомянутых недостатков, а именно наставлениями всезнающих мудрецов.

Мой божественный духовный учитель Шрила Бхакти Прагьяна Кешава Госвами Махараджа не раз давал наставления по «Бхагавад-гите», и сейчас я попытаюсь вкратце изложить их суть:

1. «Гита» предназначена вовсе не для того, чтобы учить политике или долгу воина. Она учит *шаранагати*, полному вручению себя лотосным стопам Шри Кришны, Высшей Абсолютной Истины.
2. Кажется, будто «Гита» была поведена лишь ради блага Арджуны. Однако Арджуна, будучи вечным спутником Бхагавана Шри Кришны и Его другом, ни при каких обстоятельствах не мог попасть под влияние иллюзии.
3. Шри Вьясадева говорит: *nārtхо ватсах* (Гита-махатмья, 6) — «Арджуна — это теленок, который пьет молоко „Гиты“». Однако это молоко предназначено не только для Арджуны, но и для всего человечества.
4. Шри Кришна произносит: *мām экам шаранам враджа* (Бг., 18.66). Слово *экам* раскрывает суть всей «Гиты», которая заключается в полной преданности всемогущему Шри Кришне.
5. В «Гите» (9.31) Кришна велит Арджуне: *каунтейа пратиджāнйхи на ме бхактах пранаййати* — «Смело говори каждому, что Мой бхакта никогда не погибнет». Господь всегда защищает обеты Своих бхакт, в то время как собственные может нарушить, отвечая на обращенные к Нему искренние молитвы. Таким образом, из любви к Своим бхактам Шри Кришна провозглашает их неизменную победу.
6. В «Гите» (4.9) Он говорит: «Мое явление и деяния божественны и непостижимы». Веды проявились из дыхания Ишвары, а слова «Гиты» сошли с Его лотосных уст. Поэтому «Гита», так же как и веды, обладает божественной природой. Это неоспоримая истина.
7. В «Гите» (9.11) Господь говорит Арджуне: «Под влиянием *майи* глупцы считают Мой божественный облик, обладающий природой *сач-чид-ананды*, бранным человеческим телом и не испытывают к нему почтения».

8. То, что не имеет формы, не может быть объектом поклонения. Отсутствие формы не является признаком Божественного, свободного от влияния трех гун. Однако Верховного Господа и вайшнавов, полных вечности, знания и блаженства, невозможно постичь с помощью материальных чувств. Божественные и в высшей степени чистые, они полностью свободны от влияния материальных гун.

В своем предисловии к «Гите» Шри Бхактисиддханта Сарасвати писал: «Из всех доступных сегодня комментариев для последователей Шри Чайтаньи Махапрабху (*гаудия-вайшнавов*) особенно важны те, что написаны Шридхарой Свамином, Шри Рамануджей, Шри Мадхвой, Шри Вишванатхой Чакравартином и Шри Баладевой Видьябхушаной. Все эти комментарии высоко оценили вечные спутники Шри Чайтаньи.

Потомственные брахманы придерживаются представлений, изложенных в смрити от Ману и других мудрецов, но они основываются на изначальных принципах деления общества на *варны* и *ашрамы* согласно качествам и роду занятий людей. „Гита“, возвращаясь к изначальным принципам, провозглашает, что *варна* определяется природными склонностями человека, а не его происхождением.

Шри Кришна сказал: „Те, кто жаждет освободиться от страданий, поклоняются богам, придерживаясь определенных правил и предписаний. Они делают это, движимые своей индивидуальной природой“ (Бг., 7.20). Но какой смысл поклоняться богам, пренебрегая богом любви Шри Вишну? Если человек делает это, значит, ему недостает знаний. Чтобы поклоняться этому вечно юному Камадеве, нужно освободиться от всех материальных желаний». <...>

Разные деревья (*ним*, манго, *бел* или тамаринд), которые растут по берегам Ганги, приносят разные плоды (горькие, сладкие или кислые), хотя их питает одна и та же божественная чистая вода. Подобно этому поработанные души, изучая одну и ту же шастру, приходят к разным выводам в силу своей индивидуальности. Вот почему Господь рассказывает Арджуне о *кармане*, *гьяне* и йоге, хотя это не самые лучшие методы духовного самоосознания. Вместе с тем Он объясняет, что все усилия, прилагаемые на пути *кармана*, *гьяны* или йоги, без *бхагавад-бхакти* бессмысленны.

Приложение А

Согласно учению Шри Чайтаньи Махапрабху, совершенство поклонения состоит в том, чтобы идти по стопам *враджа-гопи*: «Любовь, ослабленная *айшварья-гьяной*, не доставляет Мне удовольствия»¹. Это самая сокровенная истина о Кришне, которую Он хотел открыть людям.

В «Гите» Шри Кришна, источник всех *аватар*, явил Себя повелителем *майи*, бесчисленных богов и всей вселенной. Он высший объект поклонения и основа безличного Брахмана, которому поклоняются *гьяни*. Он недвойственная Истина и единственный Абсолют, не имеющий Себе равных.

В первых шести главах «Гиты» обсуждается *карма-йога*, в последних шести — *гьяна-йога*, а в срединных — *бхакти-йога*, потому что Бхакти Маха-деви является наивысшим прибежищем *кармана* и *гьяны*. В собрании мудрецов, слушавших «Бхагавата-пурану» в Харидваре — лучшем из семи главных святых мест, Бхакти Маха-деви была признана единственным животворящим источником *гьяны*, *вайрагьи* и так далее. Без милости Бхакти-деви *карман*, *гьяна* и *йога* не приносят желаемых результатов, что подтверждается во многих *шастрах*².

Во всех подлинных *шастрах* говорится, что наивысшей деятельностью *дживы* является безраздельная *бхакти* к Бхагавану, *вишуддха-кевала-бхакти*. «Гита» учит, что поклонение Ему заключается в практике девяти составляющих *бхакти*, главная из которых — прославление (*киртана*) имен Шри Кришны, Его облика, качеств и деяний³. В «Чайтанья-чаритамрите» сказано: «Божественное невозможно постичь с помощью материальных чувств и мирского знания»⁴. Самонадеянность и мирская образованность здесь бессильны. Единственный способ обрести милость Господа — это *шаранагати*, полное вручение себя Ему. Множество людей, гордящихся своим академическим образованием, пытаются понять *шастры* и обучать им, но лишь обманывают

¹ *айшварьяйа ийитхила преме нахи мора прѣта* (Ч.-ч., Адх, 3.16)

² *бхактйй май абхиджанати...* <...> | (Бг., 18.55)

<...> *...бхактйй лабхйас тв ананййайй* | (Бг., 8.22)

бхактййахам экайй грѣхйах... <...> | (Бхаг., 11.14.21)

бхактйй туцййати кевалам, бхактир эваинам найати (Матхара-шрути)

на сѣдхайати майй його... <...> | (Бхаг., 11.14.20)

³ *сататам кѣртайанто майм...* <...> | (Бг., 9.14)

⁴ *апрѣкрта васту нахе прѣкрта гочара* (Ч.-ч., Мадхья, 9.194)

себя и других. Поэтому Шри Кришна дал такое наставление: «Тем, кто постоянно с любовью служит Мне, Я дарую божественное знание, с помощью которого они могут прийти ко Мне»¹.

Бхагават-таттву можно постичь только с помощью *буддхи-йоги*, божественного знания, которым наделяет нас Сам Господь. Тот, кто нашел прибежище у лотосных стоп Шри Хари, Гуру и вайшнавов, способен без труда переправиться через океан материального существования и обрести *пара-бхакти* к лотосным стопам Шри Кришны, которая, в свою очередь, ведет к *преме*. Давая самое сокровенное наставление, Шри Кришна утверждает *пара-бхакти* как высшую цель бытия. Она называется также *панчама-пурушартхой*, пятой целью жизни, и является заключительным этапом духовной практики. С помощью сравнительного анализа Господь показывает превосходство *бхакти-йоги*.

Шри Чайтанья Махапрабху, дарующий освобождение в век Кали, и Его спутники указали путь к высшему объекту поклонения — Верховной Абсолютной Истине, конечной цели духовной практики. В этом заключается их величайшее благодеяние, которое они совершили из сострадания к поработленным *дживам*. Поэтому их учение находит отклик у разумных и образованных людей по всему миру.

25 февраля 1997 г.

Шри Гуру-вайшнава-дасанудаса

триданди-бхикишу

Шри Бхактиведанта Вamana

¹ *тециām сатата-йуктāнām...* <...> | (Бг., 10.10)

— Приложение Б —

БИОГРАФИИ КОММЕНТАТОРОВ

1. Шри Рамануджа (1017–1137)

В вайшнавизме существует четыре признанных традиции (*сампрадаи*) поклонения Вишну: Брахма-сампрадая, Шри-сампрадая, Рудра-сампрадая и Кумара-сампрадая. Если *гаудия-вайшнав*ы принадлежат к Брахма-сампрадае, то Шри Рамануджачарья является главным *ачарьей* Шри-сампрадаи. Основоположник школы *вишиштадвайты* в традиции толкования *веданты*, Рамануджа родился в городе Перумбудур (в нынешнем штате Тамилнаду). Родители называли его Лакшмана. Он начал учиться у Ядавапракаши в Канчи, но разошелся с ним в понимании нескольких текстов из упанишадов. Будучи внуком Ямуначарьи, Рамануджа был приглашен в Шрирангам занять место *ачарьи*. Как гласит предание, он достиг Шрирангама, когда тело Ямуначарьи должны были уже предать огню. В это же время Рамануджа получил посвящение у Перианамбхи и после этого принял *санньясу*.

В качестве теолога Шри Рамануджа выступает в своих комментариях к «Веданта-сутре» («Шри-бхашья») и «Бхагавад-гите» («Гита-бхашья»). В комментариях к «Веданта-сутре» он впервые противостоял Шанкарачарье, основателю школы монизма. Философские взгляды Рамануджи распространились по всей тамилговорящей Южной Индии, где Шри-вайшнавизм сохраняет свое влияние по сей день. Рамануджа написал девять книг, самыми популярными из которых, помимо комментариев к «Веданта-сутре» и «Бхагавад-гите», являются «Веданта-сара» и «Ведартха-санграха». Помимо теологических трудов, он написал также произведение «Гадьятрая», которое включает три части: «Вайкунтха гадья», «Рагхувира гадья» и «Шаранагати гадья» — и славится своими литературными достоинствами.

Большинство биографий Шри Рамануджи были составлены вскоре после его ухода, в том числе «Прапаннамрита» Анантачарьи на санскрите и несколько других на тамильском. Эти аутентичные источники дают подробное представление о жизни и учении Шри Рамануджи.

2. Шридхара Свами (XIV–XV вв.)

О Шридхаре Свами не сохранились крайне скудные сведения. Известно, что он жил в период правления раджи Нрисимхадевы III (1327–1353) или его внука (1378–1414). С именем Шридхары Свами связано несколько популярных историй. Одна из них гласит, что он был брахманом из Гуджарата или Махараштры, а другая называет его *санньясином* в философской школе *адвайты*. Из книг самого Шридхары Свами становится ясно, что он был *экаданти-санньясином* из Каши, принадлежавшим к школе *кеваладвайтавады* и взявшим на себя труд смягчить ее доктрину. Известно, что он поклонялся Господу в образе человекольва, то есть Нрисимхадеву, и его гуру звали Парамананда. Какое-то время он жил в городе Джаганнатха-Пури в Ориссе, являясь *махантой* Говардхана-матхи. Именно в этот период он написал свой знаменитый комментарий к «Бхагавата-пуране». Ниже приводится список его работ:

- «Субодhini», комментарий к «Бхагавад-гите»
- «Атма-пракаша», комментарий к «Вишну-пуране»
- «Бала-бодhini», комментарий к «Санатсуджати»
- «Бхавартха-дипика», комментарий к «Бхагавата-пуране»
- «Брахма-самбодhini», комментарий к «Гита-саре»
- «Враджавихара-кавья», поэма
- *шлоки* 15, 28, 43, приведенные в «Падьявали», поэтической антологии.

Комментарий Шридхары Свами к «Бхагавата-пуране», «Бхавартха-дипика», написанный между 1350 г. и 1450 г., Шри Чайтанья Махапрабху признавал истинным (Ч.-ч., Антья, 7.129, 131), поэтому Его последователи — Шрила Санатана Госвами, Шрила Джива Госвами и другие — ссылались на этот комментарий и писали в согласии с ним. Шридхара Свами создал его в силу необходимости, созревшей в его *сампрадае*, и строго в рамках ее доктрины. Тем не менее в тексте 1.1.2 он описывает характер *бхакты*, *бхакти*, *шастру* и *дживу*, высказываясь в поддержку доктрины непостижимого единства-различия и реальности мира. Давая толкование словам *проджджхита-кайтаво'тра* в этом стихе, он опровергает *кеваладвайта-ваду*. Из основных *ачарьев* четырех *вайшнава-сампрадай* Шридхара Свами цитирует только Вишну-свами (1.7.6, 3.12.2). Далее он утверждает важность *мукти* (3.25.32),

Приложение Б

присутствие божественного начала в одушевленных, неодушевленных и иллюзорных объектах (10.87.31), вечность *бхакти*, Бхагавана и *бхакты* (10.14.28–39), а также, отвергая слияние с безличным Брахманом, провозглашает вечность *шраваны*, *киртаны* и других аспектов *бхакти*. Хотя последователи *адвайтавады* считают Высшей Истиной безличный Брахман, Шридхара Свамин признает, что Господь имеет вечный образ, имя, качества, обитель и спутников (8.6.7–9, 10.87.2).

В своей комментарии к «Вишну-пуране» (6.16.13) он анализирует доктрину *шуддхадвайты* и опровергает *кеваладвайту*. Давая толкование слову *ачинтия*, Шридхара Свамин предвосхищает доктрину единства-различия, окончательно сформулированную Шри Чайтаньей Махапрабху, и приводит этому необходимые доказательства.

3. Шри Мадхусудана Сарасвати (XVI–XVII вв.)

В XII в. (1194 г.), когда царство Каннаудж пало перед афганским завоевателем Шахабудином Гори, множество брахманов и представителей других *варн* стали беженцами в соседние индийские царства. Среди них был предок Мадхусуданы Сарасвати — *пандит* Шри Рамамишра. Он поселился в Навадвипе и был *бхактой* и знатоком *шрути* и *карма-канды*, совершающим *агни-хотра* *яги*. Семейная история говорит, что в династии Шри Рамамишры родился знаменитый в то время жрец Пурандараचारья, у которого было четверо сыновей: Шри Рама (Шринатха Чудамани), Ядава, Камаланаяна (Мадхусудана Сарасвати) и Вагиша (Госвамин). Вместе со своей семьей он поселился в бенгальской провинции Фаридпура, в деревне Унасия.

Третий сын Пурандараचारья, впоследствии известный как Мадхусудана Сарасвати, под руководством отца начал изучать санскритскую грамматику и литературу. К восьми-десяти годам он стал слагать поэзию на санскрите. Чтобы хорошо изучить *шастры* и особенно логику *ньяя*, он отправился в Навадвипу, где *навья-ньяю* преподавал знаменитый *пандит* Шри Харирама Тарка-Вагиша. В то время его одноклассником был Шри Гададхара Чакравартин — автор знаменитого комментария «Пратьякша-чинтамани». Согласно преданию, мальчик с детства проявил тягу к отречению, и причиной тому послужила одна история. Семья выплачивала местному правителю пошлину, отдавая ему часть урожая манго, и однажды Мадхусудана пошел во дворец вместе с отцом.

Там он увидел, как несправедливо обращались с его отцом. Это ранило мальчика, и он решил отречься от мира. С этим намерением он попросил у родителей позволения уйти в Варанаси, чтобы там изучать философию *веданты* и *мимамсу*. В Варанаси он стал учиться *мимамсе* у знаменитого Мадхавы Сарасвати и *веданте* — у Раматиртхи. С твердым намерением принять *санньясу* он пришел к Вишвешваре Сарасвати, но тот сказал, что прежде юноша должен доказать, что достоин этого: «Напиши комментарий к «Гите» на основе философии Шанкары, и тогда я дам тебе *санньяса-дикишу*». За короткий срок Мадхусудана подготовил комментарий под названием «Гудхартха-дипика». Получив *санньясу*, он стал известен под именем Мадхусудана Сарасвати. Он жил вместе со своим гуру на берегу Ганги, на Чаусатти-гхате, в Гопала-матхе.

Считается, что Мадхусудана Сарасвати с детства находился под влиянием *кришна-бхакти* — движения Махапрабху, распространившегося по всей Бенгалии. Все свои достижения он считал благословением Господа Джаганнатхи в Пури. Став *санньяси* он написал сложный философский трактат по *адвайта-веданте* («Адвайта-сиддхи»), однако это не помешало ему также написать «Шри Бхакти-расаяну», показав тем самым, что его сердце полно *бхакти*.

Мадхусудана Сарасвати был другом Тулсидаса, «Рамачаритаманасу» которого плохо восприняли традиционные *пандиты* Каши. Расстроенный Тулсидас послал Мадхусудане стих на хинди, на который Мадхусудана ответил стихом на санскрите, прославляя Тулсидаса: «В Каши есть удивительное дерево *туласи*, ароматом своих *манджари* привлекающее пчелу по имени Рама». Тем самым он имел в виду, что Сам Рамачандра наслаждается этой поэзией, поэтому не стоит расстраиваться, когда другие ее недооценивают.

В «Адвайта-сиддхи» Мадхусудана Сарасвати полностью разбил аргументы Вьяса-тиртхи из Мадхва-сампрадаи. Отсюда следует, что он жил во второй половине XVI или в начале XVII в. Его знаменитыми учениками стали Балабхадра Бхаттачарья, Шеша-Говинда (Шеша Шри Кришна) — учитель знаменитого грамматиста Бхаттоджи Дикшита, и Шри Пурушоттама Сарасвати. Традиция считает, что Мадхусудана Сарасвати прожил 107 лет и написал двадцать два произведения. Такими книгами, как «Бхакти-расаяна», он укрепил фундамент философии *бхакти*.

4. Шри Вишванатха Чакравартин (XVI–XVII вв.)

Автором «Сарартха-варшینی-тики», знаменитого комментария к «Шримад Бхагавад-гите», является Шри Вишванатха Чакравартин, которого называют жемчужиной среди *гаудия-вайшнавачарий*.

Существует мнение, что Шри Вишванатха родился в середине или в конце XVII в. в брахманской семье, которая жила в Радхадеше, одной из провинций Надии в Западной Бенгалии. Ученые до сих пор расходятся во мнениях относительно точной даты его рождения. Родители назвали его Хари-валлабха. У него было два старших брата — Рамабхадра и Рагхунатха. В деревне Деваграм он овладел грамматикой санскрита, после чего отправился в Шаядабад (провинция Муршидабад), где в доме своего гуру стал изучать бхакти-шастры. В этот период он написал три книги: «Бхакти-расамрита-синдху-бинду», «Удджвала-ниламани-кирана» и «Бхагаватамрита-кана». Вскоре он отрекся от мира и поселился во Вриндаване, где написал много философских комментариев и литературных произведений.

В традиции *гаудия-вайшнавов* считается, что после ухода Шри Чайтаньи и Его спутников поток *шуддха-бхакти* обрел силу благодаря трем великим душам: Шринивасе Ачарье, Нароттаме Тхакуру и Шьямананде Прабху. В преемственности учителей от Шри Нароттамы Тхакура Шри Вишванатха был четвертым. Рамакришна Бхаттачарья, принадлежавший к брахманской общине Варендры в Западной Бенгалии, был учеником Шри Нароттамы. Его младшего сына Кришна-чарана усыновил другой ученик Шри Нароттамы — Шри Ганга-Нараяна Чакравартин, живший в деревне Балучара-Гамбхила, в провинции Муршидабад, с дочерью Вишнуприей. Позже Шри Ганга-Нараяна Чакравартин дал посвящение своему приемному сыну, имя которого стало Кришна-чаран Чакравартин. Учеником Кришна-чарана Чакравартина был Радха-раман Чакравартин, духовный учитель Шри Вишванатхи.

В «Сарартха-даршینی», своем комментарии к «Бхагавата-пуране», Шри Вишванатха предвещает «Раса-панчадхьяю» — пять глав, описывающих *раса-лилу* Шри Кришны, — таким стихом:

*і́рйі-рāма-крі́ṇа-гаṅgā-чараṇān, нaтвā гурӯn уру-премнaх
і́рйіла-нароттама-нāтха-і́рйі-, гаурāṅга-прабхуm науми*

В этом стихе *śrī-rāma* указывает на Шри Радха-рамана, духовного учителя Шри Вишванатхи; *kr̥ṣṇa* — на Шри Кришна-чарана, духовного учителя его гуру (*парама-гуру*); *gaṅgā-čaraṇān* — на Шри Ганга-чарана, духовного учителя его *парама-гуру* (*паратпара-гуру*); *śrīla narottama* относится к Шри Нароттаме, духовному учителю его *паратпара-гуру* (*парама-паратпара-гуру*), а *nāṭha* указывает на духовного учителя Шрилы Нароттамы — Шри Локанатху Госвами. Таким образом, Шри Вишванатха приносит свои поклоны всей *гуру-парампаре* вплоть до Шри Чайтаньи.

Служение Гаудия-сампрадае

Когда Шри Вишванатха был уже совсем стар, в Джайпуре возник спор между *гаудия-вайшнавами*, которые отстаивали концепцию *паракия-вады*, и вайшнавами Шри-сампрадаи, которые отстаивали концепцию *свакия-вады*.

Оппоненты *гаудия-вайшнавов* объявили царю Джайпура, Джая Сингху II, что поклонение Шри Говинде вместе со Шримати Радхой, установленное в главном храме города, не находит подтверждения в шастрах: в «Бхагавата-пуране» и «Вишну-пуране» не найти имени Радхи и каких-либо упоминаний о том, что у Радхи и Кришны был традиционный ведийский обряд бракосочетания. Это значит, что Она не является супругой Кришны и не должна находиться рядом с Ним на алтаре.

Кроме того, оппоненты считали, что *гаудия-вайшнав*ы не принадлежат к какой-либо из четырех *вайшнава-сампрадай*: Шри-сампрадае, Брахма-сампрадае, Рудра-сампрадае или Санака-сампрадае (Кумара-сампрадае). В век Кали главными *ачарьями* этих *сампрадай* являются соответственно Шри Рамануджа, Шри Мадхва, Шри Вишнусвами и Шри Нимбадитья. *Гаудия-вайшнав*ы, по мнению оппонентов, не относились ни к одной из этих *сампрадай*, и потому их преемственность учителей нельзя считать чистой. К тому же у *гаудия-вайшнавов* нет своего комментария к «Веданта-сутре». По этим двум причинам их *сампрадаю* нельзя было признать истинной.

Махараджа Джая Сингх знал, что во Вриндаване живут выдающиеся *ачарьи гаудия-вайшнавов*, последователи Шрилы Рупы Госвами, и пригласил их в Джайпур ответить на вызов вайшнавов Шри-сампрадаи. Поскольку Шри Вишванатха в это время был уже стар

Приложение Б

и постоянно пребывал в состоянии молитвы, он послал в Джайпур своего ученика Баладеву Видьябхушану в сопровождении Шри Кришна-девы.

В это же время кастовые Госвамины в линии *гаудиев* перестали причислять себя к Мадхва-сампрадае и непочтительно относились к толкованию *вайшнава-веданты*. Но Баладева Видьябхушана с помощью логики и шастр доказал, что Гаудия-сампрадая — это чистая *вайшнава-сампрадая* в линии Мадхвы, которая называется Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадая. Этот факт признавали предшествовавшие *гаудиячарьи*, такие как Шри Джива Госвामин, Кави Карнапура и другие. Шри Баладева также объяснил, что *гаудия-вайшнав*ы считают «Бхагавата-пурану» исчерпывающим комментарием к «Веданта-сутре» и поэтому не видят необходимости в другом комментарии.

Что же касается имени Радхи, то он доказал, что оно упоминается в различных пуранах и что Радха — это олицетворенная энергия наслаждения (*хладини*), вечная возлюбленная Кришны. О Ней косвенно говорится в «Бхагават-пуране», особенно в Десятой песни, при описании *враджа-лилы*.

Так в Джайпуре Баладева Видьябхушана опроверг все доводы противоположной стороны. Он доказал, что *гаудия-вайшнав*ы принадлежат к Мадхва-сампрадае, и восстановил поклонение Радхе-Говинде. Однако, поскольку *гаудия-вайшнав*ы не имели своего комментария к «Веданта-сутре», оппоненты не хотели признавать их как традиционных вайшнавов. Тогда Шри Баладева написал свою знаменитую «Шри Говинда-бхашью», комментарий к «Веданта-сутре».

Баладева Видьябхушана написал «Шри Говинда-бхашью» и доказал связь *гаудия-вайшнавов* с Мадхва-сампрадаей, вдохновленный Шри Вишванатхой Чакравартином. Эта заслуга Шри Вишванатхи перед Гаудия-сампрадаей золотыми буквами вписана в историю *гаудия-вайшнавизма*.

Возрождение учения паракия-вада

Во времена Шри Вишванатхи Чакравартина во Вриндаване возникла полемика между последователями *свакия-вады* и *паракия-вады*. Тогда Шри Вишванатха написал две книги: «Рагавартма-чандрику» и «Гопи-премамриту», в которых утвердил концепцию *паракия-вады*. Затем в своем комментарии к стиху 1.21 «Удджвала-ниламани» он

Биография Шри Вишванатхи Чакравартина

с помощью шаштр и логики разбил доводы сторонников *свакия-вады*. В «Сарартха-даршини», своем комментарии к «Бхагавата-пуране», он также высказался в поддержку *паракия-вады*.

В традиции *гаудия-вайшнавов* сохранилась история о том, что некоторые *пандиты*, не разделявшие взглядов Шри Вишванатхи на *паракия-ваду* и бессильные перед его безупречной логикой и знанием шаштр, задумали его убить. Каждый день в предрассветные часы Шри Вишванатха обходил Вриндавану, и *пандиты* сговорились подкараулить его в густой темной роще. Однако вместо него они увидели прекрасную деревенскую девочку, которая вместе с двумя или тремя подружками собирала цветы.

Пандиты спросили девочку:

— Милое дитя! Только что сюда направлялся *махатма*. Ты случайно не видела, куда он делся?

— Я его видела, но куда он пошел, не знаю, — ответила девочка.

Она так очаровала *пандитов*, что их сердца растаяли и все дурные мысли покинули их. *Пандиты* спросили девочку, кто она.

— Я служанка Шримати Радхики. Она сейчас в доме Своей свекрови, в Явате. Она послала меня собрать цветы, — ответила девочка и тут же предстала как Шри Вишванатха.

Тогда *пандиты* припали к его стопам с мольбой о прощении.

Оценивая заслуги Шри Вишванатхи Тхакура, *ачарьи гаудия-вайшнавов* сложили следующий стих: «Он известен как Вишванатха („повелитель творения“), ибо указал путь *бхакти*, а также как Чакравартин („центр вращения или внимания“), поскольку всегда окружен *шуддха-бхактами*».

В 1754 г., на пятый день прибывающей луны месяца *магха* (январь — февраль), в возрасте примерно ста лет, Шри Вишванатха покинул этот мир. Его *самадхи* по сей день находится во Вриндаване возле храма Шри Гокулананды.

Мало кто среди *гаудиячарий* написал так много книг, как Шри Вишванатха Чакравартин. О трех из них среди вайшнавов по сей день знаменита пословица: «„Удджвала-ниламани-кирана“, „Бхакти-расамрита-синдху-бинду“ и „Бхагаватамрита-кана“ — это богатство вайшнавов».

Ниже приводится список произведений Шри Вишванатхи Чакравартина:

Приложение Б

1) «Враджа-рити-чинтамани»; 2) «Чаматкара-чандрика»; 3) «Према-сампут» (*кханда-кавья* — поэма, изобилующая выразительными средствами); 4) «Гитавали»; 5) «Субодhini» (комментарий к «Аланкара-кауствухе»); 6) «Ананда-чандрика» (комментарий к «Удджвала-ниламани»); 7) комментарий к «Гопала-тапани»; 8) «Ставамрита-лахари»; 9) «Кришна-бхаванамрита»; 10) «Бхагаватамрита-кана»; 11) «Удджвала-ниламани-кирана»; 12) «Бхакти-расамрита-синдху-бинду»; 13) «Рагавартма-чандрика»; 14) «Айшварья-кадамбини» (не сохранилась); 15) «Мадхурья-кадамбини»; 16) комментарий к «Бхакти-расамрита-синдху»; 17) комментарий к «Дана-кели-каумуди»; 18) комментарий к «Лалита-мадхава-натаке»; 19) комментарий к «Чайтанья-чаритамрите» (остался незавершенным); 20) комментарий к «Брахма-самхите»; 21) «Сарартха-варшини» (комментарий к «Бхагавад-гите»); 22) «Сарартха-даршини» (комментарий к «Бхагавата-пуране»).

5. Шри Баладева Видьябхушана (XVII–XVIII вв.)

Шри Баладева Видьябхушана родился в конце XVII в. в деревне недалеко от Ремуны (Орисса). Точная дата и место его рождения неизвестны. Считается, что его отец был *вайшьей*, но, несмотря на это, мальчик с детства обучался санскриту, риторике и логике и вместе с тем изучал веды и упанишады. Больше всего его интересовала «Веданта-сутра», и он стал читать толкования Шанкарачарьи. Затем он отправился в Южную Индию, в Удупи, где познакомился со всеми существующими на тот момент комментариями к «Веданта-сутре»: «Шри-бхашьей» Шри Рамануджи, «Париджата-саурабха-бхашьей» Шри Нибадити, «Сарвагья-сукти-бхашьей» Шри Вишнусвамины, «Брихад-бхашьей» и «Анубхашьей» Шри Мадхвы и «Бхаскара-бхашьей» Шри Бхаскарачарьи. Известно, что в это время он принял *санньясу* в Мадхва-сампрадае и перебрался в Джаганнатха-Пури, где быстро нашел признание у местной интеллектуальной элиты. Здесь он познакомился с Радхой-Дамодарой Прабху — *гаудия-вайшнавой* в линии Шьямананды, Расикананды и Нитьяланды Прабху. Радха-Дамодара познакомил юного Баладеву с учением Шри Чайтаньи и несколько дней обсуждал с ним «Бхагавата-сандарбху» Шри Дживы Госвамины. Баладева увидел, что Шри Джива в своих философских воззрениях не слишком отличается от Шри Мадхвы. Привлеченный учением *гаудия-вайшнавов*, он попросил Радху-Дамодару

дать ему посвящение. Но поскольку Баладева уже был посвященным вайшнавом, Радха-Дамодара ограничился тем, что взял с него обещание служить миссии Шри Чайтаньи. Так Баладева стал членом Гаудия-сампрадаи.

После этого Баладева решил идти во Вриндавану, но прежде он посетил Навадиппу, где повстречался со многими *гаудия-вайшнавами*. Они посоветовали ему учиться у Шри Вишванатхи Чакравартина во Вриндаване, и Баладева, не задерживаясь, отправился в пешее путешествие длиной в 800 миль.

Встретившись с Вишванатхой Чакравартином, Баладева рассказал ему, как учился в Удупи и как потом в Пури познакомился с Радхой-Дамодарой Прабху. Шри Вишванатха был доволен, что Баладева пришел изучать «Бхагавата-пурану», и назначил подходящий день для начала занятий. Он также посоветовал ему познакомиться с эзотерической частью философии *гаудия-вайшнавов*, изучая раса-шастры у Питамбары дасы.

В это же время в соседнем Джайпуре со стороны представителей Шри-сампрадаи в адрес последователей Шри Чайтаньи было брошено обвинение, что они не причастны ни к одной из четырех признанных *вайшнава-сампрадай*, поскольку у них нет комментариев к «Веданта-сутре». Тогда Баладева по поручению Вишванатхи Чакравартина прибыл в Джайпур и написал «Говинда-бхашью», комментарий к «Веданта-сутре» в духе учения Шри Чайтаньи. По собственным словам Шри Баладевы, этот комментарий ему надиктовал Господь Говиндадева во сне.

Далее приводится список его произведений: 1) «Говинда-бхашья», 2) «Сиддханта-ратна», 3) «Веданта-сьямантака» (обзор «Веданта-сутры»), 4) «Прамея-ратнавали» (девять принципов, общих для школ Мадхвы и Чайтаньи), 5) «Сиддханта-дарпана» (обзор основных принципов *гаудия-вайшнавизма*), 6) «Айшварья-кадамбини», 7) «Вьякарана-кауmundи» (учебник грамматики), 8) «Сахитья-кауmundи», 9) «Пада-кауштубха» (избранные молитвы), 10) «Кавья-кауштубха» (подборка санскритских стихов для вайшнавов), 11) «Гита-бхушана», комментарий к Бхагавад-гите, 12) «Вайшнаванандини-тика» (комментарий к «Бхагавата-пуране»), 13) комментарий к «Таттва-сандарбхе» Дживы Госвамины, 14) комментарий к «Става-мале» Рупы Госвамины, 15) комментарий к основным упанишадам, начиная с «Ишопанишад» и включая «Гопала-тапаньопанишад», 16) комментарий

Приложение Б

к «Вишну-сахасра-нама-стотре», 17) комментарий к «Лагху-бхагаватамрите» Рупы Госвамины, 18) «Натака-чандрика», и 19) «Шьямананда-шатака».

У Шри Баладевы было два ученика — Шри Уддхава даса и Шри Нандана Мишра. Баладева покинул этот мир в 1768 г. по григорианскому календарю.

6. Шри Бхактивинода Тхакур (1838–1914)

Когда спутники Шри Чайтаньи — Шесть Госваминов, Кришнадаса Кавираджа, Нароттама даса Тхакур и Вишванатха Чакравартин — покинули этот мир, в истории *гаудия-вайшнавизма* был период спада, который длился около ста лет. В это время появилось множество псевдовайшнавских сект, которые под предлогом проповеди учения Шри Чайтаньи совершали аморальные поступки. Именно тогда родился Кедаранатха Датта, впоследствии известный как Шри Саччидананда Бхактивинода Тхакур, который изменил сложившееся в обществе превратное представление о *гаудия-вайшнавизме*. Приведем краткую биографию Шри Бхактивиноды по статье в журнале «The Harmonist», вышедшем под редакцией Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати в 20–30-е годы XX столетия.

«Бхактивинода Тхакур, основатель журнала „Садджана-тошани“, пришел в этот мир 2 сентября 1838 г. и прожил семьдесят шесть лет.

Хотя семья его жила в Калькутте, он родился в деревне Вира-нагара (известной также как Улаграма или Ула) в провинции Надия в Западной Бенгалии, недалеко от Шридхамы Майяпуры. Один из его предков обрел особую милость Шри Нитьянанды, вечного спутника Шри Чайтаньи Махапрабху. Свое детство Тхакур Бхактивинода провел в достатке и роскоши в Вира-нагаре, в доме своего деда по материнской линии. Однако когда ему было одиннадцать лет, на семью обрушилась полоса несчастий, и он переехал в Калькутту.

В Калькутте Тхакур Бхактивинода учился четыре года в Индийском благотворительном институте, а затем поступил в Индийский колледж. Из Калькутты он переехал в Ориссу, где некоторое время прожил в деревне Чхути. Там он преподавал в школе, которую открыл по соседству в Кендрапаре, местном областном центре. В 1859 г. Тхакур Бхактивинода снова поехал в Пури. Впоследствии он работал учителем в Каттаке, Бхадраке и Миднапуре.

Биография Шри Бхактивиноды Тхакура

В 1861 г. Тхакур Бхактивинода поступил на государственную службу, которой отдал значительную часть своей жизни. Он занимал различные должности и часто переезжал. Во время пребывания в Пури ему довелось разбирать скандальное поведение знаменитого Бишакишана, которого он признал виновным и отправил в тюрьму.

Правительство назначило Тхакура Бхактивиноду следить за храмом Джаганнатхи и обеспечивать надлежащее управление им.

Во время своего короткого посещения Вриндаваны он встретился со Шри Джаганнатхой дасой Бабаджи. Побывав на Радха-кунде, Говардхане и в других святых местах Враджи, Тхакур Бхактивинода узнал о бесчинствах банды разбойников, известных как *канджархи*. Ценой огромных усилий он сумел повлиять на бандитов и даже вернул их к добродетельной жизни.

В 1879 г. вышло первое издание журнала „Садджана-тошани“. В 1884 г. Тхакур Бхактивинода восстановил в Калькутте Вишва-вайшнава-сабху. В 1887 г., находясь на службе в Кришнанагаре, он открыл место явления Шри Чайтаньи, поскольку располагал исчерпывающими доказательствами из государственного архива, доступ к которому у него был благодаря его служебному положению. Подлинность находки подтвердил Шри Джаганнатха даса Бабаджи — глава сообщества вайшнавов, а также другие *сиддха-пуруши* (святые).

После этого Тхакур Бхактивинода сосредоточил свои силы на проповеди святого имени и с этой целью много путешествовал. В 1894 г. он подал в отставку с государственной службы.

Тхакур Бхактивинода — автор более ста книг, посвященных безраздельной преданности (*шуддха-бхакти*), которые он писал на английском, персидском, бенгали, санскрите, хинди и ория. Это был поистине нечеловеческий подвиг, который предполагал скрупулезное изучение многих неизвестных или очень редких санскритских и бенгальских текстов. К тому же несколько книг ему пришлось целиком собственноручно скопировать, и некоторые из них были очень большого объема. Каждая из этих книг поистине бесценна для тех, кто стремится следовать по пути *шуддха-бхакти*».

Теперь приведем длинный список наиболее важных трудов Тхакура Бхактивиноды вместе с годом их публикации:

Приложение Б

1) Hari-katha: Topics of Lord Hari, 1850; 2) «Шумбха-Нишумбха-юддха», 1851; 3) Poriade, 1857–58; 4) Mathas of Orissa, 1860; 5) «Вигьяна-грама», 1863; 6) «Санньяси», 1863; 7) Our Wants, 1863; 8) Valide Rejishtri, 1866; 9) Speech on Gautama, 1866; 10) The Bhagavat: Its Philosophy, Its Ethics and Its Theology, 1869; 11) «Гарбха-стотра-вьякхья», 1870; 12) Reflections, 1871; 13) «Тхакур Харидаса», 1871; 14) The Temple of Jagannatha at Puri, 1871; 15) The Monasteries of Puri, 1871; 16) The Personality of Godhead, 1871; 17) A Beacon of Light, 1871; 18) «Сапаграхи Вайшнава», 1871; 19) To Love God, 1871; 20) The Atibadis of Orissa, 1871; 21) The Marriage System of Bengal, 1871; 22) «Ведантадхикарана-мала», 1872; 23) «Датта-каустубха», 1874; 24) «Датта-вамша-мала», 1876; 25) «Бауддха-виджая-кавья», 1878; 26) «Шри Кришна-самхита», 1880; 27) «Шри Садджана-тошани» (ежемесячный журнал), 1881; 28) «Кальяна-калпатару», 1881; 29) Обзор «Нитья-рупа-самстхапаны», 1883; 30) «Вишва-вайшнава-калпатари», 1885; 31) «Дашопанишад-чурника», 1886; 32) «Бхававали» (комментарий), 1886; 33) «Расика-ранджана» (комментарий к «Бхагавад-гите»), 1886; 34) «Шри Чайтанья-шикшамрита», 1886; 35) «Према-прадипа», 1886; 36) публикация «Шри Вишну-сахасранама стотры», 1886; 37) «Манах-шикша» (перевод на бенгали и комментарий), 1886; 38) «Шри Чайтаньопанишад» (комментарий), 1887; 39) «Шри Кришна-виджая» (публикация), 1887; 40) «Вайшнава-сиддханта-мала», 1888; 41) «Шри Амная-сутра», 1890; 42) «Сиддханта-дарпана» (перевод на бенгали), 1890; 43) «Шри Навадвипа-дхама-махатмья», 1890; 44) «Шри Годрума Калпатари» (сборник эссе о *нама-хатте*), 1891; 45) «Видвад-ранджана» (комментарий к «Бхагавад-гите»), 1891; 46) «Шри Харинама», 1892; 47) «Шри Нама», 1892; 48) «Шри Нама-таттва-шикшаштака», 1892; 49) «Шри Нама-махима», 1892; 50) «Шри Нама-прачара», 1892; 51) «Шриман Махапрабхура шикша», 1892; 52) «Таттва-вивека» или «Шри Саччидананданубхутих», 1893; 53) «Шаранагати», 1893; 54) «Гитавали», 1893; 55) «Гитамала», 1893; 56) «Шока-шатана», 1893; 57) «Нама бхаджана», 1893; 58) «Таттва-сутра», 1894; 59) «Ведарка-дидхити» (комментарий к «Ишопанишад»), 1894; 60) «Таттва-муктавали» или «Майявада-шатадушани» (перевод и публикация), 1894; 61) «Амрита-праваха-бхашья» (комментарий к «Чайтанья-чаритамрите»), 1895; 62) «Шри Гауранга-лила-смарана-мангала-стотра»,

Биография Шри Бхактивиноды Тхакура

1896; 63) «Шри Рамануджа упадеша», 1896; 64) «Джайва-дхарма», 1896; 65) «Шри Чайтанья Махапрабху, Его жизнь и учение», 1896; 66) «Брахма-самхита» (комментарий), 1897; 67) «Шри Голока-махатмья» (бенгальский перевод «Брихад-бхагаватамриты»), 1898; 68) «Шри Кришна-каранамрита» (бенгальский перевод), 1898; 69) «Пиюша-варшینی-вритти» (комментарий к «Упадешамрите»), 1898; 70) «Шри Бхаджанамрита» (перевод и комментарий), 1899; 71) «Шри Навадвипа-бхава-таранга», 1899; 72) *The Hindu Idols*, 1899; 73) «Шри Хари nama-чинтаmani», 1900; 74) «Шри Бхагаватарка-маричи-мала», 1901; 75) «Шри Санкалпа-калпадрума» (бенгальский перевод), 1901; 76) «Шри Бхаджана-рахасья», 1902; 77) «Шри Према-виварта» (публикация), 1906; 78) «Сванияма-дашака», 1907.

Тхакур Бхактивинода на собственном примере показал, как исполнять обязанности в рамках *варнашрамы*: он прошел период *брахмачары* (ученичества), *грихастхи* (семейной жизни), *ванапрастхи* (ухода от мирских обязанностей) и *санньясы* (формального отречения). Подобно Шести Госваминам, раскрывшим места игр Кришны во Врадже, он раскрыл место явления Махапрабху в Майяпуре и другие места Его игр. За эти заслуги, а также за обширную литературную деятельность *гаудия-вайшнав*ы почитают его как Седьмого Госвамина. Бхактивинода Тхакур был первым вайшнавским богословом, представившим учение Шри Чайтанья на английском языке и предсказавшим распространение этого учения по всему миру.

Еще одна заслуга Тхакура Бхактивиноды заключается в том, что он воспитал такого сына, как Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Прабхупада, который стал крупнейшим проповедником учения Шри Чайтанья в первой половине XX века, основавшим 64 Гаудия-матхи по всей Индии. Бхактисиддханта Сарасвати имел блистательную плеяду учеников, многие из которых теперь широко известны на Западе: Бхакти Прамода Пури Махараджа, Бхакти Ракшака Шридхара Махараджа, Бхакти Прагьяна Кешава Махараджа и, прежде всего, — Шрила Бхактиведанта Свами, основатель Международного общества сознания Кришны.

Тхакур Бхактивинода покинул этот мир 23 июня 1914 г. в Калькутте.

7. Шрила Бхактиведанта Нараяна Госвами Махараджа (1921–2010)

Шрила Бхактиведанта Нараяна Госвами Махараджа — выдающийся теолог, писатель и духовный учитель в школе бенгальского вайшнавизма — был главным учеником и преемником Бхакти Прагьяны Кешавы Махараджи. В энциклопедии «Религии мира» под редакцией Джона Г. Мелтона о нем говорится как о самом харизматичном гуру в современном *гаудия-вайшнавизме*, привлечшем наибольшее число последователей за пределами Индии. Он имел учеников на всех континентах и активно занимался публикацией литературы вайшнавов на нескольких языках. По данным на 2002 г., у Шрилы Нараяны Махараджи было более 40 тысяч учеников.

Шрила Нараяна Махараджа (Шриман Нараяна Тивари) родился в нолунне 16 февраля 1921 г. в деревне Теварипура штата Бихар в Британской Индии. Некогда деревня располагалась на берегу Ганги, но река изменила свое русло и стала проходить в стороне. По преданию, в этом месте доблестный царевич Рама убил демоницу Тараку. Нараяна родился в семье набожных и образованных брахманов, принадлежавших к Шри-сампрадае. Его отца звали Балешварнатха Тивари, а мать — Лакшми-деви. С детства он вместе с отцом посещал религиозные собрания и слушал обсуждения шастр.

В феврале 1946 г. в Навадвипе (Западная Бенгалия) он впервые встретился со своим Гурудевой — Шрилой Бхакти Прагьяной Кешавой Махараджей. Этому предшествовала встреча со Шрилой Нароттаманандой Брахмачари, учеником Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати, который путешествовал по Бихару с проповедью послания Шри Чайтаны. После нескольких бесед молодой Нараяна, привлеченный философией *гаудия-вайшнавов*, покинул дом, чтобы присоединиться к миссии своего духовного учителя.

В начале 1947 г. он принял участие в ежегодном паломничестве в Навадвипу и по его окончании в день Гаура-пурнимы получил посвящение у Шрилы Бхакти Прагьяны Кешавы Махараджи, который дал ему имя Гаура-Нараяна даса. В течение последующих пяти лет Шри Гаура-Нараяна вместе со своим гуру много путешествовал и проповедовал по всей Индии. В 1952 г., в день Гаура-пурнимы, он получил посвя-

Биография Шрилы Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджи

щение в санньясу и с тех пор стал носить имя Шрила Бхактиведанта Нараяна Махараджа. Через два года на него была возложена ответственность за новый храм в Матхуре — Кешаваджи Гаудия-матха. Последующие 14 лет Шрила Бхактиведанта Нараяна несколько месяцев в году проводил в Матхуре, и несколько месяцев — в Бенгалии. Новый храм в Матхуре играл огромную роль в проповеди гаудия-вайшнавизма по всей Северной Индии. Шрила Бхакти Прагьяна Кешава Махараджа также поручил Шриле Бхактиведанте Нараяне Махарадже переводить книги Шри Бхактивиноды Тхакура и других гаудиячарий с бенгали на хинди. В последующие годы Шрила Бхактиведанта Нараяна Махараджа издал на хинди такие книги, как «Джайва-дхарма», «Чайтанья-шикшамрита», «Бхакти-таттва-вивека», «Вайшнава-сиддханта-мала», «Шриман Махапрабху ки шикша», «Упадешамрита», «Шикшаштака», «Манах-шикша», «Синдху-бинду-кана», «Гаудия-кантхахар», «Бхагават-гита» (с комментариями Шри Вишванатхи) и многие другие. В целом на его счету около сотни произведений. Позднее их стали переводить на английский, русский и другие языки. Вместе с тем Шрила Бхактиведанта Нараяна по указанию своего гуру стал издавать в Матхуре ежемесячный вайшнавский журнал на хинди «Бхагават-патрика». В 1968 г. Шрила Бхакти Прагьяна Кешава Махараджа покинул этот мир, и Шрила Нараяна Махараджа вместе со своими духовными братьями провел необходимые ритуалы по его погребению. С этих же пор Шрила Бхактиведанта Нараяна стал проводить ежегодное паломничество по Врадже в месяц *карттিকা* (октябрь-ноябрь) и продолжал это делать вплоть до своего ухода.

Бхактиведанта Нараяна Махараджа и Бхактиведанта Свами

Бхактиведанта Нараяна Махараджа впервые встретился с Бхактиведантой Свами Прабхупадой (которого тогда звали Абхай Чаранаравинда) в 1947г. в Калькутте во время открытия нового отделения Гаудияведанта-самити: Абхай Чаранаравинда был одним из его основателей. Следующая их встреча произошла, когда Бхактиведанта Нараяна сопровождал Бхакти Прагьяну Кешаву Махараджу в Джханси, где Абхай Чаранаравинда основал «Лигу преданных». Несколько лет спустя, в начале 1950-х, Абхай Чаранаравинда по приглашению Бхакти Прагьяны Кешавы Махараджи посетил Матхуру, где провел несколько

Приложение Б

месяцев в Кешаваджи Гаудия-матхе, настоятелем которого был Шрила Нараяна Махараджа. За это время у них сложились столь глубокие и близкие отношения, что Шрила Нараяна Махараджа стал почитать его как своего *шикиша-гуру* и близкого друга.

В 1959 г. Бхакти Прагьяна Кешава Госвами дал Абхяю Чаранаравинде посвящение в *санньясу*. Огненный обряд и все полагающиеся ритуалы провел Шрила Нараяна Махараджа. Он также подготовил для Абхя Чаранаравинды *данду* и показал, как надевать одежды *санньясина*. К этому времени Абхай Чаранаравинда, известный теперь под своим монашеским именем Бхактиведанта Свами, уже жил во Вриндаване: сначала в храме Вамши-Гопалы, а несколькими годами позже — в храме Радхи-Дамодары. Шрила Нараяна Махараджа часто его там посещал: он готовил еду, и потом они вместе почитали *прасада* и обсуждали философию.

Когда Шрила Бхактиведанта Свами поехал проповедовать на Запад и открыл свой первый храм Радхи-Кришны в Америке, Шрила Нараяна Махараджа послал ему первую посылку с *мридангой* и *караталами*, за которой последовали многие другие с книгами и другими необходимыми вещами из Индии. Шрила Бхактиведанта Свами раз в месяц или два писал Шриле Бхакти Прагьяне Кешаве Махарадже, своему духовному брату, пока тот не покинул этот мир в 1968 г. Тогда он продолжал регулярно писать Шриле Нараяне Махарадже, пока не вернулся в Индию. Таким образом, он написал несколько сотен писем. Перед уходом из этого мира в ноябре 1977 г. он призвал к себе Шрилу Нараяну Махараджу и взял с него слово помочь его ученикам понять эзотерическую часть философии вайшнавов в линии Шрилы Рупы Госвами, а также попросил в должное время положить его тело в *самадхи*, проведя все необходимые ритуалы. Обе просьбы говорили о его глубоком доверии к Шриле Нараяне Махарадже.

Все последующие тридцать лет Шрила Нараяна Махараджа неуклонно выполнял последнюю волю Шрилы Бхактиведанты Свами Прабхупады, предоставляя духовную поддержку и покровительство всем, кто к нему за этим обращался. До последнего момента своей жизни он продолжал путешествовать по Индии и за ее пределами, проповедуя учение Шри Чайтаньи. Выдающийся представитель Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, он был признан в Индии как великий святой, духовный

Биография Шрилы Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджи

учитель и чистый *бхакта* Кришны в школе Шри Чайтаны, а также как строгий последователь ведийской культуры, *санатана-дхармы*, этикета вайшнавов, *дайви-варнашрамы* и *бхагават-бхаджаны*.

Шрила Нараяна Госвами Махараджа покинул этот мир 29 декабря 2010 г. в Джаганнатха-Пури (Орисса). Получить доступ к его книгам, в том числе на русском, а также к другим материалам можно на веб-сайте www.purebhakti.com



— Приложение В —

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ПУБЛИКУЕМОГО
ПЕРЕВОДА С САНСКРИТА

Радха Блиндерман

Экзегеза «Гиты» в разных философских школах

Многозначность «Гиты» позволяет разным философским школам давать ей разные толкования в соответствии со своими доктринами. Ярким примером тому является фраза *парамātmā samāhita* в стихе 6.7.

Здесь звуковая последовательность *парамāтман* может быть истолкована двумя способами: 1) как сложное слово типа *кармадхара* (*парамāтман* = *парама* + *ātман*), где слово *парама* («высший») является прилагательным к слову *ātман*, и 2) как два отдельных слова (*парам āтман*), где слово *парам* является наречием («только»; «полностью») к словам *ātман* (Шридхара), *самāхита* (Шри Рамануджа, Шри Вишванатха и Шри Баладева) или *джитāтман* (Шри Мадхусудана). Таким образом, в первом случае душа обозначается словом *парамāтман*, а во втором — словом *ātман*.

Монисты, такие как Шри Шанкара и Шри Мадхусудана, легко используют слово *парамāтман* по отношению к индивидуальной душе, выбирая первую экзегезу, поскольку, согласно их доктрине, душа, достигая совершенства, становится Брахманом.

Шри Рамануджа, Шридхара, Шри Вишванатха и Шри Баладева, которые принадлежат к традиции вайшнавизма и отвергают чистый монизм, предпочитают вторую экзегезу, когда индивидуальная душа обозначается словом *ātман*. Шри Рамануджа упоминает и первую экзегезу, оговаривая, в каком смысле индивидуальную душу можно назвать *парамāтман*: она *парама*, «высшая», потому что так же реальна [как Параматман] и так же превосходит всё остальное¹. Однако Шридхара, Шри Вишванатха и Шри Баладева, тверже отстаивая позиции дуализма, полностью избегают первой интерпретации. Они снимают полисемию

¹ *pratīyagātmā atra paramātmā ityūchyate, tasyeva prakṛtatvāt |
tasyāpi pūrvanūrvāstāpekṣayā paramātmatvāt ||*

слова *парамāтман*, присваивая ему только одно значение — «Высшая Душа», и ни в коем случае не относят его к душе.

Таким образом, выбор экзегезы отражает философскую позицию комментатора.

Дословный и смысловой перевод

1. Там, где Шри Вишванатха опирается на словарное значение слов стиха, его пояснение выделяется в дословном переводе квадратными скобками (например, в стихе 6.3: *īṣamaḥ* — прекращение [всей деятельности, отвлекающей ум]), а в смысловом переводе — нежирным шрифтом (6.5: «с помощью ума, свободного от привязанностей»). Однако там, где Шри Вишванатха дает интерпретацию слова, далекую от словарного значения, такие пояснения не включаются ни в дословный, ни в смысловой переводы. Например, сложное слово *йога-йукти-ātmā* (6.29) в его толковании означает «тот, чье сознание погружено в Брахман». «Брахман» не является словарным значением слова *йога* и потому остается только в рамках комментария.

В качестве дополнения к толкованию Шри Вишванатхи или в случае отсутствия его толкования в квадратных скобках в дословном переводе часто приводятся толкования Шри Баладевы, Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шрилы Нараяны Махараджи, о чем указано в сносках.

2. Полисемия в стихах снята согласно толкованию Шри Вишванатхи (или Шри Баладевы).

Примеры:

Слово *kārman* переводится как «предписанная деятельность» (6.1), «йога бескорыстной деятельности» (6.3) и просто «деятельность» (6.4).

Слово *йога* переводится как *аштанга-йога* (6.1–2), «стойкая медитация» или «дхьяна-йога» (6.3) и *самадхи* (6.17–47).

Слово *ātman* переводится как «тело» (4.21, 5.7), «ум» (5.11, 6.5, 6.6, 6.15), «душа» или «существо» (6.5, 6.6), а также как «Верховное Существо» (6.20). Таким образом, стих 6.5 звучит: «Пусть он спасет свою душу из круга перерождений с помощью ума, свободного от привязанностей, пусть не допустит ее падения. Ум — друг живого существа, ум же — его враг».

Особенности комментария Шри Вишванатхи и адекватность перевода

Комментарий Шри Вишванатхи написан как более подробное воспроизведение диалога «Гиты». Комментарий к каждому стиху состоит из развернутого толкования реплики из стиха и, как правило, дополняющих ее слов собеседника, то есть Кришны или Арджуны. Читатель может воспринимать эти слова как мысленный диалог, сопровождающий *шлоки* «Гиты». Это подтверждают завершающие слова Вишванатхи в комментарии к стиху 2.47: *ити крцн̄ярджунайор мано'нула̄но'йам атра драцита̄вйах* — «Так нужно понимать этот мысленный диалог Кришны и Арджуны».

Однако для самого комментатора добавленные реплики столь же реальны, как реплики в самой «Гите». На это указывает использование слова *нану* в комментарии к стиху 6.37. Обычно это слово, которое выделяет сомнение, возражение или вопрос, используется в добавленных репликах, но в данном случае оно предваряет также реальную реплику Арджуны. Подобную функцию в тексте несет и фраза *итй апекцӣй̄ām āха*, которая обычно стоит после добавленной реплики, но в комментарии к стиху 13.2 она стоит также после вопроса Арджуны, процитированного по 13.1. О том, что для Вишванатхи добавленные реплики реальны, прямо говорит его фраза *кхидй̄антам арджунам* («сокрушающемуся Арджуне») в предложении (16.5): *ханта ханта ӣар-прах̄араир бандх̄ун̄ джигх̄амсох̄ п̄а́руций̄а-кродх̄ади-матто мам̄аивей̄ам āсурий̄-сампат сам̄с̄ара-бандха-п̄ра̄пик̄а дрӣй̄ата ити кхидй̄антам арджунам ай̄ив̄асай̄ати ма̄ ӣучах̄ ити* | — «Арджуна сокрушается: „Увы! Увы! Похоже, у меня демоническая природа, которая ведет к рабству! Ведь я полон жестокости и гнева и собираюсь пронзить стрелами родственников!“ Но Господь успокаивает его: „Не печалься (*ма̄ ӣучах̄*)“». Здесь слова Арджуны являются добавленной репликой в отличие от слов Кришны, но слова автора *кхидй̄антам арджунам* («сокрушающемуся Арджуне») указывают на реальность происходящего диалога в глазах комментатора.

1. Структура комментария Шри Вишванатхи

Этот комментарий:

1) Как правило, начинается с обобщения содержания стиха или воспроизведения контекста всего стиха. При этом он может содержать добавленную или реальную реплику одного из собеседников.

Пример:

нану тархй аштанга-йогино йāвадж-джйвам эва ницкāма-карма-йогах
прāпта ити ййанкйа тасйāвадхим āха āрурукшор ити |

«Должен ли аштанга-йог, о котором говорилось в первом стихе этой главы, заниматься йогой бескорыстной деятельности всю свою жизнь? Данный стих обозначает предел этой практики» (6.3).

2) Воспроизводит контекст отдельных слов стиха, иногда включая слова другого собеседника.

Пример:

нанв этау йудхйете тархй анайох пратийоддхā бхавитум твам ким на
йакноци? сатйām на йакномй эветй āха нūdжāрхāv ити |

«„Но ведь Бхишма и Дрона выступают против тебя. Неужели ты не можешь ответить на их вызов?“ — возражает ему Кришна.

„Нет, я не в силах сделать это, потому что считаю их достойными поклонения (нūdжā-архау)“, — отвечает Арджуна» (2.4).

Здесь слово, цитируемое в скобках, отделяет реальную речь из стиха от добавленной речи Кришны, которая создает для этого слова необходимый контекст.

В добавленной реплике комментатор приводит мысли или слова, которые, по его мнению, побудили героя произнести данный стих. Связующим звеном со словами оригинала служит конструкция, следующая после добавленной реплики: *итй анекциāйām / татра / ата āха* — «Поэтому/На это [такой-то] говорит: (цитата из стиха)».

Обычно, как в данном случае, для удобства чтения функцию этой конструкции выполняют прямые цитаты из стиха в самой реплике, однако иногда эта конструкция непосредственно переводится на русский.

Пример:

татрāха кшудрам ити | наите тава вивека-дайе, кинту йока-мохāv эва |

«В ответ на это Кришна произносит фразу кшудрам хрдāйа-даурбалйām: „Твои слова вызваны не приверженностью дхарме и состраданием, а заблуждением и скорбью, что говорит о слабости сердца“» (2.3).

3) Дает словарное или переносное значение и развернутое толкование слов стиха.

Пример:

артха-кāmāн артха-лубдхāн апй этāн гурӯн хатвāхам бхогāн бхуйджййа
кинтв этециām рудхиреца прадигдхāн пралиптāн эва | айам артхах—этециām

Приложение В

артха-лубдхатве'ни мад-гурутвам астей эва, ата эваитад-вадхе сати гуру-дрохино мама кхалу бхого дуцкрти-мии'прах сйад ити |

«Все удовольствия в этом мире, которые сулит мне победа над учителями, пусть даже корыстолюбивыми (*артха-кāmān*), будут окрашены их кровью (*рудхира-прадигдхān*). Как бы алчны они ни были, это все-таки мои наставники, убив которых я стану оскорбителем гуру, и все радости моей жизни омрачатся грехом» (2.5).

В первом предложении комментатор дает синонимы словам стиха, а во втором — толкование.

4) Содержит доказательства из шастр, примеры, грамматический анализ и выводы автора комментария.

Пример:

йогинām ити пайчамй-артхе цаццтхй нирдхāраṇāйогāt |

«Слово *йогинām*, стоящее в генитиве, используется в значении аблатива, поскольку правило грамматики Панини 2.3.41 здесь неприменимо» (6.47).

2. Варианты перевода предложений со словом «нану»

1) Вопросы, сомнения или возражения, на санскрите вводимые словом *нану*, в данном переводе обычно оформляются как прямая речь собеседника, особенно если содержат личные местоимения.

Пример:

нанв эвам те йади сварāджйе'смин нāсти джигхркциā, тархи кайā врттйā джйивийасйтй атрāха гурун ахатвети |

«„Как ты собираешься поддерживать жизнь, если не хочешь бороться за царство?“ — спрашивает Кришна. В данном стихе Арджуна отвечает <...>» (2.5).

2) Если вопросы и так далее, начинающиеся с *нану*, невозможно вложить в уста героев (как в случае цитат из пуран, упанишадов и других источников), они оформляются в русском переводе как слова автора комментария.

Пример:

нану йарйра-мāтра-вйāпи-чаитанйатве джйвātmano мадхйама-паримāнатвена анитйатва-прасактих? маивам | сукцимāṇām апй ахам джйвах ити бхагавад-уктех |

«Можно возразить, что душа пронизывает только тело, то есть не вездесуща, и потому имеет средний размер, то есть представляет собой

соединение атомов, а значит, не вечна. Это ошибочно, поскольку в „Бхагавата-пуране“ (11.16.11) Господь говорит: „Из всего бесконечно малого Я — душа“» (2.17).

3) В тех редких случаях, когда предложения, вводимые на санскрите словом *нану*, больше похожи на сомнения самого говорящего, чем на речь его собеседника, они становятся в русском переводе частью предшествующей прямой речи, даже если содержат личные местоимения.

Пример:

*нану тархи сѣмпра та̎м тва̎м ѡкѣрта эва кхалу йудхйасва |
тата̎й ча̎итѣн джитва̎ рѣджйа̎м прѣтава̎тас тава рѣджйа-
бхога̎бхинивейена̎ива ѡко'найѣсйатй̎тй ѣха авѣпйети | бхѣмау
ницкан̎така̎м рѣджйа̎м сварге сурѣ̎нѣм ѣдхипатй̎а̎м вѣ прѣпй̎ѣпи
стхитасйа̎ мамендрийѣ̎нѣм эта̎д уччхо̎ца̎нам эветй артха̎х|*

«Может быть, Ты считаешь, я должен сражаться, несмотря на скорбь, потому что, победив, я буду наслаждаться царством и забуду о своей печали. Но даже спокойное царствование на Земле или власть (*ѣдхипатйа̎м*) над богами не избавит меня от нее» (2.8).

Терминология и личные имена

Для удобочтения русификация санскритских имен и терминов выдержана в рамках русской орфографии в отличие от транслитерации и транскрипции (например, Яшода, *риши*), а в случае сочетания согласных *джй* отражает североиндийское и бенгальское произношение, например: *гья̎на* и *я̎гья* (в отличие от южноиндийского *джня̎на* и *яджня̎*). Согласно стандарту, укрепившемуся в русских переводах с санскрита, мы приняли написание *майя* вместо *мая*. Санскритский дифтонг *аи* в русифицированных терминах звучит как *ай*, например: Вайкунтха, *айкантика*, *вайшешика*. Все имена и термины пишутся по санскритскому стандарту (в отличие от принятого стандарта на хинди и бенгали), что отражается на окончаниях слов, например Вриндавана (вместо Вриндаван), Враджа (вместо Врадж), а также *карман* (вместо *карма*), *гья̎нин* (вместо *гья̎ни*), Ашваттхаман (вместо Ашваттхама), Параматман (вместо Параматма), Уттамауджас (вместо Уттамауджа).

Приложение В

Условные обозначения

1. Дополнения к комментарию

1) Все дополнения к комментарию выделяются светлым шрифтом.

2) На санскрите слова автора не сопровождают добавленные реплики, но в русском переводе они присутствуют и тоже выделены светлым шрифтом («такой-то говорит/думает/возражает/отвечает»).

3) Поскольку передача смысла комментария доминирует над сохранением его оригинальной формы, в него добавлены вставки из смыслового перевода стиха, которые дополняют текст комментария. Эти вставки в комментарий выделены светлым шрифтом.

Пример:

yoginām nimi-prabhṛtūnām ity arthaḥ|

«Он рождается у таких йогинов, как Ними» (комм. 6.42).

2. Тексты «Гиты», помеченные звездочками

Хотя *гаудия-вайшнав*ы, так же как и другие представители индуизма, считают, что всю «Гиту» следует знать наизусть согласно древнеиндийской традиции рецитирования священных текстов, они выделяют в ней наиболее важные стихи для запоминания. В данной публикации одной звездочкой помечены стихи, выделенные Шри А.Ч. Бхактиведантой Свами, а двумя — дополнения Шрилы Нараяны Махараджи.

3. Запятые и данды в диакритике

Запятая в санскритском тексте стиха указывает на цезуру между *падами*. Одна *данда* обозначает конец первой половины стиха и стоит в конце второй *пады*, а две — обозначают конец стиха и стоят в конце четвертой *пады*.

4. Квадратные скобки в дословном переводе

В дословном переводе квадратными скобками выделяются толкования Шри Вишванатхи, далекие от словарного значения слов, или альтернативные толкования других комментаторов, преимущественно Шри Баладевы, а также Шридхары Свамина, Шри Мадхусуданы и Шрилы Нараяны Махараджи. Все толкования в квадратных скобках, помимо толкований Шри Вишванатхи, сопровождаются сносками.

Список изученной литературы

1. Бхагавадгита / пер. с санскрита, исслед. и примеч. В.С. Семенцова. — Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: Восточная литература, 1999.
2. Махабхарата. Выпуск II. Бхагавадгита / пер. и примеч. акад. Б.Л. Смирнова. — 2-е изд., доп. и перераб. — Ашхабад: Изд-во АН ТССР, 1960.
3. Махабхарата. Книга шестая. Бхишмапарва, или книга о Бхишме / пер. и комм. В.Г. Эрмана. — М.: Ладомир, 2009. — 480 с. (Литературные памятники).
4. «Bhagavad-gita As It Is» by A. C. Bhaktivedanta Swami. — Los Angeles: The Bhaktivedanta Book Trust Intern., 1998.
5. «Bhagavad Gita: Krishna's Counsel in Time of War» by Barbara Stoler Miller. — NY: Bantam Dell, A Division Of Random House Inc., 2004.
6. «Bhagavad Gita: The Beloved Lord's Secret Love Song» by Graham M. Schweig. — San Francisco: Harper San Francisco, 2007.
7. «Srimad Bhagavad-gita» in Bengali, with the «Rasika-ranjana» commentary of Saccidananda Bhaktivinoda Thakur and a commentary of Visvanatha Cakravartin and introduction by Bhaktisiddhanta Sarasvati, published by Bhaktivilasa Tirtha Maharaja. — Calcutta: Maa Sheetala Composing Works Publishers, 1998.
8. «Sri Srimad Bhagavad-gita» in Bengali, with the «Vidvad-ranjana» commentary of Saccidananda Bhaktivinoda Thakur, a commentary by Baladeva Vidyabhusana and an introduction by Bhaktisiddhanta Sarasvati, published by Srirupa Siddhanti Maharaja. — 4th ed. — Calcutta: The Indian Press Private Ltd, 1999.
9. «Srimad Bhagavad-gita» in Hindi by Bhaktivedanta Narayana Maharaja, with the «Sarartha-varsini» commentary of Visvanatha Cakravartin and «Sarartha-varsini-prakasika-vrtti» of Bhaktivedanta Narayana Maharaja. — New Delhi: Aravali Printers, 1997.
10. «Srimad Bhagavad-gita with commentary by Srila Visvanatha Cakravarti Thakura» by Bhanu Swami. — Chennai: The Parampara Publishers, 2003.
11. Электронные ресурсы «Бхагавад-гиты» с комментариями Шанкары, Рамануджи, Шридхары, Мадхусуданы, Вишванатхи и Баладевы. URL: <http://ignca.nic.in/sanskrit.htm>

— Приложение Г —

Схема 1. Виды бхакти

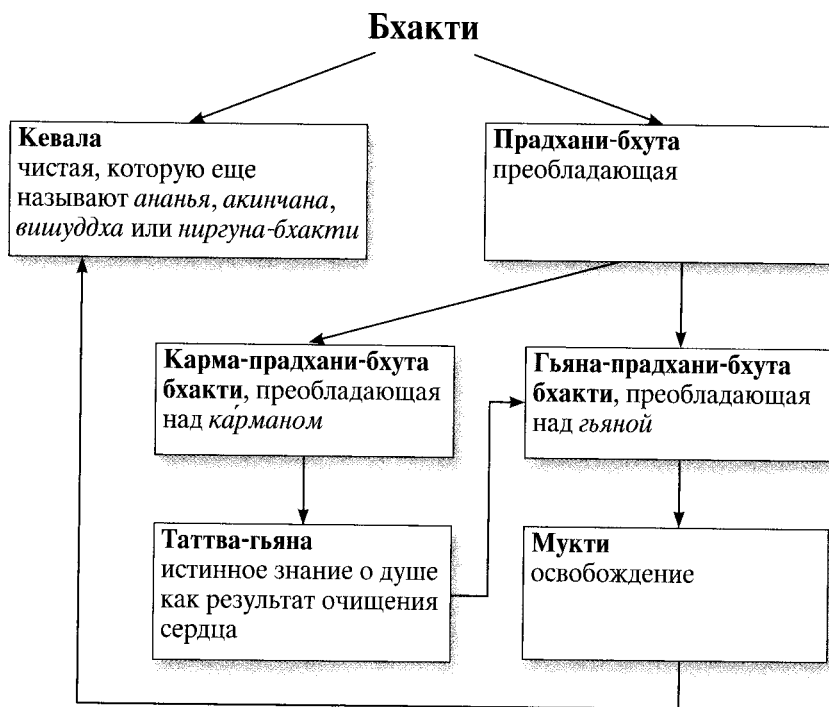


Схема 2. Восемнадцать видов знания



Пояснение к схеме 2 «Восемнадцать видов знания»

Веды — индуистская религиозная традиция считает веды вечными богооткровенными писаниями, которые были даны человечеству через святых мудрецов. Существует четыре веды: «Риг-веда», «Яджур-веда», «Сама-веда», «Атхарва-веда».

Комментарии к ведам:

1. *Упанишады* — древнеиндийские трактаты религиозно-философского характера, которые раскрывают суть вед и являются источником философии *веданты* и *санкхьи*.
2. *Брахманы* — представляют собой комментарии к ведам, объясняющие ведийские ритуалы.
3. *Самхиты* — это собрания гимнов, молитв, заклинаний, благословений, жертвенных формул. Самхитами называют основные метрические тексты — гимны и мантры — каждой из четырех вед. Самхитами также называют ряд других, послеведийских текстов по йоге и Аюр-веде.
4. *Араньяки* — это «лесные книги». В араньяках объясняются различные сложные ведийские жертвоприношения, также как и брахманы, они сосредоточены на правильном проведении ритуала. Араньяки являются «секретными» писаниями в том смысле, что их использование ограничивается определенным видом ритуалов.

Веданги — вспомогательная часть вед, большей частью написанная в форме сутр (афоризмов). Первые две веданги обучают правилам чтения и декламации вед; третья и четвертая — искусству толкования вед; пятая и шестая — правильному применению ведийских текстов во время жертвоприношений.

1. *Шикша* — искусство артикуляции и произношения ведийских текстов. Включает обучение алфавиту, ударению, долготам, фонетике, но особенно законам благозвучия, присущего ведийским текстам.
2. *Вьякарана* — лингвистика, или грамматика санскрита, представленная Панини.

Пояснение к схеме 2 «Восемнадцать видов знания»

3. *Нирукта* — этимология и искусство толкования сложных санскритских слов.
4. *Джьотиша* — астрономия, в частности ведийский календарь.
5. *Чханда* — санскритская метрическая система.
6. *Калпа* — свод правил и ритуалов для священных церемоний и жертвоприношений.

Упанги — приложения к ведам.

1. *Мимамса* — анализ ведийских текстов.
2. *Ньяя* — логика.
3. *Пураны* — исторические сказания, такие как «Бхагавата-пурана».
4. *Дхарма-шастра* — свод законов, касающихся этики и морали.

Упаведы — дополнения к ведам.

1. *Аюр-упаведа* — медицина (дополнение к Риг-веде).
2. *Дханур-упаведа* — искусство владения луком (дополнение к Яджур-веде).
3. *Гандхарва-упаведа* — музыковедение (дополнение к Сама-веде).
4. *Стхапатья-упаведа* — искусство строительства (дополнение к Атхарва-веде).

Итихасы — героический эпос.

1. *Рамаяна* — «Сказание о царевице Раме».
2. *Махабхарата* — «Великое сказание о потомках Бхараты».

Аа-шаstra — искусство государственного управления.

Схема 3. Природа дживы



* Подробнее об этом см. схемы 6 и 7

Схема 4. Категории деятельности



Схема 5. Органы чувств

Объекты чувств

Звук
Форма
Запах
Вкус
Прикосновение

Чувства

Слух
Зрение
Обоняние
Вкус
Осязание

Органы чувств

см. ниже

**Органы чувств
индрии**

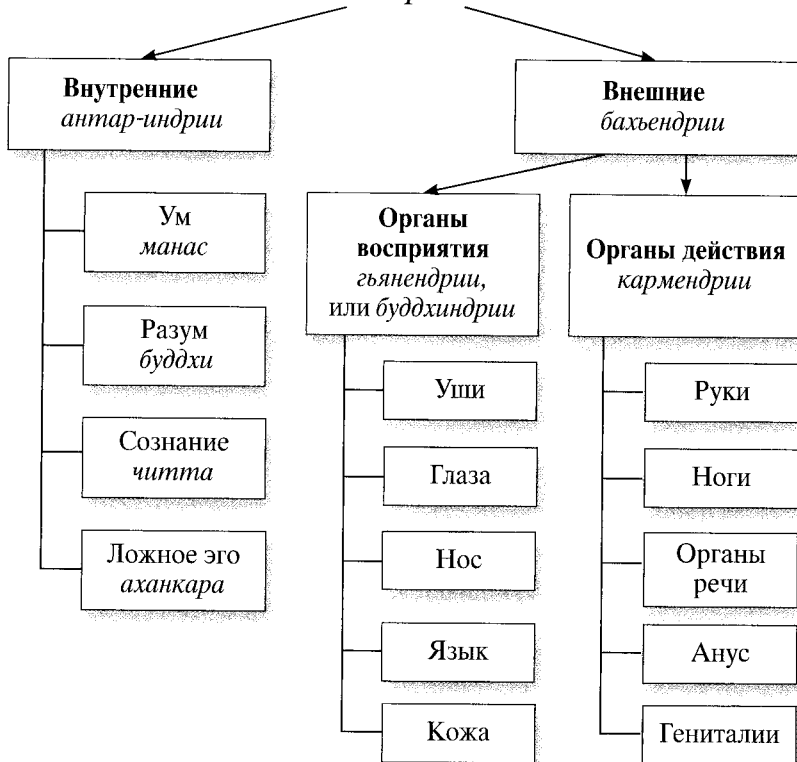


Схема 6. Энергии Господа

СВАРУПА-ШАКТИ

внутренняя энергия

Сандhini
бытие

Самвит
знание

Хладhini
блаженство

и з н а ч а л ь н а я п р и р о д а д ж и в ы

ТАТАСТХА-ШАКТИ

*пограничная энергия — дживы как атомарные частицы
сварупа-шакти*

**Крошечный
размер души**

Брахма-гьяна
знание о Брахмане

Брахмананда
блаженство в безличном
Брахмане

о т р а ж е н и я п р и р о д ы д ж и в ы

МАЙЯ-ШАКТИ

материальная энергия как отражение сварупа-шакти

**14 планетарных
систем и
материальные
тела живых
сущест**

Бхаутика-гьяна
мирское знание

Джадананда
материальное
удовольствие

БХАГАВАН ШРИ КРИШНА

(1) СВАЯМ-РУПА
основной изначальный
образ — Кришна, Говинда

СВАЯМ-ПРАКАША

Прабхава-пракаша

*проявление
качеств*

- Кришна, который одновременно проводит время с 16 108 женами в Двараке

Вайбхава-пракаша

*проявление
могущества*

- Баладева
- двурукий образ Вāsудевы-Кришны
- четырехрукий образ Кришны в тюрьме Камсы

(2) ТАД-ЭКАТМА-РУПА
образы, которые выглядят
отличающимися от сваям-рупы

ВИЛАСА

Прабхава-виласа

Первая чатур-в्यूха

- Вāsудева
- Мула-Санкаршана
- Прадьюмна
- Анируддха

Вайбхава-виласа

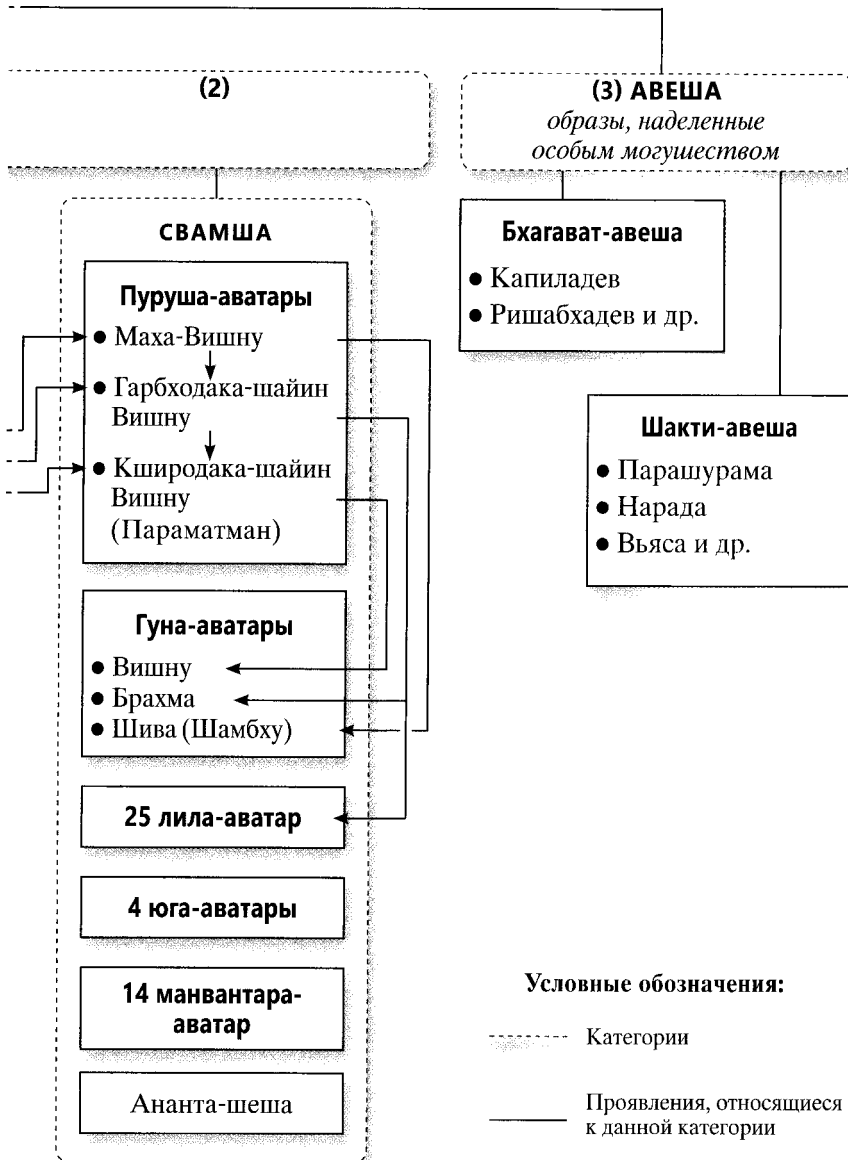
Вторая чатур-в्यूха

- Вāsудева
- Маха-Санкаршана
- Прадьюмна
- Анируддха

12 имен месяцев
и тилака (повелители
Вайкунтхи)

8 виласа-мурти

Схема 7. Воплощения Господа



Пояснение к схеме 7 «Воплощения Господа»

Данная схема составлена на основе книги «Бхагаватамрита-кана» Шри Вишванатхи Чакравартина, которая представляет собой его конспект «Лагху-бхагаватамриты» Шри Рупы Госвами. Приведем из последней несколько определений, поясняющих термины в схеме, не вошедшие в глоссарий:

1.11. «В духовных обителях за пределами материального мира Кришна имеет проявления трех категорий: сваям-рупа (основной образ), тад-экатма-рупа (образы, которые выглядят отличающимися от основного) и авеша-рупа (образы, наделенные особым могуществом)».

1.12. «Сваям-рупа — это образ, который не зависит от других. Это и есть Кришна, известный как Говинда».

1.14. «Тад-экатма-рупа — образы, которые выглядят отличающимися от сваям-рупы из-за разницы во внешнем облике, деятельности и так далее. Тад-экатма-рупа бывает двух видов: виласа и свамша».

1.15–16. «Виласа — образы, которые внешне отличаются от сваям-рупы, поскольку предназначены для других игр и по своим качествам в незначительной степени уступают ей. Например, Нараяна — это виласа Говинды, а Вāsудева — виласа изначального Нараяны на Вайкунтхе».

1.17. «Свамша — образы, которые подобны виласа-образам, но проявляют меньшее могущество. Например, Санкаршана, Матсья».

1.18. «Аवेशа — просветленные дживы, которых Господь наделил частью Своего могущества в виде знания. Например, на Вайкунтхе это Шеша, Нарада и Кумары».

1.20–21. «Пракаша — это образы, которые ничем не отличаются от сваям-рупы».

Пракаша бывают двух видов: прабхава-пракаша и вайбхава-пракаша.

Прабхава-пракаша — это образ, который проявляется одновременно во многих местах. Например, когда Кришна одновременно вошел в 16 108 дворцов Двараки, каждый Его образ обладал всеми качествами Кришны.

Вайбхава-пракаша — это образ, который отличается от сваям-рупы только цветом и атрибутами и представляет собой проявление могущества сваям-рупы. Например, Баладева или двурукий Вāsудева-Кришна, рассказчик «Бхагават-гиты».

2.2. «Аватара — это описанные выше образы (категории сваям-рупа, тад-экатма-рупа или авеша), которые проявляются в материальном мире

Пояснение к схеме 7 «Воплощения Господа»

с определенной целью самым уникальным способом, непосредственно или через посредника».

2.3. «Посредником может выступать тад-экатма-рупа (то есть Сам Господь) или Его преданный. Например, Маха-Вишну, возлежащий на Шеше, — это посредник категории тад-экатма-рупа (для Гарбходакашаина Вишну), а Васудева, отец Кришны, — это пример преданного, действующего как посредник».

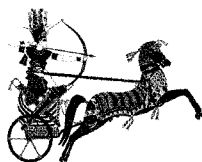
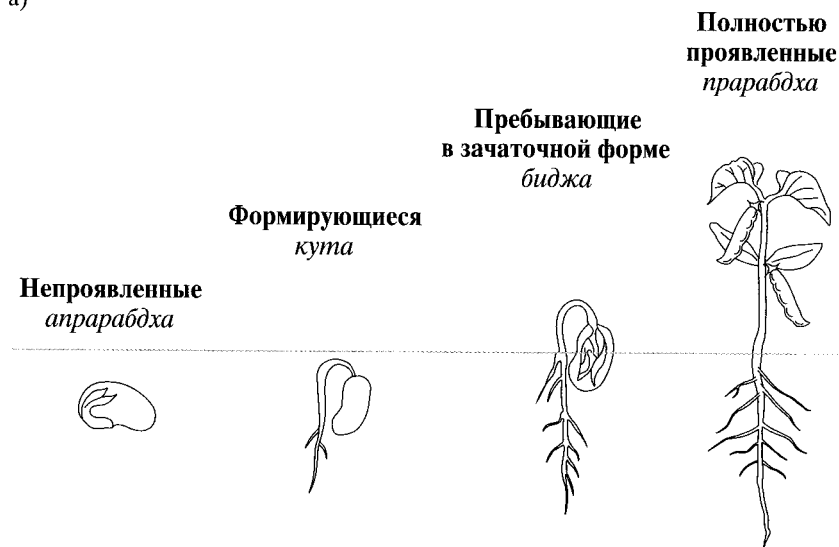


Схема 8. а) Плоды деятельности; б) Виды предписанной деятельности

а)



б)



* См. об этом: 2.47 (комм. 2) / 4.12 (комм. 2) / 4.18 / 4.33 (комм. 2)

Схема 9. Лестница йоги

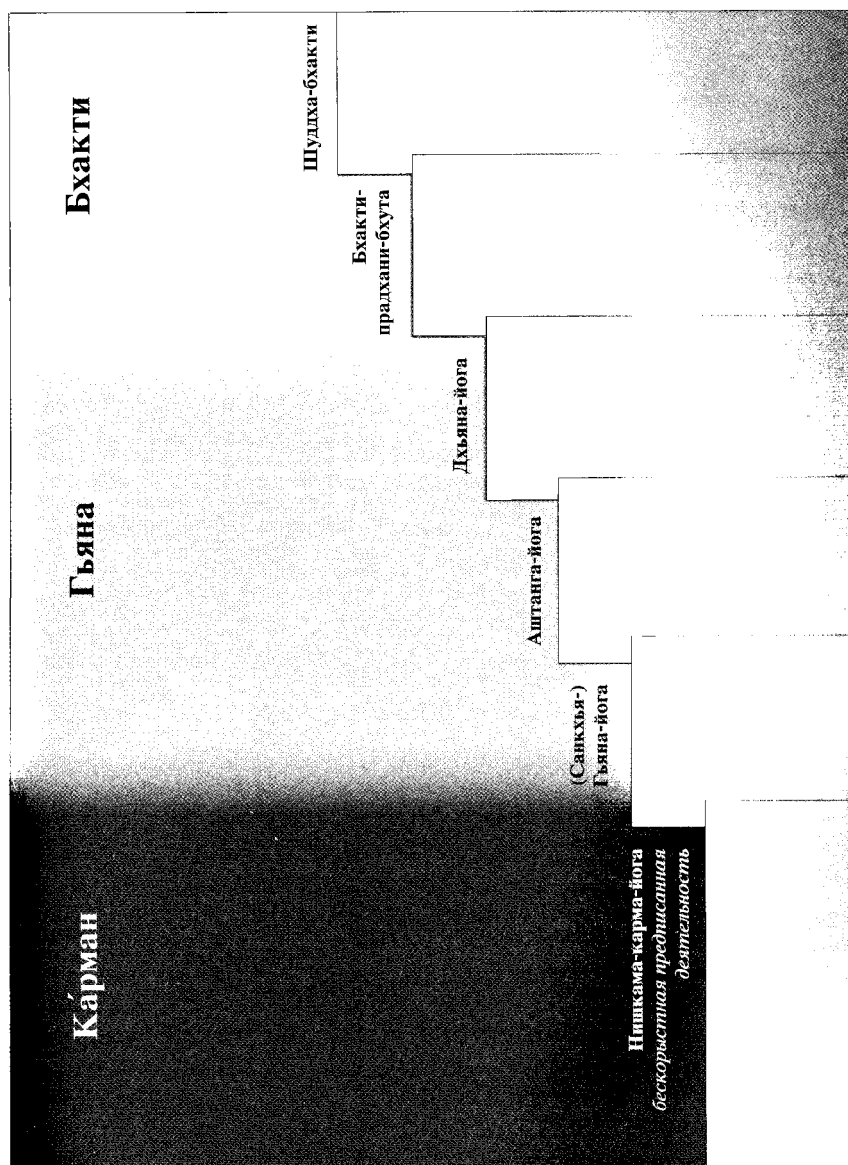
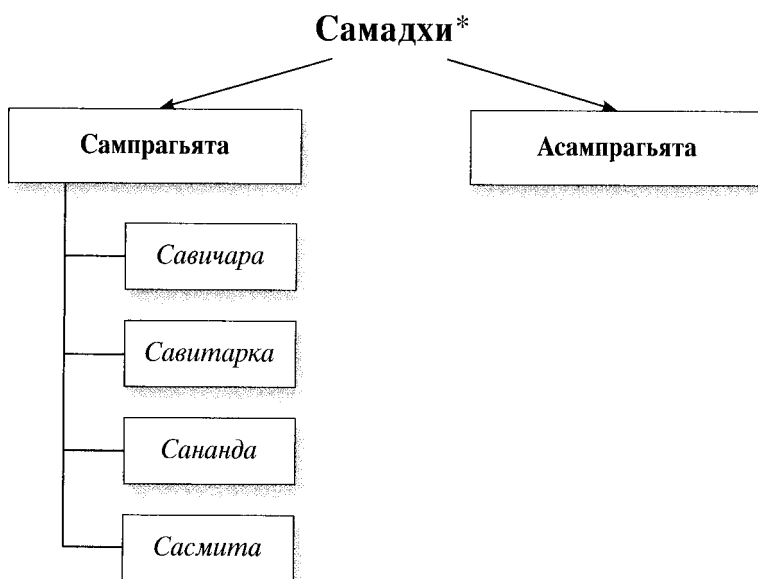


Схема 10. Виды самадхи



* Объяснение терминов схемы см. в глоссарии.

Схема 11. Типы йогов

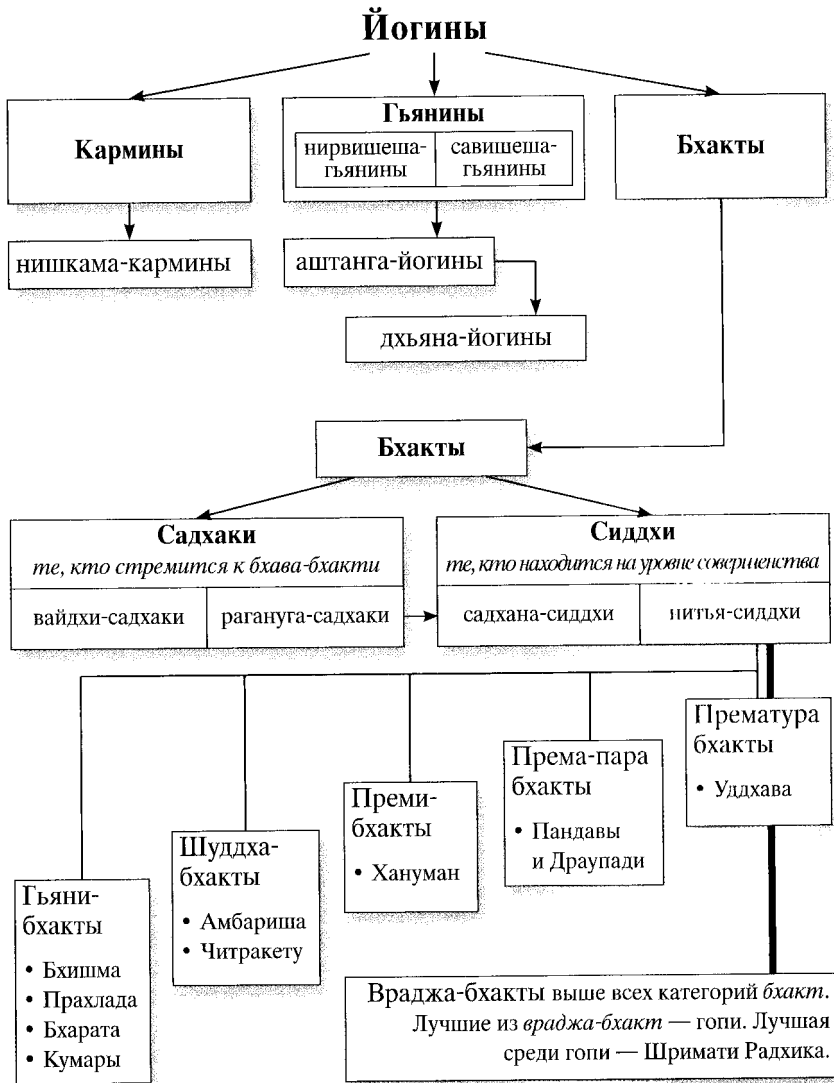


Схема градации *бхакт* составлена по «Брихад-бхагаватамрите» Шри Санатаны Госвами.

Предметно-именной указатель

4.8 (комм. 1) / 4.23 (комм. 1) / **4.25** (комм. 1, комм. 2) / 4.28 (комм. 1, комм. 2) / **4.30** (комм. 1, комм. 2) / **4.31** (комм. 1, комм. 2) / **4.32** (комм. 2) / **5.29** (комм. 1, комм. 2) / **6.1** (комм. 1, комм. 2)

брахма-* 3.12 (комм. 2) / 4.1 (комм. 1) / 4.24 (комм. 2) / 4.42 (комм. 2)

виды ** **3.11** (комм. 1) / 4.42 (комм. 2)

ашвамедха-*** 4.33 (комм. 2) / 6.41 (комм. 1, комм. 2)

вайшвадева-*** 3.13 (комм. 2)

гьяна-*** 4.33 (комм. 2); см. также **гьяна** / *-канда

дравья-*** 4.33 (комм. 2); см. также **ка́рман** / *-канда

панча-*** 3.13 (комм. 2)

предписанная деятельность как вид *** **3.14**

санкиртана-ягья как лучшая из всех видов *** 4.29 (комм. 2) / 4.33 (комм. 2)

составляющие *, пять **4.24** (комм. 1, комм. 2)

главная составляющая ** 4.42 (комм. 2)

главные жрецы **, четыре см. **жрец**

Ягьявалкья, Махарши 1.36 (комм. 1) / 2.12 (комм. 2) / 2.49 (комм. 2)

Яду, Ядавы 1.4–6 (комм. 2) / 2.4 (комм. 1) / 2.13 (комм. 2)

Ямараджа 1.8–9 (комм. 2) / 1.15 (комм. 2) / 2.3 (комм. 2) / 2.5 (комм. 2) / 2.28 (комм. 2) / 4.33 (комм. 2)

Ямуна 2.40 (комм. 2) / 2.65 (комм. 2)

Яшода 2.12 (комм. 2)

Яти 2.13 (комм. 2) / 2.65 (комм. 2) / 3.37 (комм. 2)

ГЛОССАРИЙ

ударением выделяются все «тяжелые» слоги

А

а́бхаса — 1. подобие; 2. притворное исполнение *дхармы*; одна из разновидностей *адхармы* согласно «Бхагавата -пуране» (*видхарма, пара-дхарма, абхаса, упадхарма, чхала-дхарма*).

абхи́крама — начинание какого-то дела.

Абхима́нью (Саубхадра) — сын Субхадры и Арджуны, доблестный герой, научившийся военному искусству у Арджуны и Баларама.

а́бхьяса — 1. повтор; согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упакрама* и *упасамхара, абхьяса, апурвата, пхала, артхавада, упататти*); 2. в йоге — постоянное усилие по удержанию ума в *саттве*.

Ава́нти — одно из царств в Древней Индии.

авата́ра — букв. «нисхождение»; воплощение Господа в материальном мире.

авата́рин — источник *аватар*.

ави́дья — 1. невежество, отсутствие духовного знания; 2. функция *майя-шакти*, благодаря которой существо погружается в забвение Господа и своей истинной природы; 3. одна из пяти *клеш*: *авидья* (невежество), *аханкара* (гордость), *рага* (привязанность), *двеша* (отвращени), *абхинивеша* (стремление к обладанию).

ави́дья-ша́кти — энергия невежества, покрывающая истинное знание живого существа.

а́вьяйбха́ва — один из видов основосложения.

а́вьяя — нетленный, неизменный.

А́гни — бог огня.

а́гни — огонь.

а́гни-хо́тра — то же, что *агни-хотра-ягья*.

а́гни-хо́тра-я́гья — ведийское жертвоприношение для удовлетворения бога огня.

а́гни-што́ма — жертвоприношение *сомы* (см. *сома*).

адва́йта-ва́да — философия абсолютного монизма, сформулированная Шанкарачарьей.

адва́йта-ва́дин — приверженец философии *адвайта-вады* (см. *адвайта-вада*).

Глоссарий

- аджа** — букв. «нерожденный»; может означать как того, кто не был рожден обычным способом, то есть из утробы матери, так и того, кто существует вечно.
- Аджамила** — знаменитый герой «Бхагавата-пураны», прославившийся тем, что был спасен от рук посланников смерти благодаря *намабхасе*, подобию святого имени, когда призвал своего сына Нараяну.
- адри́шта** — букв. «невидимый». Относится к «закону возмездия», *ка́рману*, согласно которому судьба человека в последующих перевоплощениях определяется его деяниями.
- адха́рма** — порочность; неисполнение предписанных обязанностей.
- а́дхварью** — жрец, который поет *мантры* из «Яджур-веды», один из четырех главных жрецов на *ягье*.
- адхибха́утика** — страдания, причиняемые другими живыми существами.
- адхида́йвика** — страдания, причиняемые богами: стихийные бедствия, такие как смерчи, землетрясения и т. п.
- адхика́ра** — букв. «компетенция», «владение». Означает быть подготовленным к изучению духовных предметов и практике; склонность, призвание, способность.
- а́дхья́тника** — страдания, причиняемые умом и телом.
- а́йкан́тики** — «направленный исключительно на одну цель», эпитет *бхакти*.
- А́йтаре́йопани́шад** — один из главных упанишад, состоит из 33 стихов.
- а́йшва́рья** — (от слова *ишвара*, «повелитель») 1. величие, могущество, богатство; 2. настроение благоговения и почтения по отношению к Господу, характерное для обитателей Вайкунтхи.
- ака́рман** — бездействие, пренебрежение долгом.
- акин́чана** — букв. «не имеющий никакой материальной собственности»; 1. аскет, не привязанный к материальной собственности; 2. *бхакти*, при которой единственным богатством является Кришна (и всё, что с Ним связано).
- ала́укика** — немирской, божественный.
- Амара-ко́ша** — древний санскритский словарь, составленный Амарой Симхой.
- А́мба** — одна из трех дочерей царя Каши, упомянутого в «Махабхарате».
- А́мба́лика** — одна из трех дочерей царя Каши, жена Вичитравирьи, брата Бхишмы.
- А́мбари́ша** — легендарный царь, *бхакта* Господа Кришны. История царя Амбариши описана в «Бхагавата-пуране» (Песнь Девятая, гл. 4).

А́мбика́ — одна из трех дочерей царя Каши, жена Вичитравирьи, брата Бхишмы.

а́мная́ — ведийское знание, основывающееся на аутентичных текстах вед, передающееся в преемственности духовных учителей.

амрита — напиток, дарующий бессмертие.

Амрита-б́индупанишад — одна из упанишадов.

а́мша́ватара́ — частичное воплощение Господа.

а́нака — вид больших военных барабанов.

а́нанда — блаженство; одна из трех составляющих духовной реальности (*сач-чид-ананда*).

Ана́нта-виджая́ — раковина Юдхистхиры.

ана́нья — «безраздельный», «сосредоточенный на одном объекте»; эпитет *бхакти*.

ана́нья-бха́кти — безраздельная преданность.

ана́тман — материя; букв. «то, что противоположно *атману*, духу».

апа́на — выдох; один из потоков *пра́ны* в теле (см. *пра́на*).

а́пра́крита — нематериальный, духовный.

а́пра́ра́бдха-ка́рман — плод деятельности, который еще не проявился.

а́пта-ка́ма — тот, кто черпает удовлетворение в себе.

апу́рва — беспрецедентный. Относится к «закону возмездия», *ка́рману*, согласно которому судьба человека в последующих перевоплощениях определяется его деяниями.

апу́рвата́ — новизна, уникальность; согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упа́крама* и *упаса́мхара*, *абхья́са*, *апу́рвата*, *пхала́*, *артхава́да*, *упапа́тти*).

а́раньяка — букв. «лесная книга»; священные писания индуизма, относящиеся к категории богооткровенных *шрути* и являющиеся частью вед. В араньяках объясняются различные сложные ведийские жертвоприношения; так же как и брахманы, они сосредоточены на правильном совершении ритуала. Араньяки являются «секретными» писаниями в том смысле, что их использование ограничивается определенным видом ритуалов.

А́рджуна — знаменитый герой «Махабхараты», третий из братьев Пандавов, сын Индры и царицы Кунти; муж сестры Кришны, Субхадры; собеседник Кришны в «Бхагавад-гите».

а́рдха-ратха́ — воин, который не может самостоятельно победить даже одного противника.

Глоссарий

Арисудана — имя Кришны, означающее «покоритель врагов».

арпана — подношение; одна из пяти составляющих *яги* (*арпана*, *хавис*, *агни*, *хотри*, *пхала*).

арта — страждущий; одна из четырех категорий людей, обращающихся к Богу (*арта*, *джигьясу*, *артхартхин*, *гьянин*).

артха — богатство, цель, смысл; одна из четырех целей человеческой жизни (*дхарма*, *артха*, *кама*, *мокина*).

артхавада — объяснение смысла текста, панегирик; согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упакрама* и *упасамхара*, *абхьяса*, *апурвата*, *пхала*, *артхавада*, *упапатти*).

артхартхин — тот, кто стремится к богатству; одна из четырех категорий людей, обращающихся к Богу (*арта*, *джигьясу*, *артхартхин*, *гьянин*).

артха-шастра — подраздел ведийского знания, посвященный политике и экономике.

Арундхати — восьмая из девяти дочерей Кардамы и Девахути; жена мудреца Васишты. Считается олицетворением целомудрия, преданности и семейного счастья.

арчана — поклонение божеству; одна из девяти главных составляющих *бхакти-йоги* (*шравана*, *киртана*, *смарана*, *пада-севана*, *арчана*, *вандана*, *дасья*, *сакхья*, *атма-ниведана*).

асампрагьята-самадхи — состояние *самадхи*, при котором *йогин* не видит разницы между познанием, предметом познания и познающим.

асана — 1. йогическая поза; 2. подстилка, коврик для медитации; 3. почетное место.

асат — небытие; невечное.

асура — 1. сын Дити; 2. демон; 3. тот, кто не следует наставлениям священных текстов.

атиратха — воин, который может сразиться одновременно с бесчисленным количеством врагов.

атма-гьяна — знание о своем «я».

атма-даршин — тот, кто способен видеть душу.

атман — 1. Высшая Душа; 2. душа, разум, ум, тело, чувства и «я» в зависимости от контекста.

атма-рама — тот, кто черпает радость внутри себя и не нуждается ни в каких источниках счастья извне.

ахайнкара — ложное эго.

а́ча́рья — 1. тот, кто своим идеальным поведением вдохновляет других; 2. в традиции *бхакти* — выдающийся святой, демонстрирующий идеальное поведение; 3. в *карма-канде* — брахман, гуру, умеющий проводить ведийские ритуалы.

ачи́нтья — непостижимый (с помощью материальных чувств и ума).

ачи́нтья-бхе́дабхе́да-сиддха́нта (то же, что **ачи́нтья-бхадабхе́да-таттва**) — доктрина одновременного и непостижимого единства и различия, сформулированная Шри Чайтаньей Махапрабху.

ачи́т-ша́кти (или **бахи́ранга-ша́кти**, **ма́йя-ша́кти**) — внешняя энергия Господа, создающая материальные миры.

а́ччха́дита-че́тана — сознание, которое полностью покрыто, подобно зародышу в утробе матери; одна из трех степеней закрытости сознания в терминологии Шри Бхактивиноды в «Расика-ранджане» (*мукулита-четана*, *санкуচিতа-четана*, *аччхадита-четана*).

А́чьюта — имя Господа Вишну, означающее «вечный».

а́швамед́ха (или **ашва́мед́ха-я́гья**) — жертвоприношение коня, упомянутое в ведийских текстах.

А́шва́ттха́ман — выдающийся военачальник, выступавший на стороне Кауравов во время битвы на Курукшетре; сын Дроны и Крипи.

А́швины — близнецы, сыновья Сараньи, богини облаков, и Сурьи, бога солнца; лекари богов и покровители «Аюр-веды».

а́шрама — 1. место, где живут и занимаются духовной практикой под руководством гуру; 2. один из четырех укладов жизни, таких как *брахмачарья*, *грихастха*, *ванастхита*, *санньяса*.

а́штанга-йо́га — букв. «йога, состоящая из восьми ступеней»; система йоги, описанная Патанджали и состоящая из восьми ступеней: *яма*, *нияма*, *асана*, *пранаяма*, *пратьяхара*, *дхарана*, *дхьяна* и *самадхи*.

а́штанга-йо́га-са́дхана — практика *аштанга-йоги*.

а́штанга-йо́га-я́гья — практика *аштанга-йоги* как вид жертвоприношения.

а́штанга-йо́гин — человек, практикующий *аштанга-йогу*.

А́юр-ве́да (*аюс* — «жизнь», *веда* — «знание») — подраздел вед, искусство врачевания.

Б

ба́ддха — порабощенный.

Бали Маха́раджа — легендарный царь, покоривший все три мира; внук Прахлады Махараджи и потомок Дити. Подробно о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Восьмая).

бали-я́гья (**бху́та-я́гья**) — жертвоприношение, заключающееся в раздаче пищи; один из элементов *панча-маха-яги*.

ба́ндху — друг.

ба́хира́нга-ша́кти — внешняя энергия Господа, синоним **мая-ша́кти**.

би́джа — семя; начальная степень созревания плода деятельности, совершённой в прошлом, когда этот плод находится в виде семени, в «свернутом» состоянии. См. также **ку́та** (формирующий), **апраба́дха** (непроявившийся), **праба́дха** (проявившийся).

бра́хман — 1. представитель одной из четырех *варн* (см. **варна**); 2. в вайшнавизме человек, получивший священный шнур и посвящение в повторение *гаятри-мантр*, а также обладающий такими качествами, как склонность к изучению вед, аскетизм, простота, терпение и так далее.

Бра́хман — безличный аспект Бога, всепроникающий дух.

бра́хма-нирва́на — состояние свободы от материальных страданий, отождествление себя с Брахманом.

бра́хманы — священные писания индуизма, часть литературы шрути. Представляют собой комментарии к ведам, объясняющие ведийские ритуалы.

бра́хма́рши — мудрец, постигший Брахман.

бра́хма́стра — ведийское оружие.

бра́хмача́рин — ученик, обучающийся под руководством гуру и соблюдающий обет безбрачия.

бра́хмача́рья-я́гья — соблюдение принципов *брахмачарьи* как акт жертвоприношения.

бра́хма-я́гья — согласно «Гаруда-пуране», жертвоприношение в виде обучения священным текстам; одна из составляющих *панча-маха-яги*.

Брихад-ара́ньяко́паниша́д — одна из 108 главных упанишадов; входит в состав «Яджур-веды».

бу́ддхи — разум.

бу́ддхи-йо́га — букв. «йога разума». Шрила Нараяна Махараджа в своем комментарии приравнивает *буддхи-йогу* к *бхакти-йоге*. А Шрила Вишванатха Чакравартин к *буддхи-йоге* причисляет также *нишикама-карма-йогу*.

бхагавад-бха́кта — тот, кто предан личностному аспекту Абсолюта.

бхагавад-бха́кти (**угтама-бха́кти**, **шуддха-бха́кти**) — преданность Богу.

бха́кта — тот, кто обладает преданностью.

бха́кта-ва́тсалья — чувство заботы о *бhakтах*; одно из качеств Господа.

бха́кти — преданность. В традиции вайшнавов под *бха́кти* понимаются действия ума, тела и речи, направленные исключительно на удовлетворение Господа в одном из Его образов.

бха́кти-йо́га — букв. «йога преданности»; духовная практика, устанавливающая связь с Бхагаваном посредством служения Ему. Состоит из таких видов деятельности, как слушание о Господе, воспевание и повторение святых имен Господа, памятование о Господе, поклонение Господу в храме, вознесение молитв и так далее.

бха́кти-йо́гин — человек, практикующий *бха́кти-йо́гу*.

бхе́да — 1. различие; 2. раскол, один из четырех способов победы над врагом (*сама, дана, бхе́да, данда*).

В

ва́йбха́шика — последователь буддийской философии *ви́бха́ши*.

Ва́йкун́тха — букв. «место, где нет тревог»; обитель Вишну.

ва́йрагья́ — отречение.

Ва́йша́мпая́на — легендарный ученик Вьясадевы.

ва́йшваде́ва (-ягья́) — обряд поклонения *ви́шваде́вам*.

ва́йш́иштъя́ — концепция различия между Богом и существом.

ва́йшна́ва — тот, кто поклоняется Вишну или одному из Его проявлений. Согласно «Хари-бха́кти-виласе» (1.55), тот, кто получил посвящение в *ви́шну-ман́тру* и поклоняется одному из образов Вишну.

ва́йшна́вача́рья — учитель в традиции вайшнавов.

ва́йшья́ — представитель *варны* торговцев или земледельцев, одной из четырех *варн* (см. *варна*).

ва́нташин — букв. «тот, кто поедает собственную рвоту». В традиции вайшнавов так называют тех, кто, приняв *санньясу*, впоследствии оставляет ее и возвращается к семейной жизни.

ва́рна́ — сословие в системе *варнашрамы*. Существует четыре *варны*: брахманы, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры*.

ва́рнашра́ма — ведийская система устройства общества в соответствии с *варнами* (см. *варна*) и *ашрамами* (см. *ашрама*).

ва́рнашра́ма-дха́рма — традиция следования *варнашраме*.

ва́рнашра́ма-ягья́ — следование системе *варнашрамы* как жертвоприношение Господу.

Вару́на — бог водной стихии; старший из Адитьев.

Варш́не́я — 1. потомок Вришни; 2. одно из имен Кришны.

Глоссарий

Васуде́ва — сын царя Шурасены и отец Кришны.

Вāсуде́ва — 1. патроним Кришны, означающий «сын Васудевы»; 2. одна из четверичных экспансий Вишну (Васудева, Санкаршана, Прадьюмна, Анируддха).

Ваю́ — бог ветра.

веданга́ — вспомогательная часть вед, большей частью написанная в форме *сутр* (афоризмов). Первые две веданги обучают правилам чтения и декламации вед; третья и четвертая — искусству толкования вед; пятая и шестая — правильному применению ведийских текстов во время жертвоприношений. Существует шесть веданг: *шикша, калпа, व्याкарана, нирукта, джьотиша* и *чхандас*.

Веданта́-сү́тра — философский трактат, написанный Вьясадевой и представляющий собой сборник кратких изречений (*сутр*).

ве́ды — древние священные тексты индуизма: «Риг-веда», «Сама-веда», «Атхарва-веда» и «Яджур-веда». В широком понимании веда включают в себя также более поздние комментарии к ним.

ви́бхути — могущество. В комментариях к 4.11 Шрилы Нараяна Махараджа подразумевается под этим термином мистические силы, к которым стремятся *йогины*.

вива́рта — трансформация; в философии *веданты* — заблуждение.

Вива́сван — бог Солнца, восьмой сын Адити.

ви́гья́на — осознание, непосредственный духовный опыт, мудрость.

Ви́двād-ра́нджана-бха́ша-бха́шья — комментарий Шри Бхативиноды Тхакура к «Бхагавад-гите», написанный на основе комментария Шри Баладевы Видьябхушаны.

Виджая́ — один из двух знаменитых стражников Вайкунтхи (Джая и Виджая), принявших на себя роль демонов в материальном мире, чтобы удовлетворить желание Господа сразиться.

Виду́ра — советник при дворе царя Хастинапура, брат по отцу Дхритараштры и Панду, сын Вьясы и служанки; доверенное лицо Пандавов.

видха́рма — деятельность вопреки *дхарме*; одна из разновидностей *адхармы* согласно «Бхагавата-пуране» (*видхарма, пара-дхарма, абхаса, упадхарма, чхала-дхарма*).

ви́дья — 1. знание; 2. одна из трех функций *майя-шакти* (*прадхана, авидья, видья*), дарующая живому существу освобождение.

Ви́дьябху́шана, Баладе́ва — выдающийся вайшнава XVIII в., написавший знаменитый комментарий к «Веданта-сутре» под названием «Говинда-бхашья», а также комментарий «Гита-бхушана» к «Бхагавад-гите».

вика́лпа — 1. сомнение, одна из двух основных функций ума (*санкалпа* и *викалпа*); 2. воображение, один из пяти видов деятельности ума (*прамана*, *випарьяя*, *викалпа*, *нидра*, *смрити*) согласно Патанджали (1.6).

вика́рман — греховная деятельность, грех.

Вика́рна — сын Дхритараштры и Гандхари, брат Дурьодханы, двоюродный брат Пандавов; принадлежал к роду Кауравов.

ви́ра-раса (или **вирья-раса**) — *раса* героизма; одна из семи второстепенных *рас* (см. *раса*).

Вира́та — царь Матсьи, древнеиндийского царства, где скрывались Пандавы в последний год своего изгнания.

Ви́читравирья́ — младший сын Шантану и Сатьявати.

вишваде́вы — согласно мнению Бхараты Муни, боги Васу-сата, Крату, Дакша, Кала, Кама, Дхрити, Куру, Пуруравас и Мадравы.

Вишва́митра — один из семи мудрецов.

виши́штадвайта-ва́да — философия дифференцированного монизма; школа толкования «Веданта-сутры», основанная Шри Рамануджачарьей.

Ви́шнудат́та — см. **Парикшит Махараджа**.

Ви́шну-пура́на — одна из восемнадцати главных пуран; относится к числу саттвических пуран. Представляет собой диалог между Парашарой Муни и его учеником Майтреей.

виш́уддха — букв. «полностью чистый».

виш́уддха-ке́вала-бха́кти — чистая, безраздельная преданность.

Вра́джа — регион в Северной Индии, включающий Матхуру, Вриндавану, Говардхану и другие места, где жил Кришна до того, как основал Двараку.

Ври́ндава́на — букв. «лес Вринды», один из двенадцати лесов Враджи, место осеннего танца *раса* Кришны и гопи.

Вришала́ — царь разбойников, который хотел принести Джадугу Бхарату в жертву богине Кали.

Ври́шни — сын Сатваты, один из основателей рода Яду.

вью́ха — согласно «Шабда-ратнавали», боевое построение войск во время сражения царей.

вья́карана — одна из шести веданг, описывающая грамматику ведийского и классического санскрита (см. **веданга**).

вья́на — один из потоков *праны* в теле (см. *прана*).

Вья́саде́ва или **Ве́давья́са** — легендарный автор вед; сын Парашары Муни и Сатьявати.

Г

Га́нга — священная река в Индии.

Га́нди́ва — лук Арджуны.

га́ндхárва-вéда — один из подразделов вед, описывающий теорию музыки.

Га́ндха́ри — жена Дхритараштры.

Га́ргача́рья (или **Гарга Муни**) — легендарный астролог, жрец рода Яду. Провел астрологические расчеты и обряд наречения именем для Кришны и Баларама.

Гаруда — легендарная птица, носитель Шри Вишну.

Гаруда-пура́на — одна из 18 основных пуран; относится к числу саттвических. Подробно описывает наказания, которые испытывают души грешников.

га́удия-ва́йшна́вача́рья — *ачарья* в линии *гаудия-вайшнавов*, последователей Шри Чайтаньи Махапрабху.

га́удия-веда́нтача́рья — знаток *веданты* в контексте учения Шри Чайтаньи Махапрабху.

га́удияча́рья — *ачарья* в линии Шри Чайтаньи Махапрабху.

га́ятри-ма́нтра — *мантра*, которую нужно повторять трижды в день в строго обозначенное время: на восходе, в полдень и на закате.

Го́винда-бха́шья — знаменитый комментарий Шрилы Баладевы Видьябхушаны к «Веданта-сутре».

Го́лока — божественная обитель Господа Кришны.

Го́па́ла-пу́ри — то же, что **Вриндавана**.

Го́па́ла-та́па́ньо́паниша́д — одна из 108 главных упанишадов. Примечательна тем, что описывает Кришну как Верховного Господа.

го́пи — пастушки.

грихаме́дха-я́гья — жертвоприношение, проводимое семейным человеком.

гуна́ватары — воплощения Бога, являющиеся повелителями трех *гун*: Вишну — повелитель *гуны* благодати, Брахма — *гуны* страсти, Шива — *гуны* невежества.

гуна — букв. «веревка»; 1. три составляющие *пракрити*, присущие всем существам: *саттва* (благодать), *раджас* (страсть) и *тамас* (невежество); 2. качество, свойство объекта.

гуру — учитель, наставник.

гуру-да́кшина́ — пожертвование учителю.

гуру-парампара́ — преемственность духовных учителей.

гхи — (на хинди) топленое масло.

гья́на — букв. «знание»; в литературе *гаудия-вайшнавов* под *гьяной* чаще всего понимается знание, ведущее к безличному Брахману.

гья́на-йо́га — букв. «йога знания»; практика накопления и развития духовного знания.

гья́на-йо́гин — человек, практикующий *гьяна-йогу*.

гья́на-ка́нда — раздел вед, описывающий путь *гьяны*; его изучают те, кто практикует *гьяна-йогу* (см. *гьяна-йога*).

гья́на-мишра-бха́кти (или **гья́на-прадха́ни-бхута-бха́кти**) — букв. «*бха́кти* с примесью *гьяны*».

гья́на-прадха́ни-бхута-бха́кти — *бха́кти*, преобладающая над *гьяной*.

гья́на-ша́стра — то же, что *гьяна-канда*.

гья́на-я́гья — жертвоприношение, заключающееся в обретении и культивировании *гьяны*.

гья́не́ндрии — органы восприятия: глаза, уши, нос, язык и кожа.

гья́ни-бха́кта — *бха́кта* Господа, у которого *гьяна* преобладает над *бха́кти*.

гья́нин — 1. стремящийся к знанию; одна из четырех категорий людей, обращающихся к Богу (*арта*, *джигьясу*, *артхартхин*, *гьянин*); 2. тот, кто практикует *гьяна-йогу*.

Д

да́йва-я́гья — один из видов жертвоприношений богам.

дама — контроль чувств; одно из качеств, присущих брахманам. См. также *шама*.

да́на — подкуп; один из четырех способов победы над врагом (*сама*, *дана*, *бхеда*, *данда*).

да́навы — род демонов, потомки Кашьяпы и Дану.

да́нда — букв. «палка»; 1. палка, которую носят *санньясины*; символ отречения; 2. насилие; один из четырех способов победы над врагом (*сама*, *дана*, *бхеда*, *данда*).

да́тта-ка́рман — вид благочестивой деятельности, заключающейся в заботе об окружающих и ненасилии.

Да́ттатре́я — сын Атри и Анасуи, воплощение Вишну, Брахмы и Шивы в одном лице.

дая́ — сострадание.

Глоссарий

Два́йпа́яна — см. **Вьясадева**.

Де́вада́тта — раковина Арджуны.

де́вада́тта — один из десяти потоков жизненного воздуха в теле, вызывающий зевоту.

Де́ваху́ти — жена Кардамы Муни, мать Господа Капиладевы.

де́ва-я́гья — возлияние топленого масла в огонь для удовлетворения богов; один из элементов *панча-маха-яги*.

Де́ваяни — одна из жен царя Яяти.

де́хин — обладатель тела, воплощенная душа.

Джа́ба́ло́панишад — одна из упанишадов, содержащая диалог мудрецов Джабали и Пайппалады.

Джана — один из демонов, убитых Кришной.

джана — человек.

Джананака — легендарный царь государства Видеха; знаменитый герой эпоса «Рамаяна», отец Ситы, жены Господа Рамы.

Джанамеджая — герой эпоса «Махабхарата»; царь в династии Куру, сын Махараджи Парикшита, правнук Арджуны.

Джанана́ди — красавица из райских миров.

Джанар́дана — имя Кришны, означающее «кладущий конец человеческому роду» или «убийца демона Джаны».

Джая — один из двух знаменитых стражников Вайкунтхи (см. **Виджая**).

Джая́дратха — герой эпоса «Махабхарата»; правитель государства Синдху, муж Духшалы — единственной сестры Кауравов.

джи́ва — существо. См. также **татастха-шакти**.

Джи́ва Го́сва́мин — самый младший из шести Госваминов, племянник Шри Рупы и Шри Санатаны. Написал множество трактатов по философии *гаудия-вайшнавов*, самым известным из которых является «Шат-сандарбха».

джи́ва-та́ттва — 1. знание о существе; 2. категория существ, относящихся к *татастха-шакти* (см. **татастха-шакти**).

джи́ва-ша́кти — пограничная энергия Господа, синоним **татастха-шакти**.

джи́гьясу — жаждущий знания; одна из четырех категорий людей, обращающихся к Богу (*арта, джигьясу, артхартхин, гьянин*).

дзьо́тиша — одна из шести веданг, описывающая астрономию и, в частности, ведийский календарь (см. **веданга**).

джьóти-штóма — вид *ягьи*, целью которой является вознесение в райские обители.

Диргхаджихва — один из данавов (см. *данавы*).

дрáвья-ягья — жертвоприношение материальных объектов.

Дришáдватí — легендарная река в Индии.

Дро́на (Дро́нача́рья) — учитель Арджуны, Дурьодханы, Юдхишхир и других царевичей в военном искусстве. В свое время Дрона научился «Дханур-веде» и другим искусствам у Парашурамы.

Друпада — герой «Махабхараты», царь Панчалы. Друг детства Дроны, впоследствии оскорбивший его.

Ду́рва́сас — знаменитый мудрец, считающийся частичным воплощением Шивы.

Ду́рга (Ду́рга-де́ви, Ма́йя-де́ви) — повелительница материального мира, жена Господа Шивы.

Ду́рьо́дхана — главный отрицательный персонаж «Махабхараты»; старший из Кауравов, сын и наследник Дхритараштры.

Дханáнджа́я — имя Арджуны, означающее «завоеватель богатств».

дханáнджа́я — один из потоков *праны*, способствующий разложению тела после смерти (см. *прана*).

Дхану́р-ве́да — одна из упавед, обучающая военному искусству.

дха́рана — шестая ступень *аштанга-йоги*, заключающаяся в глубоком сосредоточении на объекте медитации.

дха́рма — 1. закон, долг, предписанная деятельность; 2. предназначение, природа.

дха́рма-кше́тра — букв. «земля *дхармы*» или «место *дхармы*»; земля, где торжествует *дхарма*, вершится справедливость. Обычно имеется в виду Курукшетра, знаменитое место сражения, где была поведена «Бхагавад-гита».

дха́рма-ша́стра — священные тексты, говорящие о *дхарме*.

дхи́ра — разумный человек.

Дхритара́штра — герой «Махабхараты», слепой царь в династии Кауравов, сын Вьясы и Амбики.

Дхри́штадью́мна — сын царя Друпады и родной брат Драупады, родившийся из жертвенного огня.

Дхри́штаке́гу — царь Чеди, сын Шипупалы; один из главнокомандующих рати Пандавов.

Глоссарий

дхья́на — 1. медитация; 2. седьмая из восьми ступеней *аштанга-йоги*.

дхья́на-йо́га — йога, практика которой заключается в сосредоточении ума на Господе.

дхья́на-йо́гин — тот, кто практикует *дхьяна-йогу*.

И

Й́кшва́ку — родоначальник Солнечной династии, сын Вайвасваты Ману.

Й́ндра — царь небес; бог, управляющий дождями и молниями.

йо́га — букв. «связь»; 1. одна из шести ортодоксальных философских школ в индуизме; 2. согласно «Гите», духовная практика, направленная на воссоединение со Всевышним и обретение сверхспособностей; 3. *самадхи*; 4. приобретение недостающего. См. также **кшема**.

йо́га-ма́йя — внутренняя энергия Господа, которая устраивает божественные *лилы*, а также приводит *бхакту* к его почитаемому Господу.

йо́га-сама́дхи — *самадхи*, высшее совершенство, достигаемое практикой йоги.

йо́га-ша́стры — священные тексты, описывающие практику йоги.

йо́гин — человек, практикующий йогу.

К

Кави — один из девяти Йогендр.

кайва́лья — полное единение с объектом медитации. Патанджали в своих «Йога-сутрах» определяет *кайвалью* как состояние чистого сознания, при котором человек утверждает в своем истинном «я», полностью отказавшись от стремления к четырем целям жизни (*дхарме, артхе, каме* и *мокше*) и освободившись от влияния *гун* материальной природы.

Ка́ли, бо́гиня — другое имя Дурги.

ка́лпа — 1. одна из шести веданг, представляющая собой свод правил и ритуалов для священных церемоний и жертвоприношений; 2. день Брахмы длиной в тысячу *юг* (см. **веданга**).

ка́ма — 1. желание, вожделение; 2. удовлетворение материальных чувств; одна из четырех целей человеческой жизни (*дхарма, кама, артха, мокша*).

Ка́мса — легендарный злой царь Матхуры, брат Деваки, впоследствии убитый Кришной.

ка́мья-карман — разновидность предписанной ритуальной деятельности наряду с **нитья-карманом** и **наймиттика-карманом**, например *ягья* для получения потомства (*путреитти*) или *ягья* для вознесения в рай (*агни-штома*); необязательная, но желанная деятельность, которая позволяет обрести

желаемый материальный результат; невыполнение ее не навлекает греха, в отличие невыполнения *нитья-* и *наймиттика-кармана*.

Капидхаджа — имя Арджуны, означающее «тот, чей флаг украшен изображением Ханумана».

Капиладэва — *аватара* Вишну, сын Кардамы Муни и Девахути. Когда отец отрекся от мира и удалился в лес, Капиладева дал Своей матери наставления в философии *санкхья-йоги*. Подробнее об этом см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Третья, гл. 24).

Кардама (Кардама Муни) — один из *праджанати*, прародителей человечества, рожденный из тени Брахмы. Муж Девахути и отец Капиладевы.

карма-гьяна-прадхანი-бхута-бхакти — *бхакти*, преобладающая над *карманом* и *гьяной*.

карма-йога — путь предписанной деятельности, бывает двух видов: путь корыстной предписанной деятельности (*сакама-карма-йога*) и путь бескорыстной предписанной деятельности (*нишкама-карма-йога*).

карма-йогин — тот, кто практикует *карма-йогу*.

карма-канда — раздел вед, описывающий предписанную деятельность.

карма-мишра-бхакти (карма-прадхани-бхута-бхакти) — *бхакти* с примесью *кармана*.

карман — 1. деятельность; 2. предписанная материальная деятельность, которая бывает корыстной и бескорыстной; 3. судьба, закон причин и следствий, определяющий все воплощения *дживы* в материальном мире.

карма-прадхани-бхута-бхакти — *бхакти*, преобладающая над *карманом*.

карма-санньяса — отречение от предписанной деятельности (*кармана*).

карма-чакра — букв. «цикл деятельности»; обмен, совершаемый между людьми и богами, при котором человек приносит богам желанные им плоды, таким образом обретая их благословения и не оскверняясь грехом.

карма-ягья — выполнение предписанной деятельности как жертвоприношение Всевышнему.

кармэндрии — органы действия: язык, руки, ноги, анус и гениталии.

кармин — тот, кто совершает *карма-йогу*.

Карна — легендарный герой «Махабхараты»; сын Кунти и бога солнца Сурьи; один из семи великих *махаратх* (наряду с Дроной, Крипой и другими).

Катхопанишад — одна из 108 главных упанишад.

Каунтея — имя Арджуны, означающее «сын Кунти».

Глоссарий

Кауравы — герои «Махабхараты»; сто сыновей Дхритараштры и Гандхари во главе с Дурьодханой, противостоящие Пандавам.

Каши (или **Варанаси**) — один из самых древних священных городов Индии.

Кашьяпа — один из семи мудрецов, потомок Маричи и муж Адити и других двенадцати дочерей Дакши.

кевала-бхакти — безраздельная преданность.

кеваладвайта-вада — философия абсолютного единства живого существа с Богом.

Кешава — 1. имя Кришны, означающее «тот, кто убил демона Кешина»; 2. согласно толкованию Шри Вишванатхи, «повелитель Брахмы и Шивы», потому что здесь слово *ка* указывает на Брахму, *йиша* — на Шиву, а *ва* означает «повелитель». С помощью *сандхи* слова *ка* и *йиша* сливаются в *кеша*.

Кешин — демон, убитый Кришной.

клеша — букв. «бедствие, страдание»; бывает пяти видов.

Крама-сандарбха — одна из шести «Сандарбх» Шри Дживы Госвамины.

крикара — один из потоков *праны*, вызывающий кашель и голод (см. *прана*).

Крипа — герой «Махабхараты», один из великих *махаратх*, в битве на Курукшетре сражавшийся на стороне Кауравов.

крипана — букв. «скупец»; по мнению Ягьявалкьи, это «тот, кто покидает мир, так и не узнав о Верховном Господе, вечной Абсолютной Истине». Согласно «Бхагавата-пуране», это «тот, кто высшей реальностью считает материальные объекты чувств», а также «тот, кто не способен владеть своими чувствами».

криччхра-врата — одна из суровых аскез. В «Ману-смрити» она описывается следующим образом: «В течение первых трех дней нужно есть раз в день не больше того, что помещается в рот. Следующие три дня — столько же, но по вечерам, а с седьмого по девятый день — лишь по кусочку пищи, которую при этом ни у кого нельзя просить. Последние три дня нужно полностью поститься».

кришна-бхакти — преданность Кришне.

кродха — гнев.

кукарман — греховная деятельность.

Кумары, четыре — великие мудрецы, четверо сыновей Брахмы, появившиеся из его ума, — Санака, Санандана, Санатана и Санат-кумар. Вопреки воле отца они дали обет пожизненного целомудрия и навсегда остались маленькими мальчиками.

ку́мбхака — задержка дыхания.

Кунти́ — героиня «Махабхараты»; жена царя Панду, мать трех из пяти братьев Пандавов.

Кунти́бхódжа — двоюродный брат царицы Кунти, ставший для нее приемным отцом; дядя Пандавов.

Курма — *аватара* Вишну в облике черепахи.

кúрма — один из потоков *праны*, позволяющий открывать глаза (*см. прана*).

Курма-пура́на — одна из восемнадцати главных пуран, относится к числу саттвических. Описывает деяния Господа Курмы.

Куру — родоначальник знаменитой династии Куру; правитель древнего царства Куру.

Куру́кше́тра — букв. «земля Куру»; знаменитое священное место в Индии, ставшее местом грандиозного сражения, во время которого была поведена «Бхагавад-гита». По преданию, Махараджа Куру вспахал эту землю, чтобы каждый, кто оставит здесь тело, попал в рай. Здесь также совершали аскезы великие мудрецы Мудгала и Притху Махараджа, а Парашурама — проводил *ягью* после истребления *кшатриев*.

ку́та — вторая из четырех степеней вызревания последствий деятельности (*апраабдха, кута, биджа, прарабдха*), то есть формирующиеся последствия.

куша́ — священная трава, используемая в ритуальной деятельности.

Кха́тва́нга — царь в Солнечной династии; согласно «Бхагавата-пуране», сын Вишвасахи и правнук Дашаратхи.

кша́трия — воин; представитель второй из четырех *варн* (*см. варна*).

кше́ма — букв. «благоденствие». Как пишет Шри Вишванатха, «сбережение того, что имеется». *См. также йога.*

Л

ла́бха — материальные приобретения.

ли́ла — божественная игра.

ли́лава́та́ра — нисхождение Господа на Землю с целью явить божественные игры.

ло́ка — 1. духовный или материальный мир; 2. обитель богов, демонов, предков или людей.

М

Ма́дри — жена царя Панду, мать Накулы и Сахадевы.

Ма́дхава — имя Кришны, означающее «потомок Мадху» или «сладостный».

Глоссарий

Мадху — 1. отец Вришни, предок Васудевы и Деваки; 2. одно из имен Кришны, указывающее на родство с Мадху; 3. имя одного из демонов, убитых Кришной.

Мадхумангала — один из друзей Кришны, сын Сандипани Муни.

мадхурья — букв. «сладость»; 1. качество Кришны и всего, что с Ним связано; 2. отношения Кришны и Его спутников, свободные от благого-вейного страха (противоположность *айшварье*).

Мадхусудана — 1. одно из имен Кришны, означающее «тот, кто убил демона Мадху»; 2. имя комментатора «Гиты» нач. XVII в., на которого опирался Шри Вишванатха.

мадхья-кама — средняя степень вожеления, скрывающего знание пора-бощенных душ (*мриду, мадхья, тивра*).

Майтрэя — 1. легендарный мудрец, упомянутый в «Брихад-араньяка-упанишаде» и «Бхагавата-пуране» (Песнь 3, главы 4, 5, 20); 2. в буд-дийской традиции — Бодхисаттва эпохи Сатья-юги.

майя — иллюзия (*см. майя-шакти*).

майявада — доктрина, согласно которой мир есть порождение иллюзии; относится к философии *адвайта-веданты* Шанкарачарьи и буддизму.

майявадин — последователь доктрины *майявады*.

майя-шакти — внешняя энергия Господа, которая поддерживает матери-альный мир и навязывает поработленным душам иллюзорное пред-ставление о себе, Боге и мире, покрывая их изначальную природу, заключающуюся в вечности, знании и блаженстве.

манвантара — период правления одного Ману продолжительностью в одну четырнадцатую дня Брахмы.

манвантараватары — *аватары* Вишну, приходящие в каждую *манвантару*.

Мандхатри — царь в династии Икшваку, отец Амбариши и Мучукунды.

Манипушпака — раковина Сахадевы.

мантра — букв. «то, что освобождает ум»; священный текст, повторение которого сопровождает ведийские жертвоприношения, а также составляет часть духовной практики йоги.

Ману — прародитель человечества; в течение дня Брахмы рождается четырнадцать Ману.

марката-вайрагья — букв. «обезьянье отречение»; ложное отречение.

Матсья — *аватара* Вишну в образе рыбы.

Махабхарата — древнеиндийский эпос, состоящий более чем из 75 000 двустихий; его также называют «пятой ведой»; относится к категории итихас.

Маха́-Ви́шну — экспансия Кришны, известная также как Каранодакашайи-вишну, то есть «Вишну, возлежащий на водах Причинного океана».

маха́джаны — букв. «великие люди». Согласно «Бхагавата-пуране», существует двенадцать *махаджанов*: Брахма, Нарада, Шива, четыре Кумара, Господь Капила, Сваямбхува Ману, Прахлада Махараджа, Джанака Махараджа, Бхишма, Бали Махараджа, Шukaдева Госвами и Ямараджа.

маха́майя́ — то же, что **майя**.

маха́-махо́падхья́ — величайший из великих учителей.

Маха́прабху — букв. «великий господин»; в Гаудия-сампрадае титул Шри Чайтаньи (см. **Чайтанья**), а в Валлабха-сампрадае (*пушти-марг*) — титул Валлабхачарьи.

маха́-пуруша́ — великая личность.

маха́ратха́ — великий воин, который в одиночку может сразиться с десятью тысячами лучников.

маха́рши — великий мудрец.

Ме́нака́ — небесная красавица, соблазнившая Вишвамित्रу, мать Шакунталы.

ми́мамса́ — букв. «герменевтика»; 1. теория интерпретации ведийских текстов; 2. одна из шести ортодоксальных философских школ индуизма.

млэ́ччха — неариец; человек, который не говорит на санскрите и не следует ни одной из религиозных традиций индуизма.

мо́кша (то же, что **мукти**) — освобождение от материального порабощения.

мри́ду-ка́ма — слабая степень вожделения, скрывающего знание порабощенных душ (*мриду, мадхья, тивра*).

Му́дгала́ — один из великих мудрецов, легендарный автор гимна «Риг-веды» (10.102).

му́кта (мукта-джива) — свободная душа.

му́кти — см. **мокша**.

му́кти-пу́рвика́-ша́нти — полная безмятежность, отсутствие тревог и беспокойств как первый результат освобождения.

муку́лита-че́тана — сознание, сравнимое с закрытым бутонem; одна из трех степеней покрытия сознания в терминологии Шри Бхактивиноды в «Расика-ранджане» (*мукулита-четана, санкучита-четана, аччхадита-четана*).

Муку́нда — букв. «дарующий освобождение»; одно из имен Кришны.

Глоссарий

Мундакопанишад — пятый из 108 главных упанишадов; относится к «Атхарва-веде».

Мучукунда — легендарный царь, герой «Махабхараты» и «Бхагавата-пураны». Подробнее о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Десятая, гл. 51).

Н

на́га — 1. один из потоков *праны*, выходящий с отрыжкой (см. *прана*); 2. змей.

наймиттика-карман — разновидность предписанной ритуальной деятельности наряду с *нитья-карманом* и *камья-карманом*; эпизодическая деятельность, такая как обряд по умершему родственнику (*шраддха*) и так далее. Невыполнение *наймиттика-кармана*, так же как и *нитья-кармана*, навлекает грех.

найштхика-брахмачарин — ученик, который всю жизнь соблюдает целомудрие.

Накула — один из пяти Пандавов, сын Мадри.

нама́бха́са — букв. «подобие имени»; повторение святого имени, при котором человек не совершает оскорблений, но еще не достиг просветления; промежуточная ступень между повторением с оскорблениями (*намапарадхой*) и чистым повторением (*шуддха-наманом*).

на́ман — букв. «имя»; в вайшнавской литературе относится к святому имени.

на́ма-са́нкйрта́на — совместное пение святого имени Господа.

нама́скара — выражение почтения.

на́мин — обладатель святого имени, относится к Богу.

На́нда Маха́раджа — царь пастухов Враджи, сын Парджаньи Махараджи и отец Кришны.

На́нди́мукхи́ — дочь Сандипани Муни, сестра Мадхумангалы и внучка Паурнамаси.

На́рада Муни — небесный мудрец, сын Брахмы.

На́рада-па́нча́ра́тра — одна из панчаратр, вайшнавских текстов на санскрите категории *агама*.

На́рая́на — одно из имен Вишну; повелитель духовного мира Вайкунтха.

ни́вритти — букв. «воздержание»; отречение от чувственных удовольствий ради достижения духовных целей.

Нигх́анту — традиционные трактаты категории тезаурус или глоссария.

нира́ка́ра — букв. «бестелесный, бесформенный»; относится к Брахману, а также к Бхагавану в значении «не имеющий материального тела».

нира́нджа́на — букв. «безупречный»; одно из качеств Господа.

нира́ха́ра — букв. «пост»; Шри Бхактивинода (2.59, комм. 2) подразумевает под этим словом насильственный отказ от чувственных наслаждений.

ни́рва́на (также **брахма-нирвана**) — 1. освобождение, заключающееся в слиянии с Брахманом, синоним *мукти*; 2. состояние небытия, полная свобода от желаний, к которой стремятся буддисты и джайны.

ни́рве́да — безразличие к любой материальной деятельности.

ни́рви́ка́ра — неизменный; относится к Брахману.

ни́рви́ше́ша — не имеющий качеств, однородный; относится к Брахману.

ни́рви́ше́ша-ва́да — философия имперсонализма, согласно которой Абсолют не имеет качеств, формы, имени и так далее.

ни́рви́ше́ша-гья́на — знание об Абсолюте как не имеющем качеств, формы, имени и так далее.

ни́ргу́на — 1. не имеющий материальных качеств; 2. тот, кто неподвластен трем *гунам* материальной природы — *тамасу*, *раджасу* и *самтве*.

ни́ргу́на-бха́кти — *бхакти*, свободная от влияния трех гун.

ни́рди́шта — как пишет Шри Бхактивинода, темы в паstraх, посвященные способам достижения высшей цели. См. также *уддишта*.

ниру́ддха — состояние сознания, когда полностью прекращается деятельность ума.

ниру́кта — 1. одна из шести веданг, описывающая этимологию слов и искусство толкования санскритских текстов (см. **веданга**); 2. комментарий Яски к «Нигханте».

ни́тья-бад́дха — вечно поработенный; категория *джив*, с незапамятных времен пребывающих в материальном мире.

ни́тья-дха́рма — вечная природа или изначальный долг.

ни́тья-ка́рман — разновидность предписанной ритуальной деятельности наряду с **наймиттика-ка́рманом** и **камья-ка́рманом**; регулярная деятельность, такая как утренние омовения, повторение *гаитри* и так далее. Невыполнение *ни́тья-ка́рмана*, так же как и *наймиттика-ка́рмана*, навлекает грех.

ни́тья-му́кта — вечно свободная *жива*.

ни́шка́ма-ка́рма-йо́га — йога бескорыстной деятельности во имя Всевышнего.

ни́шка́ма-ка́рма-йо́гин — тот, кто практикует *нишкама-карма-йогу*.

ни́шка́ма-ка́рман — бескорыстная деятельность во имя Всевышнего.

ни́шка́ма-ка́рмин — тот, кто практикует *нишкама-ка́рман*.

Глоссарий

ни́шкр̥я — букв. «бездействующий»; не совершающий материальной деятельности, одно из качеств Господа.

ни́шпхала — тот, чьи действия не создают материальных последствий; одно из качеств Господа.

нияма — вторая ступень *аштанга-йоги*, заключающаяся в следовании пяти принципам: чистота, скромность, аскетизм, изучение священных текстов, поклонение Богу.

при-я́гья — жертвоприношение, заключающееся в радушном приеме гостей; один из элементов *панча-маха-ягьи*.

ньяя — одна из шести ортодоксальных философских школ индуизма, основывающаяся на законах логики.

О

ом (аум, **омкара**) — священный слог, *мантра*, символизирующая Абсолютную Истину.

П

па́дмасана — поза лотоса в йоге.

Пандавы — пять сыновей царя Панду и его жен Кунти и Мадри. Юдхиштира, Арджуна и Бхима были сыновьями Кунти, а близнецы Накула и Сахадева — Мадри. Подробнее об этом см. в «Махабхарате».

Па́нду — сын Вьясы и Амбалики, царь Хастинапуры, отец Пандавов.

Па́нини — древнеиндийский грамматист, предположительно живший в IV в. до н. э., автор знаменитой «Аштадхьи».

Па́нчаджанья — раковина Кришны.

Па́нчала — исторический регион в Древней Индии, находившийся в междуречье Ганги и Ямуны на территории современных штатов Уттаракханд и Уттар-Прадеш.

па́нча-маха́-ягья — великое жертвоприношение, предполагающее пять жертвоприношений: *брахма-ягью*, *питри-ягью*, *дева-ягью*, *бали-ягью* и *при-ягью*.

па́нчара́тры — вайшнавские тексты на санскрите категории *агама*.

па́нча-су́на — пять предметов домашнего обихода: очаг, жернова, ступа с пестом, кувшин для воды и метла — используя которые человек неизбежно совершает насилие над живыми существами.

па́нча-я́гья — см. *панча-маха-ягья*.

пара-бха́кти — букв. «наивысшая *бхакти*»; наивысшая преданность Всевышнему.

пара-дхарма — чужая *дхарма*; одна из разновидностей *адхармы* согласно «Бхагавата-пуране» (*видхарма, пара-дхарма, абхаса, упадхарма, чхала-дхарма*).

паракия-раса (или **-бхава**) — относится к отношениям с Кришной в *мадхурья-расе*, которые бывают двух видов: *паракия-раса* (внебрачные любовные отношения) и *свакия-раса* (любовные отношения в браке). *Паракия-раса* имеет место в отношениях Кришны и *гопи* во Врадже.

Парама́тман — Высшая Душа; ипостась Бога в сердце каждого живого существа и в каждом атоме.

парамахамса — 1. святой на вершине духовного развития, который посредством медитации обуздал чувства; 2. аскет или *санньясин* высшей категории.

пара́мпара́ — традиция, преемственность учителей, в которой духовное знание передается от учителя к ученику.

Пара́нтапа — букв. «сокрушитель врагов»; один из эпитетов Арджуны в «Бхагавад-гите».

Пара́шара-смрити — один из главных текстов категории *смрити*.

Пара́шурáма — шестая из десяти *лилаватар* Вишну; избавил брахманов от тирании *кишатриев*. Учитель Бхишмы, Дроны и Карны в военном искусстве.

Пари́кшит Маха́раджа — легендарный царь в династии Куру, сын Абхиманью и Уттары, внук Арджуны и Субхадры. Подробно о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Первая, главы 12, 16, 18).

Парт́ха — матроним Арджуны, образованный от Притхи (Кунти), имени его матери.

Пата́нджала-йо́га-су́тра — классический текст по йоге, составленный Патанджали.

Пата́нджали — автор «Йога-сутр».

Па́ундра — раковина Бхимы.

Пи́пала́да-ша́кха́ — один из священных ведийских текстов, часть «Атхарва-веды».

питри-шра́ддха — обряд подношения предкам.

питри-я́гья — жертвоприношение предкам; один из элементов *панчи-маха-ягьи*.

праври́тти — деятельность, направленная на удовлетворение чувств.

праджа́пати — прародитель; относится к Брахме, а также к его первым десяти сыновьям, таким как Маричи, Атри, Ангирас, Пуластья, Пулака, Крату, Васиштха, Дакша, Бхригу и Нарада.

прадхана — первичное недифференцированное состояние материи.

прадхані-бхута-бхакти — *бхакти* с примесью *кармана* или *гьяны*.

пракрита — мирской.

пракрити — материальная природа, материальная энергия.

пра́на — букв. «дыхание» или «жизнь»; 1. жизненная сила; 2. невидимый воздушный поток в теле, выполняющий ту или иную жизненную функцию. Бывает десяти видов: *пра́на, апана, самана, удана, व्याна, нага, курма, крикара, девадатта, дхананджая*.

пра́нама — почтительное приветствие или поклон.

пра́на́йма — букв. «контроль *праны*»; дыхательные упражнения в йоге; четвертая ступень в *аштанга-йоге*.

пра́рабдха-карман — проявившееся семя плода деятельности, совершённой в прошлом. См. также *апрарабдха, кута, биджа, прарабдха*.

Пратибиндхья — сын Драупади и Юдхиштхиры.

прати́штха — слава и почет.

пра́тьяха́ра — 1. пятая ступень *аштанга-йоги*; 2. отвлечение чувств от их объектов.

Пра́хла́да Маха́ра́джа — легендарный *бхакта* Вишну, один из двенадцати *махаджанов*. Подробнее см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Седьмая, главы 5–7, 9–10).

пре́ма-бха́кти — *бхакти* на уровне божественной любви.

Пре́ма-пради́па — произведение Шри Бхактивиноды Тхакура.

пре́ми-бха́кта — *бхакта* на уровне *према-бхакти*.

Притха́ — имя царицы Кунти, данное ей при рождении (см. **Кунти**).

Пришата Маха́ра́джа — царь Панчалы, отец Друпеды.

пу́джа́ — 1. обряд поклонения божеству или святой личности; 2. почет.

пу́ккасы — дикое племя в Древней Индии.

пу́рака — полный вдох в *аштанга-йоге*.

Пура́нджана — царь, герой «Бхагавата-пураны», символизирующий *джи́ву*, заключенную в «городе» тела. Подробнее о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Четвертая, главы 25–28).

пу́рва-мима́мса — направление в *мимамсе*, посвященное ведийской ритуальной деятельности.

Пуру — шестой царь в Лунной династии; сын царя Яяти и Шармишти, единственный, кто согласился отдать ему свою молодость в обмен на старость. Подробно об этом см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Девятая, гл. 19).

Пуруджит — двоюродный брат царицы Кунти, дядя Пандавов.

пуруша — 1. Нараяна, источник творения; 2. в философии *санкхьи* — дух как пассивный наблюдатель *пракрити*.

Пуруша-бóдхини́-шрути — одна из частей «Пиппалада-шакхи».

См. «Пиппалада-шакха».

пурушаватары — три первичных последовательных проявления Верховного Господа в материальном мире: Каранодака-шайи-вишну, Гарбходака-шайи-вишну и Кширодака-шайи-вишну.

пхала — 1. плод; 2. одна из пяти составляющих *яги*; 3. согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упакрама* и *упасамхара*, *абхьяса*, *апурвата*, *пхала*, *артхавада*, *упапатти*).

пхалгу-вайра́гья — ложное отречение.

Р

Равана — герой «Рамаяны» и некоторых пуран; легендарный царь народа ракшасов, живших на Шри-Ланке; могущественный демон, враг Рамачандры; внук Пуластыи Риши, правнук Брахмы.

ра́га — 1. привязанность, симпатия; 2. четвертая ступень развития божественной любви (*снеха*, *мана*, *праная*, *рага*, *анурага*, *бхава*, *махабхава*).

ра́га-ма́рга (ра́гануга-ма́рга) — букв. «путь любви»; в традиции *гаудия-вайшнавов* — метод поклонения Господу не из чувства долга или страха, а в силу естественного влечения сердца.

раджас — букв. «страсть»; одна из трех *гун* материальной природы.

раджо-гу́на — то же, что **раджас**.

Ра́ма (Ра́мача́ндра) — седьмая из десяти *лилаватар* Господа; царь Айодхьи в Трета-югу, главный герой «Рамаяны».

Ра́мануджа́чарья — основатель Шри-сампрадаи, живший в XII в., и автор философской доктрины *вишиштадвайта-вада*.

раса — букв. «вкус». В традиции *гаудия-вайшнавов* — наклонность сердца в отношениях с Господом, заключающаяся в одном из пяти видов духовных эмоций: *шанта* (нейтральная), *дасья* (услужения), *сакхья* (дружеская), *ватсалья* (родительская) и *мадхурья* (любовная или супружеская). Помимо пяти основных *рас* существует семь второстепенных: *хасья* (смех, юмор), *адбхута* (изумление), *ви́рья* (героизм), *каруна* (сострадание), *рудра* (гнев), *биххатса* (отвращение), *бхая* (страх).

расика-ва́йшнав — вайшнав, испытывающие одну из *рас* по отношению к Богу.

Глоссарий

Расика-ра́нджана-бха́ша-бха́шья — комментарий Шри Бхактивиноды Тхакура к «Бхагавад-гите», написанный на основе комментария Шри Вишванатхи Чакравартина «Саратха-варшини-тика».

ратха — 1. воин, способный один на один сразиться с соперником; 2. колесница.

ре́чака — полный выдох в системе *аштанга-йоги*.

ри́твидж — жрец, который проводит жертвоприношение согласно времени года, такое как *агни-штома*.

Ришабха — восьмая из двадцати двух *аватар* Вишну, описанных в «Бхагавата-пуране» (Песнь 5, гл. 3–6).

Ру́па Госва́мин — самый выдающийся *ачарья* в Гаудия-сампрадае после Шри Чайтаньи, автор множества книг, наиболее известные из которых «Бхакти-расамрита-синдху», «Удджвала-ниламани» и «Упадешамрита». В этих работах он изложил эзотерические аспекты философии *гаудия-вайшнавов* и впервые ввел понятие *бхакти-расы*. Вместе с братом Санатаной является самым старшим из шести Госваминов Вриндаваны.

рупануга — букв. «тот, кто следует за Рупой Госвамином».

рупануга-вайшнав — вайшнав, последователь Рупы Госвамины.

С

савита́рка — первая из четырех стадий *самадхи* по классификации Патанджали.

савича́ра — вторая из четырех стадий *самадхи* по классификации Патанджали.

сагу́на — 1. обладающий качествами; 2. оскверненный *гунами* материальной природы.

са́дхака — тот, кто совершает духовную практику, то есть *садхану* (см. *садхана*).

са́дхана — усилия, направленные на достижение духовной цели (*садхи*); духовная практика.

са́дхана-бха́кти — практика *бхакти* с целью достичь *бхава-бхакти* (зрелой стадии любви к Богу).

са́дху — святой человек.

сака́ма-ка́рман — предписанная деятельность, направленная на удовлетворение материальных желаний.

сака́ма-ка́рмин — тот, кто совершает *сакама-карман*.

Са́ма-ве́да — третья из четырех вед наряду с «Риг-ведой», «Яджур-ведой» и «Атхарва-ведой»; состоит из собрания гимнов (самхит).

сама-даршин — тот, кто равно относится ко всем; просветленный мудрец, который в каждом существе видит частицу Бога и потому не делает между ними никаких различий.

самādхи — 1. полное погружение сознания в объект медитации, при котором человек утрачивает восприятие внешнего мира; 2. восьмая, высшая ступень *аштанга-йоги*, которая, по Патанджали, бывает двух видов: *сампрагьята* и *асампрагьята*; 3. место захоронения или кремации святой личности.

самāна — переговоры; один из четырех способов справиться с врагом (*саман*, *дана*, *бхеда*, *данда*).

самāна — один из потоков *праны*, обеспечивающий переваривание пищи (см. *прана*).

самāнвая — 1. последовательность; 2. порядок, гармония.

самāнвая-вадин — сторонник теории «всеобщего равенства», согласно которой не существует разницы между *карманом*, *гьяной* и *бхакти* и все религии равны.

Самāнта-Панчака — другое название Курукшетры (см. **Курукшетра**), а также святое место на Курукшетре, где, по преданию, Парашурама уничтожил *кшатриев*.

самипья-мókша — второй из пяти видов освобождения (*салокья*, *самипья*, *сарупья*, *сарити* и *саюджья*), при котором душа обретает возможность вечно пребывать рядом с Господом.

сампрагьята-самādхи — *самадхи*, при котором *йогин* еще способен видеть разницу между познающим, познаваемым и знанием.

сампрадая — букв. «традиция»; религиозно-философская школа в индуизме со своей философской доктриной, передаваемой от одного духовного учителя к другому.

самсāра — круг перерождений, метемпсихоза.

самсāра — 1. впечатление от деятельности в прошлой или нынешней жизни, сохраняющееся в сознании человека и влияющее на его поведение, образ мыслей и желания; 2. ведийский очистительный обряд, предписанный первым трем *варнам* (то есть дваждырожденным). В «Грихья-сутрах» предписывается от двенадцати до восемнадцати главных *самскар*, в «Гаутама-смирита» — сорок, а в пуранах — двенадцать или шестнадцать.

самспārша-мókша — освобождение от страданий благодаря соприкосновению чувств с их объектами.

Глоссарий

- самхита́** — собрание гимнов, молитв, заклинаний, благословений, жертвенных формул. Самхитами называют основные метрические тексты — гимны и мантры — каждой из четырех вед, а также ряд других, послеведийских текстов по йоге и «Аюр-веде».
- самьяма-ягья́** — одно из ведийских жертвоприношений, заключающееся в одновременной практике *дхьяны*, *дхараны* и *самадхи*.
- Санак-кума́ра** — один из четырех знаменитых братьев Кумаров (см. Кумары).
- Санандана-кума́ра** — один из четырех знаменитых братьев Кумаров (см. Кумары).
- Санатана Госва́мин** — первый из шести Госваминов Вриндаваны, старший брат Рупы Госвамины. Внес большой вклад в литературное наследие *гаудия-вайшнавов*. В числе наиболее важных его книг — «Хари-бхактивиласа», «Брихад-бхагаватамрита» и другие.
- Санатана-кума́ра** — один из четырех знаменитых братьев Кумаров (см. Кумары).
- Санат-кума́ра** — один из четырех знаменитых братьев Кумаров (см. Кумары).
- Санджая́** — герой «Махабхараты», доверенный советник слепого царя Дхритараштры. Наделенный Вьясадевой божественным зрением, рассказывал Дхритараштре о событиях, происходивших на Курукшетре.
- Сандипани Му́ни** — сын Паурнамаши, гуру Кришны и Баларама.
- сандхи́** — букв. «соединение»; грамматический термин, обозначающий фонологический процесс между морфемами или словами.
- сандхья́** — 1. период, когда происходит смена времени суток: от ночи к утру, от утра ко дню, от дня к вечеру, когда брахманы и другие дважды-рожденные совершают религиозные обряды, повторяют *мантры*, особенно *гаятри-мантру*; 2. период, когда происходит смена юг.
- санка́лпа** — 1. принятие решения как одна из функций ума; 2. обет совершать ритуал, а также объявление цели этого обета.
- санки́ртана** — совместное прославление Господа посредством воспевания Его святых имен и проповеди.
- санки́ртана-ягья́** — жертвоприношение, заключающееся в совместном пении святых имен.
- санкучита-чэ́тана** — букв. «закрытое сознание»; сознание, подобное зеркалу, покрытому пылью; одна из трех степеней покрытия сознания в терминологии Шри Бхактивиноды Тхакура в «Расика-ранджане» (*мукулита-четана*, *санкучита-четана*, *аччхадита-четана*).
- санкхья́** — 1. одна из шести классических философских школ индуизма, основоположником которой считается мудрец Капила. Представляет собой дуалистическую концепцию, согласно которой творение состоит

из двух начал: *пуруши* (сознания) и *пракрити* (материи). Конечную цель определяет как освобождение (*мокиша*) *пуруши* от оков *пракрити*; 2. как пишет Шри Вишванатха, *санкхья* — это то, что раскрывает истину о предмете, то есть истинное знание. Согласно его комм. 18.13, *санкхья* — это то, что должным образом описывает Параматмана, то есть философия *веданты*.

са́нкхья-йо́га — по мнению Шри Вишванатхи и Шри Бхактивиноды, синоним *гьяна-йоги*.

са́ннья́са — букв. «отречение»; отказ от плодов своей деятельности (6.2, комм. 1); отречение от стремления к плодам своей деятельности и понимания себя как деятельного начала (18.6, комм. 1). Синоним **тъяги**.

са́ннья́сашра́ма — последняя из четырех *ашрам* (*брахмачарья*, *грихастха*, *ванапрастха*, *санньяса*) в системе *варнашрамы*, заключающаяся в обете отречения от семьи, материальной собственности и материальной деятельности с целью целиком посвятить себя постижению Абсолюта.

са́ннья́син — 1. отшельник, аскет; 2. человек, принявший *санньясу* (см. *санньяса*).

Са́расва́ти — 1. богиня мудрости, знания, красноречия и искусств; 2. река в «Риг-веде» и других древних санскритских текстах.

са́рва-га́ндха — тот, кто благоухает всеми ароматами; одно из качеств Господа.

са́рва-ка́ма — 1. тот, кто желает все, что только можно пожелать; 2. тот, кто исполняет все желания; 3. тот, кто обладает всем, что можно пожелать. Все три значения относятся к качествам Господа.

са́рва-ка́рман — тот, кто осуществляет все действия; одно из качеств Господа.

са́рва-ра́са — вместилище всех вкусов (*рас*); одно из качеств Господа.

сат — букв. «бытие»; 1. в философии *веданты* — «то, что воистину существует»; 2. в контексте учения *гаудия-вайшнавов* — «вечность», одна из трех составляющих (*сач-чид-ананда*) духовной реальности.

са́ттва — благодать; одна из трех *гун* материальной природы.

са́ттва-гу́на — то же, что **саттва**.

Са́тъяки — патроним Ююдханы (см. **Ююдхана**).

Са́убха́дра — матроним Абхиманью (см. **Абхиманью**), происходящий от имени его матери Субхадры.

Са́убха́ри Муни — легендарный мудрец, десять тысяч лет предававшийся аскезам под водой в реке Ямуне. Подробно о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Девятая, гл. 6).

Сахаде́ва — младший из пяти братьев Пандавов.

Глоссарий

сач-чид-ананда — в терминологии *гаудия-вайшнавов* — «вечность, знание, блаженство», три составляющие духовной реальности, природа Абсолюта.

сач-чид-ананда-ви́граха — образ Господа, обладающий природой вечности, знания и блаженства.

сва́дхья-я́гья — жертвоприношение, заключающееся в изучении вед.

свакья́-раса (-бхава) — относится к отношениям с Кришной в *мадхурья-расе*, которые бывают двух видов: *паракия-раса* (внебрачные любовные отношения) и *свакия-раса* (любовные отношения в браке). *Свакия-раса* имеет место в отношениях Кришны с царицами Двараки, а также у Лакшми-Нараяны и Ситы-Рамы.

Сва́ргало́ка — небесный мир, обитель богов во главе с Индрой.

свару́па — изначальная, вечная духовная природа или образ живого существа, заключающийся в *сач-чид-ананде*.

си́ддха — 1. тот, кто достиг совершенства, мудрец, святой; 2. один из видов небожителей.

си́ддхи — 1. совершенство освобождения; 2. мистическое совершенство в йоге, которое бывает восьми видов: левитация, способность становиться размером с атом и так далее.

Ска́нда-пура́на — самая большая из восемнадцати главных пуран.

смрити — букв. «память»; антропогенные священные тексты, представляющие собой дополнения к богооткровенным шрути.

смрити-ша́стры — то же, что **смрити**.

со́ма — важный ритуальный напиток в ведийской культуре, персонифицируемый как бог. По некоторым предположениям сому выдавливали из грибов, эфедры или гармалы. Также в качестве вариантов предлагались *Sarcostemma brevistigma*, *Cannabis sativa*, *Periploca aphylla*.

Со́мада́тта — сын Бахлики, внук царя Пратики из династии Куру. На поле битвы Курукшетра пал от руки Сатьяки.

срува — специальная деревянная ложка для возлияния *гхи* в огонь во время ведийских ритуалов.

стхита-пра́гья — человек, который утвердился в знании; его не выводят из равновесия счастье и страдания, он не стремится к мирским удовольствиям, всегда оставаясь сосредоточенным на Абсолютной Истине.

стху́ла-да́ршин — «поверхностный читатель»; термин, используемый Шри Бхактивинодой.

Субхадра — героиня «Махабхараты»; сестра Кришны и Баларамы, жена Арджуны, мать Абхиманью.

Сугхоша — раковина Накулы.

сударшана-чакра — диск, личное оружие и атрибут Вишну.

сукшма-даршин — «вдумчивый читатель», по Шри Бхактивиноде.

Сутасома — сын Драупади и Бхимы.

сутра — 1. сжатая формула или правило; 2. книга или руководство по грамматике, философии и так далее, написанная в виде сжатых формул или правил.

Т

Тайттирийопанишад — одна из главных упанишад; относится к школе «Яджур-веды» под названием *тайттирия*.

тамас — одна из трех *гун* материальной природы; *гуна* невежества, тьма.

тамо-гуна — то же, что **тамас**.

Тантра-сара — букв. «суть тантры»; один из священных текстов категории тантра-шастр.

тантра-шастра — священный текст категории тантр, обычно представляющий собой диалог Шивы и Парвати.

тапас — аскеза.

тапо-ягья — жертвоприношение, заключающееся в аскезе.

татастха-шакти — пограничная энергия Господа, синоним *джива-шакти*.

тат-падартха-гьяна — букв. «знание о том, что означает слово *тат* в великом изречении вед (*маха-вакье*) *тат твам аси*»; знание об Абсолюте.

таттва — истина, реальность, суть предмета; согласно философии *веданты*, истина, заключающаяся в понятиях *тад* и *твам*.

таттва-даршин — тот, кто познал истину.

твам-падартха-гьяна — букв. «знание о том, что означает слово *твам* в великом изречении вед (*маха-вакье*) *тат твам аси*»; знание о душе.

тивра-кама — сильная степень вожделения, скрывающего знание порабощенных душ (*мриду*, *мадхья*, *тивра*).

триданда — букв. «три палки, соединенные воедино»; посох, который носят *санньясины* в традиции *гаудия-вайшнавов* как символ отречения. Три палки символизируют полный контроль мыслей, слов и поступков.

триданди-бхикшу — *санньясин* с *тридандой* в руках, живущий подаянием.

Глоссарий

туласи́ — священный базилик (лат. *osimum sanctum*; *osimum tenuiflorum*), распространенный в Юго-Восточной Азии, являющийся одним из главных священных растений в индуизме, особенно в вайшнавизме. Бывает с зелеными листьями (*рама-* или *лакими-туласи*) и сиреневыми листьями (*кришна-* или *шьяма-туласи*).

тья́га — букв. «отказ»; согласно комм. 18.6, отречение от стремления к плодам своей деятельности и понимания себя как деятельного начала. Синоним **санньясы**.

У

уда́на — один из десяти *праны*, поднимающийся вверх (см. **прана**).

у́дга́три — один из четырех главных жрецов, присутствующих на *ягье*, в обязанности которого входит петь *мантры* «Сама-веды».

Удджайн — современный город на территории древнего царства Аванти, находящийся в полутора километрах от прежнего города Удджайини, одного из семи священных городов в индуизме.

у́дди́шта — как пишет Шри Бхактивинода, разделы шастр или темы, посвященные главной цели.

У́ддха́ва — герой нескольких пуран, близкий друг и советник Кришны. Говорится, что внешне он был так похож на Кришну, что иногда их путали. Согласно некоторым священным текстам, был двоюродным братом Кришны.

упаве́да — дополнение к четырем ведам. Упавед несколько: «Аюр-веда» (медицина, чаще всего дополнение к «Риг-веде»), «Дханур-веда» (искусство владения луком, дополнение к «Яджур-веде»), «Гандхарва-веда» (музыковедение, дополнение к «Сама-веде»), «Стхапатья-веда» (строительство, дополнение к «Атхарва-веде»).

Упаде́шамрита — букв. «нектар наставлений»; один из основополагающих трактатов *гаудия-вайшнавов*, составленный Шри Рупой Госвамином.

упадха́рма — заповеди, которые напоминают заповеди *дхармы*, но ими не являются; одна из разновидностей *адхармы* согласно «Бхагавата-пуране» (*видхарма*, *пара-дхарма*, *абхаса*, *упадхарма*, *чхала-дхарма*).

упа́крама — вступление; согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упакрама* и *упасамхара*, *абхьяса*, *анурата*, *пхала*, *артхавада*, *упапатти*).

упама́ — см. **упадхарма**.

упа́нги — приложения к ведам, такие как *мимамса* (анализ ведийских текстов), *ньяя* (логика), *пураны* (сказания) и *дхарма-шастры* (свод законов по морали и этике).

- упанишады** — древнеиндийские трактаты религиозно-философского характера, представляющие собой комментарии к ведам; раскрывают суть вед и являются основой философии *веданты* и *санкхьи*.
- упапатти** — обоснование, или подтверждение; согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упакрама* и *упасамхара*, *абхьяса*, *апурвата*, *пхала*, *артхавада*, *упапатти*).
- упасамхара** — заключение; согласно индийской риторике, одна из шести составляющих текста (*упакрама* и *упасамхара*, *абхьяса*, *апурвата*, *пхала*, *артхавада*, *упапатти*).
- Урваші́** — небесная красавица. Подробнее о ней см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Девятая, гл. 14). Ей же посвящена пьеса Калидасы «Викраморвашия».
- Уру́крама** — одно из имен Кришны, означающее «тот, кто делает большие шаги». Связано с историей Бали Махараджи и Ваманадевы (пятой *лилаватары* Вишну). Подробнее о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Восьмая, главы 18–19).
- Уттама́уджас** — имя принца Панчалы, означающее «беспримерно отважный»; один из героев «Махабхараты».
- У́ттарá** — героиня «Махабхараты»; жена Абхиманью и мать Парикшита Махараджи.

Х

- хавис** — то, что возлагается на огонь как подношение богам; одна из пяти составляющих *ягьи*.
- Ханумáн** — герой «Рамаяны» и некоторых пуран; слуга Господа Рамы в образе обезьяны; считается сыном бога ветра.
- Харé Кри́шна маха-ма́нтра** — букв. «великая *мантра* Харе Кришна»; состоит из шестнадцати слов и звучит: *харе кришна харе кришна кришна кришна харе харе харе харе рама харе рама рама рама харе харе*.
- Хари** — имя Кришны, означающее «тот, кто крадет сердце» или «тот, кто уносит все печали и страдания».
- хари-бха́кти** — преданность Господу Хари (Кришне).
- Хари-ва́мша** — пурана; дополнение к «Махабхарате», посвященное деяниям Кришны.
- харина́ман** — «имя Господа Хари».
- Харина́ма-чинта́мани** — произведение Шри Бхактивиноды, посвященное практике повторения святого имени.

Глоссарий

хари-чандана — желтый сандал, который используют в поклонении Кришне.

Хастинапура — древний город, описанный в «Махабхарате», столица царства Кауравов.

хатха-йога — букв. «йога усилия»; заключается в том, чтобы насильно отвлечь ум от внешних объектов и совершать аскезы, такие как стоять на одной ноге, подняв вверх руки, и другие. В ней делается упор на такие элементы *аштанга-йоги*, как *асаны* и *пранаяма*.

хладини-шакти — букв. «энергия наслаждения»; внутренняя энергия Господа, олицетворенная в Шри Радхе.

хотри — один из четырех главных жрецов на *яге*, который возлагает в огонь жертвенные дары и повторяет *мантры* «Риг-веды».

Хришикеша — имя Кришны, означающее «повелитель чувств».

Ч

Чайтанья (Шри Чайтанья, Чайтанья Махапрабху, Гауранга) — религиозный реформатор начала XVI в. (1486–1534), основоположник Гаудия-вайшнава-сампрадаи. В гаудия-вайшнавизме считается воплощением Кришны в Кали-югу.

Чайтанья-чаритамрита — один из главных священных текстов *гаудия-вайшнавов*, повествующий о жизни и учении Шри Чайтаньи. Написан в XVII в. Кришнадасой Кавираджей Госвамином.

чакра-вьёха — кругообразное построение войска.

чанда́ла — представитель низшей касты в Индии, находящийся за пределами четырех *варн* (см. *варна*).

ча́ндана — сандал или сандаловая паста, используемая для поклонения Божеству, выражения почтения гостям и в традиционной индийской медицине.

ча́ндраяна-врата — одна из суровых аскез. В «Ману-смрити» она описывается следующим образом: «В полнолуние можно съесть пятнадцать пригоршней еды, принимая пищу после утреннего, дневного и вечернего омовений. С первого дня лунного месяца по четырнадцатый нужно сокращать количество еды на одну пригоршню. В новолуние нужно поститься. Начиная с первого дня светлой половины месяца нужно прибавлять по одной пригоршне в день, чтобы в полнолуние завершить обет снова пятнадцатью пригоршнями еды».

Ча́рва́ка — основатель индийской атеистической философской школы *чарвака*, или *локаята*.

чатүрмасья — букв. «четырёхмесячный»; священный четырёхмесячный сезон (как правило, дождливый), когда совершаются определенные религиозные обряды и аскезы. Начинается в *шайяни-экадаши* четвертого месяца индийского календаря и заканчивается в *прабодхини-экадаши* в восьмой месяц индийского календаря, известный как *картттика*. *Чатурмасью* соблюдают в индуизме, буддизме и джайнизме.

чатүр-юга — цикл из четырех *юг*: Сатья (или Крита)-юга, Двапара-юга, Трета-юга и Кали-юга, длящийся 4 320 000 солнечных лет.

Чёди — древний народ на территории Индии, которым правили цари Васупаричара, Субаху, Дхриштaketу, Дамагхоша, Шишупала и другие. Столицей этого царства был город Шуктимати.

Чёкитана — имя сторонника Пандавов, сына Дхриштaketу, царя народа *чеди*. Был убит Дурьодханой в последний день битвы на Курукшетре.

чинтамани — в индуизме и буддизме драгоценный камень, исполняющий все желания; соотносится с философским камнем в алхимии.

чит — сознание, мысль, разум, дух; одна из трех составляющих духовной реальности (*сач-чид-ананда*).

Читракету Махараджа — царь; герой «Бхагавата-пураны». Подробнее о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Шестая, главы 14–17).

чит-сварупа — божественная природа.

читта — сознание.

чит-таттва — по Шри Бхактивиноде, сознание, существующее отдельно от материи.

чит-шакти (*сварупа-шакти, антаранга-шакти, йогамайя, хладини-шакти*) — внутренняя энергия Господа.

чхала-дхарма — ложная *дхарма*; одна из разновидностей *адхармы* согласно «Бхагавата-пуране» (*видхарма, пара-дхарма, абхаса, упа-дхарма, чхала-дхарма*).

чхандас — санскритская метрическая система, одна из шести веданг (см. *веданга*).

Чхандогйопанишад — один из 108 главных упанишад.

Ш

Шабда-ратнавали — сборник словарей и работ по грамматике.

Шайбья — герой «Махабхараты», поток царя Шиби и правитель народа *шиби*; тесть Юдхиштхиры Махараджи.

шакта — тот, кто поклоняется Дурге.

Глоссарий

ша́кти — 1. энергия; 2. божественная энергия, олицетворенная в женском начале; имеет три аспекта: **чит-шакти** (внутренняя), **татастха-шакти** (пограничная), **бахиранга-шакти** (внешняя).

ша́ктйа́веша́ватара́ — существо, наделенное некоторым могуществом от Господа.

Шакуни — герой «Махабхараты», царь Гандхара, дядя Дурьодханы по матери; был убит Сахадевой на семнадцатый день битвы на Курукшетре.

Ша́лья — царь Мадры, брат Мадри, жены царя Панду и матери Накулы и Сахадевы. Сражался на стороне Дурьодханы и в последний день битвы был убит Юдхишхирой.

Ша́лья-па́рван — последняя батальная книга «Махабхараты», названная в честь Шалы.

шама — букв. «спокойствие»; контроль ума. *См. также дама.*

Ша́нкарача́рья (Ади-шанкара) — индийский философ, основатель школы *адвайта-веданты*, живший в VIII в. Согласно концепции *гаудия-вайшнавов*, которые ссылаются на «Падма-пурану» (Уттара-кханда, 62.31; 25.7), является воплощением Шивы, который по поручению Вишну пришел восстановить авторитет вед и трансформировать учение Гаутамы Будды о пустоте (*шуньяваду*) в теорию неделимого Брахмана (*брахмаваду*), таким образом подготовив почву для философии вайшнавизма, сформулированной Рамануджачарьей, Мадхвачарьей и другими *вайшнавачарьями* в их комментариях к «Веданта-сутре».

Ша́нкаха — старший сын царя Вираты (*см. Вирата*).

Ша́нтану — герой «Махабхараты»; царь Хастинапура в династии Куру, отец Бхишмы.

ша́нти — покой, безмятежность; часто используется в значении «освобождение».

Ша́ра́дван — мудрец в роду Гаутамы, отец Крипы.

шара́нагати — букв. «принятие покровительства»; шестиступенчатый процесс вручения себя Богу; составляет основу традиции *бхакти*; является неотъемлемой частью духовной практики как в Шри-сампрадае, так и в Гаудия-сампрадае.

ша́стра — 1. священный текст; 2. холодное оружие.

Шата́ника — сын Накулы и Драупади.

Шата-патха-бра́хмана — приложение к белой «Яджур-веде»; авторство приписывается мудрецу Ягьявалкье.

Шве́та — сын Вираты (*см. Вирата*).

Шве́ташва́таропани́шад — главный из 108 упанишадов, относится к черной «Яджур-веде».

Шива (Махадева, Махеша, Рудра) — одна из трех *гунаватар*, господствующее божество *гуны* невежества и разрушитель материального творения.

Шикхандин — герой «Махабхараты»; последующее воплощение Амбы, сын царя Друпады. В битве на Курукшетре сражался на стороне Пандавов и был орудием смерти Бхишмы. Позже был убит Ашваттхаманом.

ши́кша — 1. наставления; 2. одна из шести веданг, описывающая фонетику санскрита. Искусство артикуляции и произношения ведийских текстов. Включает обучение алфавиту, ударению, долготам, фонетике, но особенно законам благозвучия, присущего ведийским текстам (см. *веданга*).

ши́кша-гуру — гуру, который не дает посвящения (*дики*), но дает наставления.

Шишупала — герой «Махабхараты» и некоторых пуран; правитель царства Чеди, двоюродный брат Кришны.

Шри́дхара Сва́мин — один из первых комментаторов «Бхагавата-пураны», живший в XIV–XV вв.

Шрутака́рман — сын Арджуны и Драупади.

Шрутасэ́на — сын Сахадевы и Драупади, которого тоже иногда называли Шрутакарманом.

шрути — букв. «услышанное»; *мантры* четырех вед, брахманы и упанишады.

шуд́дха — чистый.

шуд́дха-бха́кта — *бха́кта*, обладающий чистой преданностью Господу.

шуд́дха-бха́кти — чистая преданность Богу, свободная от примеси *ка́рмана*, *гьяны* и других желаний, не связанных с желанием удовлетворить Господа.

шуд́дха-бха́кти-йо́га — то же, что *шуд́дха-бха́кти*.

шуд́дха-два́йта-ва́да — философия чистого дуализма, сформулированная Шри Мадхвачарьей в Брахма-сампрадае.

шуд́дхадва́йта-ва́да — теория чистого монизма, сформулированная Вишнусамаином в Рудра-сампрадае.

шуд́дха-на́ман — чистое имя; святое имя, произносимое без оскорблений (*нама-апара́дх*).

шуд́дха-са́ттва — чистая благодать, не имеющая ни малейшей примеси материальных *гун*.

шуд́дра — представитель низшей из четырех *варн* (см. *варна*).

Шукаде́ва Го́сва́мин — сын Вьясадевы, рассказчик «Бхагавата-пураны».

Шу́крача́рья — сын Бхригу, гуру *дайтиев* и *асуров*; ассоциируется с планетой Венера из девяти главных планет.

Глоссарий

шунья — пустота, ноль.

шуньявада — буддийская доктрина, отрицающая существование духа.

шуньявадин — последователь *шуньявады*.

Шурасена — древний царь Матхуры в династии Ядавов, отец Васудевы, дед Кришны.

Шьямасундара — имя Кришны, означающее «темный и прекрасный».

Ю

юга — эпоха, период времени. В индуизме описывается четыре основные *юги*: Сатья-юга, Двапара-юга, Трета-юга и Кали-юга, которые циклически сменяют одна другую. Сатья (или Крита)-юга длится 1 728 000 солнечных лет, Трета-юга — 1 296 000 лет, Двапара-юга — 864 000 лет, Кали-юга — 432 000 лет.

югаватара — *аватары* Кришны, нисходящие в каждую из четырех *юг*.

юкта-вайрагья — букв. «должное отречение»; заключается в целесообразном использовании всего в служении Господу.

Юодхана — другое имя Сатьяки, сына царя Сатьяка; герой «Махабхараты», сражавшийся на стороне Пандавов.

Я

ягья — жертвоприношение.

Ягьявалкйопанишад — один из упанишадов.

Ягьявалкья — древний мудрец; считается рассказчиком белой «Яджур-веды», дарованной ему богом Солнца.

Ядавы — потомки Яду.

Яду — легендарный царь, основатель рода Яду, в котором явился Кришна.

яма — первая ступень *аштанга-йоги*, заключающаяся в отказе от насилия, лжи, воровства, накопительства, секса.

Ямараджа (Дхармараджа) — бог смерти; согласно «Бхагавата-пуране» (6.3.20), один из двенадцати *махаджанов*.

Ямуна — священная река, играющая особую роль для вайшнавов, так как с ней связано множество игр Кришны.

Яшода — жена Нанды Махараджи, мать Кришны.

Яти — царь в Лунной династии; отец Яду. Подробнее о нем см. в «Бхагавата-пуране» (Песнь Девятая, главы 18–19).

ИНДЕКС СТИХОВ «БХАГАВАД-ГИТЫ»

А

авāчйа-вāдāмйй ча бахўн, вадйицйанти тавāхитāх	141
авинāййи ту тад виддхи, йена сарвам идам татам	118
авйактāдйини бхўтāни, вйакта-мадхйāни бхāрата	131
авйакто 'йам ачинтйо 'йам, авикāрйо 'йам учйате	128
āвртāм джйāнам этена, джйāнино нитйа-ваириṇā	251
аджйāйй чāййираддадхāнайй ча, самййайāтмā винаййати	320
аджо 'пи сани авйайāтмā, бхўтāнāм ййиваро 'пи сан	267
адхармāбхибхавāт крцина, прадуцйианти кула-стрийāх	85
айанецу ча сарвецу, йатхā-бхāгам авастхитāх	63
айатиḥ йираддхайопето, йогāч чалита-мāнасах	402
акйртим чāни бхўтāни, катхайицйанти те 'вйайāм	140
анантавиджайāм рāджā, кунтйй-путро йудхицтхихрах	67
анāййиритаḥ карма-пхалам, кāрйāм карма кароти йāх	365
анйе ча бахавах йўрā, мад-артхе тйакта-джйивитāх	60
аннāд бхаванти бхўтāни, парджанйāд анна-самбхавах	218
антаванта име дехā, нитйасйоктāх йāрййриṇāх	121
апāне джухвати прāнаḥ, прāṇе 'пāнам татхāпаре	307
апарāм бхавато джанма, парāм джанма вивасватаḥ	264
апарййāптāм тад асмāкам, балам бхййцмāбхираццитаḥ	62
апи траилокйā-рāджйасйа, хетоḥ ким ну махйй-крте	79
апи чед аси пāпебхйāх, сарвебхйāх пāпа-крт-тамах	316
āпўрйāмāнам ачала-працицтхāм	194
āрурукцор мунер йогāм, карма кāраṇам учйате	367
асамййātāтманā його, дуццпрāпа ити ме матиḥ	401
асамййайāм махā-бāхо, мано дурниграхам чалам	400
асмāкам ту вишййицтā йе, тāн нибодха двиджоттама	59
ātмаупамййена сарватра, самам пайййати йо 'рджуна	350
атра йўрā махецв-āсā, бхйймāрджуна-самā йудхи	56
атха вā йогинāм эва, куле бхавати дхййматāм	409
атха вйāвастхитāн дрцйтвā, дхāртарāййцтрāн капи-дхваджаḥ	69
атха кена прайукто 'йāм, пāпам чарати пўруццāх	247
атха чаинам нитйа-джāтам, нитйāм вā манййасе мртāм	129
атха чет твам имāм дхармйāм, саягрāмам на карицйаси	139

Индекс стихов

ахо бата махат пāпам, картум̐ вйаваситā вайам	87
аччхедйо 'йам адāхйо 'йам, акледйо 'йоцййа эва ча	128
аиочййāн анвайочас твам, праджйā-вāдāмйй ча бхāцйасе	108
āйичарййа-ват пайййати каййчид энам	134

Б

бандхур āтмāтманас тасййа, йенāтмаивāтманā джитах	370
бāхййа-спарййецив асактāтмā, виндатйй āтмани йат сукхам	352
бахūни ме вйатййтāни, джанмāни тава чāрджуна	266
брахмāрпанāм брахма хавир, брахмāгнау брахманā хутам	299
брахманйй āдхāййа кармāни, сангам̐ тйактвā кароти йах	337
буддхи-йукто джахāтййа, убхе сукрта-дуцкрте	167
бхавāн бхййцмайй ча карñайй ча, крпāйй ча самитим̐-джайах	60
бхайāд раñāд упаратам̐, мам̐сйанте твāм махā-ратхāх	140
бхййцма-дроṇа-прамукхатах, сарвецййāм ча махйй-кциитāм	73
бхогацййварййа-прасактāнāм, тайāпахрта-четасāм	153
бхоктāрам̐ йаджйā-тапасāм, сарва-лока-махейварам	360

В

вāсāмси джййрñāни йатхā вихāййа	126
ведāвинāййинам̐ нитйāм, йа энам аджам авйайам	125
вепатхуи ча йарййре ме, рома-харцййй ча джййате	76
видййā-винāййа-сампанне, брāхмаñе гави хастини	349
вйта-рāга-бхаййа-кродхā, ман-майā мām упāййритāх	280
вихāййа кāmāн йах сарвāн, пумāмйй чарати нихспрхāх	195
вицййāй винивартанте, нирāхāрасййа дехинах	180
вйавасāййāтмикā буддхир, экеха куру-нандана	149
вйāмиийреñева вāкййена, буддхим̐ мохаййасййва ме	201

Г

гата-сангасййа муктасййа, джййāнāвастхита-четасах	298
гурūн ахатвā хи махāнубхāвāн	97

Д

даивам̐ эвāпаре йаджйāм, йогинах̐ парйунāсате	301
девāн бхāваййатāнена, те девā бхāваййанту вах	214
дехйй нитйāм авадхйо 'йам, дехе сарвасййа бхāрата	136
дехино 'смин̐ йатхā дехе, каумāрам̐ йауванāм джарā	113

джанма карма ча ме дивйам, эвам йо ветти таттватах	276
джāтасйа хи дхруво мртйур, дхрувам джанма мртасйа ча	130
джитāтманах прайāнтасйа, парамāтмā самāхитах	371
джйāйсй чет кармаṇс те, матā буддхир джанāрдана	199
джйāна-виджйāна-трптāтмā, кṛта-стхо виджитендриях	372
джйāнена ту тад аджйāнам, йецйām нāйитам āтманах	345
джйейсах са нитйа-саннйāсй, йо на дवेццйи на кāнқиати	330
доццйир этацх кула-гхнāнām, варṇа-сайкара-кāракацх	86
дравйа-йаджйās тапо-йаджйā, йога-йаджйās татхāпаре	305
друпадо драупадейāй ча, сарвацйах пртхивй-пате	67
дрццтвā ту пāṇдавāнйкам, вйūdхам дурйодханах тадā	53
дрццтвемām сва-джанām крццна, йуйутсум самупастхитам	76
дṛрена хй аварам карма, буддхи-йогād дхананджайа	166
духххецив анудвижна-манāх, сукхецу вигата-спрхах	175
дхарма-кцетре куру-кцетре, самаветā йуйутсавах	41
дхйāйато вицйāйāн пумсах, сайгас теццупаджйāите	184
дхрццтакетуцй чекитāнах, кāйишрādжайй ча вйрйāвāн	56
дхṃменāверийате вахнир, йатхāдарйо малена ча	250

И

имаṃ вивасвате йогам, проктавāн ахам авйāйам	261
индриасйендриасйāртхе, рāга-двезцау вйавастхитау	242
индрийāнām хи чаратām, йан мано 'нувидхйāите	191
индрийāни мано буддхир, асйāдхиццтхāнам учйāте	253
индрийāни парāñй āхур, индрийебхйāх парам манах	256
ихаива таир джитах сарго, йецйām сāmйе стхитам манах	351
иццтāн бхогāн хи во девā, дāсйāнте йаджйā-бхāвитāх	215
йāвад этāн нирикце 'хам, йоддху-кāmāн авастхитāн	71
йāвāн артха удапāне, сарватах самплутаке	161
йādā винийатам читтам, āтманй эвāватиццтхате	381
йādā йādā хи дхармасйа, глāнир бхавати бхāрата	272
йādā самхарате чāйām, кṛмо 'нгāнйива сарвацйах	179
йādā те моха-калилам, буддхир вйатитариццйати	169
йādā хи нендрийāртхецу, на кармасв ануццадджджате	369
йадж джйāтвā на пунар мохам, эвам йāсйаси пāндава	315
йаджйāртхāt кармаṇо 'нйатра, локо 'йām карма-бандханах	210
йаджйā-ицццтйāйишах санто, мучйāнте сарва-килбиццйацх	216

Индекс стихов

йади мām апратйkāрам, айāстрам йāстра-пāнайах	88
йади хй ахам на вартейām, джāту кармаñй атандритах	230
йад йад āчарати йрецитхас, тат тад эветаро джанах	228
йадй апи эте на паййантй, лобхопахата-четасах	83
йадрччайā чопапаннам, сварга-двāрам апāвртам	138
йадрчхā-лāбха-сантуцитō, двандвāтитō виматсарах	298
йāм имāм пуципитām вāчам, правадантй авипайичитах	153
йām лабдхвā чāпарам лāбхам, манйате нāдхикам татах	383
йām саннийāсам ити прāхур, йогām там виддхи пāндава	367
йām хи на вйатхайантй эте, пуруциām пуруциарциабха	117
йā нийā сарва-бхūtāнāм, тасйāм джāгартй самйāmй	192
йасйа сарве самāрамбхāх, кāма-санкалпа-варджитāх	295
йас тв āтма-ратир эва сйāд, āтма-трптйāй ча мāнавах	222
йас тв индрийāñи манасā, нийāmйāрабхате 'рджуна	208
йатато хй апи каунтейа, пуруciasйа випайичитах	181
йатендрийа-mano-буддхир, мунир мокциа-парйāнах	358
йато йато нийичалати, манайī чайчалам астхирам	390
йатропарамате читтам, нируддхам йога-севайā	383
йат сāнххйаих прāпйате стхāнам, тад йогаир апи гамйате	333
йатхā дйпо нивāта-стхо, ненгате сопамā смртā	382
йатхаидхāmси самиддхо 'гнир, бхасма-сāt куруте 'рджуна	317
йах сарватрāнабхиснехас, тат тат прāпйа йубхāййубхам	178
йа энам ветти хантāрам, йаий чаинам манйате хатам	122
йе йатхā мām прападйанте, тāmс татхаива бхаджāmй ахам	282
йе ме матам идам нитйām, анутицитханти мāнавāх	238
йе тв этад абхйасūйанто, нāнутицитханти ме матам	239
йе хи самспарйā-джā бхогā, дуккха-йонайа эва те	354
йога-йукто вишйуддхātмā, виджитātмā джитендрийах	336
йога-саннийаста-кармāнам, джйāна-сāñххинна-самйāйам	322
йога-стхāх куру кармāñи, сангам тйактвā дханаñджайа	165
йогй йуñджйита сататам, āтмāнам рахаси стхитах	372
йогинām апи сарвецйām, мад-гатенāнтар-ātманā	414
йо 'йām йогас твайā проктах, сāmйена мадхусūdана	397
йо мām паййати сарватра, сарвам ча маййи паййати	393
йо 'нтах-сукхо 'нтар-āрāмас, татхāнтар-джйотир эва йах	355
йотсйамāнāн авекце 'хам, йа эте 'тра самāгатāх	71
йудхāmанийуйī ча викрāнта, уттамауджйāй ча вйрйавāн	56

йуктāхāра-вихāрасйа, йукта-чецтасйа кармасу	380
йуктах карма-пхалам тйактвā, йāнтим āпноти наицтхикй̄м	339
йуйджанн эвам садāтмāна̄м, йогй вигата-калмацах	391
йуйджанн эвам садāтмāна̄м, йогй нийата-мāнасах	378

К

кāйена манасā буддхйā, кевалаир индрийаир апи	339
кāма-кродха-вимуктāнāм, йатйнāм йата-четасāм	357
кāмāтмāна̄х сварга-парā, джанма-карма-пхала-прадāм	153
кāма эца кродха эца, раджо-гуна-самудбхавах	248
кāйкцантах кармаñāм сиддхй̄м, йаджанта иха деватāх	285
карма брахмодбхавām виддхи, брахмāкцара-самудбхавām	219
карма-джам буддхи-йуктā хи, пхалам тйактвā манйциñах	168
кармаñаива хи самсиддхй̄м, āстхитā джанакāдайах	227
кармаñй акарма йах паййед, акармаñи ча карма йах	293
кармаñй эвāдхикāрас те, мā пхалецу кадāчана	163
кармаñо хй апи боддхавйāм, боддхавйāм ча викармаñах	292
кармендрийāñи самйāмйа, йа āсте манасā смиран	207
кāрпāñйā-доццопахата-свабхāвах	104
катхам бхйцмам ахам саякхйе, дроñам ча мадхусūdана	95
катхам на джñейам асмāбхй̄х, пāпād асмāн нивартитум	83
каччин нобхайа-вибхраццāй̄, чхиннāбхрам ива паййāti	403
кāййāñи ча парамецв-āсах, йикхāñдй̄ ча махā-ратхāх	67
ким карма ким акармети, кавайо 'пй атра мохитāх	291
ким но рāджйена говинда, ким бхогаир джйивитена вā	79
клаибйāм мā сма гамах пāртха, наитат твайй упāдйāте	93
кродхād бхавати саммохах, саммохāt смртти-вибхрамах	185
кула-кцāйе праñāййāнти, кула-дхармāх санāтанāх	84
кутас твā каймалам идам, вицāме самунастхитам	92

Л

лабханте брахма-нирвāñам, рцāйах кцйñа-калмацāх	357
локе 'смин дви-видхā ництхā, пурā проктā майāнагха	203

М

майи сарвāñи кармāñи, саннйасйāдхйāтма-четасā	237
мāтрā-спарйāс ту каунтейа, ййтоцñа-сукха-дұхкха-дāх	115
мāтулāх йивайурāх паутрāх, ййāлāх самбандхинас татхā	79

Н

на буддхи-бхедам джанайед, аджйāнāм карма-сангинāм	232
нāдатте касйачит пāпам, на чаива сукртам вибхух	343
на джāйате мрийате вā кадāчин	123
наива кийчит каромйити, йукто манйета таттва-вит	337
наива тасйа кртенāртхо, нāкртенеха каийчана	224
наинам чхиндантйи йастра̃ни, наинам дахати пāваках	127
нāйам локо 'стйи аийаджйасйа, куто 'нйах куру-саттама	309
на карма̃нāм анāрамбхāн, наицкармйа̃м пуруццо 'йинуте	205
на картртвам на карма̃ни, локасйа срджати прабхух	341
на мām карма̃ни лимпантйи, на ме карма-пхале спрхā	289
на ме пāртхāсти картавйа̃м, трицу локецу кийчана	229
на прахрййет прийам прāпйа, нодвиджет прāпйа чāприйам	352
нāсато видййате бхāво, нāбхāво видййате сатах	117
нāсти буддхир айуктасйа, на чāйуктасйа бхāванā	190
на тв эвāхам джāту нāсам, на твам неме джанāдхипāх	111
нāтй-аийнатас ту його 'сти, на чаикāнтам анайннатах	379
нехāбхикрама-нāйо 'сти, пратйивāйо на видййате	145
на хи джйāненна садриям, навитрам иха видййате	319
на хи каийчит кцана̃м апи, джāту тиццхатйи акарма-крт	206
на хи прапаййāми мамāпанудйād	105
на чаитад видмах катаран но гарййо	103
на ча йакномй авастхātум, бхраматйива ча ме манах	77
на ча йрейо 'нупаййāми, хатвā сва-джанам āхаве	78
нийатам куру карма твам, карма джйāйо хй акарманах	209
нирāййир йата-читтātмā, тйакта-сарва-париграхах	297

П

пāнчаджанйа̃м хрййкеййо, девадаттам дхана̃нджайах	66
пāпам эвāйрайед асмāн, хатваитāн āтатāйинах	81
паритра̃нāйа сādхунāм, винāййа ча дуцкртām	274
пāртха наивеха нāмутра, винāййас тасйа видййате	405
паййаитām пāнду-путра̃нāм, āчāрйа махатйīm чамум	55
праджахātйи йадā кāmāн, сарвāн пāртха мано-гатāн	174
прайатнāд йатамāнас ту, йогй самйуддха-килбицах	411
пракртер гу̃на-саммуддхāх, саджджанте гу̃на-кармасу	236

пракртех крийамāñāни, гунаиҳ кармāни сарвайах	235
пралапан висрджан грхñани, унмицан нимицанн апи	337
прāñиā пуñиā-кртāм локāн, уцитвā иñāйиватйх самāх	407
прасāде сарва-духкхāнāм, хāнир асийопаджāйате	187
прайāнта-манасāм хй эñāм, йогинам сукхам уттамам	390
прайāнтāтмā вигата-бхйр, брахмачāри-врате стхитах	376
пūрвāбхйāсена тенаива, хрийате хй авайāо 'ни сах.	411

Р

рāга-двещā-вимуктаис ту, вицйāйāн индрийāиñи чаран	186

С

са гхоццо дхāртарāцйтрāñāм, хрдайāни вйадāрайат	68
сaдрйāм чецйāте свасйāх, прaкртeр джйāнавāн апи	240
сактāх кармāñи авидвāмсо, йатхā курванти бхāрата	231
самāм кāйā-иñиро-грйвāм, дхāрайāнн ачaлāм стхирāх	376
сañкaлпa-пpабхавāн кāмāмс, тйāктвā сарвāн аййецāтāх	384
сañкaрo нaрaкāйāиvа, кулā-гхñāнāм кулāсйā чa	86
сāñкхйā-йoгaу пртхaг бāлāх, пpавaдaнти нa пañдитāх	332
сaññйāсāм кaрмāñāм кpицñā, пyнaр йoгāм чa иñāмсaси	327
сaññйāсaс тy мaхā-бāхo, духкхaм āптyм айoгaтāх	334
сaññйāсaх кaрмa-йoгāй чa, нйхйрeйāсa-кaрāв убхaу	329
сaрвa-бхyтa-стхaм āтмāнāм, сaрвa-бхyтāни чāтмaни	392
сaрвa-бхyтa-стхитāм йo мāм, бхaджaтй āкaтвaм āстхитāх	394
сaрвa-кaрмāñи мaнaсā, сaññйāсйāстe сyкхāм вāйй	340
сaрвāñиndрийā-кaрмāñи, пpāñā-кaрмāñи чāпaрe	303
сaрвe 'ñй этe йaджñā-видo, йaджñā-кцāпитa-кaлмāцйāх	309
сaхa-йaджñāх пpаджāх сpицтвā, пyрoвāчa пpаджāпaтих	213
сa эвāйāм мāйā тe 'дйā, йoгāх пpоктāх пyрāтaнāх	263
свa-дхaрмaм aпи чāвeкцйā, нa викампитyм aрхaси	137
сeнāйoр убхaйoр мaдхйe, рaтхāм стхāпāйā мe 'чйyтa	71
спaрийāн кpтвā бaхир бāхйāмй, чaкцyиñ чaивāнтaрe бхpувoх	358
стхитa-пpаджñāсйā кā бхāцйā, сaмāдхи-стхāсйā кeйāвa	171
сyкхa-духкхe сaмe кpтвā, лāбхāлāбхaу джāйāджйāу	142
сyкхaм āтйāнтикāм йaт тaд, бyддхи-грāхйāм āтйāндрийāм	383
сyхpн-митpāрй-удāсйāнā-, мaдхйāстхa-двeцйā-бaндхyцy	373

Т

<i>тад-буддхайас тад-ātмāнас, тан-ництхās тат-парāйанāх</i>	347
<i>тад виддхи праṇипāтена, парипраiнeна севайā</i>	313
<i>та име 'вастхитā йуддхе, прāṇāмс тйактвā дханāни ча</i>	79
<i>там видийād дуккха-самййогa-, виyогaм йогa-самджñитам</i>	384
<i>там татхā крпайāвиццтам, айру-пўрñāкулеццанам</i>	91
<i>там увāча хрцiйкеiйāх, прахасанн ива бхāрата</i>	107
<i>тāни сарвāни самййамйiа, йукта āсiйта мат-парах</i>	182
<i>тāн самйкцiйiа са каунтейāх, сарвāн бандхўн авастхитāн</i>	75
<i>тапасвибхiйo 'дхико йогй, джñāнибхiйo 'пи матo 'дхиках</i>	413
<i>тасйа сайджанайāн харцiам, куру-врддхāх питāмахах</i>	64
<i>тасмāд аджñāна-самбхўтам, хрт-стхāм джñāнāсинāтманах</i>	323
<i>тасмāд асактах сататам, кāрийāм карма самāчара</i>	226
<i>тасмāд йасйа махā-бāхо, нигрхiйтāни сарваiйāх</i>	191
<i>тасмāт твам индрийāñй āдау, нийāмйiа бхаратарцiабха</i>	255
<i>татах iйāнкхāйi ча бхерйāйi ча, паṇавāнака-гомукхāх</i>	65
<i>татах iвeтаир хайāир йукте, махати сйандане стхитау</i>	65
<i>татраикāграм манах кртвā, йата-читтендрийā-крийāх</i>	375
<i>татрāпāйiйат стхитāн пāртхāх, нитрñ атха питāмахāн</i>	74
<i>татра там буддхи-самййогaм, лабхате паурва-дехикам</i>	410
<i>таттва-вит ту махā-бāхо, гуṇa-карма-вибхāгайoх</i>	236
<i>тйактвā карма-пхалāсангaм, нитйa-тртo нирāйрайāх</i>	296
<i>траигуṇiа-виццāйā ведā, нистраигуṇiйo бхавāрджуна</i>	155

У

<i>уддхаред āтманāтмāнāм, нāтмāнам авасāдайет</i>	369
<i>утсанна-кула-дхармāñāм, мануцiйāñāм джанāрдана</i>	87
<i>утсiдейур име локā, на курйāм карма чед ахам</i>	230

Х

<i>хато вā прāпсiйаси сваргaм, джитвā вā бхокцiйасе махiм</i>	141

Ч

<i>чаñчалам хи манах крцiна, прамāтхи балавад дрдхам</i>	398
<i>чāтур-варñйāм майā срцiтам, гуṇa-карма-вибхāгаiйāх</i>	287

Ш

иакнотйхаива йах содхум, прāk иарйра-вимокцианāt	354
иананх ианаир упарамед, буддхйā дхрти-грхйтайā	384
ираддхāvāl лабхате джйāнаṃ, тат-парах самйатендрийах	319
ирейāн дравйа-майād йаджйāдж, джйāна-йаджйах парантапа	311
ирейāн сва-дхармо вигунах, пара-дхармāt св-ануцитхитāt	244
иотрāдйинйндрийāнй аниё, самйамāгницу джухвати	303
ирути-виप्रतिपन्नā те, йадā стхāсийати ниичалā	170
иучау дейё пратицитхāпйа, стхирам āсанам āтманах	375

Э

эвам баху-видхā йаджйā, витатā брахмаṇо мукхе	310
эвам буддхеḥ парам буддхvā, самстабхйāтмāнам āтманā	258
эвам джйāтвā кртām карма, пурвайр апи мумукшубхих	290
эвам парампарā-прāптам, имām рāджарциायо видух	263
эвам правартитам чакрам, нāнувартайатйа йах	220
эвам уктvāрджунах сāнхйе, ратхопастха упāвишйат	88
эвам уктvā хрййкейām, гудāкейах парантапах	107
эвам укто хрййкейо, гудāкейена бхāрата	73
этан ме самйайām крцина, чхеттум архасй аййециатах	404
эцйā брāхмй стхитих пāртха, наинām прāпйа вимухйати	196
эцйā те 'бхихитā сāнхйе, буддхир йоге тв имām ирну	143

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	11
Краткий обзор глав	29
События, предшествовавшие битве	34
Глава первая	41
Глава вторая	91
Глава третья	199
Глава четвертая	261
Глава пятая	327
Глава шестая	365
Приложение А	
Статья Шри Бхактивиноды Тхакура	421
Статья Шрилы Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджи ...	429
Статья Шри Бхактиведанты Ваманы Госвами Махараджи	434
Приложение Б	
Биография Шри Рамануджи	444
Биография Шридхары Свамина	445
Биография Шри Мадхусуданы Сарасвати	446
Биография Шри Вишванатхи Чакравартина	448
Биография Шри Баладевы Видьябхушаны	452
Биография Шри Бхактивиноды Тхакура	454
Биография Шрилы Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджи .	458
Приложение В	
Особенности публикуемого перевода	462
Приложение Г	
Схема 1. Виды бхакти	470
Схема 2. Восемнадцать видов знания	471
Схема 3. Природа дживы	474
Схема 4. Категории деятельности	475
Схема 5. Органы чувств	476
Схема 6. Энергии Господа	477
Схема 7. Воплощения Господа	478

Схема 8. а) Плоды деятельности;	
б) Виды предписанной деятельности	482
Схема 9. Лестница йоги	483
Схема 10. Виды самадхи	484
Схема 11. Типы йогов	485

Приложение Д

Комментарий Шри Вишванатхи на санскрите	486
Предметно-именной указатель	566
Глоссарий	631
Индекс стихов	669